

**URZĄD STATYSTYCZNY W BIAŁYMSTOKU**

*STATISTICAL OFFICE IN BIAŁYSTOK*

**ROCZNIK STATYSTYCZNY  
WOJEWÓDZTWA  
PODLASKIEGO**

*STATISTICAL YEARBOOK  
OF PODLASKIE VOIVODSHIP*

---

**2005**

---

**ZESPÓŁ REDAKCYJNY  
URZĘDU STATYSTYCZNEGO W BIAŁYMSTOKU**

**EDITORIAL BOARD  
OF STATISTICAL OFFICE IN BIAŁYSTOK**

PRZEWODNICZĄCY      *PRESIDENT*

Ewa Kamińska-Gawryluk

REDAKTOR GŁÓWNY      *EDITOR-IN-CHIEF*

Anna Szeszko

CZŁONKOWIE      *MEMBERS*

Anna Abako, Grzegorz Błachowski, Krystyna Falkowska, Wiesława Kamińska,  
Joanna Mojsa, Teresa Niewińska, Krystyna Skardzińska, Ewa Suchocka

Redakcja i skład komputerowy

*Edited and setting*

Zespół pracowników  
Urzędu Statystycznego w Białymstoku

*Workers  
of Statistical Office in Białystok*

Projekt okładki

*Cover design*

Sylwester Jabłoński

**Przy publikowaniu danych US  
prosimy o podanie źródła**

***When publishing SO data  
please indicate source***

## PRZEDMOWA

Urząd Statystyczny w Białymstoku przekazuje Państwu szóstą edycję Rocznika Statystycznego Województwa Podlaskiego, a równocześnie drugą dostępną także na płycie kompaktowej.

Publikacja zawiera bogaty zestaw informacji charakteryzujących poziom życia społeczeństwa oraz stan gospodarki regionu. Ponadto zamieszczono w niej tablicę prezentującą województwo na tle kraju. Dane w przekrojach regionalnych znajdują się w odrębnym opracowaniu zatytułowanym „Województwo podlaskie 2005 – podregiony, powiaty, gminy”.

Rocznik przedstawia w zasadzie statystyczny obraz Podlasia w 2004 r., jednakże mając na uwadze przydatność zamieszczonych informacji do porównań dynamicznych, szereg danych zaprezentowano w odniesieniu do lat 2000-2003.

W porównaniu z poprzednią edycją, tematykę publikacji rozszerzono o dane dotyczące sportu. Ponadto niektóre działy zostały wzbogacone o informacje wcześniej niepublikowane. Po raz pierwszy zaprezentowano m.in. dane na temat zamachów samobójczych zarejestrowanych przez Policję.

Oddając do rąk Państwa najnowsze wydanie Rocznika Statystycznego Województwa Podlaskiego, serdecznie dziękuję wszystkim osobom i instytucjom za przekazywane informacje oraz sugestie i wnioski, które przyczyniają się do kształtowania i wzbogacania treści kolejnych jego edycji.

D y r e k t o r  
Urzędu Statystycznego w Białymstoku



Ewa Kamińska-Gawryluk

Białystok, grudzień 2005 r.

## **PREFACE**

*Statistical Office in Białystok is pleased to present the sixth edition of the Statistical Yearbook of Podlaskie Voivodship, and also second available on CD.*

*The publication contains wide set of information characterizing the living standard of population and the condition of the region economy. Moreover, there is included the table presenting the voivodship against the background of the country. Data in the regional section is published in a separate publication, titled "Podlaskie Voivodship 2005 – Subregions, Powiats, Gminas".*

*The Yearbook, in principle, is a statistical representation of Podlasie in 2004, however, taking into account the usefulness of the information for the dynamic comparisons, some data was presented in relation to years 2000-2003.*

*In comparison to the previous edition, the subject of the publication was broaden with the information on sport. Moreover, some chapters were supplemented with information not published before. Data on suicides registered by the Police was presented for the first time.*

*Presenting the publication, I would like to sincerely thank all those individuals and institutions for providing information and suggestions that contribute to improving and enriching contents of its subsequent editions.*

*Director*

*Statistical Office in Białystok*



*Ewa Kamińska-Gawryluk*

*Białystok, December 2005*

## SPIS TREŚCI

Przedmowa .....
Spis tablic, map i wykresów .....
Objaśnienia znaków umownych. Skróty .....
Uwagi ogólne .....

### TABLICE PRZEGLĄDOWE

I. Województwo na tle kraju w 2004 r. ....
II. Ważniejsze dane o województwie (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....

### DZIAŁY

I. Geografia. Meteorologia .....
II. Stan i ochrona środowiska .....
III. Podział administracyjny i samorząd terytorialny .....
IV. Bezpieczeństwo publiczne. Wymiar sprawiedliwości .....
V. Ludność. Wyznania religijne .....
VI. Rynek pracy .....
VII. Wynagrodzenia. Świadczenia z ubezpieczeń społecznych .....
VIII. Budżety gospodarstw domowych .....
IX. Infrastruktura komunalna. Mieszkania .....
X. Edukacja i wychowanie .....
XI. Ochrona zdrowia i opieka społeczna .....
XII. Kultura. Turystyka. Sport .....
XIII. Nauka i technika .....
XIV. Ceny .....
XV. Rolnictwo i leśnictwo .....
XVI. Przemysł i budownictwo .....
XVII. Transport i łączność .....
XVIII. Handel i gastronomia .....
XIX. Finanse przedsiębiorstw .....
XX. Finanse publiczne .....
XXI. Inwestycje. Środki trwałe .....
XXII. Rachunki regionalne .....
XXIII. Prywatyzacja. Podmioty gospodarki narodowej .....

## CONTENTS

<i>Preface</i> .....	Strona Page	3-4
<i>List of tables, maps and graphs</i> .....		6-17
<i>Symbols. Abbreviations</i> .....		18-19
<i>General notes</i> .....		20-23

### REVIEW TABLES

<i>Voivodship on the background of the country in 2004</i> .....		24-29
<i>Major data on the voivodship (2000, 2001, 2002, 2003, 2004)</i> .....		30-41

### CHAPTERS

<i>Geography. Meteorology</i> .....		42-43
<i>Environmental protection</i> .....		44-65
<i>Administrative division and local self- -government</i> .....		66-69
<i>Public safety. Justice</i> .....		70-76
<i>Population. Religious denominations</i> .....		77-95
<i>Labour market</i> .....		96-122
<i>Wages and salaries. Social security benefits</i> .....		123-130
<i>Household budgets</i> .....		131-135
<i>Municipal infrastructure. Dwellings</i> .....		136-146
<i>Education</i> .....		147-171
<i>Health care and social welfare</i> .....		172-182
<i>Culture. Tourism. Sport</i> .....		183-193
<i>Science and technology</i> .....		194-203
<i>Prices</i> .....		204-207
<i>Agriculture and forestry</i> .....		208-231
<i>Industry and construction</i> .....		232-245
<i>Transport and communications</i> .....		246-251
<i>Trade and catering</i> .....		252-256
<i>Finances of enterprises</i> .....		257-268
<i>Public finance</i> .....		269-274
<i>Investments. Fixed assets</i> .....		275-285
<i>Regional accounts</i> .....		286-289
<i>Privatization. Entities of the national economy</i> .....		290-296

## SPIS TABLIC

## LIST OF TABLES

	Tablica Table	Strona Page
<b>DZIAŁ I. GEOGRAFIA. METEOROLOGIA</b>	<b>CHAPTER I. GEOGRAPHY. METEOROLOGY</b>	
Położenie geograficzne województwa .....	<i>Geographic location of the voivodship</i> .....	1   42
Powierzchnia i granice .....	<i>Area and borders</i> .....	2   42
Układ pionowy powierzchni .....	<i>Elevations</i> .....	3   43
Dane meteorologiczne (2000, 2003, 2004) .....	<i>Meteorological data (2000, 2003, 2004)</i> .....	4   43
<b>DZIAŁ II. STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA</b>	<b>CHAPTER II. ENVIRONMENTAL PROTECTION</b>	
Uwagi ogólne .....	<i>General notes</i> .....	x   44
Stan geodezyjny i kierunki wykorzystania powierzchni województwa (2004, 2005) .....	<i>Geodesic status and use of voivodship land (2004, 2005)</i> .....	1 (5)   49
Grunty rolne i leśne wyłączone na cele nierolnicze i nieleśne (2000, 2003, 2004) .....	<i>Agricultural and forest land designated for non-agricultural and non-forest purposes (2000, 2003, 2004)</i> .....	2 (6)   50
Grunty zdewastowane i zdegradowane wymagające rekultywacji i zagospodarowania oraz grunty zrekultywowane i zagospodarowane (2000, 2003, 2004) .....	<i>Devastated and degraded land requiring reclamation and management as well as reclaimed and managed land (2000, 2003, 2004)</i> .....	3 (7)   50
Pobór wody na potrzeby gospodarki narodowej i ludności (2000, 2003, 2004) .....	<i>Water withdrawal for needs of the national economy and population (2000, 2003, 2004)</i> .....	4 (8)   51
Zużycie wody na potrzeby gospodarki narodowej i ludności (2000, 2003, 2004) .....	<i>Water consumption for needs of the national economy and population (2000, 2003, 2004)</i> .....	5 (9)   51
Powierzchnia i pobór wody do nawodnień w rolnictwie i leśnictwie oraz napełniania stawów rybnych (2000, 2003, 2004) .....	<i>Area and water withdrawal for irrigation in agriculture and forestry as well as water for filling fish ponds (2000, 2003, 2004)</i> .....	6 (10)   52
Stan czystości rzek kontrolowanych .....	<i>Purity of controlled rivers</i> .....	7 (11)   52
Jakość wody dostarczanej ludności do spożycia z wodociągów i studni w 2004 r. ....	<i>Quality of water supplied to the population for consumption from waterworks and wells in 2004</i> .....	8 (12)   53
Ścieki przemysłowe i komunalne odprowadzone do wód lub do ziemi (2000, 2003, 2004) .....	<i>Industrial and municipal waste water discharged into waters or into the ground (2000, 2003, 2004)</i> .....	9 (13)   54
Jednostki odprowadzające ścieki według miejsca odprowadzania oraz wyposażenia w oczyszczalnie ścieków (2000, 2003, 2004) .....	<i>Entities discharging waste water by place of discharge and waste water treatment plants possessed (2000, 2003, 2004)</i> .....	10 (14)   55
Oczyszczalnie ścieków (2000, 2003, 2004) .....	<i>Waste water treatment plants (2000, 2003, 2004)</i> .....	11 (15)   55
Emisja i redukcja przemysłowych zanieczyszczeń powietrza (2000, 2003, 2004) .....	<i>Emission and reduction of industrial air pollutants (2000, 2003, 2004)</i> .....	12 (16)   56
Urządzenia do redukcji zanieczyszczeń powietrza w zakładach szczególnie uciążliwych (2000, 2003, 2004) .....	<i>Air pollution reduction systems in plants especially noxious (2000, 2003, 2004)</i> .....	13 (17)   57
Odpady wytworzone i nagromadzone oraz tereny ich składowania (2000, 2003, 2004) .....	<i>Generated and accumulated waste and their storage yards areas (2000, 2003, 2004)</i> .....	14 (18)   58
Odpady według rodzajów w 2004 r. ....	<i>Waste by type in 2004</i> .....	15 (19)   59
Powierzchnia o szczególnych walorach przyrodniczych prawnie chroniona (2000, 2003, 2004) .....	<i>Legally protected areas possessing unique environmental value (2000, 2003, 2004)</i> .....	16 (20)   59
Parki narodowe (2000, 2003, 2004) .....	<i>National parks (2000, 2003, 2004)</i> .....	17 (21)   60
Parki krajobrazowe (2000, 2003, 2004) .....	<i>Scenic parks (2000, 2003, 2004)</i> .....	18 (22)   60
Rezerваты przyrody (2000, 2003, 2004) .....	<i>Nature reserves (2000, 2003, 2004)</i> .....	19 (23)   61
Pomniki przyrody (2000, 2003, 2004) .....	<i>Nature monuments (2000, 2003, 2004)</i> .....	20 (24)   61
Wymiar i wpływ z opłat i kar na celowe fundusze ekologiczne (2000, 2003, 2004) .....	<i>Rates and receipts from fees and fines to the ecological funds (2000, 2003, 2004)</i> .....	21 (25)   62
Kierunki finansowania Wojewódzkich Funduszy Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej (2003, 2004) .....	<i>Directions of financing of the Voivodship Environmental Protection and Water Management Funds (2003, 2004)</i> .....	22 (26)   62
Wydatki inwestycyjne służące ochronie środowiska i gospodarce wodnej (ceny bieżące) [2000, 2003, 2004] .....	<i>Investment expenditures on environmental protection and water management (current prices) [2000, 2003, 2004]</i> .....	23 (27)   63
Efekty rzeczowe uzyskane w wyniku przekazania do użytku inwestycji ochrony środowiska i gospodarki wodnej (2000, 2003, 2004) .....	<i>Tangible effects of investments in environmental protection and water management (2000, 2003, 2004)</i> .....	24 (28)   64

	Tablica Table	Strona Page
<b>DZIAŁ III. PODZIAŁ ADMINISTRACYJNY I SAMORZĄD TERYTORIALNY</b>	<b>CHAPTER III. ADMINISTRATIVE DIVISION AND LOCAL SELF- -GOVERNMENT</b>	
Uwagi ogólne .....	<i>General notes</i> ..... x	66
Jednostki administracyjne województwa (2000, 2003, 2004) .....	<i>Administrative units of voivodship (2000, 2003, 2004)</i> ..... 1 (29)	67
Gminy w 2004 r. ....	<i>Gminas in 2004</i> ..... 2 (30)	67
Powiaty i miasta na prawach powiatu w 2004 r. Powiaty i miasta na prawach powiatu w 2004 r. ....	<i>Powiats and cities with powiat status in 2004</i> ..... 3 (31)	68
Radni organów jednostek samorządu terytorial- nego w 2004 r. ....	<i>Councillors of organs of local self-government entities in 2004</i> ..... 4 (32)	68
Zatrudnienie i wynagrodzenia w administracji publicznej (2003, 2004) .....	<i>Paid employment, wages and salaries in the public administration (2003, 2004)</i> ..... 5 (33)	69
<b>DZIAŁ IV. BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE. WYMIAR SPRAWIEDLIWOŚCI</b>	<b>CHAPTER IV. PUBLIC SAFETY. JUSTICE</b>	
Uwagi ogólne .....	<i>General notes</i> ..... x	70
Zarejestrowana działalność Państwowej Straży Pożarnej (2000, 2003, 2004) .....	<i>Registered activity of the State Fire Depart- ment (2000, 2003, 2004)</i> ..... 1 (34)	71
Przestępstwa stwierdzone w zakończonych postępowaniach przygotowawczych według rodzajów przestępstw (2000, 2003, 2004) .....	<i>Ascertained crimes in completed preparatory proceedings by type of crime (2000, 2003, 2004)</i> ..... 2 (35)	72
Wskaźniki wykrywalności sprawców przestępstw stwierdzonych (2000, 2003, 2004) .....	<i>Rates of detectability of delinquents in ascer- tained crimes (2000, 2003, 2004)</i> ..... 3 (36)	74
Dorośli skazani prawomocnie przez sądy pow- szechne za przestępstwa ścigane z oskar- żenia publicznego (2000, 2003, 2004) .....	<i>Adults sentenced by common courts for crimes prosecuted on the basis of an indictment (2000, 2003, 2004)</i> ..... 4 (37)	76
<b>DZIAŁ V. LUDNOŚĆ. WYZNANIA RELIGIJNE</b>	<b>CHAPTER V. POPULATION. RELIGIOUS DENOMINATIONS</b>	
Uwagi ogólne .....	<i>General notes</i> ..... x	77
Ludność (2000, 2003, 2004) .....	<i>Population (2000, 2003, 2004)</i> ..... 1 (38)	79
Ludność według płci i wieku (2000, 2003, 2004) Ludność według płci i wieku (2000, 2003, 2004) .....	<i>Population by sex and age (2000, 2003, 2004)</i> ..... 2 (39)	79
Ludność w wieku produkcyjnym i nieprodukcyj- nym (2000, 2003, 2004) .....	<i>Working and non-working age population (2000, 2003, 2004)</i> ..... 3 (40)	80
Prognoza ludności w wieku produkcyjnym i nieprodukcyjnym do 2030 r. (2005, 2010, 2015, 2020, 2025, 2030) .....	<i>Working and non-working age population pro- jection until 2030 (2005, 2010, 2015, 2020, 2025, 2030)</i> ..... 4 (41)	81
Miasta i ludność w miastach (2003, 2004) .....	<i>Towns and urban population (2003, 2004)</i> ..... 5 (42)	82
Gminy zamieszkałe przez ludność wiejską (2003, 2004) .....	<i>Gminas and rural population (2003, 2004)</i> ..... 6 (43)	82
Ruch naturalny ludności (2000, 2003, 2004) .....	<i>Vital statistics (2000, 2003, 2004)</i> ..... 7 (44)	83
Małżeństwa zawarte i rozwiązane (2003, 2004) Małżeństwa zawarte i rozwiązane (2003, 2004) .....	<i>Marriages contracted and dissolved (2003, 2004)</i> ..... 8 (45)	83
Małżeństwa zawarte w 2004 r. według wieku nowożeńców .....	<i>Marriages contracted in 2004 by age of bride- grooms and brides</i> ..... 9 (46)	84
Małżeństwa zawarte w 2004 r. według poprze- dniego stanu cywilnego nowożeńców .....	<i>Marriages contracted in 2004 by previous mari- tal status of bridegrooms and brides</i> ..... 10 (47)	85
Małżeństwa wyznaniowe (2003, 2004) .....	<i>Church or religious marriages (2003, 2004)</i> ..... 11 (48)	85
Rozwody w 2004 r. według wieku małżonków w momencie wniesienia powództwa .....	<i>Divorces by age of spouses at the moment of filling petition for divorce in 2004</i> ..... 12 (49)	86
Rozwody według liczby małoletnich dzieci w małżeństwie (2003, 2004) .....	<i>Divorces by the number of underage children in the marriage (2003, 2004)</i> ..... 13 (50)	87
Urodzenia (2003, 2004) .....	<i>Births (2003, 2004)</i> ..... 14 (51)	87
Urodzenia żywe według kolejności urodzenia dziecka oraz wieku matki (2003, 2004) .....	<i>Live births by birth order and age of mother (2003, 2004)</i> ..... 15 (52)	88
Płodność kobiet i współczynniki reprodukcji ludności (2000, 2003, 2004) .....	<i>Female fertility and reproduction rates of popu- lation (2000, 2003, 2004)</i> ..... 16 (53)	89
Zgony według płci i wieku zmarłych w 2004 r. ....	<i>Deaths by sex and age of deceased in 2004</i> ..... 17 (54)	89
Zgony według przyczyn w 2003 r. ....	<i>Deaths by causes in 2003</i> ..... 18 (55)	90
Zgony niemowląt według płci i wieku w 2004 r. Zgony niemowląt według płci i wieku w 2004 r. ....	<i>Infant deaths by sex and age in 2004</i> ..... 19 (56)	91
Zgony niemowląt według przyczyn w 2003 r. ....	<i>Infant deaths by causes in 2003</i> ..... 20 (57)	92

	Tablica Table	Strona Page
Zamachy samobójcze zarejestrowane przez policję (2000, 2003, 2004) .....	<i>Suicides registered by police (2000, 2003, 2004)</i>	21 (58) 92
Przeciętne dalsze trwanie życia (2000, 2003, 2004) .....	<i>Life expectancy (2000, 2003, 2004)</i> .....	22 (59) 93
Migracje wewnętrzne i zagraniczne ludności na pobyt stały (2003, 2004) .....	<i>Internal and international migration of population for permanent residence (2003, 2004)</i> .....	23 (60) 93
Migracje wewnętrzne ludności na pobyt stały według kierunków (2003, 2004) .....	<i>Internal migration of population for permanent residence by direction (2003, 2004)</i> .....	24 (61) 94
Migracje wewnętrzne ludności na pobyt stały według płci i wieku migrantów (2000, 2003, 2004) .....	<i>Internal migration of population for permanent residence by sex and age of migrants (2000, 2003, 2004)</i> .....	25 (62) 94
Niektóre wyznania religijne w 2004 r. ....	<i>Selected religious denominations in 2004</i> .....	26 (63) 95
<b>DZIAŁ VI. RYNEK PRACY</b>	<b>CHAPTER VI. LABOUR MARKET</b>	
Uwagi ogólne .....	<i>General notes</i> .....	x   96
<b>Aktywność ekonomiczna ludności</b>	<b><i>Economic activity of the population</i></b>	
Aktywność ekonomiczna ludności w wieku 15 lat i więcej (2003, 2004) .....	<i>Economic activity of the population aged 15 and more (2003, 2004)</i> .....	1 (64) 102
Aktywność ekonomiczna ludności w wieku 15 lat i więcej według wieku oraz poziomu wykształcenia w IV kwartale 2004 r. ....	<i>Economic activity of the population aged 15 and more by age and educational level in the IV quarter of 2004</i> .....	2 (65) 103
<b>Pracujący</b>	<b><i>Employment</i></b>	
Pracujący (2000, 2003, 2004) .....	<i>Employed persons (2000, 2003, 2004)</i> .....	3 (66) 104
Pracujący według statusu zatrudnienia (2000, 2003, 2004) .....	<i>Employed persons by employment status (2000, 2003, 2004)</i> .....	4 (67) 105
Przeciętne zatrudnienie (2000, 2003, 2004) .....	<i>Average paid employment (2000, 2003, 2004)</i> .....	5 (68) 106
Pełnozatrudnieni i niepełnozatrudnieni (2000, 2003, 2004) .....	<i>Full- and part-time employment (2000, 2003, 2004)</i> .....	6 (69) 107
Przyjęcia do pracy (2000, 2003, 2004) .....	<i>Hires (2000, 2003, 2004)</i> .....	7 (70) 108
Zwolnienia z pracy (2000, 2003, 2004) .....	<i>Terminations (2000, 2003, 2004)</i> .....	8 (71) 109
Absolwenci podejmujący pierwszą pracę (2000, 2003, 2004) .....	<i>School leavers starting work for the first time (2000, 2003, 2004)</i> .....	9 (72) 110
<b>Bezrobotnie</b>	<b><i>Unemployment</i></b>	
Bezrobotni zarejestrowani, stopa bezrobocia oraz oferty pracy (2000, 2003, 2004) .....	<i>Registered unemployed persons, unemployment rate as well as job offers (2000, 2003, 2004)</i> .....	10 (73) 111
Bezrobotni nowo zarejestrowani i wyrejestrowani (2000, 2003, 2004) .....	<i>Newly registered unemployed persons and persons removed from unemployment rolls (2000, 2003, 2004)</i> .....	11 (74) 111
Bezrobotni zarejestrowani według wieku, poziomu wykształcenia, czasu pozostawania bez pracy oraz stażu pracy (2000, 2003, 2004) ....	<i>Registered unemployed persons by age, educational level, duration of unemployment and work seniority (2000, 2003, 2004)</i> .....	12 (75) 112
Bezrobotni zarejestrowani korzystający z aktywnych form przeciwdziałania bezrobociu (2000, 2003, 2004) .....	<i>Registered unemployed persons benefiting from labour market programme (2000, 2003, 2004)</i> .....	13 (76) 113
Wydatki Funduszu Pracy (2000, 2003, 2004) .....	<i>Expenditures of Labour Fund (2000, 2003, 2004)</i> .....	14 (77) 114
<b>Warunki pracy</b>	<b><i>Work conditions</i></b>	
Poszkodowani w wypadkach przy pracy (poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie) [2000, 2003, 2004] .....	<i>Persons injured in accidents at work (excluding private farms in agriculture) [2000, 2003, 2004]</i> .....	15 (78) 114
Wydarzenia i przyczyny wypadków przy pracy (poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie) [2000, 2003, 2004] .....	<i>Events and causes of accidents at work (excluding private farms in agriculture) [2000, 2003, 2004]</i> .....	16 (79) 115
Poszkodowani w wypadkach przy pracy w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie (2000, 2003, 2004) .....	<i>Persons injured in accidents at work on private farms in agriculture (2000, 2003, 2004)</i> .....	17 (80) 117
Zatrudnieni w warunkach zagrożenia (2000, 2003, 2004) .....	<i>Persons working in hazardous conditions (2000, 2003, 2004)</i> .....	18 (81) 118
Choroby zawodowe (2000, 2003, 2004) .....	<i>Occupational diseases (2000, 2003, 2004)</i> .....	19 (82) 119



	Tablica Table	Strona Page
Korzystający ze świadczeń z tytułu pracy w warunkach szkodliwych dla zdrowia i uciążliwych (2000, 2003, 2004) .....	<i>Persons receiving benefits for work in harmful and strenuous conditions (2000, 2003, 2004)</i>	20 (83)   120
Świadczenia z tytułu wypadków przy pracy i chorób zawodowych (2000, 2003, 2004) .....	<i>Occupational accidents and occupational diseases benefits (2000, 2003, 2004)</i> .....	21 (84)   121
Średni koszt świadczeń z tytułu wypadków przy pracy i chorób zawodowych (2000, 2003, 2004) .....	<i>Average cost of occupational accidents and occupational diseases benefits (2000, 2003, 2004)</i> .....	22 (85)   122
<b>DZIAŁ VII. WYNAGRODZENIA. ŚWIADCZENIA Z UBEZPIECZEŃ SPOŁECZNYCH</b>	<b>CHAPTER VII. WAGES AND SALARIES. SOCIAL SECURITY BENEFITS</b>	
Uwagi ogólne .....	<i>General notes</i> .....	x   123
<b>Wynagrodzenia</b>	<b>Wages and salaries</b>	
Wynagrodzenia brutto (2000, 2003, 2004) .....	<i>Gross wages and salaries (2000, 2003, 2004)</i> ....	1 (86)   125
Wynagrodzenia brutto według sekcji (2000, 2003, 2004) .....	<i>Gross wages and salaries by sections (2000, 2003, 2004)</i> .....	2 (87)   126
Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto (2000, 2003, 2004) .....	<i>Average monthly gross wages and salaries (2000, 2003, 2004)</i> .....	3 (88)   127
Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto według sekcji (2000, 2003, 2004) .....	<i>Average monthly gross wages and salaries by sections (2000, 2003, 2004)</i> .....	4 (89)   128
<b>Świadczenia z ubezpieczeń społecznych</b>	<b>Social security benefits</b>	
Emeryci i renciści (2000, 2003, 2004) .....	<i>Retirees and pensioners (2000, 2003, 2004)</i> .....	5 (90)   129
Świadczenia emerytalne i rentowe brutto (2000, 2003, 2004) .....	<i>Gross retirement pay and pension benefits (2000, 2003, 2004)</i> .....	6 (91)   129
<b>DZIAŁ VIII. BUDŻETY GOSPODARSTW DOMOWYCH</b>	<b>CHAPTER VIII. HOUSEHOLD BUDGETS</b>	
Uwagi ogólne .....	<i>General notes</i> .....	x   131
Gospodarstwa domowe (2003, 2004) .....	<i>Households (2003, 2004)</i> .....	1 (92)   133
Przeciętny miesięczny dochód rozporządzalny na 1 osobę w gospodarstwach domowych (2003, 2004) .....	<i>Average monthly available income per capita in households (2003, 2004)</i> .....	2 (93)   134
Przeciętne miesięczne wydatki na 1 osobę w gospodarstwach domowych (2003, 2004) ...	<i>Average monthly expenditures per capita in households (2003, 2004)</i> .....	3 (94)   134
Przeciętne miesięczne spożycie niektórych artykułów żywnościowych na 1 osobę w gospodarstwach domowych (2003, 2004) ...	<i>Average monthly consumption of selected food-stuffs per capita in households (2003, 2004)</i>	4 (95)   135
Gospodarstwa domowe wyposażone w niektóre przedmioty trwałego użytkowania (2003, 2004) .....	<i>Households furnished with selected durable goods (2003, 2004)</i> .....	5 (96)   135
<b>DZIAŁ IX. INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA</b>	<b>CHAPTER IX. MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS</b>	
Uwagi ogólne .....	<i>General notes</i> .....	x   136
<b>Infrastruktura komunalna</b>	<b>Municipal infrastructure</b>	
Wodociągi i kanalizacja (2000, 2003, 2004) .....	<i>Water-line and sewerage systems (2000, 2003, 2004)</i> .....	1 (97)   139
Odbiorcy oraz zużycie energii elektrycznej w gospodarstwach domowych (2000, 2003, 2004) .....	<i>Consumers and consumption of electricity in households (2000, 2003, 2004)</i> .....	2 (98)   139
Sieć gazowa oraz odbiorcy i zużycie gazu z sieci w gospodarstwach domowych (2003, 2004) .....	<i>Gas-line system as well as consumers and consumption of gas from gas-line system in households (2003, 2004)</i> .....	3 (99)   140
Ogrzewnictwo (2003, 2004) .....	<i>House-heating (2003, 2004)</i> .....	4 (100)   140
Ludność korzystająca z sieci wodociągowej, kanalizacyjnej i gazowej (2003, 2004) .....	<i>Population using water-line, sewerage and gas-line systems (2003, 2004)</i> .....	5 (101)   141
Komunikacja miejska (2000, 2003, 2004) .....	<i>Urban transport (2000, 2003, 2004)</i> .....	6 (102)   141
Odpady komunalne i nieczystości ciekłe (2003, 2004) .....	<i>Municipal waste and liquid waste (2003, 2004)</i> ..	7 (103)   142
Tereny zieleni miejskiej ogólnodostępnej i osiedlowej (2000, 2003, 2004) .....	<i>Generally accessible and estate urban area green belts (2000, 2003, 2004)</i> .....	8 (104)   142

	Tablica Table	Strona Page
<b>Mieszkania</b>		
Zasoby mieszkaniowe (2003, 2004) .....	<i>Dwelling stocks (2003, 2004)</i> ..... 9 (105)	143
Mieszkania według stosunków własnościowych (2003, 2004) .....	<i>Dwellings by type of ownership (2003, 2004)</i> ..... 10 (106)	143
Mieszkania wyposażone w instalacje (2003, 2004) .....	<i>Dwellings fitted with installations (2003, 2004)</i> .... 11 (107)	144
Mieszkania oddane do użytkowania (2000, 2003, 2004) .....	<i>Dwellings completed (2000, 2003, 2004)</i> ..... 12 (108)	144
Mieszkania oddane do użytkowania według liczby izb (2000, 2003, 2004) .....	<i>Dwellings completed by number of rooms (2000, 2003, 2004)</i> ..... 13 (109)	146
<b>DZIAŁ X. EDUKACJA I WYCHOWANIE</b>	<b>CHAPTER X. EDUCATION</b>	
Uwagi ogólne .....	<i>General notes</i> ..... x	147
Edukacja według szczebli kształcenia (2000/01, 2003/04, 2004/05) .....	<i>Education by level (2000/01, 2003/04, 2004/05)</i> 1 (110)	151
Szkoły według organów prowadzących (2000/01, 2003/04, 2004/05) .....	<i>Schools by school governing authority (2000/01, 2003/04, 2004/05)</i> ..... 2 (111)	153
Współczynnik skolaryzacji brutto w roku szkolnym 2004/05 .....	<i>Enrolment rate in 2004/05 school year</i> ..... 3 (112)	155
Uczący się języków obcych w szkołach dla dzieci i młodzieży oraz policealnych (2000/01, 2003/04, 2004/05) .....	<i>Pupils and students studying foreign languages in schools for children and youth and in post-secondary schools (2000/01, 2003/04, 2004/05)</i> ..... 4 (113)	156
Uczący się języków obcych w szkołach dla dorosłych (2003/04, 2004/05) .....	<i>Pupils and students studying foreign languages in schools for adults (2003/04, 2004/05)</i> ..... 5 (114)	157
Kształcenie osób ze specjalnymi potrzebami edukacyjnymi (2002/03, 2003/04, 2004/05) .....	<i>Education for people with special educational needs (2002/03, 2003/04, 2004/05)</i> ..... 6 (115)	157
Specjalne ośrodki szkolno-wychowawcze i młodzieżowe ośrodki wychowawcze (2000, 2003, 2004) .....	<i>Special educational centres and youth education centres (2000, 2003, 2004)</i> ..... 7 (116)	158
Internaty i bursy szkół dla dzieci i młodzieży (bez szkół specjalnych) [2000/01, 2003/04, 2004/05] .....	<i>Boarding-schools and dormitories for children and youth (excluding special schools) [2000/01, 2003/04, 2004/05]</i> ..... 8 (117)	158
Szkoły artystyczne dla dzieci i młodzieży (2000/01, 2003/04, 2004/05) .....	<i>Art schools for children and youth (2000/01, 2003/04, 2004/05)</i> ..... 9 (118)	159
Komputery w szkołach dla dzieci i młodzieży oraz policealnych w roku szkolnym 2004/05 ...	<i>Personal computers in schools for children and youth and in post-secondary schools in 2004/05 school year</i> ..... 10 (119)	159
Wychowanie pozaszkolne (2000, 2003, 2004) ....	<i>Extracurricular education (2000, 2003, 2004)</i> ..... 11 (120)	160
Szkoły podstawowe dla dzieci i młodzieży (bez szkół specjalnych) [2000/01, 2003/04, 2004/05] .....	<i>Primary schools for children and youth (excluding special schools) [2000/01, 2003/04, 2004/05]</i> ..... 12 (121)	160
Gimnazja dla dzieci i młodzieży (bez szkół specjalnych) [2000/01, 2003/04, 2004/05] .....	<i>Lower secondary schools for children and youth (excluding special schools), [2000/01, 2003/04, 2004/05]</i> ..... 13 (122)	161
Szkoły zasadnicze (zawodowe) dla młodzieży (bez szkół specjalnych) [2000/01, 2003/04, 2004/05] .....	<i>Basic vocational schools for youth (excluding special schools) [2000/01, 2003/04, 2004/05]</i> 14 (123)	162
Uczniowie i absolwenci szkół zasadniczych (zawodowych) dla młodzieży (bez szkół specjalnych) według grup kierunków kształcenia [2002/03, 2003/04, 2004/05] .....	<i>Students and graduates of basic vocational schools for youth (excluding special schools) by fields of education [2002/03, 2003/04, 2004/05]</i> ..... 15 (124)	162
Licea ogólnokształcące dla młodzieży (bez szkół specjalnych) [2000/01, 2003/04, 2004/05] .....	<i>General secondary schools for youth (excluding special schools) [2000/01, 2003/04, 2004/05]</i> ..... 16 (125)	163
Ponadgimnazjalne licea profilowane dla młodzieży (bez szkół specjalnych) [2003/04, 2004/05] .....	<i>Specialized secondary schools (upper secondary schools) for youth (excluding special schools) [2003/04, 2004/05]</i> ..... 17 (126)	163
Szkoły zawodowe (bez szkół zasadniczych) dla młodzieży (bez szkół specjalnych) [2000/01, 2003/04, 2004/05] .....	<i>Vocational schools (excluding basic vocational schools) for youth (excluding special schools) [2000/01, 2003/04, 2004/05]</i> ..... 18 (127)	164

	Tablica Table	Strona Page
Uczniowie i absolwenci ponadpodstawowych szkół średnich zawodowych dla młodzieży (bez szkół specjalnych) według grup kierunków kształcenia [2002/03, 2003/04, 2004/05] .....	19 (128)	164
Uczniowie ponadgimnazjalnych techników dla młodzieży (bez szkół specjalnych) według grup kierunków kształcenia [2003/04, 2004/05] .....	20 (129)	165
Szkoły policealne (bez szkół specjalnych) według form kształcenia [2000/01, 2003/04, 2004/05] .....	21 (130)	165
Uczniowie i absolwenci szkół policealnych (bez szkół specjalnych) według grup kierunków kształcenia [2002/03, 2003/04, 2004/05] .....	22 (131)	166
Szkoły wyższe (2000/01, 2003/04, 2004/05) .....	23 (132)	166
Studenci szkół wyższych według systemów studiów i typów szkół (2000/01, 2003/04, 2004/05) .....	24 (133)	167
Absolwenci szkół wyższych według systemów studiów i typów szkół (2000/01, 2002/03, 2003/04) .....	25 (134)	167
Cudzoziemcy – studenci i absolwenci według systemów studiów i typów szkół (2000/01, 2003/04, 2004/05) .....	26 (135)	168
Studenci szkół wyższych otrzymujący stypendia (2000/01, 2003/04, 2004/05) .....	27 (136)	169
Domy i stołówki studenckie (2000/01, 2003/04, 2004/05) .....	28 (137)	169
Szkoły dla dorosłych (2000/01, 2003/04, 2004/05) .....	29 (138)	170
Wychowanie przedszkolne (2000/01, 2003/04, 2004/05) .....	30 (139)	170
<b>DZIAŁ XI. OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA</b>	<b>CHAPTER XI. HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE</b>	
Uwagi ogólne .....	x	172
Pracownicy medyczni (2000, 2003, 2004) .....	1 (140)	175
Ambulatoryjna opieka zdrowotna (2000, 2003, 2004) .....	2 (141)	175
Służba medycyny pracy (2000, 2003, 2004) .....	3 (142)	176
Stacjonarna opieka zdrowotna (2000, 2003, 2004) .....	4 (143)	176
Szpitala ogólne (2000, 2003, 2004) .....	5 (144)	177
Apteki i punkty apteczne (2000, 2003, 2004) .....	6 (145)	178
Krwiodawstwo (2000, 2003, 2004) .....	7 (146)	178
Zachorowania na niektóre choroby zakaźne i zatrucia (2000, 2003, 2004) .....	8 (147)	179
Żłobki (2000, 2003, 2004) .....	9 (148)	180
Całodobowe placówki opiekuńczo-wychowawcze dla dzieci i młodzieży (2003, 2004) .....	10 (149)	180
Placówki wsparcia dziennego w 2004 r. ....	11 (150)	180
Rodziny zastępcze (2000, 2003, 2004) .....	12 (151)	181
Pomoc społeczna (2000, 2003, 2004) .....	13 (152)	181
Świadczenia pomocy społecznej (2000, 2003, 2004) .....	14 (153)	182

	Tablica Table	Strona Page
<b>DZIAŁ XII. KULTURA. TURYSTYKA. SPORT</b>	<b>CHAPTER XII. CULTURE. TOURISM. SPORT</b>	
Uwagi ogólne .....	General notes .....	x   183
<b>Kultura</b>	<b>Culture</b>	
Biblioteki publiczne (z filiami) [2000, 2003, 2004]	Public libraries (with branches) [2000, 2003, 2004] .....	1 (154)   185
Muzea (2000, 2003, 2004) .....	Museums (2000, 2003, 2004) .....	2 (155)   185
Galerie sztuki (2000, 2003, 2004) .....	Art galleries (2000, 2003, 2004) .....	3 (156)   186
Teatry i instytucje muzyczne (2000, 2003, 2004) .....	Theatres and music institutions (2000, 2003, 2004) .....	4 (157)   186
Domy i ośrodki kultury, kluby, świetlice w 2003 r.	Cultural centres and establishments, clubs and community centres in 2003 .....	5 (158)   186
Kina stałe (2000, 2003, 2004) .....	Fixed cinemas (2000, 2003, 2004) .....	6 (159)   187
Abonenci radiowi i telewizyjni (2000, 2003, 2004) .....	Radio and television subscribers (2000, 2003, 2004) .....	7 (160)   187
<b>Turystyka</b>	<b>Tourism</b>	
Turystyczne obiekty zbiorowego zakwaterowania (2000, 2003, 2004) .....	Collective tourist accommodation establishments (2000, 2003, 2004) .....	8 (161)   188
Placówki gastronomiczne w turystycznych obiektach zbiorowego zakwaterowania (2000, 2003, 2004) .....	Catering establishments in collective tourist accommodation establishments (2000, 2003, 2004) .....	9 (162)   190
Turyści zagraniczni korzystający z turystycznych obiektów zbiorowego zakwaterowania (2000, 2003, 2004) .....	Foreign tourists accommodated in collective tourists accommodation establishments (2000, 2003, 2004) .....	10 (163)   191
<b>Sport</b>	<b>Sport</b>	
Kluby sportowe (2000, 2002, 2004) .....	Sports clubs (2000, 2002, 2004) .....	11 (164)   192
Wybrane dyscypliny sportowe w klubach sportowych w 2004 r. ....	Selected sports disciplines in sports clubs in 2004 .....	12 (165)   192
<b>DZIAŁ XIII. NAUKA I TECHNIKA</b>	<b>CHAPTER XIII. SCIENCE AND TECHNOLOGY</b>	
Uwagi ogólne .....	General notes .....	x   194
Jednostki oraz zatrudnieni w działalności badawczej i rozwojowej (2000, 2003, 2004) .....	Units and employment in research and development activity (2000, 2003, 2004) .....	1 (166)   196
Zatrudnieni w działalności badawczej i rozwojowej według poziomu wykształcenia (2003, 2004) .....	Employment in research and development activity by educational level (2003, 2004) .....	2 (167)   196
Nakłady na działalność badawczą i rozwojową (ceny bieżące) [2000, 2003, 2004] .....	Gross domestic expenditures on research and development activity (current prices) [2000, 2003, 2004] .....	3 (168)   197
Nakłady bieżące na działalność badawczą i rozwojową według rodzajów badań (ceny bieżące) [2000, 2003, 2004] .....	Current expenditures on research and development activity by type of activity (current prices) [2000, 2003, 2004] .....	4 (169)   197
Stopień zużycia aparatury naukowo-badawczej w działalności badawczej i rozwojowej (2000, 2003, 2004) .....	Degree of consumption of research equipment in research and development activity (2000, 2003, 2004) .....	5 (170)   198
Nakłady na działalność innowacyjną w przemyśle (ceny bieżące) [2000, 2003, 2004] .....	Expenditures on innovation activities in industry (current prices) [2000, 2003, 2004] .....	6 (171)   198
Środki automatyzacji procesów produkcyjnych w przemyśle (2000, 2003, 2004) .....	Means of automating production processes in industry (2000, 2003, 2004) .....	7 (172)   200
Wartość produkcji sprzedanej przedsiębiorstw innowacyjnych w przemyśle w 2004 r. ....	Value of sold production of innovative enterprises in industry in 2004 .....	8 (173)   202
Wynalazki i wzory użytkowe krajowe (2000, 2003, 2004) .....	Domestic inventions and utility models (2000, 2003, 2004) .....	9 (174)   203
<b>DZIAŁ XIV. CENY</b>	<b>CHAPTER XIV. PRICES</b>	
Uwagi ogólne .....	General notes .....	x   204
Ceny detaliczne wybranych towarów i usług (2000, 2003, 2004) .....	Retail prices of selected goods and services (2000, 2003, 2004) .....	1 (175)   205
Przeciętne ceny skupu ważniejszych produktów rolnych (2000, 2003, 2004) .....	Average procurement prices of major agricultural products (2000, 2003, 2004) .....	2 (176)   207
Przeciętne ceny uzyskiwane przez rolników na targowiskach (2000, 2003, 2004) .....	Average marketplace prices received by farmers (2000, 2003, 2004) .....	3 (177)   207

	Tablica Table	Strona Page
<b>DZIAŁ XV. ROLNICTWO I LEŚNICTWO</b>	<b>CHAPTER XV. AGRICULTURE AND FORESTRY</b>	
Uwagi ogólne .....	<i>General notes</i> .....	x   208
<b>Rolnictwo</b>	<b>Agriculture</b>	
Uwarunkowania i ważniejsze wyniki ekono- miczno-produkcyjne w rolnictwie (2000, 2003, 2004) .....	<i>Trends and major economic and production results in agriculture (2000, 2003, 2004)</i> .....	1 (178) 212
Użytkowanie gruntów według sektorów (2000, 2003, 2004) .....	<i>Land use by sectors (2000, 2003, 2004)</i> .....	2 (179) 213
Dynamika globalnej, końcowej i towarowej pro- dukcji rolniczej (ceny stałe) [2000, 2002, 2003]	<i>Indices of gross, final and market agricultural output (constant prices) [2000, 2002, 2003]</i> .....	3 (180) 214
Struktura globalnej i towarowej produkcji rolni- czej (ceny stałe) [2000, 2002, 2003] .....	<i>Structure of gross and market agricultural out- put (constant prices) [2000, 2002, 2003]</i> .....	4 (181) 214
Powierzchnia zasiewów (2000, 2003, 2004) .....	<i>Sown area (2000, 2003, 2004)</i> .....	5 (182) 216
Zbiory i plony wybranych ziemiopłodów (2000, 2003, 2004) .....	<i>Selected crop production and yields (2000, 2003, 2004)</i> .....	6 (183) 217
Powierzchnia, zbiory i plony warzyw gruntowych (2000, 2003, 2004) .....	<i>Area, production and yields of ground vegeta- bles (2000, 2003, 2004)</i> .....	7 (184) 218
Powierzchnia, zbiory i plony owoców z drzew (2000, 2003, 2004) .....	<i>Area, production and yields of tree fruit (2000, 2003, 2004)</i> .....	8 (185) 219
Powierzchnia, zbiory i plony z krzewów owoco- wych i plantacji jagodowych (2000, 2003, 2004) .....	<i>Area, production and yields of berry fruit (2000, 2003, 2004)</i> .....	9 (186) 220
Bydło, trzoda chlewna, owce i konie (2000, 2003, 2004) .....	<i>Cattle, pigs, sheep and horses (2000, 2003, 2004)</i> .....	10 (187) 221
Drób (2003, 2004) .....	<i>Poultry (2003, 2004)</i> .....	11 (188) 223
Produkcja żywca rzeźnego (2000, 2003, 2004)	<i>Production of animals for slaughter (2000, 2003, 2004)</i> .....	12 (189) 223
Produkcja mięsa, tłuszczów i podrobów (2000, 2003, 2004) .....	<i>Production of meat, fats and pluck (2000, 2003, 2004)</i> .....	13 (190) 224
Produkcja mleka i jaj (2000, 2003, 2004) .....	<i>Production of milk and eggs (2000, 2003, 2004)</i> .....	14 (191) 224
Melioracje użytków rolnych (2000, 2003, 2004)	<i>Drainage of agricultural land (2000, 2003, 2004)</i> .....	15 (192) 225
Ciągniki rolnicze (2000, 2003, 2004) .....	<i>Agricultural tractors (2000, 2003, 2004)</i> .....	16 (193) 225
Zasoby siły pociągowej (2000, 2003, 2004) .....	<i>Draft force resources (2000, 2003, 2004)</i> .....	17 (194) 225
Zużycie nawozów mineralnych lub chemicznych oraz wapniowych w przeliczeniu na czysty składnik (1999/2000, 2002/03, 2003/04) .....	<i>Consumption of mineral or chemical as well as lime fertilizers in terms of pure ingredient (1999/2000, 2002/03, 2003/04)</i> .....	18 (195) 226
Wartość skupu produktów rolnych (ceny bieżące) [2000, 2003, 2004] .....	<i>Value of agricultural products procurement (current prices) [2000, 2003, 2004]</i> .....	19 (196) 226
Skup ważniejszych produktów rolnych (2000, 2003, 2004) .....	<i>Procurement of major agricultural products (2000, 2003, 2004)</i> .....	20 (197) 227
Wartość skupu ważniejszych produktów rolnych (ceny bieżące) [2000, 2003, 2004] .....	<i>Value of major agricultural products procure- ment (current prices) [2000, 2003, 2004]</i> .....	21 (198) 228
<b>Leśnictwo</b>	<b>Forestry</b>	
Powierzchnia gruntów leśnych (2000, 2003, 2004) .....	<i>Forest land (2000, 2003, 2004)</i> .....	22 (199) 229
Odnowienia, zalesienia i inne prace hodowlane (2000, 2003, 2004) .....	<i>Renewals, afforestations and other forest breeding work (2000, 2003, 2004)</i> .....	23 (200) 230
Pozyskanie drewna (2000, 2003, 2004) .....	<i>Removals (2000, 2003, 2004)</i> .....	24 (201) 231
Zadrzewienia i pozyskanie drewna z zadrzewień (2000, 2003, 2004) .....	<i>Trees and shrubs outside the forest and removals (2000, 2003, 2004)</i> .....	25 (202) 231
<b>DZIAŁ XVI. PRZEMYSŁ I BUDOWNICTWO</b>	<b>CHAPTER XVI. INDUSTRY AND CONSTRUCTION</b>	
Uwagi ogólne .....	<i>General notes</i> .....	x   232
<b>Przemysł</b>	<b>Industry</b>	
Podstawowe dane o przemyśle (2000, 2003, 2004) .....	<i>Basic data on industry (2000, 2003, 2004)</i> .....	1 (203) 234
Produkcja sprzedana przemysłu (ceny bieżące) [2000, 2003, 2004] .....	<i>Sold production of industry (current prices) [2000, 2003, 2004]</i> .....	2 (204) 234

		Tablica Table	Strona Page
Produkcja ważniejszych wyrobów (2000, 2003, 2004) .....	<i>Production of major products (2000, 2003, 2004) .....</i>	3 (205)	236
Przeciętne zatrudnienie w przemyśle (2000, 2003, 2004) .....	<i>Average paid employment in industry (2000, 2003, 2004) .....</i>	4 (206)	237
Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto w przemyśle (2000, 2003, 2004) .....	<i>Average monthly gross wages and salaries in industry (2000, 2003, 2004) .....</i>	5 (207)	238
<b>Budownictwo</b>	<b>Construction</b>		
Produkcja budowlano-montażowa według grup (ceny bieżące) [2000, 2003, 2004] .....	<i>Construction and assembly production by groups (current prices) [2000, 2003, 2004] .....</i>	6 (208)	240
Produkcja budowlano-montażowa według rodzajów obiektów budowlanych (ceny bieżące) [2000, 2003, 2004] .....	<i>Construction and assembly production by type of constructions (current prices) [2000, 2003, 2004] .....</i>	7 (209)	240
Budynki oddane do użytkowania (2000, 2003, 2004) .....	<i>Buildings completed (2000, 2003, 2004) .....</i>	8 (210)	242
Budynki oddane do użytkowania według rodzajów budynków (2000, 2003, 2004) .....	<i>Buildings completed by type of buildings (2000, 2003, 2004) .....</i>	9 (211)	243
Przeciętne zatrudnienie w budownictwie (2000, 2003, 2004) .....	<i>Average paid employment in construction (2000, 2003, 2004) .....</i>	10 (212)	245
Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto w budownictwie (2000, 2003, 2004) .....	<i>Average monthly gross wages and salaries in construction (2000, 2003, 2004) .....</i>	11 (213)	245
<b>DZIAŁ XVII. TRANSPORT I ŁĄCZNOŚĆ</b>	<b>CHAPTER XVII. TRANSPORT AND COMMUNICATIONS</b>		
Uwagi ogólne .....	<i>General notes .....</i>	x	246
<b>Transport</b>	<b>Transport</b>		
Linie kolejowe eksploatowane (2000, 2003, 2004) .....	<i>Railway lines operated (2000, 2003, 2004) .....</i>	1 (214)	248
Drogi publiczne o twardej nawierzchni (2000, 2003, 2004) .....	<i>Hard surface public roads (2000, 2003, 2004) .....</i>	2 (215)	248
Pojazdy samochodowe i ciągniki zarejestrowane (2000, 2003, 2004) .....	<i>Registered road vehicles and tractors (2000, 2003, 2004) .....</i>	3 (216)	249
Linie regularnej komunikacji autobusowej (2000, 2003, 2004) .....	<i>Regular bus communication lines (2000, 2003, 2004) .....</i>	4 (217)	249
Transport samochodowy zarobkowy (2000, 2003, 2004) .....	<i>Hire or reward road transport (2000, 2003, 2004) .....</i>	5 (218)	250
Wypadki drogowe (2000, 2003, 2004) .....	<i>Road traffic accidents (2000, 2003, 2004) .....</i>	6 (219)	250
<b>Łączność</b>	<b>Communications</b>		
Podstawowe usługi łączności (2000, 2003, 2004) .....	<i>Basic communications services (2000, 2003, 2004) .....</i>	7 (220)	251
Abonenci telefoniczni i aparaty telefoniczne (2000, 2003, 2004) .....	<i>Telephone subscribers and telephone sets (2000, 2003, 2004) .....</i>	8 (221)	251
<b>DZIAŁ XVIII. HANDEL I GASTRONOMIA</b>	<b>CHAPTER XVIII. TRADE AND CATERING</b>		
Uwagi ogólne .....	<i>General notes .....</i>	x	252
Sprzedaż detaliczna towarów (ceny bieżące) [2000, 2003, 2004] .....	<i>Retail sales (current prices) [2000, 2003, 2004] .....</i>	1 (222)	254
Struktura sprzedaży detalicznej towarów (ceny bieżące) [2000, 2003, 2004] .....	<i>Structure of retail sales (current prices) [2000, 2003, 2004] .....</i>	2 (223)	254
Sprzedaż hurtowa towarów w przedsiębiorstwach handlowych (ceny bieżące) [2000, 2003, 2004] .....	<i>Wholesale in trade enterprises (current prices) [2000, 2003, 2004] .....</i>	3 (224)	254
Sklepy i stacje paliw według form organizacyjnych (2003, 2004) .....	<i>Shops and petrol stations by organizational forms (2003, 2004) .....</i>	4 (225)	255
Gastronomia (2000, 2003, 2004) .....	<i>Catering (2000, 2003, 2004) .....</i>	5 (226)	255
Magazyny handlowe (2000, 2003, 2004) .....	<i>Trade warehouses (2000, 2003, 2004) .....</i>	6 (227)	256
Targowiska (2000, 2003, 2004) .....	<i>Marketplaces (2000, 2003, 2004) .....</i>	7 (228)	256

	Tablica Table	Strona Page
<b>DZIAŁ XIX. FINANSE PRZEDSIĘBIORSTW</b>	<b>CHAPTER XIX. FINANCES OF ENTERPRISES</b>	
Uwagi ogólne .....	x	257
Przychody, koszty i wynik finansowy przedsiębiorstw według sektorów własności (2000, 2003, 2004) .....	1 (229)	260
Przychody, koszty i wynik finansowy przedsiębiorstw według wybranych sekcji (2000, 2003, 2004) .....	2 (230)	261
Przedsiębiorstwa według uzyskanych wyników finansowych (2000, 2003, 2004) .....	3 (231)	262
Relacje ekonomiczne w przedsiębiorstwach (2000, 2003, 2004) .....	4 (232)	263
Aktywa obrotowe przedsiębiorstw (2000, 2003, 2004) .....	5 (233)	264
Kapitały (fundusze) własne przedsiębiorstw (2000, 2003, 2004) .....	6 (234)	266
Kapitał zakładowy (akcyjny) przedsiębiorstw (2000, 2003, 2004) .....	7 (235)	267
Zobowiązania przedsiębiorstw (2000, 2003, 2004) .....	8 (236)	268
<b>DZIAŁ XX. FINANSE PUBLICZNE</b>	<b>CHAPTER XX. PUBLIC FINANCE</b>	
Uwagi ogólne .....	x	269
Dochody budżetów jednostek samorządu terytorialnego według rodzajów (2000, 2003, 2004) .....	1 (237)	271
Dochody budżetów jednostek samorządu terytorialnego według działów w 2004 r. ....	2 (238)	272
Wydatki budżetów jednostek samorządu terytorialnego według rodzajów (2000, 2003, 2004) .....	3 (239)	273
Wydatki budżetów jednostek samorządu terytorialnego według działów w 2004 r. ....	4 (240)	274
<b>DZIAŁ XXI. INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE</b>	<b>CHAPTER XXI. INVESTMENTS. FIXED ASSETS</b>	
Uwagi ogólne .....	x	275
<b>Inwestycje</b>	<b>Investments</b>	
Nakłady inwestycyjne (ceny bieżące) [2000, 2003, 2004] .....	1 (241)	278
Nakłady inwestycyjne w przedsiębiorstwach według sektorów własności (ceny bieżące) [2000, 2003, 2004] .....	2 (242)	279
Nakłady inwestycyjne w przedsiębiorstwach według grup (ceny bieżące) [2000, 2003, 2004] .....	3 (243)	280
Nakłady inwestycyjne w państwowych i samorządowych jednostkach i zakładach budżetowych (ceny bieżące) [2000, 2003, 2004] .....	4 (244)	281
<b>Środki trwałe</b>	<b>Fixed Assets</b>	
Wartość brutto środków trwałych (bieżące ceny ewidencyjne) [2000, 2003, 2004] .....	5 (245)	282
Wartość brutto środków trwałych w przedsiębiorstwach (bieżące ceny ewidencyjne) [2000, 2003, 2004] .....	6 (246)	283
Wartość brutto środków trwałych w państwowych i samorządowych jednostkach i zakładach budżetowych (bieżące ceny ewidencyjne) [2000, 2003, 2004] .....	7 (247)	284
Stopień zużycia środków trwałych w państwowych i samorządowych jednostkach i zakładach budżetowych (2000, 2003, 2004) .....	8 (248)	285

	Tablica Table	Strona Page
<b>DZIAŁ XXII. RACHUNKI REGIONALNE</b>	<b>CHAPTER XXII. REGIONAL ACCOUNTS</b>	
Uwagi ogólne .....	x	286
Produkt krajowy brutto (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003] .....	1 (249)	288
Podstawowe elementy rachunku produkcji i rachunku tworzenia dochodów (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003] .....	2 (250)	289
Nominalne dochody w sektorze gospodarstw domowych (2000, 2002, 2003) .....	3 (251)	289
<b>DZIAŁ XXIII. PRYWATYZACJA. PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ</b>	<b>CHAPTER XXIII. PRIVATIZATION. ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY</b>	
<b>Prywatyzacja</b>	<b>Privatization</b>	
Uwagi ogólne .....	x	290
Przedsiębiorstwa państwowe według stanu prawno-organizacyjnego w 2004 r. ....	1 (252)	291
Przedsiębiorstwa państwowe objęte procesem prywatyzacji w okresie od 1 VIII 1990 r. do 31 XII 2004 r. ....	2 (253)	291
Przedsiębiorstwa państwowe sprywatyzowane metodą bezpośrednią w okresie od 1 VIII 1990 r. do 31 XII 2004 r. ....	3 (254)	292
Przedsiębiorstwa państwowe zlikwidowane w okresie od 1 VIII 1990 r. do 31 XII 2004 r. ....	4 (255)	292
Spółki powstałe w wyniku komercjalizacji przedsiębiorstw państwowych i ich prywatyzacja w okresie od 1 VIII 1990 r. do 31 XII 2004 r. ....	5 (256)	292
Spółki powstałe na bazie majątku sprywatyzowanych bezpośrednio i zlikwidowanych przedsiębiorstw państwowych w okresie od 1 VIII 1990 r. do 31 XII 2004 r. ....	6 (257)	293
<b>Podmioty gospodarki narodowej</b>	<b>Entities of the national economy</b>	
Podmioty gospodarki narodowej zarejestrowane w rejestrze REGON (2000, 2003, 2004) .....	7 (258)	293
Podmioty gospodarki narodowej zarejestrowane w rejestrze REGON według form prawnych i sekcji (2000, 2003, 2004) .....	8 (259)	294
Spółki handlowe według form prawnych i sekcji (2000, 2003, 2004) .....	9 (260)	295
Osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą według sekcji (2000, 2003, 2004) .....	10 (261)	296



## SPIS MAP I WYKRESÓW

## LIST OF MAPS AND GRAPHS

Podział administracyjny województwa podlaskiego w 2004 r. ....	<i>Administrative division of Podlaskie Voivodship in 2004</i> .....	54
Struktura ścieków przemysłowych i komunalnych wymagających oczyszczenia odprowadzonych do wód lub do ziemi .....	<i>Structure of industrial and municipal waste water requiring treatment discharged into waters or into the ground</i> .....	55
Oczyszczalnie ścieków komunalnych i ludność korzystająca z oczyszczalni ścieków .....	<i>Municipal waste water treatment plants and population using waste water treatment plants</i> .....	55
Odpady (z wyłączeniem odpadów komunalnych) .....	<i>Waste (excluding municipal waste)</i> .....	55
Ludność według płci i wieku w 2004 r. ....	<i>Population by sex and age in 2004</i> .....	82
Ludność w wieku nieprodukcyjnym na 100 osób w wieku produkcyjnym .....	<i>Non-working age population per 100 persons of working age</i> .....	83
Ruch naturalny ludności .....	<i>Vital statistics</i> .....	83
Struktura pracujących według sektorów własności .....	<i>Structure of employed persons by ownership sectors</i> .....	110
Struktura pracujących według sekcji w 2004 r. ....	<i>Structure of employed persons by sections in 2004</i> ....	110
Struktura zarejestrowanych bezrobotnych w 2004 r. ...	<i>Structure of registered unemployed persons in 2004</i> .....	111
Odchylenia względne przeciętnych miesięcznych wynagrodzeń brutto od przeciętnego wynagrodzenia w województwie .....	<i>Relative deviations of average monthly gross wages and salaries from average wages and salaries in the voivodship</i> .....	142
Mieszkania wyposażone w instalacje w % ogółu mieszkań w 2004 r. ....	<i>Dwellings fitted with installations in % of total dwellings in 2004</i> .....	143
Struktura mieszkań oddanych do użytkowania według form budownictwa w 2004 r. ....	<i>Structure of dwellings completed by forms of construction in 2004</i> .....	143
Edukacja według szczebli kształcenia w roku szkolnym 2004/05 .....	<i>Education by educational level in 2004/05 school year</i> .....	166
Struktura studentów szkół wyższych według systemów studiów .....	<i>Structure of students of higher education institutions by study systems</i> .....	167
Struktura studentów szkół wyższych według typów szkół w roku szkolnym 2004/05 .....	<i>Structure of students of higher education institutions by type of schools in 2004/05 school year</i> .....	167
Użytkowanie gruntów w 2004 r. ....	<i>Land use in 2004</i> .....	220
Struktura towarowej produkcji rolniczej w 2003 r. ....	<i>Structure of market agricultural output in 2003</i> .....	220
Zwierzęta gospodarskie na 100 ha użytków rolnych ....	<i>Livestock per 100 ha of agricultural land</i> .....	221
Struktura produkcji sprzedanej przemysłu według sektorów własności (ceny bieżące) .....	<i>Structure of sold production of industry by ownership sectors (current prices)</i> .....	221
Struktura produkcji budowlano-montażowej według sektorów własności (ceny bieżące) .....	<i>Structure of construction and assembly production by ownership sectors (current prices)</i> .....	221
Telefoniczne łącza główne na 1000 ludności .....	<i>Telephone main line per 1000 population</i> .....	221
Sektory instytucjonalne i ich wzajemne powiązania .....	<i>Institutional sectors and their relationships</i> .....	288
Schemat procesu prywatyzacji .....	<i>Plan of the privatization process</i> .....	289

## OBJAŚNIENIA ZNAKÓW UMOWNYCH SYMBOLS

Kreska (-)	-	zjawisko nie wystąpiło. <i>magnitude zero.</i>
Zero: (0)	-	zjawisko istniało w wielkości mniejszej od 0,5; <i>magnitude not zero, but less than 0,5 of a unit;</i>
(0,0)	-	zjawisko istniało w wielkości mniejszej od 0,05. <i>magnitude not zero, but less than 0,05 of a unit.</i>
Kropka (.)	-	zupełny brak informacji albo brak informacji wiarygodnych. <i>data not available or not reliable.</i>
Znak x	-	wypełnienie pozycji jest niemożliwe lub niecelowe. <i>not applicable.</i>
Znak Δ	-	oznacza, że nazwy zostały skrócone w stosunku do obowiązującej klasyfikacji; ich pełne nazwy podano w uwagach ogólnych do Rocznika, ust. 17 na str. 22. <i>categories of applied classification are presented in abbreviated form; their full names are given in the general notes to the Yearbook, item 17 on page 22.</i>
Znak #	-	oznacza, że dane nie mogą być opublikowane ze względu na konieczność zachowania tajemnicy statystycznej w rozumieniu ustawy o statystyce publicznej. <i>data may not be published due to the necessity of maintaining statistical confidentiality in accordance with the Law on Public Statistics.</i>
„W tym” „Of which”	-	oznacza, że nie podaje się wszystkich składników sumy. <i>indicates that not all elements of the sum are given.</i>
Comma (,)	-	<i>used in figures represents the decimal point.</i>

## SKRÓTY ABBREVIATIONS

tys. <i>thous.</i>	= tysiąc = <i>thousand</i>	mm	= milimetr <i>millimetre</i>
mln	= milion <i>million</i>	m	= metr <i>metre</i>
zł <i>zl</i>	= złoty = <i>zloty</i>	km	= kilometr <i>kilometre</i>
szt <i>pcs</i>	= sztuka = <i>piece</i>	m <sup>2</sup>	= metr kwadratowy <i>square metre</i>
egz	= egzemplarz	ha	= hektar <i>hectare</i>
kpl	= komplet	km <sup>2</sup>	= kilometr kwadratowy <i>square kilometre</i>
wol. <i>vol.</i>	= wolumin = <i>volume</i>	ml	= mililitr <i>millilitre</i>
g	= gram <i>gram</i>	l	= litr <i>litre</i>
kg	= kilogram <i>kilogram</i>	hl	= hektolitr <i>hectolitre</i>
dt	= decytona <i>deciton</i>	dm <sup>3</sup>	= decymetr sześcienny <i>cubic decimetre</i>
t	= tona <i>tonne</i>	m <sup>3</sup>	= metr sześcienny <i>cubic metre</i>

dam <sup>3</sup>	= dekametr sześcienny <i>cubic decametre</i>	Lp. No.	= liczba porządkowa = <i>number</i>
hm <sup>3</sup>	= hektometr sześcienny <i>cubic hectometre</i>	m.in. <i>i.a.</i>	= między innymi = <i>among others</i>
kW	= kilowat <i>kilowatt</i>	np. <i>e.g.</i>	= na przykład = <i>for example</i>
kW·h	= kilowatogodzina <i>kilowatt-hour</i>	nr (Nr) No.	= numer = <i>number</i>
GW·h	= gigawatogodzina <i>gigawatt-hour</i>	poz.	= pozycja
GJ	= gigadżul <i>gigajoule</i>	pkt	= punkt
°C	= stopień Celsjusza <i>centigrade</i>	str.	= strona
s	= sekunda <i>second</i>	tabl.	= tablica <i>table</i>
h	= godzina <i>hour</i>	tj. <i>i.e.</i>	= to jest = <i>that is</i>
d 24h	= doba = <i>24 hours</i>	ozn. <i>i.e.</i>	= to znaczy = <i>that is</i>
r.	= rok	tw.	= tak zwany
t/r t/y	= ton rocznie = <i>tonnes per year</i>	ust.	= ustęp
art.	= artykuł <i>article</i>	Dz. U.	= Dziennik Ustaw
cd. cont.	= ciąg dalszy = <i>continued</i>	EKG ECE	= Europejska Komisja Gospodarcza = <i>Economic Commission for Europe</i>
dok. cont.	= dokończenie = <i>continued</i>	EUROSTAT	= Urząd Statystyczny Wspólnot Europejskich <i>Statistical Office of the European Communities</i>
itd.	= i tak dalej	ONZ UN	= Organizacja Narodów Zjednoczonych = <i>United Nations</i>
itp. etc.	= i tym podobne = <i>and the like</i>	UNESCO	= Organizacja Narodów Zjednoczonych do Spraw Oświaty, Nauki i Kultury <i>United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization</i>
Kk	= Kodeks karny		

## UWAGI OGÓLNE

1. Prezentowane w Roczniku dane – jeśli nie zaznaczono inaczej – dotyczą **całej gospodarki narodowej**.

2. Dane prezentuje się:

1) w układzie **Polskiej Klasyfikacji Działalności (PKD)**, opracowanej na podstawie wydawnictwa Urzędu Statystycznego Wspólnot Europejskich EUROSTAT – „Nomenclature des Activités de Communauté Européenne – NACE rev. I.I”. PKD wprowadzona została z dniem 1 V 2004 r. rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 20 I 2004 r. w sprawie Polskiej Klasyfikacji Działalności (Dz. U. Nr 33, poz. 289). Wprowadzenie tej klasyfikacji, w miejsce PKD obowiązującej do 30 IV 2004 r., nie wpływa na dotychczas prezentowane w Roczniku dane.

Do 2002 r. przedszkola i oddziały przedszkolne przy szkołach podstawowych zaliczane były do sekcji „Ochrona zdrowia i pomoc społeczna” (od 2003 r. zaliczane są do sekcji „Edukacja”).

W stosunku do obowiązującej PKD dokonano dodatkowego grupowania, ujmując pod pojęciem:

- **przemysł** – sekcje: „Górnictwo”, „Przetwórstwo przemysłowe” oraz „Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę”,
- **usługi rynkowe** – sekcje: „Handel hurtowy i detaliczny; naprawa pojazdów samochodowych, motocykli oraz artykułów użytku osobistego i domowego”, „Hotele i restauracje”, „Transport, gospodarka magazynowa i łączność”, „Pośrednictwo finansowe”, „Obsługa nieruchomości, wynajem i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej”, „Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała” oraz „Gospodarstwa domowe zatrudniające pracowników”,
- **usługi nierynkowe** – sekcje: „Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i powszechne ubezpieczenie zdrowotne”, „Edukacja” oraz „Ochrona zdrowia i pomoc społeczna”;

2) według **sektorów instytucjonalnych** – wyłącznie w zakresie rachunków regionalnych;

3) według **sektorów własności**:

- sektor publiczny – grupujący własność państwową (Skarbu Państwa i państwowych osób prawnych), własność jednostek samorządu terytorialnego oraz „własność mieszaną” z przewagą kapitału (mienia) podmiotów sektora publicznego,
- sektor prywatny – grupujący własność prywatną krajową (osób fizycznych i pozostałych jednostek prywatnych), własność zagraniczną (osób zagranicznych) oraz „własność mieszaną” z przewagą kapitału (mienia) podmiotów sektora prywatnego.

„Własność mieszaną” określana jest głównie dla spółek i wyznaczana na podstawie struktury kapitału (mienia) deklarowanego we wniosku rejestracyjnym spółki.

3. Prezentowane informacje zostały przedstawione stosownie do zakresu prowadzonych badań, obejmujących podmioty klasyfikowane według kryterium **liczby pracujących** i – jeśli nie zaznaczono inaczej – obejmują podmioty o liczbie pracujących:

- do 9 osób,
- od 10 do 49 osób,
- powyżej 49 osób.

4. Dane – jeśli nie zaznaczono inaczej – opracowano zgodnie z **każdorazowym stanem organizacyjnym gospodarki narodowej**.

## GENERAL NOTES

1. *Data presented in the Yearbook, unless otherwise indicated, concerns the **entire national economy**.*

2. *Data is presented:*

1) *according to the **Polish Classification of Activities (PKD)** – compiled on the basis of the Statistical Office of the European Communities EUROSTAT publication “Nomenclature des Activités de Communauté Européenne – NACE rev. I.I”. PKD was introduced on 1 V 2004 by the decree of the Council of Ministers regarding the Polish Classification of Activities, dated 20 I 2004 (Journal of Laws No. 33, item 289). Introduction of this classification, instead of PKD binding until 30 IV 2004, does not influence the data presented in the Yearbook until now.*

*Until 2002 nursery schools and pre-primary schools of primary schools were included in the section “Health and social work” (from 2003 they are included in the section “Education”).*

*In the Polish version of NACE an additional grouping was introduced under the item:*

- **industry** – sections: “Mining and quarrying”, “Manufacturing” and “Electricity, gas and water supply”,
- **market services** – sections: “Wholesale and retail trade; repair of motor vehicles, motorcycles and personal and household goods”, “Hotels and restaurants”, “Transport, storage and communication”, “Financial intermediation”, “Real estate, renting and business activities”, “Other community, social and personal service activities” as well as “Activities of households”,
- **non-market services** – sections: “Public administration and defence; compulsory social security”, “Education” as well as “Health and social work”;

2) *according to **institutional sectors** – exclusively within the scope of regional accounts;*

3) *according to **ownership sectors**:*

- **public sector** – grouping state ownership (of the State Treasury and state legal persons), local self-government entity ownership as well as “mixed ownership” with a predominance of the capital (property) of public sector entities,
- **private sector** – grouping private domestic ownership (of natural persons and other private entities), foreign ownership (of foreign persons) as well as “mixed ownership” with a predominance of the capital (property) of private sector entities.

*“Mixed ownership” is defined mainly for companies and determined on the basis of the capital (property) structure as declared in a company’s registration application.*

3. *Information is presented in compliance with the scope of conducted surveys, including entities classified according to the criterion of the **number of persons employed**, and (unless otherwise indicated) includes entities employing:*

- up to 9 persons,
- from 10 to 49 persons,
- more than 49 persons.

4. *Data, unless otherwise indicated, is compiled in accordance with **the respective organizational status of units of the national economy**.*

5. Dane w podziale według sekcji, działów i grup PKD oraz według sektorów instytucjonalnych opracowano – jeśli nie zaznaczono inaczej – tzw. metodą przedsiębiorstw.

**Metoda przedsiębiorstw (podmiotowa)** oznacza przyjmowanie całych podmiotów gospodarki narodowej za podstawę grupowania wszystkich danych charakteryzujących ich działalność według poszczególnych poziomów klasyfikacyjnych i podziałów terytorialnych.

6. Przez **podmioty gospodarki narodowej** rozumie się jednostki prawne, tj. osoby prawne, jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej oraz osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą.

Pod pojęciem **podmiotów gospodarczych** rozumie się podmioty prowadzące działalność gospodarczą (produkcyjną i usługową) na własny rachunek w celu osiągnięcia zysku.

7. Z ważniejszych klasyfikacji, według których prezentuje się dane w Roczniku – obok PKD – należy wymienić:

- 1) **Klasyfikację Zawodów i Specjalności**, na podstawie której dokonuje się grupowania radnych organów jednostek samorządu terytorialnego; klasyfikacja wprowadzona została rozporządzeniem Ministra Pracy i Polityki Socjalnej z dnia 10 XII 2002 r. (Dz. U. Nr 222, poz. 1868);
- 2) **Polską Klasyfikację Wyrobów i Usług (PKWiU)**, na podstawie której dokonuje się grupowania wyrobów i towarów; PKWiU, opracowana na podstawie międzynarodowych klasyfikacji i nomenklatur, wprowadzona została z dniem 1 VII 1997 r. rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 18 III 1997 r. (Dz. U. Nr 42, poz. 264) z późniejszymi zmianami;
- 3) **Klasyfikację Spożycia Indywidualnego według Celu (COICOP)**, na podstawie której dokonuje się grupowania spożycia produktów (wyrobów i usług) w sektorze gospodarstw domowych oraz wydatków na towary i usługi konsumpcyjne w gospodarstwach domowych (przyjętych również do opracowania wskaźników cen);
- 4) **Polską Klasyfikację Obiektów Budowlanych (PKOB)**, na podstawie której dokonuje się grupowania produktów budownictwa; PKOB, opracowana na podstawie europejskiej Klasyfikacji Obiektów Budowlanych (CC), wprowadzona została z dniem 1 I 2000 r. rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 30 XII 1999 r. (Dz. U. Nr 112, poz. 1316) z późniejszymi zmianami;
- 5) **Klasyfikację Środków Trwałych (KŚT)**, na podstawie której dokonuje się grupowania środków trwałych według rodzajów; KŚT wprowadzona została z dniem 1 I 2000 r. rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 30 XII 1999 r. (Dz. U. Nr 112, poz. 1317) z późniejszymi zmianami.

8. Informacje o województwie oraz w podziale na **miasta i wieś** podano w każdorazowym podziale administracyjnym, z wyjątkiem liczby ludności dla lat 2000 i 2001, którą podano zgodnie z podziałem administracyjnym obowiązującym w dniu 31 XII 2002 r. (patrz uwagi ogólne działu „Ludność. Wyznania religijne”, ust. 1 na str. 77). Przez „miasta” rozumie się obszar położony w granicach administracyjnych tych jednostek, przez „wieś” – pozostałe terytorium województwa.

9. Dane w **cenach bieżących** odpowiadają uzyskanym dochodom, poniesionym wydatkom lub wartości wyrobów, usług itp. W tablicach i wykresach, w których nie określono cen, dane liczbowe wyrażono w cenach bieżących.

Do wyceny produkcji oraz wartości dodanej brutto – jeśli nie zaznaczono inaczej – przyjęto kategorię **cen bazowej**.

**Cena bazowa** definiowana jest jako kwota pieniędzy otrzymywana przez producenta (w tym także przez jednostkę handlową) od nabywcy za jednostkę produktu (wyrobu lub usługi), pomniejszona o podatki od produktu oraz o ewentualne rabaty i opusty, powiększona o dotacje otrzymywane do produktu.

5. *Data by NACE sections, divisions and groups as well as institutional sectors is compiled, unless otherwise indicated, using the so-called enterprise method.*

*In the enterprise (entity) method, the entire organizational unit of entities in the national economy is the basis for grouping all data describing their activity according to individual classification levels and territorial divisions.*

6. *The term entities of the national economy is understood as legal entities, i.e. legal persons, organizational entities without legal personality as well as natural persons conducting economic activity.*

*The term economic entities is understood as entities conducting economic activity (production and service) on their own account in order to earn a profit.*

7. *Apart from NACE, among the more important classifications, according to which data is presented in the Yearbook, the following should be mentioned:*

- 1) *the Occupations and Specializations Classification, on the basis of which councillors of organs of local self-government entities are grouped; the classification was introduced by the decree of the Minister of Labour and Social Policy, dated 10 XII 2002 (Journal of Laws No. 222, item 1868);*
- 2) *the Polish Classification of Products and Services (PKWiU), on the basis of which products and goods are grouped; compiled on the basis of the international classifications and nomenclatures, was introduced on 1 VII 1997 by the decree of the Council of Ministers, dated 18 III 1997 (Journal of Laws No. 42, item 264) with later amendments;*
- 3) *the Classification of Individual Consumption by Purpose (COICOP), on the basis of which final consumption of products (goods and services) in the households sector as well as expenditures on consumer goods and services of households (also adopted for compiling price indices) are grouped;*
- 4) *the Polish Classification of Types of Construction (PKOB), on the basis of which products of construction are grouped; PKOB, compiled on the basis of the European Classification of Types of Constructions (CC), was introduced on 1 I 2000 by the decree of the Council of Ministers, dated 30 XII 1999 (Journal of Laws No. 112, item 1316) with later amendments;*
- 5) *the Classification of Fixed Assets (KŚT), on the basis of which fixed assets are grouped according to type; KŚT was introduced on 1 I 2000 by the decree of the Council of Ministers, dated 30 XII 1999 (Journal of Laws No. 112, item 1317) with later amendments.*

8. *Information on voivodship as well as by urban and rural area is presented according to the administrative division in a given period, excluding the number of population for years 2000 and 2001, which was given according to the administrative division as of 31 XII 2002 (see general notes to the chapter "Population. Religious denominations", item 1 on page 77). The term "urban area" is understood as an area located within the administrative borders of these units, while "rural area" is understood as the remaining territory of the voivodship.*

9. *Data in current prices corresponds to obtained revenue, incurred expenditures or the value of products, services etc. In tables and graphs in which prices are not defined, data is expressed in current prices.*

*In order to evaluate production and gross value added, unless otherwise indicated, the basic price category was implemented.*

*Basic price is defined as the amount of money received by a producer (including trade entities) from a buyer for a unit of product (goods or service), decreased by the tax on the product as well as by applicable rebates and deductions, and increased by subsidies received for the product.*

Podatki od produktów obejmują: podatek od towarów i usług (od produktów krajowych i od importu), podatki i cła od importu (łącznie z podatkiem akcyzowym) oraz inne podatki od produktów, jak podatek akcyzowy od produktów krajowych i podatki od niektórych rodzajów usług (np. od gier losowych i zakładów wzajemnych, zryczałtowany podatek od towarów i usług od okazjonalnych przewozów osób.)

10. Jako **ceny stałe** przyjęto w przypadku:

- 1) produkcji rolniczej – ceny bieżące z roku poprzedzającego rok badany, z wyjątkiem ziemniaków, warzyw i owoców, w przypadku których przyjmuje się średnie ceny z dwóch kolejnych lat, tj. z roku poprzedzającego rok badany i z roku badanego;
- 2) produkcji sprzedanej przemysłu:
  - ceny stałe 1995 r. (średnie ceny bieżące 1995 r.) do 2000 r.,
  - ceny stałe 2000 r. (średnie ceny bieżące 2000 r.) od 2001 r.

11. **Liczby względne (wskaźniki, odsetki)** obliczono z reguły na podstawie danych bezwzględnych wyrażonych z większą dokładnością niż podano w tablicach.

**Wskaźniki dynamiki** – w przypadku zmian metodycznych, zmian kategorii ceny przyjmowanej do wyceny produkcji, zmian systemu cen stałych oraz zmian systemu wag do obliczania wskaźników cen w poszczególnych okresach – obliczono w warunkach porównywalnych. Wskaźniki jednodstawowe obliczono metodą nawiązania łańcuchowego.

12. Przy **przeliczaniu na 1 mieszkańca (1000 ludności itp.)** danych według stanu w końcu roku (np. liczba lekarzy) przyjęto liczbę ludności według stanu w dniu 31 XII, a przy przeliczaniu danych charakteryzujących wielkość zjawiska w ciągu roku (np. ruch naturalny ludności, produkcja, spożycie) – według stanu w dniu 30 VI.

U w a g a. Dane za lata 2000 i 2001 obliczono przy przyjęciu liczby ludności uwzględniającej wyniki Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002.

13. Dane – jeśli nie zaznaczono inaczej – nie obejmują jednostek budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego.

14. Niektóre informacje zostały podane na podstawie danych nieostatecznych i mogą ulec zmianie w następnych publikacjach Urzędu Statystycznego.

15. **Ze względu na elektroniczną technikę przetwarzania danych, w niektórych przypadkach sumy składników mogą się różnić od podanych wielkości „ogółem”.**

16. Informacje statystyczne pochodzące ze źródeł spoza Urzędu Statystycznego opatrzone odpowiednimi notami, przy przyjęciu zasady, że jako źródłodawcę podaje się instytucję przekazującą informacje prezentowane w tablicy za ostatni rok.

17. W Roczniku zastosowano skróty nazw niektórych poziomów klasyfikacyjnych; zestawienie zastosowanych skrótów i pełnych nazw podaje się poniżej:

*Taxes on products include: the value added tax – VAT (on domestic products and on imports), taxes and customs duties on imports (including the excise tax) as well as other taxes on products, such as the excise tax on domestic products and taxes on selected types of services (e.g. on games of chance and mutual betting, the lump sum tax on goods and services from occasional transports of passengers).*

10. **Constant prices** were adopted as follows:

- 1) *agricultural output – current prices from the year preceding the reference year with the exception of potatoes, vegetables and fruit, in case of which the average prices from two consecutive years are adopted, i.e. from the year preceding the surveyed year and from the surveyed year;*
- 2) *sold production of industry:*
  - *1995 constant prices (1995 average current prices) until 2000,*
  - *2000 constant prices (2000 average current prices) since 2001.*

11. **Relative numbers (indices, percentages)** are, as a rule, calculated on the basis of absolute data expressed with higher precision than that presented in the tables.

**Indices** – in case of methodological changes, changes in price categories used in the evaluation of production, changes in the system of constant prices as well as changes in the system of weights for calculating price indices in individual periods – calculated in comparable conditions. Single base indices are calculated using the chain-base index method.

12. When **computing data per capita (per 1000 population etc.)** as of the end of the year (e.g. the number of doctors), the population as of 31 XII was adopted, whereas data describing the magnitude of a phenomenon within a year (e.g. vital statistics, production, consumption) – as of 30 VI.

*Note.* Data for 2000 and 2001 is calculated assuming the number of population, which considers the results of Population and Housing Census of 2002.

13. Data, unless otherwise indicated, does not include the budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety.

14. Selected information presented on the basis of preliminary data may change in subsequent publications of the Statistical Office.

15. **Due to the electronic method of data processing, in some cases component totals can differ from the amount given in the item “total”.**

16. Statistical information originating from sources other than the Statistical Office is indicated in the appropriate note, with the institution providing the information presented in the table for the last year given as the source.

17. The names of some classification levels used in the Yearbook have been abbreviated; the list of abbreviations used and their full names are given below:

skrót <i>abbreviation</i>	pełna nazwa <i>full name</i>
MIĘDZYNARODOWA STATYSTYCZNA KLASYFIKACJA CHOROÓB I PROBLEMÓW ZDROWOTNYCH (X Rewizja) INTERNATIONAL STATISTICAL CLASSIFICATION OF DISEASES AND RELATED HEALTH PROBLEMS (ICD – 10 Revision)	
Choroby krwi i narządów krwiotwórczych <i>Diseases of blood and blood-forming organs</i>	Choroby krwi i narządów krwiotwórczych oraz niektóre choroby przebiegające z udziałem mechanizmów autoimmunologicznych <i>Diseases of the blood and blood-forming organs and certain disorders involving the immune mechanism</i>
Wady rozwojowe wrodzone <i>Congenital anomalies</i>	Wady rozwojowe wrodzone, zniekształcenia i aberracje chromosomowe <i>Congenital malformations, deformations and chromosomal abnormalities</i>
Objawy i stany niedokładnie określone <i>Symptoms and ill-defined conditions</i>	Objawy, cechy chorobowe oraz nieprawidłowe wyniki badań klinicznych i laboratoryjnych, gdzie indziej niesklasyfikowane <i>Symptoms, sign and abnormal clinical and laboratory findings, not elsewhere classified</i>

**skrót  
abbreviation** **pełna nazwa  
full name**

POLSKA KLASYFIKACJA DZIAŁALNOŚCI (PKD)  
NOMENCLATURE DES ACTIVITÉS DE COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE — NACE rev. 1.1

**sekcje  
sections**

Handel i naprawy <i>Trade and repair</i>	Handel hurtowy i detaliczny; naprawa pojazdów samochodowych, motocykli oraz artykułów użytku osobistego i domowego <i>Wholesale and retail trade; repair of motor vehicles, motorcycles and personal and household goods</i>
Obsługa nieruchomości i firm  X	Obsługa nieruchomości, wynajem i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej <i>Real estate, renting and business activities</i>
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne  X	Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i powszechne ubezpieczenie zdrowotne <i>Public administration and defence; compulsory social security</i>

**działy  
divisions**

X <i>Manufacture of wearing apparel and furriery</i>	Produkcja odzieży i wyrobów futrzarskich <i>Manufacture of wearing apparel; dressing and dyeing of fur</i>
Produkcja skór wyprawionych i wyrobów z nich <i>Processing of leather and manufacture of leather products</i>	Produkcja skór wyprawionych i wyrobów ze skór wyprawionych <i>Tanning and dressing of leather; manufacture of luggage, handbags, saddlery, harness and footwear</i>
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny <i>Manufacture of wood and wood, straw and wicker products</i>	Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz z korka (z wyłączeniem mebli), wyrobów ze słomy i materiałów używanych do wyplatania <i>Manufacture of wood and of products of wood and cork, except furniture; manufacture of articles of straw and plaiting materials</i>
Produkcja masy włóknistej oraz papieru <i>Manufacture of pulp and paper</i>	Produkcja masy włóknistej, papieru oraz wyrobów z papieru <i>Manufacture of pulp, paper and paper products</i>
Produkcja wyrobów z metali <i>Manufacture of metal products</i>	Produkcja metalowych wyrobów gotowych, z wyłączeniem maszyn i urządzeń <i>Manufacture of fabricated metal products, except machinery and equipment</i>
Produkcja maszyn i urządzeń  X	Produkcja maszyn i urządzeń, gdzie indziej niesklasyfikowana <i>Manufacture of machinery and equipment n.e.c.</i>
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej  X	Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej, gdzie indziej niesklasyfikowana <i>Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.</i>
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna  X	Produkcja mebli; działalność produkcyjna, gdzie indziej niesklasyfikowana <i>Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.</i>

**grupa  
group**

Wznoszenie budynków i budowli; inżynieria lądowa i wodna <i>Building of constructions; civil engineering</i>	Wznoszenie kompletnych budynków i budowli lub ich części; inżynieria lądowa i wodna <i>Building of complete construction or parts thereof; civil engineering</i>
---	---

\*

\* \*

**Wyjaśnienia metodyczne** dotyczące podstawowych pojęć i metod opracowania danych liczbowych zamieszczono w uwagach ogólnych do poszczególnych działów. Rozszerzone wyjaśnienia dotyczące poszczególnych dziedzin statystyki Czytelnik znajdzie w publikacjach tematycznych oraz w serii „Zeszyty metodyczne i klasyfikacje”.

**Methodological explanations** concerning basic definitions and methods of compiling statistical data are enumerated in the general notes to individual chapters. More detailed information pertaining to particular fields of statistics can be found in subject matter publications as well as in the series “Zeszyty metodyczne i klasyfikacje” (Methodological Papers and Classifications).

I.    **WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2004 R.**

VOIVODSHIP ON THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2004

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska <i>Poland</i>	Województwo <i>Voivodship</i>		SPECIFICATION
	ogółem <i>total</i>		Polska = 100 <i>Poland = 100</i>	
POWIERZCHNIA. PODZIAŁ ADMINISTRACYJNY – stan w dniu 31 XII <i>AREA. ADMINISTRATIVE DIVISION – as of 31 XII</i>				
Powierzchnia w km <sup>2</sup> .....	312685	20187	6,5	<i>Area in km<sup>2</sup></i>
Powiaty .....	314	14	4,5	<i>Powiats</i>
Miasta na prawach powiatu .....	65	3	4,6	<i>Cities with powiat status</i>
Gminy .....	2478	118	4,8	<i>Gminas</i>
Miasta .....	886	36	4,1	<i>Towns</i>
Miejscowości wiejskie .....	53019	3910	7,0	<i>Rural localities</i>
Sołectwa .....	40328	3304	8,2	<i>Village administrator's offices</i>
STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA <i>ENVIRONMENTAL PROTECTION</i>				
Emisja przemysłowych zanieczyszczeń powietrza z zakładów szczególnie uciążliwych dla czystości powietrza w tys. t:				<i>Emission of industrial air pollutants by plants generating substantial air pollution in thous. t:</i>
pyłowych .....	123,2	2,2	1,8	<i>particulates</i>
gazowych .....	213613,8	1874,1	0,9	<i>gases</i>
Komunalne oczyszczalnie ścieków <sup>a</sup> (stan w dniu 31 XII) .....	2875	100	3,5	<i>Municipal waste water treatment plants<sup>a</sup> (as of 31 XII)</i>
w tym: biologiczne .....	2080	67	3,2	<i>of which: biological</i>
z podwyższonym usuwaniem biogenów .....	689	33	4,8	<i>with increased biogen removal (disposal)</i>
Odpady (z wyłączeniem odpadów komunalnych) wytworzone (w ciągu roku) w tys. t .....	124029,5	887,4	0,7	<i>Waste (excluding municipal waste) generated (during the year) in thous. t</i>
Odpady komunalne zebrane <sup>b</sup> (w ciągu roku) przez zakłady oczyszczania w tys. t .....	9759,3	292,9	3,0	<i>Municipal waste collected<sup>b</sup> (during the year) by purification plants in thous. t</i>
Wydatki inwestycyjne <sup>c</sup> (ceny bieżące):				<i>Investment expenditures<sup>c</sup> (current prices):</i>
służące ochronie środowiska:				<i>for environmental protection:</i>
w milionach złotych .....	5337,4	86,5	1,6	<i>in million zlotys</i>
w % nakładów inwestycyjnych ogółem .....	4,4	3,1	x	<i>in % of total investment outlays</i>
służące gospodarce wodnej:				<i>for water management:</i>
w milionach złotych .....	1970,5	48,6	2,5	<i>in million zlotys</i>
w % nakładów inwestycyjnych ogółem .....	1,6	1,7	x	<i>in % of total investment outlays</i>
BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE <i>PUBLIC SAFETY</i>				
Przestępstwa stwierdzone w zakończonych postępowaniach przygotowawczych:				<i>Ascertained crimes in completed preparatory proceedings:</i>
w liczbach bezwzględnych .....	1461217	36444	2,5	<i>in absolute numbers</i>
na 10 tys. ludności .....	383	303	x	<i>per 10 thous. population</i>
Wskaźnik wykrywalności sprawców przestępstw stwierdzonych w %	56,2	66,6	x	<i>Rate of detectability of delinquents in ascertained crimes in %</i>

a Miejskie i wiejskie pracujące na sieci kanalizacyjnej. b Dane szacunkowe. c Według lokalizacji inwestycji.

a Treatment plants of urban and rural areas working on sewerage system. b Estimated data. c By investment location.



**I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2004 R. (cd.)**  
**VOIVODSHIP ON THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2004 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska <i>Poland</i>	Województwo <i>Voivodship</i>		SPECIFICATION
	ogółem <i>total</i>			
<b>LUDNOŚĆ</b> <b>POPULATION</b>				
Ludność (stan w dniu 31 XII) w tys.	38173835	1202425	3,1	Population (as of 31 XII) in thous.
miasta .....	23470086	710828	3,0	urban areas
wieś .....	14703749	491597	3,3	rural areas
w tym kobiety .....	19703582	615142	3,1	of which females
Ludność na 1 km <sup>2</sup> powierzchni ogólnej (stan w dniu 31 XII) .....	122	60	x	Population per 1 km <sup>2</sup> of total area (as of 31 XII)
Ludność w wieku nieprodukcyjnym na 100 osób w wieku produkcyjnym (stan w dniu 31 XII) .....	57	64	x	Non-working age population per 100 persons of working age (as of 31 XII)
Przyrost naturalny na 1000 ludności	-0,2	-0,9	x	Natural increase per 1000 population
Saldo migracji wewnętrznych i zagranicznych na pobyt stały na 1000 ludności .....	-0,2	-1,4	x	Internal and international net migration for permanent residence per 1000 population
<b>RYNEK PRACY. WYNAGRODZENIA</b> <b>LABOUR MARKET. WAGES AND SALARIES</b>				
Pracujący <sup>a</sup> (stan w dniu 31 XII) w tys.	12413,3	388,7	3,1	Employed persons <sup>a</sup> (as of 31 XII) in thous.
Przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto w zł .....	2273,44	2005,14	88,2	Average monthly gross wages and salaries in zł
Bezrobotni zarejestrowani (stan w dniu 31 XII) w tys. ....	2999,6	76,1	2,5	Registered unemployed persons (as of 31 XII) in thous.
Stopa bezrobocia rejestrowanego (stan w dniu 31 XII) w % .....	19,0	16,1	x	Registered unemployment rate (as of 31 XII) in %
<b>INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA</b> <b>MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS</b>				
Długość sieci (stan w dniu 31 XII) w km:				Network (as of 31 XII) in km:
wodociągowej (bez magistralnej)	239179,6	10620,2	4,4	water-line (excluding main)
kanalizacyjnej <sup>b</sup> .....	73867,3	1878,4	2,5	sewerage <sup>b</sup>
gazowej .....	120556,6	1282,0	1,1	gas-line
Zasoby mieszkaniowe <sup>c</sup> (stan w dniu 31 XII):				Dwellings stocks <sup>c</sup> (as of 31 XII):
mieszkania: w tysiącach .....	12683,4	396,6	3,1	dwellings: in thousand
na 1000 ludności .....	332,3	329,8	x	per 1000 population
izby: w tysiącach .....	46723,3	1559,0	3,3	rooms: in thousand
na 1000 ludności .....	1224,0	1296,6	x	per 1000 population
powierzchnia użytkowa mieszkań: w tysiącach m <sup>2</sup> .....	875493,7	28711,1	3,3	usable floor space of dwellings: in thousand m <sup>2</sup>
na 1000 ludności w m <sup>2</sup> .....	22934,4	23877,6	x	per 1000 population in m <sup>2</sup>
Mieszkania oddane do użytkowania:				Dwellings completed:
w tysiącach .....	108,1	3,4	3,1	in thousand
na 1000 ludności:				per 1000 population:
mieszkania .....	2,8	2,8	x	dwellings
izby .....	12,6	12,3	x	rooms
powierzchnia użytkowa mieszkań w m <sup>2</sup> .....	304,3	297,8	x	usable floor space of dwellings in m <sup>2</sup>

a Według faktycznego miejsca pracy. b Sieć rozdzielcza i kolektory. c Na podstawie bilansów; patrz uwaga do tablic 9-11 na str. 143 działu „Infrastruktura komunalna. Mieszkania”.

a By actual workplace. b Distribution network and collectors. c Based on balances; see note to tables 9-11 on page 143 to the chapter “Municipal Infrastructure. Dwellings”.

**I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2004 R. (cd.)**  
**VOIVODSHIP ON THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2004 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska Poland	Województwo Voivodship		SPECIFICATION
	ogółem total		Polska = 100 Poland = 100	

**EDUKACJA<sup>a</sup> I WYCHOWANIE – stan na początku roku szkolnego**  
**EDUCATION<sup>a</sup> – as of the beginning of the school year**

Uczniowie w szkołach <sup>b</sup> w tys.:				<i>Pupils and students in schools<sup>b</sup> in thous.:</i>
podstawowych .....	2723,7	90,2	3,3	<i>primary</i>
gimnazjach .....	1648,7	55,8	3,4	<i>lower secondary</i>
ponadpodstawowych:				<i>upper secondary (post-primary):</i>
zasadnicze (zawodowe) .....	64	-	x	<i>basic vocational</i>
średnie:				<i>secondary:</i>
licea ogólnokształcące .....	6,8	0,1	1,8	<i>general</i>
zawodowe .....	176,1	5,6	3,2	<i>vocational</i>
ponadgimnazjalnych:				<i>upper secondary:</i>
zasadnicze szkoły zawodowe	239,2	5,9	2,4	<i>basic vocational</i>
licea ogólnokształcące <sup>c</sup> .....	740,9	25,4	3,4	<i>general<sup>c</sup></i>
licea profilowane .....	234,9	8,8	3,7	<i>specialized</i>
technika <sup>d</sup> .....	381,7	14,3	3,7	<i>technical<sup>d</sup></i>
szkoły artystyczne <sup>e</sup> .....	22,8	0,8	3,3	<i>art schools<sup>e</sup></i>
policealnych .....	291,2	10,7	3,7	<i>post-secondary</i>
Dzieci w placówkach wychowania przedszkolnego <sup>f</sup> :				<i>Children attending pre-primary education establishments<sup>f</sup>:</i>
w tysiącach .....	831,9	23,6	2,8	<i>in thousand</i>
na 1000 dzieci w wieku 3-6 lat ....	537	471	x	<i>per 1000 children aged 3-6</i>

**OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA – stan w dniu 31 XII**  
**HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE – as of 31 XII**

Pracownicy medyczni <sup>g</sup> :				<i>Medical personnel<sup>g</sup>:</i>
lekarze .....	83372	2766	3,3	<i>doctors</i>
lekarze dentyści .....	10081	239	2,4	<i>dentists</i>
pielęgniarki <sup>h</sup> .....	177501	5837	3,3	<i>nurses<sup>h</sup></i>
Zakłady opieki zdrowotnej ambula- toryjnej .....	12101	408	3,4	<i>Out-patient health care institutions</i>
Szpitala ogólne .....	790	26	3,3	<i>General hospitals</i>
Łóżka w szpitalach ogólnych w tys.	183,3	6,2	3,4	<i>Beds in general hospitals in thous.</i>
Apteki <sup>i</sup> .....	9758	279	2,9	<i>Pharmacies<sup>i</sup></i>

a Patrz uwagi ogólne działu „Edukacja i wychowanie”, ust. 1 i 2 na str. 147. b Bez szkół dla dorosłych, z wyjątkiem szkół policealnych. c Łącznie z uzupełniającymi liceami ogólnokształcącymi. d Łącznie z technikami uzupełniającymi. e Dające uprawnienia zawodowe. f W przedszkolach i oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych. g Łącznie z lekarzami i pielęgniarkami odbywającymi staż. h Łącznie z magistrami pielęgniarstwa. i Bez aptek w stacjonarnych zakładach opieki zdrowotnej, np. w szpitalach, sanatoriach.

a See general notes to the chapter “Education”, item 1 and 2 on page 147. b Excluding schools for adults, excluding post-secondary schools. c Including supplementary general schools. d Including supplementary technical schools. e Leading to professional certification. f In nursery schools and pre-primary sections of primary schools. g Doctors and nurses including interns. h Including Masters of Nursing. i Excluding pharmacies in in-patient health care institutions, e.g. in hospitals and sanatoria.

I. **WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2004 R. (cd.)**  
**VOIVODSHIP ON THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2004 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska Poland	Województwo Voivodship		SPECIFICATION
	ogółem total		Polska = 100 Poland = 100	
<b>KULTURA. TURYSTYKA</b> <b>CULTURE. TOURISM</b>				
Biblioteki publiczne (łącznie z filiami; stan w dniu 31 XII) .....	8653	257	3,0	Public libraries (including branches; as of 31 XII)
Księgozbiór bibliotek publicznych (stan w dniu 31 XII) w tys. wol. ...	134455,4	4399,7	3,3	Public library collections (as of 31 XII) in thous. vol.
Muzea i oddziały muzealne (stan w dniu 31 XII) .....	668	22	3,3	Museums with branches (as of 31 XII)
Zwiedzający muzea i wystawy w tys. ....	17504,6	438,7	2,5	Museum and exhibition visitors in thous.
Kina stałe (stan w dniu 31 XII) .....	544	23	4,2	Fixed cinemas (as of 31 XII)
Widzowie w kinach stałych w tys. ....	33268,5	555,4	1,7	Audience in fixed cinemas in thous.
Turystyczne obiekty zbiorowego zakwaterowania w tys.:				Collective tourist accommodation establishments in thous.:
miejsca noclegowe (stan w dniu 31 VII) .....	584,6	12,6	2,2	number of beds (as of 31 VII)
korzystający z noclegów .....	15745,7	376,1	2,4	tourists accommodated
<b>ROLNICTWO I LEŚNICTWO</b> <b>AGRICULTURE AND FORESTRY</b>				
Użytki rolne <sup>a</sup> (stan w czerwcu) w tys. ha .....	16327,4	1106,6	6,8	Agricultural land <sup>a</sup> (as of June) in thous. ha
grunty orne .....	12684,6	713,6	5,6	arable land
sady (łącznie ze szkółkami drzew i krzewów owocowych) .....	277,6	4,4	1,6	orchards (including fruit tree and bush nurseries)
łąki i pastwiska trwałe .....	3365,2	388,6	11,5	permanent meadows and pastures
Powierzchnia zasiewów (stan w czerwcu) w tys. ha:				Sown area (as of June) in thous. ha:
zboża ogółem .....	8377,3	501,9	6,0	total cereals
ziemniaki .....	713,3	40,4	5,7	potatoes
warzywa gruntowe .....	207,8	3,7	1,8	field vegetables
Zbiory w tys. t:				Production in thous. t:
zboża ogółem .....	29635,1	1350,7	4,6	total cereals
ziemniaki .....	13998,7	751,5	5,4	potatoes
warzywa gruntowe .....	4916,1	78,5	1,6	field vegetables
Plony z 1 ha w dt:				Yields per 1 ha in dt:
zboża ogółem .....	35,4	26,9	76,0	total cereals
ziemniaki .....	196	186	94,9	potatoes
Powierzchnia lasów (stan w dniu 31 XII) w tys. ha .....	8972,5	600,2	6,7	Forest areas (as of 31 XII) in thous. ha
<b>PRZEMYSŁ I BUDOWNICTWO</b> <b>INDUSTRY AND CONSTRUCTION</b>				
Produkcja sprzedana przemysłu (ceny bieżące):				Sold production of industry (current prices):
w milionach złotych .....	690634	11754,0	1,7	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	18089	9762	54,0	per capita in zł
Sprzedaż produkcji budowlano-montażowej <sup>b</sup> (ceny bieżące):				Sales of construction and assembly production <sup>b</sup> (current prices):
w milionach złotych .....	72687,9	1485,7	2,0	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	1904	1236	64,9	per capita in zł

a Według granic administracyjnych; bez gruntów niestanowiących gospodarstw rolnych. b Zrealizowanej przez podmioty budowlane – według miejsca wykonywania robót.

a By administrative borders; excluding non-farm land. b Realized by construction units – by place of performing works.

**I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2004 R. (cd.)**  
**VOIVODSHIP ON THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2004 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska <i>Poland</i>	Województwo <i>Voivodship</i>		SPECIFICATION
	ogółem <i>total</i>		Polska = 100 <i>Poland = 100</i>	
TRANSPORT. ŁĄCZNOŚĆ – stan w dniu 31 XII <i>TRANSPORT. COMMUNICATIONS – as of 31 XII</i>				
Drogi publiczne o twardej nawierzchni (miejskie i zamiejskie) w km w tym o nawierzchni ulepszonej w % .....	252272,6 89,0	10864,9 80,0	4,3 x	<i>Hard surface public roads (urban and out-of-town) in km of which improved in %</i>
Samochody zarejestrowane w tys. szt:				<i>Registered cars in thous. units:</i>
osobowe .....	11975,2	335,8	2,8	<i>passenger cars</i>
ciężarowe i ciągniki siodłowe <sup>a</sup> ....	2391,6	58,2	2,4	<i>lorries and road tractors<sup>a</sup></i>
Placówki pocztowe .....	8350	303	3,6	<i>Post offices</i>
Telefoniczne łącza główne <sup>b</sup> :				<i>Telephone main line<sup>b</sup>:</i>
w tysiącach .....	12479,3	420,2	3,4	<i>in thousands</i>
na 1000 ludności .....	326,9	349,5	106,9	<i>per 1000 population</i>
w tym standardowe łącza główne	11117,3	380,8	3,4	<i>of which standard main line</i>
HANDEL – stan w dniu 31 XII <i>TRADE – as of 31 XII</i>				
Sklepy .....	370883	11027	3,0	<i>Shops</i>
Liczba ludności na 1 sklep .....	103	109	x	<i>Population per shop</i>
FINANSE PUBLICZNE <i>PUBLIC FINANCE</i>				
<b>Budżety gmin<sup>c</sup></b>				<b><i>Budgets of gminas<sup>c</sup></i></b>
Dochody:				<i>Revenue:</i>
w milionach złotych .....	40308,5	1160,7	2,9	<i>in million zlotys</i>
na 1 mieszkańca w zł .....	1591	1489	93,6	<i>per capita in zł</i>
Wydatki:				<i>Expenditure:</i>
w milionach złotych .....	40941,8	1176,1	2,9	<i>in million zlotys</i>
na 1 mieszkańca w zł .....	1616	1509	93,4	<i>per capita in zł</i>
<b>Budżety miast na prawach powiatu</b>				<b><i>Budgets of cities with powiat status</i></b>
Dochody:				<i>Revenue:</i>
w milionach złotych .....	31753,8	895,1	2,8	<i>in million zlotys</i>
na 1 mieszkańca w zł .....	2472	2107	85,3	<i>per capita in zł</i>
Wydatki:				<i>Expenditure:</i>
w milionach złotych .....	32136,7	959,6	3,0	<i>in million zlotys</i>
na 1 mieszkańca w zł .....	2501	2259	90,3	<i>per capita in zł</i>
<b>Budżety powiatów</b>				<b><i>Budgets of powiats</i></b>
Dochody:				<i>Revenue:</i>
w milionach złotych .....	12471,4	384,2	3,1	<i>in million zlotys</i>
na 1 mieszkańca w zł .....	492	493	100,2	<i>per capita in zł</i>
Wydatki:				<i>Expenditure:</i>
w milionach złotych .....	12444,7	383,4	3,1	<i>in million zlotys</i>
na 1 mieszkańca w zł .....	491	492	100,2	<i>per capita in zł</i>
<b>Budżety województw</b>				<b><i>Budgets of voivodships</i></b>
Dochody:				<i>Revenue:</i>
w milionach złotych .....	6970,3	172,9	2,5	<i>in million zlotys</i>
na 1 mieszkańca w zł .....	183	144	78,7	<i>per capita in zł</i>
Wydatki:				<i>Expenditure:</i>
w milionach złotych .....	5863,6	171,1	2,9	<i>in million zlotys</i>
na 1 mieszkańca w zł .....	154	142	92,6	<i>per capita in zł</i>

a Łącznie z samochodami ciężarowo-osobowymi. b Dane dotyczą operatorów telekomunikacyjnych sieci publicznej. c Bez dochodów i wydatków gmin mających również status miasta na prawach powiatu.

a Including vans. b Data concerns operators of the public telecommunications network. c Excluding revenue and expenditure of gminas which are also cities with powiat status.

**I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2004 R. (dok.)**  
**VOIVODSHIP ON THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2004 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska <i>Poland</i>	Województwo <i>Voivodship</i>		SPECIFICATION
	ogółem <i>total</i>		Polska = 100 <i>Poland = 100</i>	
<b>INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE</b> <b>INVESTMENTS. FIXED ASSETS</b>				
Nakłady inwestycyjne <sup>a</sup> (ceny bieżące):				<i>Investment outlays<sup>a</sup> (current prices):</i>
w milionach złotych .....	120466,7	2793,0	2,3	<i>in million zlotys</i>
na 1 mieszkańca w zł .....	3155	2320	73,5	<i>per capita in zł</i>
Wartość brutto środków trwałych (stan w dniu 31 XII; bieżące ceny ewidencyjne):				<i>Gross value of fixed assets (as of 31 XII; current book-keeping prices):</i>
w milionach złotych .....	1747888,7	48034,9	2,7	<i>in million zlotys</i>
na 1 mieszkańca w zł .....	45788	39948	87,2	<i>per capita in zł</i>
<b>PRYWATYZACJA. PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ</b> <b>PRIVATIZATION. ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY</b>				
Przedsiębiorstwa państwowe objęte procesem prywatyzacji <sup>b</sup> .....	5511	170	3,1	<i>State owned enterprises included in the privatization process<sup>b</sup></i>
skomercjalizowane .....	1569	31	2,0	<i>commercialized</i>
objęte prywatyzacją bezpośrednią	2090	77	3,7	<i>included in direct privatization</i>
w tym sprywatyzowane .....	2015	74	3,7	<i>of which privatized</i>
poddane likwidacji .....	1852	62	3,3	<i>subject to liquidation</i>
w tym zlikwidowane .....	961	30	3,1	<i>of which liquidated</i>
Podmioty gospodarki narodowej <sup>c</sup> zarejestrowane w rejestrze REGON (stan w dniu 31 XII) .....	3576830	90982	2,5	<i>Entities of the national economy<sup>c</sup> registered in the REGON register (as of 31 XII)</i>
sektor publiczny .....	134513	3117	2,3	<i>public sector</i>
sektor prywatny .....	3442317	87865	2,6	<i>private sector</i>
<b>RACHUNKI REGIONALNE W 2003 R.</b> <b>REGIONAL ACCOUNTS IN 2003</b>				
Produkt krajowy brutto (ceny bieżące):				<i>Gross domestic product (current prices):</i>
w milionach złotych .....	816080,6	19424,8	2,4	<i>in million zlotys</i>
na 1 mieszkańca w zł .....	21366	16105	75,4	<i>per capita in zł</i>
Wartość dodana brutto (ceny bie- żące):				<i>Gross value added (current prices):</i>
w milionach złotych .....	709165,7	16880,0	2,4	<i>in million zlotys</i>
na 1 pracującego w zł .....	54741	42945	78,5	<i>per 1 employed person in zł</i>
Nominalne dochody do dyspozycji brutto w sektorze gospodarstw domowych:				<i>Gross nominal disposable income in the households sector:</i>
w milionach złotych .....	577787,5	15132,6	2,6	<i>in million zlotys</i>
na 1 mieszkańca w zł .....	15127	12546	82,9	<i>per capita in zł</i>

a Według lokalizacji inwestycji. b W okresie od 1 VIII 1990 r. do 31 XII 2004 r.; bez państwowych przedsiębiorstw gospodarki rolnej włączonych do Zasobu Własności Rolnej Skarbu Państwa. c Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.

a By investment location. b From 1 VIII 1990 to 31 XII 2004; excluding state farms incorporated into the Agricultural Property Stock of the State Treasury. c Excluding persons tending private farms.

**II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE**  
**MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
POWIERZCHNIA AREA						
Powierzchnia w km <sup>2</sup> (stan w dniu 31 XII) .....	20180	20180	20180	20180	20187	Area in km <sup>2</sup> (as of 31 XII)
STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA ENVIRONMENTAL PROTECTION						
Pobór wody – w % poboru ogółem – na cele:						Water withdrawal – in % of total withdrawal – for purposes of:
produkcyjne <sup>a</sup> (poza rolnictwem, łowiectwem, leśnictwem i rybactwem) .....	16,8	16,1	16,0	15,7	16,2	production <sup>a</sup> (excluding agriculture, hunting and forestry and fishing)
eksploatacji sieci wodociągowej <sup>b</sup> .....	62,9	63,4	63,6	64,1 <sup>c</sup>	61,7	exploitation of water-line system <sup>b</sup>
Zużycie wody na 1 km <sup>2</sup> w dam <sup>3</sup> :						Consumption of water per 1 km <sup>2</sup> in dam <sup>3</sup> :
na potrzeby gospodarki narodowej i ludności .....	3,8	3,6	3,7	3,9	3,9	for needs of the national economy and population
do produkcji przemysłowej .....	0,8	0,7	0,7	0,8	0,7	for industrial production
Ścieki przemysłowe i komunalne oczyszczane w % wymagających oczyszczania <sup>d</sup> .....	98,4	98,9	98,9	99,3	99,6	Industrial and municipal waste water treated in % of requiring treatment <sup>d</sup>
Ścieki przemysłowe i komunalne nieoczyszczane na 1 km <sup>2</sup> w dam <sup>3</sup> .....	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	Industrial and municipal waste water untreated per 1 km <sup>2</sup> in dam <sup>3</sup>
Ludność korzystająca <sup>e</sup> z oczyszczalni ścieków w % ogółu ludności .....	55,4 <sup>c</sup>	56,5 <sup>c</sup>	57,9	60,2	61,2	Population using <sup>e</sup> waste water treatment plants in % of total population
Emisja przemysłowych zanieczyszczeń powietrza z zakładów szczególnie uciążliwych dla czystości powietrza na 1 km <sup>2</sup> w t:						Emission of industrial air pollutants by plants generating substantial air pollution per 1 km <sup>2</sup> in t:
pyłowych .....	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	particulates
gazowych (bez dwutlenku węgla) .....	0,7	0,7	0,6	0,7	0,6	gases (excluding carbon dioxide)
Redukcja przemysłowych zanieczyszczeń powietrza z zakładów szczególnie uciążliwych dla czystości powietrza w % zanieczyszczeń wytworzonych:						Reduction of industrial air pollutants by plants generating substantial air pollution in % of pollutants produced:
pyłowych .....	98,1	98,4	98,4	98,6	98,2	particulates
gazowych (bez dwutlenku węgla) .....	4,8	4,9	5,1	5,6	10,9	gases (excluding carbon dioxide)
Odpady (z wyłączeniem odpadów komunalnych) <sup>f</sup> wytworzone (w ciągu roku) na 1 km <sup>2</sup> w t .....	35,6	36,9	40,0	46,0	44,0	Waste (excluding municipal waste) <sup>f</sup> generated (during the year) per 1 km <sup>2</sup> in t
Odpady komunalne zebrane <sup>g</sup> (w ciągu roku) przez zakłady oczyszczania na 1 mieszkańca w kg .....	269	277	284	268	244	Municipal waste collected <sup>g</sup> (during the year) by purification plants per capita in kg

a Z ujęć własnych. b Pobór wody na ujęciach przed wtłoczeniem do sieci. c Dane skorygowano w stosunku do opublikowanych w poprzedniej edycji Rocznika. d Odprowadzone do wód (do 2002 r. – do wód powierzchniowych) lub do ziemi. e Do 2000 r. określana jako ludność obsługiwana przez oczyszczalnie ścieków; ludność korzystająca z oczyszczalni ścieków – na podstawie szacunków; ludność ogółem – na podstawie bilansów. f Patrz uwagi ogólne działu „Stan i ochrona środowiska”, ust. 8 na str. 47. g Dane szacunkowe; do 2001 r. określane jako odpady stałe wywiezione; od 2003 r. dane nieporównywalne z danymi za lata poprzednie ze względu na zmianę katalogu odpadów.

a From own intakes. b Water withdrawal by intakes before entering the water system. c Data has been corrected in relation to the data published in the previous edition of the Yearbook. d Discharged into waters (until 2002 – into surface waters) or into the ground. e Until 2000 defined as population served by waste water treatment plants; population using waste water treatment plants – estimated data; total population – based on balances. f See general notes to the chapter “Environmental protection”, item 8 on page 47. g Estimated data; until 2001 defined as solid waste removed; since 2003 data is not comparable to the data for previous years due to the change in the catalogue of waste.

**II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)**  
**MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA (dok.) ENVIRONMENTAL PROTECTION (cont.)						
Wydatki inwestycyjne <sup>a</sup> (ceny bieżące) – w % nakładów inwestycyjnych ogółem – służące:						<i>Investment expenditures<sup>a</sup> (current prices) – in % of total investment outlays – for:</i>
ochronie środowiska .....	5,5	5,9	4,2	4,6	3,1	<i>environmental protection</i>
gospodarce wodnej .....	1,6	1,8	1,0	1,3	1,7	<i>water management</i>
Powierzchnia o szczególnych walorach przyrodniczych prawnie chroniona <sup>b</sup> (stan w dniu 31 XII):						<i>Legally protected areas possessing unique environmental value<sup>b</sup> (as of 31 XII):</i>
w % powierzchni ogólnej .....	31,9	31,9	31,9	31,9	31,9	<i>in % of total area</i>
na 1 mieszkańca w m <sup>2</sup> .....	5320	5328	5335	5350	5358	<i>per capita in m<sup>2</sup></i>
BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE PUBLIC SAFETY						
Przestępstwa stwierdzone w zakończonych postępowaniach przygotowawczych:						<i>Ascertained crimes in completed preparatory proceedings:</i>
w liczbach bezwzględnych .....	33570	34022	34023	36842	36444	<i>in absolute numbers</i>
na 10 tys. ludności .....	277,1	281,1	281,5	305,4	302,7	<i>per 10 thous. population</i>
Wskaźnik wykrywalności sprawców przestępstw stwierdzonych w % .....	55,7	65,3	66,0	64,1	66,6	<i>Rate of detectability of delinquents in ascertained crimes in %</i>
LUDNOŚĆ POPULATION						
Ludność (stan w dniu 31 XII) .....	1210688	1209439	1207704	1205117	1202425	<i>Population (as of 31 XII)</i>
miasta .....	709976	710394	711300	710759	710828	<i>urban areas</i>
wieś .....	500712	499045	496404	494358	491597	<i>rural areas</i>
w tym kobiety .....	618017	617684	617115	616036	615142	<i>of which females</i>
Kobiety na 100 mężczyzn (stan w dniu 31 XII) .....	104	104	104	105	105	<i>Females per 100 males (as of 31 XII)</i>
Ludność na 1 km <sup>2</sup> powierzchni ogólnej (stan w dniu 31 XII) .....	60	60	60	60	60	<i>Population per 1 km<sup>2</sup> of total area (as of 31 XII)</i>
Ludność w wieku (stan w dniu 31 XII):						<i>Population of age (as of 31 XII):</i>
produkcyjnym .....	702035	710556	719040	727312	734351	<i>working</i>
poprodukcyjnym .....	193754	195546	197024	198136	198953	<i>post-working</i>
Małżeństwa na 1000 ludności .....	5,3	4,9	5,0	5,1	5,1	<i>Marriages per 1000 population</i>
Rozwody na 1000 ludności .....	1,2	1,2	1,1	1,3	1,6	<i>Divorces per 1000 population</i>
Urodzenia żywe na 1000 ludności .....	9,9	9,6	9,3	8,9	8,9	<i>Live births per 1000 population</i>
Zgony <sup>c</sup> na 1000 ludności .....	9,7	9,6	9,4	9,7	9,7	<i>Deaths<sup>c</sup> per 1000 population</i>
Przyrost naturalny na 1000 ludności .....	0,2	-0,0	-0,1	-0,8	-0,9	<i>Natural increase per 1000 population</i>
Zgony niemowląt na 1000 urodzeń żywych .....	7,3	6,4	7,2	6,3	7,1	<i>Infant deaths per 1000 live births</i>
Przeciętna liczba lat dalszego trwania życia w momencie urodzenia:						<i>Life expectancy at the moment of birth:</i>
mężczyźni .....	70,49	70,61	70,68	70,73	71,23	<i>males</i>
kobiety .....	79,14	79,92	80,39	79,94	80,07	<i>females</i>
Saldo migracji wewnętrznych i zagranicznych na pobyt stały na 1000 ludności .....	-1,3	-1,2	-1,5	-1,6	-1,4	<i>Internal and international net migration for permanent residence per 1000 population</i>

<sup>a</sup> Do 2001 r. określane jako nakłady inwestycyjne; według lokalizacji inwestycji. <sup>b</sup> Łącznie z obiektami utworzonymi na mocy uchwał rad gmin. <sup>c</sup> Łącznie ze zgonami niemowląt.

<sup>a</sup> Until 2001 defined as investment outlays; by investment location. <sup>b</sup> Including those created on the basis of gmina resolutions. <sup>c</sup> Including infant deaths.

**II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)**  
**MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
<b>RYNEK PRACY</b> <b>LABOUR MARKET</b>						
Pracujący <sup>a</sup> :						<i>Employed persons<sup>a</sup>:</i>
ogółem: w tys. ....	495,5	485,0	$\frac{483,5}{393,6}$ <sup>b</sup>	392,9	388,7	<i>total: in thous.</i>
w tym kobiety .....	237,3	233,4	$\frac{232,1}{183,3}$ <sup>b</sup>	181,8	179,4	<i>of which women</i>
1999 = 100 .....	97,3	95,2	$\frac{94,9}{77,3}$ <sup>b</sup>	77,1	76,3	<i>1999 = 100</i>
na 1000 ludności .....	409,3	401,0	$\frac{400,4}{325,9}$ <sup>b</sup>	326,0	323,3	<i>per 1000 population</i>
z liczby ogółem w %:						<i>of total number in %:</i>
rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo; rybac- two .....	46,5	47,3	$\frac{47,5}{35,5}$ <sup>b</sup>	35,5	35,9	<i>agriculture, hunting and forestry; fishing</i>
przemysł i budownic- two .....	16,8	15,9	$\frac{15,5}{19,0}$ <sup>b</sup>	19,3	19,1	<i>industry and construc- tion</i>
usługi rynkowe .....	21,7	21,7	$\frac{22,3}{27,4}$ <sup>b</sup>	27,7	26,9	<i>market services</i>
usługi nierynkowe .....	15,0	15,1	$\frac{14,7}{18,1}$ <sup>b</sup>	17,5	18,1	<i>non-market services</i>
pracujący w sektorze prywatnym .....	77,5	78,4	$\frac{79,2}{74,5}$ <sup>b</sup>	75,3	75,9	<i>employed persons in private sector</i>
Przeciętne zatrudnienie:						<i>Average paid employment:</i>
w przemyśle:						<i>in industry:</i>
w tysiącach .....	57,5	56,0	53,0	53,0	52,8	<i>in thousand</i>
na 1000 ludności .....	47,5	46,3	43,9	44,0	43,9	<i>per 1000 population</i>
w budownictwie:						<i>in construction:</i>
w tysiącach .....	13,4	12,2	11,1	10,8	9,9	<i>in thousand</i>
na 1000 ludności .....	11,1	10,1	9,2	8,9	8,3	<i>per 1000 population</i>
Bezrobotni zarejestrowani (stan w dniu 31 XII):						<i>Registered unemployed persons (as of 31 XII):</i>
ogółem: w tys. ....	79,2	86,5	86,1	81,3	76,1	<i>total: in thous.</i>
1999 = 100 .....	108,9	118,9	118,3	111,7	104,6	<i>1999 = 100</i>
z liczby ogółem w %:						<i>of total number in %:</i>
kobiety .....	52,4	50,6	49,1	49,4	49,8	<i>women</i>
w wieku 24 lat i mniej .....	29,4	28,3	27,4	26,5	25,6	<i>aged 24 and less</i>
pozostający bez pracy <sup>c</sup> dłużej niż 1 rok .....	44,5	49,2	51,8	52,6	50,2	<i>out of job<sup>c</sup> for longer than 1 year</i>
Stopa bezrobocia rejestrowanego <sup>d</sup> (stan w dniu 31 XII) w % .....	13,8	15,1	$\frac{15,1}{17,7}$ <sup>b</sup>	16,9	16,1	<i>Registered unemployment rate<sup>d</sup> (as of 31 XII) in %</i>

a Stan w dniu 31 XII (w 1999 r. – 30 IX); według faktycznego miejsca pracy; patrz uwagi ogólne działu „Rynek pracy” ust. 5, na str. 97. b Dane podaje się w dwóch ujęciach, tj. z uwzględnieniem pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie przy wykorzystaniu wyników Powszechnego Spisu Rolnego 1996 (licznik) oraz Narodowego Powszechnego Spisu Ludności i Mieszkań 2002 (mianownik). c Od momentu rejestracji w urzędzie pracy. d Patrz uwagi ogólne działu „Rynek pracy”, ust. 2 na str. 100.

a As of 31 XII (in 1999 – 30 IX); by actual workplace; see general notes to the chapter “Labour market”, item 5 on page 97. b Data was given in two formulations, i.e. considering the number of persons employed on private farms in agriculture with the use of results of Agricultural Census 1996 (numerator) as well as Population and Housing Census 2002 (denominator). c From the date of registering in a labour office. d See general notes to the chapter “Labour market”, item 2 on page 100.



**II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)**  
**MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
<b>WYNAGRODZENIA. ŚWIADCZENIA Z UBEZPIECZEŃ SPOŁECZNYCH</b> <b>WAGES AND SALARIES. SOCIAL SECURITY BENEFITS</b>						
Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto w zł .....	1675,71	1787,42	1840,21	1933,63	2005,14	Average monthly gross wages and salaries in zł
1999 = 100 .....	111,5	119,0	122,6	129,4	134,2	1999 = 100
w tym: przemysł .....	1628,84	1717,73	1783,44	1862,69	1896,12	of which: industry
budownictwo .....	1546,03	1555,95	1545,31	1636,04	1729,32	construction
Przeciętna liczba emerytów i rencistów <sup>a</sup> w tys. ....	291,7	287,7	284,8	283,3	282,1	Average number of retirees and pensioners <sup>a</sup> in thous.
z pozarolniczego systemu ubezpieczeń społecznych	164,0	162,0	161,5	162,3	163,7	from non-agricultural system of social insurance
rolników indywidualnych .....	127,7	125,7	123,3	121,0	118,4	farmers
Przeciętna miesięczna emerytura i renta brutto <sup>b</sup> w zł:						Average monthly gross retirement pay and pension <sup>b</sup> in zł:
z pozarolniczego systemu ubezpieczeń społecznych	763,57	845,91	905,70	952,16	996,23	from non-agricultural social security system
rolników indywidualnych <sup>c</sup> .....	575,58	648,09	669,19	695,13	714,42	farmers <sup>c</sup>
<b>INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA</b> <b>MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS</b>						
Długość sieci (stan w dniu 31 XII) w km:						Network (as of 31 XII) in km:
wodociągowej (bez magistralnej) .....	8904,5	9270,1	9655,7	10105,1	10620,2	water-line (excluding main)
kanalizacyjnej <sup>d</sup> .....	1354,0	1466,0	1609,5	1798,4	1878,4	sewerage <sup>d</sup>
gazowej .....	797,2	1089,1	1124,8	981,2	1282,0	gas-line
Zużycie w gospodarstwach domowych:						Consumption in households:
wody z wodociągów:						water from water-line systems:
w hm <sup>3</sup> .....	34,3	33,2	34,1	34,9	34,1	in hm <sup>3</sup>
na 1 mieszkańca w m <sup>3</sup> .....	28,3	27,4	28,2	28,9	28,3	per capita in m <sup>3</sup>
energii elektrycznej w miastach:						electricity in urban areas:
w GW·h .....	383,9	390,6	385,8	400,1	409,4	in GW·h
na 1 mieszkańca w kW·h ...	540,4	549,6	542,2	562,8	576,3	per capita in kW·h
gazu z sieci <sup>e</sup> :						gas from gas-line system <sup>e</sup> :
w hm <sup>3</sup> .....	38,0	41,6	45,1	40,1	39,1	in hm <sup>3</sup>
na 1 odbiorcę w m <sup>3</sup> .....	360,7	.	.	357,3	344,8	per consumer in m <sup>3</sup>
Zasoby mieszkaniowe <sup>f</sup> (do 2001 r. – zamieszkane; stan w dniu 31 XII):						Dwelling stocks <sup>f</sup> (until 2001 – inhabited; as of 31 XII):
mieszkania:						dwellings:
w tysiącach .....	384,2	387,2	389,9	393,7	396,6	in thousand
na 1000 ludności .....	317,4	320,1	322,8	326,7	329,8	per 1000 population

a Bez emerytów i rencistów, którzy otrzymują świadczenia wypłacane przez Ministerstwo Obrony Narodowej, Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji oraz Ministerstwo Sprawiedliwości; bez emerytów i rencistów otrzymujących świadczenia na mocy umów międzynarodowych. b Bez emerytur i rent wypłacanych przez Ministerstwo Obrony Narodowej, Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji oraz Ministerstwo Sprawiedliwości; bez emerytur i rent realizowanych na mocy umów międzynarodowych; bez zasiłków rodzinnych i pielęgnacyjnych. c Łącznie z wypłatami z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych w przypadku łączenia uprawnień do świadczeń z tego funduszu z uprawnieniami do świadczeń z Funduszu Emerytalno-Rentowego; w 2001 r. łącznie z jednorazowym wyrównaniem waloryzacji za 2000 r. d Sieć rozdzielcza i kolektory. e W jednostkach naturalnych, według których następuje rozliczenie z odbiorcami. f Na podstawie bilansów; patrz uwaga do tablic 9-11 na str. 143 działu „Infrastruktura komunalna. Mieszkania”.

a Excluding retirees and pensioners, who receive benefits paid by the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration as well as the Ministry of Justice; excluding retirees and pensioners receiving benefits on the basis of international agreements. b Excluding retirement pay and pensions paid by the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration as well as the Ministry of Justice; excluding retirement pay and pensions realized on the basis of international agreements; excluding family and nursing benefits. c Including payments from the Social Insurance Fund, in case of a simultaneous right to benefits from this fund and the Pension Fund; in 2001 including a one-off valorization payment for 2000. d Distribution network and collectors. e In natural units on the basis of which settlements with clients occur. f Based on balances; see note to tables 9-11 on page 143 to the chapter "Municipal infrastructure. Dwellings".

## II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)

## MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA (dok.) MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS (cont.)						
Zasoby mieszkaniowe <sup>a</sup> (do 2001 r. – zamieszkane; stan w dniu 31 XII) (dok.):						Dwelling stocks <sup>a</sup> (until 2001 – inhabited; as of 31 XII) (cont.):
izby na 1000 ludności .....	1180,1	1190,7	1265,2	1283,1	1296,6	rooms per 1000 population
powierzchnia użytkowa mieszkań w m <sup>2</sup> :						usable floor space of dwellings in m <sup>2</sup> :
na 1000 ludności .....	20546,5	20768,0	23148,8	23571,3	23877,6	per 1000 population
przeciętna 1 mieszkania ....	64,7	64,9	71,7	72,2	72,4	average per dwelling
Mieszkania oddane do użytkowania:						Dwellings completed:
mieszkania:						dwellings:
w tysiącach .....	3,8	3,1	2,6	4,2	3,4	in thousand
na 1000 ludności .....	3,1	2,6	2,2	3,5	2,8	per 1000 population
izby na 1000 ludności .....	11,5	9,7	9,9	16,2	12,3	rooms per 1000 population
powierzchnia użytkowa mieszkań w m <sup>2</sup> :						usable floor space of dwellings in m <sup>2</sup> :
na 1000 ludności .....	234,9	205,9	230,5	389,3	297,8	per 1000 population
przeciętna 1 mieszkania ....	75,6	80,3	106,7	111,6	106,2	average per dwelling
EDUKACJA <sup>b</sup> I WYCHOWANIE EDUCATION <sup>b</sup>						
Uczniowie w szkołach <sup>c</sup> (stan na początku roku szkolnego) w tys.:						Pupils and students in schools <sup>c</sup> (as of the beginning of the school year) in thous.:
podstawowych .....	110,0	105,4	100,6	95,7	90,2	primary
gimnazjach .....	40,6	59,8	58,6	57,3	55,8	lower secondary
ponadpodstawowych:						upper secondary (post-primary):
zasadnicze (zawodowe) ....	14,4	9,0	4,1	0,1	-	basic vocational
średnie:						secondary:
licea ogólnokształcące	32,8	25,5	17,4	8,9	0,1	general
zawodowe .....	33,7	26,7	20,6	13,6	5,6	vocational
ponadgimnazjalnych:						upper secondary:
zasadnicze szkoły zawodowe	x	x	2,2	4,4	5,9	basic vocational
licea ogólnokształcące .....	x	x	8,8	17,0	25,4 <sup>d</sup>	general
licea profilowane .....	x	x	3,5	6,4	8,8	specialized
technika .....	x	x	4,8	9,5	14,3 <sup>e</sup>	technical
szkoły artystyczne <sup>f</sup> .....	x	x	x	0,8	0,8	art schools <sup>f</sup>
policealnych .....	6,0	6,2	7,5	9,0	10,7	post-secondary
Absolwenci szkół <sup>c</sup> w tys.:						Graduates in schools <sup>c</sup> in thous.:
podstawowych .....	19,5	18,8	18,4	18,1	.	primary
gimnazjów .....	x	19,7	19,3	19,0	.	lower secondary
ponadpodstawowych:						upper secondary (post-primary):
zasadniczych (zawodowych)	4,8	4,3	3,8	0,1	.	basic vocational
średnich:						secondary:
liceów ogólnokształcących .....	6,7	7,6	8,3	8,7	.	general
zawodowych <sup>g</sup> .....	6,9	6,1	6,5	7,7	.	vocational <sup>g</sup>
ponadgimnazjalnych – zasadniczych zawodowych .....	x	x	x	0,4	.	upper secondary – basic vocational
policealnych .....	2,1	2,0	2,5	2,9	.	post-secondary
Absolwenci szkół ponadpodstawowych na 1000 ludności .....	15,2	14,9	15,4	13,5	.	Graduates of upper secondary (post-primary) schools per 1000 population

a Na podstawie bilansów; patrz uwaga do tablic 9-11 na str. 143 działu „Infrastruktura komunalna. Mieszkania”. b Patrz uwagi ogólne działu „Edukacja i wychowanie”, ust. 1 i 2 na str. 147. c Bez szkół dla dorosłych, z wyjątkiem szkół policealnych. d Łącznie z uzupełniającymi liceami ogólnokształcącymi. e Łącznie z technikami uzupełniającymi. f Dające uprawnienia zawodowe (do roku szkolnego 2002/03 zaliczane do ponadpodstawowych średnich szkół zawodowych). g Łącznie z absolwentami szkół artystycznych dających uprawnienia zawodowe.

a Based on balances; see note to tables 9-11 on page 143 to the chapter “Municipal infrastructure. Dwellings”. b See general notes to the chapter “Education”, item 1 and 2 on page 147. c Excluding schools for adults, excluding post-secondary schools. d Including supplementary general schools. e Including supplementary technical schools. f Leading to professional certification; until 2002/03 school year rated to vocational secondary (post-primary) schools. g Including graduates of art schools leading to professional certification.

**II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)**  
**MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
<b>EDUKACJA<sup>a</sup> I WYCHOWANIE (dok.)</b> <b>EDUCATION<sup>a</sup> (cont.)</b>						
Studenci szkół wyższych <sup>b</sup> (stan w dniu 30 XI) w tys. ....	44,2	48,3	50,1	50,4	52,8	Students of higher education institutions <sup>b</sup> (as of 30 XI) in thous.
Absolwenci szkół wyższych <sup>bc</sup> w tys. ....	6,8	10,3	10,8	10,7	.	Graduates of higher education institutions <sup>bc</sup> in thous.
Uczniowie szkół dla dorosłych (stan na początku roku szkolnego) w tys. ....	11,9	12,7	12,5	13,0	10,9	Students of schools for adults (as of the beginning of the school year) in thous.
Absolwenci szkół dla dorosłych w tys. ....	3,3	3,4	3,8	4,0	.	Graduates of schools for adults in thous.
Wychowanie przedszkolne (stan na początku roku szkolnego):						Pre-primary education (as of the beginning of the school year):
miejsca w przedszkolach w tys.	19,2	18,8	18,7	17,8	17,6	places in nursery schools in thous.
dzieci w tys.:						children in thous.:
w przedszkolach .....	19,3	17,9	17,3	16,8	16,6	in nursery schools
w oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych .....	8,1	7,8	7,7	7,3	6,9	in pre-primary sections in primary schools
Dzieci w przedszkolach (stan na początku roku szkolnego) na 1000 dzieci w wieku 3-6 lat .....	319	323	318	326	334	Children in nursery schools (as of the beginning of the school year) per 1000 children aged 3-6
<b>OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA</b> <b>HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE</b>						
Pracownicy medyczni <sup>d</sup> (stan w dniu 31 XII):						Medical personnel <sup>d</sup> (as of 31 XII):
lekarze .....	3388	3130	3075	3161	2766	doctors
lekarze dentyści .....	236	215	285	298	239	dentists
pielęgniarki <sup>e</sup> .....	6640	6609	6171	5976	5837	nurses <sup>e</sup>
Łóżka w szpitalach ogólnych (stan w dniu 31 XII) na 10 tys. ludności .....	52,4	53,1	53,9	53,0	51,9	Beds in general hospitals (as of 31 XII) per 10 thous. population
Leczeni <sup>f</sup> w szpitalach ogólnych na 10 tys. ludności .....	1635,4	1753,5	1946,4	1977,3	1864,4	In-patients <sup>f</sup> in general hospitals per 10 thous. population
Zakłady opieki zdrowotnej ambulatoryjnej (stan w dniu 31 XII) .....	359	336	359	406	408	Out-patient health care institutions (as of 31 XII)
Apteki <sup>g</sup> (stan w dniu 31 XII) .....	257	249	276	270	279	Pharmacies <sup>g</sup> (as of 31 XII)
Liczba ludności na 1 aptekę <sup>g</sup> (stan w dniu 31 XII) .....	4711	4857	4376	4463	4310	Population per pharmacy <sup>g</sup> (as of 31 XII)

a Patrz uwagi ogólne działu „Edukacja i wychowanie”, ust. 1 i 2 na str. 147. b Łącznie z filiami, wydziałami zamiejscowymi i punktami konsultacyjnymi, bez szkół resortu obrony narodowej oraz resortu spraw wewnętrznych i administracji; bez cudzoziemców. c W roku szkolnym 2000/01 – z roku kalendarzowego; patrz uwagi ogólne działu „Edukacja i wychowanie”, ust. 15 na str. 150. d Łącznie z lekarzami i pielęgniarkami odbywającymi staż. e Łącznie z magistrami pielęgniarstwa. f Bez międzyoddziałowego ruchu chorych. g Bez aptek w stacjonarnych zakładach opieki zdrowotnej np. w szpitalach, sanatoriach.

a See general notes to the chapter “Education”, item 1 and 2 on page 147. b Including sections, branch departments and consultative units, excluding academies of the Ministry of National Defence and the Ministry of the Interior and Administration; excluding foreigners. c In 2000/01 school year – the calendar year; see general notes to the chapter “Education”, item 15 on page 150. d Including interns – doctors and nurses. e Including Masters of Nursing. f Excluding interward patient transfers. g Excluding pharmacies in in-patient health care institutions, e.g. in hospitals and sanatoria.

## II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)

## MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA (dok.) HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE (cont.)						
Porady udzielone w zakresie ambulatoryjnej opieki zdrowotnej na 1 mieszkańca:						Consultations provided within the scope of out-patient health care per capita:
lekarskie .....	6,0	5,8	5,7	5,8	6,2	doctors
stomatologiczne .....	0,7	0,7	0,6	0,8	0,8	dental
Dzieci w żłobkach <sup>a</sup> (stan w dniu 31 XII) na 1000 dzieci w wieku do lat 3 .....	15	14	14	16	17	Children in nurseries <sup>a</sup> (as of 31 XII) per 1000 children up to age 3
KULTURA. TURYSTYKA CULTURE. TOURISM						
Biblioteki publiczne (łącznie z filiami; stan w dniu 31 XII) ....	267	263	261	259	257	Public libraries (including branches; as of 31 XII)
Księgozbiór bibliotek publicznych (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności w wol. ....	3514	3531	3576	3613	3659	Public library collections (as of 31 XII) per 1000 population in vol.
Czytelnicy bibliotek publicznych na 1000 ludności .....	164	162	164	162	159	Public library borrowers per 1000 population
Wypożyczenia księgozbioru z bibliotek publicznych w wol.:						Public library loans in vol.:
na 1000 ludności .....	3287	3175	3240	3148	3043	per 1000 population
na 1 czytelnika .....	20,1	19,6	19,8	19,4	19,1	per borrower
Miejsca w teatrach i instytucjach muzycznych <sup>b</sup> (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności .....	1,6	1,3	1,5	1,5	1,5	Seats in theatres and music institutions <sup>b</sup> (as of 31 XII) per 1000 population
Widzowie i słuchacze w teatrach i instytucjach muzycznych na 1000 ludności .....	291,0	260,1	270,0	243,3	227,8	Audience in theatres and music institutions per 1000 population
Muzea i oddziały muzealne (stan w dniu 31 XII) .....	22	22	22	22	22	Museums with branches (as of 31 XII)
Zwiedzający muzea i wystawy na 1000 ludności .....	277,1	266,7	305,7	295,7 <sup>c</sup>	364,3	Museum and exhibition visitors per 1000 population
Kina stałe (stan w dniu 31 XII) .....	20	22	22	23	23	Fixed cinemas (as of 31 XII)
Miejsca na widowni w kinach stałych (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności .....	4,4	4,5	4,5	4,3	4,4	Seats in fixed cinemas (as of 31 XII) per 1000 population
Widzowie w kinach stałych na 1000 ludności .....	321,2	454,3	350,4	274,9	461,3	Audience in fixed cinemas per 1000 population
Abonenci (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności:						Subscribers (as of 31 XII) per 1000 population:
radiowi .....	220,2	215,9	216,1	212,3	219,2	radio
telewizyjni .....	215,0	210,7	211,0	207,1	212,8	television
Turystyczne obiekty zbiorowego zakwaterowania (stan w dniu 31 VII) .....	223	205	201	188	188	Collective tourist accommodation establishments (as of 31 VII)
w tym hotele .....	21	15	20	21	22	of which hotels
Miejsca noclegowe (stan w dniu 31 VII) na 10 tys. ludności .....	130,5	116,1	112,7	106,9	104,5	Number of beds (as of 31 VII) per 10 thous. population
Korzystający z noclegów na 1000 ludności .....	320,8	300,5	290,8	307,6	312,4	Tourists accommodated per 1000 population

<sup>a</sup> Łącznie z oddziałami żłobkowymi. <sup>b</sup> Według siedziby instytucji. <sup>c</sup> Dane skorygowano w stosunku do opublikowanych w poprzedniej edycji Rocznika.

<sup>a</sup> Including nursery wards. <sup>b</sup> By institution seat. <sup>c</sup> Data has been corrected in relation to the data published in the previous edition of the Yearbook.

**II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)**  
**MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
ROLNICTWO I LEŚNICTWO AGRICULTURE AND FORESTRY						
Użytki rolne <sup>a</sup> (stan w czerwcu) w tys. ha .....	1188,7	1182,5	1142,1 <sup>b</sup>	1038,4	1106,6	Agricultural land <sup>a</sup> (as of June) in thous. ha
w tym grunty orne:						of which arable land:
w tysiącach hektarów .....	787,2	782,7	732,7 <sup>b</sup>	701,4	713,6	in thousand hectares
w % powierzchni ogólnej ...	39,0	38,8	36,3	34,8	35,4	in % of total area
Powierzchnia zasiewów (stan w czerwcu) w tys. ha .....	742,5	743,0	638,6 <sup>b</sup>	651,9	677,0	Sown area (as of June) in thous. ha
w tym w %:						of which in %:
zboża podstawowe (łącznie z mieszankami zbożowymi)	75,9	75,0	79,2	75,4	73,4	basic cereals (including cereal mixed)
w tym: pszenica .....	9,7	8,2	8,9	8,0	6,4	of which: wheat
żyto .....	17,9	18,0	17,7	16,2	17,4	rye
ziemniaki .....	10,3	9,2	8,9	7,6	6,0	potatoes
buraki cukrowe .....	0,7	0,8	1,0	1,0	1,0	sugar beets
Zbiory w tys. t:						Crop production in thous. t:
zboża podstawowe (łącznie z mieszankami zbożowymi)	836,1	1449,1	1220,3	1182,9	1334,5	basic cereals (including cereal mixed)
w tym: pszenica .....	132,4	175,7	163,2	142,9	132,7	of which: wheat
żyto .....	188,3	299,9	243,5	222,3	285,3	rye
ziemniaki .....	1479,1	1203,8	1047,9	841,8	751,5	potatoes
buraki cukrowe .....	178,3	246,1	242,0	245,5	245,7	sugar beets
Plony z 1 ha w dt:						Yields per 1 ha in dt:
zboża podstawowe (łącznie z mieszankami zbożowymi)	14,8	26,0	24,1	24,1	26,9	basic cereals (including cereal mixed)
w tym: pszenica .....	18,3	28,7	28,8	27,2	30,7	of which: wheat
żyto .....	14,2	22,4	21,6	21,1	24,2	rye
ziemniaki .....	194	177	185	169	186	potatoes
buraki cukrowe .....	326	412	372	360	365	sugar beets
Zwierzęta gospodarskie:						Livestock:
bydło (stan w czerwcu):						cattle (as of June):
w tysiącach sztuk .....	667,5	636,7	688,4 <sup>b</sup>	690,9	683,4	in thousand heads
na 100 ha użytków rolnych <sup>c</sup> w szt .....	56,0 <sup>d</sup>	53,5	59,9 <sup>b</sup>	66,1	61,4	per 100 ha of agricultural land <sup>c</sup> in heads
trzoda chlewna (stan w końcu lipca):						pigs (as of the end of July):
w tysiącach sztuk .....	947,9	866,6	922,3 <sup>b</sup>	936,5	837,8	in thousand heads
na 100 ha użytków rolnych <sup>c</sup> w szt .....	79,5 <sup>d</sup>	72,9	80,2 <sup>b</sup>	89,5	75,3	per 100 ha of agricultural land <sup>c</sup> in heads
Produkcja na 1 ha użytków rol- nych <sup>c</sup> :						Production per 1 ha of agricultural land <sup>c</sup> :
żywca rzeźnego w przeliczeniu na mięso (łącznie z tłuszczami i podrobami) <sup>e</sup> w kg .....	153,5 <sup>d</sup>	144,1	164,8	193,6	168,1	animals for slaughter in terms of meat (including fats and pluck) <sup>e</sup> in kg
mleka krowiego w l .....	1035 <sup>d</sup>	1079	1165	1349	1454	cows' milk in l

a Według granic administracyjnych; bez gruntów niestanowiących gospodarstw rolnych. b Dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. c Do przeliczeń przyjęto użytki rolne według siedziby użytkownika gospodarstwa bez gruntów niestanowiących gospodarstw rolnych. d Dane skorygowano w stosunku do opublikowanych w poprzedniej edycji Rocznika. e Dotyczy mięsa: wołowego, cielęcego, wieprzowego, baraniego, końskiego, drobiowego, koziego, króliczego i dziczyzny; w wadze poubojowej ciepłej.

a By administrative borders; excluding non-farm land. b Data of the Agricultural Census as of 20 V. c Calculations are based on agricultural land by the land user's seat, excluding non-farm land. d Data has been corrected in relation to the data published in the previous edition of the Yearbook. e Concerns meat: beef, veal, pork, mutton, horseflesh, poultry, goat, rabbit and game; in post-slaughter warm weight.

## II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)

MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
ROLNICTWO I LEŚNICTWO (dok.) AGRICULTURAL AND FORESTRY (cont.)						
Skup produktów rolnych na 1 ha użytków rolnych <sup>a</sup> :						<i>Procurement of agricultural products per 1 ha of agricultural land<sup>a</sup>:</i>
ziarno zbóż podstawowych (łącznie z mieszankami zbożowymi) w kg .....	67	103	120	111	103	<i>basic cereal grains (including cereal mixed) in kg</i>
ziemniaki w kg .....	160	136	129	188	145	<i>potatoes in kg</i>
buraki cukrowe w kg .....	149	210	210	235	216	<i>sugar beets in kg</i>
żywiec rzeźny w przeliczeniu na mięso (łącznie z tłuszczami) <sup>b</sup> w kg .....	89	88	106	124	110	<i>animals for slaughter in terms of meat (including fats)<sup>b</sup> in kg</i>
mleko krowie w l .....	886	1006	1116	1338	1354	<i>cows' milk in l</i>
Zużycie nawozów w przeliczeniu na czysty składnik na 1 ha użytków rolnych <sup>ac</sup> w kg:						<i>Consumption of fertilizers in terms of pure ingredient per 1 ha of agricultural land<sup>ac</sup> in kg:</i>
mineralnych lub chemicznych (łącznie z wieloskładnikowymi) .....	75,2 <sup>d</sup>	78,5	79,8	80,1	86,2	<i>mineral or chemical (including mixed fertilizers)</i>
wapniowych .....	61,9	57,8	59,2	56,1	59,7	<i>lime</i>
Ciągniki rolnicze (stan w dniu 31 XII) na 100 ha użytków rolnych <sup>a</sup> w szt .....	7,1 <sup>d</sup>	7,1	7,7 <sup>e</sup>	8,5	7,9	<i>Agricultural tractors (as of 31 XII) per 100 ha of agricultural land<sup>a</sup> in units</i>
Powierzchnia gruntów leśnych (stan w dniu 31 XII) w tys. ha	604,5	605,6	606,1	607,7	609,6	<i>Forest land (as of 31 XII) in thous. ha</i>
Powierzchnia lasów (stan w dniu 31 XII):						<i>Forest area (as of 31 XII):</i>
w tysiącach hektarów .....	595,6	596,7	597,4	598,5	600,2	<i>in thousand hectares</i>
na 1 mieszkańca w ha .....	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5	<i>per capita in ha</i>
Lesistość (stan w dniu 31 XII) w %	29,5	29,6	29,6	29,7	29,7	<i>Forest cover (as of 31 XII) in %</i>
Pozyskanie drewna (grubizny) na 100 ha powierzchni lasów w m <sup>3</sup> .....	233,7	220,1	230,7	239,8	287,0	<i>Removals (timber) per 100 ha of forest area in m<sup>3</sup></i>
PRZEMYSŁ INDUSTRY						
Produkcja sprzedana przemysłu:						<i>Sold production of industry:</i>
w milionach złotych (ceny bieżące) .....	8312,5	8964,2	9205,0	9773,7	11754,0	<i>in million zlotys (current prices)</i>
2000 = 100 (ceny stałe) .....	100,0	104,2	104,9	110,9	114,4	<i>2000 = 100 (constant prices)</i>
na 1 zatrudnionego w zł (ceny bieżące) .....	144719	159972	173699	184304	222433	<i>per employee in zl (current prices)</i>
na 1 mieszkańca w zł (ceny bieżące) .....	6861	7407	7616	8103	9762	<i>per capita in zl (current prices)</i>

a Do przeliczeń przyjęto użytki rolne według siedziby użytkownika gospodarstwa bez gruntów niestanowiących gospodarstw rolnych. b Dotyczy mięsa: wołowego, cielęcego, wieprzowego, baraniego, końskiego i drobiowego; w wadze poubojowej ciepłej. c W roku gospodarczym. d Dane skorygowano w stosunku do opublikowanych w poprzedniej edycji Rocznika. e Dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V.

a Calculations are based on agricultural land by the land user's seat, excluding non-farm land. b Concerns meat: beef, veal, pork, mutton, horseflesh and poultry; in post-slaughter warm weight. c In farming year. d Data has been corrected in relation to the data published in the previous edition of the Yearbook. e Data of the Agricultural Census as of 20 V.

**II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)**  
**MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
<b>BUDOWNICTWO</b> <b>CONSTRUCTION</b>						
Sprzedaż produkcji budowlano-montażowej ogółem <sup>a</sup> (ceny bieżące):						<i>Total sales of construction and assembly production<sup>a</sup> (current prices):</i>
w milionach złotych .....	885,5	771,0	743,2	1672,1	807,8	<i>in million zlotys</i>
na 1 mieszkańca w zł .....	733	637	615	1386	672	<i>per capita in zł</i>
w tym sektor prywatny w % ogółem .....	91,4	90,9	91,1	96,7	93,5	<i>of which private sector in % of total</i>
TRANSPORT. ŁĄCZNOŚĆ – stan w dniu 31 XII TRANSPORT. COMMUNICATIONS – as of 31 XII						
Linie kolejowe eksploatowane normalnotorowe <sup>b</sup> :						<i>Railway lines operated – standard gauge<sup>b</sup>:</i>
w kilometrach .....	783	791	791	682	675	<i>in kilometres</i>
na 100 km <sup>2</sup> powierzchni ogólnej w km .....	3,9	3,9	3,9	3,4	3,3	<i>per 100 km<sup>2</sup> of total area in km</i>
Drogi publiczne o twardej nawierzchni (miejskie i zamiejskie):						<i>Hard surface public roads (urban and out-of-town):</i>
w kilometrach .....	10569	10557	10796	10683	10865	<i>in kilometres</i>
na 100 km <sup>2</sup> powierzchni ogólnej w km .....	52,4	52,3	53,5	52,9	53,8	<i>per 100 km<sup>2</sup> of total area in km</i>
Samochody osobowe zarejestrowane:						<i>Registered passenger cars:</i>
w tysiącach sztuk .....	259,1	267,4	325,1	305,5	335,8	<i>in thousand units</i>
na 1000 ludności .....	214	221	269	254	279	<i>per 1000 population</i>
Placówki pocztowe <sup>c</sup> :						<i>Post offices<sup>c</sup>:</i>
w liczbach bezwzględnych .....	339	328	309	305	303	<i>in absolute numbers</i>
na 10 tys. ludności .....	2,8	2,7	2,6	2,5	2,5	<i>per 10 thous. population</i>
Telefoniczne łącza główne <sup>d</sup> :						<i>Telephone main line<sup>d</sup>:</i>
w tysiącach .....	337,1	349,2	430,7	378,6	420,2	<i>in thousand</i>
na 1000 ludności .....	278,5	288,7	356,6	314,1	349,5	<i>per 1000 population</i>
<b>HANDEL</b> <b>TRADE</b>						
Sprzedaż detaliczna towarów (ceny bieżące):						<i>Retail sales (current prices):</i>
w milionach złotych .....	9676,8	10054,2	9902,5	10364,5	10953,2	<i>in million zlotys</i>
na 1 mieszkańca w zł .....	7987	8308	8193	8593	9097	<i>per capita in zł</i>
Sklepy <sup>e</sup> (stan w dniu 31 XII) w tys. ..	11,9	13,4	13,2	11,3	11,0	<i>Shops<sup>e</sup> (as of 31 XII) in thous.</i>
Liczba ludności (stan w dniu 31 XII) na 1 sklep <sup>e</sup> .....	101	91	91	106	109	<i>Population (as of 31 XII) per shop<sup>e</sup></i>

a Zrealizowanej przez podmioty budowlane – według miejsca wykonywania robót; dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. b Łącznie z szerokotorowymi, których długość w 2004 r. wynosiła 45 km. c Do 2001 r. placówki pocztowe i placówki usług telekomunikacyjnych. d Dane dotyczą operatorów telekomunikacyjnych sieci publicznej. e Ze względu na zmianę metody badania sklepów, począwszy od 2003 r. dane nie są w pełni porównywalne z publikowanymi za lata poprzednie; patrz uwagi ogólne działu „Handel i gastronomia” ust. 8 na str 253.

a Realized by construction units – by place of performing works; data concerns economic entities employing more than 9 persons. b Including wide gauge, the length of which in 2004 was 45 km. c Until 2001 post offices and telecommunication service offices. d Data concerns operators of the public telecommunications network. e Due to the change in the method of surveying shops, since 2003 data is not strictly comparable to the data published for previous years; see general notes to the chapter “Trade and catering” item 8 on page 253.

## II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)

MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
FINANSE PUBLICZNE PUBLIC FINANCE						
<b>Budżety gmin<sup>a</sup></b>						<b>Budgets of gminas<sup>a</sup></b>
Dochody:						Revenue:
w milionach złotych .....	888,1	954,5	1016,7	1093,2	1160,7	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	1124	1212	1296	1398	1489	per capita in zł
Wydanki:						Expenditure:
w milionach złotych .....	916,6	971,1	1020,3	1110,6	1176,1	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	1160	1233	1301	1421	1509	per capita in zł
<b>Budżety miast na prawach powiatu</b>						<b>Budgets of cities with powiat status</b>
Dochody:						Revenue:
w milionach złotych .....	714,7	793,1	776,8	761,0	895,1	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	1695	1876	1831	1793	2107	per capita in zł
Wydanki:						Expenditure:
w milionach złotych .....	765,2	831,4	806,6	793,3	959,6	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	1815	1967	1901	1869	2259	per capita in zł
<b>Budżety powiatów</b>						<b>Budgets of powiats</b>
Dochody:						Revenue:
w milionach złotych .....	368,4	421,3	376,9	342,5	384,2	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	466	535	481	438	493	per capita in zł
Wydanki:						Expenditure:
w milionach złotych .....	366,2	419,1	389,7	355,6	383,4	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	464	532	497	455	492	per capita in zł
<b>Budżet województwa</b>						<b>Budget of voivodship</b>
Dochody:						Revenue:
w milionach złotych .....	118,9	158,3	119,9	141,4	172,9	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	98	131	99	117	144	per capita in zł
Wydanki:						Expenditure:
w milionach złotych .....	122,5	162,7	146,8	143,6	171,1	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	101	134	122	119	142	per capita in zł
INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE <sup>b</sup> INVESTMENTS. FIXED ASSETS <sup>b</sup>						
Nakłady inwestycyjne <sup>c</sup> (ceny bieżące):						Investment outlays <sup>c</sup> (current prices):
w milionach złotych .....	2282,1	2016,4	2190,7	2476,3	2793,0	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	1884	1666	1813	2053	2320	per capita in zł
Udział w nakładach inwestycyjnych <sup>c</sup> (ceny bieżące) w %:						Share in investment outlays <sup>c</sup> (current prices) in %:
rolnictwa, łowiectwa i leśnictwa	6,7	5,6	6,9	5,7	5,3	agriculture, hunting and forestry
przemysłu .....	25,5	27,7	26,8	28,3	28,5	industry
budownictwa .....	8,8	9,0	7,0	7,0	7,5	construction
handlu i napraw <sup>Δ</sup> .....	8,1	5,9	9,8	9,1	7,8	trade and repair <sup>Δ</sup>
transportu, gospodarki magazynowej i łączności .....	10,8	7,1	7,9	8,0	10,9	transport, storage and communication
obsługi nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ..	17,4	18,1	20,7	21,2	18,5	real estate, renting and business activities

a Bez dochodów i wydatków gmin mających również status miasta na prawach powiatu. b Od 2002 r. dane nieporównywalne z danymi za lata poprzednie; patrz uwagi ogólne działu „Inwestycje. Środki trwałe”, ust. 3 na str. 275 i ust. 5 na str. 277. c Według lokalizacji inwestycji.

a Excluding revenue and expenditure of gminas which are also cities with powiat status. b Since 2002 data is not comparable to the data for previous years; see general notes to the chapter "Investments. Fixed assets", item 3 on page 275 and item 5 on page 277. c By investment location.



**II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (dok.)**  
**MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE <sup>a</sup> (dok.) INVESTMENTS. FIXED ASSETS <sup>a</sup> (cont.)						
Wartość brutto środków trwałych (stan w dniu 31 XII; bieżące ceny ewidencyjne):						Gross value of fixed assets (as of 31 XII; current book-keeping prices):
w milionach złotych .....	39372,6	41318,5	43943,4	46066,4	48034,9	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	32497	34143	36358	38193	39948	per capita in zł
Udział w wartości brutto środków trwałych (stan w dniu 31 XII; bieżące ceny ewidencyjne) w %:						Share in gross value of fixed assets (as of 31 XII; current book-keeping prices) in %:
rolnictwa, łowiectwa i leśnictwa	17,3	16,6	15,8	15,2	14,6	agriculture, hunting and forestry
przemysłu .....	19,6	20,1	19,5	19,7	19,7	industry
budownictwa .....	1,3	1,3	1,3	1,3	0,9	construction
handlu i napraw <sup>Δ</sup> .....	3,3	3,5	3,7	3,6	3,7	trade and repair <sup>Δ</sup>
pośrednictwa finansowego .....	0,5	0,6	0,7	0,7	0,7	financial intermediation
obsługi nieruchomości i firm <sup>Δ</sup>	26,0	25,6	25,0	24,9	24,8	real estate, renting and business activities
PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ <sup>b</sup> ZAREJESTROWANE W REJESTRZE REGON – stan w dniu 31 XII ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY <sup>b</sup> REGISTERED IN THE REGON REGISTER – as of 31 XII						
Ogółem: w tysiącach .....	85,8	90,5	94,5	96,9	91,0	Total: in thousand
na 1000 ludności .....	70,9	74,9	78,3	80,4	75,7	per 1000 population
Osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej:						Legal persons and organizational entities without legal personality:
w tysiącach .....	15,5	16,5	16,9	17,3 <sup>c</sup>	16,4	in thousand
w tym:						of which:
przedsiębiorstwa państwowe	0,1	0,0	0,0	0,0	0,0	state owned enterprises
spółdzielnie .....	0,6	0,5	0,5	0,5	0,5	cooperatives
spółki handlowe .....	2,4	2,8	3,2	3,4	3,5	commercial companies
w tym z udziałem kapitału zagranicznego .....	0,3	0,4	0,4	0,4	0,4	of which with foreign capital participation
spółki cywilne .....	6,6	6,3	6,0	5,7	4,5	civil law partnerships
1999 = 100 <sup>c</sup> .....	106,7	101,7	97,6	93,4	73,0	1999 = 100 <sup>c</sup>
Osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą:						Natural persons conducting economic activity:
w tysiącach .....	70,3	74,0	77,6	79,7	74,6	in thousand
1999 = 100 .....	106,9	112,5	118,0	121,1	113,4	1999 = 100
na 1000 ludności .....	58,1	61,2	64,3	66,1	62,0	per 1000 population
RACHUNKI REGIONALNE REGIONAL ACCOUNTS						
Produkt krajowy brutto (ceny bieżące):						Gross domestic product (current prices):
w milionach złotych .....	17273,7	18483,5	18998,1	19424,8	.	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	14257	15274	15719	16105	.	per capita in zł
Wartość dodana brutto (ceny bieżące):						Gross value added (current prices):
w milionach złotych .....	15107,1	16213,8	16608,4	16880,0	.	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	12469	13398	13742	13995	.	per capita in zł
Nominalne dochody do dyspozycji brutto w sektorze gospodarstw domowych <sup>cd</sup> :						Gross nominal disposable income in the households sector <sup>cd</sup> :
w milionach złotych .....	13228,3	14521,7	14858,6	15132,6	.	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	10918	12000	12294	12546	.	per capita in zł

a Od 2002 r. dane nieporównywalne z danymi za lata poprzednie; patrz uwagi ogólne działu „Inwestycje. Środki trwałe”, ust. 3 na str. 275 i ust. 5 na str. 277. b Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne. c Dane skorygowano w stosunku do opublikowanych w poprzedniej edycji Rocznika. d Patrz uwagi ogólne działu „Rachunki regionalne” ust. 12 na str. 287.

a Since 2002 data is not comparable to the data for previous years; see general notes to the chapter “Investments. Fixed assets”, item 3 on page 275 and item 5 on page 277. b Excluding persons tending private farms. c Data has been corrected in relation to the data published in the previous edition of the Yearbook. d See general notes to the chapter “Regional accounts” item 12 on page 287.

TABL. 1. POŁOŻENIE GEOGRAFICZNE WOJEWÓDZTWA  
GEOGRAPHIC LOCATION OF THE VOIVODSHIP

WYSZCZEGÓLNIENIE	Gmina <i>Gmina</i>	W stopniach, minutach i sekundach <i>In degrees, minutes and seconds</i>	W km <i>In km</i>	SPECIFICATION
Najdalej wysunięte punkty granicy województwa:				<i>Furthest extended points of the voivodship border:</i>
na północ (szerokość geograficzna północna) .....	Wiżajny	54°24'30"	x	<i>in the north (northern geographic latitude)</i>
na południe (szerokość geograficzna północna) .....	Mielnik	52°17'	x	<i>in the south (northern geographic latitude)</i>
na zachód (długość geograficzna wschodnia) .....	Turośl	21°35'45"	x	<i>in the west (eastern geographic longitude)</i>
na wschód (długość geograficzna wschodnia) .....	Białowieża	23°57'	x	<i>in the east (eastern geographic longitude)</i>
Rozciągłość:				<i>Extent:</i>
z południa na północ .....	x	2°07'30"	238	<i>from south to north</i>
z zachodu na wschód .....	x	2°21'15"	167	<i>from west to east</i>

Źródło: dane Departamentu Geodezji, Rolnictwa i Mienia Urzędu Marszałkowskiego Województwa Podlaskiego w Białymstoku.  
Source: data of Department of Geodesy, Agriculture and Property of Podlaskie Voivodship Marshal's Office in Białystok.

TABL. 2. POWIERZCHNIA I GRANICE<sup>a</sup>  
AREA AND BORDERS<sup>a</sup>

WYSZCZEGÓLNIENIE	W liczbach bezwzględnych <i>In absolute numbers</i>	W odsetkach <i>In percent</i>	SPECIFICATION
Powierzchnia w km <sup>2</sup> .....	20186,2	x	<i>Area in km<sup>2</sup></i>
Długość granicy w km .....	936,5	100,0	<i>Length of border in km</i>
z Białorusią .....	245,9	26,3	<i>with Belarus</i>
z Litwą .....	104,3	11,1	<i>with Lithuania</i>
z województwami:			<i>with voivodships:</i>
lubelskim .....	3,9	0,4	<i>Lubelskie</i>
mazowieckim .....	357,2	38,1	<i>Mazowieckie</i>
warmińsko-mazurskim .....	225,2	24,1	<i>Warmińsko-Mazurskie</i>

<sup>a</sup> Dane skorygowano w stosunku do opublikowanych w poprzedniej edycji Rocznika. Jest to wynikiem zastosowania dokładniejszych metod pomiaru granic oraz przyłączenia z dniem 1 I 2004 r. trzech obrębów z województwa mazowieckiego do województwa podlaskiego.

Źródło: dane Podlaskiego Urzędu Wojewódzkiego w Białymstoku.

<sup>a</sup> Data has been corrected in relation to the data published in the previous edition of the Yearbook. It is a result of using more detailed methods of border measuring as well as including three parts of Mazowieckie Voivodship into Podlaskie Voivodship since 1 I 2004.

Source: data of Podlaskie Voivodship Office in Białystok.

TABL. 3. UKŁAD PIONOWY POWIERZCHNI  
ELEVATIONS

WYSZCZEGÓLNIENIE	Gmina <i>Gmina</i>	Wzniesienie nad poziom morza w m <i>Elevation above sea level in m</i>	SPECIFICATION
Najwyżej położony punkt – okolice miejscowości Wiżajny .....	Wiżajny	297	<i>Highest point – surroundings of Wiżajny</i>
Najniżej położony punkt – okolice miejscowości Rydzewo .....	Miastkowo	93	<i>Lowest point – surroundings of Rydzewo</i>

Źródło: dane Centralnego Ośrodka Dokumentacji Geodezyjnej i Kartograficznej.  
Source: data of the Central Centre of Geodesy and Cartography Records.

TABL. 4. DANE METEOROLOGICZNE  
METEOROLOGICAL DATA

LATA YEARS STACJE METEOROLOGICZNE METEOROLOGICAL STATIONS	Średnia temperatura powietrza w °C <i>Average air temperature in °C</i>	Roczne sumy opadów w mm <i>Total annual precipitation in mm</i>	Średnia prędkość wiatru w m/s <i>Average wind velocity in m/s</i>	Usłonecznienie w h <i>Insolation in h</i>	Średnie zachmurzenie w oktantach <sup>a</sup> <i>Average cloudiness in octants<sup>a</sup></i>
Białystok ..... 2000	8,6	453	2,4	1856	4,9
2003	7,2	541	2,3	1892	5,0
<b>2004</b>	<b>7,1</b>	<b>619</b>	<b>2,7</b>	<b>1712</b>	<b>5,4</b>
Suwałki ..... 2000	8,1	512	3,3	1746	5,0
2003	6,7	540	3,6	1822	5,0
<b>2004</b>	<b>6,7</b>	<b>678</b>	<b>3,9</b>	<b>1619</b>	<b>5,4</b>

<sup>a</sup> Stopień zachmurzenia nieba od 0 (niebo bez chmur) do 8 (niebo całkowicie pokryte chmurami).

Źródło: dane Instytutu Meteorologii i Gospodarki Wodnej.

<sup>a</sup> Degree of cloudiness from 0 (no clouds) to 8 (total cloud cover).

Source: data of the Institute of Meteorology and Water Management.

## DZIAŁ II STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA

### Uwagi ogólne

Dział prezentuje statystyczną charakterystykę problemów zagrożenia i ochrony środowiska oraz gospodarki wodnej.

1. Informacje o **stanie i kierunkach wykorzystania powierzchni województwa** ujmowane są według form władania i grup rejestrowych w oparciu o ewidencję gruntów wprowadzoną rozporządzeniem Ministra Rozwoju Regionalnego i Budownictwa z dnia 29 III 2001 r. w sprawie ewidencji gruntów i budynków (Dz. U. Nr 38, poz. 454).

Dane o **gruntach rolnych i leśnych wyłączonych na cele nierolnicze i nieleśne** dotyczą gruntów, za które pobrano należności i opłaty w trybie ustawy z dnia 3 II 1995 r. o ochronie gruntów rolnych i leśnych (Dz. U. Nr 16, poz. 78) z późniejszymi zmianami, która chroni wszystkie grunty rolne zaliczone do klas bonitacyjnych I-III oraz grunty rolne klas bonitacyjnych IV-VI wytworzone z gleb organicznych, nie uwzględnia natomiast gruntów klas V-VI wytworzonych z gleb pochodzenia mineralnego.

**Klasy bonitacyjne użytków rolnych** określają jakość użytków rolnych pod względem przydatności do produkcji rolniczej; klasa I oznacza najwyższą wartość rolniczą, klasa VI – najniższą. Grunty przeznaczone pod zalesienia oznaczono symbolami: orne – RZ; pastwiska – PsZ.

2. Dane o **gruntach zdewastowanych i zdegradowanych wymagających rekultywacji i zagospodarowania** dotyczą gruntów, które utraciły całkowicie wartości użytkowe (grunty zdewastowane) oraz gruntów, których wartość użytkowa zmalała w wyniku pogorszenia się warunków przyrodniczych lub wskutek zmian środowiska oraz działalności przemysłowej, a także wadliwej działalności rolniczej (grunty zdegradowane).

**Rekultywacja** gruntów polega na nadaniu lub przywróceniu gruntem zdegradowanym lub zdewastowanemu wartości użytkowych lub przyrodniczych przez właściwe ukształtowanie rzeźby terenu, poprawienie właściwości fizycznych i chemicznych, uregulowanie stosunków wodnych, odtworzenie gleb, umocnienie skarp oraz odbudowanie lub zbudowanie niezbędnych dróg.

**Zagospodarowanie gruntów zrekultywowanych** polega na wykonaniu odpowiednich zabiegów umożliwiających wykorzystanie tych gruntów dla celów rolniczych, leśnych, komunalnych i innych.

3. Informacje o **poborze wody** dotyczą:

- 1) w pozycji „na cele produkcyjne (poza rolnictwem, łowiectwem, leśnictwem i rybactwem)” – jednostek organizacyjnych wnoszących opłaty za pobór z ujęć własnych rocznie 5 dam<sup>3</sup> i więcej wody podziemnej albo 20 dam<sup>3</sup> i więcej wody powierzchniowej lub odprowadzających rocznie 20 dam<sup>3</sup> i więcej ścieków. Dane o poborze wody na potrzeby gospodarki narodowej i ludności nie obejmują wód pochodzących z odwadniania zakładów górniczych odprowadzonych do odbiornika bez wykorzystania;
- 2) w pozycji „nawodnienia w rolnictwie i leśnictwie oraz napełnianie i uzupełnianie stawów rybnych” – jednostek organizacyjnych rolnictwa, leśnictwa i rybactwa zużywających wodę na potrzeby nawadniania gruntów rolnych i leśnych o powierzchni od 20 ha oraz na potrzeby eksploatacji stawów rybnych o powierzchni od 10 ha;

## CHAPTER II ENVIRONMENTAL PROTECTION

### General notes

Chapter presents statistical characteristics of threats to environment, environment protection and water management.

1. Information regarding the **status and use of voivodship land** is classified by ownership and register groups, according to the land register as a result of the decree of the Minister of Regional Development and Construction, dated 29 III 2001 in regard to the registration of land and buildings (Journal of Laws, No. 38, item 454).

Data regarding **agricultural and forest land designated for non-agricultural and non-forest purposes** concerns land, for which payments and fees were collected, on the basis of the Law on Agricultural and Forest Land Protection, dated 3 II 1995 (Journal of Laws No. 16, item 78) with later amendments, which protects all agricultural land included in the quality classes I-III as well as agricultural land included in the quality classes IV-VI comprised of organic soils. It does not, however, include land of V-VI quality classes originating from mineral-derived soils.

**Quality classes of agricultural land** describe the quality of land in terms of value to agricultural production; class I corresponds to the highest agricultural value and class VI to the lowest. Land designated for afforestation is given the following symbols: RZ – for arable land and PsZ – for pastures.

2. Data regarding **devastated and degraded land requiring reclamation and management** concerns land which has completely lost its utility value (devastated land) and land the utility value of which has declined due to a worsening in natural conditions or environmental changes and industrial activity as well as to inappropriate agricultural practices (degraded land).

**Reclamation of land** consists in the restoration or assigning a utility or natural value to devastated or degraded land through appropriate landscaping, improving physical and chemical properties, regulating waterways, regenerating soils, strengthening scarps as well as constructing or reconstructing necessary roads.

**Development of reclaimed land** is based on undertaking appropriate measures, which enable to use that land for agricultural, forest, municipal and other purposes.

3. Information regarding **water withdrawal** concerns:

- 1) in the item "for production purposes (excluding agriculture, hunting, forestry and fishing)" – organizational entities making payments for the annual withdrawal from their own sources of 5 dam<sup>3</sup> or more of underground water, or 20 dam<sup>3</sup> or more of surface water, or discharging 20 dam<sup>3</sup> or more of waste water annually. Data regarding water withdrawal for the needs of the national economy and population does not include water coming from irrigation of mines, which is discharged into reservoir without further use;
- 2) in the item "irrigation in agriculture and forestry as well as filling and completing fish ponds" – agricultural, forest and fishing organizational entities, consuming water for irrigating agricultural or forest land with the area of 20 ha or more, and for the purpose of exploiting fish ponds with the area of 10 ha or more;

3) w pozycji „eksploatacja sieci wodociągowej” – wszystkich jednostek nadzorujących pracę sieci wodociągowej (w tym również spółdzielni mieszkaniowych, spółek wodnych, zakładów usług wodnych, zakładów pracy itd.).

**4. Stan czystości rzek** – oceny jakości wód dokonuje się na podstawie rozporządzenia Ministra Środowiska z dnia 11 II 2004 r. (Dz. U. Nr 32, poz. 284) w sprawie klasyfikacji dla prezentowania stanu wód powierzchniowych i podziemnych, sposobu prowadzenia monitoringu oraz sposobu interpretacji wyników i prezentacji stanu tych wód. Wprowadzono klasyfikację obejmującą 5 klas jakości tych wód, z uwzględnieniem kategorii jakości wody, określonych w przepisach w sprawie wymagań, jakim powinny odpowiadać wody powierzchniowe wykorzystywane do zaopatrzenia ludności w wodę przeznaczoną do spożycia.

Podstawę określenia klas jakości wód powierzchniowych stanowią wartości graniczne wskaźników jakości wody w klasach jakości wód powierzchniowych, określone w załączniku nr 1 do rozporządzenia. Zgodnie z tym rozporządzeniem jakość wód powierzchniowych określa się na podstawie badań prowadzonych w jednym punkcie pomiarowym.

**5. Informacje o ocenie sanitarnej wodociągów i studni oraz jakości wody** pobieranej z tych urządzeń opracowano w myśl ustaleń zawartych w rozporządzeniu Ministra Zdrowia z dnia 19 XI 2002 r. (Dz. U. Nr 203, poz. 1718); dane opracowano na podstawie wyników badań terenowo-laboratoryjnych wykonanych przez stacje sanitarno-epidemiologiczne. Na podstawie wyników analiz fizyczno-chemicznych i badań bakteriologicznych wyróżnia się dwie kategorie urządzeń – dostarczające wodę dobrą (tj. odpowiadającą wymaganiom sanitarnym) i dostarczające wodę złą (tj. niespełniającą wymagań sanitarnych).

**6. Dane o ściekach** dotyczą ścieków odprowadzonych do wód (do 2002 r. – do wód powierzchniowych) lub do ziemi przez jednostki określone w ust. 3, pkt 1) i 3). Do tych samych jednostek odnoszą się dane o **wyposażeniu w oczyszczalnie ścieków**.

Jako **ścieki wymagające oczyszczenia** przyjęto ścieki odprowadzane siecią kanałów lub rowów otwartych bezpośrednio do wód lub do ziemi, lub do sieci kanalizacyjnej z jednostek produkcyjnych (łącznie z zanieczyszczonymi wodami chłodniczymi; jak również łącznie z zanieczyszczonymi wodami z odwadniania zakładów górniczych oraz obiektów budowlanych), z innych jednostek oraz z gospodarstw domowych.

**Wody chłodnicze** są to ścieki o podwyższonej temperaturze powstałe w wyniku użycia wód do celów chłodniczych w procesach technologicznych.

Za **wody chłodnicze niewymagające oczyszczenia** uznaje się wody, które spełniają następujące warunki:

- są odprowadzane do wód powierzchniowych oddzielnym systemem kanalizacji,
- ilości zanieczyszczeń w wodach chłodniczych po procesie produkcyjnym nie są większe od ilości zanieczyszczeń w wodach pobranych do celów chłodzenia,
- temperatura wód chłodniczych odprowadzonych do jezior oraz ich odpływów nie przekracza 26°C, a do pozostałych wód, z wyjątkiem morza terytorialnego, nie przekracza 35°C.

Dane o **ściekach oczyszczanych** dotyczą ścieków oczyszczanych mechanicznie, chemicznie, biologicznie oraz z podwyższonym usuwaniem biogenów i odprowadzonych do wód lub do ziemi.

3) *in the item "exploitation of water-line system" – all entities responsible for the management of the water-line system (including housing cooperatives, water companies, water-works and workplaces).*

**4. Purity of rivers** – the measurements of water quality are made on the basis of the decree of the Minister of Environment, dated 11 II 2004 (Journal of Laws No. 32, item 284) on the classification for presenting state of surface and underground waters, the method of conducting monitoring as well as the method of interpreting the results and presenting the state of these waters. There was introduced a classification including 5 classes of water quality, which takes into consideration categories of water quality described in the regulations on the requirements which have to be fulfilled by surface waters used for supplying people with water for consumption.

The border values of water quality indicators in the surface water quality classes defined in the annex No. 1 to the decree are the bases for defining surface water quality classes. According to this decree, surface water quality is defined on the basis of the research conducted in one site where water quality is measured.

**5. Information concerning the sanitary evaluation of waterworks and wells as well as the quality of the water** drawn from these facilities was compiled in accordance with regulations contained in the Decree of the Minister of Health, dated 19 XI 2002 (Journal of Laws No. 203, item 1718); data was compiled on the basis of field and laboratory test results conducted by sanitary-epidemiological stations. On the basis of physical-chemical analyses and bacteriological tests, two categories of facilities of water withdrawal are distinguished – supplying good quality water (i.e. meeting sanitary requirements) and bad quality water (i.e. not meeting sanitary requirements).

**6. Data regarding waste water** concerns waste water discharged into waters (until 2002 – into surface water) or into the ground by entities described in item 3, points 1) and 3). Data regarding **entities possessing waste water treatment plants** concerns the same entities.

**Waste water requiring treatment** is understood as waste water discharged by means of open channels or ditch systems directly into waters or into the ground, or sewage systems of entities engaged in production (including polluted cooling water and water from mine drainage and constructions), other entities as well as households.

**Cooling water** comprises waste water with an increased temperature created in the process of using water for cooling purposes during technological processes.

**Cooling water not requiring treatment** is water which meets the following conditions:

- is discharged into surface waters by a separate sewerage system,
- the quantity of pollutants in cooling water after the production process is not greater than the amount of pollutants in water withdrawn for cooling purposes,
- the temperature of cooling water discharged into lakes and their inflows does not exceed 26°C as well as other waters, except territorial sea, does not exceed 35°C.

Data regarding **treated waste water** concerns waste water treated mechanically, chemically, biologically and with increased biogen removal discharged into waters or into the ground.

Przez **ścieki oczyszczane mechanicznie** rozumie się ścieki poddane procesowi usuwania jedynie zanieczyszczeń nierozpuszczalnych, tj. ciał stałych i tłuszczów ulegających osadzeniu lub flotacji, przy użyciu krat, sit, piaskowników, odłuszczaczy współpracujących z osadnikami Imhoffa.

**Chemiczne oczyszczanie ścieków** polega na wytrącaniu niektórych związków rozpuszczalnych względnie ich neutralizacji metodami chemicznymi, takimi jak koagulacja, sorpcja na węglu aktywnym itp.

**Biologiczne oczyszczanie ścieków** następuje w procesie mineralizacji przez drobnoustroje w środowisku wodnym w sposób naturalny (np. poprzez rolnicze wykorzystanie ścieków, zraszanie pól, stawy rybne) lub w urządzeniach sztucznych (złóża biologiczne, osad czynny) i polega na usuwaniu ze ścieków zanieczyszczeń organicznych oraz związków biogennych i refrakcyjnych.

**Podwyższone usuwanie biogenów w ściekach** następuje w oczyszczalniach ścieków o wysoce efektywnych technologiach oczyszczania (głównie biologicznych, a także chemicznych) umożliwiających zwiększoną redukcję azotu i fosforu.

**Kilkustopniowe oczyszczanie mechaniczne i biologiczne** lub mechaniczne i chemiczne odprowadzanych ścieków zakwalifikowano do wyższego stopnia oczyszczania (biologicznego lub chemicznego).

Dane o **komunalnych oczyszczalniach ścieków** dotyczą oczyszczalni, które oczyszczają ścieki odprowadzone do oczyszczalni siecią kanalizacyjną, niezależnie od formy własności zarówno oczyszczalni jak i sieci kanalizacyjnej, na której oczyszczalnia pracuje. Dane nie dotyczą oczyszczalni przydomowych lub oczyszczających ścieki wyłącznie dowożone (czyli oczyszczalni niepracujących na sieci kanalizacyjnej).

Od 2003 r. komunalne oczyszczalnie chemiczne zakwalifikowano albo do oczyszczalni o podwyższonym stopniu usuwania biogenów, albo do oczyszczalni mechanicznych.

**Dane o ludności korzystającej z oczyszczalni ścieków** podano na podstawie badań Głównego Urzędu Statystycznego w oparciu o szacunek liczby ludności korzystającej z oczyszczalni oczyszczających ścieki z miast i wsi.

7. Informacje o źródłach i wielkości **emisji przemysłowych zanieczyszczeń powietrza** oraz o stanie **wyposażenia i efektach eksploatacji urządzeń do redukcji tych zanieczyszczeń** dotyczą jednostek organizacyjnych ustalonych przez Ministra Ochrony Środowiska i Zasobów Naturalnych na podstawie określonej wysokości opłat wniesionych w 1986 r. za roczną emisję substancji zanieczyszczających powietrze według stawek określonych w rozporządzeniu Rady Ministrów z dnia 13 I 1986 r. w sprawie opłat za gospodarcze korzystanie ze środowiska i wprowadzanie w nim zmian (Dz. U. Nr 7, poz. 40) z późniejszymi zmianami.

Ustalona zbiorowość badanych jednostek utrzymywana corocznie, co w zasadzie zapewnia porównywalność, może być powiększana jedynie w szczególnych przypadkach, np. o jednostki nowo uruchomione lub rozbudowane o wysokiej skali progowej emisji zanieczyszczeń.

Dane o **emisji pyłów** dotyczą: pyłów ze spalania paliw, cementowo-wapienniczych i materiałów ogniotrwałych, krzemowych, nawozów sztucznych, węglowo-grafitowych, sadzy oraz innych rodzajów zanieczyszczeń pyłowych.

***Mechanical treatment of waste water** is understood as the process of removing only non-soluble pollutants, i.e. solid bodies and fats subject to settlement or floatation, through the use of grates, filters, grit chambers, grease traps in conjunction with Imhoff tanks.*

***Chemical treatment of waste water** consists in precipitating certain soluble compounds or their neutralization through chemical methods, such as coagulation, sorption on active carbon, etc.*

***Biological treatment of waste water** occurs through mineralisation processes caused by microorganisms in the natural water environment (e.g. through agricultural use of waste water, field irrigation, fish ponds) or in artificial facilities (biofilters, activated sludge) and consists in the removal of organic pollutants or biogenous and refractive compounds from sewage.*

***Increased biogen removal from sewage** occurs in treatment plants with highly efficient treatment technologies (mostly biological and also chemical) allowing for an increased reduction in nitrogen and phosphorus content.*

***Graduated mechanical and biological or mechanical and chemical treatment** of the discharged waste water was classified as a higher degree of the treatment process (biological or chemical).*

*Data on **municipal waste water treatment plants** concerns those of them, which are used to treat waste water drained off to treatment plants by sewage systems, regardless of the form of ownership of the plants or sewage systems. Data does not include household sewage plants or treatment plants processing only transported waste water (i.e. waste water treatment plants not working within sewage network).*

*Since 2003 municipal chemical waste water treatment plants were classified as treatment plants with increased biogen removal from sewage or mechanical treatment plants.*

*Data concerning the **population using waste water treatment plants** is given on the basis of surveys of the Central Statistical Office based on estimates of the number of population using waste water treatment plants treating urban and rural waste.*

*7. Information regarding the sources and the amount of **industrial atmospheric pollutant emission** as well as the **equipment reducing such pollutants and the effects of its utilization** concerns organizational entities established by the Minister of the Ministry of Environmental Protection and Natural Resources on the basis of the defined amount of fees borne in 1986 for the annual emission of substances polluting the air, according to rates defined in the decree of the Council of Ministers, dated 13 I 1986, regarding payments for economic use of the environment and modifications to it (Journal of Laws No. 7, item 40) with later amendments.*

*The established group of surveyed entities maintained annually, which, in principle, assures comparability, may be increased only in specific cases, e.g. by newly established or expanded entities with a high step scale of pollutant emission.*

*Data regarding **particulate emission** concerns: particulates from the combustion of fuels, particulates from cement and lime, fire-resistant materials, silicates, artificial fertilizers, carbon and graphite, soot as well as other types of particulates.*

Dane o **emisji gazów** dotyczą: dwutlenku siarki, tlenu węgla, dwutlenku węgla, tlenków azotu, węglowodorów oraz innych rodzajów zanieczyszczeń gazowych.

Dane o emisji pyłów i gazów obejmują emisję zorganizowaną oraz niezorganizowaną.

Ze względu na to, że wielkość emisji **dwutlenku węgla** charakteryzuje się dużymi bezwzględными wartościami, **wskaźnik dotyczący stopnia redukcji zanieczyszczeń gazowych** został wyliczony i przedstawiony **bez uwzględnienia emisji dwutlenku węgla**.

**Wielkość emisji z poszczególnych źródeł i poszczególnych rodzajów zanieczyszczeń** ustalona została albo na drodze pomiarów, albo na podstawie obliczeń z bilansu surowcowo-paliwowego w oparciu o wskaźniki emisji zanieczyszczeń dla charakterystycznych procesów technologicznych.

**8. Odpady** oznaczają każdą substancję lub przedmiot należący do jednej z kategorii określonych w załączniku nr 1 do ustawy z dnia 27 IV 2001 r. o odpadach (Dz. U. Nr 62, poz. 628) z późniejszymi zmianami, których posiadacz pozbywa się, zamierza pozbyć się lub do ich pozbycia się jest obowiązany.

Informacje o odpadach do 2001 r. opracowane zostały na podstawie klasyfikacji odpadów zgodnej z Europejskim Katalogiem Odpadów, a od 2002 r. zgodnie z katalogiem odpadów (wprowadzonym w życie 1 I 2002 r.) opartym o Listę Odpadów wprowadzoną do prawodawstwa Unii Europejskiej z dniem 1 I 2002 r.

Informacje o **ilości i rodzajach odpadów** dotyczą zakładów, które wytworzyły w ciągu roku powyżej 1 tys. t odpadów lub nagromadziły 1 mln t i więcej odpadów (z wyłączeniem odpadów komunalnych).

Przez **odzysk odpadów** rozumie się wszelkie działania niestwarzające zagrożenia dla życia, zdrowia ludzi lub dla środowiska, polegające na wykorzystaniu odpadów w całości lub w części, lub prowadzące do odzyskania z odpadów substancji, materiałów lub energii i ich wykorzystania.

Przez **unieszkodliwianie odpadów** rozumie się poddanie odpadów procesom przekształceń biologicznych, fizycznych lub chemicznych w celu doprowadzenia ich do stanu, który nie stwarza zagrożenia dla życia, zdrowia ludzi lub dla środowiska. Unieszkodliwianiem odpadów jest także składowanie odpadów.

**Magazynowanie odpadów** to czasowe przetrzymywanie lub gromadzenie odpadów przed ich transportem, odzyskiem lub unieszkodliwianiem.

Przez **odpady składowane** należy rozumieć odpady usunięte na składowiska (wysypiska, hałdy, stawy osadowe) własne zakładów lub obce.

Dane o **odpadach dotychczas składowanych (nagromadzonych)** dotyczą ilości odpadów zdeponowanych na terenach własnych zakładów w wyniku składowania w roku sprawozdawczym i w latach poprzednich.

Przez **zrehabilitowane tereny składowania odpadów** należy rozumieć tereny, których eksploatacja została zakończona i na których zostały przeprowadzone prace polegające na nadaniu lub przywróceniu im wartości użytkowej poprzez między innymi właściwe ukształtowanie rzeźby terenu, poprawienie właściwości fizycznych i chemicznych, uregulowanie stosunków wodnych.

*Data regarding gas emission concerns: sulphur dioxide, carbon monoxide, carbon dioxide, nitrogen oxides, hydrocarbons as well as other types of gas pollutants.*

*Data regarding particulate and gas emission includes organized and disorganized emission.*

*Due to the high absolute values which characterise the emission of carbon dioxide, the indicator of reduction of gas pollutants was calculated and presented with exclusion of carbon dioxide emission.*

*The emission volumes of different pollutant types from various sources were estimated through measurements or on the basis of calculations of the raw material and fuel balance based on pollutant emission indicators for the characteristic technological processes.*

**8. Waste** shall mean any substance or object in one of the categories listed in Annex I to the Act of 27 IV 2001 on Waste (Journal of Laws No. 62, item 628) with later amendments, which the holder discards, intends or is required to discard.

*Information regarding waste until 2001 was compiled on the basis of a classification of waste in accordance with the European Waste Catalogue, since 2002 on the basis of a catalogue of waste (introduced 1 I 2002) based on the List of Waste introduced into legislation of the European Union on 1 I 2002.*

*Information regarding the quantity and type of waste concerns plants which generated over 1 thous. t of waste in the course of the year or accumulated 1 mln t of waste and more (excluding municipal waste).*

**Recovery of waste** shall mean all operations which do not endanger human life and health or the environment, consisting in the use of waste in whole or in part, or leading to extraction and use of substances, materials or energy.

**Treatment of waste** shall mean the submission of waste to the processes of biological, physical or chemical treatment as a result of which the nature of waste does not pose risks to human life and health or the environment. Storing waste is also a method of rendering waste harmless.

**Waste storage** shall mean temporary waste storage or collection prior to its transport, recovery or treatment.

**Landfilled waste** is understood as waste transferred to landfill areas (landfills, waste dumps, sludge tanks) of the plant generating it or to other areas.

*Data regarding waste landfilled up to now (accumulated) concerns the quantity of waste deposited on the grounds of the plants generating it as a result of depositing it during the reporting and previous years.*

**Reclaimed waste disposal sites** are territories where exploitation had been finished and where works connected with restoration or assigning utility value such as appropriate landscaping, improving physical and chemical characteristics or regulating waterways were carried out.

**9. Ochrona przyrody i krajobrazu** polega na tworzeniu parków narodowych i rezerwatów przyrody, uznaniu za pomniki przyrody poszczególnych tworów przyrody i ich skupień, wprowadzeniu ochrony gatunkowej roślin i zwierząt zagrożonych w swym bycie lub rzadko występujących, tworzeniu parków krajobrazowych, obszarów chronionego krajobrazu i innych form ochrony, jak: stanowiska dokumentacyjne, zespoły przyrodniczo-krajobrazowe, użytki ekologiczne.

**Parki narodowe** są najwyższą formą ochrony przyrody tworzoną w celu zachowania w niezmiennym stanie najbardziej cennych fragmentów przyrody.

**Rezerwat przyrody** jest obszarem, na którym zachowane są w stanie naturalnym lub mało zmienionym ekosystemy, określone gatunki roślin i zwierząt, elementy przyrody nieożywionej mające istotną wartość ze względów naukowych, przyrodniczych, kulturowych lub krajobrazowych.

**Parki krajobrazowe** są przestrzennie wydzielonymi obszarami o ściśle określonych granicach, poddany ochronie ze względu na nieprzeciętne właściwości naturalne środowiska przyrodniczego oraz wysokie walory estetyczne i turystyczne krajobrazu. Na terenie parku obowiązuje zakaz lokalizacji inwestycji, które powodują degradację środowiska.

**Obszar chronionego krajobrazu** jest przestrzennie wydzieloną jednostką o ściśle określonych granicach, poddaną ochronie ze względu na mało zniekształcone środowisko przyrodnicze, zachowujące zdolności równowagi biologicznej. Na obszarach chronionego krajobrazu zabronione jest fizyczne i chemiczne zanieczyszczenie środowiska.

**Stanowiska dokumentacyjne** są to niewyodrębniające się na powierzchni lub możliwe do udostępnienia, ważne pod względem naukowym i dydaktycznym miejsca występowania formacji geologicznych, nagromadzeń skamieniałości lub tworów mineralnych oraz fragmenty eksploatowanych i nieczynnych wyrobisk powierzchniowych i podziemnych.

**Zespoły przyrodniczo-krajobrazowe** wyznacza się w celu ochrony wyjątkowo cennych fragmentów krajobrazu naturalnego i kulturowego dla zachowania jego wartości estetycznych.

**Użytki ekologiczne** są to zasługujące na ochronę pozostałości ekosystemów, mających znaczenie dla zachowania unikatowych zasobów genowych i typów siedliskowych, jak: naturalne zbiorniki wodne, śródpolne i śródleśne „oczka wodne”, kępy drzew i krzewów, bagna, torfowiska, wydmy, płaty nieużytkowanej roślinności, starorzeczka, wychodnie skalne, skarpy, kamieńce itp.

**Pomniki przyrody** są to pojedyncze twory przyrody lub ich skupiska chronione ze względu na szczególne wartości naukowe, kulturowe, historyczno-pamiętkowe oraz swoiste cechy krajobrazu.

**10. Fundusze ekologiczne (fundusze ochrony środowiska i gospodarki wodnej oraz Fundusz Ochrony Gruntów Rolnych)** są to fundusze tworzone z: opłat za gospodarce korzystanie ze środowiska i wprowadzanie w nim zmian, tj. kwot pieniężnych pobieranych za emisję zanieczyszczeń powietrza, składowanie odpadów, usuwanie drzew lub krzewów oraz za pobór i korzystanie z wód i wprowadzanie ścieków do wód lub ziemi, opłat za wyłączenie gruntów rolnych na cele nierolnicze oraz z kar za naruszenie wymagań w zakresie ochrony środowiska, a także innych kwot ustalonych przez terenowe organy administracji rządowej oraz samorządowej. Środki funduszy przeznaczone są na finansowanie w całości lub w części działalności związanej z ochroną środowiska i gospodarką wodną.

**9. Nature and landscape protection** consists in creating national parks and nature reserves, acknowledging individual natural objects or their clusters as natural monuments, introducing protection for endangered or rare species of flora and fauna, creating scenic parks, protected landscape areas and other forms of protection such as: documentation sites, natural and scenic complexes and ecological areas.

**National parks** are the highest form of environmental protection, created for the purpose of maintaining the most valuable natural areas.

A **nature reserve** is an area in which defined species of flora and fauna and elements of inanimate nature, having a significant scientific, natural, cultural or scenic value, are maintained in their natural or insignificantly altered ecosystems.

**Scenic parks** are areas with strictly defined boundaries, subject to protection due to the outstanding properties of their natural environment as well as the high aesthetic and tourist value of the landscape. Investment activities resulting in a degradation of the natural environment are prohibited in these parks.

**Area of protected landscape** is area with strictly defined boundaries, subject to protection due to the relatively unchanged natural environment and capable of maintaining a biological balance. Physical and chemical pollution of the natural environment is prohibited in these areas.

**Documentation sites** are sites where geological formations, fossil accumulations or mineral objects occur as well as exploited and discarded opencast and underground workings which are not visible on the surface or can be rendered accessible and are important for scientific and educational reasons.

**Natural and scenic complexes** are created for the purpose of protecting extremely valuable fragments of the natural and cultural environment and preserving their aesthetic values.

**Ecological areas** comprise the remains of ecosystems which are worth protecting and have a significance in maintaining unique gene pools and settlement typology, such as: natural water basins, field and forest ponds, tree and bush clusters, swamps, peat-bogs, dunes, areas of unused flora, old river-beds, rock outcrops, scarps, gravel-banks etc.

**Nature monuments** are individual natural objects or their clusters, protected due to their scientific, cultural, historic and commemorative values as well as their unique landscape characteristics.

**10. Ecological funds (environmental protection and water management funds and Agricultural Land Protection Fund)** are funds created from: income originating from fees for the use of the natural environment and for introducing changes to it, i.e.: payments collected for releasing air pollutants, storing waste, the removal of trees and bushes as well as for the abstraction and use of water and releasing sewage into waters or the ground, payments for designating agricultural land for non-agricultural purposes, **fin**es for violating the requirements of environmental protection issued for exceeding the permissible norms of released pollutants as well as other payments established by regional divisions of the state and local self-government administration. These funds are used to finance, in part or in full, activity connected with environmental protection and water management.



11. Dane o wydatkach inwestycyjnych i efektach rzeczowych inwestycji ochrony środowiska i gospodarki wodnej prezentuje się zgodnie z Polską Klasyfikacją Statystyczną Dotyczącą Działalności i Urządzeń Związanych z Ochroną Środowiska, wprowadzoną rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 2 III 1999 r. (Dz. U. Nr 25, poz. 218). Klasyfikacja ta opracowana została na podstawie Międzynarodowej Standardowej Statystycznej Klasyfikacji EKG/ONZ Dotyczącej Działalności i Urządzeń Związanych z Ochroną Środowiska i Europejskiego Systemu Zbierania Informacji Ekonomicznych Dotyczących Ochrony Środowiska (SERRIE) wdrożonego przez Unię Europejską.

11. Data regarding investment expenditures and tangible effects of investments in environmental protection and water management is presented in accordance with the Polish Statistical Classification of Environmental Protection and Facilities, introduced on the basis of the decree of the Council of Ministers, dated 2 III 1999 (Journal of Laws No. 25, item 218). This classification was compiled on the basis of ECE/UN Single European Standard Statistical Classification of Environmental Protection Activities and Facilities as well as with European System for the collection of Economic Information on the Environment (SERRIE), implemented by the European Union.

TABL. 1 (5). STAN GEODEZYJNY I KIERUNKI WYKORZYSTANIA POWIERZCHNI WOJEWÓDZTWA<sup>a</sup>  
Stan w dniu 1 I  
GEODESIC STATUS AND USE OF VOIVODSHIP LAND<sup>a</sup>  
As of 1 I

WYSZCZEGÓLNIENIE	2004		2005		SPECIFICATION
	w ha <i>in ha</i>		na 1 miesz- kańca <sup>b</sup> w ha <i>per capita<sup>b</sup> in ha</i>	przyrost (+) lub ubytek (-) w ha w stosunku do roku 2004 <i>increase (+) or decrease (-) in ha in relation to 2004</i>	
<b>Powierzchnia ogólna<sup>c</sup> .....</b>	<b>2018620</b>	<b>2018620</b>	<b>1,68</b>	<b>-</b>	<b>Total area<sup>c</sup></b>
w tym:					<i>of which:</i>
Użytki rolne .....	1242391	1239701	1,03	-2690	Agricultural land
w tym:					<i>of which:</i>
grunty orne, sady, łąki i pastwiska trwale .....	1202803	1200387	1,00	-2416	arable land, orchards, per- manent meadows and pastures
grunty rolne zabudowane	30172	30240	0,03	+68	agricultural built-up areas
Grunty leśne oraz zadrzewio- ne i zakrzewione .....	609804	613075	0,51	+3271	Forest land as well as woody and bushy land
Grunty zabudowane i zurbani- zowane .....	73287	73114	0,06	-173	Built-up and urbanized areas
w tym:					<i>of which:</i>
tereny mieszkaniowe .....	7082	7579	0,01	+497	residential areas
tereny przemysłowe .....	1832	1972	0,00	+140	industrial areas
tereny komunikacyjne .....	55890	55347	0,05	-543	transport areas
użytki kopalne .....	2567	2508	0,00	-59	minerals
Grunty pod wodami powierz- chniowymi .....	27396	27441	0,02	+45	Land under surface waters
płynącymi .....	23767	24559	0,02	+792	flowing
stojącymi .....	3629	2882	0,00	-747	standing
Nieużytki .....	59172	59066	0,05	-106	Wasteland

a Patrz uwagi ogólne, ust. 1 na str. 44. b Stan ludności w dniu 31 XII 2004 r. c Obszar lądowy (łącznie z wodami śródlądowymi).  
Źródło: dane Głównego Urzędu Geodezji i Kartografii.

a See general notes, item 1 on page 44. b Population as of 31 XII 2004. c Land area (including inland waters).

Source: data of the Head Office of Geodesy and Cartography.

TABL. 2 (6). **GRUNTY ROLNE I LEŚNE WYŁĄCZONE NA CELE NIEROLNICZE I NIELEŚNE<sup>a</sup>**  
**AGRICULTURAL AND FOREST LAND DESIGNATED FOR NON-AGRICULTURAL  
 AND NON-FOREST<sup>a</sup> PURPOSES**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w ha in ha			
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>58</b>	<b>29</b>	<b>103</b>	<b>GRAND TOTAL</b>
WEDŁUG RODZAJÓW GRUNTÓW BY TYPE OF LAND				
<b>Grunty rolne .....</b>	<b>52</b>	<b>10</b>	<b>41</b>	<b>Agricultural land</b>
W tym użytki rolne .....	17	9	30	Of which agricultural land
klasy bonitacyjne:				quality classes:
I-III .....	7	7	14	I-III
IV <sup>b</sup> .....	7	1	14	IV <sup>b</sup>
V i VI oraz VI RZ i PsZ .....	3	1	2	V and VI as well as VI RZ and PsZ
<b>Grunty leśne .....</b>	<b>6</b>	<b>19</b>	<b>62</b>	<b>Forest land</b>
WEDŁUG KIERUNKÓW WYŁĄCZENIA BY DIRECTIONS OF DESIGNATION				
Na tereny osiedlowe .....	7	7	13	Residential areas
Na tereny przemysłowe .....	-	1	3	Industrial areas
Pod drogi i szlaki komunikacyjne ..	21	3	35	Roads and communication trails
Pod użytki kopalne .....	28	10	19	Minerals
Na inne cele .....	2	7	34	Other purposes

a W trybie obowiązujących przepisów prawnych o ochronie gruntów rolnych i leśnych. b Użytki rolne pochodzenia mineralnego i organicznego.

Źródło: w zakresie gruntów rolnych – dane Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi; w zakresie gruntów leśnych – dane Ministerstwa Środowiska.

a According to the existing regulations on the protection of agricultural and forest land. b Agricultural land of mineral and organic origin.

Source: in regard to agricultural land – data of the Ministry of Agriculture and Rural Development; in regard to forest land – data of the Ministry of Environment.

TABL. 3 (7). **GRUNTY ZDEWASTOWANE I ZDEGRADOWANE WYMAGAJĄCE REKULTYWACJI  
I ZAGOSPODAROWANIA ORAZ GRUNTY ZREKULTYWOWANE I ZAGOSPODAROWANE**  
**DEVASTATED AND DEGRADED LAND REQUIRING RECLAMATION AND MANAGEMENT  
AS WELL AS RECLAIMED AND MANAGED LAND**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w ha in ha			
Grunty wymagające rekultywacji (stan w dniu 31 XII) .....	2845	2857	2848	Land requiring reclamation (as of 31 XII)
zdevastowane .....	2688	2766	2752	devastated
zdegradowane .....	157	91	96	degraded
Grunty (w ciągu roku):				Land (during the year):
zrekultywowane .....	14	27	30	reclaimed
w tym na cele:				of which for purposes:
rolnicze .....	2	1	6	agricultural
leśne .....	9	18	-	forest
zagospodarowane .....	13	2	30	managed

Źródło: dane Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi.

Source: data of the Ministry of Agriculture and Rural Development.

TABL. 4 (8). **POBÓR WODY NA POTRZEBY GOSPODARKI NARODOWEJ I LUDNOŚCI**  
**WATER WITHDRAWAL FOR NEEDS OF THE NATIONAL ECONOMY AND POPULATION**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004		SPECIFICATION
	w hm <sup>3</sup> in hm <sup>3</sup>		w odsetkach in percent		
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>90,2</b>	<b>89,0</b>	<b>88,8</b>	<b>100,0</b>	<b>T O T A L</b>
na cele:					for purposes of:
Produkcyjne (poza rolnictwem, łowiectwem, leśnictwem i rybactwem) – z ujęć własnych	15,2	14,0	14,3	16,2	Production (excluding agriculture, hunting, forestry and fishing) – from own intakes
w tym wody:					of which waters:
powierzchniowe .....	2,3	2,4	2,2	2,4	surface
podziemne .....	11,8	11,6	11,5	13,0	underground
Nawodnień w rolnictwie i leśnictwie oraz napełniania i uzupełniania stawów rybnych ....	18,3	18,0	19,7	22,2	Irrigation in agriculture and forestry as well as filling and completing fish ponds
Eksploatacji sieci wodociągowej <sup>a</sup>	56,7	57,1	54,8	61,7	Exploitation of water-line system <sup>a</sup>
wody: powierzchniowe .....	8,5	8,5	7,6	8,5	waters: surface
podziemne .....	48,2	48,5	47,2	53,1	underground

a Pobór wody na ujęciach przed wtłoczeniem do sieci.

a Water withdrawal by intakes before entering the water system.

TABL. 5 (9). **ZUŻYCIE WODY NA POTRZEBY GOSPODARKI NARODOWEJ I LUDNOŚCI**  
**WATER CONSUMPTION FOR NEEDS OF THE NATIONAL ECONOMY AND POPULATION**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004		SPECIFICATION
	w hm <sup>3</sup> in hm <sup>3</sup>		w odsetkach in percent		
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>76,5</b>	<b>77,8</b>	<b>77,7</b>	<b>100,0</b>	<b>T O T A L</b>
Przemysł .....	15,3	15,9	15,0	19,2	Industry
w tym na cele produkcyjne .	12,9	12,3	12,9	16,6	of which for production purposes
Rolnictwo i leśnictwo <sup>a</sup> .....	18,3	18,0	19,7	25,4	Agriculture and forestry <sup>a</sup>
Eksploatacja sieci wodociągowej <sup>b</sup> .....	42,9	44,0	43,0	55,4	Exploitation of water-line system <sup>b</sup>

a Woda zużyta do nawadniania w rolnictwie i leśnictwie oraz do napełniania i uzupełniania stawów rybnych. b Bez zużycia wody na cele przemysłowe przez wodociągi stanowiące własność gmin, wojewódzkich zakładów usług wodnych i spółek wodnych.

a Water consumption for irrigation in agriculture and forestry as well as for filling and completing fish ponds. b Excluding water consumption for industrial purposes from water-line system of gminas, voivodship waterworks and water companies.

TABL. 6 (10). **POWIERZCHNIA I POBÓR WODY DO NAWODNIENI W ROLNICTWIE I LEŚNICTWIE ORAZ NAPEŁNIANIA STAWÓW RYBNYCH**  
**AREA AND WATER WITHDRAWAL FOR IRRIGATION IN AGRICULTURE AND FORESTRY AS WELL AS WATER FOR FILLING FISH PONDS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Powierzchnia nawadnianych użytków rolnych i gruntów leśnych <sup>a</sup> w ha .....	11801	15112	15332	Area of irrigated agricultural land and forest land <sup>a</sup> in ha
Powierzchnia napełnianych stawów rybnych <sup>b</sup> w ha .....	1395	1401	1418	Area of filled fish ponds <sup>b</sup> in ha
Pobór wody <sup>c</sup> w dam <sup>3</sup> .....	18310	17963	19708	Water withdrawal <sup>c</sup> in dam <sup>3</sup>
do nawadniania użytków rolnych i gruntów leśnych .....	1165	1490	2568	for irrigation of agricultural and forest lands
na 1 ha .....	0,1	0,1	0,2	per 1 ha
do napełniania i uzupełniania stawów rybnych .....	17145	16473	17140	for filling and completing fish ponds
na 1 ha .....	12,3	11,8	12,1	per 1 ha

a O powierzchni co najmniej 20 ha. b O powierzchni co najmniej 10 ha. c Łącznie z poborem ścieków do nawodnień.  
a Area of 20 ha and more. b Area of 10 ha and more. c Including water withdrawal for waste waters irrigation.

TABL. 7 (11). **STAN CZYSTOŚCI RZEK KONTROLOWANYCH<sup>a</sup>**  
**PURITY OF CONTROLLED RIVERS<sup>a</sup>**

RZEKI <sup>b</sup> RIVERS <sup>b</sup>	Ilość punktów pomiaru jakości wód <i>Number of sites where water quality is measured</i>					
	ogółem <i>total</i>	w klasach jakości wody <i>in water quality classes</i>				
		I	II	III	IV	V
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>91</b>	-	<b>1</b>	<b>25</b>	<b>54</b>	<b>11</b>
Narew .....	16	-	-	2	14	-
Orlanka .....	3	-	-	1	2	-
Biała .....	2	-	-	-	1	1
Turośnianka .....	1	-	-	-	1	-
Czaplinianka .....	1	-	-	-	1	-
Awissa .....	1	-	-	-	1	-
Liza .....	1	-	-	-	1	-
Horodnianka .....	4	-	-	-	3	1
Supraśl .....	7	-	-	1	4	2
Sokołda .....	4	-	-	-	3	1
Czarna .....	1	-	-	-	1	-
Biała .....	1	-	-	-	-	1
Jaskranka .....	3	-	-	2	1	-
Nereśl .....	2	-	-	1	1	-
Targonka .....	1	-	-	-	-	1
Biebrza .....	1	-	-	-	1	-
Elk .....	3	-	-	1	2	-
Gać .....	1	-	-	-	1	-
Jabłonka .....	2	-	-	-	2	-
Łomżyczka .....	3	-	-	-	3	-
Pisa .....	1	-	-	1	-	-
Łabna .....	2	-	-	1	-	1

a Na podstawie rozporządzenia Ministra Środowiska z dnia 11 lutego 2004 r. w sprawie klasyfikacji dla prezentowania stanu wód powierzchniowych i podziemnych, sposobu prowadzenia monitoringu oraz sposobu interpretacji wyników i prezentacji stanu tych wód (Dz. U. Nr 32, poz. 284). b Uszeregowane w porządku hydrograficznym.

a On the basis of the regulation of the Minister of Environment, dated 11 II 2004, on the classification for presenting state of surface and underground water, the method of conducting monitoring as well as the method of interpreting the results and presenting state of these waters (Journal of Laws No. 32, item 284). b Listed according to the hydrographic order.

TABL. 7 (11). STAN CZYSTOŚCI RZEK KONTROLOWANYCH<sup>a</sup> (dok.)  
 PURITY OF CONTROLLED RIVERS<sup>a</sup> (cont.)

RZEKI <sup>b</sup> RIVERS <sup>b</sup>	Ilość punktów pomiaru jakości wód <i>Number of sites where water quality is measured</i>					
	ogółem <i>total</i>	w klasach jakości wody <i>in water quality classes</i>				
		I	II	III	IV	V
Leśna Prawa <sup>c</sup> .....	1	-	-	-	-	1
Świsłocz <sup>c</sup> .....	1	-	-	1	-	-
Krynka <sup>c</sup> .....	1	-	-	-	1	-
Nurzec .....	6	-	-	1	5	-
Nurczyk .....	1	-	-	-	1	-
Kamionka .....	1	-	-	-	-	1
Brok .....	2	-	-	-	1	1
Czarna Hańcza <sup>c</sup> .....	8	-	1	6	1	-
Marycha <sup>c</sup> .....	1	-	-	-	1	-
Wiatrołuża .....	1	-	-	1	-	-
Szeszupa <sup>c</sup> .....	5	-	-	5	-	-
Potopka .....	1	-	-	1	-	-
Szelmentka <sup>c</sup> .....	1	-	-	-	1	-

a Na podstawie rozporządzenia Ministra Środowiska z dnia 11 lutego 2004 r. w sprawie klasyfikacji dla prezentowania stanu wód powierzchniowych i podziemnych, sposobu prowadzenia monitoringu oraz sposobu interpretacji wyników i prezentacji stanu tych wód (Dz. U. Nr 32, poz. 284). b Uszeregowane w porządku hydrograficznym. c Rzeki graniczne.

Ź r ó d ł o: dane Wojewódzkiego Inspektoratu Ochrony Środowiska w Białymstoku.

a On the basis of the decree of the Minister of Environment, dated 11 II 2004, on the classification for presenting state of surface and underground water, the method of conducting monitoring as well as the method of interpreting the results and presenting state of these waters (Journal of Laws No. 32, item 284). b Listed according to the hydrographic order. c Border rivers.

S o u r c e: data of the Voivodship Inspectorate for Environmental Protection in Białystok.

TABL. 8 (12). JAKOŚĆ WODY DOSTARCZANEJ LUDNOŚCI DO SPOŻYCIA Z WODOCIĄGÓW I STUDNI  
 W 2004 R.  
 QUALITY OF WATER SUPPLIED TO THE POPULATION FOR CONSUMPTION FROM  
 WATERWORKS AND WELLS IN 2004

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ludność <sup>a</sup> – w % ludności korzystającej z urządzeń – zaopatrywana w wodę <i>Population<sup>a</sup> – in % of population using facilities – supplied with water</i>				SPECIFICATION
	odpowiadającą wymaganiom sanitarnym <i>meeting sanitary requirements</i>		nieodpowiadającą wymaganiom sanitarnym <i>not meeting sanitary requirements</i>		
	miasta <i>urban areas</i>	wieś <i>rural areas</i>	miasta <i>urban areas</i>	wieś <i>rural areas</i>	
Wodociągi o wydajności w m <sup>3</sup> /d:					<i>Waterworks with a capacity of m<sup>3</sup>/24h:</i>
poniżej 100 .....	94,1	81,2	5,9	18,8	<i>below 100</i>
100-1000 .....	95,3	82,5	4,7	17,5	<i>100-1000</i>
1001-10000 .....	70,2	-	29,8	-	<i>1001-10000</i>
10001-100000 .....	100,0	-	-	-	<i>10001-100000</i>

a Według szacunków.

a *Estimated data.*

TABL. 8 (12). **JAKOŚĆ WODY DOSTARCZANEJ LUDNOŚCI DO SPOŻYCIA Z WODOCIĄGÓW I STUDNI W 2004 R. (dok.)**

QUALITY OF WATER SUPPLIED TO THE POPULATION FOR CONSUMPTION FROM WATERWORKS AND WELLS IN 2004 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ludność <sup>a</sup> – w % ludności korzystającej z urządzeń – zaopatrywana w wodę <i>Population<sup>a</sup> – in % of population using facilities – supplied with water</i>				SPECIFICATION
	odpowiadającą wymaganiom sanitarnym <i>meeting sanitary requirements</i>		nieodpowiadającą wymaganiom sanitarnym <i>not meeting sanitary requirements</i>		
	miasta <i>urban areas</i>	wieś <i>rural areas</i>	miasta <i>urban areas</i>	wieś <i>rural areas</i>	
Studnie <sup>b</sup> :					Wells <sup>b</sup> :
publiczne .....	-	.	100,0	.	public
inne .....	100,0	85,8	-	14,2	others

a Według szacunków. b Zakładowe i przydomowe, z tym że nadzorowi podlegają tylko studnie, z których korzystają gospodarstwa agroturystyczne i sezonowe obiekty wypoczynkowe znajdujące się w pobliżu potencjalnych źródeł zanieczyszczeń wody na terenach objętych powodzią, na które wpływają skargi mieszkańców.

Źródło: dane Ministerstwa Zdrowia.

a Estimated data. b Plant and attached to households; only wells used by farm accommodation for tourists and seasonal tourists accommodation establishments situated near potential source of water pollution in flood prone area about which complains are being made, are the subject of monitoring.

Source: data of the Ministry of Health.

TABL. 9 (13). **ŚCIEKI PRZEMYSŁOWE I KOMUNALNE ODPROWADZONE DO WÓD LUB DO ZIEMI**

INDUSTRIAL AND MUNICIPAL WASTE WATER DISCHARGED INTO WATERS OR INTO THE GROUND

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004		SPECIFICATION
	w hm <sup>3</sup> in hm <sup>3</sup>		w odsetkach in percent		
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>40,8</b>	<b>40,2</b>	<b>40,4</b>	<b>100,0</b>	<b>TOTAL</b>
odprowadzone:					discharged:
bezpośrednio z zakładów <sup>a</sup> ...	6,3	7,8	7,7	19,1	directly from plants <sup>a</sup>
w tym wody chłodnicze ..	0,8	0,8	0,7	1,6	of which cooling water
siecią kanalizacyjną .....	34,6	32,4	32,7	80,9	through sewerage system
W tym ścieki wymagające oczyszczania .....	40,1	39,3	39,8	98,4	Of which waste water requiring treatment
oczyszczane .....	39,4	39,0	39,6	98,0	treated
mechanicznie .....	0,3	0,8	0,7	1,8	mechanically
biologicznie .....	31,3	13,7	10,9	26,9	biologically
z podwyższonym usuwa- niem biogenów .....	7,9	24,5	28,0	69,3	with increased biogen removal (disposal)
nieoczyszczane .....	0,6	0,3	0,1	0,4	untreated
odprowadzone bezpo- średnio z zakładów ...	0,0	0,1	0,1	0,2	discharged directly from plants
odprowadzone siecią kanalizacyjną .....	0,6	0,2	0,1	0,2	discharged through sew- erage system

a Łącznie z wodami chłodniczymi i zanieczyszczonymi wodami z odwadniania zakładów górniczych oraz obiektów budowlanych, a także z zanieczyszczonymi wodami opadowymi.

a Including cooling water and polluted water from mine drainage as well as building constructions and polluted precipitation water.

TABL. 10 (14). **JEDNOSTKI<sup>a</sup> ODPROWADZAJĄCE ŚCIEKI WEDŁUG MIEJSCA ODPROWADZANIA ORAZ WYPOSAŻENIA W OCZYSZCZALNIE ŚCIEKÓW**  
Stan w dniu 31 XII

*ENTITIES<sup>a</sup> DISCHARGING WASTE WATER BY PLACE OF DISCHARGE AND WASTE WATER TREATMENT PLANTS POSSESSED*  
As of 31 XII

JEDNOSTKI	2000	2003	2004	ENTITIES
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>110</b>	<b>95</b>	<b>89</b>	<b>TOTAL</b>
Odprowadzające ścieki bezpośrednio do wód lub do ziemi .....	37	30	29	<i>Discharging waste water directly into waters or into the ground</i>
wyposażone w oczyszczalnię ścieków .....	35	27	26	<i>possessing waste water treatment plants</i>
o wystarczającej przepustowości .....	35	26	25	<i>with sufficient capacity</i>
o niewystarczającej przepustowości .....	-	1	1	<i>with insufficient capacity</i>
bez oczyszczalni ścieków .....	2	3	3	<i>not possessing waste water treatment plants</i>
Odprowadzające ścieki do kanalizacji (bez oczyszczalni ścieków) ....	73	65	60	<i>Discharging waste water into sewerage system (not possessing waste water treatment plants)</i>

a Bez przedsiębiorstw i zakładów wodociągowo-kanalizacyjnych.  
a Excluding enterprises and water-sewerage treatment plants.

TABL. 11 (15). **OCZYSZCZALNIE ŚCIEKÓW**  
Stan w dniu 31 XII  
*WASTE WATER TREATMENT PLANTS*  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE		Ogółem <i>Total</i>	Mechaniczne <i>Mechanical</i>	Biologiczne <i>Biological</i>	Z podwyższonym usunięciem biogenów <i>With increased biogen removal (disposal)</i>	SPECIFICATION
<b>Oczyszczalnie ścieków przemysłowych</b>						<b>Industrial waste water treatment plants</b>
Liczba .....	2000	36	4	31	1	<i>Number</i>
	2003	30	5	25	-	
	2004	29	4	24	1	
Przepustowość w dam <sup>3</sup> /d .....	2000	100,6	63,3	37,2	0,1	<i>Capacity in dam<sup>3</sup>/24h</i>
	2003	102,4	64,7	37,7	-	
	2004	152,7	115,0	35,0	2,7	
<b>Oczyszczalnie ścieków komunalnych<sup>a</sup></b>						<b>Municipal waste water treatment plants<sup>a</sup></b>
Liczba .....	2000	73	-	57	16	<i>Number</i>
	2003	96	-	69	27	
	2004	100	-	67	33	
Przepustowość w dam <sup>3</sup> /d .....	2000	315,3	-	250,1 <sup>b</sup>	65,2	<i>Capacity in dam<sup>3</sup>/24h</i>
	2003	234,6	-	55,9 <sup>b</sup>	178,7	
	2004	233,0	-	38,3 <sup>b</sup>	194,7	
Ludność korzystająca <sup>c</sup> z oczyszczalni ścieków w % ludności ogółem	2000 <sup>d</sup>	55,4	-	40,4	15,1	<i>Population using<sup>c</sup> waste water treatment plants in % of total population</i>
	2003	60,2	-	14,7	45,5	
	2004	61,2	-	11,7	49,4	

a Miejskie i wiejskie pracujące na sieci kanalizacyjnej. b Dotyczy urządzeń do biologicznego oczyszczania. c W 2000 r. określana jako ludność obsługiwana przez oczyszczalnię ścieków; ludność korzystająca z oczyszczalni ścieków – na podstawie szacunków, ludność ogółem – na podstawie bilansów. d Dane skorygowano w stosunku do opublikowanych w poprzedniej edycji Rocznika.

a Treatment plants of urban and rural areas working on sewerage system. b Refers to equipment for biological treatment. c In 2000 defined as population served by waste water treatment plants; population using waste water treatment plants – estimated data, total population – based on balances. d Data has been corrected in relation to the data published in the previous edition of the Yearbook.

TABL. 12 (16). **EMISJA I REDUKCJA PRZEMYSŁOWYCH ZANIECZYSZCZEŃ POWIETRZA**  
*EMISSION AND REDUCTION OF INDUSTRIAL AIR POLLUTANTS*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Zakłady szczególnie uciążliwe dla czystości powietrza <sup>a</sup> ogółem (stan w dniu 31 XII) .....	52	49	56	<i>Total plants generating substantial air pollution<sup>a</sup> (as of 31 XII)</i>
z liczby ogółem:				<i>of total number:</i>
wyposażone w urządzenia do redukcji zanieczyszczeń:				<i>possessing systems to reduce the emission of:</i>
pyłowych .....	42	38	43	<i>particulates</i>
gazowych .....	5	6	7	<i>gases</i>
posiadające zagospodarowaną strefę ochronną .....	5	5	4	<i>with managed protective zone</i>
nieposiadające wyników pomiarów:				<i>without the results of measurements of:</i>
emisji:				<i>emission:</i>
pyłów .....	10	7	8	<i>particulates</i>
gazów .....	10	6	7	<i>gases</i>
emisji .....	49	45	51	<i>emission</i>
Emisja zanieczyszczeń:				<i>Emission of pollutants:</i>
w tysiącach ton:				<i>in thousand tonnes:</i>
pyłowych .....	2,0	2,0	2,2	<i>particulates</i>
w tym pyły ze spalania paliw ..	1,7	1,6	1,8	<i>of which particulates from the combustion of fuels</i>
gazowych (bez dwutlenku węgla)	14,0	13,5	12,5	<i>gases (excluding carbon dioxide)</i>
w tym:				<i>of which:</i>
dwutlenek siarki .....	6,2	6,6	5,5	<i>sulphur dioxide</i>
tlenek węgla .....	3,4	2,7	3,0	<i>carbon monoxide</i>
tlenki azotu .....	3,2	3,7	3,5	<i>nitrogen oxides</i>
w t/km <sup>2</sup> :				<i>in t/km<sup>2</sup>:</i>
pyłowych .....	0,1	0,1	0,1	<i>particulates</i>
gazowych (bez dwutlenku węgla)	0,7	0,7	0,6	<i>gases (excluding carbon dioxide)</i>
Zanieczyszczenia zatrzymane w urządzeniach do redukcji zanieczyszczeń:				<i>Pollutants retained in pollutant reduction systems:</i>
w tysiącach ton:				<i>in thousand tonnes:</i>
pyłowe .....	102,4	137,2	121,8	<i>particulates</i>
gazowe (bez dwutlenku węgla) ...	0,7	0,8	1,5	<i>gases (excluding carbon dioxide)</i>
w % zanieczyszczeń wytworzonych:				<i>in % of pollutants produced:</i>
pyłowych .....	98,1	98,6	98,2	<i>particulates</i>
gazowych (bez dwutlenku węgla)	4,8	5,6	10,9	<i>gases (excluding carbon dioxide)</i>

<sup>a</sup> Emitujące pyły, gazy lub równocześnie pyły i gazy.  
<sup>a</sup> *Emitting particulates, gases or particulates and gases.*



TABL. 13 (17). URZĄDZENIA DO REDUKCJI ZANIECZYSZCZEŃ POWIETRZA W ZAKŁADACH  
 SZCZEGÓLNIIE UCIAŻLIWYCH  
 AIR POLLUTION REDUCTION SYSTEMS IN PLANTS ESPECIALLY NOXIOUS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Cyklony Cyclones	Multicyklony Multi cyclones	Filtry tkaninowe Fabric filters	Elektrofiltry Electrofilters	Urządzenia mokre Wet air cleaners	Inne Others
URZĄDZENIA – stan w dniu 31 XII EQUIPMENT – as of 31 XII							
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	198	34	53	6	12	6
<b>TOTAL</b>	2003	175	37	50	6	13	11
	<b>2004</b>	<b>184</b>	<b>42</b>	<b>68</b>	<b>6</b>	<b>12</b>	<b>11</b>
Skuteczność: Efficiency:							
niska .....	2000	3	2	-	-	1	x
low	2003	4	2	-	-	2	x
	2004	6	7	-	-	2	x
średnia .....	2000	30	18	8	2	9	x
moderate	2003	27	18	6	-	9	x
	2004	25	18	23	1	9	x
wysoka .....	2000	165	14	45	4	2	x
high	2003	144	17	44	6	2	x
	2004	153	17	45	5	1	x
PRZEPIY W GAZÓW ODLOTOWYCH w dam <sup>3</sup> /h WASTE GAS FLOW in dam <sup>3</sup> /h							
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	3977	604	1718	1120	146	317
<b>TOTAL</b>	2003	2993	822	1730	1171	175	351
	<b>2004</b>	<b>2940</b>	<b>1087</b>	<b>1978</b>	<b>1127</b>	<b>150</b>	<b>350</b>
Skuteczność: Efficiency:							
niska .....	2000	83	23	-	-	4	x
low	2003	77	28	-	-	30	x
	2004	75	283	-	-	30	x
średnia .....	2000	558	169	29	389	89	x
moderate	2003	535	170	55	-	89	x
	2004	371	170	175	141	89	x
wysoka .....	2000	3336	412	1689	731	53	x
high	2003	2381	624	1675	1171	56	x
	2004	2494	634	1803	986	31	x

TABL. 14 (18). **ODPADY<sup>a</sup> WYTWORZONE I NAGROMADZONE ORAZ TERENY ICH SKŁADOWANIA**  
**GENERATED AND ACCUMULATED WASTE<sup>a</sup> AND THEIR STORAGE YARDS AREAS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Zakłady wytwarzające odpady (stan w dniu 31 XII) .....	50	53	56	<i>Plants generating waste (as of 31 XII)</i>
Odpady wytworzone (w ciągu roku):				<i>Waste generated (during the year):</i>
w tysiącach ton .....	717,8	927,5	887,4	<i>in thousand tonnes</i>
poddane odzyskowi <sup>b</sup> .....	531,9	778,1	722,3	<i>recovered<sup>b</sup></i>
unieszkodliwione .....	133,5	106,1	105,2	<i>treated</i>
w tym składowane <sup>c</sup> .....	110,4	54,4	57,4	<i>of which landfilled<sup>c</sup></i>
magazynowane czasowo <sup>d</sup> .....	52,4	43,3	59,9	<i>temporarily stored<sup>d</sup></i>
w % wytworzonych:				<i>in % of generated:</i>
poddane odzyskowi <sup>b</sup> .....	74,1	83,9	81,4	<i>recovered<sup>b</sup></i>
unieszkodliwione .....	18,6	11,4	11,9	<i>treated</i>
w tym składowane <sup>c</sup> .....	15,4	5,9	6,5	<i>of which landfilled<sup>c</sup></i>
magazynowane czasowo <sup>d</sup> .....	7,3	4,7	6,8	<i>temporarily stored<sup>d</sup></i>
Odpady dotychczas składowane (nagromadzone <sup>e</sup> ; stan w końcu roku) w tys. t .....	2331,0	2415,5	2468,0	<i>Waste landfilled up to now (accumulated<sup>e</sup>; end of year) in thous. t</i>
Odpady poddane odzyskowi <sup>b</sup> z nagromadzonych do 1 stycznia roku sprawozdawczego w tys. t	90,9	68,4	62,8	<i>Waste recovered<sup>b</sup> from accumulated by 1 January of reporting year in thous. t</i>
Tereny składowania odpadów w ha:				<i>Areas of storage yards in ha:</i>
niezrekultywowane (stan w końcu roku) .....	32,5	35,7	36,9	<i>non-reclaimed (end of year)</i>
zrekultywowane (w ciągu roku) ...	2,7	1,5	1,5	<i>reclaimed (during the year)</i>

a Z wyłączeniem odpadów komunalnych; patrz uwagi ogólne, ust. 8 na str. 47. b Do 2001 r. – wykorzystane. c Na terenach własnych zakładów i na terenach obcych. d Do 2001 r. – gromadzone przejściowo. e Na terenach własnych zakładów.

a Excluding municipal waste; see general notes, item 8 on page 47. b Until 2001 – utilized. c On own plant grounds and other land. d Until 2001 – accumulated temporarily. e On own plant grounds.

TABL. 15 (19). **ODPADY<sup>a</sup> WEDŁUG RODZAJÓW W 2004 R.**  
**WASTE<sup>a</sup> BY TYPE IN 2004**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Odpady wytworzone <sup>b</sup> Waste generated <sup>b</sup>		Odpady dotychczas składowane (nagromadzone <sup>c</sup> ; stan w końcu roku) Waste landfilled up to now (accumulated <sup>c</sup> ; end of year)	SPECIFICATION
	ogółem total	w tym poddane odzyskowi of which recovered		
	w tys. t in thous. t			
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>887,4</b>	<b>722,3</b>	<b>2468,0</b>	<b>TOTAL</b>
w tym:				of which:
Mieszanki popiołowo-żużlowe z mokrego odprowadzania odpadów paleniskowych .....	18,8	18,8	-	Dust-slag compounds from wet treatment of furnace waste
Popioły lotne z węgla .....	42,7	37,3	110,1	Coal fly ash
Żużle, popioły paleniskowe i pyły z kotłów .....	48,8	46,5	2201,9	Slag, furnace ash and particu- lates from boilers

a Z wyłączeniem odpadów komunalnych; patrz uwagi ogólne, ust. 8 na str. 47. b W ciągu roku. c Na terenach własnych zakładów.  
a Excluding municipal waste; see general notes, item 8 on page 47. b During the year. c On own plant grounds.

TABL. 16 (20). **POWIERZCHNIA O SZCZEGÓLNYCH WALORACH PRZYRODNICZYCH PRAWNIE  
CHRONIONA**  
Stan w dniu 31 XII  
**LEGALLY PROTECTED AREAS POSSESSING UNIQUE ENVIRONMENTAL VALUE**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004		SPECIFICATION	
	w ha in ha			w % po- wierzchni ogólnej wo- jewództwa in % of total area of the voivodship		na 1 mieszkańca w m <sup>2</sup> per capita in m <sup>2</sup>
<b>OGÓŁEM<sup>a</sup></b> .....	<b>644040,6</b>	<b>644727,3</b>	<b>644255,3</b>	<b>31,9</b>	<b>5358,0</b>	<b>TOTAL<sup>a</sup></b>
Parki narodowe .....	92160,4	92175,8	92076,5	4,6	765,8	National parks
Rezerваты przyrody .....	14015,3	22924,4	22924,4	1,1	190,7	Nature reserves
Parki krajobrazowe <sup>b</sup> .....	83522,3	83531,9	83531,9	4,1	694,7	Scenic parks <sup>b</sup>
Obszary chronionego krajobrazu <sup>b</sup> .....	452360,8	444074,5	444021,0	22,0	3692,7	Areas of protected landscape <sup>b</sup>
Stanowiska dokumenta- cyjne .....	0,8	0,8	0,5	0,0	0,0	Documentation sites
Zespoły przyrodniczo- krajobrazowe .....	59,6	59,6	59,6	0,0	0,5	Natural and scenic complexes
Użytki ekologiczne .....	1921,4	1960,3	1641,4	0,1	13,7	Ecological areas

a Łącznie z obiektami utworzonymi na mocy uchwał rad gmin. b Bez powierzchni rezerwatów i innych form ochrony przyrody położonych na terenie parków krajobrazowych i obszarów chronionego krajobrazu.

a Including those created on the basis of gmina resolutions. b Excluding nature reserves and other forms of nature protection within scenic parks and areas of protected landscape.

TABL. 17 (21). **PARKI NARODOWE**  
Stan w dniu 31 XII  
**NATIONAL PARKS**  
As of 31 XII

LATA YEARS PARKI NARODOWE <sup>a</sup> NATIONAL PARKS <sup>a</sup>	Powierzchnia w ha Area in ha					otuliny (strefy ochronnej) buffer zones (of the pro- tected areas)
	parków narodowych national parks				z liczby ogółem – pod ochroną ścisłą of grand total number – strictly protected	
	ogółem grand total	w tym lasów of which forests	razem total			
			ogółem grand total	w tym lasów of which forests		
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	92160,4	35013,1	10445,4	9167,2	96740,1
<b>TOTAL</b> .....	2003	92175,8	35060,8	10706,8	9256,1	96740,1
	<b>2004</b>	<b>92076,5</b>	<b>34994,0</b>	<b>10706,8</b>	<b>9256,1</b>	<b>96740,1</b>
Biebrzański .....		59223,0	15529,6	5059,5	4122,4	66824,0
Wigierski .....		14986,2	9397,4	623,2	283,0	11283,8
Białowiecki .....		10517,3	9974,0	5024,1	4850,7	3224,3
Narwiański .....		7350,0	93,0	-	-	15408,0

a Uszeregowane malejąco według powierzchni ogółem w województwie.  
a Listed according to decreasing grand total area in voivodship.

TABL. 18 (22). **PARKI KRAJOBRAZOWE**  
Stan w dniu 31 XII  
**SCENIC PARKS**  
As of 31 XII

LATA YEARS PARKI KRAJOBRAZOWE <sup>a</sup> SCENIC PARKS <sup>a</sup>	Powierzchnia <sup>b</sup> Area <sup>b</sup>				
	ogółem total	w tym of which			
		lasów forests	użytków rolnych agricultural land	wód water	
			w ha	in ha	
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	88084,5	65831,1	19988,8	1265,4
<b>TOTAL</b> .....	2003	88084,5	63681,0	10909,0	1265,0
	<b>2004</b>	<b>88084,5</b>	<b>63681,0</b>	<b>10909,0</b>	<b>1265,0</b>
Puszczy Knyszyńskiej .....		74447,0	60864,0	4862,0	381,0
Łomżyński-Doliny Narwi .....		7353,5	1341,0	2263,0	242,0
Suwalski .....		6284,0	1476,0	3784,0	642,0

a Uszeregowane malejąco według powierzchni ogółem w województwie. b Łącznie z rezerwatami i pozostałymi formami ochrony przyrody położonymi na terenie parków.

a Listed according to decreasing grand total area in voivodship. b Including nature reserves and other forms of nature protection located within parks.

TABL. 19 (23). **REZERWATY PRZYRODY**  
 Stan w dniu 31 XII  
**NATURE RESERVES**  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Obiekty Number	Powierzchnia Area			SPECIFICATION	
		ogółem total	rezerwatów reserves			
			ściśle strictly protected <sup>a</sup>	częściowych <sup>b</sup> partially protected <sup>b</sup>		
		w ha in ha				
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	85	14015,3	798,8	13216,5	<b>TOTAL</b>
	2003	89	22924,4	952,0	21972,4	
	<b>2004</b>	<b>89</b>	<b>22924,4</b>	<b>952,0</b>	<b>21972,4</b>	
Faunistyczne .....		9	1462,6	43,4	1419,2	Fauna
Krajobrazowe .....		4	1421,6	227,0	1194,6	Scenic
Leśne .....		54	18203,4	390,1	17813,3	Forest
Torfowiskowe .....		9	1212,6	286,9	925,7	Peat-bog
Florystyczne .....		6	232,9	-	232,9	Flora
Wodne .....		2	309,8	4,6	305,2	Water
Przyrody nieożywionej .....		4	69,5	-	69,5	Inanimate nature
Stepowe .....		1	12,0	-	12,0	Steppe

a Rezerwaty, w których chroniona jest cała przyroda i zakazane są wszelkie czynności gospodarcze. b Rezerwaty, w których chronione są tylko niektóre składniki przyrody, a czynności gospodarcze są w odpowiedni sposób ograniczone.

a Reserves in which all forms of nature are protected and all economic activity is prohibited. b Reserves in which only some forms of nature are protected and economic activity is limited.

TABL. 20 (24). **POMNIKI PRZYRODY**  
 Stan w dniu 31 XII  
**NATURE MONUMENTS**  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Poje- dyncze drzewa Individual trees	Grupy drzew Tree clusters	Głazy narzutowe Erratic boulders	Skalki, groty, jaskinie i inne Stones, grottos, caves and others	Aleje Alleys	
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	2051	1756	127	121	5	42
<b>TOTAL</b>	2003	2058	1762	131	119	5	41
	<b>2004</b>	<b>2110</b>	<b>1859</b>	<b>120</b>	<b>103</b>	<b>1</b>	<b>27</b>
W tym utworzone na mocy uchwał rad gmin .....		14	11	2	1	-	-
Of which created on the basis of gmina resolutions							

TABL. 21 (25). **WYMIAR I WPŁYWY Z OPŁAT I KAR NA CELOWE FUNDUSZE EKOLOGICZNE**  
**RATES AND RECEIPTS FROM FEES AND FINES TO THE ECOLOGICAL FUNDS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Wymierzono <i>Administred</i>		Wpłynęło <i>Income</i>		SPECIFICATION
	w tys. zł <i>in thous. zł</i>		in thous. zł		
<b>FUNDUSZE OCHRONY ŚRODOWISKA I GOSPODARKI WODNEJ</b> <i>ENVIRONMENTAL PROTECTION AND WATER MANAGEMENT FUNDS</i>					
<b>Oplaty<sup>a</sup></b> .....	2000	6236,0	17235,1	<b>Payments<sup>a</sup></b>	
	2003	.	23536,3		
	<b>2004</b>	.	<b>22013,5</b>		
w tym za:				<i>of which for:</i>	
Gospodarkę ściekową i ochronę wód ..		.	6388,2	<i>Waste water management and protection of waters</i>	
Ochronę powietrza atmosferycznego i klimatu .....		.	11081,8	<i>Protection of air and climate</i>	
Gospodarkę odpadami .....		.	2830,7	<i>Waste management</i>	
<b>Kary<sup>b</sup> za nieprzestrzeganie przepisów ochrony środowiska</b>	2000	610,2	436,9	<b>Fines<sup>b</sup> for not meeting environmental protection norms</b>	
	2003	2056,3	437,5		
	<b>2004</b>	<b>573,5</b>	<b>215,2</b>		
w tym za przekroczenie:				<i>of which for exceeding:</i>	
Warunków wprowadzania ścieków do wód lub do ziemi .....		510,8	160,0	<i>Norms of discharging waste water into waters and into the ground</i>	
Dopuszczalnej emisji zanieczyszczeń do powietrza .....		27,2	33,1	<i>Permissible emissions of pollutants into the air</i>	
<b>FUNDUSZ OCHRONY GRUNTÓW ROLNYCH</b> <i>AGRICULTURAL LAND PROTECTION FUND</i>					
<b>O G Ó Ł E M – opłaty za wyłączenie gruntów rolnych na cele nierolnicze</b>	2000	1650,9	1736,0	<b>T O T A L – payments for designating agricultural land for non-agricultural purposes</b>	
	2003	667,5	723,6		
	<b>2004</b>	<b>770,8</b>	<b>766,2</b>		
w tym:				<i>of which:</i>	
Roczne .....		714,0	729,1	<i>Annual</i>	
Jednorazowe należności .....		56,7	20,3	<i>One-time payments</i>	

<sup>a</sup> Bez opłat za wydobywanie kopalin. <sup>b</sup> W zakresie wymierzonych kar – dane Inspekcji Ochrony Środowiska.

Ź r ó d ł o: w zakresie funduszy ochrony środowiska i gospodarki wodnej – dane Zarządu Narodowego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej, w zakresie Funduszu Ochrony Gruntów Rolnych – dane Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi.

<sup>a</sup> Excluding fees for mining. <sup>b</sup> In regard to inflicted fines – data of the Inspectorate for Environmental Protection.

S o u r c e: in regard to the environmental protection and water management funds – data of the Management Board of National Fund for Environmental Protection and Water Management, in regard to the Agricultural Land Protection Fund – data of the Ministry of Agriculture and Rural Development.

TABL. 22 (26). **KIERUNKI FINANSOWANIA WOJEWÓDZKICH FUNDUSZY OCHRONY ŚRODOWISKA I GOSPODARKI WODNEJ**  
**DIRECTIONS OF FINANCING OF THE VOIVODSHIP ENVIRONMENTAL PROTECTION AND WATER MANAGEMENT FUNDS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004		SPECIFICATION
	w tys. zł <i>in thous. zł</i>	w odsetkach <i>in percent</i>		
Ochrona powietrza atmosferycznego i klimatu .....	4849,0	2386,8	8,4	<i>Protection of air and climate</i>
Gospodarka ściekowa i ochrona wód .....	22153,6	20776,8	72,9	<i>Waste water management and protection of waters</i>
Gospodarka odpadami .....	2739,0	4169,5	14,6	<i>Waste management</i>
Pozostałe .....	1531,9	1164,5	4,1	<i>Others</i>

Ź r ó d ł o: dane Zarządu Narodowego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej.

S o u r c e: data of the Management Board of National Fund for Environmental Protection and Water Management.

TABL. 23 (27). **WYDATKI INWESTYCYJNE<sup>a</sup> SŁUŻĄCE OCHRONIE ŚRODOWISKA I GOSPODARCE WODNEJ (ceny bieżące)**  
**INVESTMENT EXPENDITURES<sup>a</sup> ON ENVIRONMENTAL PROTECTION AND WATER MANAGEMENT (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w tys. zł in thous. zł			
<b>Ochrona środowiska .....</b>	<b>126413,5</b>	<b>114908,3</b>	<b>86545,3</b>	<b>Environmental protection</b>
w tym:				of which:
Ochrona powietrza atmosferycznego i klimatu .....	29440,5	13996,0	9062,7	Protection of air and climate
w tym wydatki na nowe techniki i technologie spalania paliw oraz modernizację kotłowni i ciepłowni .....	16922,9	10310,6	6714,9	of which expenditures on modern fuel combustion technologies as well as the modernization of boiler and thermal energy plants
Gospodarka ściekowa i ochrona wód .....	73636,5	88028,1	62303,6	Waste water management and protection of waters
w tym wydatki na:				of which expenditures on:
oczyszczanie ścieków komunalnych .....	22151,5	30820,0	11340,7	municipal waste water treatment
sieć kanalizacyjną odprowadzającą ścieki i wody opadowe .....	41700,8	53714,3	48435,4	sewerage system for the transport of waste water and precipitation water
Gospodarka odpadami, ochrona i przywrócenie wartości użytkowej gleb, ochrona wód podziemnych i powierzchniowych	23199,2	5635,6	8719,3	Waste management, protection and recovery of soils, protection of surface and underground waters
w tym wydatki na:				of which expenditures on:
zbieranie odpadów <sup>b</sup> i ich transport .....	216,0	2013,2	2334,6	waste collection <sup>b</sup> and transport
w tym selektywne zbieranie odpadów .....	135,7	1,5	451,6	of which selective waste collection
usuwanie i unieszkodliwianie odpadów <sup>b</sup> .....	21506,5	1217,2	4780,4	removal and treatment of waste <sup>b</sup>
rekultywację hałd, stawów osadowych i składowisk odpadów oraz innych terenów zdewastowanych i zdegradowanych .....	-	10,0	-	reclamation of waste dumps, sludge tanks and waste landfills as well as other devastated and degraded areas
Ochrona różnorodności biologicznej i krajobrazu .....	13,3	40,9	-	Protection of nature, biodiversity and landscape
Zmniejszanie hałasu i wibracji .....	9,9	13,2	32,0	Noise and vibration reduction
<b>Gospodarka wodna .....</b>	<b>36820,6</b>	<b>31400,7</b>	<b>48639,2</b>	<b>Water management</b>
wydatki na:				expenditures on:
Ujęcia i doprowadzenia wody .....	22587,9	27212,5	32806,7	Water intakes and systems
Stacje uzdatniania wody .....	9326,3	2873,7	13474,9	Water treatment plants
Zbiorniki wodne .....	3374,5	610,4	1793,9	Water reservoirs
Regulację i zabudowę rzek i potoków .....	1531,9	670,0	559,9	Regulation and management of rivers and streams
Obwałowania przeciwpowodziowe i stacje pomp .....	-	34,1	3,8	Flood embankments and pump stations

a Do 2001 r. określane jako nakłady inwestycyjne; według lokalizacji inwestycji; wydatki te uwzględniono również w nakładach inwestycyjnych we właściwych sekcjach gospodarki narodowej. b Przemysłowych i komunalnych.

a Until 2001 defined as investment outlays; by investment location; these outlays are included also in the appropriate sections of the national economy. b Industrial and municipal.

TABL. 24 (28). **EFEKTY RZECZOWE UZYSKANE W WYNIKU PRZEKAZANIA DO UŻYTKU INWESTYCJI OCHRONY ŚRODOWISKA I GOSPODARKI WODNEJ**  
**TANGIBLE EFFECTS OF INVESTMENTS IN ENVIRONMENTAL PROTECTION AND WATER MANAGEMENT**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
<b>OCHRONA ŚRODOWISKA</b> <b>ENVIRONMENTAL PROTECTION</b>				
<b>Ochrona powietrza atmosferycznego i klimatu</b>				<b>Protection of air and climate</b>
Zdolność przekazanych do eksploatacji urządzeń do redukcji zanieczyszczeń w t/yr:				<i>Ability of completed systems to reduce pollutants in t/yr:</i>
pyłowych .....	408	241	170	<i>particulates</i>
gazowych .....	285	-	-	<i>gases</i>
<b>Gospodarka ściekowa i ochrona wód</b>				<b>Waste water management and protection of waters</b>
Sieć kanalizacyjna w km odprowadzająca:				<i>Sewerage system in km for the transport of:</i>
ścieki .....	148,3	149,9	141,6	<i>waste water</i>
wody opadowe .....	28,1	25,0	26,5	<i>precipitation water</i>
Oczyszczalnie ścieków:				<i>Waste water treatment plants:</i>
obiekty .....	7	7	10	<i>facilities</i>
w tym oczyszczalnie komunalne .....	5	3	7	<i>of which municipal</i>
mechaniczne .....	2	4	3	<i>mechanical</i>
biologiczne (bez komór fermentacyjnych) .....	3	1	7	<i>biological (excluding fermentation tanks)</i>
z podwyższonym usuwaniem biogenów <sup>a</sup> .....	2	2	-	<i>with increased biogen removal (disposal)<sup>a</sup></i>
przepustowość oczyszczalni w m <sup>3</sup> /d .....	24684	10902	10317	<i>capacity of treatment plants in m<sup>3</sup>/24h</i>
w tym oczyszczalni komunalnych .....	20771	2694	2527	<i>of which municipal</i>
mechanicznych .....	3889	8208	7790	<i>mechanical</i>
biologicznych (bez komór fermentacyjnych) .....	495	889	2527	<i>biological (excluding fermentation tanks)</i>
z podwyższonym usuwaniem biogenów <sup>a</sup> .....	20300	1805	-	<i>with increased biogen removal (disposal)<sup>a</sup></i>
Oczyszczalnie ścieków indywidualne (przydomowe):				<i>Farmstead treatment facilities (homestead):</i>
obiekty .....	189	250	69	<i>facilities</i>
przepustowość w m <sup>3</sup> /d .....	172	212	62	<i>capacity in m<sup>3</sup>/24h</i>

a W tym chemiczne.  
a *Of which chemical.*



TABL. 24 (28). **EFEKTY RZECZOWE UZYSKANE W WYNIKU PRZEKAZANIA DO UŻYTKU INWESTYCJI OCHRONY ŚRODOWISKA I GOSPODARKI WODNEJ (dok.)**  
**TANGIBLE EFFECTS OF INVESTMENTS IN ENVIRONMENTAL PROTECTION AND WATER MANAGEMENT (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
OCHRONA ŚRODOWISKA (dok.) ENVIRONMENTAL PROTECTION (cont.)				
<b>Gospodarka ściekowa i ochrona wód (dok.)</b>				<b>Waste water management and protection of waters (cont.)</b>
Podczyszczalnie ścieków przemysłowych:				<i>Industrial waste pre-treatment plants:</i>
obiekty .....	1	-	1	<i>facilities</i>
przepustowość w m <sup>3</sup> /d .....	150	-	5184	<i>capacity in m<sup>3</sup>/24h</i>
<b>Gospodarka odpadami</b>				<b>Waste management</b>
Składowiska dla odpadów komunalnych:				<i>Landfills of municipal waste:</i>
obiekty .....	6	-	4	<i>facilities</i>
powierzchnia w ha .....	7,8	-	12,5	<i>area in ha</i>
wydajność w t/r .....	12767	-	32309	<i>capacity in t/y</i>
Wydajność urządzeń do gospodarczego wykorzystania odpadów <sup>b</sup> w t/r .....	-	9	-	<i>Capacity of waste utilization systems<sup>b</sup> in t/y</i>
GOSPODARKA WODNA WATER MANAGEMENT				
Wydajność ujęć wodnych <sup>c</sup> w m <sup>3</sup> /d ...	5429	129	2803	<i>Capacity of water intakes<sup>c</sup> in m<sup>3</sup>/24h</i>
Uzdatnianie wody w m <sup>3</sup> /d .....	3034	2202	4840	<i>Water treatment in m<sup>3</sup>/24h</i>
Sieć wodociągowa w km .....	423,0	458,4	519,2	<i>Water-line system in km</i>
Zbiorniki wodne:				<i>Water reservoirs:</i>
obiekty .....	2	-	1	<i>facilities</i>
pojemność w tys. m <sup>3</sup> .....	214	-	52970	<i>capacity in thous. m<sup>3</sup></i>

*b* Z wyłączeniem odpadów komunalnych. *c* Bez ujęć w energetyce zawodowej.  
*b* Excluding municipal waste. *c* Excluding water intakes in the power industry.

## DZIAŁ III PODZIAŁ ADMINISTRACYJNY I SAMORZĄD TERYTORIALNY

### Uwagi ogólne

1. Z dniem 1 I 1999 r. (na mocy ustawy z dnia 24 VII 1998 r., Dz. U. Nr 96, poz. 603) wprowadzono nowy zasadniczy trójstopniowy podział terytorialny państwa, którego jednostkami są: gminy, powiaty i województwa.

Gmina jest podstawową jednostką terytorialnego podziału kraju. Jednostkami pomocniczymi w gminach są m.in. sołectwa, których organizację i zakres działania określa właściwa rada gminy odrębnym statutem.

2. Kadencja prezydentów, burmistrzów, wójtów oraz rad gmin, rad miast w miastach na prawach powiatu i rad powiatów trwa 4 lata, licząc od dnia wyborów.

3. Charakterystykę demograficzno-zawodową radnych w jednostkach samorządu terytorialnego oparto o wyniki sprawozdawczości za rok 2004, aktualizującej dane o radnych zawarte w obwieszczeniach terytorialnych komisji wyborczych z wyborów samorządowych w dniu 27 X 2002 r.

Grupowania radnych organów jednostek samorządu terytorialnego według grup zawodów dokonano na podstawie klasyfikacji zawodów i specjalności dla potrzeb rynku pracy wprowadzonej rozporządzeniem Ministra Pracy i Polityki Społecznej z dnia 10 XII 2002 r. (Dz. U. Nr 222, poz. 1868).

4. Prezentowane informacje o **administracji publicznej** dotyczą zatrudnienia i wynagrodzeń w administracji państwowej i samorządu terytorialnego oraz samorządowych kolegiach odwoławczych.

1) Do **administracji państwowej** zalicza się:

a) naczelne i centralne organy administracji:

- instytucje naczelne i centralne (np. Sejm, Senat, Urząd Prezydenta, ministerstwa, urzędy centralne),
- jednostki służb zagranicznych, tj. placówki zagraniczne organów administracji państwowej oraz pracujących za granicą w przedstawicielstwach ONZ i innych misjach za granicą, a także w instytucjach, ośrodkach informacji i kultury za granicą,
- terenowe organy rządowej administracji specjalnej (np. izby i urzędy skarbowe, okręgowe inspektoraty pracy, urzędy statystyczne, urzędy celne, regionalne izby obrachunkowe, Inspekcję Handlową, okręgowe inspektoraty gospodarki energetycznej i materiałowej, gospodarstwa pomocnicze jednostek budżetowych, archiwa państwowe),

b) terenowe organy rządowej administracji ogólnej (urzędy wojewódzkie, jednostki pomocniczej działalności usługowej łącznie z wojewódzkimi: inspektoratami inspekcji handlowej, służbami ochrony zabytków, zakładami weterynarii, zarządami melioracji i urządzeń wodnych oraz kuratoriami oświaty).

## CHAPTER III ADMINISTRATIVE DIVISION AND LOCAL SELF-GOVERNMENT

### General notes

1. On 1 I 1999 a new fundamental three-tier territorial division of the country (Journal of Laws No. 96, item 603, dated 24 VII 1998) was introduced, the units of which are: gminas, powiats and voivodships.

The gmina is the basic unit of the country's territorial structure. Auxiliary units in gminas are, among others, village administrator's offices. Their organization and scope of activity are outlined by individual gmina councils in a separate statute.

2. Term of presidents, mayors, village mayors as well as gmina councils, city councils in cities with powiat status and powiat councils lasts 4 years, counting from the day of election.

3. The demographic and professional characteristic of councillors in local self-government entities is based on reporting results for 2004, updating information concerning councillors included in announcements of local election commissions from the 27 X 2002 elections.

The grouping of councillors of organs of local self-government entities by groups of professions was made on the basis of the classification of professions and specialities for needs of labour market introduced by the decree of the Minister of Labour and Social Policy, dated 10 XII 2002 (Journal of Laws No. 222, item 1868).

4. Presented information concerning **public administration** involves employment as well as wages and salaries in the state administration, local self-government administration and self-government appeal councils.

1) **State administration** comprises:

a) principle and central organs of administration:

- principle and central institutions (e.g. Sejm, Senate, Office of the President, ministries, central offices),
- foreign service institutions, i.e. foreign offices of state administration organs and those operating abroad as part of UN agencies and other missions abroad as well as in institutions and information and cultural centres abroad,
- territorial organs of special government administration (e.g. fiscal chambers and offices, district work inspectorates, statistical offices, customs offices, regional accounting chambers, Trade Inspectorate, district energy and material economy inspectorates, auxiliary units of budgetary entities, state archives),

b) territorial organs of general government administration (voivodship offices, auxiliary service entities including voivodship: trade inspectorates, monument preservation services, veterinary offices, drainage and water facility boards as well as education offices).

- 2) Do **administracji samorządu terytorialnego** zalicza się:
- a) gminy i miasta na prawach powiatu:
    - urzędy gmin i jednostki pomocniczej działalności usługowej (np. jednostki usług komunalnych),
    - urzędy miast na prawach powiatu i jednostki pomocniczej działalności usługowej (np. inspekcje nadzoru budowlanego, ośrodki dokumentacji geodezyjno-kartograficznej);
  - b) powiaty, tj. starostwa powiatowe i jednostki pomocniczej działalności usługowej (np. inspekcje weterynaryjne, zarządy dróg);
  - c) województwa, tj. urzędy marszałkowskie i wojewódzkie samorządowe jednostki organizacyjne (np. zarządy melioracji i urządzeń wodnych).
5. Dane o przeciętnych wynagrodzeniach w administracji państwowej podano bez jednostek służb zagranicznych.

- 2) **Local self-government administration** comprises:
- a) *gminas and cities with powiat status*:
    - *gmina offices and auxiliary service entities (e.g. municipal service entities),*
    - *offices of cities with powiat status and auxiliary service entities (e.g. construction supervision inspectorates, geodetic and cartographic documentation centres);*
  - b) *powiats, i.e. powiat starosta offices and auxiliary service entities (e.g. veterinary inspectorates, public road boards);*
  - c) *voivodships, i.e. marshals' offices and voivodship self-government organizational entities (e.g. drainage and water facility boards).*
5. *Data concerning average wages and salaries in the state administration is presented excluding foreign service institutions.*

TABL. 1 (29). **JEDNOSTKI ADMINISTRACYJNE WOJEWÓDZTWA**  
 Stan w dniu 31 XII  
**ADMINISTRATIVE UNITS OF VOIVODSHIP**  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Powiaty .....	14	14	14	<i>Powiats</i>
Miasta na prawach powiatu .....	3	3	3	<i>Cities with powiat status</i>
Gminy .....	118	118	118	<i>Gminas</i>
miejskie .....	13	13	13	<i>urban</i>
miejsko-wiejskie .....	23	23	23	<i>urban-rural</i>
wiejskie .....	82	82	82	<i>rural</i>
Miasta .....	36	36	36	<i>Towns</i>

TABL. 2 (30). **GMINY W 2004 R.**  
 Stan w dniu 31 XII  
**GMINAS IN 2004**  
 As of 31 XII

GRUPY GMIN WEDŁUG LICZBY LUDNOŚCI <i>GROUPS OF GMINAS BY NUMBER OF POPULATION</i>	Ogółem <i>Total</i>	O powierzchni <i>Area</i>								
		poniżej <i>below</i> 5,0 km <sup>2</sup>	5,0- -19,9	20,0- -49,9	50,0- -99,9	100,0- -149,9	150,0- -199,9	200,0- -249,9	250,0- -299,9	300,0 km <sup>2</sup> i więcej <i>and more</i>
<b>O GÓŁEM</b> .....	<b>118<sup>a</sup></b>	<b>1</b>	<b>3</b>	<b>6</b>	<b>10</b>	<b>33</b>	<b>26</b>	<b>19</b>	<b>7</b>	<b>13</b>
<b>TOTAL</b>										
Poniżej 2500 .....	7	-	-	-	5	-	2	-	-	-
<i>Below</i>										
2500-4999 .....	51	-	-	1	2	26	9	7	1	5
5000-7499 .....	31	1	-	-	-	5	9	8	3	5
7500-9999 .....	8	-	1	-	-	-	2	2	2	1
10000-14999 .....	9	-	-	1	-	1	3	2	1	1
15000-19999 .....	2	-	-	1	-	-	1	-	-	-
20000-39999 .....	7	-	2	2	1	1	-	-	-	1
40000-99999 .....	2	-	-	1	1	-	-	-	-	-
200000 i więcej .....	1	-	-	-	1	-	-	-	-	-
<i>and more</i>										

a W tym 3 gminy mające również status miasta na prawach powiatu.  
 a Of which 3 gminas that are also cities with powiat status.

TABL. 3 (31). **POWIATY I MIASTA NA PRAWACH POWIATU W 2004 R.**  
Stan w dniu 31 XII  
**POWIATS AND CITIES WITH POWIAT STATUS IN 2004**  
As of 31 XII

GRUPY POWIATÓW I MIAST NA PRAWACH POWIATU WEDŁUG LICZBY LUDNOŚCI <i>GROUPS OF POWIATS AND CITIES WITH POWIAT STATUS BY NUMBER OF POPULATION</i>	Ogółem <i>Total</i>	O powierzchni <i>Area</i>					
		poniżej <i>below</i> 50,0 km <sup>2</sup>	50,0- -499,9	500,0- -999,9	1000,0- -1499,9	1500,0- -1999,9	2000,0 km <sup>2</sup> i więcej <i>and more</i>
<b>OGÓŁEM</b> ..... <b>TOTAL</b>	<b>17</b>	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>4</b>	<b>6</b>	<b>2</b>	<b>2</b>
Poniżej 50000 ..... <i>Below</i>	7	-	-	3	3	1	-
50000-74999 .....	8	1	1	1	3	1	1
100000-149999 .....	1	-	-	-	-	-	1
200000 i więcej ..... <i>and more</i>	1	-	1	-	-	-	-

TABL. 4 (32). **RADNI ORGANÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO W 2004 R.**  
Stan w dniu 31 XII  
**COUNCILLORS OF ORGANS OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES IN 2004**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Radni <i>Councillors of</i>				SPECIFICATION
	rad gmin <sup>a</sup> <i>gmina councils<sup>a</sup></i>	rad miast w miastach na prawach powiatu <i>city councils in cities with powiat status</i>	rad powiatów <i>powiat councils</i>	sejmiku wojewódz- kiego <i>voivodship regional council</i>	
<b>OGÓŁEM</b> <b>TOTAL</b>					
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>1765</b>	<b>74</b>	<b>250</b>	<b>30</b>	<b>TOTAL</b>
W tym kobiety .....	229	8	37	2	<i>Of which women</i>
<b>WEDŁUG WIEKU</b> <b>BY AGE</b>					
29 lat i mniej .....	52	3	-	1	<i>29 and less</i>
30-39 .....	330	10	35	5	<i>30-39</i>
40-59 .....	1219	52	190	17	<i>40-59</i>
60 lat i więcej .....	164	9	25	7	<i>60 and more</i>
<b>WEDŁUG POZIOMU WYKSZTAŁCENIA</b> <b>BY EDUCATIONAL LEVEL</b>					
Wyższe .....	365	61	153	25	<i>Tertiary</i>
Policealne .....	41	1	8	1	<i>Post-secondary</i>
Średnie .....	634	12	74	3	<i>Secondary</i>
Zasadnicze (zawodowe) .....	454	-	11	1	<i>Basic vocational</i>
Podstawowe .....	267	-	4	-	<i>Primary</i>
Pozostałe .....	4	-	-	-	<i>Others</i>

<sup>a</sup> Bez radnych rad miast w miastach na prawach powiatu.

<sup>a</sup> Excluding councillors of city councils in cities with powiat status.

TABL. 4 (32). **RADNI ORGANÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO W 2004 R. (dok.)**  
Stan w dniu 31 XII  
**COUNCILLORS OF ORGANS OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES IN 2004 (cont.)**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Radni Councillors of				SPECIFICATION
	rad gmin <sup>a</sup> gmina councils <sup>a</sup>	rad miast w miastach na prawach powiatu city councils in cities with powiat status	rad powiatów powiat councils	sejmiku wojewódz- kiego voivodship regional council	
WEDŁUG GRUP ZAWODÓW BY OCCUPATIONAL GROUPS					
Parlamentarzyści, wyżsi urzędnicy i kierownicy .....	73	25	75	15	Legislators, senior officials and managers
Specjaliści .....	255	40	70	10	Professionals
Technicy i inny średni personel ...	177	6	31	2	Technicians and associate professionals
Pracownicy biurowi .....	79	2	16	-	Clerks
Pracownicy usług osobistych i sprzedawcy .....	107	1	9	-	Service workers and shop and market sales workers
Rolnicy, ogrodnicy, leśnicy i rybacy .....	917	-	42	2	Skilled agricultural and fishery workers
Robotnicy przemysłowi i rzemieślnicy .....	69	-	1	-	Craft and related trades workers
Operatorzy i monterzy maszyn i urządzeń .....	37	-	-	-	Plant and machine operators and assemblers
Pracownicy przy pracach prostych	20	-	1	-	Elementary occupations
Siły zbrojne .....	7	-	-	-	Armed forces
Pozostali niesklasyfikowani .....	24	-	5	1	Others unclassified

a Bez radnych rad miast w miastach na prawach powiatu.

a Excluding councillors of city councils in cities with powiat status.

TABL. 5 (33). **ZATRUDNIENIE I WYNAGRODZENIA W ADMINISTRACJI PUBLICZNEJ**  
**PAID EMPLOYMENT, WAGES AND SALARIES IN THE PUBLIC ADMINISTRATION**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004	SPECIFICATION
PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE AVERAGE EMPLOYMENT			
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>11214</b>	<b>11522</b>	<b>TOTAL</b>
w tym:			of which:
Administracja państwowa .....	4894	4973	State administration
Administracja samorządu terytorialnego gminy i miasta na prawach powiatu ...	6284	6514	Local self-government administration
powiaty .....	4599	4737	gminas and cities with powiat status
województwo .....	1416	1446	powiats
	269	331	voivodship
PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO <sup>a</sup> w zł AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES <sup>a</sup> in zł			
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>2490,76</b>	<b>2623,47</b>	<b>TOTAL</b>
w tym:			of which:
Administracja państwowa .....	2728,91	2925,05	State administration
Administracja samorządu terytorialnego gminy i miasta na prawach powiatu ...	2288,92	2375,87	Local self-government administration
powiaty .....	2359,38	2458,36	gminas and cities with powiat status
województwo .....	2015,40	2055,37	powiats
	2524,04	2595,42	voivodship

a Patrz uwagi ogólne działu „Wynagrodzenia. Świadczenia z ubezpieczeń społecznych” ust. 3 na str. 124.

a See general notes to the chapter “Wages and salaries. Social security benefits”, item 3 on page 124.

## DZIAŁ IV BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE. WYMIAR SPRAWIEDLIWOŚCI

### Uwagi ogólne

1. W dziale prezentuje się dane z zakresu działania Państwowej Straży Pożarnej, Policji i sądownictwa.

2. Dane o przestępstwach stwierdzonych i skazanych przez sądy podano według klasyfikacji Kodeksu karnego z 1997 r. obowiązującego od 1 IX 1998 r. (ustawa z dnia 6 VI 1997 r., Dz. U. Nr 88, poz. 553, z późniejszymi zmianami), Kodeksu karnego skarbowego obowiązującego od 17 X 1999 r. (ustawa z dnia 10 IX 1999 r., Dz. U. Nr 83, poz. 930) lub innych ustaw szczególnych.

3. **Przestępstwo stwierdzone** jest to zdarzenie, co do którego w zakończonym postępowaniu przygotowawczym potwierdzono, że jest przestępstwem. Przestępstwo jest to zbrodnia lub występki ścigane z oskarżenia publicznego lub z oskarżenia prywatnego objęte oskarżeniem prokuratora, a nadto każdy występki skarbowy, których charakter jako przestępstwa został potwierdzony w wyniku postępowania przygotowawczego.

4. Informacje o przestępstwach stwierdzonych i wskaźnikach wykrywalności sprawców przestępstw opracowano na podstawie statystyki policyjnej, uzupełnianej informacjami o śledztwach własnych prowadzonych w prokuraturach i o postępowaniach wobec nieletnich w sądach rodzinnych.

5. **Wskaźnik wykrywalności sprawców przestępstw** jest to stosunek liczby przestępstw wykrytych w danym roku (łącznie z wykrytymi po podjęciu z umorzenia) do liczby przestępstw stwierdzonych w danym roku, powiększonej o liczbę przestępstw stwierdzonych w podjętych postępowaniach a umorzonych w latach poprzednich z powodu niewykrycia sprawców.

6. **Dorośli skazani** są to osoby, które w chwili popełnienia przestępstwa miały ukończone 17 lat.

## CHAPTER IV PUBLIC SAFETY. JUSTICE

### General notes

1. The chapter presents data concerning the activity of the State Fire Department, the Police and the courts of law.

2. Data concerning ascertained crimes and adults convicted was given according to the classification of the Criminal Code of 1997 valid since 1 IX 1998 (the law dated 6 VI 1997, Journal of Laws No. 88, item 553, with later amendments), the Treasury Penal Code valid since 17 X 1999 (the law dated 10 IX 1999, Journal of Laws No. 83, item 930) or other specific laws.

3. An **ascertained crime** is an event which after the completion of preparatory proceedings was confirmed as a crime. Crime is a felony or misdemeanour prosecuted upon by public accusation or private accusation by a public prosecutor, moreover, every revenue related misdemeanour, the character of which was confirmed as a crime as a result of preparatory proceedings.

4. Information regarding ascertained crimes and rates of detectability of delinquents in ascertained crimes has been prepared on the basis of police statistics, supplemented with information on investigations conducted by the public prosecutor's offices and family on juvenile proceedings in courts.

5. The **rate of detectability of delinquents** is the relation of the number of detected crimes in a given year (including those detected after resumption following discontinuance) to the total number of crimes ascertained in a given year, plus the number of crimes recorded in commenced proceedings and discontinued in previous years due to undetected delinquents.

6. **Adults convicted** are persons who were over 17 years of age at the time of committing the crime.

TABL. 1 (34). ZAREJESTROWANA DZIAŁALNOŚĆ PAŃSTWOWEJ STRAŻY POŻARNEJ  
REGISTERED ACTIVITY OF THE STATE FIRE DEPARTMENT

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
<b>Liczba zdarzeń</b>				<b>Number of events</b>
Požary .....	5218 <sup>a</sup>	5385	4210	<i>Fires</i>
małe .....	4385 <sup>a</sup>	4579	3815	<i>small</i>
średnie .....	734	761	373	<i>middle</i>
duże .....	86	43	19	<i>big</i>
bardzo duże .....	13	2	3	<i>very big</i>
w tym:				<i>of which:</i>
obiektów użyteczności publicznej .....	110	70	98	<i>general purpose public buildings</i>
obiektów mieszkalnych .....	820	879	922	<i>residential buildings</i>
obiektów produkcyjnych i magazynowych .....	158	117	149	<i>manufacturing and warehouse facilities</i>
środków transportu .....	221	204	226	<i>transport equipment</i>
lasów .....	867	599	201	<i>forests</i>
upraw .....	1148	1311	640	<i>crops</i>
Miejscowe zagrożenia .....	2403	4169	6087	<i>Local threats</i>
w tym spowodowane przez:				<i>of which caused by:</i>
katastrofy naturalne <sup>b</sup> .....	321	743	1954	<i>natural catastrophes<sup>b</sup></i>
awarie techniczne <sup>c</sup> .....	161	390	669	<i>technical failures<sup>c</sup></i>
środki transportu <sup>d</sup> .....	881	1283	1535	<i>transport equipment<sup>d</sup></i>
Wyjazdy do fałszywych alarmów .	195	197	173	<i>False alarms</i>
<b>Wypadki z ludźmi<sup>e</sup> .....</b>	<b>949<sup>a</sup></b>	<b>1622<sup>a</sup></b>	<b>1873</b>	<b><i>Casualties<sup>e</sup></i></b>
ofiary śmiertelne .....	137	165	161	<i>fatalities</i>
w tym ratownicy .....	-	-	-	<i>of which rescue personnel</i>
ranni i poparzeni .....	812 <sup>a</sup>	1457 <sup>a</sup>	1712	<i>injured and burn victims</i>
w tym ratownicy .....	29	21	24	<i>of which rescue personnel</i>
w tym strażacy .....	27	13	21	<i>of which firemen</i>
W tym przy pożarach .....	113 <sup>a</sup>	112 <sup>a</sup>	123	<i>Of which during fires</i>
ofiary śmiertelne .....	32	31	21	<i>fatalities</i>
w tym ratownicy .....	-	-	-	<i>of which rescue personnel</i>
ranni i poparzeni .....	81 <sup>a</sup>	81 <sup>a</sup>	102	<i>injured and burn victims</i>
w tym ratownicy .....	24	16	14	<i>of which rescue personnel</i>
w tym strażacy .....	22	10	12	<i>of which firemen</i>

a Dane skorygowano w stosunku do opublikowanych w poprzedniej edycji Rocznika. b Silne wiatry, przybór wód, opady śniegu i deszczu. c Chemiczne, ekologiczne, radiologiczne, budowlane, infrastruktury komunalnej. d W komunikacji drogowej, kolejowej i lotniczej. e Dane dotyczą liczby osób poszkodowanych podczas zdarzeń.

Ź r ó d ł o: dane Komendy Wojewódzkiej Państwowej Straży Pożarnej w Białymstoku.

a Data has been corrected in relation to the data published in the previous edition of the Yearbook. b Strong winds, water rise, snow and rain precipitation. c Chemical, environmental, radiological, municipal infrastructure. d In road, rail and air transportation. e Data concerns number of people injured in accidents.

S o u r c e: data of the Voivodship Headquarters of the State Fire Department in Białystok.

TABL. 2 (35). **PRZESTĘPSTWA STWIERDZONE W ZAKOŃCZONYCH POSTĘPOWANIACH PRZYGOTOWAWCZYCH WEDŁUG RODZAJÓW PRZESTĘPSTW<sup>a</sup>**  
**ASCERTAINED CRIMES IN COMPLETED PREPARATORY PROCEEDINGS BY TYPE OF CRIME<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>33570</b>	<b>36842</b>	<b>36444</b>	<b>TOTAL</b>
miasta .....	25698	27252	27182	urban areas
wieś .....	7872	9590	9262	rural areas
w tym:				of which:
Przeciwko życiu i zdrowiu .....	1433	1325	1326	Against life and health
w tym:				of which:
zabójstwo – art. 148 Kk .....	49	32	36	homicide – Art. 148 Criminal Code
uszczerbek na zdrowiu – art. 156 i 157 Kk .....	697	623	605	damage to health – Art. 156 and 157 Criminal Code
udział w bójce lub pobiciu – art. 158 i 159 Kk .....	643	627	646	participation in violence or assault – Art. 158 and 159 Criminal Code
Przeciwko bezpieczeństwu powszechnemu i bezpieczeństwu w komunikacji	691	7234	7554	Against public safety and safety of transport
w tym prowadzenie pojazdu na drodze przez osobę w stanie nietrzeźwym lub pod wpływem środka odurzającego – art. 178a 1,2 Kk <sup>b</sup> .....	x	6636	6957	of which operating a motor vehicle or while under the influence of alcohol other intoxicant – Art. 178a 1,2 Criminal Code <sup>b</sup>
Przeciwko wolności, wolności sumienia i wyznania .....	1556	1236	1177	Against freedom, freedom conscience and religion
Przeciwko wolności seksualnej i obyczajności .....		145	152	Against sexual freedom and morals
w tym zgwałcenie – art. 197 Kk .....	76	74	69	of which rape – Art. 197 Criminal Code
Przeciwko rodzinie i opiece .....	1575	1050	1002	Against the family and custody
w tym znęcanie się nad członkiem rodziny lub inną osobą zależną lub bezradną – art. 207 Kk .....	.	724	656	of which cruelty to family member or to other dependent or helpless person – Art. 207 Criminal Code
Przeciwko czci i nietykalności cielesnej ..	61	60	83	Against good name and personal integrity
Przeciwko działalności instytucji państwowych oraz samorządu terytorialnego	581	469	546	Against the activities of state institutions and local self-government
w tym:				of which:
naruszenie nietykalności cielesnej lub czynna napaść na funkcjonariusza publicznego – art. 222 i 223 Kk ....	91	78	78	infringins bodily inviolability or active assault on a public official – Art. 222 and 223 Criminal Code
wywieranie wpływu na funkcjonariusza publicznego lub na czynności organu administracji rządowej, samorządowej lub państwowej bądź spowodowanie ciężkiego uszczerbku na zdrowiu funkcjonariusza publicznego podczas wykonywania przez niego czynności służbowych – art. 224 Kk .....	89	143	158	exerting influence on a public official or on the activity of an organ of the government administration, local self-government or State administration, or causing severe harm to the health of a public official during the performance of official duties – Art. 224 Criminal Code
znieważenie funkcjonariusza publicznego lub poniżanie albo znieważanie lub poniżanie organu konstytucyjnego RP – art. 226 Kk .....	176	165	183	insulting or belittling a public official or belittling or insulting a constitutional body of the Republic of Poland – Art. 226 Criminal Code
Przestępstwa korupcyjne – art. 228-231, 250a, 296a,b Kk .....	.	70	113	Corruption Art. 228-231, 250a, 296a,b Criminal Code

a Patrz uwagi ogólne, ust. 2 i 3 na str. 70. b Artykuł dodany przez ustawę z dnia 14 IV 2000 r. o zmianie ustawy – Kodeks karny (Dz. U. Nr 48, poz. 548), z mocą obowiązującą od 15 XII 2000 r.

a See general notes, item 2 and 3 on page 70. b Article added by the Law on Amending the Criminal Code, dated 14 IV 2000 (Journal of Laws No. 48, item 548), valid since 15 XII 2000.



TABL. 2 (35). **PRZESTĘPSTWA STWIERDZONE W ZAKOŃCZONYCH POSTĘPOWANIACH PRZYGOTOWAWCZYCH WEDŁUG RODZAJÓW PRZESTĘPSTW<sup>a</sup> (dok.)**  
**ASCERTAINED CRIMES IN COMPLETED PREPARATORY PROCEEDINGS**  
**BY TYPE OF CRIME<sup>a</sup> (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Przeciwko wymiarowi sprawiedliwości ....	402	934	989	<i>Against the judiciary</i>
Przeciwko porządkowi publicznemu .....	200	200	173	<i>Against public order</i>
Przeciwko wiarygodności dokumentów ..	2991	2041	1739	<i>Against the reliability of documents</i>
Przeciwko mieniu .....	21779	19302	18933	<i>Against property</i>
w tym:				<i>of which:</i>
kradzież rzeczy – art. 278 Kk .....	6260	5993	5651	<i>property theft – Art. 278 Criminal Code</i>
w tym kradzież samochodu .....	941	497	455	<i>of which automobile theft</i>
krótkotrwały zabór pojazdu – art. 289 Kk .....	.	156	114	<i>wilful short-term theft of automobile – Art. 289 Criminal Code</i>
kradzież z włamaniem – art. 279 Kk	9116	6295	5909	<i>burglary – Art. 279 Criminal Code</i>
rozbój – art. 280 Kk .....		1125	1081	<i>robbery – Art. 280 Criminal Code</i>
kradzież rozbójnicza – art. 281 Kk .....	2165	50	42	<i>theft with assault – Art. 281 Criminal Code</i>
wymuszenie rozbójnicze – art. 282 Kk		216	159	<i>criminal coercion – Art. 282 Criminal Code</i>
oszustwo – art. 286 i 287 Kk .....	.	2185	1940	<i>fraud – Art. 286 and 287 Criminal Code</i>
Przeciwko obrotowi gospodarczemu .....	.	306	370	<i>Against economic activity</i>
Przeciwko obrotowi pieniędzmi i papierami wartościowymi .....	.	235	207	<i>Against money and securities trading</i>
Przestępstwa z ustaw szczególnych:				<i>Crimes by specific laws:</i>
o wychowaniu w trzeźwości i przeciwdziałaniu alkoholizmowi (Dz. U. 1982 Nr 35, poz. 230) z późniejszymi zmianami .....	.	88	61	<i>on Sobriety and Alcohol Education (Journal of Laws 1982 No. 35, item 230) with later amendments</i>
o prawie autorskim i prawach pokrewnych (Dz. U. 1994 Nr 24, poz. 83) z późniejszymi zmianami .....	.	61	107	<i>on Copyright and Related Laws (Journal of Laws 1994 No. 24, item 83) with later amendments</i>
o przeciwdziałaniu narkomanii (Dz. U. 1997 Nr 75, poz. 468) z późniejszymi zmianami .....	.	1198	1239	<i>on Fighting Drug Addiction (Journal of Laws 1997 No. 75, item 468) with later amendments</i>
Przestępstwa skarbowe – Kodeks karny skarbowy (Dz. U. 1999 Nr 83, poz. 930) z późniejszymi zmianami .....	194	141	126	<i>Treasury crimes – Treasury Penal Code (Journal of Laws 1999 No. 83, item 930) with later amendments</i>
w tym akcyza .....	99	92	58	<i>of which excise</i>

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 2 i 3 na str. 70.

Źródło: dane Komendy Wojewódzkiej Policji w Białymstoku.

<sup>a</sup> See general notes, item 2 and 3 on page 70.

S o u r c e: data of the Voivodship Police Headquarters in Białystok.

TABL. 3 (36). **WSKAŹNIKI WYKRYWALNOŚCI SPRAWCÓW PRZESTĘPSTW STWIERDZONYCH<sup>a</sup>**  
**RATES OF DETECTABILITY OF DELINQUENTS IN ASCERTAINED CRIMES<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w % in %			
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>55,7</b>	<b>64,1</b>	<b>66,6</b>	<b>TOTAL</b>
w tym:				of which:
Przeciwko życiu i zdrowiu .....	86,5	80,9	83,8	Against life and health
w tym:				of which:
zabójstwo – art. 148 Kk .....	98,8	84,4	86,8	homicide – Art. 148 Criminal Code
uszczerbek na zdrowiu – art. 156 i 157 Kk .....	91,3	87,8	89,8	damage to health – Art. 156 and 157 Criminal Code
udział w bójce lub pobiciu – art. 158 i 159 Kk .....	81,2	73,4	78,5	participation in violence or assault – Art. 158 and 159 Criminal Code
Przeciwko bezpieczeństwu powszechnemu i bezpieczeństwu w komunikacji ..	86,9	99,0	99,2	Against public safety and safety of transport
w tym prowadzenie pojazdu na drodze przez osobę w stanie nietrzeźwym lub pod wpływem środka pordurającego – art. 178a 1,2 Kk <sup>b</sup> .....	x	99,9	99,9	of which operating a motor vehicle or while under the influence of alcohol other intoxicant – Art. 178a 1,2 Criminal Code <sup>b</sup>
Przeciwko wolności, wolności sumienia i wyznania .....	92,6	93,2	92,8	Against freedom, freedom conscience and religion
Przeciwko wolności seksualnej i obyczajności .....		90,5	94,7	Against sexual freedom and morals
w tym zgwałcenie – art. 197 Kk .....	85,5	81,8	89,9	of which rape – Art. 197 Criminal Code
Przeciwko rodzinie i opiece .....	100,0	100,0	100,0	Against the family and custody
w tym znęcanie się nad członkiem rodziny lub inną osobą zależną lub bezradną – art. 207 Kk .....	.	100,0	100,0	of which cruelty to family member or to other dependent or helpless person – Art. 207 Criminal Code
Przeciwko czci i nietykalności cielesnej ..	98,4	98,3	96,4	Against good name and personal integrity
Przeciwko działalności instytucji państwowych oraz samorządu terytorialnego ...	97,8	99,1	98,2	Against the activities of state institutions and local self-government
w tym:				of which:
naruszenie nietykalności cielesnej lub czynna napaść na funkcjonariusza publicznego – art. 222 i 223 Kk ....	98,9	98,7	100,0	infringins bodily inviolability or active assault on a public official – Art. 222 and 223 Criminal Code
wywieranie wpływu na funkcjonariusza publicznego lub na czynności organu administracji rządowej, samorządowej lub państwowej bądź spowodowanie ciężkiego uszczerbku na zdrowiu funkcjonariusza publicznego podczas wykonywania przez niego czynności służbowych – art. 224 Kk .....	93,3	99,3	98,1	exerting influence on a public official or on the activity of an organ of the government administration, local self-government or State administration, or causing severe harm to the health of a public official during the performance of official duties – Art. 224 Criminal Code
znieważenie funkcjonariusza publicznego lub poniżanie albo znieważanie lub poniżanie organu konstytucyjnego RP – art. 226 Kk .....	98,9	99,4	100,0	insulting or belittling a public official or belittling or insulting a constitutional body of the Republic of Poland – Art. 226 Criminal Code
przestępstwa korupcyjne – art. 228-231, 250a, 296a,b Kk .....	.	98,6	95,6	corruption Art. 228-231, 250a, 296a,b Criminal Code

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 2 i 3 na str. 70. <sup>b</sup> Artykuł dodany przez ustawę z dnia 14 IV 2000 r. o zmianie ustawy – Kodeks karny (Dz. U. Nr 48, poz. 548), z mocą obowiązującą od 15 XII 2000 r.

<sup>a</sup> See general notes, item 2 and 3 on page 70. <sup>b</sup> Article added by the Law on Amending the Criminal Code, dated 14 IV 2000 (Journal of Laws No. 48, item 548), valid since 15 XII 2000.

TABL. 3 (36). **WSKAŹNIKI WYKRYWALNOŚCI SPRAWCÓW PRZESTĘPSTW STWIERDZONYCH<sup>a</sup>** (dok.)  
**RATES OF DETECTABILITY OF DELINQUENTS IN ASCERTAINED CRIMES<sup>a</sup>** (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w % in %			
Przeciwko wymiarowi sprawiedliwości ....	99,3	99,3	99,2	<i>Against the judiciary</i>
Przeciwko porządkowi publicznemu .....	93,0	91,5	93,6	<i>Against public order</i>
Przeciwko wiarygodności dokumentów ..	83,4	75,5	83,1	<i>Against the reliability of documents</i>
Przeciwko mieniu .....	37,6	38,4	41,5	<i>Against property</i>
w tym:				<i>of which:</i>
kradzież rzeczy – art. 278 Kk .....	23,1	22,5	26,5	<i>property theft – Art. 278 Criminal Code</i>
w tym kradzież samochodu .....	.	17,9	18,1	<i>of which automobile theft</i>
krótkotrwały zabór pojazdu – art. 289 Kk .....	.	48,1	45,0	<i>wilful short-term theft of automobile – Art. 289 Criminal Code</i>
kradzież z włamaniem – art. 279 Kk	26,8	23,7	25,5	<i>burglary – Art. 279 Criminal Code</i>
rozbój – art. 280 Kk .....		45,5	49,5	<i>robbery – Art. 280 Criminal Code</i>
kradzież rozbójnicza – art. 281 Kk .....	67,8	68,0	71,4	<i>theft with assault – Art. 281 Criminal Code</i>
wymuszenie rozbójnicze – art. 282 Kk		92,7	93,1	<i>criminal coercion – Art. 282 Criminal Code</i>
oszustwo – art. 286 i 287 Kk .....	.	92,6	90,3	<i>fraud – Art. 286 and 287 Criminal Code</i>
Przeciwko obrotowi gospodarczemu .....	.	87,6	88,1	<i>Against economic activity</i>
Przeciwko obrotowi pieniędzmi i papie- rami wartościowymi .....	.	14,0	15,0	<i>Against money and securities trading</i>
Przestępstwa z ustaw szczególnych:				<i>Crimes by specific laws:</i>
o wychowaniu w trzeźwości i przeciwi- działaniu alkoholizmowi (Dz. U. 1982 Nr 35, poz. 230) z później- szymi zmianami .....	.	94,3	98,4	<i>on Sobriety and Alcohol Education (Journal of Laws 1982 No. 35, item 230) with later amendments</i>
o prawie autorskim i prawach pokre- wnych (Dz. U. 1994 Nr 24, poz. 83) z późniejszymi zmianami .....	.	98,4	58,9	<i>on Copyright and Related Laws (Journal of Laws 1994 No. 24, item 83) with later amendments</i>
o przeciwdziałaniu narkomanii (Dz. U. 1997 Nr 75, poz. 468) z późniejszymi zmianami .....	.	99,0	97,9	<i>on Fighting Drug Addiction (Journal of Laws 1997 No. 75, item 468) with later amendments</i>
Przestępstwa skarbowe – Kodeks karny skarbowy (Dz. U. 1999 Nr 83, poz. 930) z późniejszymi zmianami ...	.	99,3	100,0	<i>Treasury crimes – Treasury Penal Code (Journal of Laws 1999 No. 83, item 930) with later amendments</i>
w tym akcyza .....	98,0	98,9	100,0	<i>of which excise</i>

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 2 i 3 na str. 70.

Źródło: dane Komendy Wojewódzkiej Policji w Białymstoku.

<sup>a</sup> See general notes, item 2 and 3 on page 70.

Source: data of the Voivodship Police Headquarters in Białystok.

TABL. 4 (37). **DOROŚLI SKAZANI PRAWOMOCNIE PRZEZ SĄDY POWSZECHNE ZA PRZESTĘPSTWA ŚCIGANE Z OSKARŻENIA PUBLICZNEGO**  
*ADULTS SENTENCED BY COMMON COURTS FOR CRIMES PROSECUTED ON THE BASIS OF AN INDICTMENT*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>6635</b>	<b>13787</b>	<b>18819</b>	<b>T O T A L</b>
w tym mężczyźni .....	6230	12956	17648	of which men
w tym rodzaje przestępstw:				of which type of crime:
Przeciwko życiu i zdrowiu .....	861	1283	1887	Against life and health
w tym:				of which:
zabójstwo – art. 148 Kk .....	18	13	12	homicide – Art. 148 Criminal Code
uszczerbek na zdrowiu, udział w bójce lub pobiciu – art. 156-159 Kk .....	716	864	1202	damage to health, participation in violence or assault – Art. 156-159 Criminal Code
Przeciwko wolności, wolności sumienia i wyznania, wolności seksualnej i obyczajności .....	294	353	553	Against freedom, freedom conscience and religion, sexual freedom and morals
w tym zgwałcenie – art. 197 Kk .....	30	39	72	of which rape – Art. 197 Criminal Code
Przeciwko rodzinie i opiece .....	880	703	850	Against the family and custody
w tym znęcanie się nad członkiem rodziny lub inną osobą zależną lub bezradną – art. 207 Kk .....	391	465	515	of which cruelty to family member or to other dependent or helpless person – Art. 207 Criminal Code
Przeciwko mieniu .....	2797	3656	4749	Against property
w tym:				of which:
kradzież rzeczy – art. 278 Kk .....	584	691	954	property theft – Art. 278 Criminal Code
kradzież z włamaniem – art. 279 Kk	906	861	910	burglary – Art. 279 Criminal Code
rozbój – art. 280 Kk .....	389	461	558	robbery – Art. 280 Criminal Code

Źródło: dane Ministerstwa Sprawiedliwości.  
 Source: data of the Ministry of Justice.

## DZIAŁ V LUDNOŚĆ. WYZNANIA RELIGIJNE

### Uwagi ogólne

1. Tablice działu opracowano na podstawie:

- 1) bilansów stanu i struktury **ludności faktycznie zamieszkałej** na terenie gminy. Bilanse ludności sporządza się dla okresów międzyspisywowych w oparciu o wyniki ostatniego spisu powszechnego przy uwzględnieniu:
  - a) zmian w danym okresie spowodowanych ruchem naturalnym (urodzenia, zgony) i migracjami ludności (zameldowania i wymeldowania na pobyt stały z innych gmin i z zagranicy), a także przesunięciami adresowymi ludności z tytułu zmian administracyjnych,
  - b) różnicy między liczbą osób zameldowanych na pobyt czasowy ponad 2 miesiące na terenie gminy a liczbą osób czasowo nieobecnych uzyskiwanej z cyklicznie przeprowadzanych badań, która stanowi jednocześnie różnicę między liczbą osób zameldowanych na pobyt stały w gminie a liczbą osób faktycznie mieszkających na terenie gminy;
- 2) rejestrów Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Administracji – o migracjach wewnętrznych i zagranicznych ludności na pobyt stały;
- 3) sprawozdawczości urzędów stanu cywilnego – o zarejestrowanych małżeństwach, urodzeniach i zgonach;
- 4) sprawozdawczości sądów okręgowych – o prawomocnie orzeczonych separacjach i rozwodach.

U w a g a. Poczynając od danych za 2000 r. bilans stanu i struktury ludności oraz wszystkie współczynniki demograficzne są opracowywane przy uwzględnieniu wyników Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002. Liczbę ludności dla lat 2000 i 2001 obliczono zgodnie z podziałem administracyjnym obowiązującym w dniu 31 XII 2002 r.

2. Przez **ludność w wieku produkcyjnym** rozumie się ludność w wieku zdolności do pracy. Dla mężczyzn przyjęto wiek 18-64 lata, dla kobiet 18-59 lat. Wśród ludności w wieku produkcyjnym wyróżnia się ludność w wieku **mobilnym**, tj. w wieku 18-44 lata i **niemobilnym**, tj. mężczyźni – 45-64 lata, kobiety – 45-59 lat. Przez **ludność w wieku nieprodukcyjnym** rozumie się ludność w wieku **przedprodukcyjnym**, tj. do 17 lat oraz ludność w wieku **poprodukcyjnym**, tj. mężczyźni – 65 lat i więcej, kobiety – 60 lat i więcej.

3. Dane o **ruchu naturalnym ludności** w podziale terytorialnym opracowano:

- małżeństwa – według miejsca zameldowania na pobyt stały męża przed ślubem (w przypadku gdy mąż przed ślubem mieszkał za granicą, przyjmuje się miejsce zameldowania żony przed ślubem),
- separacje – według miejsca zamieszkania osoby wnoszącej powództwo (w przypadku gdy osoba wnosząca powództwo mieszka za granicą, przyjmuje się miejsce zamieszkania współmałżonka; w przypadku zgodnego wniosku stron przyjmuje się miejsce zamieszkania męża),
- rozwody – według miejsca zamieszkania osoby wnoszącej powództwo (w przypadku gdy osoba wnosząca powództwo mieszka za granicą, przyjmuje się miejsce zamieszkania współmałżonka),
- urodzenia – według miejsca zameldowania na pobyt stały matki noworodka,
- zgony – według miejsca zameldowania na pobyt stały osoby zmarłej.

## CHAPTER V POPULATION. RELIGIOUS DENOMINATIONS

### General notes

1. Chapter tables were compiled on the basis of:

- 1) the balances of the size and structure of the **population actually living** in a gmina. Population balances are compiled for periods between censuses on the basis of the last census, taking into account:
  - a) changes in a given period connected with vital statistics (births, deaths) and migration of the population (registering and cancelling registration for permanent residence from other gminas and from abroad) as well as address changes of the population due to changes in the administrative division,
  - b) difference between the number of people registered for temporary stay for a period of more than 2 months in the gmina and the number of people temporary absent there being gathered on the basis of surveys conducted periodically, which simultaneously makes the difference between the number of people registered for permanent residence in the gmina and the number of people actually living in the gmina;
- 2) the registers of the Ministry of the Interior and Administration on internal and international migration of population for permanent residence;
- 3) documentation of the civil status offices regarding registered marriages, births and deaths;
- 4) documentation of regional courts – regarding legally valid decisions in actions for separations and divorces.

*N o t e.* Since 2000 the data regarding the population and its structure as well as all demographic indices is compiled on the basis of the Population and Housing Census 2002. The number of population for 2000 and 2001 was calculated according to the administrative division as of 31 XII 2002.

2. The **working age population** refers to males, aged 18-64, and females, aged 18-59. In this category the age groups of **mobility** (i.e. 18-44) and **non-mobility** (i.e. 45-64 for males and 45-59 for females) are distinguished. The **non-working age population** is defined as the **pre-working age population**, i.e. up to the age of 17 and the **post-working age population**, i.e. 65 and more for males and 60 and more for females.

3. Data regarding the **vital statistics** according to the territorial division was compiled as follows:

- marriages – according to the husband's place of permanent residence before the marriage (in cases when the husband lived abroad before the marriage, the wife's place of residence before the marriage is used),
- separations – according to the plaintiff's place of residence (in case when person filling petition resides abroad, the spouse's place of residence is taken; in case of the unanimous petition of both of persons husband's residence is used),
- divorces – according to the plaintiff's place of residence (in case when person filling petition resides abroad, spouse's place of residence is taken),
- births – according to the mother's place of permanent residence,
- deaths – according to the deceased's place of permanent residence.

Dane o **małżeństwach** uwzględniają związki małżeńskie zawarte w formie przewidzianej prawem w urzędach stanu cywilnego. Na mocy ustawy z dnia 24 VII 1998 r. (Dz. U. Nr 117, poz. 757) w urzędach stanu cywilnego rejestrowane są także małżeństwa podlegające prawu wewnętrznemu Kościoła lub Związku Wyznaniowego zawarte w obecności duchownego. Małżeństwo zawarte w tej formie podlega prawu polskiemu i pociąga za sobą takie same skutki cywilnoprawne, jak małżeństwo zawarte przed kierownikiem urzędu stanu cywilnego.

Małżeństwa wyznaniowe mogą być zawierane jedynie w diecezjach Kościołach i Związku Wyznaniowym takich jak: Kościół Katolicki, Polski Autokefaliczny Kościół Prawosławny, Kościół Ewangelicko-Augsburski, Kościół Ewangelicko-Reformowany, Kościół Ewangelicko-Metodystyczny, Kościół Chrześcijan Baptystów, Kościół Adwentystów Dnia Siódmego, Kościół Polskokatolicki, Związek Gmin Wyznaniowych Żydowskich, Kościół Starokatolicki Mariawitów, Kościół Zielonoświątkowy.

**Płodność kobiet** mierzy się współczynnikiem obliczonym jako iloraz liczby urodzeń żywych i liczby kobiet w wieku rozrodczym (15-49 lat). Oprócz ogólnych współczynników płodności podaje się również współczynniki grupowe (cząstkowe), obliczone jako ilorazy liczby urodzeń żywych z kobiet w danej grupie wieku i liczby kobiet w tej samej grupie wieku. Urodzenia z matek w wieku poniżej 15 lat zalicza się do grupy 15-19 lat; urodzenia z matek w wieku 50 lat i więcej zalicza się do grupy 45-49 lat.

**Współczynniki reprodukcji ludności:**

- **współczynnik dzietności** oznacza liczbę dzieci, które urodziłaby przeciętnie kobieta w ciągu całego okresu rozrodczego (15-49 lat) przy założeniu, że w poszczególnych fazach tego okresu rodziłaby z intensywnością obserwowaną w badanym roku, tzn. przy przyjęciu cząstkowych współczynników płodności z tego okresu za niezmiennie,
- **współczynnik reprodukcji brutto** przedstawia liczbę córek urodzonych przeciętnie przez kobietę przy założeniu, że kobieta w wieku rozrodczym będzie rodzić z częstotnością, jaką charakteryzują się wszystkie kobiety rodzące w roku, dla którego oblicza się współczynnik reprodukcji (niezmiennie współczynniki płodności),
- **współczynnik dynamiki demograficznej** jest to stosunek liczby urodzeń żywych do liczby zgonów w danym okresie.

**Przyrost naturalny ludności** stanowi różnicę między liczbą urodzeń żywych i zgonów w danym okresie.

Przez **niemowlęta** rozumie się dzieci w wieku poniżej 1 roku. Informacje o urodzeniach i zgonach (w tym zgonach niemowląt) prezentowane są według kryteriów definicji urodzenia i zgonu noworodka rekomendowanej przez Światową Organizację Zdrowia.

**4. Przeciętne dalsze trwanie życia** wyraża średnią liczbę lat, jaką ma jeszcze do przeżycia osoba w wieku  $x$  lat, przy założeniu stałego poziomu umieralności z okresu, dla którego opracowano tablice trwania życia.

**5. Dane o migracjach wewnętrznych ludności** opracowano na podstawie informacji ewidencyjnych gmin o zameldowaniach osób na pobyt stały. Informacje te nie uwzględniają zmian adresu w obrębie tej samej gminy (miasta), z wyjątkiem gmin miejsko-wiejskich, dla których został zachowany podział na tereny miejskie i wiejskie.

**6. Dane o migracjach zagranicznych** opracowano na podstawie informacji ewidencyjnych gmin o zameldowaniu osób przyjeżdżających do Polski na pobyt stały (imigracja) oraz o wymeldowaniach osób wyjeżdżających z Polski za granicę na stałe (emigracja).

**7. Współczynniki dotyczące ruchu naturalnego i migracji ludności** w podziale terytorialnym obliczono jako iloraz liczb faktów określonego rodzaju i liczby ludności zameldowanej na pobyt stały (według stanu w dniu 30 VI).

*The data on marriages refers to marriages contracted according to lawful rules in the civil status offices. On the basis of the Law dated 24 VII 1998 (Journal of Laws, No. 117, item 757) all marriages, including those based on the internal law of the Churches or the Religious Associations, are registered in the local civil status offices in Poland. Marriages contracted on the basis of canon law on marriages subordinate to the civil Polish laws and result in the same civil and law consequences as marriages contracted in the local civil status offices.*

*The religious marriages may be contracted only in ten Churches and Religious Associations such as: Kościół Katolicki, Polski Autokefaliczny Kościół Prawosławny, Kościół Ewangelicko-Augsburski, Kościół Ewangelicko Reformowany, Kościół Ewangelicko-Metodystyczny, Kościół Chrześcijan Baptystów, Kościół Adwentystów Dnia Siódmego, Kościół Polskokatolicki, Związek Gmin Wyznaniowych Żydowskich, Kościół Starokatolicki Mariawitów, Kościół Zielonoświątkowy.*

*Female fertility rate is calculated as the ratio of the number of live births and the number of women at the reproductive age (15-49). Besides total rate, there are also published age-specific fertility rates, calculated as the ratios of the number of live births from women and the number of these women in the same groups of age. Births from mothers at the age under 15 are included in the group 15-19 and from the mothers at the age 50 and over – in the group 45-49.*

**Reproduction rates:**

- **total fertility rate** refers to the number of children which would be born to the average woman during the course of her entire reproductive period (15-49 years of age) assuming that in particular phases of this period she would give births with an intensity observed during a given year, i.e. assuming age-specific fertility rates for this period to be constant,
- **gross reproduction rate** refers to the number of daughters which would be born to the average woman assuming that a woman during her reproductive age will give births with an intensity characteristic for all women giving births in the year for which the reproduction rate is calculated (constant fertility rates),
- **demographic dynamics rate** is the ratio of the number of live births to the number of deaths in a given period.

*Natural increase of the population accounts for the difference between the number of live births and deaths in a given period.*

*Infant is a child under the age of 1.*

*Information on births and deaths (including infant deaths) is presented according to criteria of the definition of infant births and deaths recommended by the World Health Organization (WHO).*

**4. Life expectancy** is expressed by the average number of years that a person at the exact age of  $x$  still is to live, assuming a fixed mortality level from the period for which life expectancy tables were compiled.

**5. Data regarding internal migration of the population** was compiled on the basis of gmina documentation regarding the registration for permanent residence. This information does not include changes of address within the same gmina (town), with the exception of urban-rural gminas for which the division into urban and rural areas has been kept.

**6. Data regarding international migration** was compiled on the basis of gmina documentation regarding the registration of people arriving to Poland for permanent residence (immigration) as well as regarding the removal from registration of people leaving Poland for permanent residence abroad (emigration).

**7. Rates concerning vital statistics and migration of the population** according to territorial division were calculated as the ratio of the number of defined events to the number of population registered for permanent residence (as of 30 VI).

TABL. 1 (38). **LUDNOŚĆ**  
POPULATION

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
STAN W DNIU 30 VI AS OF 30 VI				
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>1211571</b>	<b>1206161</b>	<b>1204036</b>	<b>TOTAL</b>
mężczyźni .....	593205	589741	588379	males
kobiety .....	618366	616420	615657	females
Miasta .....	710347	710896	710478	Urban areas
Wieś .....	501224	495265	493558	Rural areas
STAN W DNIU 31 XII AS OF 31 XII				
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>1210688</b>	<b>1205117</b>	<b>1202425</b>	<b>TOTAL</b>
mężczyźni .....	592671	589081	587283	males
kobiety .....	618017	616036	615142	females
miasta .....	709976	710759	710828	urban areas
wieś .....	500712	494358	491597	rural areas
Kobiety na 100 mężczyzn .....	104	105	105	Females per 100 males
Ludność w miastach w % ogółu ludności .....	58,6	59,0	59,1	Urban population in % of total population
Ludność na 1 km <sup>2</sup> powierzchni ogólnej .....	60	60	60	Population per 1 km <sup>2</sup> of total area

TABL. 2 (39). **LUDNOŚĆ WEDŁUG PŁCI I WIEKU**  
Stan w dniu 31 XII  
POPULATION BY SEX AND AGE  
As of 31 XII

WIEK AGE	2000	2003	2004					
			ogółem grand total	w tym mężczyźni of which males	z liczby ogółem of grand total number			
					miasta urban areas		wieś rural areas	
					razem total	w tym mężczyźni of which males	razem total	w tym mężczyźni of which males
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>1210688</b>	<b>1205117</b>	<b>1202425</b>	<b>587283</b>	<b>710828</b>	<b>338809</b>	<b>491597</b>	<b>248474</b>
<b>TOTAL</b>								
0-2 lata .....	37055	33306	32429	16714	18094	9255	14335	7459
3-6 .....	58540	50388	48205	24637	27246	13981	20959	10656
7-12 .....	110323	97251	92332	47414	51084	26222	41248	21192
13-15 .....	63529	57704	56407	28991	32884	16930	23523	12061
16-18 .....	66385	63368	60721	31066	38286	19181	22435	11885
19-24 .....	110842	121713	124364	64390	78561	40069	45803	24321
25-29 .....	84637	87675	89036	45593	57300	28525	31736	17068
30-34 .....	78681	80063	81123	41314	50243	24919	30880	16395
35-39 .....	84132	79128	77750	39670	47074	22880	30676	16790
40-44 .....	95196	88078	85524	43285	53667	25627	31857	17658
45-49 .....	84589	92066	93287	46855	61076	28894	32211	17961
50-54 .....	68526	77406	79615	39134	50974	23782	28641	15352
55-59 .....	50213	56334	60903	28509	37047	16713	23856	11796
60-64 .....	53509	49781	48379	21776	26673	11528	21706	10248
65-69 .....	53236	50749	50042	21788	26192	10824	23850	10964
70-74 .....	49483	49661	48528	20236	22724	9085	25804	11151
75-79 .....	32791	37533	39264	14664	17028	6022	22236	8642
80 lat i więcej and more	29021	32913	34516	11247	14675	4372	19841	6875

TABL. 3 (40). **LUDNOŚĆ W WIEKU PRODUKCYJNYM I NIEPRODUKCYJNYM**  
Stan w dniu 31 XII  
**WORKING AND NON-WORKING AGE POPULATION**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>1210688</b>	<b>1205117</b>	<b>1202425</b>	<b>T O T A L</b>
<b>W wieku przedprodukcyjnym</b> ....	<b>314899</b>	<b>279669</b>	<b>269121</b>	<b>Pre-working age</b>
mężczyźni .....	161514	143447	138094	<i>males</i>
kobiety .....	153385	136222	131027	<i>females</i>
Miasta .....	184249	160635	154374	<i>Urban areas</i>
mężczyźni .....	94294	82191	78901	<i>males</i>
kobiety .....	89955	78444	75473	<i>females</i>
Wieś .....	130650	119034	114747	<i>Rural areas</i>
mężczyźni .....	67220	61256	59193	<i>males</i>
kobiety .....	63430	57778	55554	<i>females</i>
<b>W wieku produkcyjnym</b> .....	<b>702035</b>	<b>727312</b>	<b>734351</b>	<b>Working age</b>
mężczyźni .....	365497	378049	381254	<i>males</i>
kobiety .....	336538	349263	353097	<i>females</i>
Miasta .....	437320	455986	460690	<i>Urban areas</i>
mężczyźni .....	217598	227301	229605	<i>males</i>
kobiety .....	219722	228685	231085	<i>females</i>
Wieś .....	264715	271326	273661	<i>Rural areas</i>
mężczyźni .....	147899	150748	151649	<i>males</i>
kobiety .....	116816	120578	122012	<i>females</i>
<b>W wieku poprodukcyjnym</b> .....	<b>193754</b>	<b>198136</b>	<b>198953</b>	<b>Post-working age</b>
mężczyźni .....	65660	67585	67935	<i>males</i>
kobiety .....	128094	130551	131018	<i>females</i>
Miasta .....	88407	94138	95764	<i>Urban areas</i>
mężczyźni .....	27432	29678	30303	<i>males</i>
kobiety .....	60975	64460	65461	<i>females</i>
Wieś .....	105347	103998	103189	<i>Rural areas</i>
mężczyźni .....	38228	37907	37632	<i>males</i>
kobiety .....	67119	66091	65557	<i>females</i>
<b>LUDNOŚĆ W WIEKU NIEPRO- DUKCYJNYM NA 100 OSÓB W WIEKU PRODUKCYJNYM</b> ....	<b>72,5</b>	<b>65,7</b>	<b>63,7</b>	<b>NON-WORKING AGE POPULA- TION PER 100 PERSONS OF WORKING AGE</b>
Mężczyźni .....	62,2	55,8	54,0	<i>Males</i>
Kobiety .....	83,6	76,4	74,2	<i>Females</i>



TABL. 4 (41). **PROGNOZA LUDNOŚCI W WIEKU PRODUKCYJNYM I NIEPRODUKCYJNYM DO 2030 R.**  
Stan w dniu 31 XII  
**WORKING AND NON-WORKING AGE POPULATION PROJECTION UNTIL 2030**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2005	2010	2015	2020	2025	2030	SPECIFICATION
	w tys. in thous.						
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>1201,0</b>	<b>1189,9</b>	<b>1178,9</b>	<b>1165,5</b>	<b>1145,8</b>	<b>1118,4</b>	<b>TOTAL</b>
mężczyźni .....	586,5	580,1	575,0	569,6	561,0	548,1	males
kobiety .....	614,6	609,8	603,9	595,8	584,8	570,3	females
Miasta .....	713,5	713,2	709,7	701,4	685,7	662,2	Urban areas
mężczyźni .....	340,2	339,3	337,5	333,7	326,4	315,3	males
kobiety .....	373,4	373,8	372,3	367,7	359,3	346,9	females
Wieś .....	487,5	476,7	469,2	464,1	460,1	456,1	Rural areas
mężczyźni .....	246,3	240,8	237,5	235,9	234,5	232,8	males
kobiety .....	241,2	236,0	231,6	228,1	225,6	223,4	females
<b>W wieku przedprodukcyjnym</b> .....	<b>259,7</b>	<b>219,2</b>	<b>199,3</b>	<b>193,7</b>	<b>186,6</b>	<b>172,2</b>	<b>Pre-working age</b>
mężczyźni .....	133,3	112,4	102,2	99,5	95,8	88,5	males
kobiety .....	126,5	106,7	97,0	94,2	90,8	83,7	females
Miasta .....	148,5	123,7	112,6	108,2	102,4	92,6	Urban areas
mężczyźni .....	75,9	63,0	57,2	55,0	52,0	47,1	males
kobiety .....	72,6	60,7	55,3	53,3	50,3	45,5	females
Wieś .....	111,3	95,5	86,7	85,4	84,3	79,6	Rural areas
mężczyźni .....	57,4	49,5	45,0	44,5	43,8	41,4	males
kobiety .....	53,9	46,0	41,7	40,9	40,5	38,2	females
<b>W wieku produkcyjnym</b> .....	<b>741,3</b>	<b>761,0</b>	<b>749,4</b>	<b>712,9</b>	<b>673,7</b>	<b>643,2</b>	<b>Working age</b>
mężczyźni .....	384,9	399,8	398,4	383,2	361,6	345,4	males
kobiety .....	356,4	361,3	351,0	329,7	312,1	297,8	females
Miasta .....	467,1	477,5	462,9	432,7	402,2	377,7	Urban areas
mężczyźni .....	233,3	243,0	239,9	228,2	212,3	200,0	males
kobiety .....	233,9	234,6	223,0	204,5	189,9	177,8	females
Wieś .....	274,2	283,5	286,5	280,2	271,5	265,4	Rural areas
mężczyźni .....	151,7	156,8	158,5	155,0	149,3	145,4	males
kobiety .....	122,6	126,7	128,0	125,2	122,1	120,0	females
<b>W wieku poprodukcyjnym</b> .....	<b>199,9</b>	<b>209,7</b>	<b>230,3</b>	<b>258,9</b>	<b>285,5</b>	<b>303,0</b>	<b>Post-working age</b>
mężczyźni .....	68,3	67,9	74,4	86,9	103,5	114,3	males
kobiety .....	131,7	141,8	155,9	171,9	181,9	188,8	females
Miasta .....	97,9	112,0	134,3	160,5	181,1	191,9	Urban areas
mężczyźni .....	31,0	33,4	40,3	50,5	62,1	68,3	males
kobiety .....	66,9	78,5	93,9	109,9	119,0	123,7	females
Wieś .....	102,0	97,7	96,0	98,4	104,4	111,1	Rural areas
mężczyźni .....	37,3	34,5	34,0	36,4	41,5	46,0	males
kobiety .....	64,8	63,3	61,9	62,0	62,9	65,1	females
<b>LUDNOŚĆ W WIEKU NIE-PRODUKCYJNYM NA 100 OSÓB W WIEKU PRODUKCYJNYM</b> .....	<b>62,0</b>	<b>56,4</b>	<b>57,3</b>	<b>63,5</b>	<b>70,1</b>	<b>73,9</b>	<b>NON-WORKING AGE POPULATION PER 100 PERSONS OF WORKING AGE</b>
Mężczyźni .....	52,4	45,1	44,3	48,6	55,1	58,7	Males
Kobiety .....	72,4	68,8	72,1	80,7	87,4	91,5	Females

Źródło: Prognoza demograficzna na lata 2003-2030, Główny Urząd Statystyczny, Warszawa 2004.

Source: Demographic Projection of Poland 2003-2030, Central Statistical Office, Warsaw 2004.

TABL. 5 (42). **MIASTA I LUDNOŚĆ W MIASTACH**  
Stan w dniu 31 XII  
**TOWNS AND URBAN POPULATION**  
As of 31 XII

GRUPY MIAST WEDŁUG LICZBY LUDNOŚCI GROUPS OF TOWNS BY NUMBER OF POPULATION		Miasta Towns	Ludność w miastach Urban population	
			w liczbach bezwzględnych in absolute numbers	w % ogółu ludności in % of total population
<b>OGÓŁEM</b> .....	2003	36	710759	59,0
<b>TOTAL</b> .....	<b>2004</b>	<b>36</b>	<b>710828</b>	<b>59,1</b>
Poniżej 2000 .....		7	11889	1,0
<i>Below</i>				
2000-4999 .....		10	31552	2,6
5000-9999 .....		6	45193	3,7
10000-19999 .....		5	72262	6,0
20000-49999 .....		5	124789	10,4
50000-99999 .....		2	132993	11,1
200000 i więcej .....		1	292150	24,3
<i>and more</i>				

TABL. 6 (43). **GMINY ZAMIESZKANE PRZEZ LUDNOŚĆ WIEJSKĄ**  
Stan w dniu 31 XII  
**GMINAS AND RURAL POPULATION**  
As of 31 XII

GRUPY GMIN WEDŁUG LICZBY LUDNOŚCI WIEJSKIEJ GROUPS OF GMINAS BY NUMBER OF RURAL POPULATION		Gminy <sup>a</sup> Gminas <sup>a</sup>	Ludność na wsi Rural population	
			w liczbach bezwzględnych in absolute numbers	w % ogółu ludności in % of total population
<b>OGÓŁEM</b> .....	2003	105	494358	41,0
<b>TOTAL</b> .....	<b>2004</b>	<b>105</b>	<b>491597</b>	<b>40,9</b>
Poniżej 2000 .....		4	6498	0,5
<i>Below</i>				
2000-4999 .....		64	231407	19,2
5000-6999 .....		24	140223	11,7
7000-9999 .....		11	89907	7,5
10000 i więcej .....		2	23562	2,0
<i>and more</i>				

<sup>a</sup> Wiejskie i miejsko-wiejskie.  
<sup>a</sup> Rural and urban-rural.

TABL. 7 (44). RUCH NATURALNY LUDNOŚCI  
VITAL STATISTICS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Małżeństwa Marriages		Separacje Separations	Rozwody Divorces	Urodzenia żywe Live births	Zgony Deaths		Przyrost naturalny Natural increase
		ogółem total	w tym wyzna- niowe <sup>a</sup> of which religious <sup>a</sup>				ogółem total	w tym nie- mowląt of which infants	
W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH IN ABSOLUTE NUMBERS									
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	6471	4866	67	1397	12080	11802	88	278
<b>TOTAL</b>	2003	6141	4685	87	1567	10792	11735	68	-943
	<b>2004</b>	<b>6128</b>	<b>4682</b>	<b>308</b>	<b>1912</b>	<b>10692</b>	<b>11728</b>	<b>76</b>	<b>-1036</b>
Miasta .....	2000	3629	2584	53	1140	6442	5395	42	1047
Urban areas	2003	3491	2515	81	1328	5918	5411	37	507
	<b>2004</b>	<b>3569</b>	<b>2608</b>	<b>235</b>	<b>1588</b>	<b>5975</b>	<b>5455</b>	<b>45</b>	<b>520</b>
Wieś .....	2000	2842	2282	14	257	5638	6407	46	-769
Rural areas	2003	2650	2170	6	239	4874	6324	31	-1450
	<b>2004</b>	<b>2559</b>	<b>2074</b>	<b>73</b>	<b>324</b>	<b>4717</b>	<b>6273</b>	<b>31</b>	<b>-1556</b>
NA 1000 LUDNOŚCI PER 1000 POPULATION									
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	5,3	4,0	5,5 <sup>b</sup>	1,2	9,9	9,7	7,3 <sup>c</sup>	0,2
<b>TOTAL</b>	2003	5,1	3,9	7,2 <sup>b</sup>	1,3	8,9	9,7	6,3 <sup>c</sup>	-0,8
	<b>2004</b>	<b>5,1</b>	<b>3,9</b>	<b>25,5<sup>b</sup></b>	<b>1,6</b>	<b>8,9</b>	<b>9,7</b>	<b>7,1<sup>c</sup></b>	<b>-0,9</b>
Miasta .....	2000	5,1	3,7	7,5 <sup>b</sup>	1,6	9,1	7,6	6,5 <sup>c</sup>	1,5
Urban areas	2003	4,9	3,4	11,4 <sup>b</sup>	1,9	8,3	7,6	6,3 <sup>c</sup>	0,7
	<b>2004</b>	<b>5,0</b>	<b>3,7</b>	<b>33,1<sup>b</sup></b>	<b>2,2</b>	<b>8,4</b>	<b>7,7</b>	<b>7,5<sup>c</sup></b>	<b>0,7</b>
Wieś .....	2000	5,6	4,5	2,8 <sup>b</sup>	0,5	11,1	12,6	8,2 <sup>c</sup>	-1,5
Rural areas	2003	5,3	4,3	1,2 <sup>b</sup>	0,5	9,7	12,7	6,4 <sup>c</sup>	-2,9
	<b>2004</b>	<b>5,1</b>	<b>4,2</b>	<b>14,7<sup>b</sup></b>	<b>0,7</b>	<b>9,5</b>	<b>12,6</b>	<b>6,6<sup>c</sup></b>	<b>-3,1</b>

a Ze skutkami cywilnoprawnymi. b Na 100 tys. ludności. c Na 1000 urodzeń żywych.  
a With civil and law consequences. b Per 100 thous. population. c Per 1000 live births.

TABL. 8 (45). MAŁŻEŃSTWA ZAWARTE I ROZWIĄZANE  
MARRIAGES CONTRACTED AND DISSOLVED

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Małżeństwa zawarte Marriages contracted	Małżeństwa rozwiązane Marriages dissolved					Różnica między małżeń- stwami zawartymi a rozwią- zanymi <sup>a</sup> Difference between contracted and dis- solved marriages <sup>a</sup>	
			ogółem total		przez śmierć by death		przez rozwód by divorce		
			w liczbach bezwzględ- nych in absolute numbers	na 1000 istnieją- cych mał- żeństw per 1000 existing marriages	męża husband	żony wife	w liczbach bezwzględ- nych in absolute numbers		na 1000 istnieją- cych mał- żeństw per 1000 existing marriages
<b>OGÓŁEM</b> .....	2003	6141	6882	24,7	3936	1379	1567	5,6	-1122
<b>TOTAL</b>	<b>2004</b>	<b>6128</b>	<b>7159</b>	<b>25,8</b>	<b>3964</b>	<b>1283</b>	<b>1912</b>	<b>6,9</b>	<b>-1343</b>
Miasta .....	2003	3491	3828	23,4	1813	687	1328	8,1	-515
Urban areas	<b>2004</b>	<b>3569</b>	<b>4064</b>	<b>24,9</b>	<b>1848</b>	<b>628</b>	<b>1588</b>	<b>9,7</b>	<b>-754</b>
Wieś .....	2003	2650	3054	26,5	2123	692	239	2,1	-607
Rural areas	<b>2004</b>	<b>2559</b>	<b>3095</b>	<b>27,0</b>	<b>2116</b>	<b>655</b>	<b>324</b>	<b>2,8</b>	<b>-589</b>

a Po uwzględnieniu salda migracji wewnętrznych i zagranicznych na pobyt stały osób pozostających w stanie małżeńskim.  
a After considering net internal and international migration for permanent residence of married persons.

TABL. 9 (46). MAŁŻEŃSTWA ZAWARTE W 2004 R. WEDŁUG WIEKU NOWOŻEŃCÓW  
MARRIAGES CONTRACTED IN 2004 BY AGE OF BRIDEGROOMS AND BRIDES

MĘŻCZYŹNI W WIEKU MALES AT AGE	Ogółem Total	Kobiety w wieku <i>Females at age</i>							
		19 lat i mniej and less	20-24	25-29	30-34	35-39	40-49	50-59	60 lat i więcej and more
<b>OGÓŁEM TOTAL</b>									
<b>OGÓŁEM GRAND TOTAL</b>	<b>6128</b>	<b>530</b>	<b>2892</b>	<b>1878</b>	<b>408</b>	<b>146</b>	<b>146</b>	<b>92</b>	<b>36</b>
19 lat i mniej and less	104	66	36	2	-	-	-	-	-
20-24	1915	315	1341	238	16	3	2	-	-
25-29	2635	108	1248	1151	114	12	1	1	-
30-34	807	29	211	372	154	33	8	-	-
35-39	273	9	40	83	86	39	14	2	-
40-49	226	3	16	27	34	51	78	15	2
50-59	99	-	-	5	4	8	33	45	4
60 lat i więcej and more	69	-	-	-	-	-	10	29	30
<b>MIASTA URBAN AREAS</b>									
<b>RAZEM TOTAL</b>	<b>3569</b>	<b>219</b>	<b>1562</b>	<b>1224</b>	<b>277</b>	<b>98</b>	<b>96</b>	<b>65</b>	<b>28</b>
19 lat i mniej and less	61	41	18	2	-	-	-	-	-
20-24	1049	134	747	149	14	3	2	-	-
25-29	1572	34	661	787	79	9	1	1	-
30-34	486	10	112	227	106	25	6	-	-
35-39	151	-	18	43	53	26	10	1	-
40-49	133	-	6	15	22	31	47	10	2
50-59	64	-	-	1	3	4	23	31	2
60 lat i więcej and more	53	-	-	-	-	-	7	22	24
<b>WIEŚ RURAL AREAS</b>									
<b>RAZEM TOTAL</b>	<b>2559</b>	<b>311</b>	<b>1330</b>	<b>654</b>	<b>131</b>	<b>48</b>	<b>50</b>	<b>27</b>	<b>8</b>
19 lat i mniej and less	43	25	18	-	-	-	-	-	-
20-24	866	181	594	89	2	-	-	-	-
25-29	1063	74	587	364	35	3	-	-	-
30-34	321	19	99	145	48	8	2	-	-
35-39	122	9	22	40	33	13	4	1	-
40-49	93	3	10	12	12	20	31	5	-
50-59	35	-	-	4	1	4	10	14	2
60 lat i więcej and more	16	-	-	-	-	-	3	7	6

TABL. 10 (47). **MAŁŻEŃSTWA ZAWARTE W 2004 R. WEDŁUG POPRZEDNIEGO STANU CYWILNEGO NOWOŻEŃCÓW**  
**MARRIAGES CONTRACTED IN 2004 BY PREVIOUS MARITAL STATUS OF BRIDEGROOMS AND BRIDES**

POPRZEDNI STAN CYWILNY MĘŻCZYŃ <i>PREVIOUS MARITAL STATUS OF MALES</i>	Ogółem <i>Total</i>	Poprzedni stan cywilny kobiet <i>Previous marital status of females</i>		
		panny <i>single</i>	wdowy <i>widows</i>	rozwiedzione <i>divorced</i>
<b>OGÓŁEM</b> <i>TOTAL</i>				
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>6128</b>	<b>5685</b>	<b>107</b>	<b>336</b>
<b>GRAND TOTAL</b>				
Kawalerowie .....	5693	5510	38	145
<i>Single</i>				
Wdowcy .....	75	11	31	33
<i>Widowers</i>				
Rozwiedzeni .....	360	164	38	158
<i>Divorced</i>				
<b>MIASTA</b> <i>URBAN AREAS</i>				
<b>RAZEM</b> .....	<b>3569</b>	<b>3273</b>	<b>60</b>	<b>236</b>
<b>TOTAL</b>				
Kawalerowie .....	3236	3136	11	89
<i>Single</i>				
Wdowcy .....	57	11	19	27
<i>Widowers</i>				
Rozwiedzeni .....	276	126	30	120
<i>Divorced</i>				
<b>WIEŚ</b> <i>RURAL AREAS</i>				
<b>RAZEM</b> .....	<b>2559</b>	<b>2412</b>	<b>47</b>	<b>100</b>
<b>TOTAL</b>				
Kawalerowie .....	2457	2374	27	56
<i>Single</i>				
Wdowcy .....	18	-	12	6
<i>Widowers</i>				
Rozwiedzeni .....	84	38	8	38
<i>Divorced</i>				

TABL. 11 (48). **MAŁŻEŃSTWA WYZNANIOWE<sup>a</sup>**  
**CHURCH OR RELIGIOUS MARRIAGES<sup>a</sup>**

KOŚCIOŁY I ZWIĄZKI WYZNANIOWE <i>CHURCHES AND RELIGIOUS ASSOCIATIONS</i>	Ogółem <i>Total</i>	Miasta <i>Urban areas</i>	Wieś <i>Rural areas</i>
<b>OGÓŁEM</b> .....	4685	2515	2170
<b>TOTAL</b> 2003 2004	<b>4682</b>	<b>2608</b>	<b>2074</b>
w tym: <i>of which:</i>			
Kościół Katolicki .....	4299	2380	1919
Polski Autokefaliczny Kościół Prawosławny .....	370	220	150
Kościół Ewangelicko-Reformowany .....	3	1	2
Kościół Ewangelicko-Methodystyczny .....	2	1	1
Kościół Chrześcijan Baptystów .....	5	3	2
Kościół Zielonoświątkowy .....	2	2	-

<sup>a</sup> Ze skutkami cywilnoprawnymi.  
<sup>a</sup> *With civil and law consequences.*

TABL. 12 (49). **ROZWODY W 2004 R. WEDŁUG WIEKU MAŁŻONKÓW W MOMENCIE WNIESIENIA POWÓDZTWA**  
**DIVORCES BY AGE OF SPOUSES AT THE MOMENT OF FILLING PETITION FOR DIVORCE IN 2004**

MĘŻCZYŹNI W WIEKU MALES AT AGE	Ogółem Total	Kobiety w wieku <i>Females at age</i>							
		19 lat i mniej and less	20-24	25-29	30-34	35-39	40-49	50-59	60 lat i więcej and more
<b>OGÓŁEM TOTAL</b>									
<b>OGÓŁEM GRAND TOTAL</b>	<b>1912</b>	<b>6</b>	<b>155</b>	<b>359</b>	<b>345</b>	<b>295</b>	<b>542</b>	<b>171</b>	<b>39</b>
20-24 .....	69	5	51	13	-	-	-	-	-
25-29 .....	296	1	80	176	32	3	-	3	1
30-34 .....	352	-	19	122	181	22	7	1	-
35-39 .....	291	-	2	30	94	133	30	1	1
40-49 .....	627	-	2	13	33	129	417	32	1
50-59 .....	216	-	1	4	2	5	83	113	8
60 lat i więcej and more	61	-	-	1	3	3	5	21	28
<b>MIASTA URBAN AREAS</b>									
<b>RAZEM TOTAL</b>	<b>1588</b>	<b>6</b>	<b>120</b>	<b>303</b>	<b>292</b>	<b>238</b>	<b>448</b>	<b>142</b>	<b>39</b>
20-24 .....	56	5	39	12	-	-	-	-	-
25-29 .....	248	1	62	149	29	3	-	3	1
30-34 .....	304	-	15	103	162	17	6	1	-
35-39 .....	231	-	1	23	73	108	24	1	1
40-49 .....	514	-	2	11	24	103	348	25	1
50-59 .....	180	-	1	4	1	4	67	95	8
60 lat i więcej and more	55	-	-	1	3	3	3	17	28
<b>WIEŚ RURAL AREAS</b>									
<b>RAZEM TOTAL</b>	<b>324</b>	<b>-</b>	<b>35</b>	<b>56</b>	<b>53</b>	<b>57</b>	<b>94</b>	<b>29</b>	<b>-</b>
20-24 .....	13	-	12	1	-	-	-	-	-
25-29 .....	48	-	18	27	3	-	-	-	-
30-34 .....	48	-	4	19	19	5	1	-	-
35-39 .....	60	-	1	7	21	25	6	-	-
40-49 .....	113	-	-	2	9	26	69	7	-
50-59 .....	36	-	-	-	1	1	16	18	-
60 lat i więcej and more	6	-	-	-	-	-	2	4	-

TABL. 13 (50). **ROZWODY WEDŁUG LICZBY MAŁOLETNIICH DZIECI<sup>a</sup> W MAŁŻEŃSTWIE**  
**DIVORCES BY THE NUMBER OF UNDERAGE CHILDREN<sup>a</sup> IN THE MARRIAGE**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>1567</b>	<b>1912</b>	<b>T O T A L</b>
rozwoy małżeństw:			divorces:
Bez dzieci .....	552	590	Marriages without children
Z dziećmi .....	1015	1322	Marriages with children
o liczbie dzieci:			by number of children:
1 .....	598	745	1
2 .....	316	432	2
3 .....	78	112	3
4 i więcej .....	23	33	4 and more

a Poniżej 18 lat.  
a Below 18.

TABL. 14 (51). **URODZENIA**  
**BIRTHS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004			SPECIFICATION
		ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>10848</b>	<b>10740</b>	<b>6003</b>	<b>4737</b>	<b>T O T A L</b>
<b>Urodzenia żywe</b> .....	<b>10792</b>	<b>10692</b>	<b>5975</b>	<b>4717</b>	<b>Live births</b>
Małżeńskie .....	9745	9575	5241	4334	Legitimate
chłopcy .....	5019	4947	2694	2253	males
dziewczęta .....	4726	4628	2547	2081	females
Pozamałżeńskie .....	1047	1117	734	383	Illegitimate
chłopcy .....	540	564	372	192	males
dziewczęta .....	507	553	362	191	females
<b>Urodzenia martwe</b> .....	<b>56</b>	<b>48</b>	<b>28</b>	<b>20</b>	<b>Stillbirths</b>

TABL. 15 (52). URODZENIA ŻYWE WEDŁUG KOLEJNOŚCI URODZENIA DZIECKA<sup>a</sup> ORAZ WIEKU MATKI  
LIVE BIRTHS BY BIRTH ORDER<sup>a</sup> AND AGE OF MOTHER

LATA YEARS WIEK MATKI AGE OF MOTHER	Ogółem Total	Kolejność urodzenia dziecka u matki Birth order						
		1	2	3	4	5	6 i dalsze and over	
W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH IN ABSOLUTE NUMBERS								
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2003	10792	4960	3380	1351	577	261	260	
<b>TOTAL</b> ..... 2004	<b>10692</b>	<b>4937</b>	<b>3467</b>	<b>1248</b>	<b>538</b>	<b>254</b>	<b>247</b>	
19 lat i mniej and less	557	497	58	2	-	-	-	
20-24	2774	1906	731	114	16	6	-	
25-29	3909	1880	1448	400	115	49	17	
30-34	2292	525	960	454	214	91	48	
35-39	905	108	236	231	139	74	117	
40 lat i więcej and more	255	21	34	47	54	34	65	
W ODSETKACH IN PERCENT								
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2003	100,0	46,0	31,3	12,5	5,4	2,4	2,4	
<b>TOTAL</b> ..... 2004	<b>100,0</b>	<b>46,2</b>	<b>32,4</b>	<b>11,7</b>	<b>5,0</b>	<b>2,4</b>	<b>2,3</b>	
19 lat i mniej and less	100,0	89,2	10,4	0,4	-	-	-	
20-24	100,0	68,7	26,4	4,1	0,6	0,2	-	
25-29	100,0	48,1	37,1	10,2	2,9	1,3	0,4	
30-34	100,0	22,9	41,9	19,8	9,3	4,0	2,1	
35-39	100,0	11,9	26,1	25,5	15,4	8,2	12,9	
40 lat i więcej and more	100,0	8,2	13,3	18,5	21,2	13,3	25,5	

a W podziale według kolejności urodzenia dziecka nie uwzględniono urodzeń o nieustalonej kolejności urodzenia.  
a Data on the number of births by order excludes cases in which birth order is unknown.



TABL. 16 (53). **PŁODNOŚĆ KOBIET I WSPÓŁCZYNNIKI REPRODUKCJI LUDNOŚCI**  
**FEMALE FERTILITY AND REPRODUCTION RATES OF POPULATION**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
			ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas
<b>Płodność</b> – urodzenia żywe na 1000 kobiet w wieku lat: <b>Fertility</b> – live births per 1000 women aged:					
15-49 .....	39,18	34,70	34,37	29,71	42,88
15-19 .....	13,13	11,76	10,97	9,67	12,94
20-24 .....	81,77	58,79	55,68	43,53	76,70
25-29 .....	99,46	91,74	89,94	80,73	107,23
30-34 .....	57,59	57,95	57,79	54,91	62,79
35-39 .....	24,54	22,76	23,52	20,44	28,97
40-44 .....	5,75	5,24	5,53	4,31	8,01
45-49 .....	0,14	0,27	0,39	0,25	0,72
<b>Współczynniki</b> <b>Rates</b>					
Dziętności ogólnej .....	1,4178	1,2431	1,2204	1,0684	1,4951
<i>Total fertility</i>					
Reprodukcji brutto .....	0,6902	0,6028	0,5913	0,5202	0,7201
<i>Gross reproduction</i>					
Dynamiki demograficznej .....	1,0236	0,9196	0,9117	1,0953	0,7520
<i>Demographic dynamics</i>					

TABL. 17 (54). **ZGONY WEDŁUG PŁCI I WIEKU ZMARŁYCH W 2004 R.**  
**DEATHS BY SEX AND AGE OF DECEASED IN 2004**

LATA YEARS WIEK ZMARŁYCH AGE OF DECEASED	Ogółem Grand total	Mężczyźni Males	Kobiety Females	Miasta Urban areas			Wieś Rural areas		
				razem total	męż- czyźni males	kobiety females	razem total	męż- czyźni males	kobiety females
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>11728</b>	<b>6432</b>	<b>5296</b>	<b>5455</b>	<b>2957</b>	<b>2498</b>	<b>6273</b>	<b>3475</b>	<b>2798</b>
<b>TOTAL</b>									
0-4 lata .....	86	44	42	48	24	24	38	20	18
5-9 .....	15	13	2	7	7	-	8	6	2
10-14 .....	12	6	6	7	4	3	5	2	3
15-19 .....	49	34	15	27	16	11	22	18	4
20-24 .....	65	51	14	34	25	9	31	26	5
25-29 .....	93	77	16	45	38	7	48	39	9
30-34 .....	100	82	18	46	36	10	54	46	8
35-39 .....	143	109	34	79	54	25	64	55	9
40-44 .....	229	168	61	138	93	45	91	75	16
45-49 .....	431	312	119	256	178	78	175	134	41
50-54 .....	575	404	171	366	245	121	209	159	50
55-59 .....	627	464	163	388	267	121	239	197	42
60-64 .....	737	516	221	388	254	134	349	262	87
65-69 .....	1055	722	333	511	348	163	544	374	170
70-74 .....	1480	934	546	691	410	281	789	524	265
75-79 .....	1816	965	851	758	400	358	1058	565	493
80-84 .....	1781	747	1034	728	275	453	1053	472	581
85 lat i więcej and more	2434	784	1650	938	283	655	1496	501	995

TABL. 18 (55). ZGONY WEDŁUG PRZYCZYN W 2003 R.  
DEATHS BY CAUSES IN 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Na 100 tys. ludności Per 100 thous. population	Z liczby ogółem Of total number			
			mężczyźni males	kobiety females	miasta urban areas	wieś rural areas
<b>O G Ó Ł E M – z orzeczoną przyczyną zgonu<sup>a</sup></b> <b>TOTAL – with stated cause of death<sup>a</sup></b>	<b>11735</b>	<b>970,4</b>	<b>6481</b>	<b>5254</b>	<b>5411</b>	<b>6324</b>
w tym: of which:						
Choroby zakaźne i pasożytnicze .....	67	5,5	44	23	31	36
<i>Infectious and parasitic diseases</i>						
w tym gruźlica układu oddechowego .....	34	2,8	26	8	13	21
<i>of which tuberculosis of the respiratory system</i>						
Nowotwory .....	2743	226,8	1607	1136	1445	1298
<i>Neoplasms</i>						
w tym nowotwory złośliwe .....	2724	225,3	1599	1125	1437	1287
<i>of which malignant neoplasms</i>						
Choroby krwi i narządów krwiotwórczych <sup>Δ</sup> .....	18	1,5	8	10	8	10
<i>Diseases of blood and blood-forming organs<sup>Δ</sup></i>						
Zaburzenia wydzielania wewnętrznego, stanu odżywiania i przemiany metabolicznej .....	244	20,2	95	149	127	117
<i>Endocrine, nutritional and metabolic diseases</i>						
w tym cukrzyca .....	239	19,8	92	147	126	113
<i>of which diabetes mellitus</i>						
Zaburzenia psychiczne i zaburzenia zachowania .....	77	6,4	68	9	44	33
<i>Mental and behavioural disorders</i>						
Choroby układu nerwowego i narządów zmysłów .....	124	10,3	54	70	77	47
<i>Diseases of the nervous system and sense organs</i>						
Choroby układu krążenia .....	5287	437,2	2545	2742	2232	3055
<i>Diseases of the circulatory system</i>						
w tym:						
of which:						
choroba nadciśnieniowa .....	241	19,9	96	145	101	140
<i>hypertensive disease</i>						
choroba niedokrwienności serca .....	1027	84,9	644	383	465	562
<i>ischaemic heart disease</i>						
choroby naczyń mózgowych .....	1267	104,8	552	715	511	756
<i>cerebrovascular disease</i>						
miażdżyca .....	505	41,8	210	295	225	280
<i>atherosclerosis</i>						
Choroby układu oddechowego .....	635	52,5	439	196	243	392
<i>Diseases of the respiratory system</i>						
Choroby układu trawiennego .....	469	38,8	269	200	256	213
<i>Diseases of the digestive system</i>						
w tym choroby wątroby .....	186	15,4	136	50	117	69
<i>of which liver diseases</i>						
Choroby układu kostno-stawowego, mięśniowego i tkanki łącznej .....	20	1,7	5	15	11	9
<i>Diseases of the musculoskeletal system and connective tissue</i>						
Choroby układu moczowo-płciowego .....	152	12,6	90	62	70	82
<i>Diseases of the genitourinary system</i>						

<sup>a</sup> Zgodnie z Międzynarodową Statystyczną Klasyfikacją Chorób i Problemów Zdrowotnych (X Rewizja).

<sup>a</sup> In accordance with the International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems (ICD – 10 Revision).

TABL. 18 (55). ZGONY WEDŁUG PRZYCZYŃ W 2003 R. (dok.)  
DEATHS BY CAUSES IN 2003 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Na 100 tys. ludności Per 100 thous. population	Z liczby ogółem Of total number			
			mężczyźni males	kobiety females	miasta urban areas	wieś rural areas
Stany rozpoczynające się w okresie okołoporodowym ..... Conditions originating in the perinatal period	42	3,5	26	16	24	18
Wady rozwojowe wrodzone <sup>Δ</sup> ..... Congenital anomalies <sup>Δ</sup>	36	3,0	17	19	20	16
Objawy i stany niedokładnie określone <sup>Δ</sup> ..... Symptoms and ill-defined conditions <sup>Δ</sup>	865	71,5	469	396	365	500
Urazy i zatrucia według zewnętrznej przyczyny Injuries and poisonings by external cause	954	78,9	744	210	457	497
w tym zamierzone samookaleczenie ..... of which selfinflicted injury	218	18,0	186	32	110	108

TABL. 19 (56). ZGONY NIEMOWLAŃ WEDŁUG PŁCI I WIEKU W 2004 R.  
INFANT DEATHS BY SEX AND AGE IN 2004

LATA YEARS WIEK ZMARŁYCH AGE OF DECEASED	Ogółem Total	Na 1000 urodzeń żywych Per 1000 live births	Z liczby ogółem Of total number			
			chłopcy males	dziewczęta females	miasta urban areas	wieś rural areas
<b>OGÓŁEM</b> ..... <b>TOTAL</b>	<b>76</b>	<b>7,1</b>	<b>41</b>	<b>35</b>	<b>45</b>	<b>31</b>
0 dni ..... days	19	1,8	8	11	10	9
1-6 ..... days	8	0,7	5	3	3	5
7-29 dni ..... days	21	2,0	6	15	12	9
1 miesiąc ..... month	9	0,8	6	3	8	1
2 ..... months	5	0,5	5	-	5	-
3-11 miesięcy ..... months	14	1,3	11	3	7	7

TABL. 20 (57). **ZGONY NIEMOWŁĄT WEDŁUG PRZYCZYN W 2003 R.**  
*INFANT DEATHS BY CAUSES IN 2003*

WYSZCZEGÓLNIENIE <i>SPECIFICATION</i>	Ogółem <i>Total</i>	Na 1000 urodzeń żywych <i>Per 1000 live births</i>	Z liczby ogółem <i>Of total number</i>			
			chłopcy <i>males</i>	dziewczęta <i>females</i>	miasta <i>urban areas</i>	wieś <i>rural areas</i>
<b>O G Ó Ł E M – z orzeczoną przyczyną zgonu<sup>a</sup></b> <b><i>T O T A L – with stated cause of death<sup>a</sup></i></b>	<b>68</b>	<b>6,3</b>	<b>40</b>	<b>28</b>	<b>37</b>	<b>31</b>
w tym: <i>of which:</i>						
Choroby zakaźne i pasożytnicze .....	2	0,2	1	1	1	1
<i>Infections and parasitic diseases</i>						
Nowotwory .....	2	0,2	2	-	1	1
<i>Neoplasms</i>						
Choroby układu oddechowego .....	2	0,2	2	-	1	1
<i>Diseases of the respiratory system</i>						
Stany rozpoczynające się w okresie okołoporodowym .....	42	3,9	26	16	24	18
<i>Conditions originating in the perinatal period</i>						
Wady rozwojowe wrodzone <sup>Δ</sup> .....	17	1,6	8	9	8	9
<i>Congenital anomalies<sup>Δ</sup></i>						
w tym wrodzone wady serca .....	5	0,5	3	2	1	4
<i>of which congenital anomalies of heart</i>						

a Zgodnie z Międzynarodową Statystyczną Klasyfikacją Chorób i Problemów Zdrowotnych (X Rewizja).  
 a In accordance with the International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems (ICD – 10 revision).

TABL. 21 (58). **ZAMACHY SAMOBÓJCZE<sup>a</sup> ZAREJESTROWANE PRZEZ POLICJĘ**  
*SUICIDES<sup>a</sup> REGISTERED BY POLICE*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004		SPECIFICATION
			ogółem <i>total</i>	w tym mężczyźni <i>of which males</i>	
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>242</b>	<b>259</b>	<b>229</b>	<b>195</b>	<b>T O T A L</b>
w tym dokonane .....	205	217	180	157	<i>of which committed</i>
Miasta .....	131	144	129	105	<i>Urban areas</i>
Wieś .....	111	115	100	90	<i>Rural areas</i>
<b>Wiek samobójców</b>					<b><i>Age of suicidal persons</i></b>
14 lat i mniej .....	5	3	2	2	<i>14 and less</i>
15-19 .....	18	19	14	12	<i>15-19</i>
20-29 .....	34	36	51	43	<i>20-29</i>
30-49 .....	105	110	82	71	<i>30-49</i>
50-69 .....	58	73	59	53	<i>50-69</i>
70 lat i więcej .....	22	17	21	14	<i>70 and more</i>

a Usiłowane i dokonane; w podziale według wieku nie uwzględniono samobójców o nieustalonym wieku.

Źródło: dane Komendy Wojewódzkiej Policji w Białymstoku.

a Attempted and committed; data by age of suicidal persons excludes cases for which age is unknown.

S o u r c e: data of the Voivodship Police Headquarters in Białystok.

TABL. 22 (59). PRZECIĘTNE DALSZE TRWANIE ŻYCIA  
LIFE EXPECTANCY

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Przeciętna liczba lat dalszego trwania życia dla osób w wieku lat Life expectancy at age specified				
		0	15	30	45	60
MĘZCZYŻNI MALES						
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	70,49	56,29	42,02	28,75	17,58
<b>TOTAL</b> .....	2003	70,73	56,47	42,34	29,00	17,86
	<b>2004</b>	<b>71,23</b>	<b>59,96</b>	<b>42,73</b>	<b>29,23</b>	<b>18,00</b>
Miasta .....		71,85	57,58	43,20	29,50	18,18
Urban areas						
Wieś .....		70,39	56,12	42,13	28,92	17,84
Rural areas						
KOBIECY FEMALES						
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	79,14	64,96	50,23	35,85	22,53
<b>TOTAL</b> .....	2003	79,94	65,52	50,84	36,46	23,10
	<b>2004</b>	<b>80,07</b>	<b>65,79</b>	<b>51,05</b>	<b>36,65</b>	<b>23,39</b>
Miasta .....		79,90	65,60	50,86	36,46	23,32
Urban areas						
Wieś .....		80,31	66,03	51,33	36,92	23,46
Rural areas						

TABL. 23 (60). MIGRACJE WEWNĘTRZNE I ZAGRANICZNE LUDNOŚCI NA POBYT STAŁY  
INTERNAL AND INTERNATIONAL MIGRATION OF POPULATION FOR PERMANENT  
RESIDENCE

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Napływ <sup>a</sup> Inflow <sup>a</sup>				Odpływ <sup>b</sup> Outflow <sup>b</sup>				Saldo migracji Net migration
		ogółem total	z miast from urban areas	z wsi from rural areas	z zagranicy from abroad	ogółem total	do miast to urban areas	na wieś to rural areas	za granicę to abroad	
W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH IN ABSOLUTE NUMBERS										
<b>OGÓŁEM</b> .....	2003	13531	7072	6213	246	15425	9113	5761	551	-1894
<b>TOTAL</b> .....	2004	<b>13180</b>	<b>7197</b>	<b>5637</b>	<b>346</b>	<b>14835</b>	<b>8450</b>	<b>5892</b>	<b>493</b>	<b>-1655</b>
Miasta .....	2003	7574	3096	4330	148	8549	4174	3850	525	-975
Urban areas	2004	<b>7116</b>	<b>2972</b>	<b>3896</b>	<b>248</b>	<b>8512</b>	<b>3990</b>	<b>4052</b>	<b>470</b>	<b>-1396</b>
Wieś .....	2003	5957	3976	1883	98	6876	4939	1911	26	-919
Rural areas	2004	<b>6064</b>	<b>4225</b>	<b>1741</b>	<b>98</b>	<b>6323</b>	<b>4460</b>	<b>1840</b>	<b>23</b>	<b>-259</b>
NA 1000 LUDNOŚCI PER 1000 POPULATION										
<b>OGÓŁEM</b> .....	2003	11,2	5,8	5,1	0,2	12,8	7,5	4,8	0,5	-1,6
<b>TOTAL</b> .....	2004	<b>10,9</b>	<b>6,0</b>	<b>4,7</b>	<b>0,3</b>	<b>12,3</b>	<b>7,0</b>	<b>4,9</b>	<b>0,4</b>	<b>-1,4</b>
Miasta .....	2003	10,7	4,4	6,1	0,2	12,1	5,9	5,4	0,8	-1,4
Urban areas	2004	<b>10,0</b>	<b>4,2</b>	<b>5,5</b>	<b>0,4</b>	<b>12,0</b>	<b>5,6</b>	<b>5,7</b>	<b>0,7</b>	<b>-2,0</b>
Wieś .....	2003	12,0	8,0	3,8	0,2	13,8	9,9	3,8	0,1	-1,8
Rural areas	2004	<b>12,2</b>	<b>8,5</b>	<b>3,5</b>	<b>0,2</b>	<b>12,7</b>	<b>9,0</b>	<b>3,7</b>	<b>0,1</b>	<b>-0,5</b>

a Zameldowania. b Wymeldowania.  
a Registrations. b Cancelled registrations.

TABL. 24 (61). **MIGRACJE WEWNĘTRZNE LUDNOŚCI NA POBYT STAŁY WEDŁUG KIERUNKÓW**  
*INTERNAL MIGRATION OF POPULATION FOR PERMANENT RESIDENCE BY DIRECTION*

WYSZCZEGÓLNIENIE <i>SPECIFICATION</i>	Napływ <sup>a</sup> <i>Inflow<sup>a</sup></i>			Odływ <sup>b</sup> <i>Outflow<sup>b</sup></i>		
	ogółem <i>total</i>	z tego samego województwa <i>from the same voivodship</i>	z innego województwa <i>from other voivodship</i>	ogółem <i>total</i>	do tego samego województwa <i>to the same voivodship</i>	do innego województwa <i>to other voivodship</i>
W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH <i>IN ABSOLUTE NUMBERS</i>						
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2003	13285	10736	2549	14874	10736	4138
<b>TOTAL</b> ..... 2004	<b>12834</b>	<b>10451</b>	<b>2383</b>	<b>14342</b>	<b>10451</b>	<b>3891</b>
Miasta ..... 2003	7426	5902	1524	8024	5373	2651
<i>Urban areas</i> ..... 2004	<b>6868</b>	<b>5436</b>	<b>1432</b>	<b>8042</b>	<b>5573</b>	<b>2469</b>
Wieś ..... 2003	5859	4834	1025	6850	5363	1487
<i>Rural areas</i> ..... 2004	<b>5966</b>	<b>5015</b>	<b>951</b>	<b>6300</b>	<b>4878</b>	<b>1422</b>
NA 1000 LUDNOŚCI <i>PER 1000 POPULATION</i>						
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2003	11,0	8,9	2,1	12,3	8,9	3,4
<b>TOTAL</b> ..... 2004	<b>10,6</b>	<b>8,7</b>	<b>2,0</b>	<b>11,9</b>	<b>8,7</b>	<b>3,2</b>
Miasta ..... 2003	10,5	8,3	2,2	11,3	7,6	3,7
<i>Urban areas</i> ..... 2004	<b>9,7</b>	<b>7,7</b>	<b>2,0</b>	<b>11,3</b>	<b>7,9</b>	<b>3,5</b>
Wieś ..... 2003	11,7	9,7	2,1	13,7	10,7	3,0
<i>Rural areas</i> ..... 2004	<b>12,0</b>	<b>10,1</b>	<b>1,9</b>	<b>12,7</b>	<b>9,8</b>	<b>2,9</b>

a Zameldowania. b Wymeldowania.  
*a Registrations. b Cancelled registrations.*

TABL. 25 (62). **MIGRACJE WEWNĘTRZNE LUDNOŚCI NA POBYT STAŁY WEDŁUG PŁCI I WIEKU  
MIGRANTÓW**  
*INTERNAL MIGRATION OF POPULATION FOR PERMANENT RESIDENCE BY SEX AND AGE  
OF MIGRANTS*

WIEK MIGRANTÓW AGE OF MIGRANTS	Napływ <sup>a</sup> <i>Inflow<sup>a</sup></i>			Odływ <sup>b</sup> <i>Outflow<sup>b</sup></i>			Saldo migracji <i>Net migration</i>		
	ogółem <i>total</i>	mężczyźni <i>males</i>	kobiety <i>females</i>	ogółem <i>total</i>	mężczyźni <i>males</i>	kobiety <i>females</i>	ogółem <i>total</i>	mężczyźni <i>males</i>	kobiety <i>females</i>
<b>OGÓŁEM</b> ... 2000	13687	6232	7455	14942	6802	8140	-2228	-912	-1316
<b>TOTAL</b> ..... 2003	13285	6077	7208	14874	6782	8092	-1589	-705	-884
..... 2004	<b>12834</b>	<b>5844</b>	<b>6990</b>	<b>14342</b>	<b>6578</b>	<b>7764</b>	<b>-1508</b>	<b>-734</b>	<b>-774</b>
0-4 lata .....	1101	553	548	1204	615	589	-103	-62	-41
5-9 .....	880	455	425	937	475	462	-57	-20	-37
10-14 .....	646	326	320	669	343	326	-23	-17	-6
15-19 .....	854	354	500	914	385	529	-60	-31	-29
20-24 .....	1912	623	1289	2145	718	1427	-233	-95	-138
25-29 .....	2189	950	1239	2787	1194	1593	-598	-244	-354
30-34 .....	1346	705	641	1713	911	802	-367	-206	-161
35-39 .....	854	434	420	931	491	440	-77	-57	-20
40-44 .....	661	345	316	703	355	348	-42	-10	-32
45-49 .....	605	316	289	613	331	282	-8	-15	7
50-54 .....	467	236	231	450	233	217	17	3	14
55-59 .....	326	153	173	317	150	167	9	3	6
60-64 .....	242	119	123	216	104	112	26	15	11
65 lat i więcej <i>and more</i> .....	751	275	476	743	273	470	8	2	6

a Zameldowania. b Wymeldowania.  
*a Registrations. b Cancelled registrations.*

TABL. 26 (63). **NIEKTÓRE WYZNANIA RELIGIJNE W 2004 R.**  
Stan w końcu roku  
**SELECTED RELIGIOUS DENOMINATIONS IN 2004**  
As of the end of the year

KOŚCIOŁY I ZWIĄZKI WYZNANIOWE CHURCHES AND RELIGIOUS ASSOCIATIONS	Wierni, wyznawcy Adherents, faithful	Duchowni Clergy	Kościoty, kaplice, domy modlitwy Churches, chapels, prayer houses	Jednostki kościelne <sup>a</sup> Church units <sup>a</sup>
<b>Kościół Katolicki</b> <b>Catholic Church</b>				
Kościół Rzymskokatolicki <sup>b</sup> .....	1130412	1249	.	385
<b>Prawosławne</b> <b>Orthodox</b>				
Polski Autokefaliczny Kościół Prawosławny <sup>c</sup> .....	404700	213	272	123
Wschodni Kościół Staroobrzędowy .....	426	3	1	1
<b>Protestanckie i tradycji protestanckiej</b> <b>Protestant and Protestant-tradition</b>				
Kościół Ewangelicko-Augsburski .....	.	2	3	5
Kościół Ewangelicko-Metodystyczny .....	10	-	-	-
Kościół Chrześcijan Baptystów .....	609	8	9	6
Kościół Adwentystów Dnia Siódmego .....	337	3	4	8
Kościół Boży w Chrystusie .....	78	11	-	2
Kościół Zielonoświątkowy .....	765	15	4	9
Zrzeszenie Wolnych Badaczy Pisma Świętego .....	74	7	-	2
Nowoapostolski Kościół w Polsce .....	20	-	-	1
Wspólnota Kościołów Chrystusowych w RP .....	555	7	4	2
Kościół Chrystusowy .....	55	1	-	-
Kościół Jezusa Chrystusa Świętych Dni Ostatnich .....	27	4	-	1
Wspólnota Unitarian Uniwersalistów .....	16	-	-	-
Chrześcijański Kościół Głosicieli Dobrej Nowiny ....	200	1	-	1
<b>Islamskie</b> <b>Muslim</b>				
Muzułmański Związek Religijny .....	.	4	2	3
<b>Dalekiego Wschodu</b> <b>Far Eastern Religions</b>				
Związek Buddyjski Tradycji Karma Kamtżang .....	55	-	-	-
Misja Buddyjska „Trzy Schronienia” w Polsce .....	30	-	-	-

a Obejmują m.in. parafie, zbory, gminy wyznaniowe, ośrodki. b Dane dotyczą diecezji białostockiej, drohiczyńskiej i łomżyńskiej. c Dane dotyczą diecezji warszawsko-bielskiej i białostocko-gdańskiej.

a Including i.e. parishes, congregations, religious communities, centres. b Data concerns białostocka, drohiczyńska and łomżyńska dioceses. c Data concerns warszawsko-bielska and białostocko-gdańska dioceses.

## DZIAŁ VI RYNEK PRACY

### Uwagi ogólne

#### Aktywność ekonomiczna ludności

1. Dane zawarte w tabl. 1 i 2 opracowano na podstawie reprezentacyjnego **Badania Aktywności Ekonomicznej Ludności (BAEL)**, przeprowadzanego w cyklu kwartalnym metodą obserwacji ciągłej, tj. aktywność ekonomiczną bada się w każdym tygodniu w ciągu całego kwartału. Badaniem objęte są **osoby w wieku 15 lat i więcej**, będące członkami gospodarstw domowych w wylosowanych mieszkaniach, z wyjątkiem osób nieobecnych powyżej 2 miesięcy, jeżeli ich nieobecność nie wynika z charakteru wykonywanej pracy. Badanie nie obejmuje gospodarstw domowych w obiektach zbiorowego zakwaterowania.

Od I kwartału 2003 r. wyniki BAEL uogólniane są na podstawie bilansów ludności opracowanych przy wykorzystaniu wyników Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002, w związku z czym nie są w pełni porównywalne z danymi z lat poprzednich.

2. Podstawowe kryterium podziału na aktywnych zawodowo i biernych zawodowo stanowi praca, tzn. fakt wykonywania, posiadania bądź poszukiwania pracy.

Do **aktywnych zawodowo** zaliczono osoby pracujące i bezrobotne:

1) **do pracujących** zaliczono osoby, które w badanym tygodniu:

- wykonywały pracę przynoszącą zarobek lub dochód albo pomagały (bez wynagrodzenia) w prowadzeniu rodzinnego gospodarstwa rolnego lub rodzinnej działalności gospodarczej,
- nie wykonywały pracy (np. z powodu choroby, urlopu, przerwy w działalności zakładu, trudnych warunków atmosferycznych), ale formalnie miały pracę;

2) za **bezrobotne** uznano osoby w wieku 15-74 lata, które spełniały jednocześnie trzy warunki:

- w okresie badanego tygodnia nie były osobami pracującymi,
- w ciągu 4 tygodni (wliczając jako ostatni tydzień badany) aktywnie poszukiwały pracy,
- były gotowe podjąć pracę.

Do bezrobotnych zaliczono także osoby, które znalazły pracę i oczekiwały na jej rozpoczęcie w okresie 3 miesięcy.

Do **biernych zawodowo** zaliczono osoby, które nie zostały zakwalifikowane jako pracujące lub bezrobotne.

3. **Współczynnik aktywności zawodowej** obliczono jako udział aktywnych zawodowo w liczbie ludności (w wieku 15 lat i więcej) ogółem oraz danej grupy.

**Wskaźnik zatrudnienia** obliczono jako udział pracujących w liczbie ludności (w wieku 15 lat i więcej) ogółem oraz danej grupy.

**Stopę bezrobocia** w badanym okresie obliczono jako stosunek liczby bezrobotnych do liczby ludności aktywnej zawodowo ogółem oraz danej grupy.

4. Ze względu na zaokrąglenia dokonywane przy uogólnianiu wyników reprezentacyjnego badania aktywności ekonomicznej ludności (BAEL), w tabl. 1 i 2 sumy składników mogą się różnić od podanych wielkości „ogółem”.

## CHAPTER VI LABOUR MARKET

### General notes

#### Economic activity of the population

1. Data in tables 1 and 2 was compiled on the basis of the **Labour Force Survey (LFS)**, a sample survey conducted on a quarterly basis using the continuous observation method, i.e. economic activity of the population is surveyed each week during the course of every quarter. The survey covers **persons aged 15 and more**, being members of households in dwellings selected on a random basis. The survey does not cover the members of households absent for longer than 2 months except for persons whose absence results from the type of their job. The survey does not include households in collective accommodation establishments.

Since the I quarter of 2003 the results of the LFS have been generalized on the basis of the balances of the population compiled on the basis of the National Population and Housing Census 2002. Due to this fact, the data is not fully comparable.

2. The main criterion in dividing the population into economically active and inactive persons is a job, i.e. performing, holding or looking for a job.

**Economically active persons** include employed and unemployed persons:

1) **employed persons** are persons who during the reference week:

- performed work providing earnings or income, or assisted (without wages or salaries) in maintaining a family-owned farm or conducting a family-owned business,
- did not perform work (e.g. due to illness, vacation, a break in company activity, bad weather), but formally had a job;

2) **unemployed persons** are persons aged 15-74 who simultaneously fulfil three conditions:

- were not employed within the reference week,
- actively sought work within a four week period (the last week being the reference week),
- were available for work.

The unemployed also include persons who have found and were waiting to begin work within a 3-month period.

**Economically inactive persons** are persons who are not classified either as employed or unemployed.

3. The **activity rate** is calculated as the share of economically active persons in the total population (aged 15 and more) and in a given group.

The **employment rate** is calculated as the share of employed persons in the total population (aged 15 and more) and in a given group.

The **unemployment rate** for a survey period was calculated as the relation of the number of unemployed persons to the total economically active population as well as to a given group.

4. Due to rounding-off results of the Labour Force Survey (LFS), sum of components in tables 1 and 2 can differ from the amount given in the item "total".



## Pracujący

1. Dane opracowano na podstawie sprawozdawczości oraz szacunków (m.in. w zakresie gospodarstw indywidualnych w rolnictwie).

2. Dane o **pracujących** dotyczą osób wykonujących pracę przynoszącą im zarobek lub dochód; do pracujących zalicza się:

- 1) osoby zatrudnione na podstawie stosunku pracy (umowa o pracę, powołanie, mianowanie lub wybór);
- 2) pracodawców i pracujących na własny rachunek, a mianowicie:
  - a) właścicieli, współwłaścicieli i dzierżawców gospodarstw indywidualnych w rolnictwie (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin), tj. pracujących w gospodarstwach indywidualnych (o powierzchni użytków rolnych do 1 ha i powyżej 1 ha) oraz indywidualnych właścicieli zwierząt gospodarskich nieposiadających użytków rolnych; patrz ust. 5 na str. 97,
  - b) właścicieli i współwłaścicieli (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin; z wyłączeniem wspólników spółek, którzy nie pracują w spółce) podmiotów prowadzących działalność gospodarczą poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie,
  - c) inne osoby pracujące na własny rachunek, np. osoby wykonujące wolne zawody;
- 3) osoby wykonujące pracę nakładczą;
- 4) agentów (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin oraz osobami zatrudnionymi przez agentów);
- 5) członków spółdzielni produkcji rolniczej (rolniczych spółdzielni produkcyjnych, innych spółdzielni zajmujących się produkcją rolną i spółdzielni kółek rolniczych);
- 6) duchownych pełniących obowiązki duszpasterskie.

3. **Pełnozatrudnieni** są to osoby zatrudnione w pełnym wymiarze czasu pracy obowiązującym w danym zakładzie pracy lub na danym stanowisku pracy, w tym również osoby, które zgodnie z obowiązującymi przepisami pracują w skróconym czasie pracy, np. z tytułu warunków szkodliwych dla zdrowia lub przedłużonym czasie pracy, np. dozorczy mienia; **niepełnozatrudnieni** są to osoby, które zgodnie z umową o pracę pracują stale w niepełnym wymiarze czasu pracy. Niepełnozatrudnieni w głównym miejscu pracy są to osoby, które oświadczyły, że dany zakład jest ich głównym miejscem pracy.

4. Dane dotyczące **pracujących według stanu** podano bez przeliczenia niepełnozatrudnionych na pełnozatrudnionych, przy przyjęciu zasady jednorazowego ujmowania tych osób w **głównym miejscu pracy**.

5. Dane o pracujących uwzględniają pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie szacowanych: do 2001 r. – na podstawie wyników Powszechnego Spisu Rolnego 1996; od 2002 r. – na podstawie wyników Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002 oraz Powszechnego Spisu Rolnego 2002. Dane od 2002 r. nie są w pełni porównywalne z danymi za lata poprzednie.

6. Dane o zatrudnionych na podstawie stosunku pracy dotyczą:

- 1) **zatrudnienia według stanu** osób pełnozatrudnionych (łącznie z sezonowymi i zatrudnionymi dorywczo) oraz niepełnozatrudnionych w głównym miejscu pracy bez przeliczania na pełnozatrudnionych;

## Employment

1. Data was compiled on the basis of reports as well as estimates (i.a. in regard to private farms in agriculture).

2. Data regarding **employment** concerns persons performing work providing earnings or income and include:

- 1) employees hired on the basis of an employment contract (labour contract, posting, appointment or election);
- 2) employers and own-account workers, i.e.:
  - a) owners, co-owners, and leaseholders of private farms in agriculture (including contributing family workers), i.e. working on private farms (with area up to 1 ha and more than 1 ha of agricultural land) as well as individual owners of livestock who do not possess agricultural land; see item 5 on page 97,
  - b) owners and co-owners (including contributing family workers; excluding partners in companies who do not work in them) of entities conducting economic activity excluding private farms in agriculture,
  - c) other self-employed persons, e.g. persons practising learned professions;
- 3) outworkers;
- 4) agents (including contributing family workers and persons employed by agents);
- 5) members of agricultural production cooperatives (agricultural producers' cooperatives, other cooperatives engaged in agricultural production and agricultural farmers' cooperatives);
- 6) clergy fulfilling priestly obligations.

3. **Full-time employees** are persons employed on a full-time basis, as defined by a given company or for a given position as well as persons who, in accordance with regulations, work a shortened work-time period, e.g. due to hazardous conditions, or a longer work-time period, e.g. property caretaker. **Part-time employees** are persons who, in accordance with labour contracts, regularly work on a part-time basis. Part-time employees in the main workplace are persons who declared that the given workplace is their main workplace.

4. Data concerning **employment on a given day** is presented without converting part-time employees into full-time employees, each person being listed once according to the **main job**.

5. Data regarding employment concerns persons employed on private farms in agriculture estimated: until 2001 – on the basis of the results of the Agricultural Census 1996; since 2002 – on the basis of the results of the Population and Housing Census 2002 as well as the Agricultural Census 2002. Data since 2002 is not strictly comparable to the data for previous years.

6. Data regarding employees hired on the basis of employment contracts concerns:

- 1) the **employment, on a given day**, of full-time employees (including seasonal and temporary employees) as well as part-time employees in the main job without converting them into full-time employees;

2) **przeciętnego zatrudnienia** pracowników pełnozatrudnionych (łącznie z sezonowymi i zatrudnionymi dorywczo) oraz niepełnozatrudnionych w przeliczeniu na pełnozatrudnionych.

7. Do **osób wykonujących pracę nakładczą** zalicza się osoby, z którymi zawarto umowę o wykonanie określonych czynności na rzecz jednostki zlecającej pracę poza jej terenem.

8. Do **agentów** zaliczono osoby, z którymi zawarto umowę agencyjną lub umowę na warunkach zlecenia o prowadzenie placówek, których przedmiot działalności został określony w umowie.

Agenci pracujący na podstawie umów agencyjnych otrzymują wynagrodzenia agencyjno-prowizyjne w formie prowizji od obrotów (wynagrodzenie tych osób jest uzależnione od wartości dokonywanych transakcji lub wartości wykonywanych usług).

Agenci prowadzący placówki na podstawie umowy na warunkach zlecenia przejmują pełne wpływy uzyskane z działalności placówek i zobowiązani są uiszczać na rzecz zleceniodawcy zryczałtowaną odpłatność ustaloną w kwocie lub wskaźnikiem procentowym od obrotu.

9. Dane nie obejmują jednostek budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego.

10. Dane grupowane według sekcji opracowano **metodą przedsiębiorstw**, z wyjątkiem informacji o pracujących wg stanu, które do 2000 r. opracowywano zaliczając do odpowiednich sekcji części składowe jednostek prawnych zgodnie z ich rodzajem działalności.

11. W tabl. 3 dane prezentowane są według faktycznego (stałego) miejsca pracy pracownika, natomiast w pozostałych tablicach – według siedziby zarządu jednostki.

12. Dane w tabl. 4-9 nie obejmują: fundacji, stowarzyszeń, partii politycznych, związków zawodowych, organizacji społecznych, organizacji pracodawców, samorządu gospodarczego i zawodowego, rolników indywidualnych, duchownych oraz podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób.

13. Informacje o ruchu zatrudnionych dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo. Dane te dotyczą **liczby przyjęć do pracy i zwolnień z pracy**, a nie liczby osób. Liczba przyjęć do pracy oraz zwolnień z pracy może być wyższa od liczby osób, ponieważ jedna osoba może kilkakrotnie zmienić pracę w ciągu roku.

Do liczby przyjętych do pracy zaliczono osoby podejmujące pracę po raz pierwszy i kolejny.

Do liczby zwolnionych z pracy zaliczono osoby, z którymi rozwiązano umowę o pracę w drodze wypowiedzenia przez pracownika lub zakład pracy, łącznie ze zwolnieniami grupowymi, osoby, które przeniesiono na emeryturę lub rentę z tytułu niezdolności do pracy, osoby, które porzuciły pracę, a także – ze względów ewidencyjnych – osoby zmarłe. Ponadto do liczby przyjętych do pracy lub zwolnionych z pracy zaliczono osoby przeniesione służbowo lub przyjęte z innego zakładu pracy na podstawie porozumienia między podmiotami, a także osoby powracające do pracy i odchodzące z pracy na urlopy wychowawcze, bezpłatne i rehabilitację.

**Współczynnik przyjęć (zwolnień)** obliczono jako stosunek liczby przyjęć pomniejszonej o osoby powracające do pracy z urlopów wychowawczych i bezpłatnych (lub liczby zwolnień pomniejszonej o osoby, które otrzymały urlopy wychowawcze i bezpłatne) w badanym okresie do liczby zatrudnionych według stanu w dniu 31 XII z roku poprzedniego.

2) the **average paid employment** of full-time employees (including seasonal and temporary employees) as well as part-time employees in terms of full-time employees.

7. **Outworkers** are persons who are bound by a contract defining the scope of activity to be performed for the entity providing the work and which is performed outside its facilities.

8. **Agents** are persons who are bound by agency agreements or by order agreements for managing entities, whose scope of activity is described in the agreement.

Agents employed on the basis of agency agreements receive agency and commission wages and salaries in the form of sales commissions (wages and salaries of these persons are dependent on the value of transactions conducted or on the value of services rendered).

Agents managing entities on the basis of order agreements receive all income obtained from entity activity and are obligated to pay the contractor a lump sum payment established either as a defined sum or as a percentage of turnover.

9. Data does not include budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety.

10. Data grouped according to sections was compiled using the **enterprise method**, excluding information regarding employment as of a given day, which until 2000 was compiled by including parts of legal entities, based on the kind of activity, in the appropriate sections.

11. In table 3 data is presented by actual (permanent) workplace of employed person, however, in other tables – by seat of management of unit.

12. Data in tables 4-9 does not include: foundations, associations, political parties, trade unions, social organizations, employers organizations, economic and professional self-government, individual farmers, clergy as well as economic entities employing up to 9 persons.

13. Information regarding labour turnover concerns full-time employees, excluding seasonal and temporary employees. The data concerns **the number of hires and the number of terminations** and not the number of persons. The number of hires and terminations may be higher than the number of persons as one person may change work several times within a year.

Hired persons are persons starting work for the first or a subsequent time.

Terminated persons are persons with whom work contracts have been dissolved upon the wish of either the employee or the employer (including group dismissals), persons who have retired or been granted a pension due to an inability to work, persons who have left work as well as – for record-keeping purposes – persons who have died. Moreover, persons hired or terminated include persons transferred on the basis of agreements between entities as well as persons returning to and leaving work within the framework of childcare and unpaid vacations and rehabilitation.

The **hire (termination) rate** was calculated as the ratio of the number of hires less the number of persons returning to work from childcare and unpaid vacations (or the number of terminations less the number of persons granted childcare and unpaid vacations) during a survey period to the number of persons employed on a given day as of 31 XII the previous year.

Do **korzystających z urlopów wychowawczych** zalicza się osoby (matki oraz inne osoby uprawnione do sprawowania opieki nad dzieckiem), którym zakład pracy udzielił urlopu zgodnie z postanowieniami rozporządzenia Rady Ministrów z dnia 28 V 1996 r. (Dz. U. 1996 Nr 60, poz. 277) z późniejszymi zmianami.

**14. Dane o absolwentach podejmujących pierwszą pracę** dotyczą pełnozatrudnionych (bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo).

## Bezrobocie

**1. Dane o liczbie bezrobotnych zarejestrowanych**, zgodnie z ustawą z dnia 20 IV 2004 r. o promocji zatrudnienia i instytucjach rynku pracy obowiązującą od 1 VI 2004 r. (Dz. U. Nr 99, poz. 1001), obejmują osoby niezatrudnione i niewykonyjące innej pracy zarobkowej, zdolne i gotowe do podjęcia zatrudnienia w pełnym wymiarze czasu pracy (bądź jeśli są to osoby niepełnosprawne – zdolne i gotowe do podjęcia zatrudnienia co najmniej w połowie tego wymiaru czasu pracy), nieuczące się w szkole, z wyjątkiem szkół dla dorosłych lub szkół wyższych w systemie wieczorowym albo zaocznym, zarejestrowane we właściwym dla miejsca zameldowania (stałego lub czasowego) powiatowym urzędzie pracy oraz poszukujące zatrudnienia lub innej pracy zarobkowej, jeżeli m.in.:

- ukończyły 18 lat,
- nie ukończyły: kobiety – 60 lat, mężczyźni – 65 lat,
- nie nabyły prawa do emerytury lub renty z tytułu niezdolności do pracy, renty szkoleniowej, renty socjalnej, nie pobierają świadczenia lub zasiłku przedemerytalnego, świadczenia rehabilitacyjnego, zasiłku chorobowego lub macierzyńskiego,
- nie są właścicielami lub posiadaczami (samoistnymi lub zależnymi) nieruchomości rolnej o powierzchni użytków rolnych powyżej 2 ha przeliczeniowych, nie podlegają ubezpieczeniu emerytalnemu i rentowemu z tytułu stałej pracy jako współmałżonek lub domownik w gospodarstwie rolnym o powierzchni użytków rolnych przekraczającej 2 ha przeliczeniowe,
- nie podjęły pozarolniczej działalności lub nie podlegają – na podstawie odrębnych przepisów – obowiązkowi ubezpieczenia społecznego, z wyjątkiem ubezpieczenia społecznego rolników,
- nie uzyskują miesięcznie przychodu w wysokości przekraczającej połowę minimalnego wynagrodzenia za pracę, z wyłączeniem przychodów od środków pieniężnych zgromadzonych na rachunkach bankowych.

Od 1997 r. za bezrobotnego nie uważa się osoby odbywającej szkolenie oraz staż u pracodawcy.

Do 31 V 2004 r. obowiązywała ustawa z 14 XII 1994 r. o zatrudnieniu i przeciwdziałaniu bezrobociu (jednolity tekst Dz. U. 2003 Nr 58, poz. 514) z późniejszymi zmianami.

*Persons taking childcare leave include persons (mothers as well as other persons authorized to care for the child), to whom a workplace has granted leave in accordance with the regulations of the decree of the Council of Ministers, dated 28 V 1996 (Journal of Laws 1996 No. 60, item 277) with later amendments.*

**14. Data regarding school leavers starting work for the first time** concerns full-time employees (excluding seasonal and temporary employees).

## Unemployment

**1. Data regarding registered unemployed persons in accordance with the Law on Promotion of Employment and Labour Market Institutions dated 20 IV 2004, in force since 1 VI 2004 (Journal of Laws No. 99, item 1001)** includes persons who are not employed and not performing any income-generating work, able and ready to take full-time employment (or in case of disabled persons – are able and ready to take employment at least half the full work-time required within a given occupation or service), are not attending any full-time school with the exception of schools for adults or tertiary schools in the evening or weekend education system, and registered in the powiat labour office corresponding to the person's permanent or temporary place of residence, and seeking employment or any other income-generating work if they, among others:

- are aged 18 or more,
- are aged less than 60 (women), less than 65 (men),
- did not acquire the right to retirement pay or pension resulting from an inability to work, pension due to training, disability welfare pension, are not receiving: a pre-retirement benefit or allowance, a rehabilitation benefit, a sick or maternity benefit,
- are not owners or holders (sole or dependent) of agricultural real estate with an area of agricultural land exceeding 2 convertible ha; are not subject to retirement and pension insurance from full-time work due to being a spouse or a member of an agricultural household with an area of agricultural land exceeding 2 convertible ha,
- did not undertake non-agricultural activity or are not subject, on the basis of separate regulations, to compulsory social security or a retirement provision, excluding social insurance of farmers,
- do not receive monthly income of the amount exceeding half of minimal remuneration for work, excluding income generated from money gathered on bank accounts.

Since 1997, a person attending training as well as an internship with the employer is not considered as unemployed.

Until 31 V 2004 the obligatory was the Law on Employment and Combating Unemployment dated 14 XII 1994 (uniform text Journal of Laws 2003 No. 58, item 514) with later amendments.

**2. Stopę bezrobocia rejestrowanego** obliczono jako stosunek liczby bezrobotnych zarejestrowanych do liczby cywilnej ludności aktywnej zawodowo, tj. bez osób odbywających czynną służbę wojskową oraz pracowników jednostek budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego. Stopę bezrobocia podaje się z uwzględnieniem pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie (będących składową cywilnej ludności aktywnej zawodowo) wyszacowanych: do 2001 r. – na podstawie wyników Powszechnego Spisu Rolnego 1996; od 2002 r. – na podstawie Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002 oraz Powszechnego Spisu Rolnego 2002. Dane od 2002 r. nie są w pełni porównywalne z danymi za lata poprzednie.

## Warunki pracy

1. Informacje o wypadkach przy pracy obejmują również wypadki traktowane na równi z wypadkami przy pracy. Informacje o wypadkach przy pracy w jednostkach budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego dotyczą tylko pracowników cywilnych.

Dane opracowano na podstawie statystycznych kart wypadków przy pracy oraz sprawozdawczości Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego (KRUS) w przypadku poszkodowanych w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie.

Za **wypadek przy pracy** uważa się nagłe zdarzenie powodujące uraz u osoby poszkodowanej, wywołane przyczyną zewnętrzną, które nastąpiło podczas lub w związku z wykonywaniem przez pracownika: zwykłych czynności, poleceń przełożonych, czynności wykonywanych w interesie zakładu pracy, również bez polecenia, a także w czasie pozostawiania w dyspozycji zakładu pracy, w drodze między siedzibą zakładu pracy a miejscem wykonywania obowiązku wynikającego ze stosunku pracy.

**Na równi z wypadkami przy pracy** traktuje się wypadek, któremu pracownik uległ:

- w czasie trwania podróży służbowej,
- w związku z odbywaniem służby w zakładowych i resortowych formacjach samoobrony albo w związku z przynależnością do obowiązkowej lub ochotniczej straży pożarnej działającej w zakładzie pracy,
- przy wykonywaniu zadań zleconych przez działające w zakładzie pracy organizacje, np. zawodowe.

**Za jeden wypadek przy pracy liczy się wypadek każdej pracującej osoby, poszkodowanej zarówno w wypadku indywidualnym, jak i zbiorowym.**

**Wypadki przy pracy w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie** rejestrowane przez oddziały KRUS dotyczą tylko tych wypadków, w wyniku których poszkodowani otrzymali w danym roku jednorazowe odszkodowanie z tytułu stałego lub długotrwałego uszczerbku na zdrowiu.

2. Za **ciężki wypadek przy pracy** uważa się wypadek, w wyniku którego nastąpiło ciężkie uszkodzenie ciała, a mianowicie: utrata wzroku, słuchu, mowy, zdolności płodzenia lub inne uszkodzenie ciała albo rozstrój zdrowia, naruszające podstawowe funkcje organizmu, a także choroba nieuleczalna lub zagrażająca życiu, trwała choroba psychiczna, trwała, całkowita lub znaczna niezdolność do pracy w zawodzie albo trwałe poważne zeszpecenie lub zniekształcenie ciała.

**2. The registered unemployment rate** was calculated as the ratio of the number of registered unemployed persons to the economically active civilian population, i.e. excluding persons in active military service as well as employees of budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety. The unemployment rate is given considering employed persons on private farms in agriculture (as a part of the economically active civilian population) estimated: until 2001 – on the basis of the results of the Agricultural Census 1996; since 2002 – on the basis of the results of the Population and Housing Census 2002 as well as Agricultural Census 2002. Data since 2002 is not strictly comparable to the data for previous years.

## Work conditions

1. Information regarding accidents at work includes also accidents considered equivalent to accidents at work. Information regarding accidents at work in budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety concerns only civilian employees.

Data was compiled on the basis of statistical reports of accidents at work as well as on the basis of reports of the Agricultural Social Insurance Fund (ASIF) in cases of persons injured on private farms in agriculture.

An **accident at work** is a sudden event resulting in the injury of a person, caused by an outside factor, which occurred during or in connection with an employee performing: normal tasks, orders of superiors, tasks in the interest of the company (including employee initiated) as well as while an employee is at the company's disposal or while travelling between the company's head office and the workplace as defined in the work agreement.

**Accidents considered equivalent to accidents at work** include accidents which occur:

- during a business trip,
- in connection with performing service in company or institutional security units or in connection with serving as a member of an obligatory or voluntary fire-brigade operating in a company,
- while performing tasks for organizations operating in the company, e.g. trade unions.

**Each accident, regardless whether the person was injured during an individual or a mass accident, is counted as a single accident at work.**

**Accidents at work on private farms in agriculture**, registered by branches of the ASIF concern only those accidents for which the person injured received due to permanent or long-term health damage a one-off compensation within a given year.

2. A **serious accident at work** is an accident which results in serious bodily harm, i.e. loss of sight, hearing, speech, fertility, or which results in other bodily harm or in health-related problems disrupting primary bodily functions as well as incurable and life-threatening diseases, permanent mental illness, a permanent, total or significant inability to work in the profession or in a permanent significant disfigurement or distortion of the body.

3. Za **śmiertelny wypadek przy pracy** uważa się wypadek, w wyniku którego nastąpiła śmierć osoby poszkodowanej na miejscu wypadku lub w okresie 6 miesięcy od chwili wypadku.

4. Wypadki przy pracy klasyfikuje się m. in. według **wydarzeń** bezpośrednio je powodujących (określających rodzaj kontaktu człowieka z czynnikiem, który spowodował wypadek) oraz **przyczyn** wypadków (wszelkich braków i nieprawidłowości związanych z czynnikami materialnymi, z organizacją pracy, z nieprawidłowym zachowaniem się pracownika). Każdy wypadek przy pracy jest wynikiem jednego wydarzenia, ale najczęściej kilku przyczyn, w związku z tym suma przyczyn jest większa od ogólnej liczby wypadków.

5. Informacje o **zatrudnionych w warunkach zagrożenia** czynnikami szkodliwymi dla zdrowia opracowano na podstawie sprawozdawczości; dane:

- 1) obejmują zatrudnionych w podmiotach zaliczanych do sekcji: rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo (bez gospodarstw indywidualnych w rolnictwie oraz gospodarki łowieckiej), rybactwo (bez rybołówstwa w wodach morskich), górnictwo, przetwórstwo przemysłowe, wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę, budownictwo, handel i naprawy, transport, gospodarka magazynowa i łączność, obsługa nieruchomości i firm (w zakresie wynajmu maszyn i urządzeń bez obsługi oraz wypożyczania artykułów użytku osobistego i domowego, informatyki i działalności pokrewnej oraz prowadzenia prac badawczo-rozwojowych w dziedzinie nauk przyrodniczych i technicznych), edukacja (w zakresie szkolnictwa wyższego), ochrona zdrowia i pomoc społeczna (bez opieki wychowawczej i społecznej), działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała (w zakresie odprowadzania i oczyszczania ścieków, gospodarowania odpadami, pozostałych usług sanitarnych i pokrewnych);
- 2) dotyczą osób narażonych na działanie czynników związanych: ze środowiskiem pracy (substancje chemiczne, przemysłowe pyły zwiłkniające, hałas, wibracja, gorący lub zimny mikroklimat itp.), z uciążliwością pracy (wymuszona pozycja ciała, nadmierne obciążenie fizyczne itp.) oraz z czynnikami mechanicznymi związanymi z maszynami szczególnie niebezpiecznymi.

6. Za **chorobę zawodową** uważa się chorobę, która została spowodowana działaniem czynników szkodliwych dla zdrowia występujących w środowisku pracy lub specyfiką wykonywanej pracy.

7. Szczegółowe objaśnienia i informacje z zakresu warunków pracy zawierają publikacje GUS z serii „Informacje i opracowania statystyczne” – „Wypadki przy pracy” oraz „Warunki pracy”.

3. A **fatal accident at work** is an accident during which the person injured dies at the site of the accident or within a period of 6 months from the date of the accident.

4. Accidents at work are classified, i.e. according to the **events** which directly cause them (describing the type of contact of the person injured with the factor which caused the accident) as well as according to their **causes** (all shortcomings and irregularities connected with material factors, organization of work, incorrect employee action). Each accident at work is the result of a single event, but the most frequently the result of several causes, thus the sum of causes is greater than the total number of accidents.

5. Information regarding **persons working in hazardous conditions**, i.e. with substances hazardous to health, is compiled on the basis of reports. Data concerns persons:

- 1) employed by entities included in the sections: agriculture, hunting and forestry (excluding private farms in agriculture and hunting), fishing (excluding sea-fishing), mining and quarrying, manufacturing, electricity, gas and water supply, construction, trade and repair, transport, storage and communication, real estate, renting and business activities (in regard to renting of machinery and equipment without operator and of personal and household goods, computer and related activities as well as research and experimental development on natural sciences and engineering), education (in regard to higher education), health and social work (excluding social work activities), other community, social and personal service activities (in the scope of collection and treatment of sewage, collection and treatment of other waste, sanitation, remediation and similar activities);
- 2) exposed to factors connected with the work environment (chemical substances, fibrosis-inducing industrial dusts, noise, vibrations, hot or cold microclimates, etc.), strenuous work conditions (forced body positioning, excessive physical exertion, etc.) as well as mechanical factors connected with particularly dangerous machinery.

6. A disease is deemed an **occupational disease** if it has been caused by the health hazards occurring in the working environment or properties of performed work.

7. Detailed explanations and information concerning work conditions are contained in CSO's publications from series "Statistical Information and Report" – "Accidents at Work" and "Working Conditions".

## Aktywność ekonomiczna ludności

### *Economic activity of the population*

TABL. 1 (64). **AKTYWNOŚĆ EKONOMICZNA LUDNOŚCI W WIEKU 15 LAT I WIĘCEJ<sup>a</sup>**  
**ECONOMIC ACTIVITY OF THE POPULATION AGED 15 AND MORE<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004					SPECIFICATION
	przeciętne roczne <i>annual averages</i>	kwartały <i>quarters</i>					
		I	II	III	IV		
<b>LUDNOŚĆ w tys. ....</b>	<b>937</b>	<b>894</b>	<b>916</b>	<b>882</b>	<b>862</b>	<b>913</b>	<b>POPULATION in thous.</b>
Mężczyźni .....	455	432	442	429	412	446	<i>Men</i>
Kobiety .....	482	461	475	453	451	467	<i>Women</i>
<b>Aktywni zawodowo .....</b>	<b>521</b>	<b>499</b>	<b>514</b>	<b>496</b>	<b>480</b>	<b>507</b>	<b>Economically active persons</b>
mężczyźni .....	289	282	287	283	268	289	<i>men</i>
kobiety .....	232	217	227	213	212	217	<i>women</i>
Pracujący .....	428	421	430	423	408	424	<i>Employed persons</i>
mężczyźni .....	239	242	240	245	233	250	<i>men</i>
kobiety .....	189	179	190	179	175	174	<i>women</i>
Bezrobotni .....	93	78	84	73	71	83	<i>Unemployed persons</i>
mężczyźni .....	50	40	47	38	35	39	<i>men</i>
kobiety .....	43	38	37	35	37	44	<i>women</i>
<b>Bierni zawodowo .....</b>	<b>416</b>	<b>394</b>	<b>402</b>	<b>386</b>	<b>383</b>	<b>406</b>	<b>Economically inactive persons</b>
Mężczyźni .....	166	150	155	146	144	157	<i>Men</i>
Kobiety .....	250	244	248	240	239	250	<i>Women</i>
<b>WSPÓŁCZYNNIK AKTYWNOŚCI ZAWODOWEJ w % .....</b>	<b>55,6</b>	<b>55,8</b>	<b>56,1</b>	<b>56,2</b>	<b>55,7</b>	<b>55,5</b>	<b>ACTIVITY RATE in %</b>
mężczyźni .....	63,5	65,3	64,9	66,0	65,0	64,8	<i>men</i>
kobiety .....	48,1	47,1	47,8	47,0	47,0	46,5	<i>women</i>
Miasta .....	55,3	55,3	56,7	57,2	54,9	52,5	<i>Urban areas</i>
Wieś .....	56,1	56,5	55,2	55,2	56,4	59,1	<i>Rural areas</i>
<b>WSKAŹNIK ZATRUDNIENIA w % .....</b>	<b>45,7</b>	<b>47,1</b>	<b>46,9</b>	<b>48,0</b>	<b>47,3</b>	<b>46,4</b>	<b>EMPLOYMENT RATE in %</b>
mężczyźni .....	52,5	56,0	54,3	57,1	56,6	56,1	<i>men</i>
kobiety .....	39,2	38,8	40,0	39,5	38,8	37,3	<i>women</i>
Miasta .....	42,8	44,7	44,5	46,7	45,1	42,2	<i>Urban areas</i>
Wieś .....	50,3	50,5	50,3	49,6	50,1	51,9	<i>Rural areas</i>
<b>STOPA BEZROBOCIA w % .....</b>	<b>17,9</b>	<b>15,6</b>	<b>16,3</b>	<b>14,7</b>	<b>14,8</b>	<b>16,4</b>	<b>UNEMPLOYMENT RATE in %</b>
mężczyźni .....	17,3	14,2	16,4	13,4	13,1	13,5	<i>men</i>
kobiety .....	18,5	17,5	16,3	16,4	17,5	20,3	<i>women</i>
Miasta .....	22,7	19,4	21,5	17,9	18,1	19,6	<i>Urban areas</i>
Wieś .....	10,4	10,6	9,0	10,1	11,1	12,7	<i>Rural areas</i>

<sup>a</sup> Dane uogólnione na podstawie bilansów ludności opracowanych przy wykorzystaniu wyników Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań z 2002 r., patrz uwagi ogólne, ust. 1 na str. 96.

<sup>a</sup> Data generalized on the basis of the balance of population compiled using the results of the National Population and Housing Census 2002, see general notes, item 1 on page 96.

TABL. 2 (65). **AKTYWNOŚĆ EKONOMICZNA LUDNOŚCI W WIEKU 15 LAT I WIĘCEJ WEDŁUG WIEKU ORAZ POZIOMU WYKSZTAŁCENIA W IV KWARTALE 2004 R.**  
**ECONOMIC ACTIVITY OF THE POPULATION AGED 15 AND MORE BY AGE AND EDUCATIONAL LEVEL IN THE IV QUARTER OF 2004**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ludność Population	Aktywni zawodowo Economically active persons			Bierni zawodowo Econo- mically inactive persons	Współ- czynnik aktywności zawodowej Activity rate	Wskaźnik zatrud- nienia Employ- ment rate	Stopa bezrobocia Unemploy- ment rate
		ogółem total	pracujący employed	bezro- botni unem- ployed				
		w tys. in thous.						
<b>OGÓŁEM<sup>a</sup></b> <b>TOTAL<sup>a</sup></b>								
<b>OGÓŁEM</b> <b>TOTAL</b> .....	<b>913</b>	<b>507</b>	<b>424</b>	<b>83</b>	<b>406</b>	<b>55,5</b>	<b>46,4</b>	<b>16,4</b>
<b>WEDŁUG WIEKU</b> <b>BY AGE</b>								
w tym w wieku produkcyj- nym <sup>b</sup> .....	667	484	401	83	183	72,6	60,1	17,1
<i>of which at working age<sup>b</sup></i>								
15-24 lata .....	176	55	36	19	121	31,3	20,5	34,5
25-34 .....	144	126	102	25	18	87,5	70,8	19,8
35-44 .....	163	147	130	17	16	90,2	79,8	11,6
45-54 .....	159	127	110	17	32	79,9	69,2	13,4
55 lat i więcej .....	271	51	46	5	220	18,8	17,0	9,8
<i>and more</i>								
<b>WEDŁUG POZIOMU WYKSZTAŁCENIA</b> <b>BY EDUCATIONAL LEVEL</b>								
Wyższe .....	96	74	71	3	23	77,1	74,0	4,1
<i>Tertiary</i>								
Policealne i średnie zawodowe <i>Post-secondary and vocation- al secondary</i>	202	142	117	25	60	70,3	57,9	17,6
Średnie ogólnokształcące .....	83	36	29	8	47	43,4	34,9	22,2
<i>General secondary</i>								
Zasadnicze (zawodowe) .....	201	155	126	29	46	77,1	62,7	18,7
<i>Basic vocational</i>								
Gimnazjalne, podstawowe i niepełne podstawowe .....	332	100	81	18	232	30,1	24,4	18,0
<i>Lower secondary, primary and incomplete primary</i>								

a Dane uogólnione na podstawie bilansów ludności opracowanych przy wykorzystaniu wyników Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań z 2002 r., patrz uwagi ogólne, ust. 1 na str. 96. b Mężczyźni 18-64 lata, kobiety 18-59 lat.

a Data generalized on the basis of the balance of population compiled using the results of the National Population and Housing Census 2002, see general notes, item 1 on page 96. b Men aged 18-64, women aged 18-59.

## Pracujący Employment

TABL. 3 (66). **PRACUJĄCY<sup>a</sup>**  
Stan w dniu 31 XII  
**EMPLOYED PERSONS<sup>a</sup>**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004			
			ogółem total	sektor publiczny public sector	sektor prywatny private sector	z ogółem kobiety of total women
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>495511</b>	<b>392923</b>	<b>388691</b>	<b>93842</b>	<b>294849</b>	<b>179416</b>
<b>TOTAL</b>						
w tym: of which:						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....	230221	139343	139540	1606	137934	56699
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>						
w tym rolnictwo .....	227206	136430	136953	220	136733	56295
<i>of which agriculture</i>						
Przemysł .....	66107	61954	61135	7055	54080	19896
<i>Industry</i>						
w tym przetwórstwo przemysłowe ....	59741	56324	55496	2295	53201	18797
<i>of which manufacturing</i>						
Budownictwo .....	17018	13747	12935	1006	11929	1430
<i>Construction</i>						
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	52145	52071	50293	961	49332	25970
<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>						
Hotele i restauracje .....	4474	4234	4412	699	3713	3004
<i>Hotels and restaurants</i>						
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....	20062	17924	17134	9302	7832	4453
<i>Transport, storage and communication</i>						
Pośrednictwo finansowe .....	7583	6804	7033	2366	4667	4978
<i>Financial intermediation</i>						
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....	14021	18794	16634	2338	14296	7256
<i>Real estate, renting and business activ- ities</i>						
Administracja publiczna i obrona naro- dowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....	15248	17438	17604	17589	15	10363
<i>Public administration and defence; com- pulsory social security</i>						
Edukacja .....	30163	29643	31614	30262	1352	23997
<i>Education</i>						
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna ....	29140	21768	21284	17232	4052	16880
<i>Health and social work</i>						
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała .....	9249	9135	9073	3426	5647	4490
<i>Other community, social and personal service activities</i>						

<sup>a</sup> Według faktycznego miejsca pracy; patrz uwagi ogólne, ust. 5 na str. 97.  
<sup>a</sup> By the actual workplace; see general notes, item 5 on page 97.



TABL. 4 (67). **PRACUJĄCY<sup>a</sup> WEDŁUG STATUSU ZATRUDNIENIA**  
Stan w dniu 31 XII  
**EMPLOYED PERSONS<sup>a</sup> BY EMPLOYMENT STATUS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Z liczby ogółem Of total number				
		kobiety women	zatrudnieni na podstawie stosunku pracy employees hired on the basis of an employment contract	agenci agents	właściciele, współwła- ściciele i pomagający członkowie rodzin owners, co-owners in- cluding contrib- uting family workers	
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	197527	102263	194016	1068	1953
<b>TOTAL</b> .....	2003	176261	91466	173593	408	1981
	<b>2004</b>	<b>178169</b>	<b>91896</b>	<b>175638</b>	<b>482</b>	<b>1862</b>
sektor publiczny .....		89363	56858	89363	-	-
public sector						
sektor prywatny .....		88806	35038	86275	482	1862
private sector						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....		3020	801	2804	#	35
Agriculture, hunting and forestry						
Przemysł .....		49795	16828	48938	175	675
Industry						
w tym: of which:						
przetwórstwo przemysłowe .....		44351	15789	43500	175	669
manufacturing						
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....		5055	990	5051	-	#
electricity, gas and water supply						
Budownictwo .....		7267	921	7114	-	153
Construction						
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....		22636	11158	21866	127	643
Trade and repair <sup>Δ</sup>						
Hotele i restauracje .....		2029	1486	1935	-	94
Hotels and restaurants						
Transport, gospodarka magazynowa i łącz- ność .....		8365	2719	8312	-	53
Transport, storage and communication						
Pośrednictwo finansowe .....		5019	3667	4838	#	#
Financial intermediation						
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....		9090	3613	9016	-	74
Real estate, renting and business activities						
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....		17541	10386	17541	-	-
Public administration and defence; compul- sory social security						
Edukacja .....		31070	23720	31061	-	#
Education						
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....		18054	14506	17942	-	112
Health and social work						
Działalność usługowa komunalna, społecz- na i indywidualna, pozostała .....		4283	2091	4271	-	12
Other community, social and personal ser- vice activities						

<sup>a</sup> Bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób; patrz uwagi ogólne, ust. 12 na str. 98; według siedziby zarzą-  
du jednostki.

<sup>a</sup> Excluding economic entities employing up to 9 persons; see general notes, item 12 on page 98; by seat of management of  
unit.

TABL. 5 (68). PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE<sup>a</sup>  
AVERAGE PAID EMPLOYMENT<sup>a</sup>

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotnicze non-manual labour
<b>OGÓŁEM</b> <b>TOTAL</b>	<b>192559</b>	<b>172819</b>	<b>172478</b>	<b>84540</b>	<b>87938</b>
sektor publiczny ..... <i>public sector</i>	112755	93382	89080	26109	62971
sektor prywatny ..... <i>private sector</i>	79804	79437	83398	58431	24967
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	3465	2331	2298	952	1346
Przemysł ..... <i>Industry</i>	52398	47726	47717	37795	9922
w tym: <i>of which:</i>					
przetwórstwo przemysłowe ..... <i>manufacturing</i>	46104	42083	42373	34130	8243
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę ..... <i>electricity, gas and water supply</i>	5623	5172	5077	3462	1615
Budownictwo ..... <i>Construction</i>	10039	7125	6925	4907	2018
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... <i>Trade and repair</i> <sup>Δ</sup>	19983	19910	21233	13563	7670
Hotele i restauracje ..... <i>Hotels and restaurants</i>	1807	1653	1834	1261	573
Transport, gospodarka magazynowa i łącz- ność ..... <i>Transport, storage and communication</i>	15815	8803	8155	6086	2069
Pośrednictwo finansowe ..... <i>Financial intermediation</i>	5843	4716	4967	152	4815
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ..... <i>Real estate, renting and business activities</i>	6394	10393	11003	6570	4433
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> ..... <i>Public administration and defence; compul- sory social security</i>	15091	16828	17228	2505	14723
Edukacja ..... <i>Education</i>	29648	29956	29092	4758	24334
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna ..... <i>Health and social work</i>	27517	19298	17931	4192	13739
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała ..... <i>Other community, social and personal ser- vice activities</i>	4559	4080	4095	1799	2296

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących; bez zatrudnionych za granicą; patrz uwagi ogólne, ust. 12 na str. 98; według siedziby zarządu jednostki.

<sup>a</sup> Data concerns economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees; excluding persons employed abroad; see general notes, item 12 on page 98; by seat of management of unit.

TABL. 6 (69). PEŁNOZATRUDNIENI I NIEPEŁNOZATRUDNIENI<sup>a</sup>  
Stan w dniu 31 XII  
FULL- AND PART-TIME EMPLOYMENT<sup>a</sup>  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Pełnozatrudnieni <sup>b</sup> Full-time employees <sup>b</sup>		Niepełnozatrudnieni Part-time employees	
	ogółem total	w tym kobiety of which women	ogółem total	w tym kobiety of which women
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	183834	95388	10182	5426
<b>TOTAL</b> ..... 2003	162532	84400	11061	6059
..... 2004	<b>164262</b>	<b>84722</b>	<b>11376</b>	<b>6160</b>
sektor publiczny ..... public sector	83155	53251	6208	3607
sektor prywatny ..... private sector	81107	31471	5168	2553
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ..... Agriculture, hunting and forestry	2241	635	563	102
Przemysł ..... Industry	47056	15571	1882	945
w tym: of which:				
przetwórstwo przemysłowe ..... manufacturing	41712	14577	1788	900
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę ..... electricity, gas and water supply	4962	947	89	43
Budownictwo ..... Construction	6865	819	249	72
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... Trade and repair <sup>Δ</sup>	20850	10195	1016	662
Hotele i restauracje ..... Hotels and restaurants	1700	1288	235	157
Transport, gospodarka magazynowa i łącz- ność ..... Transport, storage and communication	7668	2476	644	229
Pośrednictwo finansowe ..... Financial intermediation	4492	3267	346	262
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ..... Real estate, renting and business activities	7973	3148	1043	439
Administracja publiczna i obrona narodowa obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> ..... Public administration and defence; compul- sory social security	16749	10034	792	352
Edukacja ..... Education	27703	21594	3358	2120
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna ..... Health and social work	17242	13952	700	475
Działalność usługowa komunalna, społecz- na i indywidualna, pozostała ..... Other community, social and personal ser- vice activities	3723	1743	548	345

a W głównym miejscu pracy; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób; patrz uwagi ogólne, ust. 12 na str. 98; według siedziby zarządu jednostki. b Łącznie z sezonowymi i zatrudnionymi dorywczo.

a In the main workplace; excluding economic entities employing up to 9 persons; see general notes, item 12 on page 98; by seat of management of unit. b Including seasonal and temporary employees.

TABL. 7 (70). PRZYJĘCIA DO PRACY<sup>a</sup>  
HIRES<sup>a</sup>

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Z liczby ogółem Of total number				Współczynnik przyjęć w % Hire rate in %	
		kobiety women	podejmujący pierwszą pracę persons starting work for the first time	zmieniający pracę persons changing work	powracający z urlopów wychowaw- czych i bez- płatnych persons re- turning from childcare leaves and unpaid leaves		
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	34387	14057	4501	15065	1148	17,5
<b>TOTAL</b> .....	2003	34788	13394	5752	14873	783	21,1
	<b>2004</b>	<b>36866</b>	<b>15386</b>	<b>6762</b>	<b>15192</b>	<b>766</b>	<b>22,3</b>
sektor publiczny .....		11433	6622	2230	5129	395	13,1
<i>public sector</i>							
sektor prywatny .....		25433	8764	4532	10063	371	32,3
<i>private sector</i>							
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....		464	161	81	230	#	21,1
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>							
Przemysł .....		14135	4636	2288	5119	278	30,5
<i>Industry</i>							
w tym: of which:							
przetwórstwo przemysłowe .....		13418	4527	2231	4827	272	32,6
<i>manufacturing</i>							
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....		479	86	53	271	#	9,4
<i>electricity, gas and water supply</i>							
Budownictwo .....		2418	201	254	1100	11	37,2
<i>Construction</i>							
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....		6163	2597	1546	2721	100	30,9
<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>							
Hotele i restauracje .....		561	399	167	204	14	33,1
<i>Hotels and restaurants</i>							
Transport, gospodarka magazynowa i łącz- ność .....		796	170	92	361	#	10,0
<i>Transport, storage and communication</i>							
Pośrednictwo finansowe .....		1426	852	347	933	18	31,4
<i>Financial intermediation</i>							
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....		1849	644	247	448	27	22,9
<i>Real estate, renting and business activities</i>							
Administracja publiczna i obrona narodo- wa; obowiązkowe ubezpieczenia spo- łeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....		3344	1698	624	1398	63	20,1
<i>Public administration and defence; compul- sory social security</i>							
Edukacja .....		3064	2210	483	1648	93	10,6
<i>Education</i>							
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....		1989	1539	453	746	136	10,3
<i>Health and social work</i>							
Działalność usługowa komunalna, społecz- na i indywidualna, pozostała .....		657	279	180	284	11	17,4
<i>Other community, social and personal ser- vice activities</i>							

<sup>a</sup> Dane dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób; patrz uwagi ogólne, ust. 12 na str. 98; według siedziby zarządu jednostki.

<sup>a</sup> Data concerns full-time employees, excluding seasonal and temporary employees; excluding economic entities employing up to 9 persons; see general notes, item 12 on page 98; by seat of management of unit.

TABL. 8 (71). ZWOLNIENIA Z PRACY<sup>a</sup>  
TERMINATIONS<sup>a</sup>

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Z liczby ogółem Of total number					Współ- czynnik zwolnień w % Termina- tion rate in %	
		kobiety women	zwolnieni w drodze wypowiedzenia terminated due to dissolution of an employment contract		przenie- sieni na emerytu- rę, rentę z tytułu niezdol- ności do pracy, re- habilitację retired or granted pension due to an inability to work or due to re- habilita- tion	korzystający z urlopów wychowaw- czych i bezpłat- nych taking childcare and unpaid leaves		
			przez zakład pracy by em- ployer	przez pra- cownika by em- ployee				
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	2000	41749	17750	10986	3825	2419	1641	21,1
<b>TOTAL</b> .....	2003	33807	14916	6752	2489	2873	1167	20,2
	<b>2004</b>	<b>34460</b>	<b>15179</b>	<b>5316</b>	<b>2869</b>	<b>2431</b>	<b>1139</b>	<b>20,6</b>
sektor publiczny .....		12603	7767	1830	438	1791	483	14,4
public sector								
sektor prywatny .....		21857	7412	3486	2431	640	656	27,4
private sector								
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....		401	160	89	25	39	13	17,8
Agriculture, hunting and forestry								
Przemysł .....		12615	4011	1767	1184	384	326	27,0
Industry								
w tym: of which:								
przetwórstwo przemysłowe .....		12016	3895	1725	1157	283	321	29,0
manufacturing								
wytwarzanie i zaopatrywanie w ener- gię elektryczną, gaz, wodę .....		545	111	39	24	98	5	10,7
electricity, gas and water supply								
Budownictwo .....		2035	170	221	146	65	43	30,8
Construction								
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....		4918	2160	886	813	178	223	24,0
Trade and repair <sup>Δ</sup>								
Hotele i restauracje .....		516	364	86	88	40	38	28,9
Hotels and restaurants								
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....		1010	298	184	29	136	19	12,6
Transport, storage and communication								
Pośrednictwo finansowe .....		1396	910	93	23	84	14	30,8
Financial intermediation								
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....		1837	623	390	132	132	36	22,6
Real estate, renting and business ac- tivities								
Administracja publiczna i obrona naro- dowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....		2913	1484	123	72	318	74	17,4
Public administration and defence; com- pulsory social security								
Edukacja .....		3438	2578	381	215	728	135	11,8
Education								
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna ....		2728	2165	1024	96	255	199	14,1
Health and social work								
Działalność usługowa komunalna, spo- łeczna i indywidualna, pozostała .....		653	256	72	46	72	19	17,1
Other community, social and personal service activities								

<sup>a</sup> Dane dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób; patrz uwagi ogólne, ust. 12 na str. 98; według siedziby zarządu jednostki.

<sup>a</sup> Data concerns full-time employees, excluding seasonal and temporary employees; excluding economic entities employing up to 9 persons; see general notes, item 12 on page 98; by seat of management of unit.

TABL. 9 (72). **ABSOLWENCI PODEJMUJĄCY PIERWSZĄ PRACĘ**  
**SCHOOL LEAVERS STARTING WORK FOR THE FIRST TIME**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym kobiety Of which women	Z liczby ogółem – absolwenci szkół Of total number – school leavers				
			wyższych tertiary	policeal- nych i śred- nich zawo- dowych post- -secondary and second- ary voca- tional	liceów ogólno- kształcą- cych general secondary	zasadni- czych (za- wodowych) basic vocational	
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	4057	1856	1176	1303	494	1084
<b>TOTAL</b> .....	2003	5069	2158	1839	1523	635	1072
	<b>2004</b>	<b>5738</b>	<b>2617</b>	<b>2123</b>	<b>1831</b>	<b>694</b>	<b>1090</b>
sektor publiczny .....		1963	1205	1201	478	209	75
<i>public sector</i>							
sektor prywatny .....		3775	1412	922	1353	485	1015
<i>private sector</i>							
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....		81	18	23	48	4	6
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>							
Przemysł .....		1867	506	390	650	185	642
<i>Industry</i>							
w tym: of which:							
przetwórstwo przemysłowe .....		1813	491	365	633	182	633
<i>manufacturing</i>							
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....		50	14	25	14	2	9
<i>electricity, gas and water supply</i>							
Budownictwo .....		230	36	88	74	11	57
<i>Construction</i>							
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....		1213	573	241	497	244	231
<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>							
Hotele i restauracje .....		162	123	31	60	14	57
<i>Hotels and restaurants</i>							
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....		87	31	28	27	17	15
<i>Transport, storage and communication</i>							
Pośrednictwo finansowe .....		339	235	171	94	74	-
<i>Financial intermediation</i>							
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....		217	94	130	47	28	12
<i>Real estate, renting and business activities</i>							
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....		545	309	343	136	47	19
<i>Public administration and defence; compul- sory social security</i>							
Edukacja .....		451	335	384	25	29	13
<i>Education</i>							
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....		424	282	234	140	22	28
<i>Health and social work</i>							
Działalność usługowa komunalna, społecz- na i indywidualna, pozostała .....		122	75	60	33	19	10
<i>Other community, social and personal ser- vice activities</i>							

a Dane dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób; patrz uwagi ogólne, ust. 12 na str. 98; według siedziby zarządu jednostki.

a Data concerns full-time employees, excluding seasonal and temporary employees; excluding economic entities employing up to 9 persons; see general notes, item 12 on page 98; by seat of management of unit.

## Bezrobocie

### Unemployment

TABL. 10 (73). **BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI, STOPA BEZROBOCIA ORAZ OFERTY PRACY**  
 Stan w dniu 31 XII  
*REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS, UNEMPLOYMENT RATE  
 AS WELL AS JOB OFFERS*  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH IN ABSOLUTE NUMBERS				
Bezrobotni zarejestrowani .....	79232	81274	76125	Registered unemployed persons
mężczyźni .....	37689	41102	38187	men
kobiety .....	41543	40172	37938	women
Oferty pracy .....	63	100	134	Job offers
Bezrobotni na 1 ofertę pracy .....	1258	813	568	Unemployed persons per a job offer
W % OGÓŁU BEZROBOTNYCH IN % OF TOTAL UNEMPLOYED PERSONS				
Dotychczas niepracujący .....	23,8	26,9	27,2	Previously not employed
Zwolnieni z przyczyn dotyczących zakładu pracy .....	6,2	4,0	2,9	Terminated for company reasons
Posiadający prawo do zasiłku .....	18,5	11,7	11,1	Possessing benefit rights
Pozostający bez pracy <sup>a</sup> dłużej niż 1 rok .....	44,5	52,6	50,2	Out of job <sup>a</sup> for longer than 1 year
W % IN %				
Stopa bezrobocia rejestrowanego <sup>b</sup>	13,8	16,9	16,1	Registered unemployment rate <sup>b</sup>

a Od momentu rejestracji w urzędzie pracy. b Patrz uwagi ogólne, ust. 2 na str. 100.

a From the date of registering in a labour office. b See general notes, item 2 on page 100.

TABL. 11 (74). **BEZROBOTNI NOWO ZAREJESTROWANI I WYREJESTROWANI<sup>a</sup>**  
*NEWLY REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS AND PERSONS REMOVED FROM  
 UNEMPLOYMENT ROLLS<sup>a</sup>*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000 <sup>b</sup>	2003 <sup>b</sup>	2004	SPECIFICATION
<b>Bezrobotni nowo zarejestrowani</b> z liczby bezrobotnych nowo zarejestrowanych:	<b>75208</b>	<b>73292</b>	<b>76025</b>	<b>Newly registered unemployed persons</b> of number of newly registered unemployed persons:
Kobiety .....	33777	32063	34246	Women
Dotychczas niepracujący .....	22407	26851	27193	Previously not employed
Zwolnieni z przyczyn dotyczących zakładu pracy .....	5500	2043	1098	Terminated for company reasons
<b>Bezrobotni wyrejestrowani</b> .....	<b>68729</b>	<b>78092</b>	<b>81174</b>	<b>Persons removed from unemployment rolls</b> of number of persons removed from unemployment rolls:
Kobiety .....	30944	34156	36480	Women
Z tytułu podjęcia pracy .....	30952	32588	33839	Received jobs

a W ciągu roku. b Dane za lata 2000 i 2003 skorygowano w stosunku do opublikowanych w poprzedniej edycji Rocznika.

a During the year. b Data for 2000 and 2003 has been corrected in relation to the data published in the previous edition of the Yearbook.

TABL. 12 (75). **BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI WEDŁUG WIEKU, POZIOMU WYKSZTAŁCENIA, CZASU POZOSTAWANIA BEZ PRACY ORAZ STAŻU PRACY**

Stan w dniu 31 XII

*REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS BY AGE, EDUCATIONAL LEVEL, DURATION OF UNEMPLOYMENT AND WORK SENIORITY**As of 31 XII*

WYSZCZEGÓLNIENIE <i>SPECIFICATION</i>	2000		2003		2004	
	ogółem <i>total</i>	w tym kobiety <i>of which women</i>	ogółem <i>total</i>	w tym kobiety <i>of which women</i>	ogółem <i>total</i>	w tym kobiety <i>of which women</i>
<b>O G Ó Ł E M T O T A L</b>						
<b>O G Ó Ł E M T O T A L</b> .....	<b>79232</b>	<b>41543</b>	<b>81274</b>	<b>40172</b>	<b>76125</b>	<b>37938</b>
<b>WEDŁUG WIEKU BY AGE</b>						
24 lata i mniej ..... <i>and less</i>	23262	12324	21535	10636	19492	9901
25-34 .....	21084	12336	21743	11807	20338	11172
35-44 .....	19573	10550	18063	9626	15956	8569
45-54 .....	13281	5997	16839	7502	16793	7571
55 lat i więcej ..... <i>and more</i>	2032	336	3094	601	3546	725
<b>WEDŁUG POZIOMU WYKSZTAŁCENIA BY EDUCATIONAL LEVEL</b>						
Wyższe ..... <i>Tertiary</i>	2502	1577	4478	2767	4927	3205
Policealne oraz średnie zawodo- we ..... <i>Post-secondary as well as voca- tional secondary</i>	18648	12370	19132	11679	18379	11196
Średnie ogólnokształcące ..... <i>General secondary</i>	5748	4540	6141	4504	6172	4397
Zasadnicze (zawodowe) ..... <i>Basic vocational</i>	26819	12088	25817	10813	22974	9638
Gimnazjalne <sup>a</sup> , podstawowe i nie- pełne podstawowe ..... <i>Lower secondary<sup>a</sup>, primary and incomplete primary</i>	25515	10968	25706	10409	23673	9502
<b>WEDŁUG CZASU POZOSTAWANIA BEZ PRACY<sup>bc</sup> BY DURATION OF UNEMPLOYMENT<sup>bc</sup></b>						
3 miesiące i mniej ..... <i>months and less</i>	18560	7116	17427	7116	16652	6697
3-6 .....	12207	6434	10079	4836	10159	5250
6-12 .....	13198	6689	11058	5038	11133	5340
12-24 .....	16119	8366	13865	6717	11178	5453
Powyżej 24 miesięcy ..... <i>More than 24 months</i>	19148	12938	28845	16465	27003	15198

a Od 2002 r. b Od momentu rejestracji w urzędzie pracy. c Przedziały zostały domknięte prawostronnie, np. w przedziale 3-6 uwzględniono osoby, które pozostawały bez pracy 3 miesiące i 1 dzień do 6 miesięcy.

a Since 2002. b From the date of registering in a labour office. c Intervals were shifted upward, e.g. persons remaining unemployed from 3 months and 1 day to 6 months were included in the 3-6 interval.



TABL. 12 (75). **BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI WEDŁUG WIEKU, POZIOMU WYKSZTAŁCENIA, CZASU POZOSTAWANIA BEZ PRACY ORAZ STAŻU PRACY (dok.)**  
Stan w dniu 31 XII

*REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS BY AGE, EDUCATIONAL LEVEL, DURATION OF UNEMPLOYMENT AND WORK SENIORITY (cont.)*  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000		2003		2004	
	ogółem <i>total</i>	w tym kobiety <i>of which women</i>	ogółem <i>total</i>	w tym kobiety <i>of which women</i>	ogółem <i>total</i>	w tym kobiety <i>of which women</i>
WEDŁUG STAŻU PRACY <sup>d</sup> BY WORK SENIORITY <sup>d</sup>						
Bez stażu pracy ..... <i>No work seniority</i>	18873	10664 <sup>e</sup>	21881	11565	20692	11200
Ze stażem pracy: <i>With work seniority:</i>						
1 rok i mniej ..... <i>year and less</i>	22361	12167	13657	7609	12178	6794
1-5 .....	13388	6499	15276	6840	14580	6667
5-10 .....	7941	4165	9867	4808	9255	4494
10-20 .....	10762	5825	12259	6353	11372	5841
20-30 .....	5571	2204	7584	2892	7252	2842
powyżej 30 lat ..... <i>more than 30 years</i>	336	19	750	105	796	100

<sup>d</sup> Przedziały zostały domknięte prawostronnie, np. w przedziale 1-5 uwzględniono osoby ze stażem pracy 1 rok i 1 dzień do 5 lat. <sup>e</sup> Dane skorygowano w stosunku do opublikowanych w poprzedniej edycji Rocznika.

<sup>d</sup> Intervals were shifted upward, e.g. persons with work seniority from 1 year and 1 day to 5 years were included in the 1-5 interval. <sup>e</sup> Data has been corrected in relation to the data published in the previous edition of the Yearbook.

TABL. 13 (76). **BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI KORZYSTAJĄCY Z AKTYWNYCH FORM PRZECIWDZIAŁANIA BEZROBOCIU<sup>a</sup>**  
*REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS BENEFITING FROM LABOUR MARKET PROGRAMME<sup>a</sup>*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000 <sup>b</sup>	2003 <sup>b</sup>	2004	SPECIFICATION
Podejmujący zatrudnienie przy pracach interwencyjnych .....	5127	4377	3247	<i>Persons undertaking employment in intervention works</i>
w tym kobiety .....	2410	2036	1719	<i>of which women</i>
Podejmujący zatrudnienie przy robotach publicznych .....	993	2036	1763	<i>Persons undertaking employment in public works</i>
w tym kobiety .....	358	738	776	<i>of which women</i>
Rozpoczynający szkolenie .....	3484	2926	2605	<i>Persons starting training</i>
w tym kobiety .....	1689	1381	1228	<i>of which women</i>

<sup>a</sup> W ciągu roku. <sup>b</sup> Dane za lata 2000 i 2003 skorygowano w stosunku do opublikowanych w poprzedniej edycji Rocznika.

<sup>a</sup> During the year. <sup>b</sup> Data for 2000 and 2003 has been corrected in relation to the data published in the previous edition of the Yearbook.

TABL. 14 (77). **WYDATKI FUNDUSZU PRACY**  
*EXPENDITURES OF LABOUR FUND*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004		SPECIFICATION
	w tys. zł in tys. zł			w odsetkach in percent	
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>158735,5</b>	<b>234318,6</b>	<b>199144,3</b>	<b>100,00</b>	<b>TOTAL</b>
w tym:					of which:
Zasiłki dla bezrobotnych <sup>a</sup> .....	60720,3	57387,6	49619,8	24,9	Unemployment benefits <sup>a</sup>
Zasiłki przedemerytalne .....	35434,3	55786,6	34031,4	17,1	Pre-pension benefits
Szkolenia .....	2681,9	2290,1	2099,1	1,1	Training
Prace interwencyjne .....	7428,4	8500,8	8903,3	4,5	Intervention works
Roboty publiczne .....	2979,4	7702,8	7421,7	3,7	Public works
Pożyczki dla bezrobotnych i uprawnionych .....	2922,0	2100,0	919,0	0,5	Credits for unemployed and other entitled
Pożyczki na dodatkowe miejsca pracy .....	125,0	1044,0	324,9	0,2	Credits for additional workplaces
Aktywizacja zawodowa absolwentów .....	6834,1	.	.	.	Work activation of school leavers
Przygotowanie zawodowe młodocianych .....	5150,9	4391,1	2561,9	1,3	Professional education for non-adults

a Bez składki na ubezpieczenia społeczne.

a Excluding social security fees.

## Warunki pracy

### Work conditions

TABL. 15 (78). **POSZKODOWANI W WYPADKACH PRZY PRACY<sup>a</sup> (poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie)**  
*PERSONS INJURED IN ACCIDENTS AT WORK<sup>a</sup> (excluding private farms in agriculture)*

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem Total	W tym w wypadkach Of which in				Z liczby ogółem – w wypadkach ciężkich Of total number – in serious accidents	SPECIFICATION
		śmiertelnych fatal accidents	powodujących niezdolność do pracy accidents resulting in an inability to work				
			1-3 dni days	4-28	29 dni i więcej days and more		
<b>OGÓŁEM</b> .....							<b>TOTAL</b>
2000	2421	9	28	1058	1244	52	
2003	2257	18	15	915	1234	47	
<b>2004</b>	<b>2298</b>	<b>16</b>	<b>17</b>	<b>898</b>	<b>1301</b>	<b>40</b>	
sektor publiczny .....	942	6	6	391	501	10	public sector
sektor prywatny .....	1356	10	11	507	800	30	private sector
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo	32	1	-	14	17	3	Agriculture, hunting and forestry
Przemysł .....	954	6	9	379	550	22	Industry
górnictwo .....	12	-	-	1	11	-	mining and quarrying
przetwórstwo przemysłowe	860	5	9	338	498	20	manufacturing
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....	82	1	-	40	41	2	electricity, gas and water supply

a Zgłoszonych w danym roku.

a Registered in a given year.

TABL. 15 (78). **POSZKODOWANI W WYPADKACH PRZY PRACY<sup>a</sup> (dok.)**  
**PERSONS INJURED IN ACCIDENTS AT WORK<sup>a</sup> (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	W tym w wypadkach <i>Of which in</i>				Z liczby ogółem – w wypadkach ciężkich <i>Of total number – in serious accidents</i>	SPECIFICATION
		śmier- telnych <i>fatal acci- dents</i>	powodujących niezdolność do pracy <i>accidents resulting in an inability to work</i>				
			1-3 dni <i>days</i>	4-28	29 dni i więcej <i>days and more</i>		
Budownictwo .....	153	3	-	49	99	6	<i>Construction</i>
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	247	1	2	99	140	1	<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>
Hotele i restauracje .....	9	-	-	7	2	-	<i>Hotels and restaurants</i>
Transport, gospodarka maga- zynowa i łączność .....	129	1	1	50	75	-	<i>Transport, storage and communication</i>
Pośrednictwo finansowe .....	19	-	-	9	10	-	<i>Financial intermediation</i>
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup>	163	-	2	51	102	3	<i>Real estate, renting and business activities</i>
Administracja publiczna i obrona narodowa; obo- wiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> ...	155	4	-	65	79	2	<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>
Edukacja .....	116	-	1	47	62	1	<i>Education</i>
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....	261	-	2	105	143	2	<i>Health and social work</i>
Działalność usługowa komu- nalna, społeczna indywi- dualna, pozostała .....	60	-	-	23	22	-	<i>Other community, social and personal service activities</i>

a Zgłoszonych w danym roku.  
a Registered in a given year.

TABL. 16 (79). **WYDARZENIA I PRZYCZYNY WYPADKÓW PRZY PRACY<sup>a</sup> (poza gospodarstwami  
indywidualnymi w rolnictwie)**  
**EVENTS AND CAUSES OF ACCIDENTS AT WORK<sup>a</sup> (excluding private farms in agriculture)**

WYSZCZEGÓLNIENIE <i>SPECIFICATION</i>	Ogółem <i>Grand total</i>	W tym <i>Of which</i>						
		rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo <i>agri- culture, hunting and for- estry</i>	przemysł <i>industry</i>		budow- nictwo <i>construc- tion</i>	handel i napra- wy <sup>Δ</sup> <i>trade and repair<sup>Δ</sup></i>	transport, gospo- darka maga- zynowa i łączność <i>transport, storage and com- munica- tion</i>	ochrona zdrowia i pomoc społeczna <i>health and social work</i>
			razem <i>total</i>	w tym przetwór- stwo prze- mysłowe <i>of which manu- facturing</i>				

WYDARZENIA BEZPOŚREDNIO POWODUJĄCE URAZY  
EVENTS DIRECTLY CAUSING INJURY

<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	2421	39	1015	951	248	224	160	331
<b>TOTAL</b>	2003	2257	31	890	798	143	224	167	291
	<b>2004</b>	<b>2298</b>	<b>32</b>	<b>954</b>	<b>860</b>	<b>153</b>	<b>247</b>	<b>129</b>	<b>261</b>
w tym: of which:									
Upadek osób .....		887	17	263	213	50	109	51	117
<i>Persons falling</i>									
w tym do zagłębień .....		26	-	12	10	2	4	3	1
<i>of which into pits</i>									

a Zgłoszonych w danym roku.  
a Registered in a given year.

TABL. 16 (79). WYDARZENIA I PRZYCZYNY WYPADKÓW PRZY PRACY<sup>a</sup> (cd.)  
EVENTS AND CAUSES OF ACCIDENTS AT WORK<sup>a</sup> (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	W tym Of which						
		rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo agriculture, hunting and forestry	przemysł industry		budow- nictwo construc- tion	handel i napra- wy <sup>Δ</sup> trade and repair <sup>Δ</sup>	transport, gospo- darka maga- zynowa i łączność transport, storage and com- munica- tion	ochrona zdrowia i pomoc społeczna health and social work
			razem total	w tym przetwór- stwo przemy- słowe of which manu- facturing				

WYDARZENIA BEZPOŚREDNIO POWODUJĄCE URAZY (dok.)  
EVENTS DIRECTLY CAUSING INJURY (cont.)

Uderzenie lub przygniecenie przez: Persons hit or crushed by:								
czynniki materialne przemiesz- czane ..... moving material objects	171	1	100	93	18	18	6	10
maszyny, urządzenia, narzędzia oraz spadające czynniki mate- rialne ..... machinery, equipment, tools as well as falling material objects	411	5	239	227	40	41	18	22
Uderzenie o nieruchome czynniki materialne ..... Persons hitting stationary material objects	110	2	52	47	8	14	8	6
Zderzenie się z ostrymi czynnikiem materialnymi ..... Persons colliding with sharp mate- rial objects	201	3	123	115	9	25	7	9
Działanie szkodliwych substancji chemicznych i innych czynników materialnych ..... Effects of harmful chemical sub- stances and other material agents	157	1	65	61	10	5	7	35
Pożar, wybuch, działanie sił przyro- dy oraz awarie czynnika material- nego ..... Fires, explosions, natural disasters as well as failures of material objects	35	-	16	15	3	2	6	4
Nagle przypadki medyczne ..... Medical emergencies	22	-	2	1	1	5	2	2

PRZYCZYNY WYPADKÓW  
CAUSES OF ACCIDENTS

<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	4443	70	2060	1963	449	431	281	450
<b>TOTAL</b> ..... 2003	4065	60	1877	1726	277	427	246	404
	<b>4177</b>	<b>75</b>	<b>1882</b>	<b>1728</b>	<b>331</b>	<b>462</b>	<b>216</b>	<b>400</b>
Niewłaściwy stan czynnika material- nego ..... Inappropriate condition of material objects/agents	542	9	275	254	49	39	32	35
Niewłaściwa organizacja: Inappropriate organization of:								
pracy ..... work	255	4	125	117	38	29	8	24
stanowiska pracy ..... work post	267	8	128	122	24	27	9	14

a Zgłoszonych w danym roku.  
a Registered in a given year.

TABL. 16 (79). **WYDARZENIA I PRZYCZYNY WYPADKÓW PRZY PRACY<sup>a</sup> (dok.)**  
**EVENTS AND CAUSES OF ACCIDENTS AT WORK<sup>a</sup> (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	W tym Of which						
		rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo agri- culture, hunting and for- estry	przemysł industry		budow- nictwo construc- tion	handel i naprawy <sup>Δ</sup> trade and repair <sup>Δ</sup>	transport, gospo- darka maga- zynowa i łączność transport, storage and com- munica- tion	ochrona zdrowia i pomoc społeczna health and social work
			razem total	w tym przetwór- stwo przemy- słowe of which manu- facturing				
PRZYCZYNY WYPADKÓW (dok.) CAUSES OF ACCIDENTS (cont.)								
Brak lub niewłaściwe posługiwanie się czynnikiem materialnym .....	394	7	228	214	34	51	11	22
<i>Absence or inappropriate use of material objects/agents</i>								
Nieuzywanie sprzętu ochronnego ..	53	-	33	29	7	4	4	1
<i>Not using protective equipment</i>								
Niewłaściwe samowolne zachowanie się pracownika .....	295	7	163	151	31	26	26	9
<i>Inappropriate wilful employee action</i>								
Niewłaściwy stan psychofizyczny pracownika <sup>b</sup> .....	179	4	61	56	5	20	9	41
<i>Inappropriate mental-physical condition of employee<sup>b</sup></i>								
Nieprawidłowe zachowanie się pracownika .....	2192	36	869	785	143	266	117	254
<i>Incorrect employee action</i>								

<sup>a</sup> Zgłoszonych w danym roku. <sup>b</sup> Spowodowany m.in. nagłym zachorowaniem, niedyspozycją fizyczną lub psychiczną, nadużyciem alkoholu.

<sup>a</sup> Registered in a given year. <sup>b</sup> Caused by, i.a. sudden action, physical or mental indisposition, alcohol abuse.

TABL. 17 (80). **POSZKODOWANI W WYPADKACH PRZY PRACY W GOSPODARSTWACH INDYWIDUALNYCH W ROLNICTWIE**  
**PERSONS INJURED IN ACCIDENTS AT WORK ON PRIVATE FARMS IN AGRICULTURE**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>3544</b>	<b>3070</b>	<b>2744</b>	<b>T O T A L</b>
w tym wypadki śmiertelne .....	16	16	17	<i>of which fatal accidents</i>
Wydarzenia powodujące urazy:				<i>Events causing injury:</i>
upadek osób .....	1753	1571	1364	<i>persons falling</i>
uderzenie lub przygniecenie przez spadające przedmioty .....	249	225	209	<i>persons hit or crushed by falling objects</i>
przejechanie, uderzenie, pochwycenie przez środki transportu w ruchu .....	84	81	82	<i>persons run over, hit or caught by moving means of transport</i>
pochwycenie, uderzenie przez części ruchome maszyn i urządzeń .....	416	358	354	<i>persons caught or hit by moving parts of machinery and equipment</i>
uderzenie, przygniecenie, pogryzienie przez zwierzęta .....	638	546	467	<i>persons hit, crushed or bitten by animals</i>
działanie:				<i>influence of:</i>
skrajnych temperatur .....	21	18	15	<i>extreme temperatures</i>
materiałów szkodliwych .....	5	5	2	<i>hazardous materials</i>
inne wydarzenia .....	378	266	251	<i>other events</i>

TABL. 18 (81). **ZATRUDNIENI W WARUNKACH ZAGROŻENIA<sup>a</sup>**  
Stan w dniu 31 XII  
**PERSONS WORKING IN HAZARDOUS CONDITIONS<sup>a</sup>**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Zagrożenie związane Hazard connected with							
		Ogółem Grand total		ze środowiskiem pracy work environment		z uciążliwością pracy strenuous conditions		z maszynami szczególnie niebezpiecznymi particularly dangerous machinery	
				ogółem grand total	w tym przez jed- ną grupę czynników of which one group of factors	razem total	w tym przez jed- ną grupę czynników of which one group of factors	razem total	w tym przez jed- ną grupę czynników of which one group of factors
na 1000 zatrudnionych badanej zbiorowości per 1000 employees of total surveyed									
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	94,7	77,3	57,3	43,2	27,4	25,3	10,0	8,8
<b>TOTAL</b> .....	2003	83,8	67,5	46,9	36,0	24,3	22,0	12,6	9,5
	<b>2004</b>	<b>82,9</b>	<b>70,0</b>	<b>44,4</b>	<b>36,6</b>	<b>25,9</b>	<b>23,8</b>	<b>12,6</b>	<b>9,7</b>
sektor publiczny .....		80,5	74,6	34,0	28,9	42,1	41,8	4,4	3,9
public sector									
sektor prywatny .....		84,3	67,5	50,0	40,7	17,2	14,1	17,1	12,7
private sector									
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....		66,1	55,3	28,5	20,2	28,1	28,1	9,5	7,0
Agriculture, hunting and forestry									
Przemysł .....		110,5	87,8	68,7	56,6	18,0	13,6	23,8	17,6
Industry									
górnictwo .....		44,3	44,3	44,3	44,3	-	-	-	-
mining and quarrying									
przetwórstwo przemysłowe .....		121,1	95,3	76,8	63,0	18,6	13,6	25,7	18,8
manufacturing									
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....		36,7	35,5	10,6	10,6	14,8	14,3	11,3	10,6
electricity, gas and water supply									
Budownictwo .....		74,5	70,2	34,9	33,2	25,5	25,5	14,1	11,5
Construction									
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....		28,1	25,5	14,3	11,9	12,7	12,4	1,1	1,1
Trade and repair <sup>Δ</sup>									
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....		157,3	156,8	19,9	19,6	132,3	132,1	5,1	5,1
Transport, storage and communica- tion									
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....		36,5	36,5	36,5	36,5	-	-	-	-
Real estate, renting and business activities									
Edukacja .....		36,6	34,7	32,9	32,9	2,0	-	1,7	1,7
Education									
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna Health and social work		46,2	33,4	34,5	21,9	11,4	11,1	0,4	0,4
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozos- tała .....		26,1	19,5	11,9	5,4	2,2	2,2	11,9	11,9
Other community, social and per- sonal service activities									

<sup>a</sup> Liczeni tylko jeden raz w grupie czynnika przeważającego, tzn. mającego największe szkodliwe znaczenie na danym stanowisku pracy; dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

<sup>a</sup> Listed only once by predominant factor, i.e. the factor having the most hazardous effect at a given work post; data concerns entities employing more than 9 persons.

TABL. 19 (82). **CHOROBY ZAWODOWE<sup>a</sup>**  
**OCCUPATIONAL DISEASES<sup>a</sup>**

CHOROBY	2000	2003	2004	DISEASES
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>255</b>	<b>111</b>	<b>132</b>	<b>T O T A L</b>
Zatrucia ostre albo przewlekłe lub ich następstwa .....		1	-	<i>Acute and chronic intoxications and their sequels</i>
Astma oskrzelowa .....		5	2	<i>Bronchial asthma</i>
Zewnątrzpochodne alergiczne zapalenie pęcherzyków płucnych .....		2	1	<i>Extrinsic allergic alveolitis</i>
Alergiczny nieżyt nosa .....		3	1	<i>Allergic rhinitis</i>
Przewlekłe choroby narządu głosu spowodowane nadmiernym wysiłkiem głosowym		34	14	<i>Chronic diseases of vocal organ related to excessive voice effort</i>
Nowotwory złośliwe powstałe w następstwie działania czynników występujących w środowisku pracy, uznanych za rakotwórcze u ludzi .....		2	-	<i>Malignant neoplasms induced by human carcinogens present in work environment</i>
Choroby skóry .....		2	-	<i>Skin diseases</i>
Przewlekłe choroby układu ruchu wywołane sposobem wykonywania pracy .....		1	-	<i>Chronic diseases of locomotor system related to the way the job is performed</i>
Obustronny trwały ubytek słuchu typu ślimakowego spowodowany hałasem .....		3	7	<i>Bilateral permanent noise-induced hearing loss of cochlear type</i>
Zespół wibracyjny .....		-	1	<i>Vibratory system</i>
Choroby układu wzrokowego wywołane czynnikami fizycznymi, chemicznymi lub biologicznymi .....		-	1	<i>Diseases of visual system induced by physical, chemical or biological agents</i>
Choroby zakaźne lub pasożytnicze albo ich następstwa .....		58	105	<i>Infectious and parasitic diseases or their sequels</i>

<sup>a</sup> Choroby zawodowe podano zgodnie z rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 30 VII 2002 r. (Dz.U. Nr 132, poz. 1115); nowa lista chorób obowiązuje od 2 IX 2002 r.; dane według rodzajów chorób za lata 2003 i 2004 są nieporównywalne z danymi za lata poprzednie.

Ź r ó d ł o: dane Instytutu Medycyny Pracy w Łodzi.

<sup>a</sup> Occupational diseases are given in accordance with the decree of the Council of Ministers, dated 30 VII 2002 (Journal of Laws No. 132, item 1115); the new list of diseases came into force on 2 IX 2002; data by the type of diseases for 2003 and 2004 is not comparable to the data for previous years.

S o u r c e: data of the Institute of Occupational Medicine in Łódź.

TABL. 20 (83). KORZYSTAJĄCY ZE ŚWIADCZEŃ Z TYTUŁU PRACY W WARUNKACH SZKODLIWYCH DLA ZDROWIA I UCIAŻLIWYCH<sup>a</sup>

Stan w dniu 15 XII

PERSONS RECEIVING BENEFITS FOR WORK IN HARMFUL AND STRENUOUS CONDITIONS<sup>a</sup>

As of 15 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Posiłki profilaktyczne <i>Preventive food</i>	Napoje <i>Drinks</i>	Inne środki odżywcze <i>Other nutrition</i>	Dodatki pieniężne <i>Special pay</i>	Skrócony czas pracy <i>Short-time work</i>	Dodatkowe urlopy <i>Extra leaves</i>	Uprawnienia wynikające z pracy w szczególnych warunkach lub w szczególnym charakterze <i>Entitlements arising from work in particular conditions or character</i>
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	16799	37146	5277	23997	2090	1312	16202
<b>TOTAL</b> .....	2003	9814	31236	1988	15069	810	1609	9264
	<b>2004</b>	<b>9925</b>	<b>30084</b>	<b>1746</b>	<b>17148</b>	<b>723</b>	<b>641</b>	<b>9779</b>
sektor publiczny .....		3101	7572	975	9041	598	515	6288
<i>public sector</i>								
sektor prywatny .....		6824	22512	771	8107	125	126	3491
<i>private sector</i>								
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....		704	490	9	15	-	1	-
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>								
Przemysł .....		5714	19672	1450	10162	120	133	5518
<i>Industry</i>								
górnictwo .....		283	144	-	98	-	1	352
<i>mining and quarrying</i>								
przetwórstwo przemysłowe .....		4462	17264	846	7449	120	122	3430
<i>manufacturing</i>								
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....		969	2264	604	2615	-	10	1736
<i>electricity, gas and water supply</i>								
Budownictwo .....		1552	2070	12	480	-	1	269
<i>Construction</i>								
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....		731	3572	53	706	1	1	88
<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>								
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....		886	2826	100	3725	24	367	951
<i>Transport, storage and communication</i>								
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....		10	77	-	869	-	-	1093
<i>Real estate, renting and business activities</i>								
Edukacja .....		11	126	-	799	30	12	34
<i>Education</i>								
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....		34	773	33	123	548	123	1798
<i>Health and social work</i>								
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała .....		283	478	89	269	-	3	28
<i>Other community, social and personal service activities</i>								

a Dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

a Data concerns entities employing more than 9 persons.



TABL. 21 (84). ŚWIADCZENIA Z TYTUŁU WYPADKÓW PRZY PRACY I CHORÓB ZAWODOWYCH<sup>a</sup>  
 OCCUPATIONAL ACCIDENTS AND OCCUPATIONAL DISEASES BENEFITS<sup>a</sup>

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Odszkodowania z tytułu wypadków przy pracy i chorób zawodowych Occupational accidents and occupational diseases compensations		Świadczenia wyrównawcze z tytułu wypadków przy pracy lub chorób zawodowych Occupational accidents and occupational diseases compensatory benefits	Zasiłki wyrównawcze z tytułu odbywania rehabilitacji zawodowej Compensatory benefits due to occupational rehabilitation	
	ogółem total	w tym z tytułu wypadków przy pracy of which occupational accidents compensations			
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	915	807	2	-
<b>TOTAL</b> .....	2003	601	583	2	1
	<b>2004</b>	<b>704</b>	<b>694</b>	<b>3</b>	<b>2</b>
sektor publiczny .....		292	284	1	1
<i>public sector</i>					
sektor prywatny .....		412	410	2	1
<i>private sector</i>					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....		17	13	-	-
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>					
Przemysł .....		333	332	3	1
<i>Industry</i>					
górnictwo .....		1	1	-	-
<i>mining and quarrying</i>					
przetwórstwo przemysłowe .....		297	296	2	1
<i>manufacturing</i>					
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....		35	35	1	-
<i>electricity, gas and water supply</i>					
Budownictwo.....		49	48	-	-
<i>Construction</i>					
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....		79	79	-	-
<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>					
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....		44	44	-	-
<i>Transport, storage and communication</i>					
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....		3	3	-	-
<i>Real estate, renting and business activities</i>					
Edukacja .....		11	11	-	-
<i>Education</i>					
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....		157	153	-	1
<i>Health and social work</i>					
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała .....		11	11	-	-
<i>Other community, social and personal service activities</i>					

a Dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.  
 a Data concerns entities employing more than 9 persons.

TABL. 22 (85). ŚREDNI KOSZT ŚWIADCZEŃ Z TYTUŁU WYPADKÓW PRZY PRACY I CHORÓB ZAWODOWYCH<sup>a</sup>  
 AVERAGE COST OF OCCUPATIONAL ACCIDENTS AND OCCUPATIONAL DISEASES BENEFITS<sup>a</sup>

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Odszkodowania z tytułu wypadków przy pracy i chorób zawodowych <i>Occupational accidents and occupational diseases compensations</i>		Świadczenia wyrównawcze z tytułu wypadków przy pracy lub chorób zawodowych <i>Occupational accidents and occupational diseases compensatory benefits</i>	Zasiłki wyrównawcze z tytułu odbywania rehabilitacji zawodowej <i>Compensatory benefits due to occupational rehabilitation</i>	
	ogółem <i>total</i>	w tym z tytułu wypadków przy pracy <i>of which occupational accidents compensations</i>			
w zł na 1 świadczenie <i>in zł per benefit</i>					
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	2700	2435	4600	-
<b>TOTAL</b> .....	2003	2186	2095	1250	3200
	<b>2004</b>	<b>1744</b>	<b>1699</b>	<b>467</b>	<b>3100</b>
sektor publiczny .....		1534	1473	200	2600
<i>public sector</i>					
sektor prywatny .....		1892	1856	600	3600
<i>private sector</i>					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....		2124	1908	-	-
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>					
Przemysł .....		1922	1905	467	3600
<i>Industry</i>					
górnictwo .....		3000	3000	-	-
<i>mining and quarrying</i>					
przetwórstwo przemysłowe .....		1924	1905	600	3600
<i>manufacturing</i>					
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....		1874	1874	200	-
<i>electricity, gas and water supply</i>					
Budownictwo .....		2043	1852	-	-
<i>Construction</i>					
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....		1567	1567	-	-
<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>					
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....		1720	1720	-	-
<i>Transport, storage and communication</i>					
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....		1233	1233	-	-
<i>Real estate, renting and business activities</i>					
Edukacja .....		1064	1064	-	-
<i>Education</i>					
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....		1385	1302	-	2600
<i>Health and social work</i>					
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała .....		1718	1718	-	-
<i>Other community, social and personal service activities</i>					

a Dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.  
 a Data concerns entities employing more than 9 persons.

## DZIAŁ VII WYNAGRODZENIA. ŚWIADCZENIA Z UBEZPIECZEŃ SPOŁECZNYCH

### Uwagi ogólne

### Wynagrodzenia

**1. Wynagrodzenia** obejmują wypłaty pieniężne oraz wartość świadczeń w naturze bądź ich ekwiwalenty należne pracownikom z tytułu pracy.

Dane nie obejmują wynagrodzeń pracowników jednostek budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego, a ponadto w tabl. 2 i 4 nie obejmują pracowników fundacji, stowarzyszeń, partii politycznych, związków zawodowych, organizacji społecznych, organizacji pracodawców, samorządu gospodarczego i zawodowego.

Składnikami wynagrodzeń są: wynagrodzenia osobowe, wypłaty z tytułu udziału w zysku i w nadwyżce bilansowej w spółdzielniach, dodatkowe wynagrodzenia roczne dla pracowników jednostek sfery budżetowej, wynagrodzenia bezosobowe, wynagrodzenia agencyjno-prowizyjne, honoraria.

**Do wynagrodzeń osobowych** zalicza się m.in. wynagrodzenia zasadnicze, premie i nagrody, dodatki (np. za pracę w warunkach szkodliwych dla zdrowia, za staż pracy, za pełnienie funkcji kierowniczych), wynagrodzenia za pracę w godzinach nadliczbowych, wynagrodzenia za czas niewykonywania pracy (przestoje płatne, urlopy, choroby), świadczenia deputatowe i odszkodowawcze. Wynagrodzenia osobowe dotyczą osób zatrudnionych na podstawie stosunku pracy, osób wykonujących pracę nakładczą oraz uczniów, którzy zawarli z zakładem pracy umowę o pracę w celu przygotowania zawodowego.

**2. Przeciętne miesięczne wynagrodzenie (nominalne)** przypadające na 1 zatrudnionego obliczono przyjmując:

- wynagrodzenia osobowe, bez wynagrodzeń osób wykonujących pracę nakładczą oraz uczniów, a także osób zatrudnionych za granicą,
- wypłaty z tytułu udziału w zysku i w nadwyżce bilansowej w spółdzielniach,
- dodatkowe wynagrodzenia roczne dla pracowników jednostek sfery budżetowej,
- honoraria wypłacone niektórym grupom pracowników za prace wynikające z umowy o pracę, np. dziennikarzom, realizatorom filmów, programów radiowych i telewizyjnych.

Dane o przeciętnych wynagrodzeniach dotyczą osób pełnozatrudnionych oraz niepełnozatrudnionych w przeliczeniu na pełnozatrudnionych.

## CHAPTER VII WAGES AND SALARIES. SOCIAL SECURITY BENEFITS

### General notes

### Wages and salaries

**1. Wages and salaries** include monetary payments as well as the value of benefits in kind or their equivalents due to employees for work performed.

Data does not include wages and salaries of employees in budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety, moreover, data in tables 2 and 4 does not include employees in foundations, associations, political parties, trade unions, social organizations, employers organizations, economic and professional self-government.

Components of wages and salaries are comprised of: personal wages and salaries, payments from profit and balance surplus in cooperatives, annual extra wages and salaries for employees of budgetary sphere entities, impersonal wages and salaries, agency commission wages and salaries, fees.

**Personal wages and salaries** comprise, i.e. basic wages and salaries, premiums and prizes, bonuses (e.g. for working in unhealthy conditions, for seniority, for serving in management positions), wages and salaries for working overtime, wages and salaries for time off (paid lay-offs, holidays, illness) and allowances and claim benefits. Personal wages and salaries concern employees hired on the basis of an employment contract, outworkers as well as apprentices, who concluded a labour contract with an employer for the purpose of vocational training.

**2. The average monthly (nominal) wages and salaries** per paid employee were calculated assuming:

- personal wages and salaries, excluding wages and salaries of outworkers as well as apprentices and persons employed abroad,
- payments from profit and balance surplus in cooperatives,
- annual extra wages and salaries for employees of budgetary sphere entities,
- fees paid to selected groups of employees for performing work in accordance with a labour contract, e.g. to journalists, film producers, radio and television program producers.

Data regarding average wages and salaries concerns full-time employees as well as part-time employees, whose wages and salaries have been converted into those of full-time employees.

3. Dane o wynagrodzeniach podaje się **w ujęciu brutto**, tj. łącznie z zaliczkami na poczet podatku dochodowego od osób fizycznych oraz od 1999 r. ze składkami na obowiązkowe ubezpieczenia społeczne (emerytalne, rentowe i chorobowe) płaconymi przez ubezpieczonego pracownika, wprowadzonymi ustawą z dnia 13 X 1998 r. o systemie ubezpieczeń społecznych (Dz. U. Nr 137, poz. 887) z późniejszymi zmianami.

## Świadczenia z ubezpieczeń społecznych

1. Informacje o **świadczeniach emerytalnych i rentowych** (poza rolnikami indywidualnymi) dotyczą świadczeń finansowanych z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych, którym dysponuje Zakład Ubezpieczeń Społecznych.

Informacje o **świadczeniach emerytalnych i rentowych rolników indywidualnych** dotyczą świadczeń finansowanych z Funduszu Emerytalno-Rentowego, którym dysponuje Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego, a także z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych, w przypadku gdy rolnicy posiadają uprawnienia do łącznego pobierania świadczeń z obu tych funduszy.

2. Do świadczeń emerytalnych i rentowych uprawnieni są (łącznie z członkami ich rodzin) m.in.:

- 1) pracownicy;
- 2) osoby wykonujące pracę nakładczą;
- 3) członkowie rolniczych spółdzielni produkcyjnych i spółdzielni kółek rolniczych;
- 4) osoby wykonujące pracę na podstawie umowy agencyjnej lub umowy na warunkach zlecenia;
- 5) osoby prowadzące pozarolniczą działalność (w tym osoby prowadzące działalność gospodarczą na własny rachunek, twórcy, artyści);
- 6) duchowni;
- 7) żołnierze zawodowi;
- 8) funkcjonariusze: Policji, Agencji Bezpieczeństwa Wewnętrznego i Agencji Wywiadu (do 28 VI 2002 r. – Urzędu Ochrony Państwa), Straży Granicznej, Państwowej Straży Pożarnej i Służby Więziennej;
- 9) rolnicy indywidualni;
- 10) inwalidzi wojenni i wojskowi oraz kombatanci.

3. **Świadczenia emerytalne i rentowe** (wyplacane także z tytułu wypadków przy pracy i chorób zawodowych) obejmują:

- 1) emerytury;
- 2) renty z tytułu niezdolności do pracy;
- 3) renty rodzinne.

4. **Świadczenia emerytalne i rentowe** obejmują kwotę świadczeń należnych (bieżących i wyrównawczych). Od 1995 r. świadczenia nie obejmują zasiłków rodzinnych i pielęgnacyjnych wypłacanych emerytom i rencistom na członków ich rodzin.

5. Dane dotyczące **przeciętnej miesięcznej emerytury i renty** obliczono dzieląc ogólną kwotę świadczeń przez odpowiadającą im liczbę świadczeniobiorców.

6. Dane o świadczeniach podaje się **w ujęciu brutto**, tj. łącznie z zaliczkami na poczet podatku dochodowego od osób fizycznych.

3. *Data regarding wages and salaries is given in gross terms, i.e. including deductions for personal income taxes and since 1999 also employee's contributions to compulsory social security (retirement, pension and illness) introduced with the Law on the Social Security System, dated 13 X 1998 (Journal of Laws No. 137, item 887) with later amendments.*

## Social security benefits

1. *Information regarding retirement pay and pension benefits (excluding farmers) concerns benefits financed from the Social Insurance Fund of the Social Insurance Institution.*

*Information regarding retirement pay and pension benefits for farmers concerns benefits financed from the Pension Fund of the Agricultural Social Insurance Fund as well as from the Social Insurance Fund, in case of farmers who are authorized to receive benefits from both of these funds simultaneously.*

2. *Among others the following persons (including members of their families) are authorized to receive retirement pay and pensions:*

- 1) *employed persons;*
- 2) *outworkers;*
- 3) *members of agricultural producers' cooperatives and agricultural farmers' cooperatives;*
- 4) *persons employed on the basis of agency agreements or on the basis of order agreements;*
- 5) *persons engaged in non-agricultural economic activity (of which self-employed persons, creators, artists);*
- 6) *clergy;*
- 7) *professional soldiers;*
- 8) *functionaries of: the Police, Internal Security Agency and Foreign Intelligence Agency (until 28 VI 2002 – Office of State Protection), Border Guard, State Fire Department and Penitentiary Staff;*
- 9) *farmers;*
- 10) *war and military invalids as well as combatants.*

3. *Retirement pay and pension benefits (also paid due to accidents at work and job-related illnesses) include:*

- 1) *retirement pay;*
- 2) *pensions resulting from an inability to work;*
- 3) *family pensions.*

4. *Retirement pay and pension benefits include the amount of benefits due (current and compensatory). Since 1995 benefits do not include family and nursing benefits paid to persons receiving retirement pay and pensions for their families.*

5. *Data regarding the average monthly retirement pay and pension was calculated by dividing the total amount of benefits by the corresponding number of persons receiving these benefits.*

6. *Data regarding benefits is given in gross terms, i.e. including deductions for personal income taxes.*

## Wynagrodzenia

### Wages and salaries

TABL. 1 (86). WYNAGRODZENIA BRUTTO<sup>a</sup>  
GROSS WAGES AND SALARIES<sup>a</sup>

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w tys. zł in thous. zł			
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>4464116,1</b>	<b>4726447,6</b>	<b>4824259,7</b>	<b>T O T A L</b>
sektor publiczny .....	2517001,7	2489016,5	2507460,0	public sector
sektor prywatny .....	1947114,4	2237431,1	2316799,7	private sector
w tym:				of which:
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....	85895,5	77789,3	78747,5	Agriculture, hunting and forestry
Przemysł .....	1122708,0	1185318,6	1202360,3	Industry
w tym:				of which:
przetwórstwo przemysłowe .....	956027,2	1007984,5	1027961,2	manufacturing
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....	148578,4	164152,7	166427,9	electricity, gas and water supply
Budownictwo .....	248026,5	209871,6	202973,5	Construction
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	523490,5	608836,5	619751,0	Trade and repair <sup>Δ</sup>
Hotele i restauracje .....	37835,5	38395,7	41047,4	Hotels and restaurants
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....	404446,4	273941,0	254349,6	Transport, storage and communication
Pośrednictwo finansowe .....	186738,1	171486,5	185958,6	Financial intermediation
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....	185325,8	272195,4	248841,1	Real estate, renting and business activities
Administracja publiczna i obrona narodu; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....	407000,9	528512,7	572411,6	Public administration and defence; compulsory social security
Edukacja .....	649053,2	779087,8	859860,7	Education
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....	499754,4	439239,2	413415,7	Health and social work
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała .....	113315,2	141345,2	144247,3	Other community, social and personal service activities

a Obejmują tylko składniki wynagrodzeń wymienione w ust. 2 uwag ogólnych na str. 123.

a Data includes only components of wages and salaries mentioned in item 2 of general notes on page 123.

TABL. 2 (87). WYNAGRODZENIA BRUTTO<sup>a</sup> WEDŁUG SEKCJI  
GROSS WAGES AND SALARIES<sup>a</sup> BY SECTIONS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Osobowe <sup>b</sup> Personal <sup>b</sup>	Wypłaty z tytułu udziału w zysku i w nadwyżce bilansowej w spółdzielniach Payments from profit and balance surplus in cooperatives	Dodatkowe wynagrodzenia roczne dla pracowników jednostek sfery budżetowej Annual extra wages and salaries for employees of budgetary sphere entities	Pozostałe <sup>c</sup> Others <sup>c</sup>	Uczniów Apprentices	
							w tys. zł
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	4229318,1	3946793,3	36580,8	81742,5	161051,4	3150,1
<b>TOTAL</b> .....	2003	4382684,1	4134429,8	7161,7	91891,0	147811,4	1390,2
	<b>2004</b>	<b>4551876,6</b>	<b>4270438,7</b>	<b>8277,3</b>	<b>97751,2</b>	<b>173995,6</b>	<b>1413,8</b>
sektor publiczny .....		2568336,7	2403652,4	7300,3	97751,2	59536,0	96,8
public sector							
sektor prywatny .....		1983539,9	1866786,3	977,0	-	114459,6	1317,0
private sector							
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....		74135,5	72150,7	-	-	1984,8	-
Agriculture, hunting and forestry							
Przemysł .....		1170364,0	1119574,2	3470,2	743,8	45757,1	818,7
Industry							
w tym: of which:							
przetwórstwo przemysłowe .....		995427,4	947831,2	2889,5	-	43888,0	818,7
manufacturing							
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....		167430,8	164649,0	580,7	743,8	1457,3	-
electricity, gas and water supply							
Budownictwo .....		184191,6	175255,8	205,4	626,0	8081,1	23,3
Construction							
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....		471842,0	447536,2	3656,4	-	20258,5	390,9
Trade and repair <sup>Δ</sup>							
Hotele i restauracje .....		35132,9	29632,1	-	946,2	4472,8	81,8
Hotels and restaurants							
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....		226543,7	220683,4	928,8	1230,6	3688,7	12,2
Transport, storage and communication							
Pośrednictwo finansowe .....		189098,6	180962,5	-	-	8136,1	-
Financial intermediation							
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....		253805,4	230803,0	-	5479,9	17518,1	4,4
Real estate, renting and business activities							
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....		590853,9	536937,4	-	35188,0	18728,5	-
Public administration and defence; compulsory social security							
Edukacja .....		845772,7	770107,1	-	45422,7	30242,9	-
Education							
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....		403596,0	390028,3	-	6059,8	7507,9	-
Health and social work							
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała .....		106540,3	96768,0	16,5	2054,2	7619,1	82,5
Other community, social and personal service activities							

a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących. b Łącznie z wynagrodzeniami osób wykonujących pracę nakładczą; bez wynagrodzeń uczniów. c Wynagrodzenia bezosobowe, agencyjno-prowizyjne, honoraria.

a Data concerns economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees. b Including wages and salaries of outworkers; excluding wages and salaries of apprentices. c Impersonal wages and salaries, agency commission wages and salaries, fees.

TABL. 3 (88). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO**  
**AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w zł in zł			
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>1675,71</b>	<b>1933,63</b>	<b>2005,14</b>	<b>T O T A L</b>
sektor publiczny .....	1860,23	2221,18	2345,70	<i>public sector</i>
sektor prywatny .....	1485,27	1690,21	1732,84	<i>private sector</i>
w tym:				<i>of which:</i>
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....	1821,36	2218,49	2342,84	<i>Agriculture, hunting and forestry</i>
Przemysł .....	1628,84	1862,69	1896,12	<i>Industry</i>
w tym:				<i>of which:</i>
przetwórstwo przemysłowe .....	1559,66	1774,60	1806,06	<i>manufacturing</i>
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....	2187,94	2636,23	2721,01	<i>electricity, gas and water supply</i>
Budownictwo .....	1546,03	1636,04	1729,32	<i>Construction</i>
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	1334,60	1558,63	1607,55	<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>
Hotele i restauracje .....	1132,12	1244,51	1279,69	<i>Hotels and restaurants</i>
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....	1957,93	2128,72	2093,41	<i>Transport, storage and communication</i>
Pośrednictwo finansowe .....	2553,58	2885,23	2976,67	<i>Financial intermediation</i>
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....	1756,38	1741,23	1831,22	<i>Real estate, renting and business activities</i>
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....	2246,44	2613,66	2765,11	<i>Public administration and defence; com- pulsory social security</i>
Edukacja .....	1792,05	2154,01	2275,56	<i>Education</i>
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....	1473,89	1804,63	1815,52	<i>Health and social work</i>
Działalność usługowa komunalna, społecz- na i indywidualna, pozostała .....	1540,45	1987,31	2045,02	<i>Other community, social and personal service activities</i>

TABL. 4 (89). PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO<sup>a</sup> WEDŁUG SEKCJI  
 AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES<sup>a</sup> BY SECTIONS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotnicze non-manual labour
w zł    in zł					
<b>O G Ó Ł E M</b> <b>TOTAL</b>	<b>1756,16</b>	<b>2035,43</b>	<b>2107,50</b>	<b>1556,74</b>	<b>2636,98</b>
sektor publiczny ..... <i>public sector</i>	1860,23	2221,18	2345,70	1731,18	2600,49
sektor prywatny ..... <i>private sector</i>	1609,13	1817,07	1853,07	1478,79	2729,00
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	1953,83	2485,36	2615,87	1506,03	3400,84
Przemysł ..... <i>Industry</i>	1686,36	1929,75	1965,11	1641,69	3197,09
w tym: <i>of which:</i>					
przetwórstwo przemysłowe ..... <i>manufacturing</i>	1617,60	1839,94	1872,58	1558,90	3171,37
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę ..... <i>electricity, gas and water supply</i>	2188,68	2638,27	2724,26	2448,56	3315,27
Budownictwo ..... <i>Construction</i>	1693,31	1818,40	1943,35	1546,14	2909,21
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... <i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>	1483,86	1720,61	1770,59	1411,82	2405,01
Hotele i restauracje ..... <i>Hotels and restaurants</i>	1280,23	1353,03	1388,29	1138,59	1937,81
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ..... <i>Transport, storage and communication</i>	2028,51	2318,39	2277,05	2000,62	3090,16
Pośrednictwo finansowe ..... <i>Financial intermediation</i>	2595,00	2955,71	3035,48	1854,88	3072,75
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ..... <i>Real estate, renting and business activities</i>	1830,44	1770,70	1789,19	1305,93	2505,42
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne zdrowotne <sup>Δ</sup> ..... <i>Public administration and defence; com- pulsory social security</i>	2245,83	2613,13	2764,80	1560,64	2969,68
Edukacja ..... <i>Education</i>	1789,95	2157,66	2334,86	1326,66	2532,00
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna ..... <i>Health and social work</i>	1482,98	1823,75	1839,94	1364,35	1985,06
Działalność usługowa komunalna, społecz- na i indywidualna, pozostała ..... <i>Other community, social and personal ser- vice activities</i>	1613,06	1927,50	2011,05	1653,97	2290,83

a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących.

a Data concerns economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees.



## Świadczenia z ubezpieczeń społecznych

### Social security benefits

TABL. 5 (90). **EMERYCI I RENCISTI<sup>a</sup>**  
*RETIREEES AND PENSIONERS<sup>a</sup>*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>291695</b>	<b>283386</b>	<b>282145</b>	<b>TOTAL</b>
Objęci pozarolniczym systemem ubezpieczeń społecznych .....	164006	162343	163698	Covered by the non-agricultural social security system
pobierający:				persons receiving:
emerytury .....	83463	89865	95247	retirement pay
renty z tytułu niezdolności do pracy .....	55913	46852	42748	pensions resulting from an inability to work
renty rodzinne .....	24630	25626	25703	family pensions
Rolnicy indywidualni .....	127689	121043	118447	Farmers
w tym pobierający emerytury .....	80609	74901	77732	of which receiving retirement pay

<sup>a</sup> Przeciętne w roku; bez emerytów i rencistów, którzy otrzymują świadczenia wypłacane przez Ministerstwo Obrony Narodowej, Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji oraz Ministerstwo Sprawiedliwości; bez emerytów i rencistów otrzymujących świadczenia na mocy umów międzynarodowych.

Źródło: dane Zakładu Ubezpieczeń Społecznych i Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego.

<sup>a</sup> Annual averages; excluding retirees and pensioners, who receive benefits paid by the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration as well as the Ministry of Justice; excluding retirees and pensioners receiving benefits on the basis of international agreements.

Source: data of the Social Insurance Institution and Agricultural Social Insurance Fund.

TABL. 6 (91). **ŚWIADCZENIA EMERYTALNE I RENTOWE BRUTTO<sup>a</sup>**  
*GROSS RETIREMENT PAY AND PENSION BENEFITS<sup>a</sup>*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM</b> <b>GRAND TOTAL</b>				
Świadczenia w tys. zł .....	2384697,9	2864602,4	2972429,7	Benefits in thous. zł
Z POZAROLNICZEGO SYSTEMU UBEZPIECZEŃ SPOŁECZNYCH FROM NON-AGRICULTURAL SOCIAL SECURITY SYSTEM				
Razem Total				
Świadczenia w tys. zł .....	1502764,4	1854915,7	1956978,8	Benefits in thous. zł
Przeciętna miesięczna emerytura i renta w zł .....	763,57	952,16	996,23	Average monthly retirement pay and pension in zł
Emerytury Retirement pay				
Świadczenia w tys. zł .....	840909,4	1127012,1	1247655,6	Benefits in thous. zł
Przeciętna miesięczna emerytura w zł	839,60	1045,10	1091,59	Average monthly retirement pay in zł

<sup>a</sup> Bez emerytur i rent wypłacanych przez Ministerstwo Obrony Narodowej, Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji oraz Ministerstwo Sprawiedliwości; bez emerytur i rent realizowanych na mocy umów międzynarodowych.

Źródło: dane Zakładu Ubezpieczeń Społecznych i Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego.

<sup>a</sup> Excluding retirement pay and pensions paid by the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration as well as the Ministry of Justice; excluding retirement pay and pensions realized on the basis of international agreements.

Source: data of the Social Insurance Institution and Agricultural Social Insurance Fund.

TABL. 6 (91). ŚWIADCZENIA EMERYTALNE I RENTOWE BRUTTO<sup>a</sup> (dok.)  
GROSS RETIREMENT PAY AND PENSION BENEFITS<sup>a</sup> (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Renty z tytułu niezdolności do pracy <i>Pensions resulting from an inability to work</i>				
Świadczenia w tys. zł .....	452353,7	460332,6	430421,0	<i>Benefits in thous. zł</i>
Przeciętna miesięczna renta w zł ....	674,19	818,78	839,07	<i>Average monthly pension in zł</i>
Renty rodzinne <i>Family pensions</i>				
Świadczenia w tys. zł .....	209501,2	267571,0	278902,2	<i>Benefits in thous. zł</i>
Przeciętna miesięczna renta w zł ....	708,84	870,10	904,24	<i>Average monthly pension in zł</i>
ROLNIKÓW INDYWIDUALNYCH <i>FARMERS</i> Razem <sup>b</sup> Total <sup>b</sup>				
Świadczenia w tys. zł .....	881933,5	1009686,7	1015450,9	<i>Benefits in thous. zł</i>
Przeciętna miesięczna emerytura i renta w zł .....	575,58	695,13	714,42	<i>Average monthly retirement pay and pension in zł</i>
w tym emerytura <i>of which retirement pay</i>				
Świadczenia w tys. zł .....	574196,4	645138,2	686310,9	<i>Benefits in thous. zł</i>
Przeciętna miesięczna emerytura w zł .....	593,60	717,77	735,77	<i>Average monthly retirement pay in zł</i>

a Bez emerytur i rent wypłacanych przez Ministerstwo Obrony Narodowej, Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji oraz Ministerstwo Sprawiedliwości; bez emerytur i rent realizowanych na mocy umów międzynarodowych. b Łącznie z wypłatami z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych w przypadku łączenia uprawnień do świadczeń z tego funduszu z uprawnieniami do świadczeń z Funduszu Emerytalno-Rentowego.

Źródło: dane Zakładu Ubezpieczeń Społecznych i Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego.

a Excluding retirement pay and pensions paid by the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration as well as the Ministry of Justice; excluding retirement pay and pensions realized on the basis of international agreements. b Including payments from the Social Insurance Fund, in case of a simultaneous right to benefits from this fund and to benefits from the Pension Fund.

Source: data of the Social Insurance Institution and Agricultural Social Insurance Fund.

## DZIAŁ VIII BUDŻETY GOSPODARSTW DOMOWYCH

### Uwagi ogólne

1. Podstawowym źródłem informacji o warunkach bytu ludności, tj. poziomie i strukturze dochodu rozporządzalnego, wydatków i spożycia oraz wyposażeniu gospodarstw domowych w przedmioty trwałego użytkowania jest reprezentacyjne badanie **budżetów gospodarstw domowych**. Badaniem objęte są wszystkie grupy gospodarstw domowych, z wyjątkiem zamieszkujących obiekty zbiorowego zakwaterowania oraz gospodarstw cudzoziemców.

Jednostką badania jest **gospodarstwo domowe** jedno- lub wieloosobowe. Gospodarstwo domowe **jednoosobowe** stanowi osoba utrzymująca się samodzielnie, tzn. niełącząca swoich dochodów z dochodami innych osób bez względu na to, czy mieszka sama czy z innymi osobami. Przez gospodarstwo domowe **wieloosobowe** rozumie się zespół osób zamieszkujących razem i wspólnie utrzymujących się.

Wyniki badania oparte są na oświadczeniach osób biorących udział w badaniu budżetów gospodarstw domowych.

2. Badanie budżetów gospodarstw domowych prowadzone jest metodą rotacji miesięcznej w cyklu kwartalnym, co oznacza, że w każdym miesiącu w badaniu uczestniczą inne gospodarstwa domowe, a po kwartale w gospodarstwach domowych, które brały udział w badaniu miesięcznym danego kwartału przeprowadzany jest wywiad dotyczący niektórych wydatków, m.in. na zakup przedmiotów trwałego użytkowania (telewizor, pralkę, lodówkę itp.), na opłatę za usługi (lekarskie, stomatologiczne itp.) oraz wyposażenia gospodarstw domowych w przedmioty trwałego użytkowania.

Badaniem objęto wszystkie gospodarstwa domowe zamieszkałe w wylosowanych mieszkaniach, reprezentujące społeczno-ekonomiczne grupy ludności, tj. gospodarstwa domowe: pracowników, pracowników użytkujących gospodarstwo rolne, rolników, pracujących na własny rachunek, emerytów, rencistów oraz utrzymujących się z niezarobkowych źródeł (innych niż emerytura i renta).

3. Kategorie osób występujących w gospodarstwach domowych (tabl. 1) ustalone zostały na podstawie ich głównego źródła utrzymania, czyli źródła przynoszącego największy dochód:

1) do osób pracujących zalicza się:

- a) pracujących najemnie, dla których głównym źródłem utrzymania jest dochód z pracy najemnej, niezależnie od rodzaju umowy zawartej z pracodawcą (umowa o pracę na czas nieokreślony lub określony, mianowanie, powołanie, praca sezonowa, praca dorywcza, umowa o wykonanie pracy nakładczej, umowa agencyjna, umowa-zlecenie, umowa ustna itd.); do tej grupy pracujących zaliczono również członków spółdzielni produkcji rolniczej (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin),
- b) pracujących w gospodarstwie indywidualnym w rolnictwie (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin), dla których głównym źródłem utrzymania jest dochód z pracy w użytkowanym przez siebie gospodarstwie indywidualnym w rolnictwie,
- c) pracujących na własny rachunek (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin), dla których głównym źródłem utrzymania jest prowadzenie działalności gospodarczej (poza użytkowaniem gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie), w tym wynajem budynków i budowli oraz wykonywanie wolnego zawodu;

## CHAPTER VIII HOUSEHOLD BUDGETS

### General notes

1. The basic source of information regarding the living conditions of the population, i.e. the level and structure of available income, expenditures and consumption as well as the furnishing of households with durable goods, is a sample survey of **household budgets**. All groups of households, excluding those living in institutional households as well as households of foreign citizens, are included in the survey.

The survey unit is a one- or a multi-person **household**. A **one-person** household is understood as an individual maintaining independently, i.e. income is not combined with the income of others, regardless of the fact whether the individual lives alone or with other persons. A **multi-person** household is understood as a group of people living together and maintaining themselves jointly.

Survey results are based on declarations made by persons participating in the survey of household budgets.

2. The survey of household budgets is conducted using the method of monthly rotation with a quarterly cycle, which means that each month different households participate in the survey and after each quarter an interview is conducted in households which participated in the monthly survey of a given quarter concerning some expenditures, i.e. on purchases of durable goods (a television set, washing machine, refrigerator etc.), on payments for services (medical, dental etc.) as well as on furnishing the household with durable goods.

The survey included all households within randomly selected dwellings representing of socio-economic groups of the population, i.e. households of: employees, employee-farmers, farmers, self-employed, retirees, pensioners as well as households maintained from non-earned sources (other than retirement pay and pensions).

3. The categories of persons comprising households (table 1) were established on the basis of their primary source of maintenance, i.e. source deriving the greatest income:

1) employed persons include:

- a) hired employees, for whom the main source of maintenance is income from hired work, regardless of the type of contract concluded with the employer (a labour contract for a specified or unspecified period, postings, appointments, seasonal work, odd jobs, outwork, agency contracts, commission contracts, verbal contracts etc.). Members of agricultural production cooperatives (including contributing family workers) were also included in this group of employees,
- b) employees on a private farm in agriculture (including contributing family workers), for whom the main source of maintenance is income from private farm work,
- c) self-employed persons (including contributing family workers), for whom the main source of maintenance is conducting economic activity (excluding the use of a private farm in agriculture), of which leasing buildings and structures as well as persons practising a learned profession;

- 2) osoby utrzymujące się ze świadczeń z ubezpieczeń społecznych i pomocy społecznej, których głównym źródłem utrzymania jest m.in. emerytura, renta rodzinna, zasiłek dla bezrobotnych bądź inne świadczenia z Funduszu Pracy, zasiłek wychowawczy, pielęgnacyjny, pomoc materialna i pomoc w formie usług, alimenty z Funduszu Alimentacyjnego, stypendia;
- 3) osoby pozostające na utrzymaniu (bez własnego źródła utrzymania) są utrzymywane przez inne osoby będące członkami tego samego gospodarstwa domowego.

**4. Dochód rozporządzalny** obejmuje bieżące dochody pieniężne i niepieniężne (w tym wartość spożycia naturalnego, tj. wartość towarów i usług konsumpcyjnych pobranych na potrzeby gospodarstwa domowego z działalności gospodarczej na własny rachunek – rolniczej i pozarolniczej oraz wartość towarów i usług otrzymanych bezpłatnie), bez zaliczek na podatek dochodowy od osób fizycznych płaconych z tytułu dochodów (z pracy najemnej, ze świadczeń z ubezpieczeń społecznych oraz ze świadczeń pomocy społecznej), bez składek na obowiązkowe ubezpieczenia społeczne płacone przez ubezpieczonego pracownika (patrz uwagi ogólne działu „Wynagrodzenia. Świadczenia z ubezpieczeń społecznych”, ust. 3 na str. 124) oraz bez podatków płaconych przez osoby pracujące na własny rachunek.

W skład dochodu rozporządzalnego wchodzi:

- 1) dochód z pracy najemnej – uzyskany we wszystkich miejscach pracy danego członka gospodarstwa domowego, niezależnie od długości trwania okresu pracy i rodzaju umowy o pracę – który obejmuje wszystkie dochody uzyskiwane z tytułu pracy najemnej, w tym: wynagrodzenia (patrz dział „Wynagrodzenia. Świadczenia z ubezpieczeń społecznych”, ust. 1 na str. 123), wypłaty niezaliczone do wynagrodzeń (np. dodatek za rozłąkę, ekwiwalent pieniężny za używanie własnej odzieży zamiast roboczej, kwoty uzyskane z zakładowego funduszu świadczeń socjalnych), zasiłki chorobowe (pobrane w czasie trwania stosunku pracy), wyrównawcze, opiekuńcze, dochody w formie niepieniężnej (opłacone przez pracodawcę);
- 2) dochód z gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie, który stanowi różnicę między wartością produkcji rolniczej (łącznie ze spożyciem naturalnym) a poniesionymi bieżącymi nakładami na nią (tj. zakup produktów i usług, wynagrodzenie i składki na obowiązkowe ubezpieczenie społeczne pracowników najemnych) i podatkami związanymi z prowadzeniem gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie;
- 3) dochód z pracy na własny rachunek, który stanowi część dochodu uzyskanego z prowadzonej działalności gospodarczej na własny rachunek (poza gospodarstwem indywidualnym w rolnictwie), w tym dochód z wynajmu budynków i budowli oraz dochód z wykonywania wolnego zawodu, jaka została przeznaczona na pozyskanie towarów i usług konsumpcyjnych na potrzeby gospodarstwa domowego oraz na inwestycje o charakterze mieszkaniowym (zakup, budowa, remont lub modernizacja mieszkania lub domu mieszkalnego);
- 4) dochód z tytułu własności (odsetki, udziały w zyskach przedsiębiorstw, w tym dywidendy, dochody z dzierżawy ziemi) oraz dochody z wynajmu budynków (w tym mieszkań) i budowli (w tym garaży) niezwiązanych z prowadzoną działalnością gospodarczą, który stanowi różnicę między przychodami a poniesionymi nakładami i podatkami;
- 5) dochód ze świadczeń z ubezpieczeń społecznych i pomocy społecznej, który obejmuje m.in. emerytury i renty, zasiłki z ubezpieczeń społecznych i pomocy społecznej (w tym alimenty wypłacane z Funduszu Alimentacyjnego);

2) persons maintained from social security benefits and from social assistance benefits, for whom the main source of maintenance is retirement pay, pension, unemployment benefit and other benefits from the Labour Fund, child-care benefits, nursing benefits, material assistance and assistance in the form of services, alimony paid from the Alimony Fund, scholarships;

3) dependents (without their own source of maintenance) are maintained by other persons being members of the same household.

**4. Available income** includes current monetary and non-monetary income (including the value of own consumption, i.e. consumer goods and services acquired for household needs from self-employed agricultural or non-agricultural economic activity as well as the value of goods and services received free of charge), excluding prepayments on personal income tax paid with income (from hired work and social security benefits as well as from social assistance benefits), excluding contributions to obligatory social security paid by the insured employee (see general notes in the chapter “Wages and salaries. Social security benefits”, item 3 on page 124) as well as excluding taxes paid by self-employed persons.

Available income comprises:

- 1) income from hired work – obtained in all workplaces by the given household member, regardless of the length of time worked or the type of labour agreement – which includes all income obtained from hired work, including: wages and salaries (see the chapter “Wages and salaries. Social security benefits”, item 1 on page 123), payments not included in wages and salaries (e.g. severance pay, the monetary equivalent for the use of personal instead of company clothing, sums received from a company social benefit fund), sick benefits (taken during the period of employment), compensatory and nursing benefits, income in a non-monetary form (paid by the employer);
- 2) income from a private farm in agriculture, which accounts for the difference in the value of agricultural production (including own consumption) and current expenditures borne on it (i.e. the purchase of products and services, wages and salaries as well as contributions to compulsory social security of hired employees) as well as taxes connected with tending a private farm in agriculture;
- 3) income from self-employment, which accounts for a portion of income obtained from conducting self-employed economic activity (excluding a private farm in agriculture), of which income from leasing buildings and structures and income from practising a learned profession, which was designated for household needs as well as for investments with a residential character (purchasing, building, renovating or modernizing a dwelling or a house);
- 4) income from title of property (interest, shares in company profits, including dividends, income from land leasing) as well as income from the rental of buildings (including dwellings) and structures (including garages) not connected with conducting economic activity, measured as a difference between revenues and investment and taxes;
- 5) income from social security benefits and social assistance, which includes, i.e. retirement pays and pensions, social security benefits and other social assistance (of which alimony paid from the Alimony Fund);

6) pozostały dochód, który obejmuje m.in. dary (w tym alimenty od osób prywatnych), odszkodowania z tytułu ubezpieczeń w instytucjach ubezpieczeniowych, wygrane w grach hazardowych i loteryjnych.

Dochód rozporządzalny przeznaczony jest na wydatki oraz przyrost oszczędności.

**Dochód do dyspozycji** jest to dochód rozporządzalny pomniejszony o pozostałe wydatki. Dochód do dyspozycji przeznaczony jest na wydatki na towary i usługi konsumpcyjne oraz przyrost oszczędności.

**5. Wydatki** obejmują wydatki na towary i usługi konsumpcyjne oraz pozostałe wydatki.

**Wydatki na towary i usługi konsumpcyjne** przeznaczone są na zaspokojenie potrzeb gospodarstwa domowego. Obejmują wydatki na towary i usługi zakupione za gotówkę i na kredyt, wartość artykułów otrzymanych bezpłatnie oraz wartość spożycia naturalnego. Towary konsumpcyjne obejmują dobra nietrwałego użytkowania (np. żywność, napoje, artykuły farmaceutyczne), półtrwałego użytkowania (np. odzież, książki, zabawki) i trwałego użytkowania (np. samochody, pralki, lodówki, telewizory).

**Pozostałe wydatki** obejmują m.in. kwoty przekazane innym gospodarstwom domowym i instytucjom niekomercyjnym, w tym dary; koszty zakwaterowania młodzieży i studentów uczących się poza domem; alimenty od osób prywatnych; niektóre podatki, np. od nieruchomości, od spadków i darowizn, od dochodów z własności, z wynajmu i sprzedaży nieruchomości; straty pieniężne.

**6. Grupowania przychodów i rozchodów gospodarstw domowych** dokonano w dostosowaniu do zasad systemu rachunków narodowych, w tym wydatki na towary i usługi konsumpcyjne zagregowano zgodnie z Klasyfikacją Spożycia Indywidualnego według Celu do Badania Budżetów Gospodarstw Domowych (COICOP/HBS).

**7. Spożycie** artykułów żywnościowych (w ujęciu ilościowym) w gospodarstwach domowych obejmuje artykuły zakupione za gotówkę i na kredyt, otrzymane nieodpłatnie oraz pobrane z gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie bądź z prowadzonej działalności gospodarczej na własny rachunek (spożycie naturalne); bez spożycia w placówkach gastronomicznych.

6) *other income, which includes, i.e. gifts (of which private alimony), insurance indemnities, winnings from gambling games and lotteries.*

*Available income is designated for expenditures as well as for an increase in savings.*

**Disposable income** is understood as available income reduced by other expenditures. Disposable income is designated for consumer goods and services as well as for an increase in savings.

**5. Expenditures** include expenditures on consumer goods and services as well as other expenditures.

**Expenditures on consumer goods and services** are designated for meeting household needs. They include expenditures on goods and services purchased for cash and on credit, the value of articles received gratis as well as the value of own consumption. Consumer goods include non-durable goods (e.g. food, beverages, pharmaceutical products), semi-durable goods (e.g. clothing, books, toys) and durable goods (e.g. cars, washing machines, refrigerators, television sets).

**Other expenditures** include, i.e. amounts transferred to other households and non-commercial institutions, including gifts; boarding costs of youth and students studying away from home; private alimony; some taxes, e.g. on real estate, inheritance and donations, income from property as well as renting and selling real estate; monetary losses.

**6. Household revenues and expenses** are classified in accordance with national accounts, of which expenditures on consumer goods and services were aggregated in accordance with the Classification of Individual Consumption by Purpose for the Household Budget Survey (COICOP/HBS).

**7. Consumption** of foodstuffs (in terms of quantity) in households includes articles purchased for cash and on credit, received gratis as well as taken from a private farm in agriculture or from conducted self-employed economic activity (own consumption); excluding consumption in catering establishments.

TABL. 1 (92). **GOSPODARSTWA DOMOWE**  
**HOUSEHOLDS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004	SPECIFICATION
Gospodarstwa domowe objęte badaniem .....	1039	1007	Households included in the survey
Przeciętna liczba osób w gospodarstwie domowym .....	3,29	3,25	Average number of persons in a household
w tym:			of which:
pracujących .....	1,08	1,09	employed
pobierających świadczenia z ubezpieczeń społecznych i pomocy społecznej .....	0,89	0,85	receiving social security benefits and social assistance benefits
w tym emeryturę lub rentę .....	0,71	0,72	of which retirement pay and pension
pozostających na utrzymaniu .....	1,24	1,24	dependents

**Uwaga do tablic 2-5**

W celu zachowania relacji między strukturą badanej zbiorowości a strukturą społeczno-demograficzną zbiorowości generalnej, wyniki badania za 2004 r. przeważone zostały danymi o strukturze gospodarstw domowych według liczby osób i miejsca zamieszkania pochodzącymi z Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002. Ze względu na konieczność zachowania porównywalności danych, wyniki za 2003 r. zostały powtórnie przeliczone w oparciu o nowy system wag.

**Note to tables 2-5**

In order to maintain the relation between the structure of the surveyed population and the socio-demographic structure of the total population, the results of the survey in 2004 were weighted with the data on the structure of households by the number of inhabitants and place of residence obtained from the Population and Housing Census 2002. Taking into account the necessity of retaining the comparability of data, the results from 2003 were re-calculated on the basis of a new system of weight.

TABL. 2 (93). **PRZECIĘTNY MIESIĘCZNY DOCHÓD ROZPORZĄDZALNY NA 1 OSOBE W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH**  
AVERAGE MONTHLY AVAILABLE INCOME PER CAPITA IN HOUSEHOLDS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003		2004		SPECIFICATION
	w zł		in zł		
Dochód rozporządzalny .....	607,96		644,88		Available income
w tym:					of which:
z pracy najemnej .....	228,20		258,00		from hired work
z gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie .....	65,00		59,77 <sup>a</sup>		from a private farm in agriculture
z pracy na własny rachunek .....	52,17		60,65		from self-employment
ze świadczeń z ubezpieczeń społecz- nych i pomocy społecznej .....	209,61		214,03		from social security benefits and social assistance benefits
Dochód do dyspozycji .....	583,29		620,07		Disposable income

a Błąd względny szacunków przekracza 10% i wynosi 12,99%.  
a Relative error of estimates exceeds 10% and is 12,99%.

TABL. 3 (94). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYDATKI NA 1 OSOBE W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH**  
AVERAGE MONTHLY EXPENDITURES PER CAPITA IN HOUSEHOLDS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003		2004		SPECIFICATION
	w zł		in zł		
Wydatki ogółem .....	616,58		615,00		Total expenditures
w tym towary i usługi konsumpcyjne ..	591,91		590,19		of which consumer goods and services
w tym:					of which:
żywność i napoje bezalkoholowe ..	187,71		190,43		food and non-alcoholic beverages
napoje alkoholowe i wyroby tyto- niowe .....	17,94		18,18		alcoholic beverages and tobacco
odzież i obuwie .....	35,86		35,26		clothing and footwear
użytkowanie mieszkania i nośniki energii .....	125,42		114,39		housing, water, electricity, gas and other fuels
wyposażenie mieszkania i prowa- dzenie gospodarstwa domo- wego .....	32,34		33,16		furnishings, household equipment and routine maintenance of the house
zdrowie .....	26,90		31,34		health
transport .....	52,42		51,63		transport
łącznie .....	29,14		29,16		communications
rekreacja i kultura .....	37,04		38,73 <sup>a</sup>		recreation and culture
edukacja <sup>b</sup> .....	11,61		12,88		education <sup>b</sup>
restauracje i hotele .....	5,59		3,79		restaurants and hotels
inne towary i usługi .....	27,53		29,42		miscellaneous goods and services

a Błąd względny szacunków przekracza 10% i wynosi 11,81%. b Łącznie z wychowaniem przedszkolnym.  
a Relative error of estimates exceeds 10% and is 11,81%. b Including pre-school education.

TABL. 4 (95). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE SPOŻYCIE NIEKTÓRYCH ARTYKUŁÓW ŻYWNOŚCIOWYCH NA 1 OSOBĘ W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH**  
**AVERAGE MONTHLY CONSUMPTION OF SELECTED FOODSTUFFS PER CAPITA IN HOUSEHOLDS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004	SPECIFICATION
Pieczywo i produkty zbożowe w kg .....	8,58	8,58	<i>Bread and cereals in kg</i>
w tym pieczywo .....	5,85	5,90	<i>of which bread</i>
Mięso w kg .....	6,58	6,28	<i>Meat in kg</i>
Ryby <sup>a</sup> w kg .....	0,51	0,47	<i>Fish<sup>a</sup> in kg</i>
Mleko <sup>b</sup> , napoje mleczne i jogurty w l .....	6,62	6,15	<i>Milk<sup>b</sup>, milk-based beverages and yoghurt in l</i>
w tym mleko .....	6,05	5,62	<i>of which milk</i>
Sery w kg .....	0,72	0,73	<i>Cheese in kg</i>
Jaja w szt .....	15,61	14,55	<i>Eggs in units</i>
Oleje i pozostałe tłuszcze w kg .....	1,60	1,47	<i>Oils and fats in kg</i>
Owoce w kg .....	4,26	3,71	<i>Fruit in kg</i>
Warzywa w kg .....	15,86	13,15	<i>Vegetables in kg</i>
Cukier w kg .....	1,80	1,69	<i>Sugar in kg</i>

a Bez marynat, przetworów ze zwierząt morskich i słodkowodnych, wyrobów garmazeryjnych i panierowanych. b Bez zagęszczonego i w proszku.

a Excluding pickles, processed sea and fresh-water food and fish, ready-to-serve foods including coated food products. b Excluding condensed and powdered milk.

TABL. 5 (96). **GOSPODARSTWA DOMOWE WYPOSAŻONE W NIEKTÓRE PRZEDMIOTY TRWAŁEGO UŻYTKOWANIA<sup>a</sup>**  
**HOUSEHOLDS FURNISHED WITH SELECTED DURABLE GOODS<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004	SPECIFICATION
	w % ogółu gospodarstw domowych in % of total households		
Chłodziarka .....	98,7	98,5	<i>Refrigerator</i>
Zamrażarka .....	54,8	47,1	<i>Freezer</i>
Automat pralniczy .....	67,6	70,6	<i>Automatic washing machine</i>
Kuchenka mikrofalowa .....	32,4	36,6	<i>Microwave oven</i>
Samochód osobowy .....	48,5	46,7	<i>Passenger car</i>
Odbiornik radiofoniczny .....	53,2	57,1	<i>Radio set</i>
Zestaw do odbioru, rejestracji i odtwarzania dźwięku (wieża) .....	38,9	38,7	<i>Hi-fi stereo music system</i>
Odbiornik telewizyjny z ekranem do odbioru kolorowego .....	95,0	96,8	<i>Television set colour</i>
Magnetowid .....	43,0	40,8	<i>Videorecorder</i>
Urządzenie do odbioru telewizji satelitarnej <sup>b</sup> .....	40,4	36,1	<i>Satellite television equipment<sup>b</sup></i>
Komputer osobisty .....	27,2	32,4	<i>Personal computer</i>
w tym z dostępem do Internetu .....	15,3	17,4	<i>of which with access to the Internet</i>

a Opracowano na podstawie stanu w końcu poszczególnych kwartałów. b Łącznie z telewizją kablową.

a Compiled on the basis of data at the end of individual quarters. b Including cable television.

## DZIAŁ IX INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA

### Uwagi ogólne

#### Infrastruktura komunalna

1. Informacje o urządzeniach i usługach komunalnych opracowano **metodą rodzaju działalności**, tj. według kryterium przeznaczenia urządzeń, niezależnie od przeważającego rodzaju działalności podmiotu gospodarczego, z wyjątkiem danych o komunikacji miejskiej opracowanych metodą przedsiębiorstw.

Definicję **metody przedsiębiorstw** podano w uwagach ogólnych do Rocznika ust. 5 na str. 21.

Dane o urządzeniach komunalnych dotyczą urządzeń czynnych.

2. Informacje o **długości sieci wodociągowej i gazowej** dotyczą przewodów ulicznych bez połączeń prowadzących do budynków mieszkalnych i innych obiektów. Informacje o sieci gazowej uwzględniają dane o sieci przesyłowej oraz sieci rozdzielczej.

Dane o **długości sieci kanalizacyjnej**, oprócz przewodów ulicznych, uwzględniają kolektory, tj. przewody odbierające ścieki z sieci ulicznej; nie uwzględniają natomiast kanałów przeznaczonych wyłącznie do odprowadzania wód opadłych.

Przez **połączenia wodociągowe, kanalizacyjne i gazowe** prowadzące do budynków mieszkalnych (łącznie z budynkami zbiorowego zamieszkania, jak np. hotele pracownicze, domy studenckie i internaty, domy opieki społecznej) rozumie się odgałęzienia łączące poszczególne budynki z siecią rozdzielczą lub w przypadku kanalizacji – z siecią ogólnospławną.

3. **Zdrój uliczny** jest to urządzenie zainstalowane do ulicznego przewodu wodociągowego, służące do pobierania wody przez ludność bezpośrednio z tego przewodu.

Dane o zużyciu wody z wodociągów w gospodarstwach domowych obejmują ilość wody pobranej z sieci wodociągowej za pomocą urządzeń zainstalowanych w budynku.

4. Dane o **korzystających z wodociągu i kanalizacji** obejmują ludność zamieszkałą w budynkach mieszkalnych dołączonych do określonej sieci oraz ludność korzystającą z wodociągu poprzez źródła podwórzowe i uliczne (urządzenia zainstalowane do ulicznego przewodu wodociągowego), a w przypadku kanalizacji – wpusty kanalizacyjne.

Dane o **korzystających z gazu** dotyczą ludności w mieszkaniach wyposażonych w instalacje gazu z sieci.

Dane o ludności korzystającej z wodociągu, kanalizacji i gazu obejmują również ludność w budynkach zbiorowego zamieszkania.

5. Dane o **liczbie odbiorców i zużyciu energii elektrycznej** nie obejmują gospodarstw domowych, których głównym źródłem utrzymania jest dochód z użytkowanego gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie.

**Zużycie energii elektrycznej i gazu z sieci** w gospodarstwach domowych (w tym również zużycie w gospodarstwach domowych prowadzących drobną działalność usługową) ustala się na podstawie zaliczkowego systemu opłat.

## CHAPTER IX MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS

### General notes

#### Municipal infrastructure

1. Information regarding municipal installations and services was compiled using the **kind of activity method**, i.e. according to the criterion of installation designation, regardless of the predominate kind of activity of the economic entity, with the exception of data regarding urban area transportation compiled using the enterprise method.

The definition of the **enterprise method** is given in the general notes to the Yearbook, item 5 on page 21.

Data regarding municipal installations concerns installations operating.

2. Information regarding the **length of the water-line and gas-line network** concerns street conduits excluding connections leading to residential buildings and other constructions. Information on gas-line network includes data on the transmission and the distribution network.

Data regarding the **length of the sewerage network**, apart from street conduits, includes collectors, i.e. conduits receiving sewerage from the street network; while it does not include sewers designed exclusively for draining run-off.

**Water-line, sewerage and gas-line connections** leading to residential buildings (including collective accommodation facilities, e.g. employee boarding houses, student dormitories and boarding schools, social welfare homes) are understood as branches linking individual buildings with the distribution system or, in case of the sewerage system, with the main drainage system.

3. As **street spring** we mean a device connected with the water supply system, used by population as direct source of water supply.

Data regarding consumption of water in households includes quantity of water collected from water-line system by facilities installed in building.

4. Data regarding the **users of water-line systems and sewerage systems** includes the population living in residential buildings connected to a defined system as well as the population using a water-line system through common courtyards or street outlets (equipment connected to the street water-line conduit) and in case of sewerage – sewerage inlets.

Data regarding the **gas users** concerns the population in dwellings equipped with gas installations connected to the gas-line system.

Data regarding the population using the water-line system, the sewerage system and the gas-line system includes also the population in collective accommodation facilities.

5. Data regarding the **number of consumers and the consumption of electricity** does not include households, in which the main source of maintenance is income from a private farm in agriculture.

**The consumption of electricity and gas from the gas-line network** in households (of which consumption in households conducting small-scale service activity) is established on the basis of an estimated system of payments.



6. Informacje z zakresu **ciepłownictwa** obejmują budynki mieszkalne oraz urzędów i instytucji ogrzewane centralnie za pośrednictwem sieci przesyłowej rozumianej jako układ instalacji połączonych i współpracujących ze sobą, służących do przesyłania i dystrybucji czynnika grzejącego do odbiorcy zgodnie z ustawą z dnia 10 IV 1997 r. Prawo energetyczne (Dz. U. Nr 54, poz. 348) z późniejszymi zmianami.

Dane w tabl. 4 dotyczą budynków i lokali ogrzewanych przy pomocy urządzeń jednostek gospodarki komunalnej i mieszkaniowej oraz spółdzielni mieszkaniowych i zakładów pracy, niezależnie od źródeł wytwarzania energii cieplnej (własnych lub obcych).

**Kotłownia** to budynek lub pomieszczenie wraz z urządzeniami w nim kotłami oraz urządzeniami służącymi do wytwarzania energii cieplnej na cele grzewcze lub ogrzewania i równoczesnego dostarczania ciepłej wody.

7. Informacje o **komunikacji miejskiej naziemnej** dotyczą **komunikacji autobusowej** i obejmują działalność przedsiębiorstw i zakładów komunikacji miejskiej publicznych i prywatnych. W danych o komunikacji autobusowej uwzględniono również autobusy pospieszne i mikrobusy oraz obsługę ruchu podmiejskiego i międzymiastowego; dane nie obejmują działalności przedsiębiorstw Państwowej Komunikacji Samochodowej obsługujących niektóre miasta oraz linii i tras komunikacyjnych obsługujących wyłącznie zakłady pracy.

Przez **linię komunikacyjną** rozumie się trasę łączącą krańcowe punkty przebiegu wozów oznaczonych tym samym numerem lub znakiem literowym. Jako długość linii komunikacyjnych przyjęto sumę długości wszystkich stałych dziennych linii autobusowych, tramwajowych, trolejbusowych, po których kursują wozy oznaczone odrębnymi numerami lub znakami literowymi.

**Długość tras** jest to długość odcinków ulic (dróg, torowisk), po których kursują autobusy, tramwaje lub trolejbusy.

8. Dane o **odpadach komunalnych** dotyczą odpadów powstających w gospodarstwach domowych, a także u innych wytwórców odpadów (bez odpadów niebezpiecznych), które ze względu na swój charakter lub skład są podobne do odpadów powstających w gospodarstwach domowych.

Informacje o odpadach komunalnych podaje się zgodnie z rozporządzeniem Ministra Środowiska z dnia 27 IX 2001 r. w sprawie katalogu odpadów (Dz. U. Nr 112, poz. 1206).

9. Dane o **nieczystościach ciekłych** dotyczą nieczystości pochodzących z gospodarstw domowych (budynków mieszkalnych), budynków użyteczności publicznej oraz budynków jednostek prowadzących działalność gospodarczą – w przypadku, gdy nie są odprowadzane siecią kanalizacyjną.

## Mieszkania

1. Informacje o **zasobach mieszkaniowych i mieszkaniach oddanych do użytkowania** dotyczą mieszkań, a także izb i powierzchni użytkowej w tych mieszkaniach, znajdujących się w budynkach mieszkalnych i niemieszkalnych. Dane nie obejmują lokali zbiorowego zamieszkania (hotelu pracowniczych, domów studenckich i internatów, domów opieki społecznej i innych) i pomieszczeń nieprzeznaczonych na cele mieszkalne, a z różnych względów zamieszkałych (pomieszczeń inwentarskich, barakowozów, statków, wagonów i innych).

**Mieszkanie** jest to lokal składający się z jednej lub kilku izb łącznie z pomieszczeniami pomocniczymi, wybudowany lub przebudowany dla celów mieszkalnych dla jednej rodziny, konstrukcyjnie wydzielony (trwałymi ścianami) w obrębie budynku, do którego to lokalu prowadzi niezależne wejście z klatki schodowej, ogólnego korytarza, wspólnej sieni bądź bezpośrednio z ulicy, podwórza lub ogrodu.

6. *Information within the range of heating regards dwellings as well as offices and institutions with central heating within transmission thermal-line considered as a system of conduits leading heating medium to distribution line according to Law from 10 IV 1997 Energetic Law (Journal of Laws No. 54, item 348) with later amendments.*

*Data in table 4 applies to the buildings and premises heated by installations operated by communal and housing organizations and by housing co-ops or enterprises, regardless of the sources supplying the thermal energy (own and other).*

**Boiler house** is a building or space with boilers and installations used for production of thermal energy to heating or both heating and supplying warm water.

7. *Information regarding urban ground transport concerns bus communications and includes the activity of public and private urban transport enterprises and companies. Express buses and minibuses as well as suburban and intercity service have been also included in the data regarding bus service; data does not include the activity of the Państwowa Komunikacja Samochodowa enterprises servicing some urban areas as well as transport lines and routes exclusively servicing work places.*

**Transport line** is understood as a route connecting the extreme points of the route of vehicles designated with the same number or letter. The length of the transport lines is the sum of the length of all of the scheduled daytime bus, tram and trolleybus lines over which vehicles designated with separate numbers or letters travel.

The **length of routes** is the length of the sections of streets (roads, tracks) over which buses, trams or trolleybuses travel.

8. *Data on municipal waste concerns the waste produced in households and also at other waste producers (excluding hazardous waste), which in respect of their character or composition is similar to the waste produced in households.*

*Information on communal wastes is quoted according to the regulation of the Minister of Environment, dated 27 IX 2001 on catalogue of wastes (Journal of Laws No. 112, item 1206).*

9. *Data on liquid waste concerns waste coming from households (dwellings), public buildings and buildings of units running a business – in case they are not discharged by sewerage system.*

## Dwellings

1. *Information regarding dwelling stocks and completed dwellings concerns dwellings as well as rooms and the usable floor space in these dwellings, located in residential and non-residential buildings. Data does not include collective accommodation facilities (employee hostels, student dormitories and boarding schools, social welfare homes and others) and spaces not designed for residential purposes, but which for various reasons are inhabited (animal accommodations, caravans, ships, wagons and others).*

**A dwelling** is a premise comprising one or several rooms including auxiliary spaces, built or remodelled for residential purposes for a single family, structurally separated (by permanent walls) within a building, into which a separate access leads from a staircase, passage, common hall or directly from the street, courtyard or garden.

**Izba** jest to pomieszczenie w mieszkaniu oddzielone od innych pomieszczeń stałymi ścianami, o powierzchni co najmniej 4 m<sup>2</sup>, z bezpośrednim oświetleniem dziennym, tj. oknem lub oszklonymi drzwiami w ścianie zewnętrznej budynku. Za izbę uważa się zarówno pokój, jak i kuchnię – jeśli odpowiada warunkom określonym w definicji.

Dane o **liczbie izb w mieszkaniach** uwzględniają także izby użytkowane stale i wyłącznie do prowadzenia działalności gospodarczej, jeżeli izby te znajdowały się w obrębie mieszkania konstrukcyjnego i nie miały dodatkowego, oddzielnego wejścia z ulicy, podwórza lub z ogólnie dostępnej części budynku.

**Powierzchnia użytkowa** mieszkania jest to łączna powierzchnia pokoi, kuchni, przedpokoi, łazienek i wszystkich innych pomieszczeń wchodzących w skład mieszkania.

2. Dane o **zasobach mieszkaniowych** podano na podstawie bilansu zasobów mieszkaniowych – według stanu w dniu 31 XII, w każdorazowym podziale administracyjnym.

3. Bilanse zasobów mieszkaniowych sporządza się dla okresów międzypisowych w oparciu o wyniki ostatniego spisu powszechnego przy uwzględnieniu bieżącej sprawozdawczości, tj. przyrostów i ubytków zasobów mieszkaniowych.

4. Dane o **liczbie mieszkań wyposażonych w instalacje** (na podstawie bilansów zasobów mieszkaniowych) uwzględniają modernizację mieszkań spółdzielni mieszkaniowych, gmin, zakładów pracy, wspólnot mieszkaniowych i budownictwa społecznego czynszowego oraz szacunek przyrostu mieszkań, które zostały wyposażone w instalacje w budynkach indywidualnych w wyniku ich modernizacji.

5. Informacje o **mieszkaniach, powierzchni użytkowej mieszkań** oraz o **izbach oddanych do użytkowania** dotyczą mieszkań w budynkach nowo wybudowanych i rozbudowanych (w części stanowiącej rozbudowę) oraz uzyskanych w wyniku przebudowy pomieszczeń niemieszkalnych.

Informacje o efektach:

- **budownictwa spółdzielczego** dotyczą mieszkań oddanych do użytkowania przez spółdzielnie mieszkaniowe, z przeznaczeniem dla osób będących członkami tych spółdzielni,
- **budownictwa komunalnego (gminnego)** dotyczą mieszkań realizowanych w całości z budżetu gminy (głównie o charakterze socjalnym lub interwencyjnym),
- **budownictwa zakładowego** dotyczą mieszkań oddanych do użytkowania przez zakłady pracy (sektora publicznego i prywatnego), z przeznaczeniem na zaspokojenie potrzeb mieszkaniowych pracowników tych zakładów (bez mieszkań oddanych do użytkowania przez osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą zaliczanych do budownictwa indywidualnego),
- **budownictwa przeznaczonego na sprzedaż lub wynajem** dotyczą mieszkań oddanych do użytkowania przez różnych inwestorów w celu osiągnięcia zysku (bez mieszkań oddanych do użytkowania przez osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą zaliczanych do budownictwa indywidualnego),
- **budownictwa społecznego czynszowego** dotyczą mieszkań realizowanych przez towarzystwa budownictwa społecznego (działające na zasadzie non profit), z wykorzystaniem kredytu z Krajowego Funduszu Mieszkaniowego,
- **budownictwa indywidualnego** dotyczą mieszkań oddanych do użytkowania przez osoby fizyczne (prowadzące i nieprowadzące działalność gospodarczą), kościoły i związki wyznaniowe, z przeznaczeniem na użytek własny inwestora lub na sprzedaż i wynajem.

A **room** is a space in a dwelling separated from other spaces by permanent walls, with an area of at least 4 m<sup>2</sup>, with direct day lighting, i.e. with a window or door containing a glass element in an external wall of the building. A kitchen area is treated as a room if it meets the conditions described in the definition.

Data regarding the **number of rooms in dwellings** also includes rooms used regularly and exclusively to conduct economic activity, if these rooms are located within a construction of dwelling and do not have an additional, separate access from street, courtyard or from a common space in the building.

The **usable floor space** of a dwelling is the total usable floor space of the rooms, kitchen, foyers, bathrooms, and all other spaces comprising the dwelling.

2. Data regarding **dwelling stocks** has been compiled on the basis of the balance of dwelling stocks, as of 31 XII, in each administrative division.

3. The balances of dwelling stocks are estimated for the periods between censuses on the basis of results from last census with regard to the current reporting, i.e. increase and decrease in dwelling stock.

4. Data regarding the **number of dwellings fitted with installations** (on the basis of balances of dwelling stocks) includes the modernization of dwellings belonging to housing cooperatives, gminas, employers, condominiums and public building society dwellings as well as the estimate of the increase of dwellings which were fitted with installations in private buildings as a result of their modernization.

5. Information regarding **dwellings, usable floor space of dwellings** as well as regarding **rooms completed** concerns dwellings in newly built and expanded buildings (the enlarged portion) as well as dwellings obtained as a result of adapting non-residential spaces.

Information regarding the results of:

- **cooperative construction** concerns dwellings completed by housing cooperatives, designed for persons being members of these cooperatives,
- **municipal (gmina) construction** concerns dwellings realized in full from the gmina budget (primarily with a public assistance or intervention character),
- **company construction** concerns dwellings completed by companies (of the public and private sectors), designed for meeting the residential needs of the employees of these companies (excluding dwellings completed by natural persons conducting economic activity included in private construction),
- **construction for sale or rent** concerns dwellings completed by various investors in order to achieve a profit (excluding dwellings completed by natural persons conducting economic activity included in private construction),
- **public building society** concerns dwellings built by public building societies (operating on a non profit basis) utilizing credit granted by the National Housing Fund,
- **private construction** concerns dwellings completed by natural persons (conducting or not conducting economic activity), churches and religious associations, designed for the own use of the investor or for sale and rent.

## Infrastruktura komunalna Municipal infrastructure

TABL. 1 (97). **WODOCIĄGI I KANALIZACJA**  
Stan w dniu 31 XII  
*WATER-LINE AND SEWERAGE SYSTEMS*  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
<b>Sieć rozdzielcza w km</b>				<b>Distribution network in km</b>
Wodociągowa .....	8904,5	10105,1	10620,2	Water-line
Kanalizacyjna <sup>a</sup> .....	1354,0	1798,4	1878,4	Sewerage <sup>a</sup>
<b>Połączenia prowadzące do budynków mieszkalnych</b>				<b>Connections leading to residential buildings</b>
Wodociągowe .....	139121	155102	160174	Water-line system
miasta .....	56402	62852	63808	urban areas
wieś .....	82719	92250	96366	rural areas
Kanalizacyjne .....	33360	49051	53127	Sewerage system
miasta .....	25704	36184	38227	urban areas
wieś .....	7656	12867	14900	rural areas
<b>Zdroje uliczne .....</b>	<b>295</b>	<b>236</b>	<b>213</b>	<b>Street outlets</b>
Miasta .....	145	117	108	Urban areas
Wieś .....	150	119	105	Rural areas
<b>Zużycie wody z wodociągów w gospodarstwach domowych (w ciągu roku) w hm<sup>3</sup></b>	<b>34,3</b>	<b>34,9</b>	<b>34,1</b>	<b>Consumption of water from water-line system in households (during the year) in hm<sup>3</sup></b>
Miasta:				Urban areas:
w hm <sup>3</sup> .....	24,4	22,7	21,9	in hm <sup>3</sup>
na 1 mieszkańca w m <sup>3</sup> .....	34,3	31,9	30,8	per capita in m <sup>3</sup>
Wieś w hm <sup>3</sup> .....	9,9	12,2	12,2	Rural areas in hm <sup>3</sup>

a Łącznie z kolektorami.  
a Including collectors.

TABL. 2 (98). **ODBIORCY ORAZ ZUŻYCIENIE ENERGII ELEKTRYCZNEJ W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH**  
*CONSUMERS AND CONSUMPTION OF ELECTRICITY IN HOUSEHOLDS*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
<b>Odbiorcy (stan w dniu 31 XII) w tys.</b>	.	<b>303,9</b>	<b>305,8</b>	<b>Consumers (as of 31 XII) in thous.</b>
Miasta .....	244,8	251,0	252,8	Urban areas
Wieś .....	.	52,9	53,0	Rural areas
<b>Zużycie (w ciągu roku)</b>				<b>Consumption (during the year)</b>
W GW·h .....	.	491,1	503,4	In GW·h
miasta .....	383,9	400,1	409,4	urban areas
wieś .....	.	91,0	94,0	rural areas
W kW·h:				In kW·h:
miasta: na 1 mieszkańca .....	540,4	562,8	576,3	urban areas: per capita
na 1 odbiorcę <sup>a</sup> .....	1581,0	1594,0	1619,8	per consumer <sup>a</sup>
wieś – na 1 odbiorcę <sup>a</sup> .....	.	1720,2	1772,2	rural areas – per consumer <sup>a</sup>

a Do przeliczeń przyjęto przeciętną liczbę odbiorców w roku.  
a The average number of consumers during the year was used in calculations.

TABL. 3 (99). **SIEĆ GAZOWA ORAZ ODBIORCY I ZUŻYCIENIE GAZU Z SIECI  
W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH**  
Stan w dniu 31 XII

*GAS-LINE SYSTEM AS WELL AS CONSUMERS AND CONSUMPTION OF GAS  
FROM GAS-LINE SYSTEM IN HOUSEHOLDS  
As of 31 XII*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004	SPECIFICATION
Sieć gazowa w km .....	981,2	1282,0	<i>Gas line network in km</i>
miasta .....	617,2	685,5	<i>urban areas</i>
wieś .....	364,0	596,5	<i>rural areas</i>
Połączenia prowadzące do budynków mieszkalnych .....	20220	20644	<i>Connections leading to residential buildings</i>
miasta .....	16937	17269	<i>urban areas</i>
wieś .....	3283	3375	<i>rural areas</i>
Odbiorcy gazu z sieci w tys. ....	112,2	113,6	<i>Consumers of gas from gas-line system in thous.</i>
miasta .....	108,5	109,8	<i>urban areas</i>
wieś .....	3,8	3,8	<i>rural areas</i>
Zużycie gazu z sieci <sup>a</sup> (w ciągu roku) w hm <sup>3</sup>	40,1	39,1	<i>Consumption of gas from gas-line system<sup>a</sup> (during the year) in hm<sup>3</sup></i>
miasta:			<i>urban areas:</i>
w hm <sup>3</sup> .....	36,5	35,5	<i>in hm<sup>3</sup></i>
na 1 mieszkańca <sup>b</sup> w m <sup>3</sup> .....	72,4	70,3	<i>per capita<sup>b</sup> in m<sup>3</sup></i>
wieś w hm <sup>3</sup> .....	3,6	3,6	<i>rural areas in hm<sup>3</sup></i>

a W jednostkach naturalnych, według których następuje rozliczenie z odbiorcami. b Miast, w których istniała sieć gazowa.

a Consumption of gas in natural units on the basis of which settlements with clients occur. b Urban areas where a gas-line system existed.

TABL. 4 (100). **OGRZEWNICTWO**  
Stan w dniu 31 XII  
*HOUSE-HEATING*  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004			SPECIFICATION
		ogółem <i>total</i>	miasta <i>urban areas</i>	wieś <i>rural areas</i>	
Sieć ciepła w km .....	550,7	665,0	625,5	39,5	<i>Heating network in km</i>
w tym przesyłowa .....	349,6	402,3	379,1	23,2	<i>of which transmission</i>
Kotłownie .....	160	347	267	80	<i>Boiler houses</i>
Sprzedaż energii cieplnej <sup>a</sup> (w ciągu roku) w GJ .....	7595071,5	7006448,4	6967372,1	39076,3	<i>Sale of heating energy<sup>a</sup> (during the year) in GJ</i>
Kubatura budynków ogrzewanych centralnie w dam <sup>3</sup> .....	60440	56549	54831	1718	<i>Cubature of buildings with central heating in dam<sup>3</sup></i>
w tym budynków mieszkalnych	38112	37509	36717	792	<i>of which residential buildings</i>

a Na cele komunalno-bytowe.

a For municipal and living purposes.

TABL. 5 (101). **LUDNOŚĆ KORZYSTAJĄCA Z SIECI WODOCIĄGOWEJ, KANALIZACYJNEJ I GAZOWEJ**  
**POPULATION USING WATER-LINE, SEWERAGE AND GAS-LINE SYSTEMS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004	SPECIFICATION
Ludność w tys. – korzystająca <sup>a</sup> z:			Population in thous. – using <sup>a</sup> :
wodociągu .....	1026,8	1030,7	water-line system
miasta .....	676,9	677,7	urban area
wieś .....	349,9	353,0	rural area
kanalizacji .....	674,5	683,9	sewerage system
miasta .....	613,2	617,1	urban area
wieś .....	61,3	66,8	rural area
gazu .....	331,9	313,3	gas-line system
miasta .....	317,9	301,1	urban area
wieś .....	14,0	12,2	rural area
Ludność – w % ogółu ludności – korzystająca <sup>a</sup> z:			Population in urban areas – in % of total population served <sup>a</sup> by:
wodociągu .....	85,2	85,7	water-line system
miasta .....	95,2	95,3	urban area
wieś .....	70,8	71,8	rural area
kanalizacji .....	56,0	56,9	sewerage system
miasta .....	86,3	86,8	urban area
wieś .....	12,4	13,6	rural area
gazu .....	27,5	26,1	gas-line system
miasta .....	44,7	42,4	urban area
wieś .....	2,8	2,5	rural area

<sup>a</sup> Dane szacunkowe.

<sup>a</sup> Estimated data.

TABL. 6 (102). **KOMUNIKACJA MIEJSKA<sup>a</sup>**  
Stan w dniu 31 XII  
**URBAN TRANSPORT<sup>a</sup>**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Miasta obsługiwane przez zakłady komunikacji miejskiej .....	13	11	11	Towns served by urban transport companies
Ludność <sup>b</sup> w miastach obsługiwanych przez zakłady komunikacji miejskiej w tys. ....	580	543	544	Population <sup>b</sup> in urban areas served by urban transport companies in thous.
Sieć komunikacyjna w km:				Transportation network in km:
linie .....	1134	1081	1086	lines
czynne trasy autobusowe .....	631	561	568	bus active routes
Tabor autobusowy .....	471	418	432	Bus fleet

<sup>a</sup> Dane dotyczą przedsiębiorstw i zakładów komunikacji miejskiej, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. <sup>b</sup> Dane szacunkowe.

<sup>a</sup> Data concerns urban transport enterprises and companies, employing more than 9 persons. <sup>b</sup> Estimated data.

TABL. 7 (103). **ODPADY KOMUNALNE I NIECZYSTOŚCI CIEKŁE<sup>a</sup>**  
**MUNICIPAL WASTE AND LIQUID WASTE<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004			SPECIFICATION
		ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	
<b>Odpady komunalne zebrane<sup>b</sup></b> <b>(w ciągu roku) w t</b> .....	323112,2	292949,2	.	.	<b>Municipal waste collected<sup>b</sup></b> <b>(during the year) in t</b>
w tym z gospodarstw domowych	250126,2	217316,3	.	.	of which from households
Zmieszane .....	316381,2	289307,0	252425,0	36882,0	Mixed
w tym z gospodarstw domowych	250126,2	215146,8	186656,6	28490,2	of which from households
Selektywnie <sup>c</sup> :					Separately <sup>c</sup> :
papier i tektura .....	2089,1	991,9	.	.	paper and cardboard
szkło .....	2036,3	899,4	.	.	glass
tworzywa sztuczne .....	1602,4	493,3	.	.	plastic
metale .....	863,2	102,6	.	.	metals
tekstyliia .....	140,0	670,6	.	.	textile
wielkogabarytowe .....	.	484,4	.	.	bulky waste
<b>Czynne składowiska kontrolo-</b> <b>wane (stan w dniu 31 XII)</b>					<b>Controlled landfill sites in opera-</b> <b>tion (as of 31 XII)</b>
liczba .....	75	83	16	67	number
powierzchnia w ha .....	138,6	146,9	45,4	101,5	area in ha
<b>Nieczystości ciekłe<sup>d</sup> odebrane</b> <b>(w ciągu roku) w dam<sup>3</sup></b> .....	349,5	325,4	186,5	138,9	<b>Liquid waste<sup>d</sup> removed (during</b> <b>the year) in dam<sup>3</sup></b>
w tym z gospodarstw domowych	219,4	185,9	110,8	75,1	of which from households

a Patrz uwagi ogólne ust. 8 i 9 na str. 137. b Dane szacunkowe. c W 2003 r. łącznie z wyselekcjonowanymi na składowiskach. d Gromadzone przejściowo w zbiornikach bezodpływowych.

a See general notes, item 8 and 9 on page 137. b Estimated data. c In 2003 including waste selected on landfill sites. d Collected temporarily in cesspools.

TABL. 8 (104). **TERENY ZIELENI MIEJSKIEJ OGÓLNODOSTĘPNEJ I OSIEDLOWEJ**  
**Stan w dniu 31 XII**  
**GENERALLY ACCESSIBLE AND ESTATE URBAN AREA GREEN BELTS**  
**As of 31 XII**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM:</b> w hektarach .....	1033,1	1055,8	1040,4	<b>TOTAL:</b> in hectares
w % powierzchni miast ....	1,1	1,2	1,1	in % of urban area space
na 1 mieszkańca miast w m <sup>2</sup> .....	14,5	14,9	14,6	per capita in urban areas in m <sup>2</sup>
Tereny zieleni miejskiej ogólnodostępnej w ha:				Generally accessible urban area green belts in ha:
parki spacerowo-wypoczynkowe .....	319,0	318,8	318,8	strolling-recreational parks
zieleńce .....	94,6	95,5	96,1	lawns
Tereny zieleni osiedlowej w ha .....	619,5	641,5	625,5	Estate green belts in ha

## Mieszkania Dwellings

### Uwaga do tablic 9-11

Dane dotyczą zasobów mieszkaniowych zamieszkałych i niezamieszkałych. Przy przeliczeniach na 1 osobę (tabl. 9) przyjęto ogólną liczbę ludności według stanu w dniu 31 XII.

### Note to tables 9-11

Data concerns inhabited and uninhabited dwelling stocks. The total number of population as of 31 XII was used in calculations per capita (table 9).

TABLE 9 (105). **ZASOBY MIESZKANIOWE**  
Stan w dniu 31 XII  
**DWELLING STOCKS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004		SPECIFICATION
		ogółem total	w tym miasta of which urban areas	
Mieszkania w tys. ....	393,7	396,6	246,6	Dwellings in thous.
Izby w tys. ....	1546,3	1559,0	937,5	Rooms in thous.
Powierzchnia użytkowa mieszkań w tys. m <sup>2</sup> .....	28406,1	28711,1	15628,8	Usable floor space of dwellings in thous. m <sup>2</sup>
Przeciętna:				Average:
liczba izb w mieszkaniu .....	3,93	3,93	3,80	number of rooms in a dwelling
powierzchnia użytkowa w m <sup>2</sup> :				usable floor space in m <sup>2</sup> :
1 mieszkania .....	72,2	72,4	63,4	per dwelling
na 1 osobę .....	23,6	23,9	22,0	per person
liczba osób na:				number of persons:
1 mieszkanie .....	3,06	3,03	2,88	per dwelling
1 izbę .....	0,78	0,77	0,76	per room

TABLE 10 (106). **MIESZKANIA WEDŁUG STOSUNKÓW WŁASNOŚCIOWYCH**  
Stan w dniu 31 XII  
**DWELLINGS BY TYPE OF OWNERSHIP**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004	SPECIFICATION
<b>Mieszkania w tys. ....</b>	<b>393,7</b>	<b>396,6</b>	<b>Dwellings in thous.</b>
w tym własność:			of which ownership:
Spółdzielni mieszkaniowych .....	124,3	124,9	Housing cooperatives
Gmin (komunalna) .....	23,8	23,8	Gminas (municipal)
Zakładów pracy <sup>a</sup> .....	6,7	6,7	Companies <sup>a</sup>
Osób fizycznych <sup>b</sup> .....	235,5	236,8	Natural persons <sup>b</sup>
<b>Powierzchnia użytkowa mieszkań w tys. m<sup>2</sup> .....</b>	<b>28406,1</b>	<b>28711,1</b>	<b>Usable floor space of dwellings in thous. m<sup>2</sup></b>
w tym własność:			of which ownership:
Spółdzielni mieszkaniowych .....	6273,7	6300,6	Housing cooperatives
Gmin (komunalna) .....	1050,0	1050,4	Gminas (municipal)
Zakładów pracy <sup>a</sup> .....	370,5	371,6	Companies <sup>a</sup>
Osób fizycznych <sup>b</sup> .....	20517,8	20738,6	Natural persons <sup>b</sup>

a Łącznie z zasobami Skarbu Państwa. b Dotyczy właścicieli mieszkań w domach jednorodzinnych oraz w budynkach wielomieszkaniowych.

a Including stocks of the State Treasury. b Concerns owners of dwellings in one-family houses as well as in multiresidential buildings.

TABL. 11 (107). **MIESZKANIA WYPOSAŻONE W INSTALACJE<sup>a</sup>**  
Stan w dniu 31 XII  
**DWELLINGS FITTED WITH INSTALLATIONS<sup>a</sup>**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004	SPECIFICATION
	w % ogółu mieszkań in % of total dwellings		
<b>Miasta</b>			<b>Urban areas</b>
Wodociąg .....	97,9	97,9	Water-line system
Ustęp .....	94,8	94,9	Lavatory
Łazienka .....	93,9	94,0	Bathroom
Gaz z sieci .....	44,7	44,9	Gas from gas-line system
Centralne ogrzewanie .....	89,6	89,7	Central heating
<b>Wieś</b>			<b>Rural areas</b>
Wodociąg .....	78,9	78,9	Water-line system
Ustęp .....	59,3	59,5	Lavatory
Łazienka .....	61,5	61,7	Bathroom
Gaz z sieci .....	2,6	2,7	Gas from gas-line system
Centralne ogrzewanie .....	47,8	48,0	Central heating

<sup>a</sup> Dane szacunkowe.  
<sup>a</sup> Estimated data.

TABL. 12 (108). **MIESZKANIA ODDANE DO UŻYTKOWANIA**  
**DWELLINGS COMPLETED**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
<b>Mieszkania</b> .....	<b>3798</b>	<b>4206</b>	<b>3377</b>	<b>Dwellings</b>
miasta .....	3286	3054	2507	urban areas
wieś .....	512	1152	870	rural areas
Spółdzielcze .....	1326	631	566	Cooperative
Komunalne (gminne) .....	29	221	54	Municipal (gmina)
Zakładowe .....	118	-	24	Company
Przeznaczone na sprzedaż lub wy- najem .....	1102	529	720	For sale or rent
Spółeczne czynszowe .....	167	301	308	Public building society
Indywidualne .....	1056	2524	1705	Private
miasta .....	644	1416	895	urban areas
wieś .....	412	1108	810	rural areas
<b>Mieszkania na 1000 zawartych małżeństw</b> .....	<b>586,9</b>	<b>684,9</b>	<b>551,1</b>	<b>Dwellings per 1000 marriages contracted</b>
Miasta .....	905,5	874,8	702,4	Urban areas
Wieś .....	180,2	434,7	340,0	Rural areas



TABL. 12 (108). **MIESZKANIA ODDANE DO UŻYTKOWANIA (dok.)**  
**DWELLINGS COMPLETED (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
<b>Izby</b> .....	<b>14013</b>	<b>19498</b>	<b>14843</b>	<b>Rooms</b>
miasta .....	11364	12850	9835	<i>urban areas</i>
wieś .....	2649	6648	5008	<i>rural areas</i>
Spółdzielcze .....	3850	1846	1740	<i>Cooperative</i>
Komunalne (gminne) .....	97	709	155	<i>Municipal (gmina)</i>
Zakładowe .....	285	-	60	<i>Company</i>
Przeznaczone na sprzedaż lub wynajem .....	3529	1697	2293	<i>For sale or rent</i>
Spoleczne czynszowe .....	457	790	848	<i>Public building society</i>
Indywidualne .....	5795	14456	9747	<i>Private</i>
miasta .....	3383	7971	4999	<i>urban areas</i>
wieś .....	2412	6485	4748	<i>rural areas</i>
<b>Powierzchnia użytkowa mieszkań w m<sup>2</sup></b> .....	<b>287077</b>	<b>469503</b>	<b>358598</b>	<b>Usable floor space of dwellings in m<sup>2</sup></b>
miasta .....	218314	295223	222859	<i>urban areas</i>
wieś .....	68763	174280	135739	<i>rural areas</i>
Spółdzielcze .....	60571	27692	27174	<i>Cooperative</i>
Komunalne (gminne) .....	1268	10915	2502	<i>Municipal (gmina)</i>
Zakładowe .....	4892	-	1578	<i>Company</i>
Przeznaczone na sprzedaż lub wynajem .....	59423	32780	42546	<i>For sale or rent</i>
Spoleczne czynszowe .....	7295	13549	14078	<i>Public building society</i>
Indywidualne .....	153628	384567	270720	<i>Private</i>
miasta .....	88710	213085	140002	<i>urban areas</i>
wieś .....	64918	171482	130718	<i>rural areas</i>
<b>Przeciętna powierzchnią użytkowa 1 mieszkania w m<sup>2</sup></b> .....	<b>75,6</b>	<b>111,6</b>	<b>106,2</b>	<b>Average usable floor space per dwelling in m<sup>2</sup></b>
miasta .....	66,4	96,7	88,9	<i>urban areas</i>
wieś .....	134,3	151,3	156,0	<i>rural areas</i>
Spółdzielcze .....	45,7	43,9	48,0	<i>Cooperative</i>
Komunalne (gminne) .....	43,7	49,4	46,3	<i>Municipal (gmina)</i>
Zakładowe .....	41,5	-	65,8	<i>Company</i>
Przeznaczone na sprzedaż lub wynajem .....	53,9	62,0	59,1	<i>For sale or rent</i>
Spoleczne czynszowe .....	43,7	45,0	45,7	<i>Public building society</i>
Indywidualne .....	145,5	152,4	158,8	<i>Private</i>
miasta .....	137,7	150,5	156,4	<i>urban areas</i>
wieś .....	157,6	154,8	161,4	<i>rural areas</i>

TABL. 13 (109). MIESZKANIA ODDANE DO UŻYTKOWANIA WEDŁUG LICZBY IZB  
 DWELLINGS COMPLETED BY NUMBER OF ROOMS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	W budynkach indywidualnych <i>In private buildings</i>					W budynkach poza indywidualnymi <i>In non-private buildings</i>					
		razem total	w % razem – mieszkania o liczbie izb <i>in % of total – dwellings with specified number of rooms</i>				razem total	w % razem – mieszkania o liczbie izb <i>in % of total – dwellings with specified number of rooms</i>				
			1	2	3	4 i więcej and more		1	2	3	4 i więcej and more	
<b>OGÓŁEM ...</b>	2000	3798	1056	0,2	4,0	10,9	84,9	2742	1,6	25,2	51,1	22,1
<b>TOTAL</b>	2003	4206	2524	0,1	1,5	7,0	91,4	1682	1,6	27,0	49,1	22,3
	<b>2004</b>	<b>3377</b>	<b>1705</b>	<b>1,4</b>	<b>3,3</b>	<b>4,2</b>	<b>91,1</b>	<b>1672</b>	<b>1,1</b>	<b>25,5</b>	<b>45,2</b>	<b>28,2</b>
Miasta .....	2000	3286	644	0,3	5,6	13,5	80,6	2642	1,3	23,9	52,2	22,5
<i>Urban areas</i>	2003	3054	1416	0,2	1,5	8,8	89,5	1638	1,7	27,7	48,5	22,1
	<b>2004</b>	<b>2507</b>	<b>895</b>	<b>2,4</b>	<b>4,9</b>	<b>4,0</b>	<b>88,7</b>	<b>1612</b>	<b>1,1</b>	<b>26,2</b>	<b>46,8</b>	<b>25,9</b>
Wieś .....	2000	512	412	-	1,5	6,8	91,7	100	8,0	60,0	22,0	10,0
<i>Rural areas</i>	2003	1152	1108	-	1,3	4,8	93,9	44	-	-	70,4	29,6
	<b>2004</b>	<b>870</b>	<b>810</b>	<b>0,3</b>	<b>1,6</b>	<b>4,4</b>	<b>93,7</b>	<b>60</b>	<b>1,7</b>	<b>6,6</b>	<b>1,7</b>	<b>90,0</b>

## DZIAŁ X EDUKACJA I WYCHOWANIE

### Uwagi ogólne

1. Z dniem 1 IX 1999 r. rozpoczęto wprowadzanie reformy ustroju szkolnego, której zasady reguluje ustawa z dnia 8 I 1999 r. – Przepisy wprowadzające reformę ustroju szkolnego (Dz. U. Nr 12, poz. 96) z późniejszymi zmianami.

W wyniku wdrażania nowego systemu edukacji:

- w roku szkolnym 1999/2000 w miejsce 8-letnich szkół podstawowych powstały 6-letnie szkoły podstawowe i 3-letnie gimnazja, w których nauka jest obowiązkowa; w związku z powyższym od roku szkolnego 2001/02 nie przeprowadza się naboru do klas pierwszych szkół ponadpodstawowych dla młodzieży, tj. zasadniczych (zawodowych) i średnich ogólnokształcących oraz zawodowych – na podstawie programowej klasy VIII szkoły podstawowej (nie dotyczy szkół średnich zawodowych – na podstawie programowej szkoły zasadniczej – zawodowej), natomiast nadal trwa nabór do klas pierwszych szkół ponadpodstawowych dla dorosłych,
- w roku szkolnym 2002/03 zaczął funkcjonować system szkół ponadgimnazjalnych, obejmujący: 2-3-letnie zasadnicze szkoły zawodowe, 3-letnie licea ogólnokształcące, 3-letnie licea profilowane i 4-letnie technika oraz w roku szkolnym 2004/05 – dla absolwentów zasadniczych szkół zawodowych – 2-letnie uzupełniające licea ogólnokształcące i 3-letnie technika uzupełniające.

2. W związku ze stopniowym wprowadzaniem reformy ustroju szkolnego, obok **szkół ponadgimnazjalnych** (dla absolwentów gimnazjum), działają jeszcze – do czasu zakończenia cyklu kształcenia – **szkoły ponadpodstawowe** (dla absolwentów 8-letniej szkoły podstawowej) oraz ich oddziały będące w strukturze szkół ponadgimnazjalnych (część szkół ponadpodstawowych została przekształcona w szkoły ponadgimnazjalne).

3. Prezentowane w dziale dane dotyczą: wychowania przedszkolnego, szkół dla dzieci i młodzieży (podstawowych, gimnazjów, ponadpodstawowych i ponadgimnazjalnych), politealnych, wyższych oraz szkół dla dorosłych (podstawowych, gimnazjalnych, ponadpodstawowych i ponadgimnazjalnych).

4. Dane obejmują szkoły i placówki prowadzone przez jednostki administracji centralnej (rządowej), jednostki samorządu terytorialnego (gminy, powiaty i województwa) oraz inne osoby prawne i fizyczne.

5. Szkoły (z wyjątkiem szkół wyższych) i placówki mogą być publiczne, niepubliczne o uprawnieniach szkoły publicznej i niepubliczne. Szkoła niepubliczna może uzyskać uprawnienia szkoły publicznej, jeżeli realizuje minimum programowe oraz stosuje zasady klasyfikowania i promowania uczniów ustalone przez Ministra Edukacji Narodowej i Sportu, umożliwiające uzyskanie świadectw lub dyplomów państwowych. Jednostki administracji centralnej (rządowej), jednostki samorządu terytorialnego mogą prowadzić tylko szkoły publiczne. Szkoły podstawowe i gimnazja mogą być tylko publiczne lub niepubliczne o uprawnieniach szkoły publicznej. Szkoły wyższe są państwowe i niepaństwowe. Uczelnie niepaństwowe tworzone są na podstawie zezwolenia Ministra Edukacji Narodowej i Sportu.

## CHAPTER X EDUCATION

### General notes

1. On 1 IX 1999 the introduction of school system's reform was initiated, the rules of which were regulated by the Law of 8 I 1999 – Regulations introducing the reform of school system (Journal of Laws No. 12, item 96) with later amendments.

As a result of introduction of a new education system:

- in 1999/2000 school year instead of 8-year primary schools, 6-year primary schools and 3-year lower secondary schools with compulsory education were established, due to this, since 2001/02 school year no enrolment has been carried out to first grades of upper secondary (post-primary) schools for youth, i.e. basic vocational schools, general secondary schools and vocational schools – on the programme basis of 8-year primary school (irrelevant for secondary vocational schools – on the programme basis of basic vocational schools), however, enrolment to first grades of upper secondary (post-primary) schools for adults was still in progress,
- in 2002/03 school year a system of upper secondary schools started to function, including: 2-3-year basic vocational schools, 3-year general secondary schools, 3-year specialized secondary schools, and 4-year technical secondary schools as well as in 2004/05 school year – for graduates of basic vocational schools – 2-year supplementary general schools and 3-year supplementary technical schools.

2. In relation to gradual introduction of school system's reform, besides **upper secondary schools** (for graduates of lower secondary schools), there are still operating – by the time of finishing the educational cycle – **upper secondary (post-primary) schools** (for graduates of 8-year primary school) and their sections which are in the structure of upper secondary schools; part of upper secondary (post-primary) schools was transformed into upper secondary schools.

3. Data presented in the chapter is related to: pre-primary education, schools for children and youth, i.e. primary, lower secondary, upper secondary (post-primary) schools and upper secondary schools, as well as post-secondary schools, tertiary education and schools for adults, i.e. primary, lower secondary, upper secondary (post-primary) schools and upper secondary schools.

4. Data includes schools and establishments managed by central (government) entities, local self-government entities (gminas, powiats and voivodships) as well as by other legal and natural persons.

5. Schools (with the exceptions of higher education institutions) and establishments may be public, non-public with the competence of a public school and non-public. A non-public school can obtain the competence of a public school if it implements the programme minimum as well as applies the principles of classifying and promoting pupils and students as established by the Ministry of National Education and Sport, allowing students to obtain state certificates or diplomas. Central (government) entities and local self-government entities can only administer public schools. Primary schools and lower secondary schools can be administrated either as public schools or non-public schools with the competence of a public school. Tertiary education comprises state and non-state higher education institutions. Non-state higher education institutions are established on the basis of a permit of the Ministry of National Education and Sport.

**6. Szkoły dla dzieci i młodzieży** obejmują:

- 1) **szkoły podstawowe** (łącznie ze specjalnymi), spośród których wyróżnia się:
  - a) szkoły sportowe i mistrzostwa sportowego (bez szkół specjalnych),
  - b) szkoły filialne (bez szkół specjalnych),
  - c) „małe szkoły” (bez szkół specjalnych), organizowane od roku szkolnego 2001/02, prowadzące klasy I-III dla uczniów, którzy mają utrudniony dostęp do szkół (głównie ze względu na znaczną odległość od miejsca zamieszkania),
  - d) szkoły artystyczne (bez szkół specjalnych), realizujące jednocześnie program szkoły podstawowej.

Dzieci w wieku 6 lat mają prawo do rocznego przygotowania w oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych i przedszkolach (łącznie ze specjalnymi);

- 2) **gimnazja** (łącznie ze specjalnymi), spośród których wyróżnia się:
  - a) szkoły sportowe i mistrzostwa sportowego (bez szkół specjalnych),
  - b) filie gimnazjów (bez szkół specjalnych) – tylko w roku szkolnym 2000/01,
  - c) szkoły przysposabiające do pracy na podbudowie programowej VI klasy szkoły podstawowej (od roku szkolnego 2003/04 szkoły z oddziałami przysposabiającymi do pracy);
- 3) **szkoły ponadpodstawowe** (łącznie ze specjalnymi), obejmujące:
  - a) szkoły zasadnicze (zawodowe),
  - b) szkoły średnie:
    - licea ogólnokształcące,
    - zawodowe: licea i technika, licea zawodowe oraz – bez szkół specjalnych – licea techniczne;
- 4) **szkoły ponadgimnazjalne** (łącznie ze specjalnymi), obejmujące:
  - a) zasadnicze szkoły zawodowe,
  - b) licea ogólnokształcące,
  - c) uzupełniające licea ogólnokształcące dla absolwentów zasadniczych szkół zawodowych – od roku szkolnego 2004/05,
  - d) licea profilowane,
  - e) technika,
  - f) technika uzupełniająca dla absolwentów zasadniczych szkół zawodowych – od roku szkolnego 2004/05,
  - g) szkoły artystyczne dające uprawnienia zawodowe (do roku szkolnego 2002/03, a w przypadku absolwentów – do roku szkolnego 2003/04, zaliczane do ponadpodstawowych szkół średnich zawodowych).

**7. Szkoły policealne** – kształcące w formie dziennej, wieczorowej lub zaocznej – obejmują:

- 1) policealne szkoły zawodowe (1-, 2- lub 3-letnie), łącznie ze szkołami specjalnymi;
- 2) nauczycielskie kolegia języków obcych oraz kolegia nauczycielskie (w których absolwentom nie nadaje się tytułu licencjata; bez szkół specjalnych) prowadzone przez wydziały edukacji wojewódzkich urzędów marszałkowskich.

**8. Szkoły wyższe** realizują kształcenie w systemie studiów dziennych, wieczorowych, zaocznych i eksternistycznych.

Informacje z zakresu szkół wyższych:

- 1) obejmują cudzoziemców studiujących w Polsce;
- 2) nie obejmują Polaków studiujących za granicą.

**6. Schools for children and youth** include:

- 1) **primary schools** (including special schools), of which:
  - a) sports schools and athletic schools (excluding special schools),
  - b) branch schools (excluding special schools),
  - c) "small schools" (excluding special schools), organized since 2001/02 school year, comprising grades I-III for children with limited access to schools (mainly due to a significant distance from place of residence),
  - d) art schools (excluding special schools) simultaneously conducting a primary school programme.

At the age of 6 children have a right to receive one year pre-primary education (preparing them for school) which is carried out either in nursery schools or in pre-primary sections of primary schools (including special schools);

- 2) **lower secondary schools** (including special schools), of which:
  - a) sports schools and athletic schools (excluding special schools),
  - b) branches of lower secondary schools (excluding special schools) – only in 2000/01 school year,
  - c) job-training schools on the basis of 6th grade of primary school (since 2003/04 school year schools with job-training sections);

3) **upper secondary (post-primary) schools** (including special schools) include:

- a) basic vocational schools,
- b) secondary schools:
  - general secondary schools,
  - vocational schools: specialized secondary and technical schools, vocational secondary schools as well as – excluding special schools – general-technical secondary schools;

4) **upper secondary schools** (including special schools) include:

- a) basic vocational schools,
- b) general secondary schools,
- c) supplementary general schools for graduates of basic vocational schools – since 2004/05 school year,
- d) specialized secondary schools,
- e) technical secondary schools,
- f) supplementary technical schools for graduates of basic vocational schools – since 2004/05 school year,
- g) art schools leading to professional certification; until 2002/03 school year (in case of graduates – until 2003/04 school year) included in vocational secondary (post-primary) schools.

**7. Post-secondary schools** – educating in day, evening or weekend form – include:

- 1) post-secondary vocational schools (1-, 2- or 3-year), including special schools;
- 2) foreign language teacher training colleges as well as teacher training colleges (in which graduates do not receive the title of licentiate; excluding special schools) conducted by education departments of voivodship marshals' offices.

**8. Tertiary education** (university level) includes day, evening, weekend and extramural studies.

Data regarding tertiary education:

- 1) includes foreigners studying in Poland;
- 2) does not include Poles studying abroad.

Studentów i absolwentów wykazano zgodnie z siedzibą poszczególnych szkół wyższych łącznie z filiami, wydziałami i instytutami zamiejscowymi oraz punktami konsultacyjnymi. Dane nie obejmują szkół resortu obrony narodowej oraz szkół resortu spraw wewnętrznych i administracji.

**9. Szkoły dla dorosłych** kształcące w formie dziennej i wieczorowej oraz zaocznej obejmują:

- 1) szkoły podstawowe dla dorosłych oraz do roku szkolnego 2000/01 – podstawowe studium zawodowe;
- 2) gimnazja dla dorosłych oraz w roku szkolnym 2000/01 – podstawowe studium zawodowe;
- 3) szkoły ponadpodstawowe:
  - a) zasadnicze (zawodowe) dla dorosłych,
  - b) średnie:
    - licea ogólnokształcące dla dorosłych,
    - zawodowe dla dorosłych: licea i technika, licea zawodowe oraz do roku szkolnego 2000/01 – średnie studium zawodowe;
- 4) szkoły ponadgimnazjalne:
  - a) zasadnicze szkoły zawodowe dla dorosłych,
  - b) licea ogólnokształcące dla dorosłych,
  - c) uzupełniające licea ogólnokształcące dla dorosłych, dla absolwentów zasadniczych szkół zawodowych – od roku szkolnego 2004/05,
  - d) licea profilowane dla dorosłych,
  - e) technika dla dorosłych,
  - f) technika uzupełniająca dla dorosłych, dla absolwentów zasadniczych szkół zawodowych – od roku szkolnego 2004/05.

**10. Szkoły specjalne** organizowane są dla dzieci i młodzieży ze specjalnymi potrzebami edukacyjnymi, w tym dla młodzieży niepełnosprawnej. Kształcenie może być realizowane w systemie szkolnym lub w formie indywidualnej. Kształcenie specjalne odbywa się w funkcjonujących samodzielnie szkołach specjalnych, w szkołach ogólnodostępnych (w których tworzone są oddziały specjalne lub klasy integracyjne, ogólnodostępne, terapeutyczne i wyrównawcze) oraz w specjalnych ośrodkach szkolno-wychowawczych lub zakładach opieki zdrowotnej.

**11. Specjalne ośrodki szkolno-wychowawcze** są to placówki dla dzieci i młodzieży niepełnosprawnej w wieku 3 lat i więcej, które z racji niepełnosprawności nie mogą uczęszczać do przedszkola lub szkoły.

**12.** Dane o **nauczycielach akademickich** dotyczą zatrudnionych na stanowiskach: profesora, docenta, adiunkta, asystenta oraz zatrudnionych na pozostałych stanowiskach dydaktycznych: starszego wykładowcy, wykładowcy, lektora, instruktora, z tym, że w przypadku wyższych szkół zawodowych nie występują stanowiska docenta i adiunkta.

**13. Placówki wychowania** przedszkolnego są to placówki opiekuńczo-wychowawcze, przeznaczone dla dzieci w wieku od lat 3 do rozpoczęcia przez nie nauki w szkole podstawowej, zapewniające dzieciom opiekę oraz mające na celu przygotowanie ich do nauki w szkole.

*Data on students and graduates is given according to the seats of higher education institutions including branches, faculties and institutes operating in a place different than the place of their seat as well as advisory. Data does not include Academies of the Ministry of National Defence and Academies of the Ministry of the Interior and Administration.*

**9. Schools for adults** educating in day and evening as well as weekend form include:

- 1) *primary schools for adults as well as until 2000/01 school year – primary vocational extramural studies;*
- 2) *lower secondary schools for adults as well as in 2000/01 school year – primary vocational extramural studies;*
- 3) *upper secondary (post-primary) schools:*
  - a) *basic vocational schools for adults,*
  - b) *secondary schools:*
    - *general secondary schools for adults,*
    - *vocational secondary schools for adults: specialized secondary and technical schools, vocational secondary schools as well as until 2000/01 school year – secondary vocational extramural studies;*
- 4) *upper secondary schools:*
  - a) *basic vocational schools for adults,*
  - b) *general secondary schools for adults,*
  - c) *supplementary general schools for adults, for graduates of basic vocational schools – since 2004/05 school year,*
  - d) *specialized secondary schools for adults,*
  - e) *technical secondary schools for adults,*
  - f) *supplementary technical schools for adults, for graduates of basic vocational schools – since 2004/05 school year.*

**10. Special schools** are organized for handicapped children and youth with special educational needs. Education may be conducted within the school system or individually. Special education occurs in special schools operating independently, in mainstream schools (in which special departments or integration, mainstream, therapeutic and compensatory classes are established) as well as in special educational centres or health care institutions.

**11. Special educational centres** are facilities for handicapped children and youth, aged 3 and more who, due to their disability, are not able to attend nursery schools or regular schools.

**12.** Data regarding **academic teachers** concerns the positions: professor, assistant professor, tutor and assistant as well as other didactic positions: senior lecturer, lecturer, lector, instructor, however, the positions of assistant professor and tutor do not occur in higher vocational schools.

**13. Pre-primary education establishments** are care and educational centres designated for children at the age of 3 until beginning education in primary school, providing children with care and aimed at preparation to education in school.

Do placówek wychowania przedszkolnego zaliczono:

- przedszkola,
- oddziały przedszkolne przy szkołach podstawowych.

14. Pomieszczenia szkolne nie obejmują pomieszczeń w szkołach specjalnych.

15. Dane dotyczące:

- 1) wychowania przedszkolnego oraz szkół (poza szkołami wyższymi) podano według stanu na początku roku szkolnego; dane o absolwentach – na koniec roku szkolnego;
- 2) szkół wyższych – prezentuje się według stanu w dniu 30 XI, a do roku szkolnego 1999/2000 – według stanu w dniu 31 XII; dane o absolwentach dotyczą liczby wydanych dyplomów ukończenia studiów wyższych; absolwenci wykazani są z roku szkolnego (np. dla roku szkolnego 2003/04 absolwenci z roku szkolnego 1 X 2003 – 30 IX 2004); do roku szkolnego 2000/01 wykazywani byli w roku kalendarzowym.

16. **Absolwenci eksterni** do roku szkolnego 2000/01 występują wyłącznie w szkołach policealnych, wyższych oraz w szkołach dla dorosłych (podstawowych, gimnazjach, ponadpodstawowych), od roku szkolnego 2001/02 również w szkołach ponadpodstawowych (zasadniczych i średnich zawodowych) dla młodzieży.

17. **Współczynnik skolaryzacji brutto** – jest to relacja liczby osób uczących się (stan na początku roku szkolnego) na danym poziomie kształcenia (niezależnie od wieku) do liczby ludności (stan w dniu 31 XII) w grupie wieku określonej jako odpowiadająca temu poziomowi nauczania.

18. **Internat** to placówka opiekuńczo-wychowawcza przeznaczona dla młodzieży uczęszczającej do szkół ogólnokształcących i zawodowych zlokalizowanych poza stałym miejscem zamieszkania. Bursy to międzyszkolna placówka pełniąca funkcję internatu.

19. Zadaniem **wychowania pozaszkolnego** jest stwarzanie młodzieży warunków sprzyjających rozwijaniu zainteresowań i uzdolnień oraz rekreacji i wypoczynku w czasie wolnym od zajęć szkolnych.

Do placówek **wychowania pozaszkolnego** zaliczono: pałace młodzieży, młodzieżowe domy kultury, ogniska pracy pozaszkolnej, międzyszkolne ośrodki sportowe i inne placówki publiczne i niepubliczne.

20. Dane statystyczne pochodzą z badań pełnych, realizowanych przez Główny Urząd Statystyczny na formularzach o symbolu „S”. Od roku szkolnego 2003/04 na sprawozdaniach tego typu brak informacji na temat zatrudnionych nauczycieli (nie dotyczy nauczycieli akademickich). Informację tę można pozyskać ze sprawozdań realizowanych przez Ministerstwo Edukacji Narodowej i Sportu.

*Pre-primary education establishments include:*

- *nursery schools,*
- *pre-primary sections in primary schools.*

14. *Classrooms do not include classrooms in special schools.*

15. *Data regarding:*

- 1) *pre-primary education as well as schools (excluding higher education institutions) concerns the beginning of the school year; data concerning graduates – the end of the school year;*
- 2) *tertiary education is presented as of 30 XI, and until 1999/2000 school year as of 31 XII; data regarding graduates concerns the number of diplomas issued at the end of studies; graduates are shown from the school year (e.g. for 2003/04 school year, graduates from 1 X 2003 – 30 IX 2004 school year); until 2000/01 school year graduates were shown according to the calendar year.*

16. **Extramural graduates** until 2000/01 school year occur only in post-secondary schools, tertiary education as well as schools for adults (primary, lower secondary and upper secondary – post-primary), since 2001/02 school year also in upper secondary (post-primary) schools (basic vocational and secondary vocational) for youth.

17. **Enrolment rate gross** – is the relation of the number of people studying (as of the beginning of the school year) on a given educational level (regardless of age) to the population (as of 31 XII) in the age group defined as corresponding to this educational level.

18. A **boarding school** is a foster and educational facility designated for youth attending general and vocational schools located outside their place of permanent residence. A dormitory is an interschool facility serving as a boarding school.

19. **Extracurricular education** is aimed at offering young people favorable conditions to develop interests and aptitudes as well as recreations and rest during free time.

**Extracurricular education** establishments include: youth's palaces, youth cultural establishments, extracurricular work's centres, interschool sports centres and other public and non-public establishments.

20. *Statistical data originated from full polls realized by Central Statistical Office on forms with symbol "S". Since 2003/04 school year there is no information about teachers employed (does not concern academic teachers) in this type of reports. Such information may be received from reports realized by the Ministry of National Education and Sports.*

**Uwaga do tablic**

1. Uczniów i absolwentów w szkołach ponadpodstawowych dla młodzieży w latach szkolnych 2003/04 i 2004/05 oraz w szkołach ponadpodstawowych dla dorosłych w roku szkolnym 2004/05 podaje się łącznie z uczniami i absolwentami oddziałów tych szkół będących w strukturze szkół ponadgimnazjalnych.

2. Uczniów i absolwentów w szkołach ponadgimnazjalnych dla dorosłych w roku szkolnym 2003/04 podaje się łącznie z uczniami i absolwentami oddziałów tych szkół będących w strukturze szkół ponadpodstawowych.

**Note to tables**

1. Students and graduates in upper secondary (post-primary) schools for youth in 2003/04 and 2004/05 school years as well as in upper secondary (post-primary) schools for adults in 2004/05 school year are given including students and graduates of sections of these schools in the structure of upper secondary schools.

2. Students and graduates in upper secondary schools for adults in 2003/04 school year are given together with students and graduates of sections of these schools in the structure of upper secondary (post-primary) schools.

TABL. 1 (110). **EDUKACJA WEDŁUG SZCZEBLI KSZTAŁCENIA**  
EDUCATION BY LEVEL

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2003/04	2004/05	SPECIFICATION
SZKOŁY SCHOOLS				
Podstawowe .....	625	553	520	Primary
Gimnazja .....	195	216	218	Lower secondary
Ponadpodstawowe .....	303	72	28	Upper secondary (post-primary)
zasadnicze (zawodowe) .....	75	-	-	basic vocational
średnie .....	228	72	28	secondary
licea ogólnokształcące .....	72	2	-	general
zawodowe .....	156	70	28	vocational
Ponadgimnazjalne .....	x	260	278	Upper secondary
zasadnicze zawodowe .....	x	51	53	basic vocational
licea ogólnokształcące .....	x	75	78	general
uzupełniające licea ogólnokształcące .....	x	x	2	general supplementary
licea profilowane .....	x	65	68	specialized
technika .....	x	63	70	technical
technika uzupełniająca .....	x	x	1	technical supplementary
artystyczne <sup>a</sup> .....	x	6	6	art <sup>a</sup>
Policealne .....	80	101	118	Post-secondary
Wyższe .....	12	15	17	Tertiary
Dla dorosłych .....	115	134	161	For adults
gimnazja .....	x	2	3	lower secondary
ponadpodstawowe .....	115	122	26	upper secondary (post-primary)
zasadnicze (zawodowe) .....	8	-	1	basic vocational
średnie .....	107	122	25	secondary
licea ogólnokształcące .....	47	61	7	general
zawodowe .....	60	61	18	vocational
ponadgimnazjalne .....	x	10	132	upper secondary
zasadnicze zawodowe .....	x	4	3	basic vocational
licea ogólnokształcące .....	x	4	84 <sup>b</sup>	general
licea profilowane .....	x	1	3	specialized
technika .....	x	1	42 <sup>c</sup>	technical

a Dające uprawnienia zawodowe; do roku szkolnego 2002/03 zaliczane do ponadpodstawowych średnich szkół zawodowych. b Łącznie z uzupełniającymi liceami ogólnokształcącymi. c Łącznie z technikami uzupełniającymi.

a Leading to professional certification; until 2002/03 school year rated to vocational secondary (post-primary) schools. b Including supplementary general schools. c Including supplementary technical schools.

TABL. 1 (110). **EDUKACJA WEDŁUG SZCZEBLI KSZTAŁCENIA (cd.)**  
**EDUCATION BY LEVEL (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2003/04	2004/05	SPECIFICATION
<b>POMIESZCZENIA SZKOLNE<sup>a</sup></b> <b>CLASSROOMS<sup>a</sup></b>				
Szkoły:				Schools:
podstawowe .....	5909	5591	5450	primary
gimnazja .....	1512	2100	2138	lower secondary
ponadpodstawowe i ponadgimnazjalne <sup>b</sup> .....	2939	2856	2974	upper secondary (post-primary) and upper secondary <sup>b</sup>
w tym licea ogólnokształcące ...	1048	1084	1068	of which general
<b>UCZNIOWIE I STUDENCI</b> <b>PUPILS AND STUDENTS</b>				
Wychowanie przedszkolne <sup>c</sup> .....	15460	13021	12228	Pre-primary education <sup>c</sup>
Szkoły:				Schools:
podstawowe .....	110002	95685	90237	primary
gimnazja .....	40610	57296	55776	lower secondary
ponadpodstawowe .....	80861	22581	5722	upper secondary (post-primary)
zasadnicze (zawodowe) .....	14356	121	-	basic vocational
średnie .....	66505	22460	5722	secondary
licea ogólnokształcące .....	32794	8850	123	general
zawodowe .....	33711	13610	5599	vocational
ponadgimnazjalne .....	x	38057	55027	upper secondary
zasadnicze zawodowe .....	x	4370	5854	basic vocational
licea ogólnokształcące .....	x	17010	25336	general
uzupełniające licea ogólnokształcące .....	x	x	45	general supplementary
licea profilowane .....	x	6400	8753	specialized
technika .....	x	9521	14242	technical
technika uzupełniająca .....	x	x	36	technical supplementary
artystyczne <sup>d</sup> .....	x	756	761	art <sup>d</sup>
policealne .....	6015	9006	10722	post-secondary
wyższe .....	44516	50765	53165	tertiary
dla dorosłych .....	11892	12961	10869	for adults
gimnazja .....	x	76	197	lower secondary
ponadpodstawowe .....	11892	11475	6943	upper secondary (post-primary)
zasadnicze (zawodowe) .....	570	-	30	basic vocational
średnie .....	11322	11475	6913	secondary
licea ogólnokształcące ....	5610	6295	3650	general
zawodowe .....	5712	5180	3263	vocational
ponadgimnazjalne .....	x	1410	3729	upper secondary
zasadnicze zawodowe .....	x	131	71	basic vocational
licea ogólnokształcące .....	x	1055	3156 <sup>e</sup>	general
licea profilowane .....	x	140	223	specialized
technika .....	x	84	279 <sup>f</sup>	technical

a Dane za lata szkolne 2000/01 i 2003/04 skorygowano w stosunku do opublikowanych w poprzedniej edycji Rocznika. b Łącznie ze szkołami policealnymi. c Dotyczy dzieci w wieku 6 lat objętych edukacją w oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych i przedszkolach, ujętych również w tabl. 30 na str. 170 d Dające uprawnienia zawodowe; do roku szkolnego 2002/03 zaliczane do ponadpodstawowych średnich szkół zawodowych. e Łącznie z uzupełniającymi liceami ogólnokształcącymi. f Łącznie z technikami uzupełniającymi.

a Data for 2000/01 and 2003/04 school years has been corrected in relation to the data published in the previous edition of the Yearbook. b Including post-secondary schools. c Concerns children aged 6 attending pre-school sections of primary and nursery schools, also described in table 30 on page 170. d Leading to professional certification; until 2002/03 school year rated to vocational secondary (post-primary) schools. e Including supplementary general schools. f Including supplementary technical schools.



TABL. 1 (110). **EDUKACJA WEDŁUG SZCZEBLI KSZTAŁCENIA (dok.)**  
**EDUCATION BY LEVEL (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2003/04	2004/05	SPECIFICATION
ABSOLWENCI GRADUATES				
Szkoły:				Schools:
podstawowe .....	19502	18052	.	primary
gimnazja .....	x	19015	.	lower secondary
ponadpodstawowe .....	18393	16423	.	upper secondary (post-primary)
zasadnicze (zawodowe) .....	4780	108	.	basic vocational
średnie .....	13613	16315	.	secondary
licea ogólnokształcące .....	6744	8652	.	general
zawodowe <sup>a</sup> .....	6869	7663	.	vocational <sup>a</sup>
ponadgimnazjalne – zasadnicze zawodowe .....	x	416	.	upper secondary – basic vocational
policealne .....	2101	2863	.	post-secondary
wyższe .....	6888	10700	.	tertiary
dla dorosłych .....	3281	3963	.	for adults
gimnazja .....	x	51	.	lower secondary
ponadpodstawowe .....	3281	3878	.	upper secondary (post-primary)
zasadnicze (zawodowe) .....	259	-	.	basic vocational
średnie .....	3022	3878	.	secondary
licea ogólnokształcące ....	1657	2353	.	general
zawodowe .....	1365	1525	.	vocational
ponadgimnazjalne – zasadnicze zawodowe .....	x	34	.	upper secondary – basic vocational

a Łącznie z absolwentami szkół artystycznych dających uprawnienia zawodowe.  
a Including graduates of art schools leading to professional certification.

TABL. 2 (111). **SZKOŁY WEDŁUG ORGANÓW PROWADZĄCYCH**  
**SCHOOLS BY SCHOOL GOVERNING AUTHORITY**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Szkoły Schools			Uczniowie i studenci Pupils and students			Absolwenci Graduates		
	2000/01	2003/04	2004/05	2000/01	2003/04	2004/05	2000/01	2002/03	2003/04
<b>Szkoły podstawowe</b> <b>Primary schools</b>	<b>625</b>	<b>553</b>	<b>520</b>	<b>110002</b>	<b>95685</b>	<b>90237</b>	<b>19502</b>	<b>18425</b>	<b>18052</b>
Jednostki administracji centralnej (rządowej) .....	1 <sup>a</sup>	1 <sup>a</sup>	1	3 <sup>a</sup>	2 <sup>a</sup>	1	4	3 <sup>a</sup>	3
Central (government) administration entities									
Jednostki samorządu terytorialnego Local self-government entities	609	517	482	109099	94176	88583	19342	18224	17830
Organizacje społeczne i stowarzy- szenia .....	9	29	30	600	1103	1145	119	162	179
Social organizations and association									
Organizacje wyznaniowe .....	2	3	4	54	203	308	-	-	2
Religious organizations									
Pozostałe .....	4 <sup>a</sup>	3 <sup>a</sup>	3	246 <sup>a</sup>	201 <sup>a</sup>	200	37	36 <sup>a</sup>	38
Others									

a Dane skorygowano w stosunku do opublikowanych w poprzedniej edycji Rocznika.  
a Data has been corrected in relation to the data published in the previous edition of the Yearbook.

TABL. 2 (111). SZKOŁY WEDŁUG ORGANÓW PROWADZĄCYCH (cd.)  
SCHOOLS BY SCHOOL GOVERNING AUTHORITY (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Szkoły Schools			Uczniowie i studenci Pupils and students			Absolwenci Graduates		
	2000/01	2003/04	2004/05	2000/01	2003/04	2004/05	2000/01	2002/03	2003/04
<b>Gimnazja</b> .....	<b>195</b>	<b>216</b>	<b>218</b>	<b>40610</b>	<b>57296</b>	<b>55776</b>	<b>x</b>	<b>19303</b>	<b>19015</b>
<b>Lower secondary schools</b>									
Jednostki administracji centralnej (rządowej) .....	1	1	1	15	22	17	x	10	9
Central (government) administration entities									
Jednostki samorządu terytorialnego Local self-government entities	182	196	197	40267	56171	54625	x	19043	18691
Organizacje społeczne i stowarzy- szenia .....	10	13	13	282	950	839	x	206	276
Social organizations and association									
Organizacje wyznaniowe .....	-	2	3	-	72	169	x	19	18
Religious organizations									
Pozostałe .....	2	4	4	46	81	126	x	25	21
Others									
<b>Szkoły ponadpodstawowe</b> .....	<b>303</b>	<b>72</b>	<b>28</b>	<b>80861</b>	<b>22581</b>	<b>5722</b>	<b>18393</b>	<b>18634</b>	<b>16423</b>
<b>Upper secondary (post-primary) schools</b>									
Jednostki administracji centralnej (rządowej) .....	7	-	-	826	-	-	131	116	130
Central (government) administration entities									
Jednostki samorządu terytorialnego Local self-government entities	261	64	27	76432	22074	5690	17316	17634	15825
Organizacje społeczne i stowarzy- szenia .....	25	6	-	2919	320	-	794	693	322
Social organizations and association									
Organizacje wyznaniowe .....	3	-	-	141	76	20	28	70	56
Religious organizations									
Pozostałe .....	7	2	1	543	111	12	124	121	90
Others									
<b>Szkoły ponadgimnazjalne</b> .....	<b>x</b>	<b>260</b>	<b>278</b>	<b>x</b>	<b>38057</b>	<b>55027</b>	<b>x</b>	<b>x</b>	<b>416</b>
<b>Upper secondary schools</b>									
Jednostki administracji centralnej (rządowej) .....	x	7	7	x	779	779	x	x	5
Central (government) administration entities									
Jednostki samorządu terytorialnego Local self-government entities	x	230	243	x	36142	52311	x	x	375
Organizacje społeczne i stowarzy- szenia .....	x	13	16	x	890	1555	x	x	36
Social organizations and association									
Organizacje wyznaniowe .....	x	5	5	x	126	183	x	x	-
Religious organizations									
Pozostałe .....	x	5	7	x	120	199	x	x	-
Others									
<b>Szkoły policealne</b> .....	<b>80</b>	<b>101</b>	<b>118</b>	<b>6015</b>	<b>9006</b>	<b>10722</b>	<b>2094<sup>a</sup></b>	<b>2472</b>	<b>2863</b>
<b>Post-secondary schools</b>									
Jednostki samorządu terytorialnego Local self-government entities	25	37	40	2478	4130	4698	809	1089	1273
Organizacje społeczne i stowarzy- szenia .....	20	16	18	667	676	665	337	241	244
Social organizations and association									
Organizacje wyznaniowe .....	1	1	1	21	15	17	3	3	3
Religious organizations									
Pozostałe .....	34	47	59	2849	4185	5342	945	1139	1343
Others									

a Bez eksternów.

a Excluding extramural students.

TABL. 2 (111). SZKOŁY WEDŁUG ORGANÓW PROWADZĄCYCH (dok.)  
SCHOOLS BY SCHOOL GOVERNING AUTHORITY (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Szkoły Schools			Uczniowie i studenci Pupils and students			Absolwenci Graduates		
	2000/01	2003/04	2004/05	2000/01	2003/04	2004/05	2000/01	2002/03	2003/04
<b>Szkoły wyższe</b> ..... <b>Tertiary education</b>	<b>12</b>	<b>15</b>	<b>17</b>	<b>44516</b>	<b>50765</b>	<b>53165</b>	<b>6740<sup>a</sup></b>	<b>10852</b>	<b>10700</b>
Jednostki administracji centralnej (rządowej) ..... <i>Central (government) administration entities</i>	3	3	4	27507	32157	32326	3665	6206	5799
Pozostałe ..... <i>Others</i>	9	12	13	17009	18608	20839	3075	4646	4901
<b>Szkoły dla dorosłych</b> ..... <b>Schools for adults</b>	<b>115</b>	<b>134</b>	<b>161</b>	<b>11892</b>	<b>12961</b>	<b>10869</b>	<b>3260<sup>a</sup></b>	<b>3804</b>	<b>3963</b>
Jednostki administracji centralnej (rządowej) ..... <i>Central (government) administration entities</i>	1	-	-	173	-	-	63	-	-
Jednostki samorządu terytorialnego <i>Local self-government entities</i>	47	56	71	5251	6286	5705	1572	1440	1496
Organizacje społeczne i stowarzy- szenia ..... <i>Social organizations and association</i>	41	36	35	3263	2874	2058	973	1177	1241
Pozostałe ..... <i>Others</i>	26	42	55	3205	3801	3106	652	1187	1226

a Bez eksternów.

a Excluding extramural students.

TABL. 3 (112). WSPÓŁCZYNNIK SKOLARYZACJI BRUTTO<sup>a</sup> W ROKU SZKOLNYM 2004/05  
ENROLMENT RATE<sup>a</sup> IN 2004/05 SCHOOL YEAR

WYSZCZEGÓLNIENIE	Grupy wieku Age groups	Ogółem	Mężczyźni	Kobiety	SPECIFICATION
		Total	Males	Females	
w % in %					
Szkoły:					Schools:
podstawowe .....	7-12	97,7	98,2	97,2	primary
gimnazja .....	13-15	99,2	100,2	98,2	lower secondary
ponadgimnazjalne:					upper secondary:
zasadnicze zawodowe <sup>b</sup> .....	16-18	9,9	14,5	5,1	basic vocational <sup>b</sup>
licea ogólnokształcące <sup>c</sup> .....	16-18	53,2	43,3	63,6	general <sup>c</sup>
technika i licea profilowane <sup>d</sup> ....	16-18	54,6	63,2	45,6	technical and specialized <sup>d</sup>
policealne .....	19-21	16,2	14,1	18,4	post-secondary
wyższe <sup>e</sup> .....	19-24	41,7	36,6	47,1	tertiary <sup>e</sup>

a Patrz uwagi ogólne, ust. 17 na str. 150. b Łącznie z ponadpodstawowymi szkołami zasadniczymi i specjalnymi szkołami przysposabiającymi do pracy. c Łącznie z ponadpodstawowymi liceami ogólnokształcącymi i ponadgimnazjalnymi uzupełniającymi liceami ogólnokształcącymi. d Łącznie z ponadpodstawowymi średnimi szkołami zawodowymi i technikami uzupełniającymi. e Bez studentów eksternów i cudzoziemców.

a See general notes, item 17 on page 150. b Including upper secondary (post-primary) vocational schools and special job-training schools. c Including upper secondary (post-primary) general schools and upper secondary supplementary general schools. d Including upper secondary (post-primary) secondary vocational schools and supplementary technical schools. e Excluding extramural and foreign students.

TABL. 4 (113). UCZĄCY SIĘ JEZYKÓW OBCYCH W SZKOŁACH DLA DZIECI I MŁODZIEŻY  
ORAZ POLICEALNYCH<sup>a</sup>  
Stan w dniu 31 XII

PUPILS AND STUDENTS STUDYING FOREIGN LANGUAGES IN SCHOOLS  
FOR CHILDREN AND YOUTH AND IN POST-SECONDARY SCHOOLS<sup>a</sup>  
As of 31 XII

LATA YEARS JEZYKI OBCE FOREIGN LANGUAGES	Ogółem Grand total	W % ogółu uczniów w szkołach In % of all school students							
		podstawowych primary			gimna- zjach lower secondary	ponad- podsta- wowych upper secondary (post- -primary)	ponad- gimna- zjalnych upper secondary	policéal- nych (dzien- nych) post- -secondary (day)	
		razem total	miasta urban areas	wieś rural areas					
<b>NAUCZANIE OBOWIĄZKOWE</b> <b>OBLIGATORY EDUCATION</b>									
Angielski ..... <i>English</i>	2000/01 2003/04 <b>2004/05</b>	147530 163773 <b>158985</b>	51,3 64,4 <b>62,4</b>	56,6 67,5 <b>65,6</b>	42,3 59,6 <b>57,4</b>	84,8 85,1 <b>84,5</b>	70,0 75,0 <b>58,6</b>	x 91,4 <b>93,0</b>	51,6 46,5 <b>45,2</b>
Francuski ..... <i>French</i>	2000/01 2003/04 <b>2004/05</b>	6545 5307 <b>4568</b>	0,5 0,2 <b>0,2</b>	0,8 0,3 <b>0,4</b>	0,1 - <b>-</b>	2,0 2,1 <b>1,0</b>	6,3 4,6 <b>2,4</b>	x 7,2 <b>6,5</b>	3,4 5,5 <b>2,3</b>
Niemiecki ..... <i>German</i>	2000/01 2003/04 <b>2004/05</b>	50679 49662 <b>47264</b>	7,0 5,5 <b>4,8</b>	8,6 6,5 <b>5,9</b>	4,3 3,8 <b>3,2</b>	32,9 25,0 <b>15,3</b>	36,7 36,8 <b>33,4</b>	x 56,6 <b>59,4</b>	11,4 8,1 <b>11,1</b>
Rosyjski ..... <i>Russian</i>	2000/01 2003/04 <b>2004/05</b>	42790 29554 <b>26084</b>	11,1 7,5 <b>6,3</b>	5,4 4,4 <b>3,8</b>	20,6 12,4 <b>10,2</b>	21,6 11,5 <b>7,5</b>	27,2 20,2 <b>14,3</b>	x 29,3 <b>28,5</b>	3,0 - <b>0,6</b>
Hiszpański ..... <i>Spanish</i>	2003/04 <b>2004/05</b>	394 <b>282</b>	- -	- -	- -	0,3 <b>0,1</b>	0,5 -	0,6 <b>0,4</b>	- -
Łaciński ..... <i>Latin</i>	2000/01 2003/04 <b>2004/05</b>	1608 1181 <b>1306</b>	- - -	- - -	- - -	- - -	4,8 4,3 -	x 4,5 <b>2,4</b>	1,4 1,3 -
<b>NAUCZANIE DODATKOWE<sup>b</sup></b> <b>ADDITIONAL EDUCATION<sup>b</sup></b>									
Angielski ..... <i>English</i>	2000/01 2003/04 <b>2004/05</b>	10031 18470 <b>22019</b>	8,0 14,2 <b>18,7</b>	7,7 12,1 <b>15,5</b>	8,5 17,4 <b>23,8</b>	2,6 8,4 <b>9,0</b>	0,2 0,2 -	- - <b>0,1</b>	6,5 0,9 <b>0,8</b>
Francuski ..... <i>French</i>	2000/01 2003/04 <b>2004/05</b>	144 839 <b>1662</b>	0,1 0,3 <b>0,3</b>	- 0,5 <b>0,5</b>	0,1 - -	0,2 0,9 <b>2,3</b>	- 0,0 <b>0,0</b>	- 0,0 <b>0,0</b>	- 0,5 <b>3,5</b>
Niemiecki ..... <i>German</i>	2000/01 2003/04 <b>2004/05</b>	3009 13092 <b>18133</b>	0,9 2,5 <b>3,3</b>	0,9 2,5 <b>3,2</b>	0,9 2,5 <b>3,5</b>	4,7 18,3 <b>26,8</b>	0,2 0,5 <b>0,1</b>	- 0,1 <b>0,2</b>	- 2,0 <b>0,0</b>
Inne ..... <i>Others</i>	2000/01 2003/04 <b>2004/05</b>	2010 9220 <b>13050</b>	0,5 2,5 <b>4,3</b>	0,2 1,7 <b>2,4</b>	0,9 3,9 <b>7,2</b>	2,4 10,7 <b>15,3</b>	0,6 0,8 <b>0,0</b>	- 1,2 <b>0,9</b>	1,0 0,3 <b>4,2</b>

a W roku szkolnym 2000/01 bez szkół specjalnych. b Od roku 2003/04 dane obejmują wyłącznie nauczanie w ramach godzin będących do dyspozycji dyrektora szkoły; do roku 2002/03 – nauczanie nadobowiązkowe prowadzone przez szkoły, fundacje itp.

a Excluding special schools in 2000/01 school year. b From 2003/04 school year onwards data includes only education during the hours at the disposal of headpersons; until 2002/03 school year – additional education conducted by schools, foundations etc.

TABL. 5 (114). **UCZĄCY SIĘ JĘZYKÓW OBCYCH W SZKOŁACH DLA DOROSŁYCH**  
Stan w dniu 31 XII  
**PUPILS AND STUDENTS STUDYING FOREIGN LANGUAGES IN SCHOOLS FOR ADULTS**  
As of 31 XII

LATA YEARS JĘZYKI OBCE FOREIGN LANGUAGES	Ogółem Total	W % ogółu uczniów w szkołach In % of all school students				
		gimnazjach lower secondary	ponad- podstawowych upper secondary (post-primary)	ponad- gimnazjalnych upper secondary	policealnych post- -secondary	
Angielski ..... English	2003/04 2004/05	10286 10672	50,0 83,7	48,7 44,6	69,6 74,8	63,4 62,5
Niemiecki ..... German	2003/04 2004/05	1044 1119	- -	5,2 5,8	5,2 2,3	6,4 8,5
Rosyjski ..... Russian	2003/04 2004/05	5515 4098	50,0 16,3	43,1 42,9	22,9 24,6	3,0 2,3

TABL. 6 (115). **KSZTAŁCENIE OSÓB ZE SPECJALNYMI POTRZEBAMI EDUKACYJNYMI**  
**EDUCATION FOR PEOPLE WITH SPECIAL EDUCATIONAL NEEDS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003/04	2004/05	2002/03	2003/04	SPECIFICATION
	uczniowie pupils and students		absolwenci graduates		
Szkoły podstawowe .....	2493	2450 <sup>a</sup>	330	440	Primary schools
w tym specjalne .....	874	804	143	139	of which special
Szkoły specjalne przysposabiające do pracy na podbudowie progra- mowej VIII klasy szkoły podsta- wowej .....	6	-	-	6	Special job-training schools based on the programme of 8th grade of primary school
Gimnazja .....	1799	1896	421	470	Lower secondary schools
w tym specjalne .....	774	765	216	188	of which special
Szkoły specjalne przysposabiające do pracy na podbudowie progra- mowej gimnazjum .....	.	56	.	-	Special job-training schools based on the programme of lower secondary schools
Szkoły ponadpodstawowe .....	154	14	228	72	Upper secondary (post-primary) schools
w tym specjalne .....	-	-	152	-	of which special
Szkoły ponadgimnazjalne .....	561	731	x	41	Upper secondary schools
w tym specjalne .....	361	474	x	39	of which special
Szkoły policealne .....	2	6	-	1	Post-secondary schools

a Łącznie z klasami wyrównawczymi.

U w a g a. Kształcenie odbywa się w szkołach ogólnodostępnych (w których tworzone są oddziały specjalne lub klasy m.in. integracyjne lub ogólnodostępne) oraz w funkcjonujących samodzielnie szkołach specjalnych.

a Including compensatory classes.

N o t e. Education occurs in mainstream schools (in which special departments or integration or mainstream classes are established among others) as well as in special schools operating independently.

TABL. 7 (116). **SPECJALNE OŚRODKI SZKOLNO-WYCHOWAWCZE I MŁODZIEŻOWE OŚRODKI WYCHOWAWCZE**  
Stan w dniu 31 X  
*SPECIAL EDUCATIONAL CENTRES AND YOUTH EDUCATION CENTRES*  
As of 31 X

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
<b>Specjalne ośrodki szkolno-wychowawcze</b>				<b>Special educational centres</b>
Ośrodki .....	6	6	5	Centres
Miejsca .....	433	381	342	Places
Wychowankowie .....	491	344	286	Residents
z upośledzeniem umysłowym .....	393	293	242	mentally disabled
z zaburzeniami sprzężonymi .....	66	36	44	associated with defects
zagrożeni niedostosowaniem społecznym .....	19	-	-	socially maladjusted
z rozpoznaniem autyzmem .....	13	15	-	with autism
<b>Młodzieżowe ośrodki wychowawcze</b>				<b>Youth education centres</b>
Ośrodki .....	1	.	2	Centres
Miejsca .....	45	.	95	Places
Wychowankowie .....	38	.	92	Residents

U w a g a. Dane o młodzieżowych ośrodkach wychowawczych w 2003 r. ujmowane były w placówkach resocjalizacyjnych (dziennych i całodobowych) w dziale „Ochrona zdrowia i opieka społeczna”.

*N o t e.* Data on youth education centres in 2003 was included in resocialization centres (day and round-the-clock) in the chapter “Health care and social welfare”.

TABL. 8 (117). **INTERNATY I BURSY SZKÓŁ DLA DZIECI I MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**  
Stan w dniu 10 XI  
*BOARDING-SCHOOLS AND DORMITORIES FOR CHILDREN AND YOUTH*  
(excluding special schools)  
As of 10 XI

SZKOŁY SCHOOLS	Internaty i bursy Boarding-schools and dormitories			Miejsca Beds			Korzystający Boarders			
							ogółem total		na 100 miejsc per 100 beds	
	2000/01	2003/04	2004/05	2000/01	2003/04	2004/05	2000/01	2003/04	2004/05	
<b>OGÓŁEM TOTAL</b> .....	<b>55</b>	<b>49</b>	<b>49</b>	<b>8105</b>	<b>6785</b>	<b>6394</b>	<b>6206</b>	<b>4714</b>	<b>4396</b>	<b>68,9</b>
Licea ogólnokształcące <sup>a</sup> General secondary <sup>a</sup> .....	13	10	3	937	677	324	685	425	164	50,6
Średnie zawodowe <sup>ab</sup> ... Vocational secondary <sup>ab</sup> .....	42	39	16	7168	6108	2649	5521	4289	1784	67,7
Zespoły szkół .....	-	-	30	-	-	3421	-	-	2448	71,6
School complex										

a Ponadpodstawowe, a od roku szkolnego 2002/03 również ponadgimnazjalne. b Łącznie ze szkołami zasadniczymi zawodowymi.

*a* Upper secondary (post-primary) schools and since 2002/03 school year also upper secondary schools. *b* Including basic vocational schools.

TABL. 9 (118). SZKOŁY ARTYSTYCZNE DLA DZIECI I MŁODZIEŻY  
ART SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2003/04	2004/05	SPECIFICATION
SZKOŁY ARTYSTYCZNE NIEDAJĄCE UPRAWNIENIŃ ZAWODOWYCH ART SCHOOLS NOT LEADING TO PROFESSIONAL CERTIFICATION				
Szkoły – kształcące wyłącznie w zakresie przedmiotów artystycznych .....	14	21	21	Schools – schooling only in the art subjects
Uczniowie .....	1822	1952	1920	Students
w tym kobiety .....	1119	1165	1187	of which females
Absolwenci .....	209	272	.	Graduates
w tym kobiety .....	134	154	.	of which females
SZKOŁY ARTYSTYCZNE DAJĄCE UPRAWNIENIA ZAWODOWE ART SCHOOLS LEADING TO PROFESSIONAL CERTIFICATION				
Szkoły .....	6	6	6	Schools
w tym kształcące wyłącznie w zakresie przedmiotów artystycznych .....	3	3	3	of which schooling only in the art subjects
Uczniowie .....	805	756	761	Students
w tym kobiety .....	523	510	522	of which females
Absolwenci .....	121	130	.	Graduates
w tym kobiety .....	84	80	.	of which females

TABL. 10 (119). KOMPUTERY W SZKOŁACH DLA DZIECI I MŁODZIEŻY ORAZ POLICEALNYCH  
W ROKU SZKOLNYM 2004/05

PERSONAL COMPUTERS IN SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH  
AND IN POST-SECONDARY SCHOOLS IN 2004/05 SCHOOL YEAR

SZKOŁY SCHOOLS	Szkoły posiadające komputery w % danej grupy szkół Schools possessing personal computers in % of a given group of schools	Pracownie komputerowe Computer laboratory	Komputery <sup>a</sup> w szkołach Personal computers <sup>a</sup> in schools			
			ogółem grand total	w tym z dostępem do Internetu of which with Internet access	z liczby ogółem – przeznaczone do użytku uczniów of grand total – used by pupils and youth	
					razem total	w tym z dostępem do Internetu of which with Internet access
Podstawowe ..... Primary	91,0	458	5779	4096	4644	3434
Gimnazja ..... Lower secondary	80,7	200	2923	2639	2393	2255
Ponadpodstawowe i ponadgimnazjalne Upper secondary (post-primary) and upper secondary	41,5	204	4103	3486	3211	2912
zasadnicze (zawodowe) ..... basic vocational	26,4	14	284	211	229	181
licea ogólnokształcące ..... general	57,5	73	1474	1320	1149	1102
zawodowe <sup>b</sup> ..... vocational <sup>b</sup>	38,7	117	2345	1955	1833	1629
Policealne <sup>c</sup> ..... Post-secondary <sup>c</sup>	51,9	13	219	178	172	154

a W przypadku wspólnego użytkowania komputerów przez kilka szkół – wykazane tylko raz. b Łącznie z liceami profilowanymi. c Dotyczy szkół działających w formie dziennej.

a In case of commonly used computers by a few schools – presented only once. b Including specialized secondary schools. c It concerns schools of day education.

TABL. 11 (120). **WYCHOWANIE POZASZKOLNE**  
Stan w dniu 31 X  
**EXTRACURRICULAR EDUCATION**  
As of 31 X

RODZAJE PLACÓWEK KIND OF INSTITUTIONS	Placówki Institutions	Uczestnicy stałych i okresowych form zajęć <sup>a</sup> Participants of permanent and temporary forms of pursuits <sup>a</sup>					
		ogółem total	artystycznych arts	technicznych technical	sportowych sports	innych other	
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	2000	6	14875	7229	336	4510	2800
<b>TOTAL</b> .....	2003	8	14576	7066	628	5978	904
	<b>2004</b>	<b>7</b>	<b>10631</b>	<b>3545</b>	<b>301</b>	<b>4529</b>	<b>2256</b>
Młodzieżowe domy kultury .....		2	5418	3254	301	207	1656
<i>Youth community centres</i>							
Ogniska pracy pozaszkolnej .....		1	291	291	-	-	-
<i>Extracurricular interest groups</i>							
Międzyszkolne ośrodki sportowe .....		3	4887	-	-	4287	600
<i>Inter-school sports centres</i>							
Pozostałe placówki .....		1	35	-	-	35	-
<i>Other institutions</i>							

a Biorący systematyczny udział w pracy kół w okresie od 1 XI roku poprzedzającego rok badany do 31 X roku badanego.

a Systematic participation in extracurricular activities in period from 1 XI of the year preceding the surveyed year to 31 X of the surveyed year.

TABL. 12 (121). **SZKOŁY PODSTAWOWE DLA DZIECI I MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**  
**PRIMARY SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH (excluding special schools)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01			2003/04			2004/05			SPECIFICATION
	ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	
Szkoły .....	610	140	470	535	129	406	502	111	391	Schools
w tym:										of which:
sportowe i mistrzostwa sportowego	1	1	-	2	2	-	1	1	-	sports and athletic branch
filialne .....	45	-	45	39	-	39	34	-	34	"small schools"
„małe szkoły” .....	x	x	x	3	-	3	3	-	3	
Pomieszczenia szkolne	5909	2294	3615	5591	2287	3304	5450	2190	3260	Classrooms
Oddziały .....	5305	2741	2564	4665	2381	2284	4467	2259	2208	Sections
Uczniowie .....	108798	68165	40633	94811	58011	36800	89433	54366	35067	Pupils
w tym I klasa .....	16491	10049	6442	13915	8279	5636	13112	7935	5177	of which 1st grade
w tym kobiety	52650	32976	19674	46115	28256	17859	43343	26369	16974	of which fe- males
w tym szkoły:										of which schools:
sportowe i mistrzostwa sportowego	492	492	-	500	500	-	426	426	-	sports and athletic branch
filialne .....	854	-	854	660	-	660	575	-	575	"small schools"
„małe szkoły” .....	x	x	x	71	-	71	67	-	67	
Absolwenci .....	19374	12487	6887	17913	11281	6632	.	.	.	Graduates
w tym kobiety	9433	6109	3324	8720	5501	3219	.	.	.	of which fe- males
w tym szkoły:										of which schools:
sportowe i mistrzostwa sportowego	83	83	-	97	97	-	.	.	.	sports and athletic branch
filialne .....	49	-	49	16	-	16	.	.	.	"small schools"
Liczba uczniów na:										Number of pupils per:
1 szkołę .....	178	487	86	177	450	91	178	490	90	school
1 pomieszczenie szkolne .....	18	30	11	17	25	11	16	25	11	classroom
1 oddział .....	21	25	16	20	24	16	20	24	16	section



TABL. 13 (122). **GIMNAZJA DLA DZIECI I MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**  
**LOWER SECONDARY SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH (excluding special schools)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01			2003/04			2004/05			SPECIFICATION
	ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	
Gimnazja .....	180	93	87	199	102	97	200	102	98	Lower secondary
w tym szkoły:										of which schools:
sportowe i mistrzostwa sportowego	2	2	-	4	4	-	4	4	-	sports and athletic
przysposabiające do pracy <sup>a</sup> .....	2	2	-	6	6	-	6	6	-	job-training <sup>a</sup>
Pomieszczenia szkolne	1512	1060	452	2100	1391	709	2138	1387	751	Classrooms
Oddziały .....	1597	1108	489	2228	1513	715	2185	1443	742	Sections
Uczniowie .....	40043	28397	11646	56522	39239	17283	55011	37446	17565	Pupils
w tym I klasa .....	19949	14169	5780	18669	12855	5814	18305	12309	5996	of which 1st grade
w tym kobiety	19462	13875	5587	27312	18952	8360	26586	18092	8494	of which females
w tym szkoły:										of which schools:
sportowe i mistrzostwa sportowego	496	496	-	1058	1058	-	1105	1105	-	sports and athletic
przysposabiające do pracy <sup>a</sup> .....	112	112	-	763	763	-	697	697	-	job-training <sup>a</sup>
Absolwenci .....	x	x	x	18827	12961	5866	.	.	.	Graduates
w tym kobiety	x	x	x	9279	6413	2866	.	.	.	of which females
w tym szkoły:										of which schools:
sportowe i mistrzostwa sportowego	x	x	x	331	331	-	.	.	.	sports and athletic
przysposabiające do pracy <sup>a</sup> .....	x	x	x	236	236	-	.	.	.	job-training <sup>a</sup>
Liczba uczniów na:										Number of pupils per:
1 szkołę .....	222	305	134	284	385	178	275	367	179	school
1 pomieszczenie szkolne .....	26	27	26	27	28	24	26	27	23	classroom
1 oddział .....	25	26	24	25	26	24	25	26	24	section

a Na podbudowie programowej VI klasy szkoły podstawowej.  
a Based on 6th grade primary school.

TABL. 14 (123). **SZKOŁY ZASADNICZE (zawodowe) DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**  
**BASIC VOCATIONAL SCHOOLS FOR YOUTH (excluding special schools)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000/01	2003/04	2003/04	2004/05	
	szkoły ponadpodstawowe upper secondary (post-primary) schools		szkoły ponadgimnazjalne upper secondary schools		
			ogółem total	w tym miasta of which urban areas	
Szkoły .....	66	-	44	45	38
Oddziały .....	512	7	153	212	188
Uczniowie .....	13779	121	4009	5380	4822
w tym I klasa .....	4457	-	2197	2129	1935
w tym kobiety .....	4119	24	1056	1254	1151
Absolwenci .....	4621	108 <sup>a</sup>	343 <sup>b</sup>	.	.
w tym kobiety .....	1452	22 <sup>c</sup>	225 <sup>d</sup>	.	.

a, b, c, d W tym absolwentów w miastach: a – 108, b – 321, c – 22, d – 209.

a, b, c, d Of which graduates in urban areas: a – 108, b – 321, c – 22, d – 209.

TABL. 15 (124). **UCZNIOWIE I ABSOLWENCI SZKÓŁ ZASADNICZYCH (zawodowych) DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych) WEDŁUG GRUP KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA**  
**STUDENTS AND GRADUATES OF BASIC VOCATIONAL SCHOOLS FOR YOUTH (excluding special schools) BY FIELDS OF EDUCATION**

GRUPY KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA <sup>a</sup>	2003/04	2002/03	2003/04	2003/04	2004/05	2003/04	FIELDS OF EDUCATION <sup>a</sup>
	szkoły ponadpodstawowe upper secondary (post-primary) schools		szkoły ponadgimnazjalne upper secondary schools				
	uczniowie students	absolwenci graduates	uczniowie students		absol- wenci graduates		
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>121</b>	<b>3668</b>	<b>108</b>	<b>4009</b>	<b>5380</b>	<b>343</b>	<b>TOTAL</b>
Artystyczne .....	-	1	-	16	11	4	Arts
Ekonomiczne i administra- cyjne .....	2	368	1	319	355	136	Business and ad- ministration
Inżynierijno-techniczne ...	49	1547	45	1768	2411	-	Engineering and engi- neering trades
Produkcji i przetwórstwa ..	42	873	40	929	1270	2	Manufacturing and processing
Architektury i budownictwa	22	178	17	166	338	28	Architecture and building
Rolnicze, leśne i rybactwa	-	203	-	114	148	8	Agriculture, forestry and fishery
Usług dla ludności .....	6	498	5	697	847	165	Personal services

a Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED'97).

a According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97).

TABL. 16 (125). **LICEA OGÓLNOKSZTAŁCĄCE DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**  
**GENERAL SECONDARY SCHOOLS FOR YOUTH (excluding special schools)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000/01	2003/04	2004/05		2003/04	2004/05 <sup>a</sup>		
	szkoły ponadpodstawowe upper secondary (post-primary) schools				szkoły ponadgimnazjalne upper secondary schools			
	ogółem total		w tym miasta of which urban areas		ogółem total		w tym miasta of which urban areas	
Szkoły .....	72	2	-	-	75	80	73	
Schools								
Oddziały .....	1115	311	5	5	577	869	851	
Sections								
Uczniowie .....	32794	8850	123	123	17010	25381	24918	
Students								
w tym I klasa .....	9282	-	-	-	8524	8719	8569	
of which 1st grade								
w tym kobiety .....	21032	5516	69	69	10618	15815	15537	
of which females								
Absolwenci .....	6744	8652 <sup>b</sup>	.	.	x	.	.	
Graduates								
w tym kobiety .....	4514	5408 <sup>c</sup>	.	.	x	.	.	
of which females								

a Łącznie z uzupełniającymi liceami ogólnokształcącymi. b, c W tym absolwentów w miastach: b – 8498, c – 5314.  
a Including supplementary general schools. b, c Of which graduates in urban areas: b – 8498, c – 5314.

TABL. 17 (126). **PONADGIMNAZJALNE LICEA PROFILOWANE DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**  
**SPECIALIZED SECONDARY SCHOOLS (upper secondary schools) FOR YOUTH (excluding special schools)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003/04	2004/05			SPECIFICATION
		ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	
Szkoły .....	65	68	56	12	Schools
Schools					
Oddziały .....	227	324	283	41	Sections
Sections					
Uczniowie .....	6400	8753	7666	1087	Students
Students					
w tym I klasa .....	3237	2907	2617	290	of which 1st grade
of which 1st grade					
w tym kobiety .....	3574	4929	4403	526	of which females
of which females					

TABL. 18 (127). **SZKOŁY ZAWODOWE (bez szkół zasadniczych) DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**  
**VOCATIONAL SCHOOLS (excluding basic vocational schools) FOR YOUTH (excluding special schools)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000/01	2003/04	2004/05		2003/04	2004/05	
	ponadpodstawowe szkoły średnie zawodowe upper secondary (post-primary) schools				szkoły ponadgimnazjalne upper secondary schools		
	ogółem total		w tym miasta of which urban areas		ogółem total		w tym miasta of which urban areas
Szkoły ..... Schools	156 <sup>a</sup>	70	28	26	134 <sup>a</sup>	145	117
Oddziały ..... Sections	1190	535	223	193	585 <sup>a</sup>	869	746
Uczniowie ..... Students	33711 <sup>a</sup>	13610	5599	4768	16677 <sup>a</sup>	23792	20566
w tym I klasa ..... of which 1st grade	9031 <sup>a</sup>	836	-	-	8719 <sup>a</sup>	8800	7623
w tym kobiety ..... of which females	14258 <sup>a</sup>	5348	2020	1607	7265 <sup>a</sup>	10272	8981
Absolwenci ..... Graduates	6869 <sup>a</sup>	7663 <sup>b</sup>	.	.	x	.	.
w tym kobiety ..... of which females	3082 <sup>a</sup>	3286 <sup>c</sup>	.	.	x	.	.

a Dane skorygowano w stosunku do opublikowanych w poprzedniej edycji Rocznika. b, c W tym absolwentów w miastach: b – 6438, c – 2681.

a Data has been corrected in relation to the data published in the previous edition of the Yearbook. b, c Of which graduates in urban areas: a – 6438, b – 2681.

TABL. 19 (128). **UCZNIOWIE I ABSOLWENCI PONADPODSTAWOWYCH SZKÓŁ ŚREDNICH ZAWODOWYCH DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych) WEDŁUG GRUP KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA**  
**STUDENTS AND GRADUATES OF VOCATIONAL SECONDARY (post-primary) SCHOOLS FOR YOUTH (excluding special schools) BY FIELDS OF EDUCATION**

GRUPY KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA <sup>a</sup>	2003/04	2004/05	2002/03	2003/04	FIELDS OF EDUCATION <sup>a</sup>
	uczniowie students		absolwenci graduates		
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>13610</b>	<b>5599</b>	<b>6512<sup>b</sup></b>	<b>7663</b>	<b>TOTAL</b>
Artystyczne .....	16	-	109 <sup>b</sup>	145	Arts
Społeczne .....	2443	1039	723	1421	Social and behavioural science
Ekonomiczne i administracyjne .....	1509	389	701	1020	Business and administration
Inżynieryjno-techniczne .....	4330	2003	2296	2081	Engineering and engineering trades
Produkcji i przetwórstwa .....	1984	799	1169	956	Manufacturing and processing
Architektury i budownictwa .....	728	322	335	371	Architecture and building
Rolnicze, leśne i rybactwa .....	1256	474	646	789	Agriculture, forestry and fishery
Weterynaryjne .....	55	27	26	26	Veterinary
Opieki społecznej .....	115	-	-	110	Social services
Usług dla ludności .....	889	467	338	541	Personal services
Usług transportowych .....	64	-	19	63	Transport services
Ochrony środowiska .....	221	79	150	140	Environmental protection

a Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED'97). b Dane skorygowano w stosunku do opublikowanych w poprzedniej edycji Rocznika.

a According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97). b Data has been corrected in relation to the data published in the previous edition of the Yearbook.

TABL. 20 (129). **UCZNIOWIE PONADGIMNAZJALNYCH TECHNIKÓW DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych) WEDŁUG GRUP KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA**  
*STUDENTS OF TECHNICAL SECONDARY (upper secondary) SCHOOLS FOR YOUTH (excluding special schools) BY FIELDS OF EDUCATION*

GRUPY KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA <sup>a</sup>	2003/04	2004/05 <sup>b</sup>	FIELDS OF EDUCATION <sup>a</sup>
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>9521</b>	<b>14278</b>	<b>T O T A L</b>
Artystyczne .....	-	15	Arts
Spoleczne .....	1386	2260	Social and behavioural science
Ekonomiczne i administracyjne .....	625	884	Business and administration
Informatyczne .....	-	56	Computing
Inżynieryjno-techniczne .....	3119	4572	Engineering and engineering trades
Produkcji i przetwórstwa .....	1130	1546	Manufacturing and processing
Architektury i budownictwa .....	605	793	Architecture and building
Rolnicze, leśne i rybactwa .....	1114	1582	Agriculture, forestry and fishery
Weterynaryjne .....	135	213	Veterinary
Usług dla ludności .....	1145	1872	Personal services
Usług transportowych .....	51	65	Transport services
Ochrony środowiska .....	211	420	Environmental protection

a Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED'97). b Łącznie z technikami uzupełniającymi.  
 a According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97). b Including supplementary technical schools.

TABL. 21 (130). **SZKOŁY POLICEALNE (bez szkół specjalnych) WEDŁUG FORM KSZTAŁCENIA**  
*POST-SECONDARY SCHOOLS (excluding special schools) BY TYPE OF EDUCATION*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2003/04	2004/05				SPECIFICATION
			ogółem total	dzienne day	wieczorowe evening	zaoczne weekend	
Oddziały .....	265	387	449	142	8	299	Sections
Uczniowie .....	6015	9006	10722	3250	230	7242	Students
w tym I klasa .....	3177	5163	6244	1535	121	4588	of which 1st grade
w tym kobiety .....	3994	5298	5913	2037	88	3788	of which females
Absolwenci <sup>a</sup> .....	2101	2863	.	1009	58	1796	Graduates <sup>a</sup>
w tym kobiety .....	1493	1857	.	719	21	1117	of which females

a W podziale według form kształcenia – z roku szkolnego 2003/04.  
 a According to type of education – for 2003/04 school year.

TABL. 22 (131). **UCZNIOWIE I ABSOLWENCI SZKÓŁ POLICEALNYCH (bez szkół specjalnych)**  
**WEDŁUG GRUP KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA**  
*STUDENTS AND GRADUATES OF POST-SECONDARY SCHOOLS*  
*(excluding special schools) BY FIELDS OF EDUCATION*

GRUPY KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA <sup>a</sup>	2003/04	2004/05	2002/03	2003/04	FIELDS OF EDUCATION <sup>a</sup>
	uczniowie students		absolwenci graduates		
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>9006</b>	<b>10722</b>	<b>2472</b>	<b>2863</b>	<b>T O T A L</b>
Pedagogiczne .....	1625	1160	374	248	Education science and teacher training
Artystyczne .....	93	123	21	23	Arts
Humanistyczne .....	-	450	-	165	Humanities
Spoleczne .....	798	857	286	309	Social and behavioural science
Dziennikarstwa i informacji .....	9	7	-	-	Journalism and information
Ekonomiczne i administracyjne .....	1208	1431	348	563	Business and administration
Fizyczne .....	-	64	-	33	Physical sciences
Informatyczne .....	1919	2298	626	555	Computing
Architektury i budownictwa .....	49	27	14	14	Architecture and building
Rolnicze, leśne i rybactwa .....	55	87	41	18	Agriculture, forestry and fishery
Medyczne .....	993	1052	295	331	Health
Opieki społecznej .....	405	559	77	115	Social services
Usług dla ludności .....	1000	1452	188	257	Personal services
Usług transportowych .....	88	120	21	23	Transport services
Ochrony i bezpieczeństwa .....	672	954	169	193	Security services
Pozostałe .....	92	81	12	16	Others

a Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED'97).  
a According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97).

TABL. 23 (132). **SZKOŁY WYŻSZE**  
**HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Szkoły Schools	Nauczyciele akademicy <sup>a</sup> Academic teachers <sup>a</sup>	Studenci Students	Absolwenci <sup>b</sup> Graduates <sup>b</sup>	SPECIFICATION	
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	2000/01 2003/04 <b>2004/05</b>	12 15 <b>17</b>	2470 2669 <b>2996</b>	44516 50765 <b>53165</b>	6888 10700 .	<b>T O T A L</b>
Uniwersytety .....	1	807	14018	2906	Universities	
Wyższe szkoły techniczne .....	1	770	14544	2389	Technical universities	
Wyższe szkoły rolnicze .....	1	38	1552	382	Agricultural academies	
Wyższe szkoły ekonomiczne ...	3	475	10919	2921	Academies of economics	
Wyższe szkoły pedagogiczne .....	1	17	873	297	Teacher education schools	
Akademie medyczne .....	1	685	3521	504	Medical academies	
Wyższe szkoły zawodowe <sup>c</sup> .....	5	54	1763	121	Higher vocational schools <sup>c</sup>	
Pozostałe szkoły <sup>d</sup> .....	4	150	5975	1180	Others <sup>d</sup>	

a Pełnozatrudnieni i niepełnozatrudnieni w przeliczeniu na pełnozatrudnionych, nauczyciele zatrudnieni w pełnym wymiarze godzin w więcej niż jednej szkole wyższej wykazani zostali w każdym miejscu pracy. b W podziale według typów szkół – z roku szkolnego 2003/04. c Tworzone na podstawie ustawy z dnia 26 VI 1997 r. o wyższych szkołach zawodowych (Dz. U. Nr 96, poz. 590). d Niepaństwowe, o profilu uniwersyteckim.

a Full-time and part-time employees converted into full-time employees, teachers employed full-time in more than one institution have been shown in all workplaces. b According to type of school – for 2003/04 school year. c Established on the basis of the Law on Higher Vocational Schools, dated 26 VI 1997 (Journal of Laws No. 96, item 590). d Non-state, with a university profile.

TABL. 24 (133). **STUDENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH WEDŁUG SYSTEMÓW STUDIÓW I TYPÓW SZKÓŁ**  
**STUDENTS OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS BY STUDY SYSTEMS**  
**AND TYPE OF SCHOOLS**

TYPY SZKÓŁ	Ogółem Total	Systemy studiów Study systems				TYPE OF SCHOOLS	
		dzienne day	wieczorowe evening	zaoczne weekend	eksternistyczne extramural		
<b>OGÓŁEM TOTAL</b>							
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000/01	44516	18854	1394	23370	898	<b>GRAND TOTAL</b>
	2003/04	50765	23524	1650	25561	30	
	<b>2004/05</b>	<b>53165</b>	<b>24035</b>	<b>1813</b>	<b>27292</b>	<b>25</b>	
Uniwersytety .....		14018	6773	805	6416	24	Universities
Wyższe szkoły techniczne .....		14544	8475	508	5561	-	Technical universities
Wyższe szkoły rolnicze .....		1552	373	-	1179	-	Agricultural academies
Wyższe szkoły ekonomiczne ....		10919	2879	-	8040	-	Academies of economics
Wyższe szkoły pedagogiczne ...		873	143	-	730	-	Teacher education schools
Akademie medyczne .....		3521	2711	256	554	-	Medical academies
Wyższe szkoły zawodowe <sup>a</sup> .....		1763	774	-	989	-	Higher vocational schools <sup>a</sup>
Pozostałe szkoły <sup>b</sup> .....		5975	1907	244	3823	1	Others <sup>b</sup>
<b>W tym KOBIETY Of which FEMALES</b>							
<b>RAZEM</b> .....	2000/01	24757	10073	944	12999	741	<b>TOTAL</b>
	2003/04	27688	13045	1147	13484	12	
	<b>2004/05</b>	<b>29039</b>	<b>13433</b>	<b>1252</b>	<b>14343</b>	<b>11</b>	
Uniwersytety .....		9778	4666	643	4458	11	Universities
Wyższe szkoły techniczne .....		5192	3338	298	1556	-	Technical universities
Wyższe szkoły rolnicze .....		447	130	-	317	-	Agricultural academies
Wyższe szkoły ekonomiczne ....		6186	1599	-	4587	-	Academies of economics
Wyższe szkoły pedagogiczne ...		465	105	-	360	-	Teacher education schools
Akademie medyczne .....		2697	2078	165	454	-	Medical academies
Wyższe szkoły zawodowe <sup>a</sup> .....		822	404	-	418	-	Higher vocational schools <sup>a</sup>
Pozostałe szkoły <sup>b</sup> .....		3452	1113	146	2193	-	Others <sup>b</sup>

a Tworzone na podstawie ustawy z dnia 26 VI 1997 r. o wyższych szkołach zawodowych (Dz. U. Nr 96, poz. 590). b Niepaństwowe, o profilu uniwersyteckim.

a Established on the basis of the Law on Higher Vocational Schools, dated 26 VI 1997 (Journal of Laws No. 96, item 590). b Non-state, with a university profile.

TABL. 25 (134). **ABSOLWENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH WEDŁUG SYSTEMÓW STUDIÓW I TYPÓW SZKÓŁ**  
**GRADUATES OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS BY STUDY SYSTEMS**  
**AND TYPE OF SCHOOLS**

TYPY SZKÓŁ	Ogółem Total	Systemy studiów Study systems				TYPE OF SCHOOLS	
		dzienne day	wieczorowe evening	zaoczne weekend	eksternistyczne extramural		
<b>OGÓŁEM TOTAL</b>							
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000/01	6888	2993	162	3585	148	<b>GRAND TOTAL</b>
	2002/03	10852	4115	257	6480	-	
	<b>2003/04</b>	<b>10700</b>	<b>4311</b>	<b>180</b>	<b>6207</b>	<b>2</b>	
Uniwersytety .....		2906	1115	115	1674	2	Universities
Wyższe szkoły techniczne .....		2389	1559	-	830	-	Technical universities
Wyższe szkoły rolnicze .....		382	82	-	300	-	Agricultural academies
Wyższe szkoły ekonomiczne ....		2921	736	6	2179	-	Academies of economics
Wyższe szkoły pedagogiczne ...		297	51	-	246	-	Teacher education schools
Akademie medyczne .....		504	373	-	131	-	Medical academies
Wyższe szkoły zawodowe <sup>a</sup> .....		121	65	-	56	-	Higher educational schools <sup>a</sup>
Pozostałe szkoły <sup>b</sup> .....		1180	330	59	791	-	Others <sup>b</sup>

a Tworzone na podstawie ustawy z dnia 26 VI 1997 r. o wyższych szkołach zawodowych (Dz. U. Nr 96, poz. 590). b Niepaństwowe, o profilu uniwersyteckim.

a Established on the basis of the Law on Higher Vocational Schools, dated 26 VI 1997 (Journal of Laws No. 96, item 590). b Non-state, with a university profile.

TABL. 25 (134). **ABSOLWENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH WEDŁUG SYSTEMÓW STUDIÓW I TYPÓW SZKÓŁ (dok.)**  
**GRADUATES OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS BY STUDY SYSTEMS AND TYPE OF SCHOOLS (cont.)**

TYPY SZKÓŁ	Ogółem <i>Total</i>	Systemy studiów		Study systems		TYPE OF SCHOOLS	
		dzienne <i>day</i>	wieczorowe <i>evening</i>	zaoczne <i>weekend</i>	eksternistyczne <i>extra-mural</i>		
W tym KOBIECY <i>Of which FEMALES</i>							
<b>RAZEM</b> .....	2000/01	4379	1773	117	2362	127	<b>TOTAL</b>
	2002/03	6932	2405	191	4336	-	
	<b>2003/04</b>	<b>6781</b>	<b>2605</b>	<b>128</b>	<b>4048</b>	-	
Uniwersytety .....		2130	791	89	1250	-	<i>Universities</i>
Wyższe szkoły techniczne .....		1039	721	-	318	-	<i>Technical universities</i>
Wyższe szkoły rolnicze .....		148	38	-	110	-	<i>Agricultural academies</i>
Wyższe szkoły ekonomiczne ....		1997	471	2	1524	-	<i>Academies of economics</i>
Wyższe szkoły pedagogiczne ...		172	41	-	131	-	<i>Teacher education schools</i>
Akademie medyczne .....		412	281	-	131	-	<i>Medical academies</i>
Wyższe szkoły zawodowe <sup>a</sup> .....		59	28	-	31	-	<i>Higher educational schools<sup>a</sup></i>
Pozostałe szkoły <sup>b</sup> .....		824	234	37	553	-	<i>Others<sup>b</sup></i>

a Tworzone na podstawie ustawy z dnia 26 VI 1997 r. o wyższych szkołach zawodowych (Dz. U. Nr 96, poz. 590). b Niepaństwowe, o profilu uniwersyteckim.

a Established on the basis of the Law on Higher Vocational Schools, dated 26 VI 1997 (Journal of Laws No. 96, item 590). b Non-state, with a university profile.

TABL. 26 (135). **CUDZOZIEMCY<sup>a</sup> – STUDENCI I ABSOLWENCI WEDŁUG SYSTEMÓW STUDIÓW I TYPÓW SZKÓŁ**  
**FOREIGNERS<sup>a</sup> – STUDENTS AND GRADUATES BY STUDY SYSTEMS AND TYPE OF SCHOOLS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Studenci		Absolwenci <sup>b</sup>		SPECIFICATION	
	ogółem <i>total</i>	w tym kobiety <i>of which females</i>	ogółem <i>total</i>	w tym kobiety <i>of which females</i>		
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000/01	355	251	73	57	<b>TOTAL</b>
	2003/04	411	262	45	35	
	<b>2004/05</b>	<b>413</b>	<b>283</b>	-	-	
studia: dzienne .....		207	113	10	4	<i>study: day</i>
zaoczne .....		206	170	35	31	<i>weekend</i>
Uniwersytety .....		311	237	38	33	<i>Universities</i>
Wyższe szkoły techniczne .....		21	11	1	-	<i>Technical universities</i>
Wyższe szkoły ekonomiczne ....		31	10	6	2	<i>Academies of economics</i>
Akademie medyczne .....		38	18	-	-	<i>Medical academies</i>
Wyższe szkoły zawodowe <sup>c</sup> .....		1	1	-	-	<i>Higher vocational schools<sup>c</sup></i>
Pozostałe szkoły <sup>d</sup> .....		11	6	-	-	<i>Others<sup>d</sup></i>

a Ujęci również w pozostałych tablicach dotyczących studentów i absolwentów. b W podziale według systemów studiów i typów szkół – z roku szkolnego 2003/04. c Tworzone na podstawie ustawy z dnia 26 VI 1997 r. o wyższych szkołach zawodowych (Dz. U. Nr 96, poz. 590). d Niepaństwowe, o profilu uniwersyteckim.

a Also shown in other tables regarding students and graduates. b According to study systems and type of schools – for 2003/04 school year. c Established on the basis of the Law on Higher Vocational Schools, dated 26 VI 1997 (Journal of Laws No. 96, item 590). d Non-state, with a university profile.



TABL. 27 (136). **STUDENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH OTRZYMUJĄCY STYPENDIA<sup>a</sup>**  
Stan w dniu 30 XI  
**STUDENTS OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS RECEIVING SCHOLARSHIPS<sup>a</sup>**  
As of 30 XI

SZKOŁY	2000/01 <sup>b</sup>	2003/04 <sup>b</sup>	2004/05			SCHOOLS
			ogółem total	w tym stypendia socjalne of which social scholar- ships	otrzymu- jący sty- pendia w % ogółu studen- tów scholar- ship re- cipients in % of to- tal stu- dents	
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>5466</b>	<b>8391</b>	<b>19018</b>	<b>9165</b>	<b>36,1</b>	<b>T O T A L</b>
Uniwersytety .....	2099	2549	4788	1888	34,9	Universities
Wyższe szkoły techniczne .....	2315	2773	4550	2442	31,3	Technical universities
Wyższe szkoły rolnicze .....	25	194	809	419	52,1	Agricultural academies
Wyższe szkoły ekonomiczne ...	110	705	4614	1932	42,4	Academies of economics
Wyższe szkoły pedagogiczne ..	13	54	205	186	23,5	Teacher education schools
Akademie medyczne .....	904	1653	1473	743	42,3	Medical academies
Wyższe szkoły zawodowe <sup>c</sup> .....	-	36	431	277	24,5	Higher vocational schools <sup>c</sup>
Pozostałe szkoły <sup>d</sup> .....	-	427	2148	1278	36,0	Others <sup>d</sup>

<sup>a</sup> Bez cudzoziemców. <sup>b</sup> Studenci studiów dziennych. <sup>c</sup> Tworzone na podstawie ustawy z dnia 26 VI 1997 r. o wyższych szkołach zawodowych (Dz. U. Nr 96, poz. 590). <sup>d</sup> Niepaństwowe, o profilu uniwersyteckim.

<sup>a</sup> Excluding foreigners. <sup>b</sup> Students in the day study system. <sup>c</sup> Established on the basis of the Law on Higher Vocational Schools, dated 26 VI 1997 (Journal of Laws No. 96, item 590). <sup>d</sup> Non-state, with a university profile.

TABL. 28 (137). **DOMY I STOŁÓWKI STUDENCKIE**  
**STUDENT DORMITORIES AND CANTEENS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2003/04	2004/05	SPECIFICATION
DOMY STUDENCKIE <sup>a</sup> – stan w dniu 31 XII STUDENT DORMITORIES <sup>a</sup> – as of 31 XII				
Domy .....	8	9	10	Dormitories
Miejsca .....	3412	3605	3514	Beds
Studenci korzystający .....	3221	3073	2663	Students
w % ogółu studentów studiów dziennych .....	17,1	13,1	11,1	in % of total students in the day study system
STOŁÓWKI STUDENCKIE – stan w listopadzie STUDENT CANTEENS – as of November				
Stołówki .....	3	6	6	Canteens
Miejsca konsumenckie .....	616	581	461	Seats
Korzystający <sup>b</sup> (średnia miesięczna)	1234	1140	.	Consumers <sup>b</sup> (monthly average)

<sup>a</sup> Dla studentów studiów dziennych. <sup>b</sup> Studenci, nauczyciele akademicki, doktoranci, cudzoziemcy odbywający staż naukowy i inni.

<sup>a</sup> For students in the day study system. <sup>b</sup> Students, academic teachers, PhD candidates, foreign teaching and research assistants and others.

TABL. 29 (138). SZKOŁY DLA DOROSŁYCH  
SCHOOLS FOR ADULTS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Szkoly Schools	Oddziały Sections	Uczniowie Students		Absolwenci Graduates		
			ogółem total	w tym kobiety of which females	ogółem total	w tym kobiety of which females	
Gimnazja ..... Lower secondary schools	2003/04 <b>2004/05</b>	2 <b>3</b>	3 <b>7</b>	76 <b>197</b>	16 <b>30</b>	51 .	11 .
Licea ogólnokształ- cące <sup>a</sup> General secondary schools <sup>a</sup>	2000/01 2003/04 <b>2004/05<sup>b</sup></b>	47 65 <b>91</b>	186 298 <b>271</b>	5610 7350 <b>6806</b>	2460 3158 <b>2987</b>	1657 2353 .	771 1060 .
Szkoly zasadnicze (zawodowe) <sup>a</sup> Basic vocational schools <sup>a</sup>	2000/01 2003/04 <b>2004/05</b>	8 4 <b>4</b>	21 6 <b>5</b>	570 131 <b>101</b>	214 69 <b>42</b>	259 34 .	106 21 .
Szkoly średnie zawo- dowe <sup>a</sup> Vocational secondary schools <sup>a</sup>	2000/01 2003/04 <b>2004/05</b>	60 63 <b>63</b>	205 209 <b>154</b>	5712 5404 <b>3765</b>	2210 1716 <b>1237</b>	1365 1525 .	582 526 .

a Ponadpodstawowe oraz od roku szkolnego 2002/03 również ponadgimnazjalne. b Łącznie z uzupełniającymi liceami ogólnokształcącymi.

a Upper secondary (post-primary) as well as since 2002/03 also upper secondary schools. b Including supplementary general schools.

TABL. 30 (139). WYCHOWANIE PRZEDSZKOLNE  
PRE-PRIMARY EDUCATION

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2003/04	2004/05	SPECIFICATION
<b>Placówki</b> .....	<b>661</b>	<b>585</b>	<b>575</b>	<b>Establishments</b>
miasta .....	198	189	186	urban areas
wieś .....	463	396	389	rural areas
Przedszkola .....	177	162	159	Nursery schools
w tym specjalne .....	3	1	-	of which special
miasta .....	151	140	137	urban areas
wieś .....	26	22	22	rural areas
Oddziały przedszkolne przy szkołach podstawowych .....	484	423	416	Pre-primary sections in primary schools

TABL. 30 (139). **WYCHOWANIE PRZEDSZKOLNE (dok.)**  
*PRE-PRIMARY EDUCATION (cont.)*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2003/04	2004/05	SPECIFICATION
<b>Miejsca w przedszkolach</b> .....	<b>19246</b>	<b>17824</b>	<b>17629</b>	<b>Places in nursery schools</b>
w tym specjalnych .....	186	16	-	<i>of which special</i>
Miasta .....	17824	16545	16430	<i>Urban areas</i>
Wieś .....	1422	1279	1199	<i>Rural areas</i>
<b>Dzieci</b> .....	<b>27364</b>	<b>24097</b>	<b>23557</b>	<b>Children</b>
miasta .....	20286	17959	17830	<i>urban areas</i>
wieś .....	7078	6138	5727	<i>rural areas</i>
w tym w wieku 6 lat .....	15460	13021	12228	<i>of which aged 6</i>
Przedszkola .....	19253	16787	16628	<i>Nursery schools</i>
w tym specjalne .....	265	14	-	<i>of which special</i>
miasta .....	18038	15670	15608	<i>urban areas</i>
wieś .....	1215	1117	1020	<i>rural areas</i>
w tym w wieku 6 lat .....	7945	6634	6100	<i>of which aged 6</i>
Oddziały przedszkolne przy szkołach podstawowych .....	8111	7310	6929	<i>Pre-primary sections in primary schools</i>
w tym w wieku 6 lat .....	7515	6387	6128	<i>of which aged 6</i>
<b>Dzieci w placówkach wychowania przedszkolnego<sup>a</sup> na 1000 dzieci w wieku</b>				<b>Children attending pre-primary education establishments<sup>a</sup> per 1000 children aged</b>
3-6 lat .....	455	462	471	3-6
3-5 .....	262	279	295	3-5
6 lat .....	980	959	958	6
<b>Dzieci w przedszkolach na</b>				<b>Children attending nursery schools per</b>
1000 dzieci w wieku:				<i>1000 children aged:</i>
3-6 lat .....	319	326	334	3-6
6 lat .....	503	489	478	6
1 przedszkole .....	109	104	105	<i>Nursery school</i>
100 miejsc .....	100	94	94	<i>100 places</i>

<sup>a</sup> W latach szkolnych 2003/04 i 2004/05 w podziale według wieku nie uwzględniono odpowiednio: 241 i 239 dzieci z oddziałów przedszkolnych przy szkołach podstawowych specjalnych przy zakładach opieki zdrowotnej.

<sup>a</sup> In 2003/04 and 2004/05 school years in the division according to age respectively 241 and 239 children from pre-primary sections of special primary schools in health care institutions were not included.

## DZIAŁ XI OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA

### Uwagi ogólne

1. Prezentowane w dziale dane w zakresie ochrony zdrowia dotyczą **ochrony zdrowia** (bez ochrony zdrowia resortu obrony narodowej, resortu spraw wewnętrznych i administracji oraz Agencji Bezpieczeństwa Wewnętrznego – do 28 VI 2002 r. Urzędu Ochrony Państwa).

2. Podstawę przemian w systemie opieki zdrowotnej stanowią:

- 1) ustawa z dnia 30 VIII 1991 r. o zakładach opieki zdrowotnej (Dz. U. Nr 91, poz. 408) z późniejszymi zmianami, na mocy której mogą być tworzone **publiczne i niepubliczne** zakłady opieki zdrowotnej;
- 2) ustawa z dnia 5 VII 1996 r. o zawodach pielęgniarki i położnej (jednolity tekst Dz. U. 2001 Nr 57, poz. 602) z późniejszymi zmianami, na mocy której pielęgniarka lub położna może wykonywać indywidualną praktykę albo indywidualną praktykę specjalistyczną, po uzyskaniu zezwolenia właściwej, ze względu na miejsce wykonywania praktyki, okręgowej rady pielęgniarek i położnych;
- 3) ustawa z dnia 5 XII 1996 r. o zawodzie lekarza (Dz. U. 1997 Nr 28, poz. 152) z późniejszymi zmianami, na mocy której tworzy się **praktyki lekarskie: indywidualne, indywidualne specjalistyczne i grupowe**. Istotą tej formy jest realizowanie przez prywatne podmioty świadczeń zdrowotnych dla ogółu ludności.

Dane o praktykach lekarskich obejmują te podmioty, które świadczą usługi zdrowotne **wyłącznie w ramach środków publicznych**;

- 4) ustawa z dnia 27 VIII 2004 r. o świadczeniach opieki zdrowotnej finansowanych ze środków publicznych (Dz. U. Nr 210, poz. 2135) z mocą obowiązującą od dnia 1 X 2004 r., w miejsce ustawy o powszechnym ubezpieczeniu w Narodowym Funduszu Zdrowia z dnia 23 I 2003 r.

3. Dane o **pracownikach medycznych** ochrony zdrowia obejmują osoby pracujące w wymiarze pełnego etatu, w wymiarze godzin przekraczającym pełny etat oraz w niepełnym wymiarze godzin w stosunku do czasu pracy określonego obowiązującymi przepisami dla danego rodzaju pracy, w przypadku jeśli ta praca ma dla nich charakter podstawowy; osoby te niezależnie od wymiaru czasu pracy są liczone raz.

Lekarzy, pielęgniarki, położne oraz farmaceutów wykazano łącznie z osobami odbywającymi staż.

4. **Porady udzielone** przez lekarzy i lekarzy stomatologów w zakresie ambulatoryjnej opieki zdrowotnej podaje się łącznie z badaniami profilaktycznymi i z poradami udzielonymi przez lekarzy i lekarzy stomatologów prowadzących praktykę lekarską.

5. Informacje o **szpitalach** podano łącznie z zamiejscowymi oddziałami szpitalnymi; oznacza to, że oddziały te nie są wykazane jako odrębne zakłady, a dane o ich działalności zaliczono do macierzystego szpitala.

## CHAPTER XI HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE

### General notes

1. The data presented in this chapter within the scope of health care concerns the **health care service** (excluding the health care service of the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration and the Internal Security Agency – until 28 VI 2002 the Office of State Protection).

2. The legal bases of changes in the health care system are:

- 1) the Law on Health Care Facilities, dated 30 VIII 1991 (Journal of Laws No. 91, item 408) with later amendments, on the basis of which **public and non-public** health care facilities can be established;
- 2) the Law on the Nursing and Obstetrical Professions, dated 5 VII 1996 (the uniform text Journal of Laws 2001 No. 57, item 602) with later amendments, on the basis of which a nurse or midwife may establish an individual practice or individual specialized practice after obtaining the appropriate permit from the respective district council of nurses and obstetricians;
- 3) the Law on the Occupation of Doctor, dated 5 XII 1996 (Journal of Laws 1997 No. 28, item 152) with later amendments, on the basis of which **individual medical practices, individual specialized medical practices and group practices** are established. These forms of activity are conducted by private entities rendering health care services for the general population.

Data concerning medical practices includes those entities that render health care services **exclusively within the framework of public funds**;

- 4) the Law on Health Care Services Financed from Public Funds, dated 27 VIII 2004 (Journal of Laws No. 210, item 2135) with the effect from 1 X 2004, in place of the Law on Common Insurance in the National Health Fund, dated 23 I 2003.

3. Data regarding **medical personnel** of the health service includes persons working full-time, overtime as well as part-time in relation to work time defined in the obligatory regulations for a given type of work, when this work has a basic character; these persons are counted once regardless of the time worked.

Data regarding doctors, nurses, midwives and pharmacists includes interns.

4. **Consultations provided** by doctors and dentists within the scope of out-patient health care are presented together with preventive examinations and consultations provided by doctors and dentists conducting medical practice.

5. Information regarding **hospitals** is given together with hospital branches; i.e. these branches are not listed as separate facilities, and data concerning their activity is included in the main hospital.

6. Dane o **łóżkach w zakładach stacjonarnej opieki zdrowotnej** dotyczą łóżek znajdujących się stale w salach dla chorych (z pełnym wyposażeniem), zajętych przez chorych lub przygotowanych na ich przyjęcie.

Dane o **łóżkach w szpitalach ogólnych** obejmują również łóżka na oddziałach szpitalnych przy stacjach pogotowia ratunkowego i innych samodzielnych oddziałach, natomiast nie obejmują miejsc (łóżek i inkubatorów) dla noworodków oraz miejsc na oddziałach dziennego pobytu.

7. W szpitalach ogólnych (tabl. 5) rodzaje oddziałów podano zgodnie z rozporządzeniem Ministra Zdrowia z dnia 27 III 2000 r. (Dz. U. Nr 30, poz. 379). Dane o oddziałach chorób wewnętrznych wykazano łącznie z oddziałami alergologicznymi i kardiologicznymi; o oddziałach gruźlicy i chorób płuc – łącznie z oddziałami pulmonologicznymi. Do oddziałów chirurgicznych zaliczono: chirurgię ogólną, dziecięcą, urazowo-ortopedyczną, neurochirurgię, urologię, chirurgię szczękową i kardiochirurgię oraz inne o charakterze chirurgicznym; do oddziałów zakaźnych – oddziały zakaźne, WZW, AIDS i oddziały obserwacyjno-zakaźne.

8. **Zakłady opiekuńczo-lecznicze i zakłady pielęgnacyjno-opiekuńcze** udzielają całodobowych świadczeń zdrowotnych w zakresie pielęgnacji i rehabilitacji osób niewymagających hospitalizacji oraz zapewniają im środki farmaceutyczne i materiały medyczne.

9. **Lecznictwo uzdrowiskowe** obejmuje szpitale i sanatoria wykorzystujące w leczeniu, rehabilitacji i profilaktyce przede wszystkim naturalne surowce i właściwości lecznicze klimatu na terenach, na których są położone.

10. Działalność **aptek i punktów aptecznych** unormowana jest ustawą z dnia 6 IX 2001 r. Prawo farmaceutyczne (Dz. U. Nr 126 poz. 1381) z późniejszymi zmianami.

11. Dane o aptekach nie obejmują aptek w stacjonarnych zakładach opieki zdrowotnej, np. w szpitalach, w sanatoriach.

12. Dane o **zachorowaniach** podaje się zgodnie z „Międzynarodową Statystyczną Klasyfikacją Chorób i Problemów Zdrowotnych” obowiązującą od dnia 1 I 1997 r. (X Rewizja).

13. **Placówki opiekuńczo-wychowawcze dla dzieci i młodzieży** prezentuje się zgodnie z ustawą o pomocy społecznej z dnia 12 III 2004 r. (Dz. U. Nr 64, poz. 593).

Placówka zapewnia dziecku całodobową ciągłą lub okresową opiekę i wychowanie oraz zaspokaja jego niezbędne potrzeby bytowe, rozwojowe, w tym emocjonalne, społeczne, religijne, a także zapewnia korzystanie z przysługujących na podstawie odrębnych przepisów świadczeń zdrowotnych i kształcenia.

Wyróżnia się placówki:

- **wsparcia dziennego** – działające w najbliższym środowisku dziecka, wspierające funkcje opiekuńcze rodziny, w tym:
  - opiekuńcze – prowadzone w formie kół zainteresowań, świetlic, klubów, ognisk wychowawczych, które pomagają dzieciom w pokonywaniu trudności szkolnych i organizowaniu czasu wolnego,
  - specjalistyczne – realizujące program psychokorekcyjny lub psychoprophylaktyczny, w tym terapię pedagogiczną, psychologiczną, rehabilitację, resocjalizację,

6. *Data regarding beds in in-patient health care facilities concerns permanent beds in patient wards (fully equipped) either occupied or prepared to receive patients.*

*Data regarding beds in general hospitals also includes beds in hospital wards located near emergency stations and in other independent wards, but does not include places (beds and incubators) for newborns as well as places in day wards.*

7. *Types of wards in general hospitals (table 5) were given in accordance with the decree of the Minister of Health, dated 27 III 2000 (Journal of Laws No. 30, item 379). Data regarding internal diseases wards is shown together with allergic and cardiologic wards, tubercular and pulmonary wards – with pulmonology wards. Surgical wards include: general surgery, paediatric surgery, orthopaedic trauma surgery, neurosurgery, urology, maxillo-facial and cardiosurgery as well as other surgical wards; communicable diseases wards – communicable diseases wards, viral hepatitis wards and AIDS wards.*

8. *Chronic medical care homes and nursing homes provide 24-hour health services within the scope of nursing and rehabilitating persons not requiring hospitalization as well as assure them pharmaceutical agents and medical materials.*

9. *Health resort treatment includes services rendered by hospitals and sanatoria using in the rehabilitation and preventive therapy primarily natural materials and the healing properties of the climate where the facility is located.*

10. *The activity of pharmacies and pharmaceutical outlets is normalized by the pharmaceutical Law, dated 6 IX 2001 (Journal of Laws No. 126, item 1381) with later amendments.*

11. *Data on pharmacies does not include pharmacies in in-patient health care facilities, e.g. in hospitals, in sanatoria.*

12. *Data regarding incidence of illnesses is given in accordance with the "International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems", valid since 1 I 1997 (ICD-10 Revision).*

13. *Care and education centres for children and young people are presented in accordance with the Law on Social Help, dated 12 III 2004 (Journal of Laws No. 64, item 593).*

*Centre provides the child with 24-hour constant or temporary care and upbringing as well as meets the child's living and developmental needs, including emotional, social and religious, and provides also the use of treatment benefits and education reserved on the basis of separate regulations.*

*Such centres are differentiated:*

- **daily assistance centres** – operating in the immediate vicinity of the child, supporting protective functions of the family, including:
  - care – carried out in the form of special interests groups, after-school clubs, clubs and childcare centres helping children to overcome school difficulties and to organize free time,
  - specialized – realizing psychocorrective and psychoprotective programme, including pedagogic and psychological therapy, rehabilitation, resocialization,

- **interwencyjne** – zapewniające na czas trwania sytuacji kryzysowej doraźną opiekę i wychowanie, kształcenie dostosowane do wieku i możliwości rozwojowych, przygotowujące diagnozę dziecka i jego sytuacji rodzinnej oraz ustalające wskazania do dalszej pracy z dzieckiem,
- **rodzinne** – tworzące wielodzietną rodzinę, umożliwiające całodobową opiekę i wychowanie np. licznemu rodzeństwu, zapewniające kształcenie, wyrównywanie opóźnień rozwojowych i szkolnych,
- **socjalizacyjne** – zapewniające całodobową opiekę, wychowanie i kształcenie oraz zaspokojenie niezbędnych potrzeb dziecka, zapewniające zajęcia korekcyjne, kompensacyjne, logopedyczne, terapeutyczne rekompensujące brak wychowania w rodzinie i przygotowujące do życia społecznego, a dzieciom niepełnosprawnym – odpowiednią rehabilitację i zajęcia specjalistyczne,
- **wielofunkcyjne** – zapewniające dzienną i całodobową opiekę oraz wychowanie poprzez realizację zadań przewidzianych dla placówki: wsparcia dziennego, interwencyjnej i socjalizacyjnej, a także łączące dzienne i całodobowe działania terapeutyczne, interwencyjne i socjalizacyjne skierowane na dziecko i rodzinę dziecka.

**14. Rodzina zastępcza** zapewnia opiekę i wychowanie dziecku pozbawionemu całkowicie lub częściowo opieki rodzicielskiej.

**15. Dane o domach i zakładach pomocy społecznej** dotyczą placówek, dla których organami prowadzącymi są: jednostki samorządu terytorialnego, stowarzyszenia, organizacje społeczne, kościoły i związki wyznaniowe, fundacje, osoby fizyczne i prawne.

Rodzaje domów i zakładów prezentuje się zgodnie z ustawą o pomocy społecznej z dnia 12 III 2004 r.

**16. Dane o świadczeniach pomocy społecznej** prezentuje się do 30 IV 2004 r. zgodnie z ustawą o pomocy społecznej z dnia 29 XI 1990 r. (jednolity tekst Dz. U. 1998 Nr 64, poz. 414) z późniejszymi zmianami, od 1 V 2004 r. zgodnie z ustawą o pomocy społecznej z dnia 12 III 2004 r. (Dz. U. Nr 64, poz. 593), według której dokonano podziału na świadczenia pieniężne i niepieniężne. Do świadczeń pieniężnych zalicza się m.in.:

- **zasiłek stały** – wypłacany jest z tytułu całkowitej niezdolności do pracy z powodu wieku lub niepełnosprawności,
- **zasiłek okresowy** – przysługuje osobie lub rodzinie ze względu na długotrwałą chorobę, niepełnosprawność, bezrobocie, możliwość utrzymania lub nabycia uprawnień do świadczeń z innych systemów zabezpieczenia społecznego,
- **zasiłek celowy** – przyznawany jest w celu zaspokojenia niezbędnej potrzeby bytowej, pokrycia części lub całości wydatków na świadczenia zdrowotne, zakupu żywności, opału, odzieży, niezbędnych przedmiotów użytku domowego, wykonania drobnych remontów i napraw w mieszkaniu, pokrycia kosztów pogrzebu. Może być przyznany osobie lub rodzinie, które poniosły straty w wyniku zdarzenia losowego, klęski żywiołowej lub ekologicznej.

- **intervention** – providing for the period of a crisis situation immediate care and upbringing as well as education adapted to age and developmental abilities, diagnosing the child and the child's living conditions as well as recommending the further course of working with the child,
- **family** – forming numerous family, providing 24-hour care and upbringing of e.g. numerous siblings as well as education and making up the developmental and school retardation,
- **socialization** – providing 24-hour care, upbringing and education as well as satisfying the child's essential needs, providing such activities as: corrective, compensatory, speech-therapy, therapeutic compensating the lack of upbringing in the family and preparing to social life, but also providing disabled children with appropriate rehabilitation and special activities,
- **multipurpose** – providing daily and 24-hour care and upbringing by realization of activities anticipated for daily assistance centres as well as intervention and socialization centres, but also combining daily and 24-hour therapeutic, intervention and socialization activities directed to the child and the child's family.

**14. Foster family** provides care and upbringing of the child deprived completely or partly of parental care.

**15. Data concerning social welfare homes and facilities** is related to the institutions, for which the founding bodies are: local self-government entities, associations, social organizations, churches and religious associations, foundations, natural and legal persons.

Types of homes and facilities are presented in accordance with the Law on Social Help, dated 12 III 2004.

**16. Data on social welfare benefits** until 30 IV 2004 is presented according to the Law on Social Help, dated 29 XI 1990 (the uniform text Journal of Laws 1998 No. 64, item 414) with later amendments, from 1 V 2004 – according to the Law on Social Help, dated 12 III 2004 (Journal of Laws No. 64, item 593), by which the division for financial and non-financial benefits is made. Financial benefits include i.e.:

- **permanent benefit** – paid on account of the total incapacity to work due to age or disability,
- **temporary benefit** – entitled to a person or a family on account of long-term illness, disability, unemployment, possibility of keeping or getting the right to benefits from other systems of social secure,
- **appropriated benefit** – granted in order to fulfil essential living needs, to cover part or all expenses for health benefits, to buy food, fuel, clothing, essential household articles, to make small renovations and repair in dwellings, to cover cost of funeral. It can be granted to a person or a family due to a random incident, a natural or ecological disaster.

TABL. 1 (140). **PRACOWNICY MEDYCZNI**  
Stan w dniu 31 XII  
**MEDICAL PERSONNEL**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003 <sup>a</sup>	2004 <sup>a</sup>	SPECIFICATION
Lekarze .....	3388	3161	2766	Doctors
w tym kobiety .....	1907	1817	1666	of which women
Lekarze dentyści .....	236	298	239	Dentists
w tym kobiety .....	179	225	186	of which women
Farmaceuci .....	646	606	562	Pharmacists
w tym kobiety .....	576	522	474	of which women
Felczerzy .....	11	5	5	Barber-surgeons
Pielęgniarki .....	6640	5976	5837	Nurses
w tym mgr pielęgniarstwa .....	136	204	257	of which Master of Nursing
Położne .....	907	810	796	Midwives

<sup>a</sup> Łącznie z indywidualnymi praktykami lekarskimi i pielęgniarskimi zarejestrowanymi w Izbach Lekarskich, Pielęgniarskich.

Źródło: w zakresie liczby felczerów – dane Podlaskiego Centrum Zdrowia Publicznego, w zakresie liczby pozostałych pracowników medycznych – dane Ministerstwa Zdrowia.

<sup>a</sup> Including individual medical and nurse practises registered at Chamber of Physicians and Chamber of Nurses.

Source: concerning the number of barber-surgeons – data of Podlaskie Centre of Public Health, concerning the number of other medical personnel – data of the Ministry of Health.

TABL. 2 (141). **AMBULATORYJNA OPIEKA ZDROWOTNA<sup>a</sup>**  
**OUT-PATIENT HEALTH CARE<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Zakłady opieki zdrowotnej (stan w dniu 31 XII) .....	359	406	408	Health care institutions (as of 31 XII)
miasta .....	223	314	321	urban areas
wieś .....	136	92	87	rural areas
Praktyki lekarskie <sup>b</sup> (stan w dniu 31 XII) .....	243	357	357	Medical practices <sup>b</sup> (as of 31 XII)
miasta .....	203	303	293	urban areas
wieś .....	40	54	64	rural areas
Porady udzielone <sup>c</sup> w tys. ....	8123,8	7918,8	8427,1	Consultations provided <sup>c</sup> in thous.
lekarskie .....	7230,2	7006,3	7497,9	doctors
w tym specjalistyczne .....	2615,5	2808,3	3252,4	of which specialized
stomatologiczne .....	893,6	912,5	929,2	dental

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 4 na str. 172. <sup>b</sup> Dane obejmują podmioty, które podpisały kontrakt „praktyka lekarska – Narodowy Fundusz Zdrowia” lub „praktyka lekarska-zakład opieki zdrowotnej” (patrz uwagi ogólne, ust. 2, pkt 3) na str. 172); łącznie z praktykami lekarskimi przeprowadzającymi badania profilaktyczne w zakresie służby medycyny pracy (w 2000 r. – tylko w miastach). <sup>c</sup> W 2000 r. dotyczy porad refundowanych przez kasy chorych (środki publiczne), jak i opłacanych przez pacjentów (środki niepubliczne).

<sup>a</sup> See general notes, item 4 on page 172. <sup>b</sup> Data concerns entities that have signed a “medical practice – National Health Fund” contract or a “medical practice-health care facility” contract (see general notes, item 2, point 3) on page 172); including medical practices conducted within the framework of occupational medicine (in 2000 – only in urban areas). <sup>c</sup> In 2000 data refers to consultations refunded by health fund (public funds) as well as paid by patients (non-public funds).

TABL. 3 (142). SŁUŻBA MEDYCZYNY PRACY  
OCCUPATIONAL MEDICINE

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000 <sup>a</sup>	2003	2004	SPECIFICATION
Zakłady opieki zdrowotnej (stan w dniu 31 XII) .....	60	37	26	Health care institutions (as of 31 XII)
Praktyki lekarskie <sup>b</sup> .....	46	50	51	Medical practices <sup>b</sup>
Porady udzielone w tys. ....	305,9	337,6	291,2	Consultations provided in thous.
przez: lekarzy .....	299,7	325,1	272,8	by: doctors
lekarzy dentyistów .....	6,2	12,5	18,4	dentists
w tym w ramach badań profilaktycznych .....	274,8	276,0	217,9	of which within the framework of preventive examinations
Porady udzielone na 100 osób objętych opieką przychodni przez:				Consultations provided per 100 persons in a given out-patient department by:
lekarzy .....	157,5	172,0	162,0	doctors
lekarzy dentyistów .....	3,2	1,0	11,0	dentists

a Bez przychodni rehabilitacyjnych przy spółdzielniach inwalidów. b Patrz notka b do tablicy 2 na str. 175.

a Excluding rehabilitation out-patient departments at disabled persons' cooperatives. b See footnote b to table 2 on page 175.

TABL. 4 (143). STACJONARNA OPIEKA ZDROWOTNA  
IN-PATIENT HEALTH CARE

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
ZAKŁADY – stan w dniu 31 XII FACILITIES – as of 31 XII				
Szpital ogólny .....	24	26	26	General hospitals
Zakłady opiekuńczo-lecznicze .....	2	4	6	Chronic medical care homes
Zakłady pielęgnacyjno-opiekuńcze <sup>a</sup> .....	2	5	7	Nursing homes <sup>a</sup>
Hospicja .....	1	3	1	Hospice
Lecznictwo uzdrowiskowe – sanatoria .....	1	1	1	Health resort treatment – sanatoria
ŁÓŻKA W ZAKŁADACH – stan w dniu 31 XII BEDS IN FACILITIES – as of 31 XII				
Szpital ogólny .....	6348	6390	6238	General hospitals
Zakłady opiekuńczo-lecznicze .....	54	110	160	Chronic medical care homes
Zakłady pielęgnacyjno-opiekuńcze <sup>a</sup> .....	46	162	250	Nursing homes <sup>a</sup>
Hospicja .....	5	34	21	Hospice
Lecznictwo uzdrowiskowe – sanatoria .....	170	195	195	Health resort treatment – sanatoria
LECZENIE IN-PATIENTS				
Szpital ogólny <sup>b</sup> .....	198146	238492	224479	General hospitals <sup>b</sup>
Zakłady opiekuńczo-lecznicze .....	176	327	521	Chronic medical care homes
Zakłady pielęgnacyjno-opiekuńcze <sup>a</sup> .....	117	416	645	Nursing homes <sup>a</sup>
Hospicja .....	30	289	204	Hospice
Lecznictwo uzdrowiskowe – kuracjusze w sanatoriach .....	2302	3306	4049	Health resort treatment – patients in sanatoria

a W 2000 r. – łącznie z zakładami leczniczo-wychowawczymi. b Bez międzyoddziałowego ruchu chorych.

Źródło: dane Ministerstwa Zdrowia.

a In 2000 – including treatment and education homes. b Excluding interward patient transfers.

Source: data of the Ministry of Health.



TABL. 5 (144). SZPITALA OGÓLNE  
GENERAL HOSPITALS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
<b>Szpitala (stan w dniu 31 XII)</b> .....	<b>24</b>	<b>26</b>	<b>26</b>	<b>Hospitals (as of 31 XII)</b>
Publiczne .....	23	23	23	Public
Niepubliczne .....	1	3	3	Non-public
<b>Łóżka (stan w dniu 31 XII)</b> .....	<b>6348</b>	<b>6390</b>	<b>6238</b>	<b>Beds (as of 31 XII)</b>
w szpitalach: publicznych .....	6338	6261	6116	in: public hospitals
niepublicznych ..	10	129	122	non-public hospitals
na 10 tys. ludności .....	52,4	53,0	51,9	per 10 thous. population
w tym na oddziałach:				of which in specified wards:
Chorób wewnętrznych .....	1268 <sup>a</sup>	1273 <sup>a</sup>	1273	Internal diseases
w tym kardiologicznych .....	209	192	192	of which cardiological
Chirurgicznych .....	1553	1441	1424	Surgical
Pediatrycznych .....	645	531	512	Paediatric
Ginekologiczno-położniczych .....	722	667	623	Gynaecological-obstetric
Onkologicznych .....	184	169	172	Oncological
Intensywnej terapii .....	69	75	78	Intensive therapy
Zakaźnych .....	337 <sup>a</sup>	362 <sup>a</sup>	362	Communicable
Gruźlicy i chorób płuc .....	332	348	353	Tubercular and pulmonary
Dermatologicznych .....	73	56	56	Dermatology
Neurologicznych .....	266	266	271	Neurological
Psychiatrycznych .....	41	161	161	Psychiatric
<b>Ruch chorych</b>				<b>Patients</b>
Leczeni <sup>b</sup> w tys. ....	198,1	238,5	224,5	In-patients <sup>b</sup> in thous.
w tym na oddziałach <sup>c</sup> :				of which in specified wards <sup>c</sup> :
chorób wewnętrznych .....	41,6 <sup>a</sup>	47,4 <sup>a</sup>	46,7	internal diseases
w tym kardiologicznych .....	7,2	8,0	7,9	of which cardiological
chirurgicznych .....	49,0	59,6	57,9	surgical
pediatrycznych .....	24,4	24,5	25,1	paediatric
ginekologiczno-położniczych .....	30,3	33,1	31,6	gynaecological-obstetric
onkologicznych .....	6,4	7,2	7,7	oncological
intensywnej terapii .....	2,0	2,0	1,7	intensive therapy
zakaźnych .....	10,5 <sup>a</sup>	13,2 <sup>a</sup>	12,7	communicable
gruźlicy i chorób płuc .....	8,1	9,2	9,1	tubercular and pulmonary
dermatologicznych .....	1,7	1,9	1,6	dermatology
neurologicznych .....	6,8	7,1	7,3	neurological
psychiatrycznych .....	0,6	2,2	2,2	psychiatric
Wypisani w tys. ....	189,8	230,3	216,4	Discharges in thous.
Zmarli w tys. ....	4,9	5,0	5,1	Deaths in thous.
Leczeni <sup>b</sup> na: 10 tys. ludności .....	1635,4	1977,3	1864,4	In-patients <sup>b</sup> per: 10 thous. population
1 łóżko .....	31,1	37,0	35,9	bed
Przeciętny pobyt chorego w dniach <sup>b</sup> ....	9,3	7,4	7,2	Average patient stay in days <sup>b</sup>
Przeciętne wykorzystanie łóżka w dniach .....	289,3	275,3	259,9	Average bed use in days

a Dane skorygowano w stosunku do opublikowanych w poprzedniej edycji Rocznika. b Bez międzyoddziałowego ruchu chorych. c Łącznie z międzyoddziałowym ruchem chorych.

Źródło: dane Ministerstwa Zdrowia.

a Data has been corrected in relation to the data published in the previous edition of the Yearbook. b Excluding interward patient transfers. c Including interward patient transfers.

Source: data of the Ministry of Health.

TABL. 6 (145). **APTEKI I PUNKTY APTECZNE**  
 Stan w dniu 31 XII  
**PHARMACIES AND PHARMACEUTICAL OUTLETS**  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Apteki .....	257	270	279	Pharmacies
w tym prywatne .....	215	270	279	of which private
w tym na wsi .....	36	37	39	of which in rural areas
Punkty apteczne <sup>a</sup> .....	29	45	55	Pharmaceutical outlets <sup>a</sup>
w tym na wsi .....	24	40	48	of which in rural areas
Liczba ludności na:				Population per:
1 aptekę i punkt apteczny <sup>a</sup> .....	4233	3826	3600	pharmacy and pharmaceutical outlet <sup>a</sup>
1 aptekę .....	4711	4463	4310	pharmacy
w tym na wsi .....	13909	13361 <sup>b</sup>	12605	of which in rural areas
Farmaceuci pracujący <sup>c</sup> w aptekach i w punktach aptecznych <sup>a</sup> .....	455	538	512	Pharmacists employed <sup>c</sup> in pharmacies and pharmaceutical outlets <sup>a</sup>

a Od 2002 r. nie określa się typów punktów aptecznych. b Dane skorygowano w stosunku do opublikowanych w poprzedniej edycji Rocznika. c W 2000 r. – w przeliczeniu na pełne etaty; od 2002 r. – w przeliczeniu na osoby.

a Since 2002 types of pharmaceutical outlet are not defined. b Data has been corrected in relation to the data published in the previous edition of the Yearbook. c In 2000 – calculated as full-time employment; since 2002 – calculated per person.

TABL. 7 (146). **KRWIODAWSTWO**  
**BLOOD DONATION**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Regionalne centra (stan w dniu 31 XII) .....	1	1	1	Regional centres (as of 31 XII)
Oddziały terenowe (stan w dniu 31 XII) .....	9	6	6	Local branches (as of 31 XII)
Krwiodawcy .....	12589	14111	15247	Blood donors
w tym honorowi .....	12578	14098	15233	of which honorary blood donors
Pobrana krew w jednostkach krwi pełnej <sup>a</sup> .....	28657	30874	32533	Blood taken in units of whole blood <sup>a</sup>
Pobrane osocze w jednostkach świeżo mrożonego osocza (FFP) <sup>b</sup> .....	32651	39957	37280	Plasma taken in units of freshly frozen plasma (FFP) <sup>b</sup>

a Jedna jednostka krwi pełnej równa się 450 ml, jeden litr krwi pełnej w przybliżeniu równa się 2,22 jednostki. b Jedna jednostka świeżo mrożonego osocza równa się 200 ml, jeden litr osocza równa się 5 jednostkom.

U w a g a. Nie uwzględniono danych Ministerstwa Obrony Narodowej i Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Administracji.

Ź r ó d ł o: dane Instytutu Hematologii i Transfuzjologii.

a One unit of whole blood equals 450 ml, one litre of whole blood equals approximately 2,22 units. b One unit of freshly frozen plasma equals 200 ml, one litre of plasma equals 5 units.

N o t e. Excluding data of the Ministry of National Defence and the Ministry of the Interior and Administration.

S o u r c e: data of Haematology and Transfusiology Institute.

TABL. 8 (147). ZACHOROWANIA NA NIEKTÓRE CHOROBY ZAKAŻNE I ZATRUCIA  
INCIDENCE OF INFECTIOUS DISEASES AND POISONINGS

CHOROBY	2000	2003	2004	2000	2003	2004	DISEASES
	w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>			na 100 tys. ludności <i>per 100 thous. population</i>			
Krztusiec .....	250	174	136	20,6	14,4	11,3	<i>Whooping cough</i>
Odra .....	3	21	-	0,3	1,7	x	<i>Measles</i>
Wirusowe zapalenie wątroby	111	57	74	9,2	4,7	6,1	<i>Viral hepatitis</i>
w tym typ B .....	65	36	38	5,4	3,0	3,2	<i>of which type B</i>
Różyczka .....	1332	179	292	109,9	14,8	24,3	<i>Rubella</i>
AIDS <sup>a</sup> .....	3	2	5	0,3	0,2	0,4	<i>AIDS<sup>a</sup></i>
Salmonellozy .....	1051	736	496	86,7	61,0	41,2	<i>Salmonella infections</i>
Czerwonka bakteryjna .....	9	1	-	0,7	0,1	x	<i>Shigellosis</i>
Inne bakteryjne zatrucia pokarmowe .....	17	74	362	1,4	6,1	30,1	<i>Other bacterial foodborne intoxications</i>
Biegunki u dzieci do lat 2 <sup>b</sup> .	738	435	312	295,1 <sup>c</sup>	195,4 <sup>c</sup>	143,5	<i>Diarrhoea and gastroenteritis of presumed of infections origin (under 2 years)<sup>b</sup></i>
Szkarlatyna (płonica) .....	212	78	92	17,5	6,5	7,6	<i>Scarlet fever</i>
Zapalenie opon mózgowych	99	160	118	8,2	13,3	9,8	<i>Meningitis</i>
Zapalenie mózgu .....	88	182	132	7,3	15,1	11,0	<i>Encephalitis</i>
Świnka (zapalenie przyuszniczy nagminne) .....	444	6784	5136	36,6	562,4	426,6	<i>Mumps</i>
Toksoplazmoza .....	35	21	58	2,9	1,7	4,8	<i>Toxoplasmosis</i>
Tasiemczyce .....	46	16	13	3,8	1,3	1,1	<i>Cestode infestations</i>
Włośnica .....	-	5	-	x	0,4	x	<i>Trichinellosis</i>
Świerzb .....	658	778	543	54,3	64,5	45,1	<i>Scabies</i>
Grypa .....	63410	15095	2724	5233,7	1251,5	226,2	<i>Influenza</i>
Zatrucia związkami chemicznymi <sup>d</sup> .....	290	505	351	23,9	41,9	29,2	<i>Chemical compound poisonings<sup>d</sup></i>
Szczepieni przeciw wścieklicznie .....	516	273	234	42,6	22,6	19,4	<i>Rabies vaccinations</i>

a Dane nieostateczne z uwagi na specyfikę choroby. b Wskaźnik obliczono na 10 tys. dzieci w wieku do lat 2. c Dane skorygowano w stosunku do opublikowanych w poprzedniej edycji Rocznika. d Zatrucia lekami, preparatami farmakologicznymi i substancjami biologicznymi oraz skutki toksyczne substancji zazwyczaj niestosowanych w celach leczniczych lub nieokreślonych.

Źródło: dane Wojewódzkiej Stacji Sanitarno-Epidemiologicznej w Białymstoku.

a Preliminary data because of specific features of the disease. b Ratio calculated per 10 thous. children up to the age of 2. c Data has been corrected in relation to the data published in the previous edition of the Yearbook. d Poisoning by drugs, medications and biological substances as well as the toxic effects of substances usually not used for medical treatment or non-defined purposes.

S o u r c e: data of the Voivodship Sanitary-Epidemiological Station in Białystok.

TABL. 9 (148). **ŻŁOBKI<sup>a</sup>**  
Stan w dniu 31 XII  
**NURSERIES<sup>a</sup>**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Żłobki .....	6	6	6	Nurseries
Oddziały żłobkowe .....	7	8	6	Nursery wards
Miejsca w żłobkach <sup>b</sup> .....	663	674	651	Places in nurseries <sup>b</sup>
Dzieci przebywające w żłobkach <sup>b</sup> (w ciągu roku) .....	1143	1007	1262	Children staying in nurseries <sup>b</sup> (during the year)
Miejsca w żłobkach <sup>b</sup> na 1000 dzieci w wieku do lat 3 w miastach .....	33	36	36	Places in nurseries <sup>b</sup> per 1000 children up to the age of 3 in urban areas
Dzieci przebywające w żłobkach <sup>b</sup> na 1000 dzieci w wieku do lat 3 ...	15	16	17	Children staying in nurseries <sup>b</sup> per 1000 children up to the age of 3

a Łącznie ze żłobkami tygodniowymi. b Łącznie z oddziałami żłobkowymi.  
a Including weekly nurseries. b Including nursery wards.

TABL. 10 (149). **CAŁODOBOWE PLACÓWKI OPIEKUŃCZO-WYCHOWAWCZE DLA DZIECI I MŁODZIEŻY<sup>a</sup>**  
Stan w dniu 31 XII  
**ROUND-THE-CLOCK CARE AND EDUCATION CENTRES FOR CHILDREN AND YOUNG PEOPLE<sup>a</sup>**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004	2003	2004	2003	2004	SPECIFICATION
	placówki centres		wychowankowie residents		wolontariusze volunteers		
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>18</b>	<b>17</b>	<b>752</b>	<b>653</b>	<b>142</b>	<b>110</b>	<b>TOTAL</b>
placówki:							centres:
Interwencyjne .....	4	2	112	64	8	12	Intervention
Rodzinne .....	2	4	10	18	-	-	Family
Socjalizacyjne .....	10	7	542	341	132	48	Socialization
Resocjalizacyjne <sup>b</sup> .....	2	x	88	x	2	x	Resocialization <sup>b</sup>
Wielofunkcyjne .....	x	4	x	230	x	50	Multipurpose

a Patrz uwagi ogólne, ust. 13 na str. 173. b Od 2004 r., zgodnie z aktualnym stanem prawnym, placówki te prezentuje się jako młodzieżowe ośrodki wychowawcze w dziale „Edukacja i wychowanie” (tabl. 7 na str. 158).

a See general notes, item 13 on page 173. b Since 2004, in accordance with actual law, such centres are presented as youth education centres in chapter "Education" (tabl. 7 on page 158)

TABL. 11 (150). **PLACÓWKI WSPARCIA DZIENNEGO<sup>a</sup> W 2004 R.**  
**DAILY ASSISTANCE CENTRES<sup>a</sup> IN 2004**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Placówki (stan w dniu 31 XII) Centres (as of 31 XII)	Wychowankowie Residents	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>72</b>	<b>4237</b>	<b>TOTAL</b>
w tym placówki pracujące min. 5 dni w tygodniu i 20 godzin tygodniowo	50	2959	of which centres working minimum 5 days and 20 hours a week
Opiekuńcze .....	65	3897	Care
Specjalistyczne .....	7	340	Specialized

U w a g a: Ponadto 2 spośród całodobowych placówek wielofunkcyjnych (ujętych w tabl. 10) pełniły również funkcję placówek wsparcia dziennego; w ciągu roku przebywało w nich 88 wychowanków.

Note: Moreover, 2 of multipurpose round-the-clock centres (presented in tabl. 10) were also daily assistance centres; there were 88 residents during the year.

TABL. 12 (151). **RODZINY ZASTĘPCZE<sup>a</sup>**  
Stan w dniu 31 XII  
**FOSTER FAMILIES<sup>a</sup>**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Rodziny zastępcze .....	1005	832	879	Foster families
Dzieci w rodzinach zastępczych <sup>b</sup> .....	1147	1259	1318	Children in foster families <sup>b</sup>
w tym posiadające orzeczenie o niepełnosprawności .....	49	63	82	of which issued disability confirmation
Dzieci usamodzielnione w ciągu roku <sup>c</sup> ....	101	27	18	Children who gained independence during the year <sup>c</sup>

a W 2000 r. stan w końcu roku. b Łącznie z dziećmi niebędącymi pod nadzorem sądów. c Dzieci, które opuściły rodzinę zastępczą.  
a In 2000 as of the end of the year. b Including children not under court supervision. c Children who left foster families.

TABL. 13 (152). **POMOC SPOŁECZNA**  
Stan w dniu 31 XII  
**SOCIAL WELFARE**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
<b>Domy i zakłady (bez filii) .....</b>	<b>26</b>	<b>38</b>	<b>40</b>	<b>Homes and facilities (excluding branches)</b>
dla:				for:
Osób starych .....	7	13	13	Elderly
Przewlekłe somatycznie chorych .....	8	8	9	Chronically ill with somatic disorders
Dorosłych niepełnosprawnych intelektualnie <sup>a</sup> .....	7	2	2	Adults mentally retarded <sup>a</sup>
Dzieci i młodzieży niepełnosprawnych intelektualnie <sup>a</sup> .....	-	5	5	Children and young mentally retarded <sup>a</sup>
Przewlekłe psychicznie chorych .....	1	3	3	Chronically mentally ill
Matek z małoletnimi dziećmi i kobiet w ciąży .....	-	2	2	Mothers with dependent children and pregnant women
Bezdomnych .....	3	5	6	Homeless
<b>Miejsca<sup>b</sup> ogółem .....</b>	<b>2144</b>	<b>2985</b>	<b>3028</b>	<b>Total places<sup>b</sup></b>
w domach i zakładach dla:				in homes and facilities for:
Osób starych .....	230	493	490	Elderly
Przewlekłe somatycznie chorych .....	892	968	994	Chronically ill with somatic disorders
Dorosłych niepełnosprawnych intelektualnie <sup>a</sup> .....	932	221	200	Adults mentally retarded <sup>a</sup>
Dzieci i młodzieży niepełnosprawnych intelektualnie <sup>a</sup> .....	-	543	542	Children and young mentally retarded <sup>a</sup>
Przewlekłe psychicznie chorych .....	33	535	543	Chronically mentally ill
Matek z małoletnimi dziećmi i kobiet w ciąży .....	-	41	51	Mothers with dependent children and pregnant women
Bezdomnych .....	57	184	208	Homeless
<b>Miejsca<sup>b</sup> na 10 tys. ludności .....</b>	<b>18</b>	<b>25</b>	<b>25</b>	<b>Places<sup>b</sup> per 10 thous. population</b>

a Do 2000 r. – umysłowo upośledzonych. b Łącznie z filiami.  
a Until 2000 – mentally disabled. b Including branches.

TABL. 13 (152). **POMOC SPOŁECZNA (dok.)**  
Stan w dniu 31 XII  
**SOCIAL WELFARE (cont.)**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
<b>Mieszkańcy<sup>b</sup> ogółem</b> .....	<b>2110</b>	<b>2890</b>	<b>2869</b>	<b>Total residents<sup>b</sup></b>
w tym umieszczeni w ciągu roku .....	406	1291	1166	<i>of which placed during the year</i>
w domach i zakładach dla:				<i>in homes and facilities for:</i>
Osób starych .....	219	429	427	<i>Elderly</i>
Przewlekłe somatycznie chorych .....	893	968	956	<i>Chronically ill with somatic disorders</i>
Dorośli niepełnosprawni intelektualnie <sup>a</sup> .....	917	221	200	<i>Adults mentally retarded<sup>a</sup></i>
Dzieci i młodzieży niepełnosprawni intelektualnie <sup>a</sup> .....	-	537	533	<i>Children and young mentally retarded<sup>a</sup></i>
Przewlekłe psychicznie chorych .....	33	535	543	<i>Chronically mentally ill</i>
Matek z małoletnimi dziećmi i kobiet w ciąży .....	-	29	40	<i>Mothers with dependent children and pregnant women</i>
Bezdomnych .....	48	171	170	<i>Homeless</i>
<b>Mieszkańcy<sup>b</sup> na 10 tys. ludności</b> .....	<b>17</b>	<b>24</b>	<b>24</b>	<b>Residents<sup>b</sup> per 10 thous. population</b>
<b>Osoby oczekujące na umieszczenie</b> ...	<b>374</b>	<b>607</b>	<b>183</b>	<b>Persons awaiting a place</b>

a Do 2000 r. – umysłowo upośledzonych. b Łącznie z filiami.  
a Until 2000 – mentally disabled. b Including branches.

TABL. 14 (153). **ŚWIADCZENIA POMOCY SPOŁECZNEJ<sup>a</sup>**  
**SOCIAL ASSISTANCE BENEFITS<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Korzystający <sup>b</sup> Beneficiaries <sup>b</sup>	Udzielone świadczenia w tys. zł Benefits granted in thous. zł	SPECIFICATION	
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	2000 2003 <b>2004</b>	71964 76265 <b>81039</b>	86791,8 106391,4 <b>71426,3</b>	<b>TOTAL</b>
<b>Pomoc materialna</b> .....	<b>79317</b>	<b>64425,6</b>	<b>Material assistance</b>	
w tym:			<i>of which:</i>	
Zasiłek: stały .....	4294	13440,0	<i>Benefit: permanent</i>	
okresowy .....	26756	15782,3	<i>temporary</i>	
celowy .....	22560	7662,9	<i>appropriated</i>	
Ochrona macierzyństwa .....	1784	1847,3	<i>Maternity care</i>	
Schronienie .....	80	104,0	<i>Shelter</i>	
Posiłek .....	28835	7487,5	<i>Meals</i>	
Ubranie .....	672	118,4	<i>Clothing</i>	
Pokrycie wydatków na świadczenia zdrowotne .....	402	51,7	<i>Treatment costs</i>	
<b>Pomoc w formie usług<sup>c</sup></b> .....	<b>1722</b>	<b>7000,7</b>	<b>Assistance in the form of services<sup>c</sup></b>	

a Organizowanej i świadczonej przez administrację rządową i jednostki samorządu terytorialnego. b W podziale według form świadczeń korzystający mogą być wykazani kilkakrotnie. c W tym pokryte koszty pogrzebu dla 136 osób.

Źródło: dane Podlaskiego Urzędu Wojewódzkiego.

a Organized and rendered by government administration and local self-government entities. b By the item benefits, recipients may be shown several times. c Of which burial costs were covered for 136 people.

Source: data of Podlaskie Voivodship Office.

## DZIAŁ XII KULTURA. TURYSTYKA. SPORT

### Uwagi ogólne

#### Kultura

1. Do **księgozbioru** bibliotek publicznych zaliczono książki i broszury oraz gazety i czasopisma.

Za **czytelnika** uważa się osobę, która w ciągu roku sprawozdawczego została zarejestrowana w bibliotece i dokonała co najmniej jednego wypożyczenia.

2. Informacje dotyczące **galerii sztuki** obejmują jednostki, których podstawowym rodzajem działalności jest wystawiennictwo.

3. Informacje o **teatrach i instytucjach muzycznych** dotyczą profesjonalnych jednostek artystycznych i rozrywkowych prowadzących regularną działalność sceniczną.

W liczbie teatrów uwzględniono jednostki wyodrębnione pod względem prawnym, organizacyjnym i ekonomiczno-finansowym, prowadzące jednorodną działalność sceniczną, niezależnie od liczby posiadanych scen.

Jednostki pogrupowano wyodrębiając:

- działalność **teatrów dramatycznych i lalkowych**,
- działalność **teatrów muzycznych**, obejmującą działalność sceniczną oper, operetek, musicali i baletów,
- działalność koncertową **filharmonii, orkiestr i chórów**.

4. Informacje o działalności **domów i ośrodków kultury, klubów i świetlic** opracowano na podstawie badania cyklicznego przeprowadzanego co dwa lata.

5. Informacje o **kinach** dotyczą działalności kin ogólnie dostępnych, tj. powołanych do publicznego udostępniania filmów w formie projekcji na seansach filmowych, bez względu na rodzaj stosowanego nośnika filmu (taśma światłoczuła, taśma magnetyczna eksploatowana w technice wideo).

6. Dane o **abonentach radiowych i telewizyjnych** dotyczą osób i instytucji, które uiściły opłaty abonamentowe uprawniające do korzystania z urządzeń odbiorczych radiofonii bezprzewodowej oraz z odbiorczych urządzeń telewizyjnych. Dane dotyczą także osób korzystających – na mocy szczególnych przepisów – z prawa do bezpłatnego korzystania z urządzeń odbiorczych (np. inwalidów wojennych i wojskowych).

Dane obejmują również instytucje opłacające abonament za korzystanie z odbiorników radiowych i telewizyjnych w samochodach.

#### Turystyka

1. **Termin turystyka** – zgodnie z definicją Światowej Organizacji Turystyki – obejmuje czynności osób podróżujących w celach innych niż podjęcie pracy zarobkowej, tj. głównie w celach wypoczynkowych, służbowych, religijnych itp. i pozostających poza swoim codziennym środowiskiem nie dłużej niż 1 rok.

## CHAPTER XII CULTURE. TOURISM. SPORT

### General notes

#### Culture

1. *Books and pamphlets as well as newspapers and magazines constitute the **collection** of public libraries.*

*A **borrower** is a person who in the course of a reporting year was registered at a library and checked out at least one item.*

2. *Information concerning **art galleries** includes entities, in which exhibiting is the basic type of activity.*

3. *Information regarding **theatres and music institutions** concerns professional, artistic and entertainment entities conducting regular performances.*

*Theatres include entities, independent in regard to their legal, organizational, economic and financial status, conducting uniform performing activity, regardless of the number of stages possessed.*

*Entities are grouped comprising:*

- the activity of **dramatic and puppet theatres**,
- the activity of **music theatres**, including opera, operetta, musical and ballet performances,
- the concert activity of **philharmonic halls, orchestras and choirs**.

4. *Information regarding the activity of **cultural centres and establishments, clubs and community centres** was compiled on the basis of periodic surveys conducted every two years.*

5. *Information regarding **cinemas** concerns the activity of public cinemas, i.e. established for the purpose of public film screenings, regardless of the film carrier used (light-sensitive and magnetic tape).*

6. *Data regarding **radio and television subscribers** concerns persons and institutions, which paid the subscription fee in order to use wireless radio and television receivers. The data also concerns persons exempt, on the basis of special regulations, from paying the subscription fee (e.g. disabled war and military veterans).*

*Data also concerns institutions paying the subscription fee for using radio and television receivers in vehicles.*

#### Tourism

1. ***Tourism**, in accordance with the definition of the World Tourism Organization (WTO), includes activities of persons travelling for purposes other than that connected with earning income, i.e. mainly for recreational, work-related, religious and other purposes etc. and remaining outside their normal environment not longer than a year.*

**2. Baza noclegowa turystyki** dotyczy turystycznych obiektów zbiorowego zakwaterowania, tj. nie obejmuje pokoi gościnnych i kwater agroturystycznych.

Do pozostałych obiektów zaliczono obiekty, które nie odpowiadają warunkom przewidzianym dla hoteli, moteli, pensjonatów, domów wycieczkowych, schronisk, kempingów, pól biwakowych i domków turystycznych oraz obiekty wykorzystywane dla potrzeb turystyki (np. domy studenckie, internaty, hotele robotnicze), ośrodki kolonijne i zakłady uzdrowiskowe.

**3. Dane o miejscach noclegowych** wykazano według stanu w dniu 31 VII; dotyczą miejsc całorocznych i sezonowych. W informacjach nie uwzględnia się miejsc w obiektach przejściowo nieczynnych z powodu przebudowy, remontu itp.

**4. Placówki gastronomiczne** w obiektach turystycznych zbiorowego zakwaterowania obejmują zakłady i punkty gastronomiczne stałe i sezonowe. Do barów i kawiarni zaliczono także: winiarnie, piwiarnie, jadalnie itp.; do punktów gastronomicznych – także smażalnie, pijalnie, lodziarnie, bufety itp.

**5. Turyści zagraniczni** korzystający z turystycznych obiektów zbiorowego zakwaterowania rejestrowani są według kraju stałego zamieszkania. Turysta zagraniczny może być wykazany wielokrotnie, jeśli w czasie jednorazowego pobytu w Polsce korzysta z kilku obiektów noclegowych.

## Sport

**1. Dane o klubach sportowych** obejmują zarówno działalność klubów sportowych zajmujących się głównie sportem (w tym wyczynowym), jak i wybranych organizacji, których działalność ma przede wszystkim charakter rekreacji ruchowej (uczniowskie kluby sportowe, wyznaniowe kluby sportowe).

**2. W zależności od wieku** osoby ćwiczące zaliczone są do kategorii juniorów lub seniorów; dla poszczególnych dyscyplin sportowych stosuje się różne granice wieku.

**2. Tourist accommodation facilities** include collective tourist accommodation establishments, i.e. do not include rooms for rent and agrotourism lodgings.

*The remaining facilities of collective accommodation establishments include hotel facilities which do not correspond to conditions expected in hotels, motels, boarding houses, excursion hostels, shelters, camping sites, tent camp sites and tourist cottages as well as other facilities used by the tourism industry (e.g. student dormitories, boarding schools, employee boarding houses), holiday youth centres and health establishments.*

**3. Data on number of beds** is presented as of 31 VII; the data concerns whole year's and seasonal places. Places in temporary inactive facilities due to expansion, renovation etc. are not included.

**4. Catering establishments** in collective tourists accommodation establishments include permanent and seasonal catering facilities and outlets. Catering facilities and cafes also include: wine houses, beer halls, canteens etc.; catering outlets also include fry houses, drink bars, ice-cream parlours, snack bars, etc.

**5. Foreign tourists** using collective tourist accommodation establishments are registered according to country of their permanent residence. Foreign tourist may be indicated more than once if during a single stay in Poland he/she uses more than one accommodation facility.

## Sport

**1. Data regarding sports clubs** covers the activity of sports clubs dealing mainly with sport (including record-seeking sport) as well as the activity of selected organisations focused mainly on physical recreation (student sports clubs, religious sports clubs).

**2. Depending on the age exercisers** are included in the junior or senior category; different age limits are used for individual sports disciplines.



## Kultura Culture

TABL. 1 (154). **BIBLIOTEKI PUBLICZNE (z filiami)**  
*PUBLIC LIBRARIES (with branches)*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Biblioteki (stan w dniu 31 XII) .....	267	259	257	<i>Libraries (as of 31 XII)</i>
w tym na wsi .....	200	193	191	<i>of which in rural areas</i>
Punkty biblioteczne (stan w dniu 31 XII) .....	122	85	79	<i>Library service points (as of 31 XII)</i>
w tym na wsi .....	104	67	61	<i>of which in rural areas</i>
Księgozbiór (stan w dniu 31 XII) w tys. wol. ....	4291,3	4353,8	4399,7	<i>Collection (as of 31 XII) in thous. vol.</i>
w tym na wsi .....	2018,2	1997,4	1990,3	<i>of which in rural areas</i>
Czytelnicy <sup>a</sup> w tys. ....	199,8	195,6	191,6	<i>Borrowers<sup>a</sup> in thous.</i>
w tym na wsi .....	56,8	53,7	53,3	<i>of which in rural areas</i>
Wypożyczenia <sup>ab</sup> : w tysiącach woluminów .....	4017,2	3797,1	3664,1	<i>Loans<sup>ab</sup>: in thousand volumes</i>
w tym na wsi .....	1326,6	1271,0	1221,6	<i>of which in rural areas</i>
na 1 czytelnika w wol. ....	20,1	19,4	19,1	<i>per borrower in vol.</i>
w tym na wsi .....	23,4	23,7	22,9	<i>of which in rural areas</i>

a Łącznie z punktami bibliotecznymi. b Bez wypożyczeń międzybibliotecznych.  
a Including library service points. b Excluding interlibrary lending.

TABL. 2 (155). **MUZEA**  
*MUSEUMS*

WYSZCZEGÓLNIENIE	Muzea i oddziały muzealne <sup>a</sup> <i>Museums with branches<sup>a</sup></i>	Muzealia <sup>a</sup> w tys. <i>Museum exhibits<sup>a</sup> in thous.</i>	Wystawy czasowe <i>Temporary exhibitions</i>		Zwiedzający w tys. <i>Visitors in thous.</i>		SPECIFICATION
			własne <sup>b</sup> <i>own<sup>b</sup></i>	obce <sup>c</sup> <i>external<sup>c</sup></i>	ogółem <i>total</i>	w tym młodzież szkolna <sup>d</sup> <i>of which primary and secondary school students<sup>d</sup></i>	
<b>OGÓŁEM</b> .....							<b>TOTAL</b>
2000	22	137,3	72	24	335,7	186,3	
2003	22	155,0	57	42	356,7	156,2	
<b>2004</b>	<b>22</b>	<b>157,8</b>	<b>72</b>	<b>31</b>	<b>438,7</b>	<b>166,1</b>	
Artystyczne .....	3	0,5	3	3	17,3	4,5	<i>Art</i>
Biograficzne .....	1	0,0	1	-	7,2	4,2	<i>Biographical</i>
Etnograficzne .....	2	14,0	5	-	56,5	18,1	<i>Ethnographic</i>
Historyczne .....	6	54,6	20	2	121,2	59,1	<i>Historical</i>
Przyrodnicze .....	2	11,4	9	9	84,9	19,7	<i>Natural history</i>
Regionalne .....	5	19,7	14	6	25,1	14,1	<i>Regional</i>
Inne .....	3	57,6	20	11	126,5	46,4	<i>Others</i>

a Stan w dniu 31 XII. b W kraju. c Krajowe i z zagranicy. d Zwiedzająca muzea w zorganizowanych grupach.  
a As of 31 XII. b In Poland. c Domestic and foreign. d Visiting museums in organized groups.

TABL. 3 (156). GALERIE SZTUKI  
ART GALLERIES

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004			SPECIFICATION
			ogółem <i>total</i>	sektor publiczny <i>public sector</i>	sektor prywatny <i>private sector</i>	
Galerie (stan w dniu 31 XII) .....	7	12	11	7	4	Galleries (as of 31 XII)
Wystawy <sup>a</sup> .....	83	125	108	83	25	Exhibitions <sup>a</sup>
w tym z zagranicy .....	-	9	4	4	-	of which foreign
Ekspozycje <sup>a</sup> .....	88	140	110	85	25	Expositions <sup>a</sup>
Zwiedzający w tys. ....	34,8	59,2	49,0	44,7	4,3	Visitors in thous.

a W kraju.  
a In Poland.

TABL. 4 (157). TEATRY I INSTYTUCJE MUZYCZNE  
THEATRES AND MUSIC INSTITUTIONS

WYSZCZEGÓLNIENIE	Instytucje <sup>a</sup> <i>Institutions<sup>a</sup></i>	Miejsca na widowni w stałej sali <sup>a</sup> <i>Seats in fixed halls<sup>a</sup></i>	Przedstawienia i koncerty <sup>b</sup> <i>Performances and concerts<sup>b</sup></i>	Widzowie i słuchacze <sup>b</sup> w tys. <i>Audience<sup>b</sup> in thous.</i>	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM</b> .....					<b>TOTAL</b>
2000	5	1929	2061	352,6	
2003	5	1756	1835	293,4	
<b>2004</b>	<b>5</b>	<b>1855</b>	<b>1717</b>	<b>274,3</b>	
Teatry .....	3	1062	838	101,5	Theatres
dramatyczne .....	1	602	283	45,6	dramatic
lalkowe .....	2	460	555	55,9	puppet
Filharmonie .....	1	543	795	161,2	Philharmonic halls
Orkiestry symfoniczne i kameralne .....	1	250	84	11,6	Symphonic and chamber orchestras

a Stan w dniu 31 XII. b Według siedziby.  
a As of 31 XII. b By the seat.

TABL. 5 (158). DOMY I OŚRODKI KULTURY, KLUBY, ŚWIETLICE W 2003 R.  
Stan w dniu 31 XII  
CULTURAL CENTRES AND ESTABLISHMENTS, CLUBS AND COMMUNITY CENTRES IN 2003  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Miasta <i>Urban areas</i>	Wieś <i>Rural areas</i>	SPECIFICATION
Instytucje .....	160	58	102	Institutions
domy kultury .....	26	15	11	cultural establishments
ośrodki kultury .....	71	27	44	cultural centres
kluby .....	26	13	13	clubs
świetlice .....	37	3	34	community centres
Pracownie specjalistyczne .....	171	118	53	Specialised workshops
Imprezy (w ciągu roku) .....	7375	4145	3230	Events (during the year)
Uczestnicy imprez (w ciągu roku) w tys.	1257027	982168	274859	Event participants (during the year) in thous.
Kursy (w ciągu roku) .....	136	119	17	Courses (during the year)
Absolwenci kursów (w ciągu roku) .....	2142	1854	288	Course graduates (during the year)
Zespoły artystyczne .....	595	417	178	Artistic ensembles
Członkowie zespołów artystycznych ...	8272	5952	2320	Members of artistic ensembles
Koła (kluby) .....	169	122	47	Groups (clubs)
Członkowie kół (klubów) .....	4524	3465	1059	Members of groups (clubs)

TABL. 6 (159). **KINA STAŁE**  
*FIXED CINEMAS*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Kina (stan w dniu 31 XII) .....	20	23	23	<i>Cinemas (as of 31 XII)</i>
w tym w miastach .....	18	21	21	<i>of which in urban areas</i>
Sale projekcyjne (stan w dniu 31 XII) .	21	24	24	<i>Screens in fixed cinemas (as of 31 XII)</i>
w tym w miastach .....	19	22	22	<i>of which in urban areas</i>
Miejsca na widowni (stan w dniu 31 XII)				<i>Seats in fixed cinemas (as of 31 XII)</i>
w tys. ....	5,3	5,2	5,3	<i>in thous.</i>
w tym w miastach .....	5,0	4,9	5,0	<i>of which in urban areas</i>
Seanse:				<i>Screenings:</i>
w tysiącach .....	13,5	12,0	12,3	<i>in thousand</i>
w tym w miastach .....	13,3	11,9	12,2	<i>of which in urban areas</i>
na 1 kino .....	674	522	535	<i>per cinema</i>
Widzowie:				<i>Audience:</i>
w tysiącach .....	389,2	331,5	555,4	<i>in thousand</i>
w tym w miastach .....	384,2	329,4	552,2	<i>of which in urban areas</i>
na 1 kino .....	19459	14415	24147	<i>per cinema</i>
na 1 seans .....	29	28	45	<i>per screening</i>

TABL. 7 (160). **ABONENCI RADIOWI I TELEWIZYJNI**  
Stan w dniu 31 XII  
*RADIO AND TELEVISION SUBSCRIBERS*  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w tys. <i>in thous.</i>			na 1000 ludności <i>per 1000 population</i>			
Abonenci radiowi .....	266,6	255,8	263,6	220,2	212,3	219,2	<i>Radio subscribers</i>
miasta .....	168,7	163,6	170,4	237,6	230,2	239,7	<i>urban areas</i>
wieś .....	97,9	92,2	93,2	195,5	186,6	189,7	<i>rural areas</i>
Abonenci telewizyjni	260,3	249,6	255,8	215,0	207,1	212,8	<i>Television subscribers</i>
miasta .....	164,7	159,4	164,9	232,0	224,3	232,1	<i>urban areas</i>
wieś .....	95,6	90,2	90,9	190,8	182,3	184,9	<i>rural areas</i>

Źródło: dane Centralnego Zarządu Poczty Polskiej.  
Source: data of the Polish Post Headquarters.

## Turystyka

### Tourism

TABL. 8 (161). **TURYSTYCZNE OBIEKTY ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA**  
*COLLECTIVE TOURIST ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
<b>Obiekty (stan w dniu 31 VII) .....</b>	<b>223</b>	<b>188</b>	<b>188</b>	<b>Facilities (as of 31 VII)</b>
Hotele .....	21	21	22	Hotels
Motele .....	5	3	2	Motels
Pensjonaty .....	3	5	4	Boarding houses
Domy wycieczkowe .....	9	7	6	Excursion hostels
Schroniska .....	1	1	1	Shelters
Schroniska młodzieżowe .....	24	20	19	Youth hostels
Kempingi .....	2	2	2	Camping sites
Pola biwakowe .....	19	15	15	Tent camp sites
Ośrodki wczasowe .....	29	20	19	Holiday centres
Ośrodki kolonijne .....	3	3	2	Holiday youth centres
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe .....	19	16	15	Training-recreational centres
Domy pracy twórczej .....	1	1	1	Creative arts centres
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych .....	26	17	18	Public tourist cottages
Ośrodki do wypoczynku sobotnio-niedzielnego i świątecznego	4	5	4	Weekend and holiday accommodation establishments
Pozostałe obiekty .....	57	52	58	Other facilities
<b>Miejsca noclegowe (stan w dniu 31 VII) .....</b>	<b>15814</b>	<b>12897</b>	<b>12581</b>	<b>Number of beds (as of 31 VII)</b>
w tym całoroczne .....	6891	6446	6053	of which open all year
Hotele .....	1943	2226	2118	Hotels
Motele .....	184	101	53	Motels
Pensjonaty .....	184	229	133	Boarding houses
Domy wycieczkowe .....	492	445	235	Excursion hostels
Schroniska .....	14	14	11	Shelters
Schroniska młodzieżowe .....	834	908	927	Youth hostels
Kempingi .....	248	310	270	Camping sites
Pola biwakowe .....	1915	1629	1560	Tent camp sites
Ośrodki wczasowe .....	3357	2146	2065	Holiday centres
Ośrodki kolonijne .....	349	288	170	Holiday youth centres
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe .....	1852	1441	1307	Training-recreational centres
Domy pracy twórczej .....	110	119	104	Creative arts centres
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych .....	1582	598	706	Public tourist cottages
Ośrodki do wypoczynku sobotnio-niedzielnego i świątecznego	119	276	217	Weekend and holiday accommodation establishments
Pozostałe obiekty .....	2631	2167	2705	Other facilities

TABL. 8 (161). **TURYSTYCZNE OBIEKTY ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA (dok.)**  
*COLLECTIVE TOURIST ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS (cont.)*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
<b>Korzystający z noclegów .....</b>	<b>388662</b>	<b>370987</b>	<b>376135</b>	<b>Tourists accommodated</b>
w tym turyści zagraniczni .....	79900	88301	79035	<i>of which foreign tourists</i>
Hotele .....	125245	160964	172712	<i>Hotels</i>
Motele .....	18745	12452	8879	<i>Motels</i>
Pensjonaty .....	5418	9174	6588	<i>Boarding houses</i>
Domy wycieczkowe .....	24677	25451	16919	<i>Excursion hostels</i>
Schroniska .....	369	373	262	<i>Shelters</i>
Schroniska młodzieżowe .....	10446	7127	8375	<i>Youth hostels</i>
Kempingi .....	2416	2620	2831	<i>Camping sites</i>
Pola biwakowe .....	23493	6147	5670	<i>Tent camp sites</i>
Ośrodki wczasowe .....	26095	14152	13839	<i>Holiday centres</i>
Ośrodki kolonijne .....	406	1107	830	<i>Holiday youth centres</i>
Ośrodki szkoleniowo-wypoczyn- kowe .....	36302	28070	29918	<i>Training-recreational centres</i>
Domy pracy twórczej .....	3054	3985	4137	<i>Creative arts centres</i>
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych .....	12042	4871	5373	<i>Public tourist cottages</i>
Ośrodki do wypoczynku sobotnio- niedzielnego i świątecznego	689	2600	1442	<i>Weekend and holiday accommo- dation establishments</i>
Pozostałe obiekty .....	99265	91894	98360	<i>Other facilities</i>
<b>Udzielone noclegi .....</b>	<b>910570</b>	<b>754006</b>	<b>792776</b>	<b>Nights spent (overnight stay)</b>
w tym turystom zagranicznym	119789	127996	117389	<i>of which foreign tourists</i>
Hotele .....	206376	235958	250315	<i>Hotels</i>
Motele .....	23561	19181	12079	<i>Motels</i>
Pensjonaty .....	18507	18167	10577	<i>Boarding houses</i>
Domy wycieczkowe .....	38465	33808	19819	<i>Excursion hostels</i>
Schroniska .....	407	430	262	<i>Shelters</i>
Schroniska młodzieżowe .....	25047	19818	23979	<i>Youth hostels</i>
Kempingi .....	6723	7139	6394	<i>Camping sites</i>
Pola biwakowe .....	29729	18889	22509	<i>Tent camp sites</i>
Ośrodki wczasowe .....	169392	86048	92701	<i>Holiday centres</i>
Ośrodki kolonijne .....	7075	13972	9280	<i>Holiday youth centres</i>
Ośrodki szkoleniowo-wypoczyn- kowe .....	133018	79493	83347	<i>Training-recreational centres</i>
Domy pracy twórczej .....	9256	10581	9736	<i>Creative arts centres</i>
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych .....	40789	11915	10909	<i>Public tourist cottages</i>
Ośrodki do wypoczynku sobotnio- niedzielnego i świątecznego	2981	10050	7356	<i>Weekend and holiday accommo- dation establishments</i>
Pozostałe obiekty .....	199244	188557	233513	<i>Other facilities</i>

TABL. 9 (162). **PLACÓWKI GASTRONOMICZNE W TURYSTYCZNYCH OBIEKTACH ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA**  
Stan w dniu 31 VII  
**CATERING ESTABLISHMENTS IN COLLECTIVE TOURIST ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS**  
As of 31 VII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Restauracje <i>Restaurants</i>	Bary i kawiarnie <i>Bars and coffee shops</i>	Stołówki <i>Canteens</i>	Punkty gastronomiczne <i>Food stands</i>	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	46	83	66	33	<b>TOTAL</b>
..... 2003	44	69	42	22	
..... <b>2004</b>	<b>43</b>	<b>74</b>	<b>41</b>	<b>21</b>	
Hotele .....	20	18	1	-	<i>Hotels</i>
Motele .....	-	2	-	-	<i>Motels</i>
Pensjonaty .....	2	3	-	1	<i>Boarding houses</i>
Domy wycieczkowe .....	1	1	1	-	<i>Excursion hostels</i>
Schroniska .....	1	-	-	-	<i>Shelters</i>
Schroniska młodzieżowe .....	-	-	3	-	<i>Youth hostels</i>
Kempingi .....	-	1	1	1	<i>Camping sites</i>
Pola biwakowe .....	-	1	2	4	<i>Tent camp sites</i>
Ośrodki wczasowe .....	1	7	12	7	<i>Holiday centres</i>
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe .....	1	6	8	1	<i>Training-recreational centres</i>
Domy pracy twórczej .....	1	1	-	-	<i>Creative arts centres</i>
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych .....	-	4	3	3	<i>Public tourist cottages</i>
Ośrodki do wypoczynku sobotnio-niedzielnego i świątecznego .....	-	1	-	-	<i>Weekend and holiday accommodation establishments</i>
Pozostałe obiekty .....	16	29	10	4	<i>Other facilities</i>

TABL. 10 (163). **TURYŚCI ZAGRANICZNI KORZYSTAJĄCY Z TURYSTYCZNYCH OBIEKTÓW ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA**  
**FOREIGN TOURISTS ACCOMMODATED IN COLLECTIVE TOURISTS ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
<b>Korzystający z noclegów</b> .....	<b>79900</b>	<b>88301</b>	<b>79035</b>	<b>Tourists accommodated</b>
Hotele .....	24661	54961	51899	Hotels
Motele .....	3775	1947	1055	Motels
Pensjonaty .....	99	232	281	Boarding houses
Domy wycieczkowe .....	7547	7514	4420	Excursion hostels
Schroniska .....	262	256	152	Shelters
Schroniska młodzieżowe .....	610	784	970	Youth hostels
Kempingi .....	735	632	737	Camping sites
Pola biwakowe .....	279	245	484	Tent camp sites
Ośrodki wczasowe .....	224	51	48	Holiday centres
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe .....	1939	1885	924	Training-recreational centres
Domy pracy twórczej .....	288	851	711	Creative arts centres
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych .....	105	321	530	Public tourist cottages
Ośrodki do wypoczynku sobotnio-niedzielnego i świątecznego <sup>a</sup> .....	-	5	13	Weekend and holiday accommodation establishments <sup>a</sup>
Pozostałe obiekty <sup>a</sup> .....	39376	18617	16811	Other facilities <sup>a</sup>
<b>Udzielone noclegi</b> .....	<b>119789</b>	<b>127996</b>	<b>117389</b>	<b>Nights spent (overnight stay)</b>
Hotele .....	42215	76496	74999	Hotels
Motele .....	4340	3233	1602	Motels
Pensjonaty .....	254	263	883	Boarding houses
Domy wycieczkowe .....	9874	8549	4651	Excursion hostels
Schroniska .....	299	302	152	Shelters
Schroniska młodzieżowe .....	1665	1518	2590	Youth hostels
Kempingi .....	1163	1391	1084	Camping sites
Pola biwakowe .....	330	348	605	Tent camp sites
Ośrodki wczasowe .....	731	342	226	Holiday centres
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe .....	3367	3275	2264	Training-recreational centres
Domy pracy twórczej .....	1010	2703	1690	Creative arts centres
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych .....	198	403	734	Public tourist cottages
Ośrodki do wypoczynku sobotnio-niedzielnego i świątecznego .....	-	9	47	Weekend and holiday accommodation establishments
Pozostałe obiekty .....	54343	29164	25862	Other facilities

a Dane za lata 2000 i 2003 skorygowano w stosunku do opublikowanych w poprzedniej edycji Rocznika.

a Data for 2000 and 2003 has been corrected in relation to the data published in the previous edition of the Yearbook.

**Sport**  
*Sport*

 TABL. 11 (164). **KLUBY SPORTOWE**  
 Stan w dniu 31 XII  
*SPORTS CLUBS*  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2004	SPECIFICATION
Jednostki organizacyjne .....	242	257	389	<i>Organizational entities</i>
Sekcje .....	619	640	989	<i>Sections</i>
Członkowie .....	21962	23262	30784	<i>Members</i>
Ćwiczący .....	19067	20858	28073	<i>Exercisers</i>
w tym kobiety .....	6078	6498	9031	<i>of which females</i>
Zawodnicy <sup>a</sup> .....	5735	6871	8095	<i>Competitors<sup>a</sup></i>
w tym kobiety .....	1025	1319	1644	<i>of which females</i>
w tym młodzież do 18 lat .....	4187	5326	6004	<i>of which youth up to age of 18</i>
Trenerzy .....	243	291	341	<i>Coaches</i>
Instruktorzy .....	449	428	609	<i>Instructors</i>

a Zarejestrowani w polskich lub okręgowych związkach sportowych.  
 a Registered in Polish or local sports associations.

 TABL. 12 (165). **WYBRANE DYSCYPLINY SPORTOWE W KLUBACH SPORTOWYCH W 2004 R.**  
 Stan w dniu 31 XII  
*SELECTED SPORTS DISCIPLINES IN SPORTS CLUBS IN 2004*  
 As of 31 XII

DYSCYPLINY SPORTOWE	Sekcje <i>Sections</i>	Ćwiczący <sup>a</sup> <i>Exercisers<sup>a</sup></i>			Trenerzy <sup>b</sup> <i>Coaches<sup>b</sup></i>	Instruktorzy <sup>b</sup> <i>Instructors<sup>b</sup></i>	SPORTS DISCIPLINES
		ogółem <i>total</i>	z liczby ogółem <i>of total</i>				
			kobiety <i>females</i>	juniorzy i juniorki <i>juniors</i>			
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>989</b>	<b>30483</b>	<b>9968</b>	<b>26030</b>	<b>359</b>	<b>699</b>	<b>T O T A L</b>
w tym:							<i>of which:</i>
Badminton .....	22	413	187	374	5	17	<i>Badminton</i>
Bieg na orientację .....	11	255	92	230	-	9	<i>Orienteering</i>
Boks .....	3	205	20	164	3	7	<i>Boxing</i>
Brydż sportowy .....	4	65	11	34	-	1	<i>Bridge</i>
Jeździectwo .....	11	130	83	78	7	10	<i>Equestrian sports</i>
Judo .....	3	358	108	340	5	4	<i>Judo</i>
Kajakarstwo klasyczne .....	3	97	25	79	2	4	<i>Classic canoeing</i>
Karate .....	13	815	185	583	3	29	<i>Karate</i>
Kick-boxing .....	4	80	26	53	1	3	<i>Kick-boxing</i>
Kolarstwo szosowe .....	4	67	12	67	2	3	<i>Road cycling</i>

a Osoba ćwicząca może być wykazywana wielokrotnie, jeśli uprawia więcej niż jedną dyscyplinę sportu. b Trenerzy, instruktorzy mogą być wykazywani wielokrotnie, jeżeli prowadzą zajęcia w kilku dyscyplinach sportu.

a Exercising person may be indicated more than once depending upon the number of the practised disciplines. b Coaches, instructors may be indicated more than once depending upon the number of the taught sports disciplines.



TABL. 12 (165). **WYBRANE DYSCYPLINY SPORTOWE W KLUBACH SPORTOWYCH W 2004 R. (dok.)**  
Stan w dniu 31 XII  
**SELECTED SPORTS DISCIPLINES IN SPORTS CLUBS IN 2004 (cont.)**  
As of 31 XII

DYSCYPLINY SPORTOWE	Sekcje Sections	Ćwiczący <sup>a</sup> Exercisers <sup>a</sup>			Trenerzy <sup>b</sup> Coaches <sup>b</sup>	Instruktorzy <sup>b</sup> Instructors <sup>b</sup>	SPORTS DISCIPLINES
		ogółem total	z liczby ogółem of total				
			kobiety females	juniorzy i juniorki juniors			
Korfbal .....	3	51	26	50	-	2	<i>Korfbal</i>
Koszykówka .....	77	2504	903	2311	37	55	<i>Basketball</i>
Kulturystyka .....	8	180	24	98	2	8	<i>Bodybuilder</i>
Lekkoatletyka .....	156	5075	2507	4811	88	119	<i>Athletics</i>
Łyżwiarstwo szybkie .....	4	176	75	175	6	7	<i>Speed skating</i>
Narciarstwo klasyczne .....	11	310	143	300	6	9	<i>Classic skiing</i>
Piłka nożna .....	192	7863	618	6220	75	151	<i>Football</i>
Piłka ręczna .....	49	1401	693	1306	20	29	<i>Handball</i>
Piłka siatkowa .....	115	3509	1579	2969	52	56	<i>Valleyball</i>
Sport motorowy .....	5	125	23	34	-	4	<i>Motor sports</i>
Pływanie .....	12	366	167	291	6	6	<i>Swimming</i>
Strzelectwo sportowe .....	11	444	171	396	1	12	<i>Sport shooting</i>
Szachy .....	31	769	226	621	3	15	<i>Chess</i>
Taekwondo WTF .....	4	128	31	115	4	5	<i>Taekwondo WTF</i>
Taniec sportowy .....	8	277	184	272	1	8	<i>Sport dancing</i>
Tenis .....	9	196	74	176	3	5	<i>Tennis</i>
Tenis stołowy .....	122	2315	984	2135	6	48	<i>Table tennis</i>
Unihokej .....	24	558	237	552	2	7	<i>Unihockey</i>
Zapasy styl klasyczny .....	5	115	4	105	6	4	<i>Greco-Roman wrestling</i>
Zapasy styl wolny .....	7	142	50	129	3	9	<i>Free style wrestling</i>
Żeglarstwo regatowe .....	8	349	87	223	1	21	<i>Sailing</i>
Żeglarstwo lodowe .....	3	43	3	34	-	5	<i>Iceboating</i>

a Osoba ćwicząca może być wykazywana wielokrotnie, jeśli uprawia więcej niż jedną dyscyplinę sportu. b Trenerzy, instruktorzy mogą być wykazywani wielokrotnie, jeżeli prowadzą zajęcia w kilku dyscyplinach sportu.

a Exercising person may be indicated more than once depending upon the number of the practised disciplines. b Coaches, instructors may be indicated more than once depending upon the number of the taught sports disciplines.

## DZIAŁ XIII NAUKA I TECHNIKA

### Uwagi ogólne

**1. Działalność badawcza i rozwojowa** (badania i eksperymentalne prace rozwojowe, w skrócie B+R) są to systematycznie prowadzone prace twórcze, podjęte dla zwiększenia zasobu wiedzy, w tym wiedzy o człowieku, kulturze i społeczeństwie, jak również dla znalezienia nowych zastosowań dla tej wiedzy.

Obejmuje ona **badania podstawowe i stosowane oraz prace rozwojowe**.

Informacje dotyczące działalności badawczej i rozwojowej obejmują następujące grupy jednostek:

- 1) **jednostki naukowe i badawczo-rozwojowe** (tj. jednostki, których podstawowym rodzajem działalności jest prowadzenie prac badawczo-rozwojowych):
  - a) placówki naukowe Polskiej Akademii Nauk,
  - b) jednostki badawczo-rozwojowe, tj. jednostki mające za zadanie prowadzenie prac badawczo-rozwojowych, których wyniki powinny znaleźć zastosowanie w określonych dziedzinach gospodarki narodowej i życia społecznego (podlegają różnym ministerstwom, w większości Ministerstwu Gospodarki i Pracy), działające na podstawie ustawy z dnia 25 VII 1985 r. o jednostkach badawczo-rozwojowych (jednolity tekst Dz. U. 2001 Nr 33, poz. 388) z późniejszymi zmianami,
  - c) inne, tj. jednostki prywatne, zaklasyfikowane według PKD do działu 73 „Nauka”;
- 2) **jednostki obsługi nauki** (biblioteki naukowe, archiwa naukowe, stowarzyszenia naukowe i inne jednostki obsługi nauki);
- 3) **jednostki rozwojowe**, tj. podmioty gospodarcze, przede wszystkim przedsiębiorstwa przemysłowe, posiadające na ogół własne zaplecze badawczo-rozwojowe (laboratoria, biura konstrukcyjne, zakłady rozwoju techniki itp.), prowadzące działalność B+R, głównie o charakterze prac rozwojowych, obok swojej podstawowej działalności;
- 4) **szkoły wyższe**;
- 5) **pozostałe jednostki** – m.in. szpitale prowadzące prace badawczo-rozwojowe obok swojej podstawowej działalności, z wyjątkiem klinik akademii medycznych (uniwersytetów) i Centrum Medycznego Kształcenia Podyplomowego ujętych w kategorii „szkoły wyższe” oraz szpitali posiadających status instytutów naukowo-badawczych ujętych w kategorii „jednostki badawczo-rozwojowe”.

**2. Dane dotyczące zatrudnienia** w działalności badawczej i rozwojowej obejmują wyłącznie pracowników bezpośrednio z nią związanych, poświęcających na tę działalność co najmniej 10% nominalnego czasu pracy.

Do zatrudnionych w działalności B+R zaliczani są również uczestnicy studiów doktoranckich prowadzący prace B+R.

**Ekwiwalenty pełnego czasu pracy (EPC)** są to jednostki przeliczeniowe służące do ustalenia faktycznego zatrudnienia w działalności badawczo-rozwojowej. Jeden ekwiwalent pełnego czasu pracy oznacza jeden osoborok poświęcony wyłącznie na działalność badawczo-rozwojową.

## CHAPTER XIII SCIENCE AND TECHNOLOGY

### General notes

**1. Research and development activity** (i.e. research and experimental development work – R&D) includes systematically conducted creative work, undertaken in order to increase knowledge, of which knowledge about man, culture and society as well as for discovering new uses for this knowledge.

Research and development activity includes **basic and applied research as well as experimental development**.

Information regarding research and development activity includes the following groups of entities:

- 1) **scientific and research-development units** (i.e. units whose main activity is performing R&D):
  - a) scientific units of the Polish Academy of Sciences,
  - b) branch research-development units – units aimed at performing R&D activities results of which should be used in specified branches of national economy and social life (subordinate to different ministries, in the bulk to the Ministry of Economy and Labour), working on the basis of the Law dated 25 VII 1985 on the Branch R&D Units (uniform text Journal of Laws 2001 No. 33, item 388) with later amendments,
  - c) others – private units classified to the PKD 73 division “Science”;
- 2) **science support units** (scientific libraries, scientific archives, scientific societies and other “auxiliary units”);
- 3) **development units**, i.e. economic entities, primarily industrial enterprises, in most cases with their own R&D facilities (laboratories, design offices, technology development centres, etc.), performing R&D activity mainly with an experimental development character along with their principal activity;
- 4) **higher education institutions**;
- 5) **other units** – among others hospitals conducting R&D activity along with their principal activity, excluding clinics of medical academies (universities) and the Medical Centre for Postgraduate Education included in the category “higher education institutions” as well as hospitals having the status of research institutes included in the category “branch research-development units”.

**2. Data regarding employment in R&D activities** includes exclusively persons employed directly in this activity (or providing direct services for R&D) and spending at least 10 per cent of their normal work time on R&D.

Employment in R&D activity includes also participants of doctoral studies dealing with R&D activities.

**Full-time equivalents (FTE)** are calculating units used to establish the actual time spent on research and development activity. One FTE equals one person-year spent exclusively on R&D.

**3. Nakłady na działalność badawczo-rozwojową** obejmują nakłady bieżące poniesione na badania podstawowe, stosowane i prace rozwojowe oraz nakłady inwestycyjne na środki trwale związane z działalnością B+R, niezależnie od źródła pochodzenia środków finansowych.

**Nakłady bieżące** do 2002 r. podaje się łącznie z kosztami zakupu lub wytworzenia aparatury naukowo-badawczej, niezbędnej do wykonania określonych prac B+R, spełniającej kryteria zaliczania do środków trwałych, lecz zgodnie z obowiązującymi przepisami do czasu zakończenia tych prac nieujętej w ewidencji środków trwałych (rozporządzenie Przewodniczącego KBN z 30 XI 2001 r., Dz. U. Nr 146, poz. 1642, § 13); od 2003 r. koszty te ujmowane są w nakładach inwestycyjnych na działalność badawczą i rozwojową.

**4. Działalność innowacyjna w przemyśle** polega na uruchamianiu produkcji nowych lub istotnie ulepszonych (zmodernizowanych) wyrobów, a także wdrażaniu nowych lub istotnie ulepszonych procesów, przy czym wyroby te i procesy są nowe przynajmniej z punktu widzenia wprowadzającego je przedsiębiorstwa. Obejmuje szereg działań o charakterze badawczym (naukowym), technicznym, organizacyjnym, finansowym i handlowym.

**5. Nakłady na działalność innowacyjną** obejmują nakłady na: prace badawcze i rozwojowe (B+R) wykonane przez własne zaplecze badawcze przedsiębiorstw, jak również nabyte od innych jednostek, zakup gotowej technologii w postaci dokumentacji i praw (patenty, wynalazki nieopatentowane, licencje, ujawnienia know-how, znaki towarowe itp.), nakłady inwestycyjne na środki trwale niezbędne do wprowadzenia innowacji (maszyny i urządzenia techniczne oraz budynki, budowle i grunty), prace wdrożeniowe poprzedzające uruchomienie produkcji na skalę przemysłową, szkolenie personelu związane z działalnością innowacyjną oraz marketing dotyczący nowych i zmodernizowanych wyrobów.

**6. Środki automatyzacji procesów produkcyjnych** są to urządzenia (lub zestawy maszyn i urządzeń) wykonujące określone czynności bez udziału człowieka, stosowane w celu samoczynnego sterowania, regulowania urządzeń technicznych oraz kontrolowania przebiegu procesów technologicznych.

**7. Wynalazek podlegający opatentowaniu** jest to nowe rozwiązanie o charakterze technicznym, niewynikające w sposób oczywisty ze stanu techniki i mogące się nadawać do stosowania.

**8. Wzór użytkowy podlegający ochronie** jest to nowe i użyteczne rozwiązanie o charakterze technicznym, dotyczące kształtu, budowy lub zestawienia przedmiotu o trwałej postaci.

**3. Expenditures on research and development activity** include current expenditures borne on basic research, applied research and development work as well as capital expenditures on fixed assets connected with R&D regardless of the origin (source) of the financial funds.

Until 2002 **current expenditures** comprise expenditure on purchase or manufacture of research equipment, necessary for performing particular R&D projects, meeting criteria for inclusion in fixed assets but according to the regulation in force temporarily, till completion of the projects mentioned above, not included in fixed assets and treated as current assets (the decree of the Chairman of the State Committee for Scientific Research, dated 30 XI 2001, Journal of Laws No. 146, item 1642, § 13); since 2003 expenditure on the equipment mentioned above is included in the capital expenditures on R&D.

**4. Innovation activity in industry** is launching the production of technologically new or improved products and implementing technologically new processes. These new products and processes are understood as new in the activity of the aforementioned enterprise. It comprises many different scientific, technological, organizational, financial and commercial steps.

**5. Expenditures on innovation** include expenditures on: R&D activity (intramural and extramural), acquisition of disembodied technology and know-how (patents, non-patented inventions, licenses, disclosures of know-how, trademarks, etc.), acquisition of fixed assets required for introduction of innovations (instruments and equipment as well as buildings and land), other preparations for the implementation of innovations, training of personnel linked directly to technological innovations and marketing for technologically new and improved products.

**6. Means of automating production processes** include the equipment (or combinations of machinery and equipment) which performs defined tasks without human participation and used in order to automatically control and regulate other equipment as well as to control technological processes.

**7. A patentable invention** – any new solution of a technical character which does not obviously result from the prior art and which is capable of practical application.

**8. A utility model eligible for protection** – any new and useful solution of a technical character concerning shape, construction or permanent assembly of an object.

TABL. 1 (166). **JEDNOSTKI ORAZ ZATRUDNIENI W DZIAŁALNOŚCI BADAWCZEJ I ROZWOJOWEJ**  
**UNITS AND EMPLOYMENT IN RESEARCH AND DEVELOPMENT ACTIVITY**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004	2000	2003	2004				
	jednostki (stan w dniu 31 XII) units (as of 31 XII)			zatrudnieni <sup>a</sup> personnel <sup>a</sup>						
				ogółem total			pracownicy naukowo-badawczy re-search-ers	technicy i pracownicy równorzędni technicians and equivalent staff	pozostały personel other supporting staff	
<b>OGÓŁEM</b> ..... <b>TOTAL</b>	<b>8</b>	<b>19</b>	<b>21</b>	<b>1458,9</b>	<b>1307,5</b>	<b>1052,6</b>	<b>882,6</b>	<b>93,0</b>	<b>77,0</b>	
w tym: of which:										
Jednostki rozwojowe ..... Development units	3	12	12	16,2	57,0	38,7	26,7	8,0	4,0	
Szkoły wyższe ..... Higher education institutions	4	4	4	1421,2	1209,1	963,7	827,4	68,1	68,2	

a W tzw. ekwiwalentach pełnego czasu pracy.  
a In so-called full-time equivalents.

TABL. 2 (167). **ZATRUDNIENI W DZIAŁALNOŚCI BADAWCZEJ I ROZWOJOWEJ WEDŁUG POZIOMU WYKSZTAŁCENIA**  
**EMPLOYMENT IN RESEARCH AND DEVELOPMENT ACTIVITY BY EDUCATIONAL LEVEL**  
Stan w dniu 31 XII  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem Total	Z wykształceniem Education					pozostałym other
			wyższym higher					
			z tytułem naukowym profesora with title of professor	ze stopniem naukowym with scientific degree of		z tytułem zawodowym magistra, inżyniera, lekarza, licencjata with other university degrees below the PhD level (master, bachelor and equivalent)		
<b>OGÓŁEM</b> ..... <b>TOTAL</b>	2003 <b>2004</b>	2307 <b>2408</b>	179 <b>206</b>	258 <b>274</b>	813 <b>900</b>	850 <b>828</b>	207 <b>200</b>	
w tym: of which:								
Jednostki rozwojowe ..... Development units	2003 2004	80 81	1 -	- -	- -	58 66	21 15	
Szkoły wyższe ..... Higher education institutions	2003 2004	2179 2268	176 201	254 274	801 884	768 733	180 176	

a The habilitated doctor's degree (HD), which is higher than a doctorate (second doctorate), is peculiar to Poland. The degree is awarded on the basis of an appropriate dissertation and is necessary for obtaining the title of professor and a professorial post at university.

TABL. 3 (168). **NAKLADY<sup>a</sup> NA DZIAŁALNOŚĆ BADAWCZĄ I ROZWOJOWĄ (ceny bieżące)**  
**GROSS DOMESTIC EXPENDITURES<sup>a</sup> ON RESEARCH AND DEVELOPMENT ACTIVITY**  
*(current prices)*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004				SPECIFICATION	
	ogółem <i>grand total</i>		nakłady expenditures					
			bieżące <i>current</i>		inwestycyjne <sup>b</sup> na środki trwałe <i>capital<sup>b</sup></i>			
			razem <i>total</i>	w tym osobowe <i>of which labour costs</i>	razem <i>total</i>	w tym maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia oraz środki transportu <i>of which instru- ments and equipment as well as means of transport</i>		
w tys. zł <i>in thous. zł</i>								
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>36283,6</b>	<b>39140,8</b>	<b>51547,5</b>	<b>29160,8</b>	<b>10764,3</b>	<b>22386,7</b>	<b>6195,1</b>	<b>TOTAL</b>
w tym:								<i>of which:</i>
Jednostki rozwojowe	8143,3	3326,8	3797,4	3509,8	2435,4	287,6	267,6	<i>Development units</i>
Szkoły wyższe .....	26141,7	32125,7	43311,8	21424,8	5820,4	21887,0	5715,4	<i>Higher education institutions</i>

a Bez amortyzacji środków trwałych. b Od 2003 r. łącznie z nakładami na aparaturę naukowo-badawczą, zakupioną lub wytworzoną w celu realizacji określonych prac B+R (zwaną od niedawna specjalną), spełniającą kryteria zaliczania do środków trwałych, lecz zgodnie z obowiązującymi przepisami do czasu zakończenia tych prac nie ujętą w ewidencji środków trwałych; do 2002 r. nakłady na tę aparaturę zaliczane były zgodnie z obowiązującym stanem prawnym do nakładów bieżących na działalność B+R.

a Excluding depreciation of fixed assets. b Since 2003 including expenditures on research equipment purchased or manufactured for performing particular R&B projects (defined recently as special), meeting criteria for inclusion in fixed assets, but according to the regulation in force temporarily, till completion of the projects mentioned above, not included in fixed assets; until 2002 expenditures on the above mentioned equipment were included in current expenditures on R&D activity.

TABL. 4 (169). **NAKLADY BIEŻĄCE<sup>a</sup> NA DZIAŁALNOŚĆ BADAWCZĄ I ROZWOJOWĄ WEDŁUG RODZAJÓW BADAŃ (ceny bieżące)**  
**CURRENT EXPENDITURES<sup>a</sup> ON RESEARCH AND DEVELOPMENT ACTIVITY**  
**BY TYPE OF ACTIVITY (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Badania <i>Research</i>		Prace rozwojowe <i>Experi- mental devel- opment</i>	SPECIFICATION	
		podsta- wowe <i>basic</i>	stoso- wane <i>applied</i>			
		w tys. zł <i>in thous. zł</i>				
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	24299,2	12144,7	6320,4	5834,1	<b>TOTAL</b>
	2003	26966,7	12980,4	5845,2	8141,1	
	<b>2004</b>	<b>29160,8</b>	<b>16983,5</b>	<b>6114,4</b>	<b>6062,9</b>	
w tym:						<i>of which:</i>
Jednostki rozwojowe .....		3509,8	80,0	609,3	2820,5	<i>Development units</i>
Szkoły wyższe .....		21424,8	12867,1	5315,3	3242,4	<i>Higher education institutions</i>

a Bez amortyzacji środków trwałych; patrz uwagi ogólne, ust. 3 na str. 195.

a Excluding depreciation on fixed assets; see general notes, item 3 on page 195.

TABL. 5 (170). **STOPIEŃ ZUŻYCIA APARATURY NAUKOWO-BADAWCZEJ W DZIAŁALNOŚCI BADAWCZEJ I ROZWOJOWEJ**

Stan w dniu 31 XII

*DEGREE OF CONSUMPTION OF RESEARCH EQUIPMENT IN RESEARCH AND DEVELOPMENT ACTIVITY*

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	stopień zużycia w % degree of consumption in %			
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>67,6</b>	<b>81,5</b>	<b>85,6</b>	<b>TOTAL</b>
Jednostki rozwojowe .....	-	32,6	-	Development units
Szkoły wyższe .....	67,6	81,7	85,6	Higher education institutions

TABL. 6 (171). **NAKŁADY NA DZIAŁALNOŚĆ INNOWACYJNĄ W PRZEMYSLE<sup>a</sup> (ceny bieżące)***EXPENDITURES ON INNOVATION ACTIVITIES IN INDUSTRY<sup>a</sup> (current prices)*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym nakłady Of which expenditures				
		na działalność badawczą i rozwojową on research and development activity	na zakup gotowej technologii w postaci dokumentacji i praw on the acquisition of disembodied technology and know-how	inwestycyjne na maszyny, urzą- dzenia techniczne i narzędzia oraz środki transportu capital on the acquisition of instruments and equipment as well as means of transport	na oprogra- mowanie on software	
w tys. zł in thous. zł						
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	138410,6	5705,9	434,5	95687,6	893,1
<b>TOTAL</b> .....	2003	276650,1	4134,4	6,3	216143,0	4241,4
	<b>2004</b>	<b>246410,1</b>	<b>2905,8</b>	<b>7833,5</b>	<b>169281,0</b>	<b>9661,8</b>
sektor publiczny .....		13173,1	249,3	-	5145,2	6948,0
public sector						
sektor prywatny .....		233237,0	2656,5	7833,5	164135,8	2713,8
private sector						
<b>Przetwórstwo przemysłowe</b> .....		<b>220312,4</b>	<b>2393,0</b>	<b>7833,5</b>	<b>154970,0</b>	<b>2690,6</b>
<b>Manufacturing</b>						
w tym: of which:						
Produkcja artykułów spożywczych i napojów .....		104411,1	69,7	82,5	65045,5	263,5
Manufacture of food products and beverages						
Włókiennictwo .....		597,4	333,1	-	193,5	-
Manufacture of textiles						
Produkcja odzieży i wyrobów futrzar- skich .....		49,2	-	-	34,6	-
Manufacture of wearing apparel and furriery <sup>Δ</sup>						
Produkcja drewna i wyrobów z dre- wna oraz ze słomy i wikliny <sup>Δ</sup> ....		46639,5	-	-	44595,5	298,7
Manufacture of wood and wood, straw and wicker products <sup>Δ</sup>						
Działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych noś- ników informacji .....		3856,4	489,0	-	1994,4	855,0
Publishing, printing and reproduc- tion of recorded media						

a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 49 osób.

a Data concerns economic entities employing more than 49 persons.

TABL. 6 (171). NAKŁADY NA DZIAŁALNOŚĆ INNOWACYJNĄ W PRZEMYŚLE<sup>a</sup> (dok.)  
EXPENDITURES ON INNOVATION ACTIVITIES IN INDUSTRY<sup>a</sup> (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym nakłady Of which expenditures			
		na działalność badawczą i rozwojową on research and development activity	na zakup gotowej technologii w postaci dokumentacji i praw on the acquisition of disembodied technology and know-how	inwestycyjne na maszyny, urzą- dzenia techniczne i narzędzia oraz środki transportu capital on the acquisition of instruments and equipment as well as means of transport	na oprogra- mowanie on software
w tys. zł in thous. zł					
<b>Przetwórstwo przemysłowe (dok.) Manufacturing (cont.)</b>					
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych .....	5674,8	11,7	-	4271,5	15,0
<i>Manufacture of rubber and plastic products</i>					
Produkcja wyrobów z pozostałych surowców niemetalicznych .....	4169,7	25,0	-	1936,2	-
<i>Manufacture of other non-metallic mineral products</i>					
Produkcja wyrobów z metali <sup>A</sup> .....	4465,8	-	-	3015,1	54,0
<i>Manufacture of metal products<sup>A</sup></i>					
Produkcja maszyn i urządzeń <sup>A</sup> .....	8666,2	832,7	-	5705,6	404,3
<i>Manufacture of machinery and equipment n.e.c.</i>					
Produkcja maszyn i aparatury ele- ktrycznej <sup>A</sup> .....	76,0	-	-	10,5	12,0
<i>Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.</i>					
Produkcja pozostałego sprzętu tran- sportowego .....	958,8	-	-	588,0	58,0
<i>Manufacture of other transport equipment</i>					
Produkcja mebli; pozostała dział- alność produkcyjna <sup>A</sup> .....	5156,5	10,0	-	1928,5	16,0
<i>Manufacture of furniture; manufac- turing n.e.c.</i>					
<b>Wytwarzanie i zaopatrzenie w energię elektryczną, gaz, wodę .....</b>	<b>26097,7</b>	<b>512,8</b>	-	<b>14311,0</b>	<b>6971,2</b>
<b><i>Electricity, gas and water supply</i></b>					
Wytwarzanie i zaopatrzenie w energię elektryczną, gaz, parę wodną i gorącą wodę .....	25787,9	512,8	-	14005,0	6967,4
<i>Electricity, gas steam and hot wa- ter supply</i>					
Pobór, uzdatnianie i rozprowadzanie wody .....	309,8	-	-	306,0	3,8
<i>Collection, purification and distri- bution of water</i>					

a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 49 osób.  
a Data concerns economic entities employing more than 49 persons.

TABL. 7 (172). ŚRODKI AUTOMATYZACJI PROCESÓW PRODUKCYJNYCH W PRZEMYSŁE<sup>a</sup>  
Stan w dniu 31 XII  
MEANS OF AUTOMATING PRODUCTION PROCESSES IN INDUSTRY<sup>a</sup>  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Linie produkcyjne Production lines		Centra obróbkowe Processing centres	Roboty i manipulatory przemysłowe Industrial robots and manipulators		Komputery <sup>b</sup> Computers <sup>b</sup>	
	automatyczne automatic	sterowane komputerem computer controlled		ogółem total	w tym roboty of which robots		
	w szt. in units						
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	132	125	41	8	1	311
<b>TOTAL</b> .....	2003	172	301	64	75	61	344
	<b>2004</b>	<b>181</b>	<b>143</b>	<b>61</b>	<b>42</b>	<b>32</b>	<b>305</b>
sektor publiczny .....		14	3	1	8	-	47
public sector							
sektor prywatny .....		167	140	60	34	32	258
private sector							
w tym: of which:							
<b>Przetwórstwo przemysłowe</b> .....		<b>175</b>	<b>135</b>	<b>61</b>	<b>42</b>	<b>32</b>	<b>250</b>
<b>Manufacturing</b>							
w tym: of which:							
Produkcja artykułów spożywczych i napojów .....		104	77	-	16	8	71
Manufacture of food products and beverages							
Włókiennictwo .....		-	-	-	-	-	1
Manufacture of textiles							
Produkcja odzieży i wyrobów fut- rzarskich .....		-	1	-	-	-	-
Manufacture of wearing apparel and furriery <sup>Δ</sup>							
Produkcja drewna i wyrobów z dre- wna oraz ze słomy i wikliny <sup>Δ</sup> ....		14	14	12	-	-	44
Manufacture of wood and wood, straw and wicker products <sup>Δ</sup>							
Działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych noś- ników informacji .....		5	2	-	1	-	2
Publishing, printing and reproduc- tion of recorded media							
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych .....		20	4	3	23	23	10
Manufacture of rubber and plastic products							
Produkcja wyrobów z pozostałych surowców niemetalicznych .....		13	9	-	-	-	14
Manufacture of other non-metallic mineral products							

a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 49 osób. b Komputery duże, minikomputery i mikrokomputery do sterowania i regulacji procesami technologicznymi.

a Data concerns economic entities employing more than 49 persons. b Mainframe computers, minicomputers and microcomputers for the control and regulation of technological processes.



TABL. 7 (172). ŚRODKI AUTOMATYZACJI PROCESÓW PRODUKCYJNYCH W PRZEMYSŁE<sup>a</sup> (dok.)  
 Stan w dniu 31 XII  
 MEANS OF AUTOMATING PRODUCTION PROCESSES IN INDUSTRY<sup>a</sup> (cont.)  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Linie produkcyjne Production lines		Centra obróbkowe Processing centres	Roboty i manipulatory przemysłowe Industrial robots and manipulators		Komputery <sup>b</sup> Computers <sup>b</sup>
	automatyczne automatic	sterowane komputerem computer controlled		ogółem total	w tym roboty of which robots	
	w szt. in units					
<b>Przetwórstwo przemysłowe (dok.) Manufacturing (cont.)</b>						
Produkcja wyrobów z metali <sup>Δ</sup> .....	1	1	-	-	-	7
<i>Manufacture of metal products<sup>Δ</sup></i>						
Produkcja maszyn i urządzeń <sup>Δ</sup> .....	-	4	35	1	1	57
<i>Manufacture of machinery and equipment n.e.c.</i>						
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej <sup>Δ</sup> .....	2	-	-	1	-	-
<i>Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.</i>						
Produkcja pozostałego sprzętu transportowego .....	4	-	-	-	-	-
<i>Manufacture of other transport equipment</i>						
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna <sup>Δ</sup> .....	12	4	10	-	-	33
<i>Manufacture of furniture; manufac- turing n.e.c.</i>						
<b>Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....</b>	<b>5</b>	<b>8</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>54</b>
<i>Electricity, gas and water supply</i>						
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, parę wodną i gorącą wodę .....	5	8	-	-	-	51
<i>Electricity, gas, steam and hot wa- ter supply</i>						
Pobór, uzdatnianie i rozprowadzanie wody .....	-	-	-	-	-	3
<i>Collection, purification and distri- bution of water</i>						

a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 49 osób. b Komputery duże, minikomputery i mikrokomputery do sterowania i regulacji procesami technologicznymi.

a Data concerns economic entities employing more than 49 persons. b Mainframe computers, minicomputers and microcomputers for the control and regulation of technological processes.

TABL. 8 (173). WARTOŚĆ PRODUKCJI SPRZEDANEJ PRZEDSIĘBIORSTW INNOWACYJNYCH<sup>a</sup> W PRZEMYSŁE W 2004 R.VALUE OF SOLD PRODUCTION OF INNOVATIVE ENTERPRISES<sup>a</sup> IN INDUSTRY IN 2004

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	W tym wyrobów nowych wprowadzonych na rynek w latach 2002-2004 Of which new products launched to market in 2002-2004					
		razem total			w tym eksport of which export		
		razem total	nowych dla rynku new for market	nowych dla przed- siębiorstw new for enterprises	razem total	nowych dla rynku new for market	nowych dla przed- siębiorstw new for enterprises
		w tys. zł in thous. zł					
<b>O G Ó Ł E M</b> <b>TOTAL</b>	<b>8240994,3</b>	<b>1434419,6</b>	<b>224226,4</b>	<b>1210193,2</b>	<b>160773,6</b>	<b>31190,0</b>	<b>129583,6</b>
sektor publiczny ..... public sector	1330016,9	9127,9	870,6	8257,3	1790,8	-	1790,8
sektor prywatny ..... private sector	6910977,4	1425291,7	223355,8	1201935,9	158982,8	31190,0	127792,8
w tym: of which:							
<b>Przetwórstwo przemysłowe</b> ..... <b>Manufacturing</b>	<b>8009739,4</b>	<b>1271704,0</b>	<b>224226,4</b>	<b>1047477,6</b>	<b>160773,6</b>	<b>31190,0</b>	<b>129583,6</b>
w tym: of which:							
Produkcja artykułów spożywczych i napojów ..... Manufacture of food products and beverages	4412622,9	1024010,5	165216,2	858794,3	52461,9	-	52461,9
Włókiennictwo ..... Manufacture of textiles	182818,9	8464,2	128,3	8335,9	580,8	3,1	577,7
Produkcja odzieży i wyrobów fut- rzarskich ..... Manufacture of wearing apparel and furriery <sup>Δ</sup>	8931,3	7141,9	-	7141,9	1283,4	-	1283,4
Produkcja drewna i wyrobów z dre- wna oraz ze słomy i wikliny <sup>Δ</sup> .... Manufacture of wood and wood, straw and wicker products <sup>Δ</sup>	682236,2	27393,9	4283,9	23110,0	3691,0	3691,0	-
Działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych noś- ników informacji ..... Publishing, printing and reproduc- tion of recorded media	56596,2	7210,2	469,0	6741,2	254,0	-	254,0
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych ..... Manufacture of rubber and plastic products	39944,2	671,4	51,2	620,2	219,5	12,0	207,5
Produkcja wyrobów z pozostałych surowców niemetalicznych ..... Manufacture of other non-metallic mineral products	40393,1	20842,5	9232,5	11610,0	1678,0	1678,0	-
Produkcja wyrobów z metali <sup>Δ</sup> ..... Manufacture of metal products <sup>Δ</sup>	58700,4	15298,5	7476,3	7822,2	11828,8	5695,5	6133,3
Produkcja maszyn i urządzeń <sup>Δ</sup> ..... Manufacture of machinery and equipment n.e.c.	333105,2	114708,1	31412,2	83295,9	56199,8	20052,1	36147,7

a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 49 osób.  
a Data concerns economic entities employing more than 49 persons.

TABL. 8 (173). **WARTOŚĆ PRODUKCJI SPRZEDANEJ PRZEDSIĘBIORSTW INNOWACYJNYCH W PRZEMYŚLE<sup>a</sup> W 2004 R. (dok.)**  
**VALUE OF SOLD PRODUCTION OF INNOVATIVE ENTERPRISES IN INDUSTRY<sup>a</sup> IN 2004 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	W tym wyrobów nowych wprowadzonych na rynek w latach 2002-2004 Of which new products launched to market in 2002-2004					
		razem total			w tym eksport of which export		
		razem total	nowych dla rynku new for market	nowych dla przed- siębiorstw new for enterprises	razem total	nowych dla rynku new for market	nowych dla przed- siębiorstw new for enterprises
		w tys. zł in thous. zł					
<b>Przetwórstwo przemysłowe (dok.) Manufacturing (cont.)</b>							
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej <sup>Δ</sup> ..... Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.	14204,1	4796,6	-	4796,6	4796,6	-	4796,6
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna <sup>Δ</sup> ..... Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.	141081,6	32319,8	-	32319,8	27721,5	-	27721,5
<b>Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz wodę ..... Electricity, gas and water supply</b>	<b>227375,4</b>	<b>162156,2</b>	<b>-</b>	<b>162156,2</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>
w tym: of which:							
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, parę wodną i gorącą wodę ..... Electricity, gas, steam and hot water supply	222445,6	162156,2	-	162156,2	-	-	-

a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 49 osób.  
a Data concerns economic entities employing more than 49 persons.

TABL. 9 (174). **WYNAZAZKI I WZORY UŻYTKOWE KRAJOWE**  
**DOMESTIC INVENTIONS AND UTILITY MODELS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Wynalazki:				
zgłoszone .....	19	27	27	Patent applications
udzielone patenty .....	6	9	6	Patents granted
Wzory użytkowe:				
zgłoszone .....	-	11	18	Utility model applications
udzielone prawa ochronne ....	-	9	15	Rights of protection granted

Ź r ó d ł o: dane Urzędu Patentowego Rzeczypospolitej Polskiej.  
S o u r c e: data of the Patent Office of the Republic of Poland.

## DZIAŁ XIV CENY

### Uwagi ogólne

1. Informacje o **cenach detalicznych** są wynikiem badania cen prowadzonego w zakresie:

- towarów i usług konsumpcyjnych,
- towarów i usług niekonsumpcyjnych nabywanych przez ludność na cele produkcyjno-inwestycyjne związane głównie z rolnictwem.

Źródłem informacji o cenach detalicznych towarów i usług są notowania cen dokonywane przez ankietatorów w wybranych punktach sprzedaży, w wytypowanych rejonach badania.

Ceny roczne obliczono jako średnie arytmetyczne z przeciętnych cen w poszczególnych miesiącach, z wyjątkiem cen niektórych artykułów, które obliczono jako średnie ważone współczynnikami wyrażającymi udział zakupów dokonywanych przez ludność w poszczególnych miesiącach.

2. Dane o **cenach skupu** dotyczą przeciętnych rocznych cen (obliczonych jako iloraz wartości i ilości poszczególnych produktów) płaconych przez podmioty gospodarcze skupujące produkty rolne bezpośrednio od producentów rolnych.

3. Źródłem informacji o **cenach produktów rolnych i zwierząt gospodarskich uzyskiwanych przez rolników na targowiskach** jest miesięczna sprawozdawczość korespondentów rolnych Głównego Urzędu Statystycznego. Przeciętne ceny roczne obliczono jako średnie arytmetyczne z przeciętnych cen w poszczególnych miesiącach.

## CHAPTER XIV PRICES

### General notes

1. Information about **retail prices** comes from the following price surveys:

- consumer goods and services,
- non-consumer goods and services purchased for production and investment purposes, connected mainly with agriculture.

The sources of information on retail prices of goods and services are quotations conducted by price collectors in selected sales outlets, in selected price survey regions.

Annual prices have been calculated as the arithmetic means of the average monthly prices apart from annual prices of selected goods which have been calculated as the means weighted by shares of purchases made by consumers in particular months.

2. Data on **procurement prices** concerns average annual prices (calculated as a quotient of value and quantity of each product) paid by economic entities purchasing agricultural products directly from agricultural producers.

3. Monthly reporting of agricultural correspondents of the Central Statistical Office constitutes the source of information on **prices of agricultural products and livestock received by farmers in marketplaces**. Average annual prices have been calculated as the arithmetic means of average monthly prices.

TABL. 1 (175). **CENY DETALICZNE WYBRANYCH TOWARÓW I USŁUG**  
**RETAIL PRICES OF SELECTED GOODS AND SERVICES**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w zł in zł			
Ryż – za 1 kg .....	2,57	2,27	2,65	Rice – per kg
Chleb pszenno-żytni – za 0,5 kg .....	1,03	1,20	1,24	Wheat-rye bread – per 0,5 kg
Makaron jajeczny – za 400 g .....	3,47	3,94	4,23	Egg pasta – per 400 g
Mąka pszenna „Poznańska” – za 1 kg	1,56	1,47	1,61	Wheat flour "Poznańska" – per kg
Mięso wołowe z kością (rostbef) – za 1 kg .....	9,98	10,12	13,39	Beef meat, bone-in (roast beef) – per kg
Mięso wieprzowe z kością (schab środkowy) – za 1 kg .....	14,03	12,60	14,39	Pork meat, bone-in (centre loin) – per kg
Kurczęta patroszone – za 1 kg .....	6,02	5,18	5,70	Disembowelled chicken – per kg
Szynka wieprzowa gotowana – za 1 kg .....	18,91	19,75	20,04	Pork ham, boiled – per kg
Kiełbasa „Toruńska” – za 1 kg .....	13,19	13,16	14,34	Sausage "Toruńska" – per kg
Filety z morszczuka mrożone – za 1 kg .....	12,56	12,38	12,05	Fillets of hake, frozen – per kg
Karp świeży – za 1 kg .....	9,56	10,70	11,86	Fresh carp – per kg
Śledź solony odgłowiony – za 1 kg ....	5,44	7,24	7,14	Salted herring, headless – per kg
Mleko krowie spożywcze o zawar- tości tłuszczu 2-2,5% – za 1 l .....	1,15	1,27	1,33	Cows' milk, fat content 2-2,5% – per l
Śmietana o zawartości tłuszczu 18% – za 200 ml .....	1,18	1,09	1,17	Sour cream, fat content 18% – per 200 ml
Ser twarogowy półtłusty – za 1 kg ....	8,11	8,56	8,95	Semi-fat cottage cheese – per kg
Ser dojrzewający „Gouda” – za 1 kg	16,17	14,17	15,85	Ripening "Gouda" cheese – per kg
Jaja kurze świeże – za 1 szt .....	0,34	0,34	0,36	Hen's eggs, fresh – per piece
Masło świeże o zawartości tłuszczu 82,5% – za 200 g .....	2,88	2,55	3,14	Fresh butter, fat content 82,5% – per 200 g
Olej rzepakowy produkcji krajowej – za 1 l .....	4,15	4,20	4,52	Rape-oil, domestic production – per l
Pomarańcze – za 1 kg .....	3,70	4,94	5,18	Oranges – per kg
Jabłka <sup>ab</sup> – za 1 kg .....	2,34	1,69	1,72	Apples <sup>ab</sup> – per kg
Buraki <sup>a</sup> – za 1 kg .....	1,10	1,12	1,03	Beetroots <sup>a</sup> – per kg
Marchew <sup>a</sup> – za 1 kg .....	1,18	1,39	1,10	Carrots <sup>a</sup> – per kg
Ziemniaki <sup>a</sup> – za 1 kg .....	0,64	0,64	0,63	Potatoes <sup>a</sup> – per kg
Cukier biały kryształ – za 1 kg .....	2,90	2,08	3,02	White sugar, crystallized – per kg
Kawa naturalna mielona „Tchibo Family” – za 250 g .....	6,41	4,45	4,41	Natural coffee "Tchibo Family", ground – per 250 g
Herbata „Madras” – za 100 g .....	2,04	2,10	2,19	Tea "Madras" – per 100 g
Wódka czysta „Polonaise – Polish Vodka” 40% <sup>c</sup> – za 0,5 l .....	24,86	21,40	21,75	Vodka pure "Polonaise – Polish Vodka" 40% <sup>c</sup> – per 0,5 l
Papierosy „Mars” – za 20 szt .....	4,43	4,40	4,88	Cigarettes "Mars" – per 20 pcs

a Średnie ceny roczne obliczono przy zastosowaniu współczynników wyrażających udział zakupów dokonanych przez ludność w poszczególnych miesiącach roku. b, c W 2000 r.: b – droższe, c – 50%.

a Annual average prices have been calculated with the use of coefficients expressing monthly shares of purchases made by consumers in particular months of a year. b, c In 2000: b – dessert apple, c – 50%.

TABL. 1 (175). **CENY DETALICZNE WYBRANYCH TOWARÓW I USŁUG (dok.)**  
**RETAIL PRICES OF SELECTED GOODS AND SERVICES (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w zł in zł			
Ubranie męskie 2-częściowe, z elanowelny – za 1 kpl .....	457,13	457,22	460,64	Men's suit, polyester staple fibres and wool – per set
Półbuty męskie skórzane, na podszwie nieskórzanej – za 1 parę .....	128,66	142,70	145,19	Men's low leather shoes with non-leather sole – per pair
Półbuty damskie skórzane, na podszwie nieskórzanej – za 1 parę .....	111,56	133,28	131,17	Women's low leather shoes with non-leather sole – per pair
Podzelowanie obuwia męskiego – za 1 parę .....	26,40	29,55	31,52	Resoling men's shoes – per pair
Zimna woda z miejskiej sieci wodociągowej – za 1 m <sup>3</sup> .....	1,37	1,89	1,94	Cold water by municipal water-system – per m <sup>3</sup>
Energia elektryczna dla gospodarstw domowych (taryfa całodobowa) <sup>d</sup> – za 1 kW·h .....	0,29	0,41	0,42	Electricity for households (all-day tariff) <sup>d</sup> – per kW·h
Gaz ziemny wysokometanowy z sieci dla gospodarstw domowych <sup>e</sup> – za 1 m <sup>3</sup> .....	0,90	1,34	1,38	Natural net-gas, high-methanated for households <sup>e</sup> – per m <sup>3</sup>
Węgiel kamienny – za 1 t .....	393,70	443,43	462,00	Hard coal – per t
Ciepła woda – za 1 m <sup>3</sup> .....	11,44	13,59	13,96	Hot water – per m <sup>3</sup>
Centralne ogrzewanie lokali mieszkalnych – za 1 m <sup>2</sup> powierzchni użytkowej .....	2,57	3,46	3,51	Heating of dwellings – per m <sup>2</sup> of usable floor space
Chłodziarko-zamrażarka typu domowego, poj. ok. 280 l .....	2046,63	1644,11	1504,36	Fridge-freezer, capacity about 280 l
Pralka automatyczna typu domowego, na 5 kg suchej bielizny .....	1530,51	1302,40	1293,19	Automatic washing machine, dry-linen capacity not exceeding 5 kg
Odkurzacz typu domowego .....	399,45	328,44	323,97	Vacuum cleaner
Żelazko z nawilżaczem .....	158,38	137,40	137,42	Iron with duschsystem
Proszek do prania – za 0,6 kg .....	5,52	5,83	5,55	Washing powder – per 0,6 kg
Benzyna silnikowa „Euro-Super” – za 1 l .....	3,10	3,38	3,75	Motor petrol "Euro-Super" – per l
Bilet normalny na przejazd jednorazowy autobusem miejskim .....	1,43	1,70	1,73	Regular ticket for travelling by intra-urban bus
Przejazd taksówką osobową, taryfa dzienna – za 5 km .....	12,41	11,63	12,03	Taxi daily fare – for 5 km distance
Bilet normalny do kina .....	9,59	11,05	11,95	Regular cinema ticket
Ondulacja na zimno włosów damskich .....	42,44	47,94	47,63	Women's cold wave
Ciągnik „Ursus 2812” .....	36050,00	44932,00	56114,00	Tractor "Ursus 2812"
Kopaczka do ziemniaków ciągnikowa elewatorowa, półzawieszana .....	4808,33	5395,83	6908,58	Semi-mounted tractor potato digger
Mocznik nawozowy 46% N – za 25 kg .....	13,60	17,32	21,23	Urea, nutritive content 46% N – per 25 kg
Przemiał pszenicy – za 1 dt .....	15,45	18,00	.	Grinding of wheat – per dt
Badanie kliniczne krowy .....	14,63	17,44	18,34	Cow's clinical examination

<sup>d</sup> Od 2001 r. zawiera opłatę za energię elektryczną, stawkę systemową, składniki stały i zmienny stawki sieciowej oraz opłatę abonamentową przy zużyciu miesięcznym 100 kW·h energii elektrycznej. <sup>e</sup> Zawiera opłatę za gaz i usługę przesyłową (stałą i zmienną) oraz opłatę abonamentową przy zużyciu miesięcznym 18,25 m<sup>3</sup> gazu.

<sup>d</sup> Since 2001 including charge for electricity, system rate, standing and variable elements of electricity network rate and subscription fee with the monthly use of 100 kW·h of electricity. <sup>e</sup> Including charge for gas and gas transmitting (standing and variable) and subscription fee with the monthly use of 18,25 m<sup>3</sup> of gas.

TABL. 2 (176). **PRZECIĘTNE CENY SKUPU WAŻNIEJSZYCH PRODUKTÓW ROLNYCH**  
**AVERAGE PROCUREMENT PRICES OF MAJOR AGRICULTURAL PRODUCTS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w zł in zł			
Ziarno zbóż (bez siewnego) – za 1 dt:				<i>Cereal grain (excluding sowing seed) – per dt:</i>
pszenicy .....	51,08	44,49	45,70	<i>wheat</i>
żyta .....	36,91	34,11	35,00	<i>rye</i>
jęczmienia .....	54,33	50,60	49,79	<i>barley</i>
owsa i mieszanek zbożowych .....	41,80	39,85	33,79	<i>oats and mixed cereal</i>
pszenżyta .....	49,77	42,86	41,70	<i>triticale</i>
Ziemniaki – za 1 dt .....	15,98	18,13	19,07	<i>Potatoes – per dt</i>
w tym jadalne (bez wczesnych) ....	40,39	50,95	51,88	<i>of which edible (excluding early kinds)</i>
Buraki cukrowe – za 1 dt .....	11,55	12,15	18,47	<i>Sugar beets – per dt</i>
Rzepak i rzepik przemysłowy – za 1 dt	80,64	96,22	76,75	<i>Industrial rape and agrimony – per dt</i>
Liście tytoniu – za 1 dt .....	659,96	554,51	408,3	<i>Raw tobacco – per dt</i>
Żywiec rzeźny – za 1 kg:				<i>Animals for slaughter – per kg:</i>
bydło (bez cieląt) .....	2,87	2,47	3,38	<i>cattle (excluding calves)</i>
cielęta .....	6,18	5,30	7,50	<i>calves</i>
trzoda chlewna .....	3,69	3,15	4,10	<i>pigs</i>
Mleko krowie – za 1 l .....	0,87	0,79	0,99	<i>Cows' milk – per l</i>
Jaja kurze spożywcze – za 1 szt .....	0,28	0,26	0,26	<i>Hen's eggs – per piece</i>

TABL. 3 (177). **PRZECIĘTNE CENY UZYSKIWANE PRZEZ ROLNIKÓW NA TARGOWISKACH**  
**AVERAGE MARKETPLACE PRICES RECEIVED BY FARMERS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w zł in zł			
<b>Ziemniopłydy – za 1 dt</b>				<b>Crops – per dt</b>
Ziarno zbóż: pszenicy .....	57,20	52,58	56,70	<i>Cereal grain of: wheat</i>
żyta .....	42,06	39,30	42,44	<i>rye</i>
jęczmienia .....	51,05	47,56	50,29	<i>barley</i>
owsa .....	44,53	40,66	41,67	<i>oats</i>
Ziemniaki (bez jadalnych wczesnych)	35,12	33,31	32,59	<i>Potatoes (excluding edible early kinds)</i>
Siano: łąkowe .....	23,36	23,45	24,64	<i>Hay: meadow</i>
koniczyny .....	26,30	26,08	27,22	<i>clover</i>
Słoma zbóż ozimych .....	14,01	14,56	16,25	<i>Straw of winter cereals</i>
<b>Zwierzęta gospodarskie – za 1 szt</b>				<b>Livestock – per head</b>
Krowa dojna .....	1347,13	1497,47	1709,88	<i>Dairy cow</i>
Jałówka 1-letnia .....	839,54	897,76	1030,81	<i>One-year heifer</i>
Prosię na chów .....	83,87	78,14	111,34	<i>Piglet</i>
Maciorka owcza na chów .....	129,62	131,02	138,48	<i>Ewe</i>
Koń roboczy .....	3055,17	3378,49	3556,16	<i>Farm horse</i>
Żrebię 1-letnie .....	1710,18	1927,93	2030,60	<i>One-year colt</i>
<b>Żywiec rzeźny – za 1 kg</b>				<b>Animals for slaughter – per kg</b>
Bydło (bez cieląt) <sup>a</sup> .....	1,89	1,48	2,24	<i>Cattle (excluding calves)<sup>a</sup></i>
Cielęta .....	.	4,81	5,66	<i>Calves</i>
Trzoda chlewna .....	3,64	3,16	4,06	<i>Pigs</i>

a Średnia ważona cena bydła rzeźnego obliczona przy przyjęciu struktury ilości skupu młodego bydła i krów rzeźnych.

a Average weighted price of cattle for slaughter calculated with the adoption of the structure of procurement quantity of young cattle and cows for slaughter.

## DZIAŁ XV ROLNICTWO I LEŚNICTWO

### Uwagi ogólne

#### Rolnictwo

1. Dział zawiera dane dotyczące: użytkowania gruntów, powierzchni zasiewów, produkcji roślinnej, pogłowia zwierząt gospodarskich, produkcji zwierzęcej, skupu produktów rolnych oraz wyposażenia rolnictwa w środki produkcji.

2. Prezentowane informacje opracowano **metodą rodzaju działalności** i dotyczą działalności rolniczej w zakresie produkcji roślinnej i zwierzęcej prowadzonej przez podmioty gospodarcze niezależnie od sekcji Polskiej Klasyfikacji Działalności, do której są zaliczane.

3. Dane grupowano według sektora publicznego i prywatnego.

**Sektor publiczny** obejmuje gospodarstwa:

- własności państwowej (Skarbu Państwa i państwowych osób prawnych),
- własności jednostek samorządu terytorialnego,
- własności mieszanej z przewagą kapitału (mienia) podmiotów sektora publicznego.

**Sektor prywatny** obejmuje gospodarstwa:

- własności prywatnej krajowej,
- własności zagranicznej,
- własności mieszanej z przewagą kapitału (mienia) podmiotów sektora prywatnego.

4. **Gospodarstwo rolne** oznacza grunty rolne wraz z gruntami leśnymi, budynkami lub ich częściami, urządzeniami i inwentarzem, jeżeli stanowią lub mogą stanowić zorganizowaną całość gospodarczą oraz prawami i obowiązkami związanymi z prowadzeniem gospodarstwa rolnego.

5. **Gospodarstwa rolne** w użytkowaniu indywidualnym obejmują:

- 1) gospodarstwa indywidualne o powierzchni powyżej 1 ha użytków rolnych, prowadzone przez rolników na gruntach własnych i niewłasnych (określane do 2001 r. jako indywidualne gospodarstwa rolne);
- 2) gospodarstwa indywidualne o powierzchni do 1 ha użytków rolnych (działki rolne, w tym np. działki służbowe) użytkowane rolniczo przez osoby fizyczne (określane do 2001 r. jako indywidualne działki rolne) oraz indywidualnych właścicieli zwierząt gospodarskich nieposiadających użytków rolnych.

6. Dane o **gruntach** wykazano według granic administracyjnych województwa oraz według siedziby użytkownika.

Dane o powierzchni użytków rolnych ogółem oraz według rodzajów użytków od 2002 r. prezentuje się bez gruntów niestanowiących gospodarstw rolnych. Dane za 2000 r. podano w warunkach porównywalnych.

## CHAPTER XV AGRICULTURE AND FORESTRY

### General notes

#### Agriculture

1. This chapter contains data on: land use, sown area, crop output, livestock population, animal output and procurement of agricultural products and means of production in farming.

2. The presented information has been compiled using the **kind of activity method** and concerns agricultural activity in the area of crop and animal production conducted by economic entities, regardless of the sections of the NACE rev. 1.1 in which they are included.

3. Data was given separately for public and private sector.

The **public sector** includes farm of:

- state ownership (of the State Treasury and state legal persons),
- local self-government entity ownership,
- mixed ownership with a predominance of capital (property) of public sector entities.

The **private sector** includes farm of:

- private domestic ownership,
- foreign ownership,
- mixed ownership with a predominance of capital (property) of private sector entities.

4. An **agricultural holding** is understood as an agricultural area, including forest land, buildings or their parts, equipment and stock, if they constitute or may constitute an organized economic unit as well as rights and obligations related to running a holding.

5. **Agricultural holdings** in private use include:

- 1) private farms exceeding 1 ha of agricultural land, tended by farmers on their own or rented land (defined until 2001 as private farms);
- 2) private farms up to 1 ha of agricultural land (agricultural plots, of which e.g. company plots) used for agricultural purposes by natural persons (defined until 2001 as private agricultural plots) as well as individual owners of livestock who do not possess agricultural land.

6. Data on **land** is presented according to administrative borders of the voivodship and land user's seat.

Data regarding the total area of agricultural land and area by land type since 2002 has been presented excluding non-farm land. Data for 2000 is presented in comparative conditions.



Do **sadów** zaliczono grunty zasadzone drzewami i krzewami owocowymi o powierzchni nie mniejszej niż 0,1 ha.

**Łąki i pastwiska** są to łąki i pastwiska trwałe, do których nie zalicza się gruntów ornych obsianych trawami w ramach płodozmianu.

W pozycji „pozostałe grunty” zawarto również użytki rolne nieużytkowane rolniczo, tj. tereny budowlane, rekreacyjne itp.

**7. Globalna produkcja rolnicza** obejmuje:

- 1) **produkcję roślinną**, tj. surowe (nieprzetworzone) produkty pochodzenia roślinnego (zbiory danego roku);
- 2) **produkcję zwierzęcą**, tj. produkcję żywca rzeźnego oraz surowych (nieprzetworzonych) produktów pochodzenia zwierzęcego i przyrost pogłowia zwierząt gospodarskich (inwentarza żywego – stada podstawowego i obrotowego), do którego zaliczono: bydło, trzodę chlewną, owce, konie i drób.

**Końcowa produkcja rolnicza** stanowi sumę wartości: produkcji towarowej, spożycia naturalnego produktów rolnych pochodzących z własnej produkcji, przyrostu zapasów produktów roślinnych i zwierzęcych oraz przyrostu wartości pogłowia zwierząt gospodarskich (inwentarza żywego – stada podstawowego i obrotowego). Produkcja końcowa, w odróżnieniu od produkcji globalnej, nie obejmuje tych produktów pochodzących z własnej produkcji, które zostały zużyte na cele produkcyjne, np. pasz, materiału siewnego, obornika.

**Towarowa produkcja rolnicza** stanowi sumę sprzedaży produktów rolnych do skupu oraz na targowiskach.

**8. Dane o produkcji, plonach i skupie** zbóż, strączkowych i oleistych dotyczą ziarna. Dane dotyczące **zbóż** obejmują: zboża podstawowe, mieszanki zbożowe, kukurydzę na ziarno, grykę, proso i inne zbożowe. Dane dotyczące **zbóż podstawowych**, tj. pszenicy, żyta, jęczmienia, owsa i pszenżyta – jeśli nie zaznaczono inaczej – nie obejmują mieszanek zbożowych.

**Strączkowe na ziarno** obejmują: konsumpcyjne (groch, fasola, bób oraz pozostałe) i pastewne (wyka, łubin, bobik oraz pozostałe np. peluszka, mieszanki strączkowe).

Do upraw **przemysłowych** zalicza się: buraki cukrowe, uprawy roślin oleistych (rzepak, rzepik, mak, słonecznik, soja, gorczyca i od 2003 r. len oleisty), włóknistych (len, konopie) i innych przemysłowych (tj. tytoń, chmiel, cykoria). Uprawy **pastewne** obejmują: strączkowe pastewne, motylkowe drobnonasienne (w tym wieloletnie, tj. koniczyna, lucerna i esparceta) z innymi pastewnymi i trawami, a także okopowe pastewne (buraki pastewne, brukiew, marchew pastewna, kapusta pastewna, rzepa itp.) oraz kukurydzę na pasze.

**9. Dane o ciągnikach rolniczych** dotyczą ciągników 4-kołowych i gąsienicowych.

**10. Jako jednostkę siły pociągowej** w rolnictwie przyjęto 1 konia roboczego. W danych o zasobach **żywej siły pociągowej** wykazano konie robocze, tj. konie 3-letnie i starsze. Przeliczeń **mechanicznej siły pociągowej** dokonano, przyjmując jako jednostkę siły pociągowej moc ciągnika na zaczepie równą 2,2 kW.

**Orchards** are understood as land planted with fruit-bearing trees and bushes with the area not smaller than 0,1 ha.

**Meadows and pastures** are understood as permanent meadows and pastures and do not include arable land sown with grass as part of crop rotation.

Item "other land" includes non-farm land, i.e. occupied by buildings, recreational gardens etc.

**7. Gross agricultural output** includes:

- 1) **crop output**, i.e. raw (not processed) plant-based products (harvests for a given year);
- 2) **animal output**, i.e. production of animals for slaughter, raw (not processed) animal-based products as well as the increase in farm animal stocks (livestock – basic and working herd), which includes: cattle, pigs, sheep, horses and poultry.

**Final agricultural output** is the sum of the following values: market output, own consumption of agricultural products from own production, increases in inventories of plant- and animal-based products and the increase in farm animal stocks (livestock – basic and working herd). Final output, as opposed to gross output, does not include those products from own output that were utilized for production purposes, e.g. feed, sown material, manure.

**Agricultural market output** is the sum of agricultural product sales at procurement centers and on marketplaces.

**8. Data regarding the production, yields and procurement** of pulses and oil-bearing plants as well as cereals concerns grain. Data concerning **cereals** includes: basic cereals, cereal mixed, maize for grain, buckwheat, millet and other cereals. Data regarding **basic cereals**, i.e. wheat, rye, barley, oats and triticale, does not include cereal mixed, unless otherwise stated.

**Pulses for grain** include: edible pulses (peas, beans, broad beans and others) and feed pulses (vetch, lupine, field beans and others, e.g. field peas, pulses mixed).

**Industrial crops** include: sugar beets, oil-bearing crops (rape, agrimony, poppy, sunflower, soya, mustard and since 2003 oil-flax), fibrous plants (flax, hemp) and other industrial plants (i.e. tobacco, hop, chicory). **Feed plants** include: pulses, legumes (of which perennial: clover, lucerne and sainfoin) with other feed plants and field grasses as well as root plants (fodder beet, ratubaga, fodder carrot, fodder cabbage, turnip etc.) and maize for feeds.

**9. Data regarding agricultural tractors** concerns 4-wheeled and tracked tractors.

**10. One draft horse** was assumed as the **unit of draft force** in agriculture. Data regarding **live draft force** comprises draft horses, i.e. horses aged 3 years and older. Calculations of **mechanical draft force** were carried out assuming 2,2 kW of tractor engine power as the unit of draft force.

**11. Skup produktów rolnych** dotyczy ilości i wartości produktów rolnych (roślinnych i zwierzęcych) skupionych przez podmioty gospodarcze bezpośrednio od producentów.

**12.** Dane o użytkowaniu gruntów, powierzchni zasiewów, zbiorach i plonach ziemiopłodów, zwierzętach gospodarskich i produkcji zwierzęcej oraz o ciągnikach opracowano na podstawie sprawozdawczości, wyników badań reprezentacyjnych, szacunków oraz ocen prowadzonych przez rzeczoznawców szczebla terenowego dla danych nieobjętych sprawozdawczością.

**13.** Do przeliczeń wyników i czynników produkcji na jednostkę powierzchni przyjęto użytki rolne rozliczane według siedziby użytkownika gospodarstwa – stan w czerwcu.

**14. Lata gospodarcze** obejmują okres od 1 VII do 30 VI (np. rok gospodarczy 2003/04 oznacza okres od 1 VII 2003 r. do 30 VI 2004 r.).

**15. Dane – jeśli nie zaznaczono inaczej – prezentuje się według siedziby użytkownika.**

## Leśnictwo

1. Informacje w zakresie leśnictwa dotyczą:

1) **lasów publicznych** stanowiących własność:

a) Skarbu Państwa – zarządzanych oraz użytkowanych czasowo lub w wieczyste przez:

- Państwowe Gospodarstwo Leśne Lasy Państwowe (w skrócie „Lasy Państwowe”) nadzorowane przez Ministra Środowiska,
- jednostki ochrony przyrody (parki narodowe),
- jednostki organizacyjne innych ministrów, wojewodów, gmin lub związków komunalnych i Agencję Własności Rolnej Skarbu Państwa (od 16 VII 2003 r. – Agencja Nieruchomości Rolnych),

b) gmin (w tym gmin mających od 1999 r. również status miasta na prawach powiatu);

2) **lasów prywatnych** stanowiących własność:

- a) osób fizycznych,
- b) wspólnot gruntowych będących własnością wszystkich lub części mieszkańców wsi,
- c) spółdzielni produkcji rolniczej,
- d) innych osób prawnych.

**2. Powierzchnia gruntów leśnych** obejmuje powierzchnię lasów oraz gruntów związanych z gospodarką leśną.

Do **powierzchni lasów** zalicza się grunty o zwartej powierzchni co najmniej 0,1 ha:

- pokryte roślinnością leśną (powierzchnia zalesiona),
- przejściowo pozbawione roślinności leśnej (zręby, halizny, płazowiny, plantacje choinek i krzewów oraz poletka łowieckie).

Są to grunty przeznaczone do produkcji leśnej lub wchodzące w skład rezerwatów przyrody i parków narodowych albo wpisane do rejestrów zabytków.

**11. Procurement of agricultural products** includes the quantity and value of agricultural products (crop and animal-based) purchased by economic entities directly from producers.

**12.** Data regarding the land use, sown area, crop production and yields, livestock and animal-based production, as well as tractors was compiled on the basis of reports, results of sample surveys, estimation and evaluations made by field experts for data not included in reports.

**13.** Agricultural land calculated by the land user's seat was assumed for calculating results and production factors per area unit – as of June.

**14. Farming years** cover the period from 1 VII to 30 VI (e.g. the 2003/04 farming year covers the period from 1 VII 2003 to 30 VI 2004).

**15. Data, unless otherwise stated, is presented by the land user's seat.**

## Forestry

1. Information regarding forestry concerns:

1) **public forests** owned by:

a) the State Treasury – managed and utilized temporarily or perpetually by:

- State Forestry Organizational Entity "State Forests" (abbreviated as "State Forests") supervised by the Minister of Environment,
- nature protection units (national parks),
- organizational units supervised by other ministers, voivods, gminas or municipal associations and the Agricultural Property Agency of the State Treasury (since 16 VII 2003 – the Agricultural Property Agency),

b) gminas (of which gminas which are also cities with powiat status since 1999);

2) **private forests** owned by:

- a) natural persons,
- b) land held in common by all or part of the residents of a village,
- c) agricultural production cooperatives,
- d) other legal persons.

**2. Forest land area** includes forest area as well as land connected with silviculture.

**Forest area** includes land with a homogeneous area of at least 0,1 ha:

- covered with forest vegetation (wooded area),
- temporarily devoid of forest vegetation (felling sites, blanks, irregularly stocked open stands, coniferous tree and bush plantations as well as hunting grounds).

These areas are designated for silviculture production, comprising portions of nature reserves and national parks or are registered as nature monuments.

Do **gruntów związanych z gospodarką leśną** zalicza się grunty zajęte pod wykorzystywane dla potrzeb gospodarki leśnej: budynki i budowle, linie podziału przestrzennego lasu, drogi leśne, szkółki leśne, miejsca składowania drewna itp.

**Zręby** są to grunty przejściowo pozbawione drzewostanu w ciągu ostatnich 2 lat i przewidywane do odnowienia w najbliższych latach.

**Halizny** są to grunty przejściowo pozbawione drzewostanu dłużej niż 2 lata oraz uprawy i młodniki I klasy wieku o zadrzewieniu niższym niż 0,5 (pełne zadrzewienie – 1,0), przewidywane do odnowienia w najbliższych latach.

**Płazowiny** są to grunty porośnięte drzewami II klasy wieku (21-40 lat) o zadrzewieniu do 0,3 włącznie albo drzewami III i wyższych klas wieku (41 lat i więcej) o zadrzewieniu do 0,2 włącznie, z wyjątkiem drzewostanów w klasie odnowienia i do odnowienia.

Przez **odnowienia** rozumie się powstawanie młodego drzewostanu w miejsce drzewostanu usuwanego lub usuniętego:

- 1) odnowienia sztuczne są to uprawy leśne zakładane przez sadzenie lub siew;
- 2) odnowienia naturalne są to uprawy leśne powstałe na powierzchni lasów z samosiewu i odrośli, uznane za pełnowartościowe i pokrywające co najmniej 50% terenu.

**Zalesienia** polegają na zakładaniu upraw leśnych na gruntach pozostających poprzednio poza uprawą leśną (niezaliczonych do powierzchni lasów).

**Zadrzewienia** są to produkcyjne i ochronne skupiska drzew i krzewów na terenach poza lasami. Występują wzdłuż tras komunikacyjnych i cieków wodnych, wśród upraw rolnych, przy domach i budynkach gospodarczych oraz w obrębie i przy zakładach przemysłowych. Do zadrzewień nie zalicza się: sadów, plantacji, szkółek drzew i krzewów, cmentarzy, urządzonej zieleni komunalnej w miastach, ogrodów działkowych, skupisk drzew otaczających obiekty zabytkowe.

**3. Wskaźnik lesistości** (lesistość) obliczono jako stosunek procentowy powierzchni lasów do ogólnej powierzchni województwa.

**4. Dane o pozyskaniu drewna** w układzie sortymentowym zaprezentowano według klasyfikacji jakościowo-wymiarowej określonej Polskimi Normami oraz w oparciu o Polską Klasyfikację Wyrobów i Usług, obowiązującą od 1 VII 1997 r. (rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 18 III 1997 r. – Dz. U. Nr 42, poz. 264) z późniejszymi zmianami.

**Land connected with silviculture** includes land used for purposes of forest management: buildings and structures, spatial division lines in forests, forest roads, forest nurseries, wood stockpiling areas etc.

**Felling sites** are areas temporarily devoid of tree stands within the past 2 years and designated for renewal in coming years.

**Blanks** are areas temporarily devoid of tree stands for longer than 2 years as well as crops and greenwoods in the I age category, with plantings at less than 0,5 (full planting at 1,0), designated for renewal in coming years.

**Irregularly stocked open stands** are areas planted with trees in the II age category (21-40 years) with planting of up to 0,3 inclusive or planted with trees in the III or higher age category (41 years or more) with planting of up to 0,2 inclusive, excluding tree stands in the renewal class and to be renewed.

**Renewals** are understood as new tree stands formed in place of removed stands:

- 1) artificial renewals are tree crops established through planting or sowing;
- 2) natural renewals are tree crops formed in woodland areas through self-seeding and offshoots, considered full-value and covering at least 50% of the area.

**Afforestation** consists in establishing woodland crops on land previously outside silviculture (not included in the forest area).

**Plantings** are productive and protective clusters of trees and shrubs outside the forest. The term includes trees along roads, rivers, canals and among agricultural crops, on farmlands and within plants area. The term excludes orchards, plantations, forest and shrub nurseries, cemeteries and estate green belts within cities, home gardens and allotments, trees and shrubs surrounding monumental places.

**3. The forest cover indicator** (forest cover) was calculated as the percentage ratio of forest area to the total area of the voivodship.

**4. Data on removals** in assortment order was presented according to the quality and size classification defined by the Polish Norms and with respect of the Polish Classification of Products and Services implemented on 1 VII 1997 (the decree of the Cabinet dated 18 III 1997 – Journal of Laws No. 42, item 264) with later amendments.

## Rolnictwo Agriculture

TABL. 1 (178). UWARUNKOWANIA I WAŻNIEJSZE WYNIKI EKONOMICZNO-PRODUKCYJNE  
W ROLNICTWIE  
TRENDS AND MAJOR ECONOMIC AND PRODUCTION RESULTS IN AGRICULTURE

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Powierzchnia użytków rolnych <sup>a</sup> (stan w czerwcu) w tys. ha .....	1188,7	1038,4	1106,6	Agricultural land area <sup>a</sup> (as of June) in thous. ha
w tym gospodarstwa indywidualne .....	1135,8	1004,8	1075,7	of which private farms
Udział w ogólnej powierzchni zasiewów (stan w czerwcu) w %:				Share in total sown area (as of June) in %:
zbóż podstawowych .....	43,6	46,7	45,1	basic cereals
w tym gospodarstwa indywidualne .....	42,2	45,6	44,1	of which private farms
ziemniaków .....	10,3	7,6	6,0	potatoes
w tym gospodarstwa indywidualne .....	10,3	7,6	6,0	of which private farms
rzepaku i rzepiku .....	0,1	0,4	0,3	rape and agrimony
w tym gospodarstwa indywidualne .....	0,0	0,3	0,2	of which private farms
Plony z 1 ha w dt:				Yields per 1 ha in dt:
zbóż podstawowych .....	15,8	24,1	27,2	of basic cereals
w tym gospodarstwa indywidualne .....	15,5	23,9	26,8	of which private farms
ziemniaków .....	194	169	186	of potatoes
w tym gospodarstwa indywidualne .....	194	169	186	of which private farms
rzepaku i rzepiku .....	22,9	16,7	29,7	of rape and agrimony
w tym gospodarstwa indywidualne .....	19,2	15,5	26,8	of which private farms
Bydło, trzoda chlewna, owce i konie w przeliczeniowych sztukach dużych (stan w czerwcu) <sup>b</sup> na 100 ha użytków rolnych .....	60,0	68,8	62,7	Cattle, pigs, sheep and horses in terms of large heads (as of June) <sup>b</sup> per 100 ha of agricultural land
w tym gospodarstwa indywidualne .....	62,8	70,5	64,0	of which private farms
Udział krów w pogłowie bydła (stan w czerwcu) w % .....	54,1	54,8	55,2	Share of cows in cattle stocks (as of June) in %
w tym gospodarstwa indywidualne .....	54,2	54,8	55,2	of which private farms
Udział loch w pogłowie trzody chlewnej (stan w końcu lipca) w % .....	8,5	9,0	9,8	Share of sows in pig stocks (as of the end of July) in %
w tym gospodarstwa indywidualne .....	8,5	9,0	9,8	of which private farms
Produkcja żywca rzeźnego w przeliczeniu na mięso (łącznie z tłuszczami i podrobami) <sup>c</sup> na 1 ha użytków rolnych w kg ..	153,5 <sup>d</sup>	193,6	168,1	Production of animals for slaughter in terms of meat (including fats and pluck) <sup>c</sup> per 1 ha of agricultural land in kg
Produkcja mleka krowiego w l:				Production of cows' milk in l:
na 1 ha użytków rolnych .....	1035 <sup>d</sup>	1349	1454	per 1 ha of agricultural land
w tym gospodarstwa indywidualne .....	1089 <sup>d</sup>	1389	1490	of which private farms
na 1 krowę .....	3426	3698	4240	per cow
w tym gospodarstwa indywidualne .....	3422	3695	4238	of which private farms
Ciągniki rolnicze (stan w dniu 31 XII) na 100 ha użytków rolnych w szt .....	7,1 <sup>d</sup>	8,5	7,9	Agricultural tractors (as of 31 XII) per 100 ha of agricultural land in units
w tym gospodarstwa indywidualne .....	7,4	8,7	8,1	of which private farms
Zużycie nawozów mineralnych lub chemicznych (łącznie z wieloskładnikowymi) w przeliczeniu na czysty składnik na 1 ha użytków rolnych <sup>e</sup> w kg .....	75,2 <sup>d</sup>	80,1	86,2	Consumption of mineral or chemical fertilizers (including mixed fertilizers) in terms of pure ingredient per 1 ha of agricultural land <sup>e</sup> in kg
w tym gospodarstwa indywidualne .....	75,9	80,0	85,9	of which private farms

a Według granic administracyjnych. b Patrz uwaga do tabl. 10 na str. 222; trzoda chlewna – stan w końcu lipca. c Dotyczy mięsa: wołowego, cielęcego, wieprzowego, baraniego, końskiego, drobiowego, koziego, króliczego i dziczyzny; w wadze poubojowej ciepłej. d Dane skorygowano w stosunku do opublikowanych w poprzedniej edycji Rocznika. e Dane dotyczą odpowiednio lat gospodarczych: 1999/2000, 2002/03, 2003/04.

a By administrative borders. b See note to table 10 on page 222; pigs – as of the end of July. c Concerns meat: beef, veal, pork, mutton, horseflesh, poultry, goat, rabbit and game; in post-slaughter warm weight. d Data has been corrected in relation to the data published in the previous edition of the Yearbook. e Data concerns respectively 1999/2000, 2002/03 and 2003/04 farming years.

TABL. 2 (179). UŻYTKOWANIE GRUNTÓW WEDŁUG SEKTORÓW  
Stan w czerwcu  
LAND USE BY SECTORS  
As of June

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Grand total</i>	Sektor publiczny <i>Public sector</i>	Sektor prywatny <i>Private sector</i>		SPECIFICATION
			razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	

WEDŁUG SIEDZIBY UŻYTKOWNIKA  
BY THE LAND USER'S SEAT

<b>Powierzchnia ogólna</b> ..	2000	2019869	591027	1428842	1391696	<b>Total area</b>
	2003	2024417	723158	1301259	1196801	
	<b>2004</b>	<b>2024071</b>	<b>627530</b>	<b>1396541</b>	<b>1296898</b>	
Użytki rolne .....	2000	1192693	35170	1157523	1140298	<i>Agricultural land</i>
	2003	1045791	21172	1024619	1012247	
	2004	1113046	18428	1094618	1082715	
grunty orne .....	2000	794986	18519	776467	761771	<i>arable land</i>
	2003	706559	9550	697009	686267	
	2004	718815	7821	710994	700651	
sady <sup>a</sup> .....	2000	3650	39	3611	3587	<i>orchards<sup>a</sup></i>
	2003	3110	31	3079	3051	
	2004	3328	28	3300	3269	
łąki .....	2000	240080	7221	232859	231596	<i>meadows</i>
	2003	210103	7204	202899	202107	
	2004	245828	6723	239105	238138	
pastwiska .....	2000	153977	9391	144586	143344	<i>pastures</i>
	2003	126019	4387	121632	120822	
	2004	145075	3856	141219	140657	
Lasy <sup>b</sup> .....	2000	598402	413301	185101	179520	<i>Forests<sup>b</sup></i>
	2003	604662	457693	146969	134165	
	2004	607403	431305	176098	162473	
Pozostałe grunty <sup>c</sup> .....	2000	228774	142556	86218	71878	<i>Other land<sup>c</sup></i>
	2003	373964	244293	129671	50389	
	2004	303622	177797	125825	51710	

WEDŁUG GRANIC ADMINISTRACYJNYCH  
BY ADMINISTRATIVE BORDERS

<b>Powierzchnia ogólna</b> ..	2000	2017958	591731	1426227	1388147	<b>Total area</b>
	2003	2017958	723243	1294715	1189330	
	<b>2004</b>	<b>2018620</b>	<b>628354</b>	<b>1390266</b>	<b>1289701</b>	
Użytki rolne .....	2000	1188689	35635	1153054	1135825	<i>Agricultural land</i>
	2003	1038404	21250	1017154	1004764	
	2004	1106607	19045	1087562	1075652	
grunty orne .....	2000	787170	18743	768427	753747	<i>arable land</i>
	2003	701356	9595	691761	681025	
	2004	713616	8020	705596	695268	
sady <sup>a</sup> .....	2000	4529	41	4488	4464	<i>orchards<sup>a</sup></i>
	2003	3163	31	3132	3104	
	2004	4388	28	4360	4329	
łąki .....	2000	241528	7239	234289	233013	<i>meadows</i>
	2003	208664	7222	201442	200633	
	2004	244484	7059	237425	236445	
pastwiska .....	2000	155462	9612	145850	144601	<i>pastures</i>
	2003	125221	4402	120819	120002	
	2004	144119	3938	140181	139610	
Lasy <sup>b</sup> .....	2000	598319	413417	184902	179321	<i>Forests<sup>b</sup></i>
	2003	604728	457693	147035	134231	
	2004	607472	431459	176013	162388	
Pozostałe grunty <sup>c</sup> .....	2000	230950	142679	88271	73001	<i>Other land<sup>c</sup></i>
	2003	374826	244300	130526	50335	
	2004	304541	177850	126691	51661	

a Łącznie ze szkółkami drzew i krzewów owocowych. b Łącznie z gruntami związanymi z gospodarką leśną. c Pod zabudowaniami, podwórzami, drogi, wody i inne grunty użytkowe oraz nieużytki.

a Including fruit tree and bush nurseries. b Including land connected with silviculture. c For buildings, courts, roads, waters and other usable land as well as wasteland.

TABL. 3 (180). **DYNAMIKA GLOBALNEJ, KOŃCOWEJ I TOWAROWEJ PRODUKCJI ROLNICZEJ (ceny stałe<sup>a</sup>)**  
**INDICES OF GROSS, FINAL AND MARKET AGRICULTURAL OUTPUT (constant prices<sup>a</sup>)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	ogółem <i>total</i>			w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>			
	rok poprzedni = 100			<i>previous year = 100</i>			
Produkcja globalna .....	90,5	99,3	101,5	90,2	99,5	102,0	<i>Gross output</i>
roślinna .....	77,8	85,9	96,2	77,1	85,7	96,4	<i>crop</i>
zwierzęca .....	99,9	108,5	104,6	99,9	108,8	105,2	<i>animal</i>
Produkcja końcowa .....	94,5	101,3	105,9	94,1	101,6	106,8	<i>Final output</i>
roślinna .....	67,9	63,3	108,9	64,5	60,6	111,1	<i>crop</i>
zwierzęca .....	100,2	110,0	105,5	100,2	110,4	106,2	<i>animal</i>
Produkcja towarowa .....	96,2	107,1	106,5	96,0	107,6	107,2	<i>Market output</i>
roślinna .....	80,4	94,8	99,3	78,7	95,6	100,1	<i>crop</i>
zwierzęca .....	99,5	109,2	107,6	99,3	109,4	108,3	<i>animal</i>

a Patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 10, pkt. 1) na str. 22.  
a See general notes to the Yearbook, item 10, point 1) on page 22.

TABL. 4 (181). **STRUKTURA GLOBALNEJ I TOWAROWEJ PRODUKCJI ROLNICZEJ (ceny stałe<sup>a</sup>)**  
**STRUCTURE OF GROSS AND MARKET AGRICULTURAL OUTPUT (constant prices<sup>a</sup>)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w odsetkach <i>in percent</i>			
<b>PRODUKCJA GLOBALNA</b> <i>GROSS OUTPUT</i>				
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>T O T A L</b>
<b>Produkcja roślinna</b> .....	<b>36,7</b>	<b>35,2</b>	<b>35,0</b>	<b>Crop output</b>
Zboża .....	10,0	13,8	12,8	<i>Cereals</i>
w tym zboża podstawowe .....	5,2	6,9	8,1	<i>of which basic cereals</i>
w tym: pszenica .....	2,2	2,4	1,9	<i>of which: wheat</i>
żyto .....	1,9	2,4	2,2	<i>rye</i>
jęczmień .....	0,5	0,8	0,7	<i>barley</i>
Ziemniaki .....	11,3	7,1	6,6	<i>Potatoes</i>
Przemysłowe .....	1,3	1,2	1,3	<i>Industrial</i>
w tym buraki cukrowe .....	0,7	0,7	0,8	<i>of which sugar beets</i>
Warzywa .....	2,4	2,0	2,2	<i>Vegetables</i>
Owoce .....	1,1	0,9	1,5	<i>Fruit</i>
Siano łąkowe .....	4,0	4,3	3,7	<i>Meadow hay</i>
Pozostałe .....	6,6	5,9	6,9	<i>Others</i>

a Patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 10, pkt. 1) na str. 22.  
a See general notes to the Yearbook, item 10, point 1) on page 22.

TABL. 4 (181). **STRUKTURA GLOBALNEJ I TOWAROWEJ PRODUKCJI ROLNICZEJ (dok.)**  
**STRUCTURE OF GROSS AND MARKET AGRICULTURAL OUTPUT (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w odsetkach in percent			
<b>PRODUKCJA GLOBALNA (dok.)</b> <b>GROSS OUTPUT (cont.)</b>				
<b>Produkcja zwierzęca .....</b>	<b>63,3</b>	<b>64,8</b>	<b>65,0</b>	<b>Animal output</b>
Żywiec rzeźny <sup>b</sup> .....	29,0	28,5	28,5	Animals for slaughter <sup>b</sup>
w tym:				of which:
bydło (bez cieląt) .....	5,1	3,9	4,2	cattle (excluding calves)
cielęta .....	2,0	1,5	1,8	calves
trzoda chlewna .....	15,8	17,5	17,3	pigs
owce .....	0,1	0,1	0,1	sheep
drób .....	4,7	4,8	4,5	poultry
Przyrost stada (podstawowego i obrotowego) .....	-1,1	0,6	0,0	Increase in herd (basic and working)
Mleko krowie .....	28,4	29,7	30,7	Cows' milk
Jaja kurze .....	2,8	2,5	2,4	Hen's eggs
Obornik .....	3,7	3,0	3,0	Manure
Pozostałe .....	0,5	0,5	0,4	Others
<b>PRODUKCJA TOWAROWA</b> <b>MARKET OUTPUT</b>				
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>T O T A L</b>
<b>Produkcja roślinna .....</b>	<b>14,1</b>	<b>12,9</b>	<b>13,1</b>	<b>Crop output</b>
Zboża .....	3,7	5,5	4,7	Cereals
w tym zboża podstawowe ....	3,3	4,1	4,4	of which basic cereals
w tym: pszenica .....	2,0	2,4	1,8	of which: wheat
żyto .....	0,7	1,2	1,0	rye
jęczmień .....	0,1	0,4	0,3	barley
Ziemniaki .....	3,7	2,3	2,6	Potatoes
Przemysłowe .....	2,6	1,8	1,8	Industrial
w tym buraki cukrowe .....	1,1	1,2	1,3	of which sugar beets
Warzywa .....	2,5	2,0	2,2	Vegetables
Owoce .....	1,3	1,1	1,6	Fruit
Pozostałe .....	0,3	0,2	0,2	Others
<b>Produkcja zwierzęca .....</b>	<b>85,9</b>	<b>87,1</b>	<b>86,9</b>	<b>Animal output</b>
Żywiec rzeźny <sup>b</sup> .....	42,0	39,6	38,1	Animals for slaughter <sup>b</sup>
w tym:				of which:
bydło (bez cieląt) .....	7,8	5,8	5,9	cattle (excluding calves)
cielęta .....	2,4	1,9	2,0	calves
trzoda chlewna .....	22,2	23,7	22,1	pigs
owce .....	0,1	0,1	0,1	sheep
drób .....	7,4	7,4	6,0	poultry
Mleko krowie .....	39,9	44,2	45,6	Cows' milk
Jaja kurze .....	3,2	2,7	2,6	Hen's eggs
Pozostałe .....	0,8	0,6	0,6	Others

<sup>b</sup> Bydło, cielęta, trzoda chlewna, owce, konie, drób, kozy i króliki.

<sup>b</sup> Cattle, calves, pigs, sheep, horses, poultry, goats and rabbits.

TABL. 5 (182). **POWIERZCHNIA ZASIEWÓW**  
 Stan w czerwcu  
**SOWN AREA**  
*As of June*

ZIEMIOPŁODY	2000	2003	2004			CROPS
			ogółem <i>grand total</i>	w tym sektor prywatny <i>of which private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	
w ha in ha						
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>742463</b>	<b>651949</b>	<b>677003</b>	<b>675367</b>	<b>665923</b>	<b>T O T A L</b>
Zboża .....	569897	499598	501927	500778	492671	<i>Cereals</i>
zboża podstawowe ...	323376	304315	305040	304086	298226	<i>basic cereals</i>
pszenica .....	72288	52446	43217	42981	41234	<i>wheat</i>
żyto .....	132852	105391	117925	117811	116539	<i>rye</i>
jęczmień .....	27090	25133	18605	18419	17945	<i>barley</i>
owies .....	49032	51076	44938	44818	43904	<i>oats</i>
pszenżyto .....	42114	70269	80355	80057	78604	<i>triticale</i>
mieszanki zbożowe ..	240076	187253	191623	191522	191177	<i>cereal mixed</i>
gryka i proso .....	4924	2123	2212	2200	2084	<i>buckwheat and millet</i>
kukurydza na ziarno	1521	5907	3052	2970	1184	<i>maize for grain</i>
Strączkowe .....	6581	6748	7575	7559	7395	<i>Pulses</i>
konsumpcyjne .....	471	153	156	155	155	<i>edible</i>
pastewne <sup>a</sup> .....	6110	6595	7419	7404	7240	<i>feed<sup>a</sup></i>
Ziemniaki .....	76238	49814	40391	40368	40331	<i>Potatoes</i>
Przemysłowe .....	7867	10478	10902	10816	9809	<i>Industrial</i>
w tym:						<i>of which:</i>
buraki cukrowe .....	5468	6826	6739	6733	6223	<i>sugar beets</i>
oleiste .....	1050	2605	2014	2000	1512	<i>oil-bearing</i>
w tym rzepak i rzepik .....	1010	2313	1998	1929	1460	<i>of which rape and agrimony</i>
Pastewne .....	72872	77331	108187	107830	107738	<i>Feed</i>
w tym:						<i>of which:</i>
okopowe .....	3602	798	684	683	683	<i>root plants</i>
kukurydza na paszę	11076	30365	41609	41378	41325	<i>maize for feeds</i>
Pozostałe uprawy <sup>b</sup> .....	9008	7980	8021	8016	7979	<i>Other crops<sup>b</sup></i>
w tym warzywa grun- towe .....	5315	3874	3656	3654	3654	<i>of which field vegeta- bles</i>

a Łącznie z mieszankami zbożowo-strączkowymi na ziarno. b Warzywa, truskawki, uprawy na nawozy zielone, wysadki okopowych itp.

a Including cereal and pulse mixed for grain. b Vegetables, strawberries, green fertilizer crops, root plant planting, etc.



TABL. 6 (183). ZBIORY I PLONY WYBRANYCH ZIEMIOPŁODÓW  
SELECTED CROP PRODUCTION AND YIELDS

ZIEMIOPŁODY	2000	2003	2004			CROPS
			ogółem <i>grand total</i>	w tym sektor prywatny <i>of which private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	
ZBIORY w t <i>PRODUCTION in t</i>						
Zboża .....	846814	1212668	1350732	1345845	1311162	Cereals
w tym:						<i>of which:</i>
zboża podstawowe ...	511883	733298	828433	824184	798464	<i>basic cereals</i>
pszenica .....	132423	142884	132718	131534	122366	<i>wheat</i>
żyto .....	188346	222258	285263	284751	280859	<i>rye</i>
jęczmień .....	38975	63458	52697	51981	49664	<i>barley</i>
owies .....	55527	110326	111022	110656	108004	<i>oats</i>
pszenżyto .....	96613	194372	246733	245262	237571	<i>triticale</i>
mieszanki zbożowe ..	324239	449585	506093	505877	504776	<i>cereal mixed</i>
Ziemniaki .....	1479065	841817	751507	751027	750157	Potatoes
Buraki cukrowe .....	178256	245540	245671	245394	226721	Sugar beets
Rzepak i rzepik .....	2313	3873	5926	5694	3906	Rape and agrimony
Siano łąkowe .....	880205	926331	1382512	1379371	1377728	Meadow hay
PLONY z 1 ha w dt <i>YIELDS per 1 ha in dt</i>						
Zboża .....	14,9	24,3	26,9	26,9	26,6	Cereals
w tym:						<i>of which:</i>
zboża podstawowe ...	15,8	24,1	27,2	27,1	26,8	<i>basic cereals</i>
pszenica .....	18,3	27,2	30,7	30,6	29,7	<i>wheat</i>
żyto .....	14,2	21,1	24,2	24,2	24,1	<i>rye</i>
jęczmień .....	14,4	25,2	28,3	28,2	27,7	<i>barley</i>
owies .....	11,3	21,6	24,7	24,7	24,6	<i>oats</i>
pszenżyto .....	22,9	27,7	30,7	30,6	30,2	<i>triticale</i>
mieszanki zbożowe ..	13,5	24,0	26,4	26,4	26,4	<i>cereal mixed</i>
Ziemniaki .....	194	169	186	186	186	Potatoes
Buraki cukrowe .....	326	360	365	364	364	Sugar beets
Rzepak i rzepik .....	22,9	16,7	29,7	29,5	26,8	Rape and agrimony
Siano łąkowe .....	36,7	44,1	56,2	57,7	57,9	Meadow hay

TABL. 7 (184). **POWIERZCHNIA, ZBIORY I PLONY WARZYW GRUNTOWYCH**  
**AREA, PRODUCTION AND YIELDS OF GROUND VEGETABLES**

WARZYWA	2000	2003	2004		VEGETABLES
			ogółem <i>total</i>	w tym sektor prywatny – gospodarstwa indywidualne <i>of which private sector – private farms</i>	

POWIERZCHNIA w ha – stan w czerwcu  
 AREA in ha – as of June

OGÓŁEM .....	5315	3874	3656	3654	TOTAL
Kapusta .....	1227	858	804	804	Cabbages
Kalafiory .....	158	180	168	168	Cauliflowers
Cebula .....	601	420	428	428	Onions
Marchew jadalna .....	740	709	677	676	Carrots
Buraki ćwikłowe .....	663	422	387	387	Beetroots
Ogórki .....	671	457	395	395	Cucumbers
Pomidory .....	586	215	197	197	Tomatoes
Pozostałe <sup>a</sup> .....	669	613	600	599	Others <sup>a</sup>

ZBIORY w t  
 PRODUCTION in t

OGÓŁEM .....	81075	67429	78547	78503	TOTAL
Kapusta .....	35884	25764	35417	35416	Cabbages
Kalafiory .....	1369	1952	2708	2706	Cauliflowers
Cebula .....	7004	5375	5985	5984	Onions
Marchew jadalna .....	12231	14424	15099	15078	Carrots
Buraki ćwikłowe .....	10264	7989	7344	7334	Beetroots
Ogórki .....	4670	3725	3014	3014	Cucumbers
Pomidory .....	4834	1926	1971	1971	Tomatoes
Pozostałe <sup>a</sup> .....	4819	6274	7009	7000	Others <sup>a</sup>

PLONY z 1 ha w dt  
 YIELDS per 1 ha in dt

Kapusta .....	292	300	440	440	Cabbages
Kalafiory .....	87	109	161	161	Cauliflowers
Cebula .....	117	128	140	140	Onions
Marchew jadalna .....	165	203	223	223	Carrots
Buraki ćwikłowe .....	155	189	190	190	Beetroots
Ogórki .....	70	82	76	76	Cucumbers
Pomidory .....	82	90	100	100	Tomatoes
Pozostałe <sup>a</sup> .....	72	102	117	117	Others <sup>a</sup>

<sup>a</sup> Pietruszka, pory, selery, rzodkiewka, sałata, rabarbar itp.  
<sup>a</sup> Parsley, leeks, celeries, radish, salad, rhubarb, etc.

TABLE 8 (185). **POWIERZCHNIA, ZBIORY I PLONY OWOCÓW Z DRZEW**  
**AREA, PRODUCTION AND YIELDS OF TREE FRUIT**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004			SPECIFICATION
			ogółem <i>grand total</i>	w tym sektor prywatny <i>of which private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	

POWIERZCHNIA w ha – stan w czerwcu  
 AREA in ha – as of June

OGÓŁEM .....	4930	2846	3438	3410	3381	TOTAL
Jabłonie .....	2674	1613	1910	1882	1856	Apples
Grusze .....	458	237	297	297	297	Pears
Śliwy .....	716	361	505	505	502	Plums
Wiśnie .....	911	476	574	574	574	Cherries
Czereśnie .....	137	105	104	104	104	Sweet cherries
Pozostałe <sup>a</sup> .....	34	54	48	48	48	Others <sup>a</sup>

ZBIORY w t  
 PRODUCTION in t

OGÓŁEM .....	7426	20126	19498	19440	19223	TOTAL
Jabłka .....	4734	14953	14562	14504	14294	Apples
Gruszki .....	405	749	900	900	900	Pears
Śliwki .....	976	1521	1474	1474	1467	Plums
Wiśnie .....	1195	2608	2271	2271	2271	Cherries
Czereśnie .....	105	274	265	265	265	Sweet cherries
Pozostałe <sup>a</sup> .....	11	21	26	26	26	Others <sup>a</sup>

PLONY z 1 ha w dt  
 YIELDS per 1 ha in dt

Jabłka .....	18	93	76	77	77	Apples
Gruszki .....	9	32	30	30	30	Pears
Śliwki .....	14	42	29	29	29	Plums
Wiśnie .....	13	55	40	40	40	Cherries
Czereśnie .....	8	26	25	25	25	Sweet cherries
Pozostałe <sup>a</sup> .....	3	4	5	5	5	Others <sup>a</sup>

<sup>a</sup> Brzoskwinie, morele, orzechy włoskie.  
<sup>a</sup> Peaches, apricots, walnuts.

TABL. 9 (186). **POWIERZCHNIA, ZBIORY I PLONY Z KRZEWÓW OWOCOWYCH I PLANTACJI JAGODOWYCH**  
**AREA, PRODUCTION AND YIELDS OF BERRY FRUIT**

O W O C E	2000	2003	2004		F R U I T
			ogółem – sektor pry- watny <i>total</i> – <i>private</i> <i>sector</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which</i> <i>private farms</i>	
POWIERZCHNIA w ha – stan w czerwcu <i>AREA in ha – as of June</i>					
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>4595</b>	<b>3731</b>	<b>3902</b>	<b>3896</b>	<b>T O T A L</b>
Truskawki .....	2736	1892	1924	1918	<i>Strawberries</i>
Maliny <sup>a</sup> .....	124	77	79	79	<i>Raspberries<sup>a</sup></i>
Porzeczki .....	1570	1539	1526	1526	<i>Currants</i>
Agrest .....	110	72	71	71	<i>Gooseberries</i>
Pozostałe <sup>b</sup> .....	55	151	302	302	<i>Others<sup>b</sup></i>
ZBIORY w t <i>PRODUCTION in t</i>					
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>8953</b>	<b>13421</b>	<b>10859</b>	<b>10822</b>	<b>T O T A L</b>
Truskawki .....	3646	3419	4948	4911	<i>Strawberries</i>
Maliny <sup>a</sup> .....	73	85	77	77	<i>Raspberries<sup>a</sup></i>
Porzeczki .....	4596	8617	4291	4291	<i>Currants</i>
Agrest .....	490	526	270	270	<i>Gooseberries</i>
Pozostałe <sup>b</sup> .....	148	774	1273	1273	<i>Others<sup>b</sup></i>
PLONY z 1 ha w dt <i>YIELDS per 1 ha in dt</i>					
Truskawki .....	13	18	26	26	<i>Strawberries</i>
Maliny <sup>a</sup> .....	6	11	10	10	<i>Raspberries<sup>a</sup></i>
Porzeczki .....	29	56	28	28	<i>Currants</i>
Agrest .....	45	73	38	38	<i>Gooseberries</i>
Pozostałe <sup>b</sup> .....	27	51	42	42	<i>Others<sup>b</sup></i>

a Łącznie z jeżyną bezkolcową. b Aronia, borówka wysoka i inne.  
*a Including thornless blackberry. b Aronia, highbush blueberry and others.*

TABL. 10 (187). **BYDŁO, TRZODA CHLEWNA, OWCE I KONIE**  
Stan w czerwcu  
**CATTLE, PIGS, SHEEP AND HORSES**  
As of June

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Grand total</i>	W tym sektor prywatny <i>Of which private sector</i>		SPECIFICATION	
		razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>		
W SZTUKACH IN HEADS					
Bydło .....	2000	667490	665192	664138	Cattle
	2003	690870	689491	688802	
	2004	683439	682040	681596	
w tym krowy .....	2000	361139	360064	359876	<i>of which cows</i>
	2003	378716	378022	377777	
	2004	376934	376243	375999	
Trzoda chlewna <sup>a</sup> .....	2000	947899	944230	916088	Pigs <sup>a</sup>
	2003	936504	933780	913480	
	2004	837821	835280	814737	
w tym lochy .....	2000	80860	80468	78102	<i>of which sows</i>
	2003	84068	83762	82110	
	2004	81895	81595	79958	
Owce .....	2000	21270	21270	21178	Sheep
	2003	22890	22890	22862	
	2004	19673	19673	19673	
w tym maciorki .....	2000	13336	13336	13276	<i>of which ewes</i>
	2003	12026	12026	11998	
	2004	11522	11522	11522	
Konie <sup>b</sup> .....	2000	37857	37850	37850	Horses <sup>b</sup>
	2003	24168	24164	24152	
	2004	23381	23379	23367	
W przeliczeniowych sztukach dużych (bydło, trzoda chlewna, owce i konie)	2000	715736	713341	708267	
	2003	719171	717655	714045	<i>In terms of large heads (cattle, pigs, sheep and horses)</i>
	2004	697379	695877	692429	

a Stan w końcu lipca. b Dane szacunkowe.  
a As of the end of July. b Estimated data.

TABLE 10 (187). **BYDŁO, TRZODA CHLEWNA, OWCE I KONIE (dok.)**  
 Stan w czerwcu  
**CATTLE, PIGS, SHEEP AND HORSES (cont.)**  
 As of June

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Grand total</i>	W tym sektor prywatny <i>Of which private sector</i>		SPECIFICATION	
		razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>		
NA 100 ha UŻYTKÓW ROLNYCH w szt <i>PER 100 ha OF AGRICULTURAL LAND in heads</i>					
Bydło .....	2000 <sup>a</sup>	56,0	58,1	58,9	<i>Cattle</i>
	2003	66,1	67,3	68,0	
	2004	61,4	62,3	63,0	
w tym krowy .....	2000 <sup>a</sup>	30,3	31,4	31,9	<i>of which cows</i>
	2003	36,2	36,9	37,3	
	2004	33,9	34,4	34,7	
Trzoda chlewna <sup>b</sup> .....	2000 <sup>a</sup>	79,5	82,4	81,2	<i>Pigs<sup>b</sup></i>
	2003	89,5	91,1	90,2	
	2004	75,3	76,3	75,2	
w tym lochy .....	2000 <sup>a</sup>	6,8	7,0	6,9	<i>of which sows</i>
	2003	8,0	8,2	8,1	
	2004	7,4	7,5	7,4	
Owce .....	2000	1,8	1,9 <sup>a</sup>	1,9	<i>Sheep</i>
	2003	2,2	2,2	2,3	
	2004	1,8	1,8	1,8	
w tym maciorki .....	2000	1,1	1,2	1,2	<i>of which ewes</i>
	2003	1,1	1,2	1,2	
	2004	1,0	1,1	1,1	
Konie <sup>c</sup> .....	2000	3,2 <sup>a</sup>	3,3	3,4	<i>Horses<sup>c</sup></i>
	2003	2,3	2,4	2,4	
	2004	2,1	2,1	2,2	
W przeliczeniowych sztukach dużych (bydło, trzoda chlewna, owce i konie)	2000	60,0	62,3	62,8	
	2003	68,8	70,0	70,5	<i>In terms of large heads (cattle, pigs, sheep and horses)</i>
	2004	62,7	63,6	64,0	

a Dane skorygowano w stosunku do opublikowanych w poprzedniej edycji Rocznika. b Stan w końcu lipca. c Dane szacunkowe. U w a g a. Przeliczenia pogłowia zwierząt ze sztuk fizycznych na przeliczeniowe sztuki duże dokonuje się przy wykorzystaniu następujących współczynników: dla bydła – 0,8, dla trzody chlewnej – 0,15, dla owiec – 0,08, dla koni – 1,0.

a Data has been corrected in relation to the data published in the previous edition of the Yearbook. b As of the end of July. c Estimated data.

Note. The following ratios are used in calculating livestock in physical units per head in terms of large heads: for cattle – 0,8, for pigs – 0,15, for sheep – 0,08, for horses – 1,0.

TABL. 11 (188). **DRÓB<sup>a</sup>**  
 Stan w końcu roku  
**POULTRY<sup>a</sup>**  
 As of the end of year

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004		SPECIFICATION
		ogółem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	
Kury w tys. szt .....	4608,3	4165,5	4143,7	<i>Hens in thous. heads</i>
w tym nioski .....	1279,7	1174,4	1174,4	<i>of which laying hens</i>
Gęsi w tys. szt .....	315,8	157,0	157,0	<i>Geese in thous. heads</i>
Indyki w tys. szt .....	503,4	324,4	284,5	<i>Turkeys in thous. heads</i>
Kaczki <sup>b</sup> w tys. szt .....	31,4	30,1	30,1	<i>Ducks<sup>b</sup> in thous. heads</i>
Kury na 100 ha użytków rolnych w szt .....	440,7	374,2	382,7	<i>Hens per 100 ha of agricultural land in heads</i>
w tym nioski .....	122,4	105,5	108,5	<i>of which laying hens</i>

a W wieku powyżej 2 tygodni. b Łącznie z drobiem pozostałym.  
 a More than 2 weeks old. b Including other poultry.

TABL. 12 (189). **PRODUKCJA ŻYWCA RZEŹNEGO<sup>a</sup>**  
**PRODUCTION OF ANIMALS FOR SLAUGHTER<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
W TYSIĄCACH SZTUK IN THOUSAND HEADS				
Bydło (bez cieląt) .....	146,1	123,8	126,4	<i>Cattle (excluding calves)</i>
Cielęta .....	148,1	160,1	169,6	<i>Calves</i>
Trzoda chlewna .....	1199,8	1344,2	1023,3	<i>Pigs</i>
Owce .....	19,9	16,4	17,2	<i>Sheep</i>
Konie .....	15,2	5,4	6,7	<i>Horses</i>
W TYSIĄCACH TON ŻYWEJ WAGI IN THOUSAND TONNES OF LIVE WEIGHT				
Bydło (bez cieląt) .....	51,3	50,3	60,0	<i>Cattle (excluding calves)</i>
Cielęta .....	10,7	11,1	9,2	<i>Calves</i>
Trzoda chlewna .....	136,4	156,2	115,0	<i>Pigs</i>
Owce .....	0,6	0,5	0,6	<i>Sheep</i>
Konie .....	7,2	3,2	3,9	<i>Horses</i>
Drób .....	40,9	48,9	66,6	<i>Poultry</i>
Kozy i króliki .....	0,2	0,2	0,1	<i>Goats and rabbits</i>

a Dane obejmują skup żywca rzeźnego (pomniejszony o zwierzęta wyselekcjonowane do dalszego chowu) oraz ubój gospodarczy.  
 a Data includes purchase of animals for slaughter (excluding animals selected for further breeding) and farming slaughter.

TABL. 13 (190). **PRODUKCJA MIĘSA<sup>a</sup>, TŁUSZCZÓW I PODROBÓW**  
**PRODUCTION OF MEAT<sup>a</sup>, FATS AND PLUCK**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
W TYSIĄCACH TON IN THOUSAND TONNES				
Produkcja żywca rzeźnego w przeliczeniu na mięso (łącznie z tłuszczami i podrobami)	183,1	202,4	187,2	Production of animals for slaughter in terms of meat (including fats and pluck)
mięso i tłuszcze .....	172,8	191,4	175,9	meat and fats
wołowe .....	26,8	26,3	31,3	beef
cielęce .....	6,4	6,7	5,5	veal
wieprzowe .....	106,4	121,8	89,7	pork
baranie .....	0,3	0,2	0,3	mutton
końskie .....	3,9	1,8	2,1	horseflesh
drobiowe .....	28,6	34,2	46,6	poultry
kozie i królicze <sup>b</sup> .....	0,4	0,4	0,4	goat and rabbit <sup>b</sup>
podroby .....	10,3	11,0	11,3	pluck
NA 100 ha UŻYTKÓW ROLNYCH w dt PER 100 ha OF AGRICULTURAL LAND in dt				
Produkcja żywca rzeźnego w przeliczeniu na mięso (łącznie z tłuszczami i podrobami) <sup>c</sup>	153,5 <sup>d</sup>	193,6	168,1	Production of animals for slaughter in terms of meat (including fats and pluck) <sup>c</sup>

a W wadze poubojowej ciepłej. Dane obejmują skup żywca rzeźnego (pomniejszony o zwierzęta wyselekcjonowane do dalszego chowu) oraz ubój gospodarczy. b Łącznie z dziczyzną. c Dotyczy mięsa: wołowego, cielęcego, wieprzowego, baraniego, końskiego, drobiowego, koziego, króliczego i dziczyzny. d Dane skorygowano w stosunku do opublikowanych w poprzedniej edycji Rocznika.

a In post-slaughter warm weight. Data includes purchase of animals for slaughter (excluding animals selected for further breeding) and farming slaughter. b Including game. c Concerns meat: beef, veal, pork, mutton, horseflesh, poultry, goat, rabbit and game. d Data has been corrected in relation to the data published in the previous edition of the Yearbook.

TABL. 14 (191). **PRODUKCJA MLEKA I JAJ**  
**PRODUCTION OF MILK AND EGGS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004		SPECIFICATION
			ogółem total	w tym gospodarstwa indywidualne of which private farms	
Produkcja mleka krowiego:					Cows' milk production:
w milionach litrów .....	1234,3	1410,3	1618,2	1613,4	in million litres
na 100 ha użytków rolnych w tys. l .....	103,5 <sup>a</sup>	134,9	145,4	149,0	per 100 ha of agricultural land in thous. l
Przeciętny roczny udój mleka od 1 krowy w l .....	3426	3698	4240	4238	Average annual quantity of milk per cow in l
Produkcja jaj kurzych w mln szt .....	316,3	312,1	219,3	219,3	Hen's eggs production in mln units
Przeciętna roczna liczba jaj od 1 kury nioski w szt .....	176	206	170	170	Average annual number of eggs per laying-hen in units

a Dane skorygowano w stosunku do opublikowanych w poprzedniej edycji Rocznika.

a Data has been corrected in relation to the data published in the previous edition of the Yearbook.



TABL. 15 (192). **MELIORACJE UŻYTKÓW ROLNYCH**  
Stan w dniu 31 XII  
**DRAINAGE OF AGRICULTURAL LAND**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Użytki rolne zmeliorowane:				<i>Drained agricultural land:</i>
w tysiącach hektarów .....	358,8	358,8	359,3	<i>in thousands hectares</i>
grunty orne .....	183,4	184,0	184,6	<i>arable land</i>
w tym: zdrenowane ...	179,6	180,3	180,9	<i>of which: drained</i>
nawadniane ...	0,1	0,1	0,1	<i>watered</i>
łąki i pastwiska .....	175,4	174,8	174,7	<i>meadows and pastures</i>
w tym: zdrenowane ...	29,0	29,2	29,2	<i>of which: drained</i>
nawadniane ...	65,7	65,5	65,6	<i>watered</i>
w % ogólnej powierzchni użytków rolnych .....	29,8	34,3	32,3	<i>in % of total agricultural land</i>

Źródło: dane Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi.  
Source: data of the Ministry of Agriculture and Rural Development.

TABL. 16 (193). **CIĄGNIKI ROLNICZE**  
Stan w dniu 31 XII  
**AGRICULTURAL TRACTORS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem Total	W tym gospodarstwa indywidualne Of which private farms	SPECIFICATION
W sztukach .....			<i>In units</i>
2000	84230	83240	
2003	88777	88418	
2004	88392	88040	
Powierzchnia użytków rolnych na 1 ciągnik w ha			<i>Agricultural land area per tractor in ha</i>
2000	14,2	13,6	
2003	11,8	11,4	
2004	12,6	12,3	

TABL. 17 (194). **ZASOBY SIŁY POCIĄGOWEJ<sup>a</sup>**  
**DRAFT FORCE RESOURCES<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
<b>W tysiącach jednostek pociągowych</b>	<b>654,0</b>	<b>642,0</b>	<b>640,0</b>	<b><i>In thousands of draft units</i></b>
siła pociągowa:				<i>draft force:</i>
Żywa .....	32,0	15,0	15,0	<i>Live</i>
Mechaniczna .....	622,0	627,0	625,0	<i>Mechanical</i>
<b>Na 100 ha użytków rolnych w jednostkach pociągowych .....</b>	<b>54,9</b>	<b>61,4</b>	<b>57,5</b>	<b><i>Per 100 ha of agricultural land in draft units</i></b>
siła pociągowa:				<i>draft force:</i>
Żywa .....	2,7	1,4	1,4	<i>Live</i>
Mechaniczna .....	52,2	60,0	56,1	<i>Mechanical</i>

<sup>a</sup> Dane dotyczące żywej siły pociągowej wykazano według stanu w czerwcu, mechanicznej – według stanu w dniu 31 XII.  
<sup>a</sup> Data concerning live draft force is shown as of June, for mechanical – as of 31 XII.

TABL. 18 (195). **ZUŻYCIENIE NAWOZÓW MINERALNYCH LUB CHEMICZNYCH ORAZ WAPNIOWYCH W PRZELICZENIU NA CZYSTY SKŁADNIK**  
**CONSUMPTION OF MINERAL OR CHEMICAL AS WELL AS LIME FERTILIZERS IN TERMS OF PURE INGREDIENT**

WYSZCZEGÓLNIENIE	1999/2000	2002/03	2003/04		SPECIFICATION
			ogółem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	
W TONACH IN TONNES					
Nawozy mineralne lub chemiczne <sup>a</sup> .....	89677	83775	95928	92967	<i>Mineral or chemical fertilizers<sup>a</sup></i>
azotowe .....	49196	45938	52745	51272	<i>nitrogenous</i>
fosforowe .....	19486	18354	21170	20453	<i>phosphatic</i>
potasowe .....	20995	19483	22013	21242	<i>potassic</i>
Nawozy wapniowe <sup>b</sup> .....	73819	58648	66476	65003	<i>Lime fertilizers<sup>b</sup></i>
NA 1 ha UŻYTKÓW ROLNYCH w kg PER 1 ha OF AGRICULTURAL LAND in kg					
Nawozy mineralne lub chemiczne <sup>a</sup> .....	75,2 <sup>c</sup>	80,1	86,2	85,9	<i>Mineral or chemical fertilizers<sup>a</sup></i>
azotowe .....	41,2	43,9	47,4	47,4	<i>nitrogenous</i>
fosforowe .....	16,3	17,6	19,0	18,9	<i>phosphatic</i>
potasowe .....	17,6	18,6	19,8	19,6	<i>potassic</i>
Nawozy wapniowe <sup>b</sup> .....	61,9	56,1	59,7	60,0	<i>Lime fertilizers<sup>b</sup></i>

a Łącznie z wieloskładnikowymi. b Przeważnie w postaci wapna palonego; łącznie z wapnem defekacyjnym. c Dane skorygowano w stosunku do opublikowanych w poprzedniej edycji Rocznika.

a Including mixed fertilizers. b Most frequently in the form of quicklime; including defecated lime. c Data has been corrected in relation to the data published in the previous edition of the Yearbook.

TABL. 19 (196). **WARTOŚĆ SKUPU PRODUKTÓW ROLNYCH (ceny bieżące<sup>a</sup>)**  
**VALUE OF AGRICULTURAL PRODUCTS PROCUREMENT (current prices<sup>a</sup>)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004		SPECIFICATION
			ogółem <i>total</i>	w tym od gospodarstw indywidualnych <i>of which from private farms</i>	
W MILIONACH ZŁOTYCH IN MILLION ZLOTYS					
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>1625,1</b>	<b>1891,7</b>	<b>2368,7</b>	<b>2329,5</b>	<b>TOTAL</b>
Produkty: roślinne .....	157,8	196,0	184,5	156,2	<i>Products: crop</i>
zwierzęce .....	1467,3	1695,7	2184,2	2173,3	<i>animal</i>
NA 1 ha UŻYTKÓW ROLNYCH w zł PER 1 ha OF AGRICULTURAL LAND in zł					
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>1349</b>	<b>1809</b>	<b>2128</b>	<b>2151</b>	<b>TOTAL</b>
Produkty: roślinne .....	131	188	166	144	<i>Products: crop</i>
zwierzęce .....	1218	1621	1962	2007	<i>animal</i>

a Płacone dostawcom; bez podatku VAT.

a Paid to suppliers; excluding VAT.

TABL. 20 (197). **SKUP WAŻNIEJSZYCH PRODUKTÓW ROLNYCH**  
**PROCUREMENT OF MAJOR AGRICULTURAL PRODUCTS**

PRODUKTY ROLNE	2000	2003	2004			AGRICULTURAL PRODUCTS
			ogółem <i>grand total</i>	w tym od sektora prywatnego <i>of which from private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym od gospodarstw indywidual- nych <i>of which from private farms</i>	
Zboża w t .....	83896	126669	139905	139563	133853	<i>Cereals in t</i>
w tym zboża podsta- wowe .....	79737	116009	114263	113921	108880	<i>of which basic   cereals</i>
pszenica .....	47836	63991	47443	47260	46004	<i>wheat</i>
żyto .....	21877	42076	43444	43324	40581	<i>rye</i>
jęczmień .....	4254	2767	3299	3280	2773	<i>barley</i>
owies i mieszanki zbożowe .....	1998	2993	7365	7345	7126	<i>oats and cereal     mixed</i>
pszenżyto .....	3772	4182	12712	12712	12396	<i>triticale</i>
w tym zboża konsum- pcyjne i paszowe ....	77888	126237	139869	139527	133817	<i>of which consumer   and for feeds   cereals</i>
w tym zboża podsta- wowe .....	73908	115577	114229	113887	108846	<i>of which basic   cereals</i>
pszenica .....	44942	63915	47443	47260	46004	<i>wheat</i>
żyto .....	21016	41830	43410	43290	40547	<i>rye</i>
jęczmień .....	3640	2664	3299	3280	2773	<i>barley</i>
owies i mieszanki zbożowe .....	1386	2989	7365	7345	7126	<i>oats and cereal     mixed</i>
pszenżyto .....	2924	4179	12712	12712	12396	<i>triticale</i>
Strączkowe konsumpcyjne <sup>a</sup> w t .....	1	1	12	12	12	<i>Edible pulses<sup>a</sup> in t</i>
Ziemniaki w t .....	190960	196219	161066	161066	161066	<i>Potatoes in t</i>
Buraki cukrowe w t .....	178255	245540	240638	240361	221688	<i>Sugar beets in t</i>
Rzepak i rzepik <sup>a</sup> w t .....	2313	3241	5922	5690	3902	<i>Rape and agrimony<sup>a</sup> in t</i>
Warzywa w t .....	10149	18158	14397	14397	7330	<i>Vegetables in t</i>
Owoce w t .....	10704	12938	7272	7272	7272	<i>Fruit in t</i>
Żywiec rzeźny <sup>b</sup> w t .....	153397	185993	178639	178324	177070	<i>Animals for slaughter<sup>b</sup> in t</i>
bydło (bez cieląt) .....	35541	40008	41765	41655	41592	<i>cattle (excluding   calves)</i>
cielęta .....	1824	2662	2627	2627	2627	<i>calves</i>
trzoda chlewna .....	71436	94728	75031	74826	73732	<i>pigs</i>
owce .....	303	245	270	270	270	<i>sheep</i>
konie .....	5094	2103	2733	2733	2733	<i>horses</i>
drób .....	39199	46247	56213	56213	56116	<i>poultry</i>
Żywiec rzeźny w przelicze- niu na mięso (łącznie z tłuszczami) <sup>c</sup> w t .....	105889	130097	122979	122761	121806	<i>Animals for slaughter in terms of meat (includ- ing fats)<sup>c</sup> in t</i>
Mleko krowie w tys. l .....	1056649	1398862	1507086	1504199	1503330	<i>Cows' milk in thous. l</i>
Jaja kurze konsumpcyjne w tys. szt .....	1803	4228	4283	4283	4283	<i>Consumer hen's eggs in thous. units</i>

a Bez materiału siewnego. b W wadze żywej. c Dotyczy mięsa: wołowego, cielęcego, wieprzowego, baraniego, końskiego i drobiowego; w wadze poubojowej ciepłej.

a Excluding sowing. b In live weight. c Concerns meat: beef, veal, pork, mutton, horseflesh and poultry; in post-slaughter warm weight.

TABL. 21 (198). **WARTOŚĆ SKUPU WAŻNIEJSZYCH PRODUKTÓW ROLNYCH (ceny bieżące<sup>a</sup>)**  
**VALUE OF MAJOR AGRICULTURAL PRODUCTS PROCUREMENT (current prices<sup>a</sup>)**

PRODUKTY ROLNE	2000	2003	2004			AGRICULTURAL PRODUCTS
			ogółem <i>grand total</i>	w tym od sektora prywatnego <i>of which from private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym od gospodarstw indywidualnych <i>of which from private farms</i>	
w tys. zł <i>in thous. zł</i>						
Zboża .....	390586,1	53019,7	58371,1	58243,5	56027,7	Cereals
w tym zboża podstawowe .....	37638,8	47271,4	46322,2	46194,6	44306,5	<i>of which basic cereals</i>
pszenica .....	24556,5	28499,0	21680,4	21605,1	21054,1	<i>wheat</i>
żyto .....	8081,3	14366,6	15209,9	15172,8	14267,9	<i>rye</i>
jęczmień .....	2294,0	1419,2	1642,5	1635,2	1399,5	<i>barley</i>
owies i mieszanki zbożowe .....	849,5	1194,2	2488,7	2480,8	2412,8	<i>oats and cereal mixed</i>
pszenżyto .....	1857,5	1792,4	5300,7	5300,7	5172,2	<i>triticale</i>
w tym zboża konsumpcyjne i paszowe ....	36568,4	52782,8	58350,6	58223,0	56007,2	<i>of which consumer and for feeds cereals</i>
w tym zboża podstawowe .....	34725,5	47034,5	46303,0	46175,5	44287,3	<i>of which basic cereals</i>
pszenica .....	22955,5	28436,3	21680,4	21605,2	21054,1	<i>wheat</i>
żyto .....	7757,8	14268,2	15190,7	15153,6	14248,7	<i>rye</i>
jęczmień .....	1977,5	1347,8	1642,5	1635,2	1399,5	<i>barley</i>
owies i mieszanki zbożowe .....	579,4	1191,2	2488,7	2480,8	2412,8	<i>oats and cereal mixed</i>
pszenżyto .....	1455,3	1791,0	5300,7	5300,7	5172,2	<i>triticale</i>
Strączkowe konsumpcyjne <sup>b</sup> .....	2,6	3,0	14,7	14,7	14,7	<i>Edible pulses<sup>b</sup></i>
Ziemniaki.....	30521,2	35581,2	30722,3	30722,3	30722,3	<i>Potatoes</i>
Buraki cukrowe .....	20583,6	29842,8	44456,0	44406,0	40961,3	<i>Sugar beets</i>
Rzepak i rzepik <sup>b</sup> .....	1865,2	3118,3	4544,5	4374,3	2891,2	<i>Rape and agrimony<sup>b</sup></i>
Warzywa .....	23531,9	31973,0	26278,9	26278,9	5450,2	<i>Vegetables</i>
Owoce .....	14971,3	32831,2	10812,6	10812,6	10812,6	<i>Fruit</i>
Żywiec rzeźny <sup>c</sup> .....	527203,4	572466,5	678178,5	676941,4	671438,0	<i>Animals for slaughter<sup>c</sup></i>
bydło (bez cieląt) .....	101998,0	98999,7	141146,2	140779,4	140550,3	<i>cattle (excluding calves)</i>
cielęta .....	11270,8	14102,9	19698,3	19698,3	19698,3	<i>calves</i>
trzoda chlewna .....	263294,7	298494,4	307777,7	306907,4	302045,5	<i>pigs</i>
owce .....	1601,6	1669,3	1924,8	1924,8	1924,7	<i>sheep</i>
konie .....	24447,4	12636,4	16408,9	16408,9	16408,9	<i>horses</i>
drób .....	124590,9	146563,8	191222,6	191222,6	190810,3	<i>poultry</i>
Mleko krowie .....	919566,6	1109127,2	1488904,9	1485772,8	1484822,1	<i>Cows' milk</i>
Jaja kurze konsumpcyjne .....	509,9	1110,6	1124,0	1124,0	1124,0	<i>Consumer hen's eggs</i>

a Płacone dostawcom; bez podatku VAT. b Bez materiału siewnego. c W wadze żywej.  
a Paid to suppliers; excluding VAT. b Excluding sowing. c In live weight.

## Leśnictwo Forestry

TABL. 22 (199). **POWIERZCHNIA GRUNTÓW LEŚNYCH**  
Stan w dniu 31 XII  
*FOREST LAND*  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M w ha</b> .....	<b>604479</b>	<b>607734</b>	<b>609598</b>	<b>T O T A L in ha</b>
<b>Lasy</b> .....	<b>595610</b>	<b>598518</b>	<b>600181</b>	<b>Forests</b>
Publiczne .....	411097	412674	413102	Public
zalesione .....	409393	409812	410053	wooded
niezalesione .....	1705	2862	3049	non-wooded
własność Skarbu Państwa .....	409975	411522	411908	owned by the State Treasury
zalesione .....	408296	408692	408908	wooded
niezalesione .....	1680	2831	3000	non-wooded
w tym:				of which:
w zarządzie Lasów Państwowych .....	372752	374604	375158	managed by State Forests
zalesione .....	371442	372375	372807	wooded
niezalesione .....	1311	2230	2351	non-wooded
parki narodowe .....	32204	32313	32322	national parks
zalesione .....	31937	31823	31832	wooded
niezalesione .....	267	490	490	non-wooded
własność gmin <sup>a</sup> .....	1122	1152	1194	owned by gmina <sup>a</sup>
zalesione .....	1097	1120	1145	wooded
niezalesione .....	25	32	49	non-wooded
Prywatne .....	184513	185844	187079	Private
zalesione .....	181071	182491	183683	wooded
niezalesione .....	3442	3352	3396	non-wooded
<b>Grunty związane z gospodarką leśną</b> .....	<b>8868</b>	<b>9216</b>	<b>9417</b>	<b>Land connected with silviculture</b>
<b>LESISTOŚĆ w %</b> .....	<b>29,5</b>	<b>29,7</b>	<b>29,7</b>	<b>FOREST COVER in %</b>
<b>POWIERZCHNIA LASÓW NA 1 MIESZKAŃCA w ha</b> .....	<b>0,49</b>	<b>0,50</b>	<b>0,50</b>	<b>FOREST AREA PER CAPITA in ha</b>

a Dotyczy także gmin mających również status miasta na prawach powiatu.  
a It also concerns gminas which are also cities with powiat status.

TABL. 23 (200). **ODNOWIENIA, ZALESIENIA I INNE PRACE HODOWLANE**  
**RENEWALS, AFFORESTATIONS AND OTHER FOREST BREEDING WORK**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004				SPECIFICATION
			ogółem <i>grand total</i>	lasy publiczne <i>public forests</i>		lasy prywatne <sup>a</sup> <i>private forests<sup>a</sup></i>	
				razem <i>total</i>	w tym własność Skarbu Państwa <i>of which owned by the State Treasury</i>		
w ha <i>in ha</i>							
Powierzchnia produkcyj- na szkólek leśnych (stan w dniu 31 XII) ..	160	155	156	156	156	-	<i>Production area of forest nurseries (as of 31 XII)</i>
Odnowienia i zalesienia <sup>b</sup>	2961	3115	2268	1880	1879	388	<i>Renewals and affor- estations<sup>b</sup></i>
sztuczne .....	2928	3080	2227	1866	1866	361	<i>artificial</i>
zrębów <sup>c</sup> .....	958	941	951	842	842	109	<i>fellings sites<sup>c</sup></i>
halizn i płazowin ..	240	122	145	106	106	39	<i>blanks and irregu- larly stocked open stands</i>
użytków rolnych <sup>d</sup> i nieużytków ....	1730	2017	801	588	588	213	<i>agricultural land<sup>d</sup> and wasteland</i>
naturalne .....	33	35	41	14	13	27	<i>natural</i>
Poprawki i uzupełnienia	619	535	380	323	323	57	<i>Corrections and supplements</i>
Pielęgnowanie <sup>e</sup> .....	14520	12430	13332	12176	12173	1156	<i>Tending<sup>e</sup></i>
w tym:							<i>of which:</i>
upraw <sup>f</sup> .....	8031	8059	9152	8009	8006	1143	<i>crops<sup>f</sup></i>
młodników .....	5384	3858	3716	3716	3716	-	<i>greenwoods</i>
wprowadzanie pod- sztytów <sup>g</sup> .....	1093	449	451	451	451	-	<i>introduction of under- growth<sup>g</sup></i>
Melioracje .....	1348	1945	1579	1579	1579	-	<i>Drainage</i>

a Dane szacunkowe. b Bez dolesień luk w drzewostanach i wprowadzania II piętra. c Łącznie z odnowieniami pod osłoną drzewostanów. d Przeznaczonych do zalesienia w planie zagospodarowania przestrzennego. e Bez cięć trzebieżowych. f Pielęgnowanie gleby i czyszczenia wczesne. g Sadzenie krzewów lub drzew stale znajdujących się w dolnej warstwie drzewostanu, spełniających rolę pielęgnacyjną.

a Estimated data. b Excluding the afforestation of tree stand gaps and introduction of the second layer. c Including renewals protected by tree stands. d Designated for afforestation in land development plan. e Without extirpation. f Tending soil and early tree cutting. g Planting bushes or trees remaining in lower layer of a tree stand and serving a tending role.

TABL. 24 (201). **POZYSKANIE DREWNA<sup>a</sup>**  
**REMOVALS<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004				SPECIFICATION
			ogółem <i>grand total</i>	las publiczne <i>public forests</i>		las prywatne <i>private forests</i>	
				razem <i>total</i>	w tym własność Skarbu Państwa <i>of which owned by the State Treasury</i>		
<b>O G Ó Ł E M w dam<sup>3</sup> ..</b>	<b>1454,5</b>	<b>1490,5</b>	<b>1805,9</b>	<b>1727,1</b>	<b>1726,8</b>	<b>78,9</b>	<b>T O T A L in dam<sup>3</sup></b>
<b>Grubizna .....</b>	<b>1391,8</b>	<b>1435,5</b>	<b>1722,7</b>	<b>1643,8</b>	<b>1643,5</b>	<b>78,9</b>	<b>Timber</b>
Grubizna iglasta .....	957,9	1040,0	1332,4	1273,8	1273,6	58,6	<i>Coniferous</i>
w tym drewno:							<i>of which:</i>
wielkowymiarowe ..	381,0	411,0	484,6	443,5	443,3	41,2	<i>large-size wood</i>
średniowymiarowe do przerobu							<i>medium-size wood for industrial</i>
przemysłowego	503,0	492,0	757,4	747,1	747,0	10,3	<i>uses</i>
Grubizna liściasta .....	433,8	395,5	390,3	370,0	369,9	20,3	<i>Non-coniferous</i>
w tym drewno:							<i>of which:</i>
wielkowymiarowe ..	158,0	121,3	114,4	102,7	102,7	11,7	<i>large-size wood</i>
średniowymiarowe do przerobu							<i>medium-size wood for industrial</i>
przemysłowego	226,1	228,8	243,4	239,7	239,7	3,7	<i>uses</i>
<b>Drewno małowymia- rowe .....</b>	<b>62,7</b>	<b>55,0</b>	<b>83,2</b>	<b>83,2</b>	<b>83,2</b>	-	<b>Slash</b>
Do przerobu przemy- słowego .....	31,1	24,2	40,2	40,2	40,2	-	<i>For industrial uses</i>
Opałowe .....	31,6	30,8	43,0	43,0	43,0	-	<i>For fuel</i>
Karpina <sup>b</sup> .....	-	0,0	-	-	-	x	<b>Stump wood<sup>b</sup></b>
<b>GRUBIZNA NA 100 ha POWIERZCHNI LASÓW w m<sup>3</sup> .....</b>	<b>233,7</b>	<b>239,8</b>	<b>287,0</b>	<b>397,9</b>	<b>399,0</b>	<b>42,2</b>	<b>TIMBER PER 100 ha OF FOREST AREA in m<sup>3</sup></b>

a Bez pozyskania drewna (grubizny) z zadrzewień; patrz tabl. 25. b Wyłącznie w lasach publicznych.

a Excluding logging (timber) from plantings; see table 25. b Exclusively in public forests.

TABL. 25 (202). **ZADRZEWIENIA I POZYSKANIE DREWNA Z ZADRZEWIENÍ**  
**TREES AND SHRUBS OUTSIDE THE FOREST AND REMOVALS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004		SPECIFICATION
			ogółem <i>total</i>	w tym na gruntach prywatnych <i>of which on private land</i>	
Sadzenie w szt: drzew .....	9296	13819	27151	2345	<i>Plantings in units of: trees bushes</i>
krzewów .....	19264	7607	3805	1500	
Pozyskanie drewna (grubizny) <sup>a</sup> w m <sup>3</sup> .....	21358	29022	34388	11192	<i>Removals (timber)<sup>a</sup> in m<sup>3</sup> coniferous</i>
grubizna iglasta .....	2702	2886	4037	2648	
w tym drewno wielkowymiarowe ogólnego przeznaczenia .....	1417	1513	2186	1457	<i>of which large-size gen- eral purpose wood</i>
grubizna liściasta .....	18656	26136	30351	8544	<i>non-coniferous</i>
w tym drewno wielkowymiarowe ogólnego przeznaczenia .....	7500	11164	12086	2990	<i>of which large-size gen- eral purpose wood</i>

a Dane szacunkowe; nie uwzględniono w danych o ogólnym pozyskaniu drewna (grubizny).

a Estimated data; excluded from the data on total removals (timber).

## DZIAŁ XVI PRZEMYSŁ I BUDOWNICTWO

### Uwagi ogólne

### Przemysł

1. Informacje w zakresie **przemysłu** dotyczą podmiotów gospodarczych zaliczonych zgodnie z Polską Klasyfikacją Działalności (PKD) do sekcji: „Górnictwo”, „Przetwórstwo przemysłowe” oraz „Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę”.

W tabl. 1 i 3 uwzględniono jednostki i zakłady budżetowe oraz gospodarstwa pomocnicze jednostek budżetowych (zaliczonych do wyżej wymienionych sekcji), a ponadto w tabl. 3 dane o produkcji wyrobów obejmują również działalność podmiotów produkujących wyroby przemysłowe, a zaliczanych do innych sekcji niż: „Górnictwo”, „Przetwórstwo przemysłowe” oraz „Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę”.

2. Dane opracowano **metodą przedsiębiorstw**, z wyjątkiem informacji o ilości produkcji wyrobów, które opracowano metodą zakładową, tj. według rzeczywistej lokalizacji produkcji, a nie według miejsca siedziby przedsiębiorstwa. Definicję metody przedsiębiorstw podano w uwagach ogólnych do Rocznika, ust. 5 na str. 21.

3. Przedstawione w tabl. 3 wyroby prezentuje się zgodnie z Polską Klasyfikacją Wyrobów i Usług (PKWiU).

W niektórych przypadkach wprowadzono tzw. „pozycje niezgodne” z grupowaniami PKWiU, które stanowią:

- sumę niektórych pozycji PKWiU lub ich części,
- pozycję zbiorczą utworzoną w oparciu o inne, niż występujące w PKWiU, kryteria.

Ponadto w niektórych wyrobach zastosowano również skrócone nazwy.

4. **Produkcja sprzedana** dotyczy całokształtu działalności podmiotu gospodarczego, tj. zarówno działalności przemysłowej, jak i nieprzemysłowej.

Produkcja sprzedana przemysłu obejmuje:

- 1) wartość sprzedanych wyrobów gotowych (niezależnie od tego, czy otrzymano za nie należne opłaty), półfabrykatów i części własnej produkcji;
- 2) wartość robót i usług świadczonych odpłatnie, tj. zarówno przemysłowych, jak i nieprzemysłowych;
- 3) zryczałtowaną odpłatność agenta w przypadku zawarcia umowy na warunkach zlecenia lub pełne przychody agenta w przypadku zawarcia umowy agencyjnej.

Produkcję sprzedaną przemysłu prezentuje się w cenach bazowych. Definicję **ceny bazowej** podano w uwagach ogólnych do Rocznika, ust. 9 na str. 21.

Jako **cenę stałą** od 2001 r. przyjęto cenę stałą 2000 r. (średnie ceny bieżące 2000 r.).

5. W danych dotyczących produkcji uwzględniono wartość pracy nakładczej.

## CHAPTER XVI INDUSTRY AND CONSTRUCTION

### General notes

### Industry

1. Information within the scope of **industry** concerns economic entities included, in accordance with NACE rev. I.1, in the sections: "Mining and quarrying", "Manufacturing" and "Electricity, gas and water supply".

In tables 1 and 3 budgetary entities and establishments as well as auxiliary units of budgetary entities (included in the above mentioned sections) were presented. Moreover, data regarding the production of products, in table 3 includes also the activity of entities producing industrial products included in sections other than "Mining and quarrying", "Manufacturing" and "Electricity, gas and water supply".

2. Data was compiled using the **enterprise method**, excluding information concerning the quantity of production of goods, which was compiled using the company method, i.e. by real location of production, not by the seat of enterprise. The definition of the enterprise method is presented in the general notes to the Yearbook, item 5 on page 21.

3. Products in table 3 are presented according to the Polish Classification of Products and Services (PKWiU).

In some cases the so-called inconsistent with PKWiU codes items were introduced. They comprise:

- the sum of some PKWiU positions or the sum of their parts,
- collective item based on criteria different than the ones in PKWiU.

Moreover, abbreviated names were used for some products.

4. **Sold production** concerns the total activity of an economic entity, i.e. both industrial and non-industrial production.

Sold production of industry includes:

- 1) the value of finished products sold (regardless of the fact whether payments due were received for them), semi-finished products and parts of own production;
- 2) the value of paid work and services rendered, i.e. both industrial and non-industrial;
- 3) lump sum agent fees in case of concluding an agreement on commission terms and full agent fees in case of concluding an agency agreement.

Sold production of industry is presented in basic prices. The definition of **basic price** is given in the general notes to the Yearbook, item 9 on page 21.

As **constant prices** since 2001 were adopted 2000 constant prices (2000 average current prices).

5. In data concerning production, the value of outwork is included.



**Praca nakładcza** w przemyśle jest to zarobkowe wykonywanie przez osoby fizyczne – na zlecenie i na rachunek podmiotów gospodarczych (nakładców) – czynności polegających na wytwarzaniu wyrobów lub ich części z materiałów powierzonych przez nakładców oraz z surowców własnych lokalnego pochodzenia, np. słoma, wiklina, trzcina, glina, a także na wykończeniu, uszlachetnieniu, naprawie i konserwacji wyrobów lub ich części oraz świadczeniu innych usług zleconych przez nakładców.

6. Dane dotyczące **zatrudnienia w przemyśle** obejmują zatrudnionych na podstawie stosunku pracy.

Do zatrudnionych w przemyśle nie zaliczono:

- 1) uczniów, którzy zawarli z zakładem pracy umowę o pracę w celu przygotowania zawodowego;
- 2) agentów;
- 3) osób wykonujących pracę nakładczą.

Dane dotyczące przeciętnego zatrudnienia i przeciętnych wynagrodzeń wykazano w przeliczeniu niepełnozatrudnionych na pełnozatrudnionych.

## Budownictwo

1. Informacje w dziale dotyczą działalności podmiotów gospodarczych zaliczonych zgodnie z Polską Klasyfikacją Działalności (PKD) do sekcji „Budownictwo”, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

2. Dane według grup PKD opracowano **metodą przedsiębiorstw**. Definicję metody przedsiębiorstw podano w uwagach ogólnych do Rocznika, ust. 5 na str. 21.

3. **Produkcja budowlano-montażowa** dotyczy działalności zrealizowanej na terenie kraju i obejmuje roboty budowlane o charakterze inwestycyjnym, remontowym i konserwacyjnym oraz budownictwo tymczasowe na placach budów – wykonane siłami własnymi systemem zleceńowym przez podmioty budowlane na rzecz obcych zleceńodawców.

4. Podziału produkcji budowlano-montażowej według rodzajów obiektów budowlanych oraz podziału budynków oddanych do użytkowania według rodzajów budynków dokonano na podstawie Polskiej Klasyfikacji Obiektów Budowlanych (PKOB).

5. Dane o **budynkach oddanych do użytkowania** (przez wszystkich inwestorów) dotyczą:

- w zakresie liczby budynków – budynków nowo wybudowanych,
- w zakresie kubatury budynków – budynków nowo wybudowanych i rozbudowanych (tylko w części dotyczącej rozbudowy).

6. Dane o **przeciętnym zatrudnieniu i przeciętnym wynagrodzeniu miesięcznym** dotyczą pracowników najemnych, tj. osób zatrudnionych na podstawie stosunku pracy (umowa o pracę, powołanie, mianowanie lub wybór) i obejmują pracowników pełnozatrudnionych oraz niepełnozatrudnionych – na terenie kraju – w przeliczeniu na pełnozatrudnionych.

**Outwork** in industry is the paid execution (by natural persons), on the order of and for the benefit of economic entities (outworkers), of activities consisting in the manufacturing of products or their parts from materials supplied by the work provider as well as from raw materials of local origin, e.g. straw, wicker, reed, clay, and in finishing, refining, repairing and conserving products or their parts as well as in the rendering of other services ordered by the work provider.

6. Data concerning **employment in industry** includes employees hired on the basis of employment contracts.

Employed in industry do not include:

- 1) apprentices, who concluded a labour contract with an employer for the purpose of vocational training;
- 2) agents;
- 3) outworkers.

Data concerning average paid employment and average wages and salaries is given after converting part-time employees into full-time employees.

## Construction

1. Information in the chapter concerns activities of economic entities included, in accordance with NACE rev. I.1, in the section “Construction”, employing more than 9 persons.

2. Data by NACE rev. I.1 groups was compiled using the **enterprise method**. The definition of the enterprise method is presented in the general notes to the Yearbook, item 5 on page 21.

3. **Construction and assembly production** concerns activity realized domestically and includes construction works with an investment and a restoration – conservation character as well as temporary construction on construction sites realized by construction entities on the basis of the contracts system for outside clients.

4. The division of construction and assembly production by type of construction as well as the division of buildings completed by type of buildings was made on the basis of the Polish Classification of Construction Objects (PKOB).

5. Data on **buildings completed** (by all investors) concerns:

- within the scope of the number of buildings – newly built buildings,
- within the scope of the cubic volume of buildings – newly built and expanded buildings (the expanded part only).

6. Data regarding **average employment and average monthly wages and salaries** concerns hired employees, i.e. persons employed on the basis of a work agreement (labour contract, appointment, promotion or selection) and includes full-time and part-time employees, within the country, converted into full-time employment.

## Przemysł Industry

TABL. 1 (203). **PODSTAWOWE DANE O PRZEMYSŁE**  
*BASIC DATA ON INDUSTRY*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004		SPECIFICATION
			ogółem total	2003 = 100	
Produkcja sprzedana (ceny bieżące) w mln zł .....	8312,5	9773,7	11754,0	114,4 <sup>a</sup>	<i>Sold production (current prices) in mln zł</i>
Pracujący <sup>b</sup> .....	66107	61954	61135	98,7	<i>Employed persons<sup>b</sup></i>
Przeciętne zatrudnienie .....	57495	53030	52843	99,6	<i>Average paid employment</i>
Przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto <sup>c</sup> w zł .....	1628,84	1862,69	1896,12	101,8	<i>Average monthly gross wages and salaries<sup>c</sup> in zł</i>

a Ceny stałe. b Stan w dniu 31 XII; według faktycznego miejsca pracy. c Bez wynagrodzeń zatrudnionych za granicą.  
a Constant prices. b As of 31 XII; by actual workplace. c Excluding wages and salaries of persons employed abroad.

TABL. 2 (204). **PRODUKCJA SPRZEDANA PRZEMYSŁU<sup>a</sup> (ceny bieżące)**  
*SOLD PRODUCTION OF INDUSTRY<sup>a</sup> (current prices)*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
			w tys. zł in thous. zł		2003 = 100 (ceny stałe) (constant prices)
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>7481898,2</b>	<b>8817794,0</b>	<b>10270796,0</b>	<b>110,8</b>	<b>100,0</b>
<b>TOTAL</b>					
sektor publiczny .....	1605424,3	1139334,0	1080010,0	x	10,5
<i>public sector</i>					
sektor prywatny .....	5876473,9	7678460,0	9190786,0	x	89,5
<i>private sector</i>					
<b>Górnictwo</b> .....	<b>62247,9</b>	<b>35185,0</b>	<b>46985,0</b>	<b>133,6</b>	<b>0,5</b>
<b>Mining and quarrying</b>					
<b>Przetwórstwo przemysłowe</b> .....	<b>6700265,0</b>	<b>7958612,0</b>	<b>9384522,0</b>	<b>111,8</b>	<b>91,4</b>
<b>Manufacturing</b>					
w tym: of which:					
Produkcja artykułów spożywczych i napojów .....	3393156,2	4035041,0	4898574,0	110,9	47,7
<i>Manufacture of food products and beverages</i>					
Włókiennictwo .....	334454,1	308060,0	259878,0	83,4	2,5
<i>Manufacture of textiles</i>					
Produkcja odzieży i wyrobów futrzarskich .....	100800,6	83938,0	89187,0	104,3	0,9
<i>Manufacture of wearing apparel and furriery<sup>Δ</sup></i>					
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny <sup>Δ</sup> .....	906893,5	938262,0	1096373,0	114,5	10,7
<i>Manufacture of wood and wood, straw and wicker products<sup>Δ</sup></i>					
Produkcja masy włóknistej oraz papieru <sup>Δ</sup> .....	25723,2	18699,0	15594,0	83,3	0,2
<i>Manufacture of pulp and paper<sup>Δ</sup></i>					

a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.  
a Data concerns economic entities employing more than 9 persons.

TABL. 2 (204). **PRODUKCJA SPRZEDANA PRZEMYSŁU<sup>a</sup> (dok.)**  
**SOLD PRODUCTION OF INDUSTRY<sup>a</sup> (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
	w tys. zł in thous. zł		2003 = 100 (ceny stałe) (constant prices)	w odsetkach in percent	
<b>Przetwórstwo przemysłowe (dok.) Manufacturing (cont.)</b>					
Działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych nośników informacji .....	128453,7	139786,0	168541,0	118,0	1,6
<i>Publishing, printing and reproduction of recorded media</i>					
Produkcja wyrobów chemicznych .....	44291,3	42103,0	55025,0	130,6	0,5
<i>Manufacture of chemicals and chemical products</i>					
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych .....	245059,2	390157,0	507315,0	137,6	4,9
<i>Manufacture of rubber and plastic products</i>					
Produkcja wyrobów z pozostałych surowców niemetalicznych .....	231345,1	203807,0	224741,0	107,1	2,2
<i>Manufacture of other non-metallic mineral products</i>					
Produkcja wyrobów z metali <sup>Δ</sup> .....	171733,9	191965,0	232793,0	111,3	2,3
<i>Manufacture of metal products<sup>Δ</sup></i>					
Produkcja maszyn i urządzeń <sup>Δ</sup> .....	361711,2	361330,0	425987,0	116,8	4,1
<i>Manufacture of machinery and equipment n.e.c.</i>					
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej <sup>Δ</sup> .....	27276,1	52694,0	85885,0	164,1	0,8
<i>Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.</i>					
Produkcja sprzętu i urządzeń radiowych, telewizyjnych i telekomunikacyjnych .....	6610,1	12858,0	22181,0	175,0	0,2
<i>Manufacture of radio, television and communication equipment and apparatus</i>					
Produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków .....	27522,0	47852,0	43666,0	89,9	0,4
<i>Manufacture of medical, precision and optical instruments, watches and clocks</i>					
Produkcja pojazdów samochodowych, przyczep i naczep .....	7744,7	5593,0	5011,0	88,0	0,0
<i>Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers</i>					
Produkcja pozostałego sprzętu transportowego .....	79967,7	176421,0	219047,0	119,6	2,1
<i>Manufacture of other transport equipment</i>					
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna <sup>Δ</sup> .....	214397,9	366331,0	411539,0	109,5	4,0
<i>Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.</i>					
<b>Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....</b>	<b>719385,3</b>	<b>823997,0</b>	<b>839289,0</b>	<b>98,7</b>	<b>8,1</b>
<b><i>Electricity, gas and water supply</i></b>					
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, parę wodną i gorącą wodę .....	627920,8	699736,0	708559,0	98,5	6,9
<i>Electricity, gas, steam and hot water supply</i>					
Pobór, uzdatnianie i rozprowadzanie wody .....	91464,5	124261,0	130730,0	99,9	1,2
<i>Collection, purification and distribution of water</i>					

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.  
<sup>a</sup> Data concerns economic entities employing more than 9 persons.

TABL. 3 (205). **PRODUKCJA WAŻNIEJSZYCH WYROBÓW<sup>a</sup>**  
*PRODUCTION OF MAJOR PRODUCTS<sup>a</sup>*

WYROBY	2000	2003	2004		PRODUCTS
			ogółem <i>total</i>	udział w produkcji krajowej w % <i>share in domestic production in %</i>	
Produkty uboju <sup>b</sup> wliczane do wydajności poubojowej w t:					<i>Slaughter products<sup>b</sup> included in slaughter capacity in t:</i>
bydła i cieląt .....	7138	5224	6616	4,0	<i>cattle and calves</i>
trzody chlewnej .....	20965	28250	27201	2,6	<i>pigs</i>
Wędliny <sup>c</sup> ze świń domowych w t .....	8407	8825	9427	5,3	<i>Pork-butcher's meat products<sup>c</sup> in t</i>
Wędliny drobiowe w t .....	3715	7336	6512	5,9	<i>Poultry products in t</i>
Mleko płynne przetworzone w hl .....	3012068	3864353	4026718	19,3	<i>Processed liquid milk in hl</i>
Masło oraz inne tłuszcze otrzymane z mleka w t .....	31981	35651	33490	18,9	<i>Butter and other fats from milk in t</i>
Sery i twarogi w t .....	68160	95183	109131	18,6	<i>Cheese and curd in t</i>
Produkty stosowane w żywieniu zwierząt hodowlanych w t .....	283171	233473	262420	4,8	<i>Preparations used in farming animal feeding in t</i>
Karma dla zwierząt domowych w t .....	551	1386	1345	0,6	<i>Prepared pet foods in t</i>
Mąka pszenna w t .....	42557	43726	44183	1,9	<i>Wheat flour in t</i>
Tkaniny bawełniane na ubrania w t .....	1404	3527	3451	54,9	<i>Cotton fabrics for clothes in t</i>
Tkaniny z syntetycznych włókien ciętych w t .....	829	2769	1708	44,7	<i>Woven fabrics of synthetic staple fibres in t</i>
Tarcica iglasta w dam <sup>3</sup> .....	185642	108346	150355	5,7	<i>Coniferous sawnwood in dam<sup>3</sup></i>
Tarcica liściasta w dam <sup>3</sup> .....	5489	17394	13405	2,6	<i>Non-coniferous sawnwood in dam<sup>3</sup></i>
Okna i drzwi, ościeżnice i progi drewniane w m <sup>2</sup> .....	674365	727910	813747	6,4	<i>Wooden windows and doors, frames and sills in m<sup>2</sup></i>
Papier i tektura w tys. t .....	16	25	26	1,0	<i>Paper and paperboard in thous. t</i>
Cegły i elementy budowlane i ceramiczne, wypalane z gliny w tys. cegieł .....	71415	44106	59456	3,2	<i>Bricks and ceramic constructive elements of brick clay in thous. bricks</i>
Elementy ścienne silikatowe w t .....	67133	69709	71659	7,7	<i>Wall silicate elements in t</i>
Wyroby z betonu w t .....	658318	565532	392323	4,1	<i>Concrete products in t</i>
Maszyny i urządzenia rolnicze i dla gospodarki leśnej w t .....	6790	5679	11588	12,9	<i>Machinery and equipment for agriculture and forestry in t</i>
Ciepło w parze lub gorącej wodzie w GJ .....	13190528	14365409	13513418	2,4	<i>Thermal energy from steam or hot water in GJ</i>

a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. b Obejmują mięso, tłuszcze, podroby oraz części niejadalne (odpady); w wadze poubojowej ciepłej. c Mięsne i podrobowe, z wyjątkiem kielbas.

a Data concerns economic entities employing more than 9 persons. b Including meat, fats, offal and animal parts unfit for human consumption; in post-slaughter warm weight. c Of meat and pluck, excluding sausages.

TABL. 4 (206). PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE W PRZEMYSŁE<sup>a</sup>  
 AVERAGE PAID EMPLOYMENT IN INDUSTRY<sup>a</sup>

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000 <sup>b</sup>	2003 <sup>b</sup>	2004		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotnicze non-manual labour
<b>OGÓŁEM</b> <b>TOTAL</b>	<b>51543</b>	<b>47293</b>	<b>47296</b>	<b>37471</b>	<b>9825</b>
sektor publiczny public sector	13023	8005	5987	4278	1709
sektor prywatny private sector	38520	39288	41309	33193	8116
<b>Górnictwo</b> <b>Mining and quarrying</b>	<b>671</b>	<b>471</b>	<b>267</b>	<b>203</b>	<b>64</b>
<b>Przetwórstwo przemysłowe</b> <b>Manufacturing</b>	<b>45893</b>	<b>42083</b>	<b>42373</b>	<b>34130</b>	<b>8243</b>
w tym: of which:					
Produkcja artykułów spożywczych i napojów Manufacture of food products and beverages	15015	13652	13308	10716	2592
Włókiennictwo Manufacture of textiles	3412	2629	2483	2061	422
Produkcja odzieży i wyrobów futrzarskich ... Manufacture of wearing apparel and furriery <sup>Δ</sup>	2652	1870	1784	1661	123
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny <sup>Δ</sup> Manufacture of wood and wood, straw and wicker products <sup>Δ</sup>	5172	4396	4798	4119	679
Produkcja masy włóknistej oraz papieru <sup>Δ</sup> .... Manufacture of pulp and paper <sup>Δ</sup>	616	283	233	192	41
Działalność wydawnicza; poligrafia i repro- dukcja zapisanych nośników informacji Publishing, printing and reproduction of recorded media	1048	1001	1044	631	413
Produkcja wyrobów chemicznych Manufacture of chemicals and chemical products	521	417	391	251	140
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych Manufacture of rubber and plastic products	1786	2592	2765	2192	573
Produkcja wyrobów z pozostałych surowców niemetalicznych Manufacture of other non-metallic mineral products	2203	1543	1694	1398	296
Produkcja wyrobów z metali <sup>Δ</sup> Manufacture of metal products <sup>Δ</sup>	1944	1847	1951	1493	458
Produkcja maszyn i urządzeń <sup>Δ</sup> Manufacture of machinery and equipment n.e.c.	5088	3943	3786	3032	754
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej <sup>Δ</sup> Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.	606	578	636	449	187
Produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków Manufacture of medical, precision and optical instruments, watches and clocks	313	393	351	251	100
Produkcja pozostałego sprzętu transporto- wego Manufacture of other transport equipment	1185	1727	1913	1643	270
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna <sup>Δ</sup> Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.	2878	3862	3913	3352	561

a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez zatrudnionych za granicą.  
 b Dane za lata 2000 i 2003 skorygowano w stosunku do opublikowanych w poprzedniej edycji Rocznika.

a Data concerns economic entities employing more than 9 persons; excluding persons employed abroad. b Data for 2000 and 2003 has been corrected in relation to the data published in the previous edition of the Yearbook.

TABL. 4 (206). **PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE W PRZEMYŚLE<sup>a</sup> (dok.)**  
**AVERAGE PAID EMPLOYMENT IN INDUSTRY<sup>a</sup> (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000 <sup>b</sup>	2003 <sup>b</sup>	2004		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotnicze non-manual labour
<b>Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę</b> ..... <b>Electricity, gas and water supply</b>	<b>4979</b>	<b>4739</b>	<b>4656</b>	<b>3138</b>	<b>1518</b>
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, parę wodną i gorącą wodę ..... <i>Electricity, gas, steam and hot water supply</i>	3842	3565	3505	2360	1145
Pobór, uzdatnianie i rozprowadzanie wody <i>Collection, purification and distribution of water</i>	1137	1174	1151	778	373

a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez zatrudnionych za granicą.  
 b Dane za lata 2000 i 2003 skorygowano w stosunku do opublikowanych w poprzedniej edycji Rocznika.

a Data concerns economic entities employing more than 9 persons; excluding persons employed abroad. b Data for 2000 and 2003 has been corrected in relation to the data published in the previous edition of the Yearbook.

TABL. 5 (207). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO W PRZEMYŚLE<sup>a</sup>**  
**AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES IN INDUSTRY<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000 <sup>b</sup>	2003 <sup>b</sup>	2004		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotnicze non-manual labour
w zł    in zł					
<b>OGÓŁEM</b> ..... <b>TOTAL</b>	<b>1687,46</b>	<b>1928,92</b>	<b>1964,83</b>	<b>1640,55</b>	<b>3201,60</b>
sektor publiczny ..... <i>public sector</i>	1993,35	2524,26	2721,65	2432,58	3445,25
sektor prywatny ..... <i>private sector</i>	1584,04	1807,62	1855,14	1538,47	3150,29
<b>Górnictwo</b> ..... <b>Mining and quarrying</b>	<b>2202,00</b>	<b>2174,56</b>	<b>2214,11</b>	<b>1800,37</b>	<b>3526,43</b>
<b>Przetwórstwo przemysłowe</b> ..... <b>Manufacturing</b>	<b>1618,45</b>	<b>1839,94</b>	<b>1872,58</b>	<b>1558,90</b>	<b>3171,37</b>
w tym: of which:					
Produkcja artykułów spożywczych i napojów <i>Manufacture of food products and beverages</i>	1682,60	1805,62	1879,53	1614,26	2976,24
Włókiennictwo ..... <i>Manufacture of textiles</i>	1394,13	1553,64	1608,11	1390,89	2669,00
Produkcja odzieży i wyrobów futrzarskich ... <i>Manufacture of wearing apparel and furriery<sup>Δ</sup></i>	1028,24	1099,40	1084,90	1000,41	2225,88
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny <sup>Δ</sup> ..... <i>Manufacture of wood and wood, straw and wicker products<sup>Δ</sup></i>	1685,37	1689,68	1712,87	1464,29	3220,85
Produkcja masy włóknistej oraz papieru <sup>Δ</sup> .... <i>Manufacture of pulp and paper<sup>Δ</sup></i>	1242,51	1210,63	1245,74	1085,07	1998,17

a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez wynagrodzeń zatrudnionych za granicą. b Dane za lata 2000 i 2003 skorygowano w stosunku do opublikowanych w poprzedniej edycji Rocznika.

a Data concerns economic entities employing more than 9 persons; excluding wages and salaries of persons employed abroad. b Data for 2000 and 2003 has been corrected in relation to the data published in the previous edition of the Yearbook.

TABL. 5 (207). PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO W PRZEMYŚLE<sup>a</sup> (dok.)  
 AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES IN INDUSTRY<sup>a</sup> (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000 <sup>b</sup>	2003 <sup>b</sup>	2004		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotnicze non-manual labour
w zł    in zł					
<b>Przetwórstwo przemysłowe (dok.) Manufacturing (cont.)</b>					
Działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych nośników informacji .. <i>Publishing, printing and reproduction of recorded media</i>	1961,16	2068,11	2270,31	1794,96	2996,59
Produkcja wyrobów chemicznych .....	1525,13	2009,03	2130,71	1676,00	2945,95
<i>Manufacture of chemicals and chemical products</i>					
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych .....	1653,98	1700,76	1615,93	1411,91	2396,44
<i>Manufacture of rubber and plastic products</i>					
Produkcja wyrobów z pozostałych surowców niemetalicznych .....	1601,85	1692,10	1701,97	1468,54	2804,48
<i>Manufacture of other non-metallic mineral products</i>					
Produkcja wyrobów z metali <sup>Δ</sup> .....	1697,90	2058,27	1949,56	1710,60	2728,53
<i>Manufacture of metal products<sup>Δ</sup></i>					
Produkcja maszyn i urządzeń <sup>Δ</sup> .....	1846,30	2117,93	2032,88	1831,49	2842,71
<i>Manufacture of machinery and equipment n.e.c.</i>					
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej <sup>Δ</sup> .....	1398,14	1533,42	1669,21	1328,42	2487,48
<i>Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.</i>					
Produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków .....	1886,10	2320,78	2267,95	1835,13	3354,33
<i>Manufacture of medical, precision and optical instruments, watches and clocks</i>					
Produkcja pozostałego sprzętu transportowego .....	1339,01	1939,86	2027,10	1856,09	3067,72
<i>Manufacture of other transport equipment</i>					
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna <sup>Δ</sup> .....	1271,74	1498,22	1517,66	1364,03	2435,62
<i>Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.</i>					
<b>Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....</b>	<b>2254,16</b>	<b>2694,72</b>	<b>2790,04</b>	<b>2518,18</b>	<b>3352,01</b>
<b><i>Electricity, gas and water supply</i></b>					
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, parę wodną i gorącą wodę .....	2365,89	2854,44	2950,36	2671,12	3525,92
<i>Electricity, gas, steam and hot water supply</i>					
Pobór, uzdatnianie i rozprowadzanie wody .....	1876,61	2209,70	2301,82	2054,25	2818,19
<i>Collection, purification and distribution of water</i>					

a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez wynagrodzeń zatrudnionych za granicą. b Dane za lata 2000 i 2003 skorygowano w stosunku do opublikowanych w poprzedniej edycji Rocznika.

a Data concerns economic entities employing more than 9 persons; excluding wages and salaries of persons employed abroad. b Data for 2000 and 2003 has been corrected in relation to the data published in the previous edition of the Yearbook.

## Budownictwo

### Construction

TABL. 6 (208). **PRODUKCJA BUDOWLANO-MONTAŻOWA<sup>a</sup> WEDŁUG GRUP (ceny bieżące)**  
**CONSTRUCTION AND ASSEMBLY PRODUCTION<sup>a</sup> BY GROUPS (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004		SPECIFICATION
	w tys. zł in thous. zł			w odsetkach in percent	
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>960248,6</b>	<b>1785315,9</b>	<b>869911,7</b>	<b>100,0</b>	<b>T O T A L</b>
sektor publiczny .....	72379,1	50090,3	43886,9	5,0	public sector
sektor prywatny .....	887869,5	1735225,6	826024,8	95,0	private sector
w tym:					of which:
Wznoszenie budynków i budowli; inżynieria lądowa i wodna <sup>Δ</sup> ..	787150,1	1589564,6	664865,7	76,4	Building of constructions; civil engineering <sup>Δ</sup>
Wykonywanie instalacji budow- lanych .....	166457,4	183124,8	185389,8	21,3	Building installation
Wykonywanie robót budowla- nych wykończeniowych .....	4678,9	9608,5	#	#	Building completion

<sup>a</sup> Zrealizowana systemem zleceńiowym przez podmioty budowlane; wykonana przez przedsiębiorstwa mające siedzibę zarządu na terenie województwa podlaskiego, siłami własnymi bez podwykonawców.

<sup>a</sup> Realized on the basis of the contract system by construction entities; realized by enterprises which have a seat of board in Podlaskie Voivodship without subcontractors participation.

TABL. 7 (209). **PRODUKCJA BUDOWLANO-MONTAŻOWA<sup>a</sup> WEDŁUG RODZAJÓW OBIEKTÓW  
BUDOWLANÝCH (ceny bieżące)**  
**CONSTRUCTION AND ASSEMBLY PRODUCTION<sup>a</sup> BY TYPE OF CONSTRUCTIONS**  
**(current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE		Ogółem	Roboty o charakterze inwestycyjnym	Roboty o charakterze remontowym	SPECIFICATION
		Total	Works with an investment character	Works with a renovation (restoration) character	
		w tys. zł in thous. zł			
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	2000	960248,6	824872,5	135376,1	<b>T O T A L</b>
	2003	1785315,9	661589,4	1123726,5	
	<b>2004</b>	<b>869911,7</b>	<b>720371,5</b>	<b>149540,2</b>	
sektor publiczny .....		43886,9	26701,7	17185,2	public sector
sektor prywatny .....		826024,8	693669,8	132355,0	private sector
<b>Budynki</b> .....		<b>534349,6</b>	<b>478278,7</b>	<b>56070,9</b>	<b>Buildings</b>
Budynki mieszkalne .....		256557,6	238432,6	18125,0	Residential buildings
budynki mieszkalne jednorodzinne		12712,3	10756,2	1956,1	one-dwelling buildings
budynki o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe .....		234774,2	220783,0	13991,2	two- and more dwelling buildings
budynki zbiorowego zamieszkania		9071,1	6893,4	2177,7	residences for communities

<sup>a</sup> Zrealizowana systemem zleceńiowym przez podmioty budowlane; wykonana przez przedsiębiorstwa mające siedzibę zarządu na terenie województwa podlaskiego, siłami własnymi bez podwykonawców.

<sup>a</sup> Realized on the basis of the contract system by construction entities; realized by enterprises which have a seat of board in Podlaskie Voivodship without subcontractors participation.



TABL. 7 (209). **PRODUKCJA BUDOWLANO-MONTAŻOWA<sup>a</sup> WEDŁUG RODZAJÓW OBIEKTÓW BUDOWLANYCH (dok.)**  
**CONSTRUCTION AND ASSEMBLY PRODUCTION<sup>a</sup> BY TYPE OF CONSTRUCTIONS (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Roboty o charakterze inwestycyjnym <i>Works with an investment character</i>	Roboty o charakterze remontowym <i>Works with a renovation (restoration) character</i>	SPECIFICATION
		w tys. zł <i>in thous. zł</i>		
Budynki niemieszkalne .....	277792,0	239846,1	37945,9	<i>Non-residential buildings</i>
w tym:				<i>of which:</i>
budynki handlowo-usługowe .....	29143,4	25646,0	3497,4	<i>wholesale and retail trade buildings</i>
budynki transportu i łączności .....	3414,7	2354,1	1060,6	<i>traffic and communication buildings</i>
budynki przemysłowe i magazy- nowe .....	91458,9	85690,3	5768,6	<i>industrial buildings and ware- houses</i>
<b>Obiekty inżynierii lądowej i wodnej</b>	<b>335562,1</b>	<b>242092,8</b>	<b>93469,3</b>	<b><i>Civil engineering works</i></b>
w tym:				<i>of which:</i>
Infrastruktura transportu .....	216539,9	134534,0	82005,9	<i>Transport infrastructures</i>
w tym:				<i>of which:</i>
autostrady, drogi ekspresowe, ulice i drogi pozostałe .....	209692,6	128691,0	81001,6	<i>highways, streets and roads</i>
mosty, wiadukty, estakady, tunele i przejścia nadziemne i pod- ziemne .....	2350,7	1883,1	467,6	<i>bridges, elevated highways, tunnels and subways</i>
Rurociągi, linie telekomunikacyjne i elektroenergetyczne .....	108610,3	99240,1	9370,2	<i>Pipelines, communication and electricity lines</i>
rurociągi i linie telekomunikacyjne oraz linie elektroenergetyczne przesyłowe .....	47797,1	39261,9	8535,2	<i>long-distance pipelines, com- munication and electricity power lines</i>
rurociągi sieci rozdzielczej i linie kablów rozdzielcze .....	60813,2	59978,2	835,0	<i>local pipelines and cables</i>
Obiekty inżynierii lądowej i wodnej pozostałe .....	9797,9	7747,1	2050,8	<i>Other civil engineering works</i>

<sup>a</sup> Zrealizowana systemem zleceńiowym przez podmioty budowlane; wykonana przez przedsiębiorstwa mające siedzibę zarządu na terenie województwa podlaskiego, siłami własnymi bez podwykonawców.

<sup>a</sup> Realized on the basis of the contract system by construction entities; realized by enterprises which have a seat of board in Podlaskie Voivodship without subcontractors participation.

TABL. 8 (210). **BUDYNKI ODDANE DO UŻYTKOWANIA**  
*BUILDINGS COMPLETED*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
<b>Budynki<sup>a</sup></b> .....	<b>1581</b>	<b>3547</b>	<b>2606</b>	<b>Buildings<sup>a</sup></b>
w tym budynki mieszkalne jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe .....	985	2451	1663	<i>of which one-dwelling as     well as two- and more     dwelling residential     buildings</i>
miasta .....	836	1852	1283	<i>urban areas</i>
wieś .....	745	1695	1323	<i>rural areas</i>
W tym budynki indywidualne <sup>b</sup> .....	1371	3345	2356	<i>Of which private buildings<sup>b</sup></i>
miasta .....	647	1691	1087	<i>urban areas</i>
wieś .....	724	1654	1269	<i>rural areas</i>
w tym:				<i>of which:</i>
mieszkalne jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe .....	873	2377	1592	<i>one-dwelling as well as         two and more dwelling         residential buildings</i>
niemieszkalne .....	498	967	764	<i>non-residential</i>
<b>Kubatura<sup>c</sup> w dam<sup>3</sup></b> .....	<b>2468,5</b>	<b>4139,5</b>	<b>3278,5</b>	<b>Cubic volume<sup>c</sup> in dam<sup>3</sup></b>
w tym budynki mieszkalne jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe .....	1370,7	2332,2	1738,4	<i>of which one-dwelling as     well as two- and more     dwelling residential     buildings</i>
miasta .....	1731,4	2237,6	1780,5	<i>urban areas</i>
wieś .....	737,1	1901,9	1498,0	<i>rural areas</i>
W tym budynki indywidualne <sup>b</sup> .....	1254,6	3020,9	2321,3	<i>Of which private buildings<sup>b</sup></i>
miasta .....	585,1	1433,2	1023,6	<i>urban areas</i>
wieś .....	669,5	1587,7	1297,7	<i>rural areas</i>
w tym:				<i>of which:</i>
mieszkalne jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe .....	710,1	1862,2	1274,7	<i>one-dwelling as well as         two and more dwelling         residential buildings</i>
niemieszkalne .....	544,5	1148,3	1046,6	<i>non-residential</i>

a Nowo wybudowane. b Realizowane przez osoby fizyczne, kościoły i związki wyznaniowe. c Budynków nowo wybudowanych i rozbudowanych (tylko w części dotyczącej rozbudowy).

a Newly built. b Realized by natural persons, churches and religious associations. c Of newly built and expanded buildings (only concerning the expanded portion).

TABL. 9 (211). **BUDYNKI ODDANE DO UŻYTKOWANIA WEDŁUG RODZAJÓW BUDYNKÓW**  
**BUILDINGS COMPLETED BY TYPE OF BUILDINGS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
<b>BUDYNKI<sup>a</sup></b> <b>BUILDINGS<sup>a</sup></b>				
<b>Budynki mieszkalne .....</b>	<b>985</b>	<b>2453</b>	<b>1664</b>	<b>Residential buildings</b>
Budynki jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe .....	985	2451	1663	One-dwelling buildings as well as two- and more dwelling buildings
w tym jednorodzinne .....	912	2388	1609	of which one-dwelling buildings
Budynki zbiorowego zamieszkania	-	2	1	Residences for communities
<b>Budynki niemieszkalne .....</b>	<b>596</b>	<b>1094</b>	<b>942</b>	<b>Non-residential buildings</b>
w tym:				of which:
Hotele i budynki zakwaterowania turystycznego .....	38	31	13	Hotels and similar buildings
Budynki biurowe .....	9	12	10	Office buildings
Budynki handlowo-usługowe .....	87	160	119	Wholesale and retail trade buildings
Budynki łączności, dworców i terminali .....	2	-	-	Communication buildings, stations, terminals and associated buildings
Budynki garaży .....	101	229	280	Garage buildings
Budynki przemysłowe .....	32	26	30	Industrial buildings
Zbiorniki, silosy i budynki magazynowe .....	45	178	117	Reservoirs, silos and warehouses
Ogólnodostępne obiekty kulturalne oraz budynki muzeów i bibliotek .....	7	1	7	Public entertainment buildings, museums and libraries
Budynki szkół i instytucji badawczych .....	4	6	8	School, university and research buildings
Budynki szpitali i zakładów opieki medycznej .....	2	4	5	Hospital or institutional care buildings
Budynki kultury fizycznej .....	1	5	4	Sports halls
Budynki gospodarstw rolnych .....	266	438	340	Non-residential farm buildings
Budynki przeznaczone do sprawowania kultu religijnego i czynności religijnych .....	1	1	6	Buildings used as places of worship and for religious activities

a Nowo wybudowane.  
a Newly built.

TABL. 9 (211). **BUDYNKI ODDANE DO UŻYTKOWANIA WEDŁUG RODZAJÓW BUDYNKÓW (dok.)**  
*BUILDINGS COMPLETED BY TYPE OF BUILDINGS (cont.)*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
KUBATURA <sup>b</sup> w dam <sup>3</sup> CUBIC VOLUME <sup>b</sup> in dam <sup>3</sup>				
<b>Budynki mieszkalne .....</b>	<b>1370,7</b>	<b>2360,5</b>	<b>1740,5</b>	<b>Residential buildings</b>
Budynki jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe .....	1370,7	2332,2	1738,4	One-dwelling buildings as well as two- and more dwelling buildings
w tym jednorodzinne .....	725,4	1831,7	1264,0	of which one-dwelling buildings
Budynki zbiorowego zamieszkania	-	28,3	2,1	Residences for communities
<b>Budynki niemieszkalne .....</b>	<b>1097,8</b>	<b>1779,0</b>	<b>1538,0</b>	<b>Non-residential buildings</b>
w tym:				of which:
Hotele i budynki zakwaterowania turystycznego .....	37,3	33,7	9,1	Hotels and similar buildings
Budynki biurowe .....	26,9	72,4	30,7	Office buildings
Budynki handlowo-usługowe .....	373,5	297,9	248,8	Wholesale and retail trade buildings
Budynki łączności, dworców i terminali .....	0,1	-	-	Communication buildings, stations, terminals and associated buildings
Budynki garaży .....	15,7	54,4	38,8	Garage buildings
Budynki przemysłowe .....	148,8	142,3	210,2	Industrial buildings
Zbiorniki, silosy i budynki magazynowe .....	82,0	287,6	195,7	Reservoirs, silos and warehouses
Ogólnodostępne obiekty kulturalne oraz budynki muzeów i bibliotek .....	19,5	25,2	19,3	Public entertainment buildings, museums and libraries
Budynki szkół i instytucji badawczych .....	62,0	123,2	89,2	School, university and research buildings
Budynki szpitali i zakładów opieki medycznej .....	16,4	9,3	29,4	Hospital or institutional care buildings
Budynki kultury fizycznej .....	0,1	47,2	52,1	Sports halls
Budynki gospodarstw rolnych .....	300,9	683,2	575,0	Non-residential farm buildings
Budynki przeznaczone do sprawowania kultu religijnego i czynności religijnych .....	1,8	0,9	38,9	Buildings used as places of worship and for religious activities

*b* Budynków nowo wybudowanych i rozbudowanych (tylko w części dotyczącej rozbudowy).

*b* Of newly built and expanded buildings (only concerning the expanded portion).

TABL. 10 (212). **PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE W BUDOWNICTWIE<sup>a</sup>**  
**AVERAGE PAID EMPLOYMENT IN CONSTRUCTION<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>9723</b>	<b>6774</b>	<b>6601</b>	<b>T O T A L</b>
sektor publiczny .....	1377	800	577	<i>public sector</i>
sektor prywatny .....	8346	5974	6024	<i>private sector</i>
Na stanowiskach robotniczych .....	7389	4834	4722	<i>In manual labour positions</i>
Na stanowiskach nierobotniczych	2334	1940	1879	<i>In non-manual labour positions</i>

a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez zatrudnionych za granicą.  
a Data concerns economic entities employing more than 9 persons; excluding persons employed abroad.

TABL. 11 (213). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO W BUDOWNICTWIE<sup>a</sup>**  
**AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES IN CONSTRUCTION<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w zł in zł			
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>1688,56</b>	<b>1810,54</b>	<b>1933,54</b>	<b>T O T A L</b>
sektor publiczny .....	1570,59	1697,83	1656,86	<i>public sector</i>
sektor prywatny .....	1708,02	1825,63	1960,04	<i>private sector</i>
Na stanowiskach robotniczych .....	1496,07	1495,55	1546,02	<i>In manual labour positions</i>
Na stanowiskach nierobotniczych	2297,95	2595,42	2907,40	<i>In non-manual labour positions</i>

a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez wynagrodzeń zatrudnionych za granicą.  
a Data concerns economic entities employing more than 9 persons; excluding wages and salaries of persons employed abroad.

## DZIAŁ XVII TRANSPORT I ŁĄCZNOŚĆ

### Uwagi ogólne

#### Transport

1. Dane dotyczące ogólnej długości **linii kolejowych eksploatowanych** w dniu 31 XII ustalono jako sumę długości linii kolejowych normalnotorowych, wąskotorowych i szerokotorowych (dane o długości tych linii ujęto w długości linii normalnotorowych) czynnych w tym dniu. **Linia kolejowa** jest to element sieci kolejowej pomiędzy dwiema stacjami węzłowymi (lub krańcowymi).

2. Do **dróg krajowych** zalicza się:

- autostrady i drogi ekspresowe oraz drogi leżące w ich ciągu do czasu wybudowania autostrad i dróg ekspresowych,
- drogi międzynarodowe,
- drogi stanowiące inne połączenia zapewniające spójność sieci dróg krajowych,
- drogi dojazdowe do ogólnodostępnych przejść granicznych obsługujących ruch międzynarodowy osobowy i ciężarowy,
- drogi alternatywne dla autostrad płatnych,
- drogi stanowiące ciągi obwodnicowe dużych aglomeracji miejskich,
- drogi o znaczeniu obronnym.

Do **dróg wojewódzkich** zalicza się drogi inne niż podano wyżej, stanowiące połączenia między miastami, mające znaczenie dla województwa i drogi o znaczeniu obronnym niezaliczone do dróg krajowych.

Do **dróg powiatowych** zalicza się drogi inne niż podano wyżej, stanowiące połączenia miast będących siedzibami powiatów z siedzibami gmin i siedzib gmin między sobą.

Do **dróg gminnych** zalicza się drogi o znaczeniu lokalnym niezaliczone do innych kategorii, stanowiące uzupełniającą sieć dróg służących miejscowym potrzebom, z wyłączeniem dróg wewnętrznych.

Do **dróg miejskich** zaliczono drogi (ulice) leżące w granicach administracyjnych miast.

Do **dróg zamiejskich** zaliczono drogi leżące poza granicami administracyjnymi miast.

3. **Linia autobusowa** jest stałym połączeniem drogowym dwóch krańcowych miejscowości oraz wybranych miejscowości pośrednich przy użyciu jednego lub kilku autobusów regularnie kursujących między tymi miejscowościami według ogólnego rozkładu.

**Długość linii autobusowej** jest to długość trasy w km pomiędzy dwiema krańcowymi miejscowościami niezależnie od ilości kursów autobusów odbywających się na tej linii.

## CHAPTER XVII TRANSPORT AND COMMUNICATIONS

### General notes

#### Transport

1. Data concerning the total length of **railway lines operated** on 31 XII was established as the sum of the length of standard gauge, narrow gauge and wide gauge railway lines (data concerning the length of these lines is given in terms of standard gauge lines) operating on that day. The **railway line** is an element of the rail network between two junction stations (or terminal stations).

2. **National roads** include:

- motorways and expressways as well as roads which are designated to become motorways and expressways,
- international roads,
- roads which are other links ensuring the efficiency of the national road network,
- approach roads to generally accessible border crossings servicing international passenger and freight traffic,
- roads which are an alternative to toll motorways,
- roads which are bypasses around large urban agglomerations,
- roads with a military significance.

**Voivodship roads** include roads other than those presented above, which are links between cities, have a large significance for the voivodship and roads with a military significance not included among national roads.

**Powiat roads** include roads other than those mentioned above, which link powiat capital cities with gmina capital cities and gmina capital cities with each other.

**Gmina roads** include roads with a local significance not included in the other categories, which supplement the network of roads servicing local needs, excluding internal roads.

**Urban roads** include roads (streets) located within the administrative boundaries of cities.

**Out-of-town roads** include roads located outside the administrative boundaries of cities.

3. A **bus line** is a permanent road link between two terminal locations as well as between selected intermediate locations which involves using one or several buses travelling between these locations on a regular basis according to a defined schedule.

The **length of a bus line** is the length of the route in km between the two terminal locations regardless of the number of trips made by buses on that line.

**4. Transport samochodowy zarobkowy** obejmuje podmioty, w których usługi transportu samochodowego stanowią podstawową działalność gospodarczą, z tym że dane o przewozach pasażerów nie obejmują przewozów taborem komunikacji miejskiej (w tym taksówkami).

**5. Dane o wypadkach drogowych** obejmują zdarzenia mające związek z ruchem pojazdów na drogach publicznych, w wyniku których nastąpiła śmierć lub uszkodzenie ciała osób.

Za **śmiertelną ofiarę wypadku drogowego** uznano osobę zmarłą (w wyniku doznanych obrażeń) na miejscu wypadku lub w ciągu 30 dni.

Za **ranną ofiarę wypadku drogowego** uznano osobę, która doznała obrażeń ciała i otrzymała pomoc lekarską.

## Łączność

**1.** Informacje o łączności w ujęciu rzeczowym dotyczą poczty publicznej oraz operatorów telekomunikacyjnych sieci publicznej, tj. sieci służącej do świadczenia usług telekomunikacyjnych (z wyłączeniem sieci wewnętrznej – sieci eksploatowanej przez podmioty wyłącznie na własne potrzeby lub założonej w budynkach niemieszkalnych usytuowanych na terenie jednej nieruchomości gruntowej).

**2. Placówki pocztowe** obejmują placówki pocztowe, agencje, pośrednictwa, oddziały i kioski, a do 2001 r. – uwzględniane były również placówki usług telekomunikacyjnych.

**3.** Usługi łączności obejmują usługi opłacone, wolne od opłat i służbowe.

Dane dotyczące przesyłek listowych obejmują: listy, kartki pocztowe, druki, druki bezadresowe, ankiety i pakietiki nadawane jako przesyłki listowe w rozumieniu cenników za usługi pocztowe (w ruchu krajowym i zagranicznym).

**4. Telefoniczne łącza główne** obejmują standardowe łącza główne oraz łącza w dostęпах ISDN, tj. telefoniczną sieć cyfrową z integracją usług umożliwiającą wykorzystanie tej samej sieci dla transmisji głosu, obrazu, faksów, danych.

**4. Hire or reward road transport** includes entities in which road transport services comprise the basis economic activity but data regarding transport of passengers does not include transport by urban road transport fleet (of which taxis).

**5. Data regarding road traffic accidents** covers events connected with the movement of vehicles on public roads as a result of which death or injury occurred.

A **road traffic accident fatality** is understood as a person who died (as a result of injuries incurred) at the scene of the accident or within the course of 30 days.

A **road traffic accident injury** is understood as a person who incurred injuries and received medical attention.

## Communications

**1.** Information regarding communications, in tangible terms, concerns the public post office as well as operators of the public telecommunications network, i.e. the network used for rendering telecommunications services (excluding internal networks – networks used by entities exclusively for their own needs or installed in non-residential buildings located on a single piece of real estate).

**2. Post offices** include post offices, agencies, intermediaries, branches and kiosks as well as until 2001 – telecommunications service offices.

**3.** Communications services include services paid for, free of charge and official.

Data concerning letters includes: letters, post cards, forms, bulk mailings, questionnaires and small packets sent as letters in terms of the price rate for postal services (domestic and foreign mail).

**4. Telephone main line** includes standard main line and accessible ISDN (Integrated Services Digital Network), i.e. a digital phone network with integrated services making it possible to use the same network to transfer voice, image, fax and data.

## Transport

### Transport

TABL. 1 (214). LINIE KOLEJOWE EKSPLOATOWANE

Stan w dniu 31 XII

RAILWAY LINES OPERATED

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w km in km			
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>783</b>	<b>682</b>	<b>675</b>	<b>TOTAL</b>
Normalnotorowe <sup>a</sup> .....	783	682	675	Standard gauge <sup>a</sup>
w tym zelektryfikowane .....	217	220	223	of which electrified
jednotorowe .....	675	575	568	single track
dwu- i więcej torowe .....	108	107	107	double- and more tracks
<b>Na 100 km<sup>2</sup> powierzchni ogólnej</b> .....	<b>3,9</b>	<b>3,4</b>	<b>3,3</b>	<b>Per 100 km<sup>2</sup> of total area</b>

<sup>a</sup> Łącznie z szerokotorowymi, których długość w 2004 r. wynosiła 45 km.

<sup>a</sup> Including wide gauge, the length of which in 2004 was 45 km.

TABL. 2 (215). DROGI PUBLICZNE O TWARDEJ NAWIERZCHNI

Stan w dniu 31 XII

HARD SURFACE PUBLIC ROADS

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004		SPECIFICATION
			ogółem total	w tym o nawierzchni ulepszonej of which improved	
w km in km					
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>10569</b>	<b>10683</b>	<b>10865</b>	<b>8693</b>	<b>TOTAL</b>
miejskie .....	1445	1506	1497	1395	urban
zamiejskie .....	9124	9177	9368	7298	out-of-town
Krajowe .....	979	984	980	980	Domestic
miejskie .....	202	202	198	198	urban
zamiejskie .....	777	782	782	782	out-of-town
Wojewódzkie .....	1216	1241	1242	1239	Voivodship
miejskie .....	168	173	174	173	urban
zamiejskie .....	1048	1068	1068	1066	out-of-town
Powiatowe .....	5929	6390	6456	4898	Powiat
miejskie .....	487	493	496	463	urban
zamiejskie .....	5442	5897	5960	4435	out-of-town
Gminne .....	2445	2068	2187	1576	Gmina
miejskie .....	588	638	629	561	urban
zamiejskie .....	1857	1430	1558	1015	out-of-town

Źródło: od 2002 r. dane Generalnej Dyrekcji Dróg Krajowych i Autostrad.

Source: since 2002 data of the General Directorate of Domestic Roads and Motorways.



TABL. 3 (216). **POJAZDY SAMOCHODOWE I CIĄGNIKI ZAREJESTROWANE<sup>a</sup>**  
 Stan w dniu 31 XII  
**REGISTERED ROAD VEHICLES AND TRACTORS<sup>a</sup>**  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>407773</b>	<b>473670</b>	<b>513029</b>	<b>T O T A L</b>
w tym:				of which:
Samochody osobowe .....	259088	305539	335793	Passenger cars
Autobusy .....	2044	2069	2146	Buses
Samochody ciężarowe i ciągniki siodłowe <sup>b</sup> .....	43832	55842	58244	Lorries and road tractors <sup>b</sup>
Ciągniki balastowe i rolnicze .....	77905	83806	89672	Ballast and agricultural tractors
Motocykle <sup>c</sup> .....	22590	24087	24706	Motorcycles <sup>c</sup>

a Do 2001 r. według ewidencji prowadzonej przez wojewodę, a od 2002 r. przez burmistrzów i starostów; w 2004 r. na podstawie danych starostw powiatowych ujętych w systemie „Pojazd”. b Łącznie z samochodami ciężarowo-osobowymi. c Do 2002 r. – motocykle i skutery.

a Until 2001 according to the register maintained by voivod and since 2002 by mayors and starosts; in 2004 on the basis of powiat starosta offices included into “Pojazd” system. b Including vans. c Until 2002 – motorcycles and scooters.

TABL. 4 (217). **LINIE REGULARNEJ KOMUNIKACJI AUTOBUSOWEJ<sup>a</sup>**  
 Stan w dniu 31 XII  
**REGULAR BUS COMMUNICATION LINES<sup>a</sup>**  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Krajowe: liczba .....	1193	1123	1119	National: number
długość w km .....	55747	54552	55019	length in km
dalekobieżne: liczba .....	22	28	28	long distance: number
długość w km ...	6199	7846	7846	length in km
regionalne: liczba .....	439	421	483	regional: number
długość w km .....	24960	23695	26584	length in km
podmiejskie: liczba .....	719	662	604	suburban: number
długość w km .....	24488	22933	20560	length in km
miejskie: liczba .....	13	12	4	urban: number
długość w km .....	100	78	29	length in km
Międzynarodowe: liczba .....	19	20	24	International: number
długość w km ...	14104	20376	28813	length in km

a Przedsiębiorstw o liczbie pracujących powyżej 9 osób prowadzących regularną komunikację w ruchu krajowym i międzynarodowym; bez przedsiębiorstw komunikacji miejskiej.

a Of entities employing more than 9 persons providing regular national and international connections; excluding municipal public transport services.

TABL. 5 (218). **TRANSPORT SAMOCHODOWY ZAROBKOWY<sup>a</sup>**  
**HIRE OR REWARD ROAD TRANSPORT<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
<b>Komunikacja krajowa</b>				<b>Domestic communications</b>
Przewozy ładunków w tys. t .....	844,0	407,5	507,8	Transport of goods in thous. t
Średnia odległość przewozu 1 t ładunku w km .....	81,8	163,4	149,0	Average transport distance per one t in km
Przewozy pasażerów w tys. osób <sup>b</sup> ...	29731,0	22639,0	21996,1	Transport of passengers <sup>b</sup> in thous.
Średnia odległość przewozu 1 pasażera w km .....	33,9	38,1	38,4	Average transport distance per passenger in km
<b>Komunikacja międzynarodowa</b>				<b>International communications</b>
Przewozy ładunków w tys. t .....	63,8	85,6	113,0	Transport of goods in thous. t
Średnia odległość przewozu 1 t ładunku w km .....	1035,1	1440,0	1297,9	Average transport distance per one t in km
Przewozy pasażerów w tys. osób <sup>b</sup> ..	143,9	124,7	82,9	Transport of passengers <sup>b</sup> in thous.
Średnia odległość przewozu 1 pasażera w km .....	608,6	715,2	913,3	Average transport distance per passenger in km

a Dane dotyczą przedsiębiorstw o liczbie pracujących powyżej 9 osób. b Bez przedsiębiorstw komunikacji miejskiej.  
 a Data concerns enterprises employing more than 9 persons. b Excluding municipal public transport services.

TABL. 6 (219). **WYPADKI DROGOWE<sup>a</sup>**  
**ROAD TRAFFIC ACCIDENTS<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
<b>Wypadki</b> .....	<b>1538</b>	<b>1361</b>	<b>1226</b>	<b>Total accidents</b>
Na 10 tys. pojazdów samochodowych i ciągników zarejestrowanych <sup>b</sup> .....	37,7	28,7	24,5	Per 10 thous. registered motor vehicles and tractors <sup>b</sup>
<b>Ofiary wypadków</b> .....	<b>2111</b>	<b>1957</b>	<b>1772</b>	<b>Road traffic casualties</b>
Śmiertelne .....	201	215	200	Fatalities
Ranni .....	1910	1742	1572	Injured

a Zarejestrowane przez policję. b Pojazdy według stanu w dniu 31 XII; na podstawie ewidencji prowadzonej: do 2001 r. – przez wojewodę, od 2002 r. – przez burmistrzów i starostów; w 2004 r. na podstawie danych starostw powiatowych ujętych w systemie „Pojazd”.

Źródło: dane Komendy Głównej Policji.

a Registered by the police. b Vehicles as of 31 XII; according to register maintained: until 2001 – by voivod, since 2002 – by mayors and starosts; in 2004 on the basis of powiat starosta offices included into “Pojazd” system.

Source: data of the General Police Headquarters.

## Łączność Communications

TABL. 7 (220). **PODSTAWOWE USŁUGI ŁĄCZNOŚCI**  
*BASIC COMMUNICATIONS SERVICES*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
<b>USŁUGI POCZTOWE<sup>a</sup></b> <i>POSTAL SERVICES<sup>a</sup></i>				
Placówki pocztowe (stan w dniu 31 XII) <sup>b</sup> .....	339	305	303	<i>Post offices (as of 31 XII)<sup>b</sup></i>
miasta .....	107	100	106	<i>urban areas</i>
wieś .....	232	205	197	<i>rural areas</i>
Przesyłki listowe polecone nadane <sup>c</sup> w tys. ....	6107,3	5882,3	6467,2	<i>Registered letters mailed<sup>c</sup> in thous.</i>
Paczki i listy wartościowe nadane <sup>c</sup> w tys. ....	494,4	317,3	393,9	<i>Packages and insured letters mailed<sup>c</sup> in thous.</i>
Przekazy pocztowe i telegraficzne wpłacane <sup>c</sup> w tys. ....	3444,3	2750,7	2552,8	<i>Postal and telegraphic transfers paid<sup>c</sup> in thous.</i>
Przekazy dla wpłat na rachunki bankowe w tys. ....	8455,6	6599,9	5920,8	<i>Orders of payments on bank accounts in thous.</i>
<b>USŁUGI TELEKOMUNIKACYJNE<sup>d</sup></b> <i>TELECOMMUNICATIONS SERVICES<sup>d</sup></i>				
Połączenia telefoniczne wychodzące w obrocie krajowym w tys. ....	399175 <sup>e</sup>	301311	303909	<i>Domestic telephone calls in thous.</i>
w tym: miejscowe i strefowe .....	.	207808	214990	<i>of which: local and zonal</i>
międzystrefowe .....	.	32194	31758	<i>inter-zonal</i>

a Dane dotyczą poczty publicznej. b W 2000 r. łącznie z placówkami usług telekomunikacyjnych. c W obrocie krajowym oraz z Polski za granicę; w 2002 r. bez służbowych i zwolnionych od opłat; przesyłki listowe i paczki nie obejmują przesyłek zrealizowanych w systemie EMS-POCZTEX. d Łącznie ze służbowymi i zwolnionymi od opłat. e Połączenia telefoniczne międzymiastowe łącznie z połączeniami z Polski za granicę.

a The data concerns public post. b In 2000 including telecommunications service offices. c In overturn within Poland and from Poland abroad; in 2002 excluding business and free of charge; registered letters and packages do not include mailing through EMS-POCZTEX system. d Including business and free of charge. e Inter-city telephone calls including telephone calls from Poland abroad.

TABL. 8 (221). **ABONENCI TELEFONICZNI I APARATY TELEFONICZNE<sup>a</sup>**  
Stan w dniu 31 XII  
*TELEPHONE SUBSCRIBERS AND TELEPHONE SETS<sup>a</sup>*  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Telefoniczne łącza główne w tys. ....	337,1	378,6	420,2	<i>Telephone main line in thous.</i>
w tym abonenci prywatni <sup>b</sup> ....	287,0	298,2	328,2	<i>of which private subscribers<sup>b</sup></i>
miasta .....	238,0	275,0	293,1	<i>urban areas</i>
w tym abonenci prywatni <sup>b</sup> ....	196,5	206,7	225,2	<i>of which private subscribers<sup>b</sup></i>
wieś .....	99,1	103,6	127,1	<i>rural areas</i>
w tym abonenci prywatni <sup>b</sup> ....	90,5	91,5	103,0	<i>of which private subscribers<sup>b</sup></i>
w tym standardowe łącza główne (abonenci telefonii przewodowej)	333,7	341,2	380,8	<i>of which standard main line (fixed line telephone subscribers)</i>
miasta .....	234,8	242,0	259,0	<i>urban areas</i>
wieś .....	98,9	99,2	121,8	<i>rural areas</i>
Aparaty telefoniczne publiczne samoinkasujące .....	3617	2949	3023	<i>Public pay telephones</i>
miasta .....	2796	2240	2328	<i>urban areas</i>
wieś .....	821	709	695	<i>rural areas</i>

a Dane dotyczą operatorów telekomunikacyjnych sieci publicznej. b Posiadający aparaty telefoniczne zainstalowane w mieszkaniach prywatnych.

a Data concerns operators of the public telecommunications network. b Possessing telephones installed in private dwellings.

## DZIAŁ XVIII HANDEL I GASTRONOMIA

### Uwagi ogólne

1. Informacje w dziale – jeśli nie zaznaczono inaczej – dotyczą wszystkich jednostek gospodarki narodowej prowadzących działalność handlową.

Przez **przedsiębiorstwa handlowe** rozumie się podmioty gospodarcze, których podstawowym rodzajem działalności jest sprzedaż towarów, zaliczana zgodnie z Polską Klasyfikacją Działalności do sekcji „Handel hurtowy i detaliczny; naprawa pojazdów samochodowych, motocykli oraz artykułów użytku osobistego i domowego”.

2. Dane o **sprzedaży detalicznej** obejmują:

- 1) sprzedaż towarów konsumpcyjnych i niekonsumpcyjnych w:
  - punktach sprzedaży detalicznej,
  - hurtowniach oraz u producentów w ilościach wskazujących na zakup dla potrzeb indywidualnych nabywców;
- 2) sprzedaż towarów handlowych (konsumpcyjnych) oraz produkcji gastronomicznej w placówkach gastronomicznych.

W wartości sprzedaży detalicznej uwzględniono sprzedaż towarów zarówno ludności, jak i konsumentom zbiorowym, tj. urzędом, instytucjom, żłobkom, przedszkolom itp., nie uwzględniono natomiast sprzedaży targowiskowej dokonanej przez sprzedawców uiszczających jedynie opłatę placową (np. sprzedaży produktów rolnych dokonanej przez producentów-rolników, sprzedaży na giełdach samochodowych).

Dane dotyczące sprzedaży detalicznej w zakresie sprzedaży towarów konsumpcyjnych prezentuje się w dostosowaniu do Klasyfikacji Spożycia Indywidualnego według Celu (COICOP); patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 7, pkt 3) na str. 21.

3. Podziału towarów na **konsumpcyjne i niekonsumpcyjne** dokonano umownie, zaliczając do niekonsumpcyjnych te towary, których zużycie odbywa się głównie w sferze produkcji. Do towarów niekonsumpcyjnych zaliczono w szczególności towary przeznaczone do produkcji rolniczej (np. maszyny, narzędzia i urządzenia rolnicze, nasiona, pasze, środki ochrony roślin, nawozy sztuczne), materiały budowlane itp.

Podziału towarów konsumpcyjnych na żywność i napoje bezalkoholowe, napoje alkoholowe oraz towary nieżywnościowe dokonano szacunkowo.

4. Dane o **sprzedaży hurtowej towarów** obejmują sprzedaż z magazynów handlowych własnych i obcych, w których składowane towary stanowią własność przedsiębiorstwa handlowego. Do wartości sprzedaży hurtowej zalicza się również wartość sprzedaży zrealizowanej na zasadzie bezpośredniej płatności lub kontraktu (agenci, aukcjonerzy), jak również wartość sprzedaży zrealizowanej przez tranzyt rozliczany, polegający na przekazywaniu towarów bezpośrednio od dostawcy do odbiorcy z pominięciem magazynów, które tę dostawę realizują.

5. Podziału **sklepów według form organizacyjnych** dokonano na podstawie wielkości powierzchni sprzedażowej sklepów i rodzaju sprzedawanych w nich towarów.

## CHAPTER XVIII TRADE AND CATERING

### General notes

1. Information in this chapter, unless otherwise noted, concerns all entities of the national economy conducting trade activity.

**Trade enterprises** are understood as economic entities, the basic activity of which is the sale of commodities classified in accordance with NACE rev. 1.1 in the section "Wholesale and retail trade; repair of motor vehicles, motorcycles and personal and household goods".

2. Data concerning **retail sales** includes:

1) sale of consumer and non-consumer goods in:

- retail sales outlets,
- wholesalers as well as at producers in quantities indicating purchases for the individual need of the purchaser;

2) sale of trade commodities (consumer goods) as well as catering production in catering establishments.

Sale of goods, both for the general public as well as for collective consumers, i.e. government offices, institutions, nurseries, nursery schools etc. is included in the value of retail sales. However, marketplace sales made by salesmen paying only a stall fee (e.g. sale of agricultural products conducted by farmer-producers, sale at automobile markets) is not included.

Data concerning retail sales within the scope of consumer goods sales is presented according to the Classification of Individual Consumption by Purpose (COICOP); see general notes to the Yearbook, item 7, point 3) on page 21.

3. The division of commodities into **consumer and non-consumer** goods was made on the following basis; non-consumer goods include those goods, the consumption of which occurs primarily in the sphere of production. In particular, goods designated for agricultural production (e.g. agricultural machinery, tools and equipment, seeds, animal feeding-stuffs, plant protection chemicals, artificial fertilizers), building materials etc., were included in non-consumer goods.

The division of consumer goods into food and non-alcoholic beverages, alcoholic beverages as well as non-foodstuff goods was made by estimation.

4. Data regarding the **wholesale of commodities** includes sales from warehouses, in which the commodities stored account for the property of a trade enterprise. The value of wholesale also includes the value of sales realized on the basis of a direct payment or contract (agents, auctioneers) as well as the value of sales realized by settled transit consisting in the transfer of commodities directly from the supplier to the client, by-passing the warehouses which realize the delivery.

5. The division of **shops by organizational forms** was made on the basis of the area of the sales floor and the types of goods sold.

**Domy towarowe i handlowe** są to sklepy wielodziałowe, prowadzące sprzedaż szerokiego i uniwersalnego asortymentu, głównie towarów żywnościowych, o powierzchni sal sprzedażowych: domy towarowe – 2000 m<sup>2</sup> i więcej, domy handlowe – od 600 do 1999 m<sup>2</sup>.

**Supermarkety** są to sklepy o powierzchni sprzedażowej od 400 do 2499 m<sup>2</sup>, prowadzące sprzedaż głównie w systemie samoobsługowym, oferujące szeroki asortyment artykułów żywnościowych oraz artykuły żywnościowe częstego zakupu.

**Hipermarkety** są to sklepy o powierzchni sprzedażowej od 2500 m<sup>2</sup>, prowadzące sprzedaż głównie w systemie samoobsługowym, oferujące szeroki asortyment artykułów żywnościowych i żywnościowych częstego zakupu, zwykle z parkingiem samochodowym.

**Sklepy powszechne** są to sklepy prowadzące sprzedaż głównie towarów żywnościowych codziennego użytku, o powierzchni sal sprzedażowych od 120 do 399 m<sup>2</sup>.

**Sklepy wyspecjalizowane** są to sklepy prowadzące sprzedaż szerokiego asortymentu artykułów do kompleksowego zaspokojenia określonych potrzeb, np. ubioru, wyposażenia mieszkań, sklepy motoryzacyjne, meblowe, sportowe itp.

Do **innych sklepów** zaliczono sklepy o powierzchni sal sprzedażowych do 119 m<sup>2</sup>.

**6. Do placówek gastronomicznych** zaliczono zakłady i punkty gastronomiczne stałe i sezonowe, których przedmiotem działalności jest przygotowanie oraz sprzedaż posiłków i napojów do spożycia na miejscu i na wynos. Sezonowe placówki gastronomiczne uruchamiane są okresowo i działają nie dłużej niż 6 miesięcy w roku kalendarzowym.

Do placówek gastronomicznych nie zalicza się ruchomych punktów sprzedaży detalicznej i automatów sprzedażowych.

**7. Magazyny handlowe** (hurtu i detalu) są jednostkami organizacyjno-funkcjonalnymi podmiotów gospodarczych zajmujących się obrotem towarów. Magazynem jest jednostka przeznaczona do magazynowania towarów, zajmująca wyodrębnioną przestrzeń magazynową, wyposażona w środki techniczne i organizacyjne, dysponująca personelem do obsługi tych środków oraz prowadząca ewidencję stanu i ruchu zapasów.

**8. Dane o działalności handlowej i gastronomicznej** opracowano na podstawie danych ze sprawozdawczości. Dane dla jednostek o liczbie pracujących do 9 osób uogólniono w oparciu o wyniki badania reprezentacyjnego przeprowadzonego na 5% próbie tych jednostek.

Informacje o sklepach i stacjach paliw opracowano na podstawie sprawozdawczości. Dla jednostek o liczbie pracujących do 9 osób w 2004 r. dane uogólniono w oparciu o wyniki badania reprezentacyjnego przeprowadzonego na 5% próbie tych jednostek; do 2003 r. dane opracowywano na podstawie rejestru. W związku ze zmianą źródła pozyskania informacji, dane za 2003 r. zostały ponownie przeliczone i podano je w warunkach porównywalnych z 2004 r.

**9. Targowiska** są to wyodrębnione tereny i budowle (plac, ulice, hale targowe) ze stałymi lub sezonowymi punktami sprzedaży drobnodetalicznej lub urządzeniami przeznaczonymi do prowadzenia handlu w wyznaczone dni tygodnia lub codziennie (bazaary).

Za **targowiska sezonowe** należy uznać te place i ulice, gdzie uruchamiane są na okres do 6 miesięcy punkty handlowe, w związku ze wzmożonym ruchem nabywców (np. nadmorski ruch urlopowy) i działalność ta jest ponawiana w kolejnych sezonach.

**Department stores and trade stores** are shops with multiple departments, selling a wide and universal range of non-foodstuff goods mainly, with a sales floor area of 2000 m<sup>2</sup> and more for department stores and from 600 to 1999 m<sup>2</sup> for trade stores.

**Supermarkets** are shops with a sales floor from 400 to 2499 m<sup>2</sup>, selling goods in a self-service system and offering a wide range of foodstuff goods and frequently bought non-foodstuff goods.

**Hypermarkets** are shops with a sales floor above 2500 m<sup>2</sup>, selling goods in a self-service system and offering a wide range of foodstuff goods and frequently bought non-foodstuff goods, usually with a parking place.

**Grocery shops** are shops primarily selling foodstuff goods for daily consumption, with a sales floor from 120 to 399 m<sup>2</sup>.

**Specialized shops** are shops selling a wide range of articles to fully meet specific needs, e.g. clothing, home furnishings, car parts, furniture, sporting goods, etc.

**Other shops** include stores with a sales floor up to 119 m<sup>2</sup>.

**6. Catering establishments** include permanent and seasonal catering establishments and outlets, whose scope of activity is the preparation and sale of meals and beverages for on-site and take-out consumption. Seasonal catering establishments are open for a certain period of time and operate not longer than 6 months in a calendar year.

Portable retail sales points and vending machines are not treated as catering establishments.

**7. Trade warehouses** (wholesale and retail) are the organizational and functional units of economic entities engaged in the turnover of commodities. A warehouse is an entity designated for storing commodities, occupying separate storage space, equipped with the technical and organizational means as well as with the personnel to service these means and, in addition, registering amount and the changes in stocks.

**8. Data regarding trade and catering activity** is compiled on the basis of reporting. For entities employing up to 9 persons, data has been generalized on the basis of the result of sample survey conducted on a 5% sample of these entities.

Information regarding shops and petrol stations has been compiled on the basis of reporting. For entities employing up to 9 persons in 2004 the data has been generalized on the basis of the results of sample survey conducted on a 5% sample of these entities; until 2003 the data was compiled on the basis of the register. Due to the change of the source of information, data for 2003 has been re-calculated and it is shown in conditions comparable to 2004.

**9. Marketplaces** are specific areas and structures (squares, streets, covered markets) with permanent or seasonal outlets for small-scale retail sales or with facilities designated for conducting trade on specific days of the week or daily (bazaars).

**Seasonal marketplaces** are those squares and streets where due to the increased demand from buyers (e.g. holiday seaside demand) trade outlets conduct activity for a period of 6 months and this activity is repeated in successive seasons.

TABL. 1 (222). **SPRZEDAŻ DETALICZNA TOWARÓW (ceny bieżące)**  
**RETAIL SALES (current prices)**

LATA YEARS	Ogółem w mln zł Total in mln zł	W tym udział przedsiębiorstw handlowych <sup>a</sup> w % Of which share of trade enterprises <sup>a</sup> in %	Na 1 mieszkańca w zł Per capita in zł
2000 .....	9676,8	15,1	7987
2003 .....	10364,5	20,5	8593
<b>2004 .....</b>	<b>10953,2</b>	<b>17,7</b>	<b>9097</b>

a Dane dotyczą przedsiębiorstw, w których liczba pracujących przekracza 49 osób.  
 a Data concerns enterprises employing more than 49 persons.

TABL. 2 (223). **STRUKTURA SPRZEDAŻY DETALICZNEJ TOWARÓW<sup>a</sup> (ceny bieżące)**  
**STRUCTURE OF RETAIL SALES<sup>a</sup> (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
W MILIONACH ZŁOTYCH IN MILLION ZLOTYS				
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>3817,8</b>	<b>4583,7</b>	<b>4668,8</b>	<b>T O T A L</b>
W ODSETKACH IN PERCENT				
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>T O T A L</b>
Towary konsumpcyjne .....	69,8	72,4	68,7	Consumer goods
żywność i napoje bezalkoholowe	25,3	21,0	22,4	food and non-alcoholic beverages
napoje alkoholowe .....	6,3	5,2	5,5	alcoholic beverages
towary nieżywnościowe .....	38,2	46,2	40,8	non-foodstuffs
Towary niekonsumpcyjne .....	30,2	27,6	31,3	Non-consumer goods

a Dane dotyczą przedsiębiorstw prowadzących działalność handlową (bez placówek gastronomicznych), w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

a Data concerns trade enterprises (excluding catering establishments) employing more than 9 persons.

TABL. 3 (224). **SPRZEDAŻ HURTOWA TOWARÓW W PRZEDSIĘBIORSTWACH HANDLOWYCH<sup>a</sup>**  
**(ceny bieżące)**  
**WHOLESALE IN TRADE ENTERPRISES<sup>a</sup> (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
W MILIONACH ZŁOTYCH IN MILLION ZLOTYS				
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>4764,2</b>	<b>6919,3</b>	<b>8302,4</b>	<b>T O T A L</b>
Sektor publiczny .....	129,6	161,8	128,6	Public sector
Sektor prywatny .....	4634,6	6757,5	8173,8	Private sector
W ODSETKACH IN PERCENT				
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>T O T A L</b>
Żywność i napoje bezalkoholowe ...	36,9	31,2	30,8	Food and non-alcoholic beverages
Napoje alkoholowe .....	7,2	9,2	9,5	Alcoholic beverages
Towary nieżywnościowe <sup>b</sup> .....	55,9	59,6	59,7	Non-foodstuffs goods <sup>b</sup>

a Dane dotyczą przedsiębiorstw, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. b Konsumpcyjne i niekonsumpcyjne.  
 a Data concerns enterprises employing more than 9 persons. b Consumer and non-consumer goods.

TABL. 4 (225). **SKLEPY I STACJE PALIW WEDŁUG FORM ORGANIZACYJNYCH<sup>a</sup>**  
Stan w dniu 31 XII  
**SHOPS AND PETROL STATIONS BY ORGANIZATIONAL FORMS<sup>a</sup>**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004	SPECIFICATION
<b>Sklepy</b> .....	<b>11340</b>	<b>11027</b>	<b>Shops</b>
Domy towarowe .....	3	3	Department stores
Domy handlowe .....	19	20	Trade stores
Supermarkety .....	71	75	Supermarkets
Hipermarkety .....	6	8	Hipermarkets
Sklepy powszechnie .....	256	250	Grocery shops
Sklepy wyspecjalizowane .....	516	541	Specialized shops
Inne sklepy <sup>b</sup> .....	10469	10130	Other shops <sup>b</sup>
<b>Stacje paliw</b> .....	<b>334</b>	<b>331</b>	<b>Petrol stations</b>

<sup>a</sup> Ze względu na zmianę metody badania sklepów i stacji paliw prezentowane dane nie są w pełni porównywalne z danymi publikowanymi w poprzednich edycjach Rocznika; patrz uwagi ogólne ust. 8 na str. 253. <sup>b</sup> Ujęto sklepy podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób; łącznie z aptekami.

<sup>a</sup> Due to the change in the method of surveying shops and petrol stations, data is not strictly comparable to the data published in the previous edition of the Yearbook; see general notes item 8 on page 253. <sup>b</sup> Data concerns economic entities employing up to 9 persons; including pharmacies.

TABL. 5 (226). **GASTRONOMIA<sup>a</sup>**  
**CATERING<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Liczba placówek gastronomicznych (stan w dniu 31 XII) .....	338	310	304	Number of catering establishments (as of 31 XII)
w tym restauracje .....	67	61	66	of which restaurants
Sprzedaż z działalności gastronomicznej (ceny bieżące) w tys. zł	100539	109001	123775	Revenues from catering activity (current prices) in thous. zł
w tym:				of which:
produkcja gastronomiczna .....	71179	74775	82770	catering production
napoje alkoholowe i wyroby tytoniowe .....	17208	19753	28034	alcoholic beverages and tobacco

<sup>a</sup> Dane dotyczą przedsiębiorstw, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

<sup>a</sup> Data concerns enterprises employing more than 9 persons.

TABL. 6 (227). **MAGAZYNY HANDLOWE<sup>a</sup>**  
Stan w dniu 31 XII  
**TRADE WAREHOUSES<sup>a</sup>**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Magazyny zamknięte:				<i>Secured warehouses:</i>
liczba .....	720	699	719	<i>number</i>
powierzchnia składowa w tys. m <sup>2</sup>	461535	496117	511977	<i>storage space in thous. m<sup>2</sup></i>
Magazyny zadaszone:				<i>Roofed warehouses:</i>
liczba .....	49	45	58	<i>number</i>
powierzchnia składowa w tys. m <sup>2</sup>	16126	15531	25894	<i>storage space in thous. m<sup>2</sup></i>
Place składowe:				<i>Storage sites:</i>
liczba .....	121	115	118	<i>number</i>
powierzchnia składowa w tys. m <sup>2</sup>	333445	365120	359771	<i>storage space in thous. m<sup>2</sup></i>
Silosy i zbiorniki:				<i>Silos and reservoirs:</i>
liczba .....	299	80	82	<i>number</i>
pojemność w dam <sup>3</sup> .....	17885	6074	6147	<i>capacity in dam<sup>3</sup></i>

a Hurtu i detalu; dane dotyczą przedsiębiorstw, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.  
a Wholesale and retail; data concerns enterprises employing more than 9 persons.

TABL. 7 (228). **TARGOWISKA**  
Stan w dniu 31 XII  
**MARKETPLACES**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Targowiska stałe:				<i>Permanent marketplaces:</i>
liczba .....	77	83	82	<i>number</i>
w tym z przewagą sprzedaży drobnodetalicznej .....	61	66	65	<i>of which with predominance of small-retail sales</i>
powierzchnia targowisk w tys. m <sup>2</sup>	772	822	818	<i>area of marketplaces in thous. m<sup>2</sup></i>
w tym sprzedażowa .....	576	596	592	<i>of which sales area</i>
stałe punkty sprzedaży drobno- detalicznej .....	3252	3748	3778	<i>permanent small-retail sales outlets</i>
w tym na targowiskach czyn- nych codziennie .....	2757	3013	3051	<i>of which at marketplaces opened daily</i>
Targowiska sezonowe <sup>a</sup> (w ciągu roku) .....	23	18	16	<i>Seasonal marketplaces<sup>a</sup> (during the year)</i>
Roczne wpływy z opłaty targowej w tys. zł .....	3609,2	4112,6	4570,6	<i>Annual receipts from marketplace fees in thous. zł</i>

a Liczba targowisk lub miejsc wyznaczonych na ulicach i placach uruchamianych okresowo.  
a Number of marketplaces or places located on streets and squares open periodically.



## DZIAŁ XIX FINANSE PRZEDSIĘBIORSTW

### Uwagi ogólne

**1. Wyniki finansowe przedsiębiorstw** dla 2000 r. prezentuje się zgodnie z ustawą z dnia 29 IX 1994 r. o rachunkowości (Dz. U. Nr 121, poz. 591) z późniejszymi zmianami, od 2002 r. w dostosowaniu do ustawy z dnia 9 XI 2000 r. o zmianie ustawy o rachunkowości, obowiązującej od 1 I 2002 r. (tekst jednolity Dz. U. 2002, Nr 76, poz. 694) z późniejszymi zmianami. Dane od 2002 r. nie są w pełni porównywalne z danymi za lata poprzednie.

Dane w zakresie gospodarki finansowej przedsiębiorstw obejmują podmioty gospodarcze prowadzące księgi rachunkowe, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

Dane nie obejmują banków, instytucji ubezpieczeniowych, domów i biur maklerskich, towarzystw inwestycyjnych i emerytalnych, narodowych funduszy inwestycyjnych, szkół wyższych, samodzielnych publicznych zakładów opieki zdrowotnej, instytucji kultury posiadających osobowość prawną i gospodarstw indywidualnych w rolnictwie.

**2. Przychody z całokształtu działalności (kwoty otrzymane i należne)** obejmują:

- 1) przychody netto ze sprzedaży produktów (wyrobów i usług);
- 2) przychody netto ze sprzedaży towarów i materiałów (łącznie z kwotami należnymi z tytułu sprzedaży opakowań wielokrotnego użytku);
- 3) pozostałe przychody operacyjne, tj. przychody niezwiązane bezpośrednio z podstawową działalnością podmiotu, do których zalicza się: zysk ze zbycia niefinansowych aktywów trwałych (środków trwałych, środków trwałych w budowie, wartości niematerialnych i prawnych, inwestycji w nieruchomości i prawa – do 2001 r. przychody ze sprzedaży lub wpływy z likwidacji środków trwałych, wartości niematerialnych i prawnych oraz inwestycji rozpoczętych), otrzymane nieodpłatnie, w tym w drodze darowizny aktywa (środki pieniężne), odszkodowania, rozwiązane rezerwy, korekty odpisów aktualizujących wartość aktywów niefinansowych, przychody z działalności społecznej, przychody z wynajmu lub dzierżawy środków trwałych albo inwestycji w nieruchomości i prawa;
- 4) przychody finansowe, tj. przychody z tytułu dokonanych przez podmiot operacji finansowych: kwoty należne z tytułu dywidend i udziałów w zysku, odsetki od udzielanych pożyczek, odsetki od lokat terminowych, odsetki za zwłokę, zysk ze zbycia inwestycji – do 2001 r. odrębnie przychody i koszty z tego tytułu, zmniejszenia odpisów aktualizacyjnych wartości inwestycji wobec całkowitego lub częściowego ustania przyczyn powodujących trwałą utratę ich wartości, nadwyżkę dodatnich różnic kursowych nad ujemnymi – do 2001 r. odrębnie przychody i koszty z tego tytułu.

**3. Koszty uzyskania przychodów z całokształtu działalności** obejmują:

- 1) koszt własny sprzedanych produktów (wyrobów i usług), tj. koszt wytworzenia sprzedanych produktów powiększony o koszty sprzedaży (z podatkiem akcyzowym) i o koszty ogólnego zarządu (wariant kalkulacyjny) lub są to koszty ogółem pomniejszone o koszt wytworzenia świadczeń na własne potrzeby jednostki i skorygowane o zmianę stanu produktów (wariant porównawczy);
- 2) wartość sprzedanych towarów i materiałów według cen zakupu (nabycia);

## CHAPTER XIX FINANCES OF ENTERPRISES

### General notes

**1. The financial results of enterprises** for 2000 are presented according to the Act of Accounting dated 29 IX 1994 (Journal of Laws No. 121, item 591) with later amendments, since 2002 they are adjusted to the Act on change of the Act of Accounting dated 9 XI 2000, effective since 1 I 2002 (uniform text Journal of Laws 2002, No. 76, item 694) with later amendments. Data since 2002 is not fully comparable with data for the previous years.

Data regarding the financial management of enterprises includes economic entities keeping accounting ledgers employing more than 9 persons.

Data does not include banks, insurance companies, brokerage houses and brokerage offices, investment and pension societies, National Investment Funds, higher education institutions, independent public health care facilities, cultural institutions with legal personality and private farms in agriculture.

**2. Revenues from total activity (sums received and due)** include:

- 1) net sales revenues of products (goods and services);
- 2) net sales revenues of goods and materials (including sums due from the sale of re-use packages);
- 3) other operating revenues, i.e. revenues not directly connected with the basic activity of the entity, in which the following are included: profits from the sale of non-financial fixed assets (fixed assets, assets under construction, intangible fixed assets, investments in real estate and rights – until 2001 sales revenues or income from the liquidation of fixed assets and investments begun), assets (cash) received free of charge, including donated assets, as well as damages reversed provisions, adjustments of the depreciation value for non-financial assets, income from social activities, income from the rent or lease of fixed assets and investments in real estate and rights;
- 4) financial revenues, i.e. revenues from financial operations conducted by an entity: amounts due in respect of dividends and share in profits, interest on loans granted, interest on time deposits, default interest, profits from the sale of investments – until 2001 the related income and costs were reported separately, reduction of depreciation write-offs relating to investments due to the fact that the reasons resulting in the permanent loss of their value have ceased to exist (whether partially or totally), surplus of foreign exchange gains over losses – until 2001 income and costs were reported separately.

**3. Costs of obtaining revenues from total activity** include:

- 1) the cost of products sold (goods and services), i.e. the manufacturing cost of products sold increased by selling cost (including excise tax) and by the cost of management and administration (calculation variant) or the total costs decreased by the costs of generating benefits for the needs of the entity and corrected by the change in product inventories (comparative variant);
- 2) the value of goods and materials sold according to procurement (purchase) prices;

- 3) pozostałe koszty operacyjne obejmują: stratę ze zbycia niefinansowych aktywów trwałych, tj. nadwyżkę wartości sprzedanych składników majątku trwałego nad przychodami z ich sprzedaży – do 2001 r. wartość sprzedanych składników majątku trwałego, amortyzację oddanych w dzierżawę lub najem środków trwałych i środków trwałych w budowie, nieplanowane odpisy amortyzacyjne (odpisy z tytułu trwałej utraty wartości), poniesione kary, grzywny, odszkodowania, odpisane w części lub w całości wierzytelności w związku z postępowaniem upadłościowym, układowym i naprawczym, utworzone rezerwy na prawne lub o dużym stopniu prawdopodobieństwa przyszłe zobowiązanie (straty z transakcji gospodarczych w toku), odpisy aktualizujące wartość aktywów niefinansowych, koszty utrzymania obiektów działalności społecznej, darowizny lub nieodpłatnie przekazane aktywa trwałe;
- 4) koszty finansowe, na które składają się w szczególności: odsetki od zaciągniętych kredytów i pożyczek, odsetki i dyskonto od wyemitowanych przez jednostkę obligacji, odsetki za zwłokę, strata ze zbycia inwestycji – do 2001 r. odrębnie przychody i koszty z tego tytułu, odpisy z tytułu aktualizacji wartości inwestycji, nadwyżka ujemnych różnic kursowych nad dodatnimi – do 2001 r. odrębnie przychody i koszty z tego tytułu.

**4. Przychody i koszty uzyskania przychodów ze sprzedaży:** produktów, towarów i materiałów wpływające na wynik finansowy ustala się w wartości wyrażonej w rzeczywistych cenach sprzedaży z uwzględnieniem opustów w postaci rabatów i bonifikat, bez podatku od towarów i usług.

**5. Wynik finansowy na działalności gospodarczej** jest to suma wyniku finansowego na sprzedaży produktów, towarów i materiałów, wyniku na pozostałej działalności operacyjnej oraz wyniku na operacjach finansowych.

**6. Zyski i straty nadzwyczajne** to skutki finansowe zdarzeń powstających niepowtarzalnie, poza zwykłą działalnością jednostki i niezwiązanych z ogólnym ryzykiem jej prowadzenia, a w szczególności spowodowanych zdarzeniami losowymi, zaniechaniem lub zawieszeniem pewnego rodzaju działalności (w tym również istotną zmianą metod produkcji lub sprzedażą zorganizowanej części jednostki) oraz postępowaniem układowym lub naprawczym.

**7. Wynik finansowy brutto** (zysk lub strata) jest to wynik finansowy na działalności gospodarczej, powiększony o zyski nadzwyczajne i pomniejszony o straty nadzwyczajne.

**8. Obowiązkowe obciążenia wyniku finansowego brutto** obejmują podatek dochodowy od osób prawnych i fizycznych oraz inne płatności wynikające z odrębnych przepisów.

**9. Podatek dochodowy** jest to podatek od osiągniętego zysku, który podmiot gospodarczy jest zobowiązany uiścić po uwzględnieniu przyznanego ulg. Od 2002 r. w myśl znowelizowanej ustawy o rachunkowości (art. 37) podatek dochodowy obejmuje część bieżącą i część odroczoną:

- część bieżąca to podatek wykazany w deklaracji podatkowej za dany okres sprawozdawczy,
- część odroczonego stanowi różnicę między stanem rezerw i aktywów z tytułu podatku odroczonego na koniec i początek okresu sprawozdawczego. Przy czym rezerwę tworzy się niezależnie od tego czy jednostka osiągnie zysk, czy poniesie stratę bilansową. Konsekwencją przyjętego rozwiązania jest to, że w rachunku wyników strata brutto może być wyższa niż strata netto.

**10. Wynik finansowy netto** (zysk lub strata) otrzymujemy po pomniejszeniu wyniku finansowego brutto o obowiązkowe obciążenia.

- 3) *other operating costs comprise: loss on the sale of non-financial fixed assets, i.e. surplus of the value of sold fixed assets over the revenues from their sale – until 2001 the value of fixed assets sold, depreciation of leased or rented fixed assets and fixed assets under construction, unplanned write-offs (write-offs by virtue of a permanent loss of value), penalties, fines, indemnities paid, partially or fully written off liabilities related to bankruptcy, composition, restructuring proceedings, reserves made for future legal liabilities or liabilities, which are likely to occur (loss on current business transaction in), write-offs updating the value of non-financial assets, costs of maintaining premises required for social activity, donations or fixed assets received free of charge;*
- 4) *financial costs, in particular, interest from contracted credits and loans, interest and discount on bonds issued by the entity, default interest, loss on the sale of investments – until 2001 income and costs were reported separately, write-offs updating the value of investment, the surplus of foreign exchange losses over gains – until 2001 income and costs were reported separately.*

**4. Revenues and costs of obtaining revenues from the sale of:** products, goods and materials which have an influence on the financial result are expressed in actual sales prices taking into account discounts in the form of rebates and reductions, excluding the value added tax (VAT).

**5. The financial result on economic activity** is the sum of the financial result from the sale of products, goods and materials, the result on other operating activity as well as the result on financial operations.

**6. Extraordinary profits and losses** are the financial results of one-time events, outside the usual activity of an entity and not connected with general risk of activity, and in particular, the result of coincidental events, certain types of ceased or suspended activity (also including a significant change in the methods of production or the sale of an organised part of an entity) as well as negotiations or improvement.

**7. The gross financial result** (profit or loss) is the financial result on economic activity, increased by extraordinary profits and decreased by extraordinary losses.

**8. Obligatory encumbrances of gross financial result** include income tax on legal and natural persons as well as other payments resulting from separate regulations.

**9. Income tax** is the tax on earned profit which an economic entity is obliged to pay after considering abatements granted. Since 2002, according to the modified Act of Accounting (art. 37), the income tax consists of the current and the deferred part:

- *the current part is the tax presented in the tax declarations for a given reporting period,*
- *the deferred part constitutes a difference between the state of reserves and assets, by virtue of deferred tax at the end and at the beginning of the reporting period. The reserve is created irrespectively of the balance profit or loss of a given entity. Consequence of the accepted solution is that gross loss can be higher than net loss in the income statement.*

**10. The net financial result** (profit or loss) is derived after decreasing the gross financial result by obligatory encumbrances.

11. Relacje ekonomiczne przedstawione w tabl. 4 obliczono następująco:

- 1) **wskaźnik poziomu kosztów** jako relację kosztów uzyskania przychodów z całokształtu działalności do przychodów z całokształtu działalności;
- 2) **wskaźnik rentowności obrotu**:
  - **brutto** jako relację wyniku finansowego brutto do przychodów z całokształtu działalności,
  - **netto** jako relację wyniku finansowego netto do przychodów z całokształtu działalności;
- 3) **wskaźnik płynności finansowej**:
  - **I stopnia** jako relację inwestycji krótkoterminowych do zobowiązań krótkoterminowych, bez funduszy specjalnych,
  - **II stopnia** jako relację inwestycji krótkoterminowych i krótkoterminowych należności i roszczeń do zobowiązań krótkoterminowych bez funduszy specjalnych,
  - **III stopnia** jako relację aktywów obrotowych (zapasów, krótkoterminowych należności i roszczeń, inwestycji krótkoterminowych oraz od 2002 r. krótkoterminowych rozliczeń międzyokresowych czynnych) do zobowiązań krótkoterminowych, bez funduszy specjalnych.

12. **Aktywa obrotowe** obejmują: zapasy, krótkoterminowe należności i roszczenia, inwestycje krótkoterminowe (środki pieniężne i krótkoterminowe papiery wartościowe) i od 2002 r. krótkoterminowe rozliczenia międzyokresowe czynne.

U w a g a. Należności z tytułu dostaw i usług od 2002 r. są zaliczane do należności krótkoterminowych (bez względu na okres wymagalności zapłaty).

13. **Kapitały (fundusze) własne** ujmuje się w księgach rachunkowych z podziałem na ich rodzaje i według zasad określonych przepisami prawa, postanowieniami statutu lub umowy o utworzeniu jednostki. Obejmują one: kapitał (fundusz) podstawowy, kapitał (fundusz) zapasowy, kapitał (fundusz) rezerwowany z aktualizacji wyceny, pozostałe kapitały (fundusze) rezerwowe, niepodzielony (nierozliczony) wynik finansowy z lat ubiegłych oraz wynik finansowy netto roku obrotowego. Kapitał (fundusz) podstawowy to, w zależności od formy prawnej podmiotu gospodarczego:

- w spółkach akcyjnych – kapitał akcyjny,
- w spółkach z ograniczoną odpowiedzialnością (z o.o.) – kapitał zakładowy,
- w przedsiębiorstwach państwowych – fundusz założycielski,
- w spółdzielniach – fundusz udziałowy,
- w spółkach komandytowych, jawnych, cywilnych – kapitał właścicieli.

Kapitał (fundusz) podstawowy w spółkach akcyjnych, spółkach z o.o. i spółdzielniach, ujęty w wysokości określonej w umowie (statucie) wpisanej w rejestrze handlowym, jest pomniejszany o zadeklarowane, lecz niewniesione wkłady kapitałowe.

14. **Zobowiązania przedsiębiorstw (kapitały obce)** obejmują wszystkie zobowiązania z wszelkich tytułów, w tym również z tytułu kredytów bankowych i pożyczek. Ogół zobowiązań przedsiębiorstw dzieli się na zobowiązania: długoterminowe – gdy okres ich spłaty na dzień bilansowy jest dłuższy niż rok, krótkoterminowe – gdy okres ich spłaty na dzień bilansowy jest nie dłuższy niż rok.

U w a g a. Zobowiązania z tytułu dostaw i usług od 2002 r. są zaliczane do zobowiązań krótkoterminowych (bez względu na okres wymagalności zapłaty).

15. Dane dotyczące finansów przedsiębiorstw podano na podstawie rocznej sprawozdawczości finansowej (przed weryfikacją bilansu) łącznie z wynikami przedsiębiorstw, które zamieszły działalność lub zostały zlikwidowane w ciągu roku.

11. The economic relations presented in table 4 were calculated as follows:

- 1) **cost level indicator** as the relation of costs of obtaining revenues from total activity to revenues from total activity;
- 2) **turnover profitability rate**:
  - **gross** as the relation of the gross financial result to revenues from total activity,
  - **net** as the relation of the net financial result to revenues from total activity;
- 3) **financial liquidity ratio of**:
  - **the first degree** as the relation of short-term investments to short-term liabilities, excluding special funds,
  - **the second degree** as the relation of short-term investments and short-term dues and claims to short-term liabilities, excluding special funds,
  - **the third degree** as the relation of current assets (inventories, short-term dues and claims, short-term investments and since 2002 short-term deferred expenditures) to short-term liabilities, excluding special funds.

12. **Current assets** include: inventories, short-term dues and claims, short-term investments (cash equivalents, short-term securities) and since 2002 short-term deferred expenditures.

*N o t e.* Dues from deliveries and services since 2002 are included in short-term dues (irrespective of its due date).

13. **Share equity (funds)** is recorded in ledgers according to type and according to the principles defined in legal regulations, statute resolutions or agreements regarding the establishment of the entity. They include: core capital (fund), supplementary capital (fund), reserve capital (fund) from revaluation, other reserve capital (fund), undistributed (unsettled) financial result from previous years as well as net financial result of the turnover year. Core capital (fund) is, depending on the legal form of the economic entity:

- share capital – in joint stock companies,
- initial capital – in limited liability companies,
- founders' capital – in state owned enterprises,
- participation fund – in cooperatives,
- owners' capital – in limited partnership, unlimited partnership and civil law partnership companies.

Core capital (fund) in joint stock companies and limited liability companies as well as in cooperatives, registered in the amount defined in the agreement (statute) recorded in the trade register, is decreased by the capital contribution declared but not transferred.

14. **Liabilities of enterprises (outside capital)** include all liabilities, including liabilities from bank credits and loans. Total liabilities of enterprises are divided into: long-term liabilities – when their repayment period on the balance day is longer than one year and short-term liabilities – when their repayment period on the balance day is not longer than one year.

*N o t e.* Liabilities from deliveries and services since 2002 are included in short-term liabilities (irrespective of the due date).

15. Data concerning the finances of enterprises is presented on the basis of annual financial reports (before balance verification) together with the results of enterprises which suspended activities or were liquidated within the course of the year.

TABL. 1 (229). **PRZYCHODY, KOSZTY I WYNIK FINANSOWY PRZEDSIĘBIORSTW WEDŁUG SEKTORÓW WŁASNOŚCI**  
**REVENUES, COSTS AND FINANCIAL RESULTS OF ENTERPRISES BY OWNERSHIP SECTORS**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
			ogółem total	sektor publiczny public sector	sektor prywatny private sector
w tys. zł in thous. zł					
<b>Przychody z całokształtu działalności .....</b> <b>Revenues from total activity</b>	<b>20625480</b>	<b>25613385</b>	<b>29414342</b>	<b>3335555</b>	<b>26078787</b>
w tym: of which:					
Przychody netto ze sprzedaży produktów (wyrobów i usług) .....	11424937	13686460	16059803	2266642	13793161
<i>Net sales revenues of products (goods and services)</i>					
Przychody netto ze sprzedaży towarów i materiałów ...	8675362	11229923	12720642	954356	11766286
<i>Net sales revenues of goods and materials</i>					
Przychody finansowe .....	165942	232211	217249	30715	186534
<i>Financial revenues</i>					
<b>Koszty uzyskania przychodów z całokształtu działalności .....</b> <b>Costs of obtaining revenues from total activity</b>	<b>20312761</b>	<b>24830538</b>	<b>28325398</b>	<b>3168169</b>	<b>25157229</b>
w tym: of which:					
Koszt własny sprzedanych produktów (wyrobów i usług) .....	11942967	14001799	16436135	2171591	14264544
<i>Cost of products sold (goods and services)</i>					
Wartość sprzedanych towarów i materiałów .....	7580458	10009927	11233674	882085	10351589
<i>Value of goods and materials sold</i>					
Koszty finansowe .....	415590	388192	292656	19039	273617
<i>Financial costs</i>					
<b>Wynik finansowy na działalności gospodarczej .....</b> <b>Financial result on economic activity</b>	<b>312719</b>	<b>782847</b>	<b>1088944</b>	<b>167386</b>	<b>921558</b>
<b>Zyski nadzwyczajne .....</b> <b>Extraordinary profits</b>	<b>14809</b>	<b>7089</b>	<b>5051</b>	<b>32</b>	<b>5019</b>
<b>Straty nadzwyczajne .....</b> <b>Extraordinary losses</b>	<b>9463</b>	<b>3140</b>	<b>3760</b>	<b>21</b>	<b>3739</b>
<b>Wynik finansowy brutto .....</b> <b>Gross financial result</b>	<b>318065</b>	<b>786796</b>	<b>1090235</b>	<b>167397</b>	<b>922838</b>
Zysk brutto .....	628770	962011	1229786	177790	1051996
<i>Gross profit</i>					
Strata brutto .....	310705	175215	139551	10393	129158
<i>Gross loss</i>					
<b>Obowiązkowe obciążenia wyniku finansowego brutto .....</b> <b>Obligatory encumbrances of gross financial result</b>	<b>182321</b>	<b>251102</b>	<b>201890</b>	<b>54563</b>	<b>147327</b>
W tym podatek dochodowy <sup>a</sup> .....	165329	231392	175272	34638	140634
<i>Of which income tax<sup>a</sup></i>					
<b>Wynik finansowy netto .....</b> <b>Net financial result</b>	<b>135744</b>	<b>535694</b>	<b>888345</b>	<b>112834</b>	<b>775511</b>
Zysk netto .....	458188	719176	1026283	123243	903040
<i>Net profit</i>					
Strata netto .....	322445	183482	137938	10409	127529
<i>Net loss</i>					

a Patrz uwagi ogólne, ust. 9 na str. 258.

a See general notes, item 9 on page 258.

TABL. 2 (230). PRZYCHODY, KOSZTY I WYNIK FINANSOWY PRZEDSIĘBIORSTW WEDŁUG WYBRANYCH SEKCJI  
REVENUES, COSTS AND FINANCIAL RESULTS OF ENTERPRISES BY SELECTED SECTIONS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Przychody z całokształtu działalności <i>Revenues from total activity</i>	Koszty uzyskania przychodów z całokształtu działalności <i>Costs of obtaining revenues from total activity</i>	Wynik finansowy brutto <i>Gross financial result</i>	Obowiązkowe obciążenia wyniku finan- sowego brutto <i>Obligatory encumbrances of gross financial result</i>	Wynik finansowy netto <i>Net financial result</i>
		w tys. zł in thous. zł				
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	20625480	20312761	318065	182321	135744
<b>TOTAL</b>	2003	25613385	24830538	786796	251102	535694
	<b>2004</b>	<b>29414342</b>	<b>28325398</b>	<b>1090235</b>	<b>201890</b>	<b>888345</b>
w tym: of which:						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....		98336	92752	5657	395	5262
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>						
Przemysł .....		13906352	13370504	536947	116464	420483
<i>Industry</i>						
górnictwo .....		44948	38710	6238	579	5659
<i>mining and quarrying</i>						
przetwórstwo przemysłowe .....		12325698	11846751	480029	98766	381263
<i>manufacturing</i>						
wytwarzanie i zaopatrywanie w ener- gię elektryczną, gaz, wodę .....		1535706	1485043	50680	17119	33561
<i>electricity, gas and water supply</i>						
Budownictwo .....		1584939	1497179	87766	13609	74157
<i>Construction</i>						
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....		12505537	12089096	416503	61682	354821
<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>						
Hotele i restauracje .....		48912	46013	2899	246	2653
<i>Hotels and restaurants</i>						
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....		376087	361610	14565	2510	12055
<i>Transport, storage and communication</i>						
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....		763422	737759	25626	6209	19417
<i>Real estate, renting and business activ- ities</i>						
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....		22413	21826	587	101	486
<i>Health and social work</i>						
Działalność usługowa komunalna, spo- łeczna i indywidualna, pozostała .....		92531	93232	-701	624	-1325
<i>Other community, social and personal service activities</i>						

TABL. 3 (231). PRZEDSIĘBIORSTWA WEDŁUG UZYSKANYCH WYNIKÓW FINANSOWYCH  
 ENTERPRISES BY OBTAINED FINANCIAL RESULTS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Liczba przedsiębiorstw ogółem Total number of enterprises	Z wynikiem finansowym brutto With gross financial result			Z wynikiem finansowym netto With net financial result		
		dodatnim (zysk) positive (profit)	ujemnym (strata) negative (loss)	zerowym (0) zero (0)	dodatnim (zysk) positive (profit)	ujemnym (strata) negative (loss)	zerowym (0) zero (0)
		w % ogółu			in % of total		
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	1133	66,3	31,9	1,9	64,1	33,1	2,8
<b>TOTAL</b> ..... 2003	1101	76,9	20,2	2,9	75,7	20,8	3,5
..... <b>2004</b>	<b>1107</b>	<b>82,2</b>	<b>15,0</b>	<b>2,8</b>	<b>80,8</b>	<b>15,2</b>	<b>4,0</b>
sektor publiczny ..... <i>public sector</i>	77	77,9	22,1	-	77,9	22,1	-
sektor prywatny ..... <i>private sector</i>	1030	82,5	14,5	3,0	81,0	14,7	4,3
w tym: <i>of which:</i>							
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	22	72,7	22,7	4,6	72,7	22,7	4,6
Przemysł ..... <i>Industry</i>	379	81,8	18,2	-	81,3	18,5	0,2
górnictwo ..... <i>mining and quarrying</i>	4	75,0	25,0	-	75,0	25,0	-
przetwórstwo przemysłowe ..... <i>manufacturing</i>	347	83,0	17,0	-	82,4	17,3	0,3
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę ..... <i>electricity, gas and water supply</i>	28	67,9	32,1	-	67,9	32,1	-
Budownictwo ..... <i>Construction</i>	104	96,2	3,8	-	96,2	3,8	-
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... <i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>	425	85,4	14,4	0,2	84,7	14,6	0,7
Hotele i restauracje ..... <i>Hotels and restaurants</i>	13	92,3	7,7	-	84,6	7,7	7,7
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ..... <i>Transport, storage and communication</i>	37	78,4	21,6	-	78,4	21,6	-
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ..... <i>Real estate, renting and business activities</i>	99	55,5	15,2	29,3	48,4	15,2	36,4
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna ..... <i>Health and social work</i>	6	100,0	-	-	100,0	-	-
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała ..... <i>Other community, social and personal service activities</i>	18	83,3	16,7	-	72,2	16,7	11,1

TABL. 4 (232). RELACJE EKONOMICZNE W PRZEDSIĘBIORSTWACH  
ECONOMIC RELATIONS IN ENTERPRISES

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Wskaźnik poziomu kosztów <i>Cost level indicator</i>	Wskaźnik rentowności obrotu <i>Turnover profitability rate</i>		Wskaźnik płynności finansowej <i>Financial liquidity ratio of the</i>		
		brutto <i>gross</i>	netto <i>net</i>	I stopnia <i>first degree</i>	II stopnia <i>second degree</i>	III stopnia <i>third degree</i>
		w %		in %		
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000 <b>TOTAL</b>	98,5	1,5	0,7	13,4	75,1	121,0
2003	96,9	3,1	2,1	21,6	80,4	124,6
<b>2004</b>	<b>96,3</b>	<b>3,7</b>	<b>3,0</b>	<b>27,4</b>	<b>87,9</b>	<b>132,6</b>
sektor publiczny ..... <i>public sector</i>	95,0	5,0	3,4	70,8	122,1	140,9
sektor prywatny ..... <i>private sector</i>	96,5	3,5	3,0	21,5	83,3	131,4
w tym: <i>of which:</i>						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	94,3	5,8	5,4	21,3	54,2	114,6
Przemysł ..... <i>Industry</i>	96,1	3,9	3,0	31,3	89,8	129,9
górnictwo ..... <i>mining and quarrying</i>	86,1	13,9	12,6	18,0	75,7	100,8
przetwórstwo przemysłowe ..... <i>manufacturing</i>	96,1	3,9	3,1	28,6	84,4	125,0
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę ..... <i>electricity, gas and water supply</i>	96,7	3,3	2,2	66,1	158,6	193,6
Budownictwo ..... <i>Construction</i>	94,5	5,5	4,7	29,2	111,4	164,4
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... <i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>	96,7	3,3	2,8	12,7	72,5	125,1
Hotele i restauracje ..... <i>Hotels and restaurants</i>	94,1	5,9	5,4	17,6	37,3	52,2
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ..... <i>Transport, storage and communication</i>	96,2	3,9	3,2	76,4	167,9	193,2
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ..... <i>Real estate, renting and business activities</i>	96,6	3,4	2,5	118,4	176,5	188,7
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna ..... <i>Health and social work</i>	97,4	2,6	2,2	42,4	101,5	116,9
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała ..... <i>Other community, social and personal service activities</i>	100,8	-0,8	-1,4	48,1	112,8	130,3

TABL. 5 (233). **AKTYWA OBROTOWE PRZEDSIĘBIORSTW**  
Stan w dniu 31 XII  
**CURRENT ASSETS OF ENTERPRISES**  
As of 31 XII

Lp. No.	WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem <i>Grand total</i>	Zapasy		
			razem <i>total</i>	w tym	
				materiały <i>materials</i>	półprodukty i produkty w toku <i>semi-finished products and products in progress</i>
w tys. zł					
1	<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	4877437	1851031	496571	334366
2	<b>TOTAL</b> ..... 2003	6125380	2098871	563004	302676
3	<b>2004</b>	<b>6887624</b>	<b>2247007</b>	<b>575305</b>	<b>316100</b>
4	sektor publiczny ..... <i>public sector</i>	874718	107556	65007	5425
5	sektor prywatny ..... <i>private sector</i>	6012906	2139451	510298	310675
	w tym: <i>of which:</i>				
6	Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	37421	18318	3999	937
7	Przemysł ..... <i>Industry</i>	3491541	1047583	453419	200376
8	górnictwo ..... <i>mining and quarrying</i>	16573	4020	1153	122
9	przetwórstwo przemysłowe ..... <i>manufacturing</i>	3091476	980494	392756	197445
10	wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę ..... <i>electricity, gas and water supply</i>	383492	63069	59510	2809
11	Budownictwo ..... <i>Construction</i>	553726	165474	20250	99757
12	Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... <i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>	2396396	989542	83849	13280
13	Hotele i restauracje ..... <i>Hotels and restaurants</i>	4645	1179	366	-
14	Transport, gospodarka magazynowa i łączność <i>Transport, storage and communication</i>	89187	9214	4881	154
15	Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ..... <i>Real estate, renting and business activities</i>	274387	13936	7206	1588
16	Ochrona zdrowia i pomoc społeczna ..... <i>Health and social work</i>	3704	471	445	-
17	Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała ..... <i>Other community, social and personal service activities</i>	24366	1277	890	8

a W 2000 r. środki pieniężne oraz krótkoterminowe papiery wartościowe przeznaczone do obrotu. b Patrz uwagi ogólne, ust. a  
a In 2000 cash equivalents and short-term securities designated for trading. b See general notes, item 12 on page 259.



<i>Inventories</i>		Krótkoterminowe należności i roszczenia		Inwestycje krótkoterminowe <sup>a</sup> <i>Short-term investments<sup>a</sup></i>	Krótkoterminowe rozliczenia międzyokresowe czynne <i>Short-term deferred expenditures</i>	Lp. No.
<i>of which</i>		<i>Short-term dues and claims</i>				
produkty gotowe <i>finished products</i>	towary <i>goods</i>	razem <i>total</i>	w tym z tytułu dostaw i usług <sup>b</sup> <i>of which from deliveries and services<sup>b</sup></i>			
<i>in thous. zł</i>						
307016	691478	2485368	2090625	541038	x	1
382420	832174	2889406	2499987	1062830	74273	2
<b>401046</b>	<b>936517</b>	<b>3146863</b>	<b>2760463</b>	<b>1422227</b>	<b>71527</b>	3
27571	9357	318730	279892	439326	9106	4
373475	927160	2828133	2480571	982901	62421	5
10608	2773	10756	5002	6943	1404	6
329190	62576	1571192	1375617	842190	30576	7
2745	-	9499	8713	2954	100	8
326253	62020	1378487	1201506	708217	24278	9
192	556	183206	165398	131019	6198	10
6477	38169	276908	240863	98249	13095	11
53935	824830	1144979	1025852	243846	18029	12
-	797	1755	1027	1565	146	13
-	2725	42226	32142	35273	2474	14
693	4390	84546	69690	172159	3746	15
-	26	1870	1639	1345	18	16
143	218	12098	8557	8997	1994	17

TABL. 6 (234). **KAPITAŁY (FUNDUSZE) WŁASNE PRZEDSIĘBIORSTW**  
Stan w dniu 31 XII  
**SHARE EQUITY (FUNDS) OF ENTERPRISES**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym Of which				wynik finansowy netto roku obrotowego net financial result of the turnover year
		kapitały (fundusze) podstawowe core capital (fund)	kapitał (fundusz) zapasowy supplementary capital (fund)	niepodzielony (nierozliczony) wynik finansowy z lat ubiegłych undistributed (unsettled) financial result from previous years		
w tys. zł in thous. zł						
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	7835261	4933763	1954234	-274207	118876	
<b>TOTAL</b> ..... 2003	9091425	5477632	2400752	-410556	536536	
..... <b>2004</b>	<b>9910591</b>	<b>5650706</b>	<b>2785319</b>	<b>-487532</b>	<b>891850</b>	
sektor publiczny ..... <i>public sector</i>	1760646	845280	438870	-176574	112834	
sektor prywatny ..... <i>private sector</i>	8149945	4805426	2346449	-310958	779016	
w tym: <i>of which:</i>						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	40091	10942	25498	-9837	5262	
Przemysł ..... <i>Industry</i>	4461307	1919826	1583080	-506619	422183	
górnictwo ..... <i>mining and quarrying</i>	18152	7094	2980	-1182	5659	
przetwórstwo przemysłowe ..... <i>manufacturing</i>	2685056	1342646	1136353	-493624	382963	
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę ..... <i>electricity, gas and water supply</i>	1758099	570086	443747	-11813	33561	
Budownictwo ..... <i>Construction</i>	266908	107392	69904	-5174	76085	
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... <i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>	1211046	407007	350390	42861	354855	
Hotele i restauracje ..... <i>Hotels and restaurants</i>	14159	11676	920	-2094	2653	
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ..... <i>Transport, storage and communication</i>	127396	76682	35681	-247	12055	
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ..... <i>Real estate, renting and business activities</i>	3740052	3092022	706872	-2755	19260	
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna ..... <i>Health and social work</i>	5795	4980	213	-8	486	
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała ..... <i>Other community, social and personal service activities</i>	33198	19947	10054	-3639	-1325	

TABL. 7 (235). **KAPITAŁ ZAKŁADOWY (AKCYJNY) PRZEDSIĘBIORSTW**  
 Stan w dniu 31 XII  
**INITIAL CAPITAL (JOINT STOCK) OF ENTERPRISES**  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem <i>Total</i>	W tym mienie <i>Of which estate of</i>			
			Skarbu Państwa <i>the State Treasury</i>	państwowych osób prawnych <i>state legal persons</i>	krajowych osób fizycznych <i>domestic natural persons</i>	osób zagranicznych <i>foreign persons</i>
			w tys. zł <i>in thous. zł</i>			
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	1600406	207448	57117	421608	370987
<b>TOTAL</b> .....	2003	1885158	289319	56576	534413	210929
	<b>2004</b>	<b>1992032</b>	<b>255006</b>	<b>28674</b>	<b>583006</b>	<b>210898</b>
sektor publiczny .....		812182	220043	8963	7768	-
<i>public sector</i>						
sektor prywatny .....		1179850	34963	19711	575238	210898
<i>private sector</i>						
w tym: <i>of which:</i>						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....		4167	-	2563	1050	-
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>						
Przemysł .....		1479968	220028	21792	309333	198072
<i>Industry</i>						
górnictwo .....		4100	-	-	1950	-
<i>mining and quarrying</i>						
przetwórstwo przemysłowe .....		905977	152403	19391	306000	186066
<i>manufacturing</i>						
wytwarzanie i zaopatrywanie w ener- gię elektryczną, gaz, wodę .....		569891	67625	2401	1383	12006
<i>electricity, gas and water supply</i>						
Budownictwo .....		78950	4190	500	41944	5000
<i>Construction</i>						
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....		281740	21617	2217	204324	7450
<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>						
Hotele i restauracje .....		7264	-	-	5940	-
<i>Hotels and restaurants</i>						
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....		53164	311	600	3170	376
<i>Transport, storage and communication</i>						
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....		63960	8077	1002	9583	-
<i>Real estate, renting and business activ- ities</i>						
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....		3023	-	-	85	-
<i>Health and social work</i>						
Działalność usługowa komunalna, spo- łeczna i indywidualna, pozostała .....		19564	783	-	7370	-
<i>Other community, social and personal service activities</i>						

TABL. 8 (236). **ZOBOWIĄZANIA PRZEDSIĘBIORSTW**  
Stan w dniu 31 XII  
**LIABILITIES OF ENTERPRISES**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	Długoterminowe Long-term		Krótkoterminowe Short-term		
		razem total	w tym kredyty i pożyczki <sup>a</sup> of which credits and loans <sup>a</sup>	razem total	w tym of which	
					kredyty i pożyczki <sup>a</sup> credits and loans <sup>a</sup>	zobowią- zania z tytułu dostaw i usług <sup>b</sup> liabilities from deliveries and services <sup>b</sup>
w tys. zł    in thous. zł						
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	5310750	1279552	950261	4031198 <sup>c</sup>	1187504	2000838
<b>TOTAL</b>						
..... 2003	6023134	1105320	930394	4917814	1006279	2650682
<b>2004</b>	<b>6452943</b>	<b>1156670</b>	<b>966789</b>	<b>5296273</b>	<b>1041322</b>	<b>2819597</b>
sektor publiczny ..... <i>public sector</i>	739847	101220	88850	638627	29789	138936
sektor prywatny ..... <i>private sector</i>	5713096	1055450	877939	4657646	1011533	2680661
w tym: <i>of which:</i>						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	36241	2836	2729	33405	10243	12675
Przemysł ..... <i>Industry</i>	3223752	480637	350153	2743115	507641	1166833
górnictwo ..... <i>mining and quarrying</i>	25523	8266	7596	17257	1687	6585
przetwórstwo przemysłowe ..... <i>manufacturing</i>	2964363	446220	317062	2518143	482607	1070361
wytwarzanie i zaopatrywanie w ener- gię elektryczną, gaz, wodę ..... <i>electricity, gas and water supply</i>	233866	26151	25495	207715	23347	89887
Budownictwo ..... <i>Construction</i>	402513	59484	41956	343029	48486	220096
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... <i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>	2062696	135305	108861	1927391	444476	1298280
Hotele i restauracje ..... <i>Hotels and restaurants</i>	26159	16228	15023	9931	3127	3023
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ..... <i>Transport, storage and communication</i>	60081	10210	9714	49871	7658	24174
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ..... <i>Real estate, renting and business activi-     ties</i>	615234	448674	436011	166560	10365	88583
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna ..... <i>Health and social work</i>	4450	989	389	3461	479	1182
Działalność usługowa komunalna, spo- łeczna i indywidualna, pozostała ..... <i>Other community, social and personal     service activities</i>	21556	2307	1953	19249	8787	4727

a W 2000 r. – wyłącznie kredyty bankowe. b Patrz uwagi ogólne, ust. 14 na str. 259. c Bez funduszy specjalnych.  
a In 2000 – bank credits only. b See general notes, item 14 on page 259. c Excluding special funds.

## DZIAŁ XX FINANSE PUBLICZNE

### Uwagi ogólne

1. Przez finanse publiczne rozumie się procesy związane z gromadzeniem środków publicznych oraz ich rozdysponowaniem, a w szczególności: pobieraniem i gromadzeniem dochodów, wydatkowaniem środków publicznych, finansowaniem deficytu, zaciąganiem zobowiązań angażujących środki publiczne, zarządzaniem środkami publicznymi, zarządzaniem długiem publicznym.

2. Prezentowane dane obejmują informacje dotyczące budżetów jednostek samorządu terytorialnego (gmin, miast na prawach powiatu, powiatów, województwa).

3. Podstawę prawną określającą procesy związane z gromadzeniem i rozdysponowaniem środków publicznych stanowi ustawa z dnia 26 XI 1998 r. o finansach publicznych (Dz. U. Nr 155, poz. 1014) z późniejszymi zmianami. Podstawę prawną gospodarki finansowej jednostek samorządu terytorialnego stanowią również: ustawa z dnia 13 XI 2003 r. o dochodach jednostek samorządu terytorialnego (Dz. U. Nr 203, poz. 1966) z późniejszymi zmianami, ustawa z dnia 8 III 1990 r. o samorządzie gminnym (Dz. U. 1996 Nr 13, poz. 74) z późniejszymi zmianami, ustawy z dnia 5 VI 1998 r. o samorządzie powiatowym i o samorządzie województwa (Dz. U. Nr 91, poz. 576 i 578) z późniejszymi zmianami.

4. Dochody i wydatki budżetów gmin, miast na prawach powiatu, powiatów i województwa uchwalane są przez właściwe rady na okres roku kalendarzowego, w terminach i na zasadach określonych w ustawach o samorządzie terytorialnym.

Miasto na prawach powiatu realizuje jednocześnie zadania z zakresu działania gminy oraz powiatu i sporządza jeden budżet, w którym określone są poszczególne dochody z uwzględnieniem źródeł dochodów gminy i powiatu oraz wydatki realizowane łącznie przez gminę i powiat. Dlatego też w tablicach dochody i wydatki gmin podane są bez dochodów i wydatków gmin mających również status miasta na prawach powiatu, natomiast dochody i wydatki miast na prawach powiatu podane są łącznie z dochodami i wydatkami części gminnej i powiatowej.

5. Dochody i wydatki budżetów jednostek samorządu terytorialnego grupuje się na podstawie klasyfikacji budżetowej, którą ustala Minister Finansów w drodze rozporządzenia. Prezentowane w dziale dane w podziale według działów opracowano zgodnie z klasyfikacją dochodów i wydatków budżetowych, obowiązującą na mocy rozporządzenia Ministra Finansów: do 2002 r. – z dnia 18 VII 2000 r. (Dz. U. Nr 59, poz. 688) z późniejszymi zmianami, od 2003 r. – z dnia 25 III 2003 r. (Dz. U. Nr 68, poz. 634) z późniejszymi zmianami.

## CHAPTER XX PUBLIC FINANCE

### General notes

1. *Public finance is understood as processes connected with the accumulation and allocation of public funds, particularly: the collection and accumulation of revenue, spending public funds, deficit financing, committing funds as well as the management of public funds and public debt.*

2. *The presented data includes information concerning the budgets of local self-government entities (of gminas, cities with powiat status, powiats and voivodship).*

3. *The legal basis defining the processes connected with the accumulation and allocation of public funds is the Law on Public Finances, dated 26 XI 1998 (Journal of Laws No. 155, item 1014) with later amendments. The legal basis for the financial management of local self-government entities are: the Act on Incomes of Local Self-government Entities, dated 13 XI 2003 (Journal of Laws No. 203, item 1966) with later amendments, the Act on Gmina Self-government, dated 8 III 1990 (Journal of Laws 1996 No. 13, item 74) with later amendments, the Act on Powiat Self-government, and the Act on Voivodship Self-government, dated 5 VI 1998 (Journal of Laws No. 91, items 576 and 578) with later amendments.*

4. *Revenue and expenditure of budgets of gminas, cities with powiat status, powiats and voivodship are passed by the appropriate councils for a period of one calendar year, within periods and on the basis of principles defined in the Law on Local Self-government.*

*City with powiat status realizes tasks of gmina as well as powiat. There is one budget drawn up every year, which consists of revenue (income received both by gmina and powiat) as well as expenditure realized jointly by gmina and powiat. Therefore in tables concerning revenue and expenditure of gminas, data for cities with powiat status includes revenue of gminas as well as powiats and expenditure of both gmina and powiat are given jointly.*

5. *Revenue and expenditure of local self-government entities budgets are grouped on the basis of budget classification, introduced by the decree of the Minister of Finance. The data presented in the chapter divided into divisions was compiled in accordance with the classification of budget revenue and expenditure, obligatory on the basis of the decree of the Minister of Finance: until 2002 – dated 18 VII 2000 (Journal of Laws No. 59, item 688) with later amendments, since 2003 – dated 25 III 2003 (Journal of Laws No. 68, item 634) with later amendments.*

6. Na dochody budżetów jednostek samorządu terytorialnego składają się:

- 1) dochody własne, tj.:
  - a) dochody z tytułu udziałów we wpływach z podatku dochodowego od osób prawnych i osób fizycznych,
  - b) wpływy z podatków ustalanych i pobieranych na podstawie odrębnych ustaw, tj. podatek od nieruchomości, podatek rolny, podatek od środków transportowych, wpływy z karty podatkowej, podatek od spadków i darowizn, podatek leśny,
  - c) wpływy z opłat ustalanych i pobieranych na podstawie odrębnych ustaw, np. skarbowej, eksploatacyjnej, targowej, podatku od czynności cywilnoprawnych,
  - d) dochody z majątku jednostek samorządu terytorialnego, np. dochody z najmu i dzierżawy oraz innych umów o podobnym charakterze,
  - e) pozostałe dochody jednostek samorządu terytorialnego, np. opłaty administracyjne, opłaty miejscowe, odsetki od środków gromadzonych na rachunkach bankowych, odsetki za nieterminowo wnoszone opłaty;
- 2) dotacje celowe:
  - a) z budżetu państwa na zadania z zakresu administracji rządowej, własne, realizowane na podstawie porozumień z organami administracji rządowej,
  - b) dotacje otrzymane z funduszy celowych,
  - c) pozostałe dotacje, tj. dotacje celowe otrzymane na podstawie porozumień (umów) między jednostkami samorządu terytorialnego;
- 3) subwencje ogólne z budżetu państwa przekazywane wszystkim jednostkom samorządu terytorialnego dla uzupełnienia ich własnych dochodów, w tym na zadania oświatowe;
- 4) środki na dofinansowanie własnych zadań ze źródeł pozabudżetowych.

7. Informacje dotyczące budżetów jednostek samorządu terytorialnego opracowano na podstawie sprawozdań Ministerstwa Finansów.

6. *Budget revenues of local self-government entities* comprise:

- 1) *own revenue, i.e.:*
  - a) *revenues from shares in receipts from corporate and personal income taxes,*
  - b) *receipts from taxes established and collected on the basis of separate acts, i.e. the tax on real estate, the agricultural tax, the tax on means of transport, receipts from lump sum taxation, taxes on inheritance and gifts, the forest tax,*
  - c) *receipts from fees established and collected on the basis of separate acts, e.g. the Financial Statute, the Service Act and the Marketplace Act, tax on civil law transactions,*
  - d) *revenue from property of local self-government entities, e.g. income from renting and leasing as well as other agreements with a similar character,*
  - e) *other income of local self-government entities, e.g. administrative fees, local fees, interest on funds deposited in bank accounts, interest on late payments;*
- 2) *appropriated allocations:*
  - a) *from the state budget for: government administration-related tasks, own tasks, tasks realized on the basis of agreements with bodies of the government administration,*
  - b) *allocations received from appropriated funds,*
  - c) *other allocations, i.e. appropriated allocations received on the basis of self-government agreements;*
- 3) *general subsidies from the state budget transferred to all local self-government budgets for supplementing their own revenue, of which for educational tasks;*
- 4) *funds for the additional financing own tasks from non-budgetary sources.*

7. *Information concerning local self-government entities budgets is compiled on the basis of financial reports of the Ministry of Finance.*

TABL. 1 (237). DOCHODY BUDŻETÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO  
WEDŁUG RODZAJÓW  
REVENUE OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES BUDGETS BY TYPE

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem	Gminy <sup>a</sup>	Miasta	Powiaty	Województwo
		Total	Gminas <sup>a</sup>	na prawach powiatu Cities with powiat status	Powiaty Powiats	Voivodship
w tys. zł in thous. zł						
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	2090057,9	888057,7	714653,2	368442,5	118904,4
<b>TOTAL</b> .....	2003	2338102,9	1093178,3	761034,7	342490,7	141399,2
	<b>2004</b>	<b>2612905,2</b>	<b>1160673,3</b>	<b>895111,0</b>	<b>384224,1</b>	<b>172896,8</b>
Dochody własne .....		1011656,2	447611,6	423874,6	71863,7	68306,3
<i>Own revenue</i>						
w tym:						
<i>of which:</i>						
udziały w podatkach stanowiących dochód budżetu państwa – w podatku dochodowym		398167,0	120725,9	185326,2	28374,6	63740,3
<i>share in income from taxes comprising state budget revenue – in income tax</i>						
od osób prawnych .....		77051,5	7239,1	15690,7	1617,9	52503,8
<i>corporate income tax</i>						
od osób fizycznych .....		321115,5	113486,8	169635,5	26756,7	11236,5
<i>personal income tax</i>						
podatek od nieruchomości .....		281312,4	173848,5	107463,9	-	-
<i>tax on real estate</i>						
podatek rolny .....		32332,3	32050,3	282,0	-	-
<i>agricultural tax</i>						
podatek od środków transportowych .....		14861,4	8925,3	5936,1	-	-
<i>tax on means of transport</i>						
podatek od czynności cywilnoprawnych .....		19379,8	8533,0	10846,8	-	-
<i>tax on civil law transactions</i>						
opłata skarbowa .....		15593,4	7066,5	8526,9	-	-
<i>treasury fee</i>						
dochody z majątku .....		58714,2	32221,7	19239,8	6052,6	1200,1
<i>revenue from property</i>						
w tym dochody z wynajmu i dzierżawy oraz innych umów o podobnym charakterze		20564,7	11891,8	5386,7	2788,1	498,1
<i>of which income from renting and leasing as well as agreements with a similar character</i>						
Dotacje celowe z budżetu państwa .....		358197,5	130928,8	114635,3	78724,5	33908,9
<i>Appropriated allocations from the state budget</i>						
na zadania:						
<i>for tasks:</i>						
z zakresu administracji rządowej .....		235161,6	99755,1	78314,5	42267,4	14824,6
<i>for government administration tasks</i>						
własne .....		113677,2	30679,7	32632,6	35522,1	14842,8
<i>for own tasks</i>						
realizowane na podstawie porozumień z organami administracji rządowej .....		9358,6	493,9	3688,2	935,0	4241,5
<i>realized on the basis of agreements with government administration bodies</i>						
Dotacje otrzymane z funduszy celowych .....		16496,3	9459,3	2650,4	3934,6	452,0
<i>Allocations received from appropriated funds</i>						
Pozostałe dotacje .....		20352,3	2948,6	4270,9	11210,5	1922,3
<i>Other allocations</i>						
Subwencje ogólne z budżetu państwa .....		1156373,9	551689,0	327253,6	210675,9	66755,4
<i>General subsidies from the state budget</i>						
w tym na zadania oświatowe .....		831797,5	377577,2	304211,2	134816,8	15192,3
<i>of which for educational tasks</i>						
Środki na dofinansowanie własnych zadań ze źródeł pozabudżetowych .....		49829,1	18036,1	22426,2	7815,0	1551,8
<i>Funds for additional financing of own tasks from non-budgetary sources</i>						

<sup>a</sup> Bez dochodów gmin mających również status miasta na prawach powiatu.

<sup>a</sup> Excluding revenue of gminas which are also cities with powiat status.

TABL. 2 (238). DOCHODY BUDŻETÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO  
WEDŁUG DZIAŁÓW W 2004 R.  
REVENUE OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES BUDGETS BY DIVISION IN 2004

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Gminy <sup>a</sup> Gminas <sup>a</sup>	Miasta na prawach powiatu Cities with powiat status	Powiaty Powiats	Województwo Voivodship
	w tys. zł in thous. zł				
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>2612905,2</b>	<b>1160673,3</b>	<b>895111,0</b>	<b>384224,1</b>	<b>172896,8</b>
<b>TOTAL</b>					
w tym: of which:					
Rolnictwo i łowiectwo .....	24801,6	15179,6	11,7	1775,3	7835,0
<i>Agriculture and hunting</i>					
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz i wodę .....	2796,5	2790,5	6,0	-	-
<i>Electricity, gas and water supply</i>					
Transport i łączność .....	93903,1	12657,3	51481,9	22739,5	7024,4
<i>Transport and communication</i>					
Gospodarka mieszkaniowa .....	72304,5	32595,4	32991,4	4733,7	1984,0
<i>Dwelling economy</i>					
Działalność usługowa .....	6704,6	336,3	1039,8	5086,9	241,6
<i>Service activity</i>					
Administracja publiczna .....	54269,7	11607,9	14809,0	24918,9	2933,9
<i>Public administration</i>					
Bezpieczeństwo publiczne i ochrona przeciwpożarowa .....	47125,6	1079,8	20844,7	25201,1	-
<i>Public safety and fire care</i>					
Dochody od osób prawnych i od osób fizycznych	807178,6	378443,3	334289,9	30156,4	64289,0
<i>Corporate income tax and personal income tax</i>					
Oświata i wychowanie .....	27126,5	20008,3	2964,5	3531,9	621,8
<i>Education</i>					
Ochrona zdrowia .....	20945,9	359,3	323,7	8830,7	11432,2
<i>Health care</i>					
Pomoc społeczna .....	218092,7	101609,1	79696,5	36761,1	26,0
<i>Social assistance</i>					
Edukacyjna opieka wychowawcza .....	5714,8	855,6	1260,8	3292,9	305,5
<i>Educational care</i>					
Gospodarka komunalna i ochrona środowiska .....	37754,8	16101,6	20878,3	608,8	166,1
<i>Municipal economy and environmental protection</i>					
Kultura i ochrona dziedzictwa narodowego .....	11847,7	1547,4	3695,8	750,2	5854,3
<i>Culture and national heritage</i>					
Kultura fizyczna i sport .....	3375,9	1764,5	1588,2	6,2	17,0
<i>Physical education and sport</i>					

a Bez dochodów gmin mających również status miasta na prawach powiatu.

a Excluding revenue of gminas which are also cities with powiat status.



TABL. 3 (239). **WYDATKI BUDŻETÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO WEDŁUG RODZAJÓW**  
**EXPENDITURE OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES BUDGETS BY TYPE**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem	Gminy <sup>a</sup>	Miasta na prawach powiatu	Powiaty	Województwo
		Total	Gminas <sup>a</sup>	Cities with powiat status	Powiats	Voivodship
w tys. zł in thous. zł						
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	2170465,2	916577,7	765212,0	366215,6	122459,8
<b>TOTAL</b> .....	2003	2403216,8	1110595,1	793344,2	355645,7	143631,8
	<b>2004</b>	<b>2690272,2</b>	<b>1176137,9</b>	<b>959599,9</b>	<b>383386,1</b>	<b>171148,3</b>
w tym: of which:						
Dotacje .....		276081,6	51387,1	159605,6	11501,3	53587,6
<i>Allocations</i>						
w tym dotacje dla zakładów budżetowych, gospodarstw pomocniczych, środków specjalnych i funduszy celowych .....		125929,8	20950,8	104962,3	16,7	-
<i>of which allocations for budgetary establish- ments, auxiliary units, special funds and appropriated funds</i>						
Świadczenia na rzecz osób fizycznych .....		255428,5	135500,4	98573,8	20106,0	1248,3
<i>Benefits for natural persons</i>						
Wydatki bieżące jednostek budżetowych .....		1616064,8	752615,9	520437,9	279197,6	63813,4
<i>Current expenditure of budgetary entities</i>						
w tym: of which:						
wynagrodzenia .....		922305,2	432039,9	294775,8	166703,3	28786,2
<i>wages and salaries</i>						
składki na obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i Fundusz Pracy .....		178070,7	86855,5	56062,8	29527,0	5625,4
<i>contributions to compulsory social security and the Labour Fund</i>						
zakup materiałów i usług .....		439529,9	197881,7	150039,9	64620,1	26988,2
<i>purchase of materials and services</i>						
Obsługa długu publicznego .....		23245,8	7142,4	11507,4	3545,5	1050,5
<i>Public debt servicing</i>						
Wydatki majątkowe .....		503236,3	228098,0	165354,0	68104,0	41680,3
<i>Property expenditure</i>						
w tym inwestycyjne <sup>b</sup> .....		499629,2	227510,9	162944,0	68094,0	41080,3
<i>of which investment expenditure<sup>b</sup></i>						

a Bez wydatków gmin mających również status miasta na prawach powiatu. b Łącznie z dotacjami na finansowanie zadań inwestycyjnych zakładów budżetowych, gospodarstw pomocniczych, środków specjalnych i funduszy celowych.

a Excluding expenditure of gminas which are also cities with powiat status. b Including allocations for financing investment tasks of budgetary establishments, auxiliary units, special funds and appropriated funds.

TABL. 4 (240). **WYDATKI BUDŻETÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO WEDŁUG DZIAŁÓW W 2004 R.**  
**EXPENDITURE OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES BUDGETS BY DIVISION IN 2004**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Gminy <sup>a</sup> Gminas <sup>a</sup>	Miasta na prawach powiatu Cities with powiat status	Powiaty Powiats	Województwo Voivodship
	w tys. zł in thous. zł				
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>2690272,2</b>	<b>1176137,9</b>	<b>959599,9</b>	<b>383386,1</b>	<b>171148,3</b>
<b>TOTAL</b>					
w tym: of which:					
Rolnictwo i łowiectwo .....	68687,9	54522,0	11,1	1783,7	12371,1
<i>Agriculture and hunting</i>					
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz i wodę .....	2324,3	2222,0	102,3	-	-
<i>Electricity, gas and water supply</i>					
Transport i łączność .....	370170,9	103581,7	136490,9	70227,5	59870,8
<i>Transport and communication</i>					
Gospodarka mieszkaniowa .....	57784,4	21968,7	23692,5	1940,7	10182,5
<i>Dwelling economy</i>					
Działalność usługowa .....	14062,7	4324,3	2622,9	5062,9	2052,6
<i>Service activity</i>					
Administracja publiczna .....	266065,0	145212,1	54880,9	47218,3	18753,7
<i>Public administration</i>					
Bezpieczeństwo publiczne i ochrona przeciwpożarowa .....	65672,7	14730,7	25381,4	25536,8	23,8
<i>Public safety and fire care</i>					
Obsługa długu publicznego <sup>b</sup> .....	24979,7	7195,1	10901,5	3548,7	3334,4
<i>Public debt servicing<sup>b</sup></i>					
Oświata i wychowanie .....	1057542,3	523013,9	399049,7	120746,9	14731,8
<i>Education</i>					
Ochrona zdrowia .....	55297,3	10072,4	17500,1	10118,6	17606,2
<i>Health care</i>					
Pomoc społeczna .....	340463,5	141896,3	149968,9	48480,0	118,3
<i>Social assistance</i>					
Edukacyjna opieka wychowawcza .....	82996,2	15623,6	36207,5	28046,5	3118,6
<i>Educational care</i>					
Gospodarka komunalna i ochrona środowiska .....	142709,4	80108,0	62082,4	362,5	156,5
<i>Municipal economy and environmental protection</i>					
Kultura i ochrona dziedzictwa narodowego .....	71218,6	32131,0	17895,1	1391,0	19801,5
<i>Culture and national heritage</i>					
Kultura fizyczna i sport .....	28715,1	11974,6	14801,9	898,3	1040,3
<i>Physical education and sport</i>					

a Bez wydatków gmin mających również status miasta na prawach powiatu. b Obejmuje wydatki na obsługę długu publicznego oraz wydatki bieżące jednostek budżetowych związane z tą obsługą.

a Excluding expenditure of gminas which are also cities with powiat status. b Includes public debt servicing and current expenditure of budgetary entities connected with this servicing.

## DZIAŁ XXI INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE

### Uwagi ogólne

### Inwestycje

1. Informacje o nakładach inwestycyjnych opracowano według zasad systemu rachunków narodowych, zgodnie z zaleceniami „ESA 1995”.

**Nakłady inwestycyjne** są to nakłady finansowe lub rzeczowe, których celem jest stworzenie nowych środków trwałych lub ulepszenie (przebudowa, rozbudowa, rekonstrukcja lub modernizacja) istniejących obiektów majątku trwałego, a także nakłady na tzw. pierwsze wyposażenie inwestycji.

Nakłady inwestycyjne dzielą się na nakłady na środki trwałe oraz pozostałe nakłady.

**Nakłady na środki trwałe** są to nakłady na:

- budynki i budowle (obejmują budynki i lokale oraz obiekty inżynierii lądowej i wodnej), w tym m.in. roboty budowlano-montażowe, dokumentacje projektowo-kosztorysowe,
- maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia (łącznie z przyrządami, ruchomościami i wyposażeniem),
- środki transportu,
- inne, tj. melioracje szczegółowe, koszty ponoszone przy nabyciu gruntów i używanych środków trwałych oraz inwentarz żywy (stado podstawowe) i zasadzenia wieloletnie, a ponadto odsetki od kredytów i pożyczek inwestycyjnych za okres realizacji inwestycji (uwzględnione wyłącznie w danych wyrażonych w cenach bieżących).

**Pozostałe nakłady** są to nakłady na tzw. pierwsze wyposażenie inwestycji oraz inne koszty związane z realizacją inwestycji. Nakłady te nie zwiększają wartości środków trwałych.

2. Nakłady inwestycyjne – jeśli nie zaznaczono inaczej – zaliczono do odpowiednich sekcji Polskiej Klasyfikacji Działalności zgodnie z zaklasyfikowaniem działalności inwestora (podmiotu gospodarki narodowej), z wyjątkiem nakładów na obiekty niezwiązane z jego podstawową działalnością, które zaliczono do odpowiednich sekcji według kryterium przeznaczenia obiektu (dotyczy np. budynków i lokali mieszkalnych, obiektów przeznaczonych dla potrzeb edukacji, ochrony zdrowia, sportu i rekreacji).

3. Od 2002 r. – w związku z nowelizacją ustawy o rachunkowości (jednolity tekst Dz. U. 2002 Nr 76, poz. 694) nakłady inwestycyjne na niektóre przedmioty leasingu, stanowiące środki trwałe podmiotów je użytkujących (leasingobiorców), zaliczono do nakładów tych podmiotów; do 2001 r. nakłady te były wykazywane przez podmioty finansujące (leasingodawców), tj. zaliczane były do sekcji „Pośrednictwo finansowe” oraz „Obsługa nieruchomości, wynajem i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej”, co wpłynęło na poziom prezentowanych wielkości.

## CHAPTER XXI INVESTMENTS. FIXED ASSETS

### General notes

### Investments

1. Information regarding investment outlays was compiled according to the principles of the system of national accounts and according to recommendations of "European System of Accounts 1995" (ESA).

**Investment outlays** are financial or tangible outlays, the purpose of which is the creation of new fixed assets or the improvement (rebuilding, enlargement, reconstruction or modernization) of existing capital asset items as well as outlays on so-called initial investments.

Investment outlays are divided into outlays on fixed assets and other outlays.

**Outlays on fixed assets** include outlays on:

- buildings and structures (include buildings and places as well as land and water engineering constructions), of which, i.e. construction and assembly works, design and cost estimate documentations,
- machinery, technical equipment and tools (including instruments, moveables and endowments),
- transport equipment,
- others, i.e. detailed meliorations, costs incurred for purchasing land and second-hand fixed assets as well as livestock (basic herd), long-term plantings, interests on investment credits and investment loans for the period of investment realization (included exclusively in the data expressed at current prices).

**Other outlays** are outlays on so-called initial investments as well as other costs connected with investment realization. These outlays do not increase the value of fixed assets.

2. Investment outlays, unless otherwise indicated, are included into the appropriate sections of the NACE rev. 1.1 in accordance with the classification of the investor's activity (entity of the national economy), with the exception of outlays on structures not connected with its basic activity, which were included into the appropriate sections according to the criteria of structure destination (concerning, e.g. residential buildings and places, buildings for education, health care, sport and recreational purposes).

3. Since 2002 due to the amendment to the Act of Accounting (uniform text Journal of Laws 2002 No. 76, item 694) investment outlays on some objects of lease, being fixed assets of units using them (lessee), were included into investment outlays of those units; until 2001 those outlays had been reported by units that had financed them (lessor), i.e. were classified in the section "Financial intermediation" and "Real estate, renting and business activities", what had impact on the level of presented amounts.

4. Wartość nakładów inwestycyjnych poniesionych przez:
- osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej oraz osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą (z wyjątkiem gospodarstw indywidualnych w rolnictwie) z liczbą pracujących powyżej 9 osób
  - opracowano na podstawie sprawozdawczości,
  - osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej, osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą z liczbą pracujących do 9 osób, gospodarstwa indywidualne w rolnictwie, a także wartość nakładów na indywidualne budownictwo mieszkaniowe, sakralne i rekreacyjne nieprzystosowane do stałego zamieszkania
  - ustalono szacunkowo.

Podstawę szacunku wartości nakładów inwestycyjnych na indywidualne budownictwo stanowi kubatura budynków oddanych do użytkowania. Nakłady roczne obejmują pełną wartość budynków oddanych do użytkowania w danym roku, tj. nie uwzględniają różnicy stanów budownictwa niezakończonoego w końcu i na początku danego roku.

## Środki trwałe

1. Do **środków trwałych** zalicza się kompletne i nadające się do użytku, składniki majątkowe o przewidywanym okresie używania dłuższym niż rok, w tym również drogi publiczne, ulice i place łącznie z pobocznymi i podbudową, uzbrojenie terenu, zasadzenia wieloletnie, melioracje, budowle wodne, grunty i inwentarz żywy (stado podstawowe) oraz od 1 I 2002 r. spółdzielcze własnościowe prawo do lokalu mieszkalnego i spółdzielcze prawo do lokalu niemieszkalnego (użytkowego).

Dane o środkach trwałych nie obejmują wartości gruntów uznanych od 1 I 1991 r. za środki trwałe zgodnie z rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 12 XII 1990 r. (Dz. U. Nr 90, poz. 529) oraz prawa użytkowania wieczystego gruntu uznano od 1 I 2002 r. za środki trwałe zgodnie z ustawą o rachunkowości z dnia 29 IX 1994 r. (jednolity tekst Dz. U. 2002 Nr 76, poz. 694).

2. **Wartość brutto środków trwałych** jest to wartość równa nakładom poniesionym na ich zakup lub wytworzenie, bez potrącenia wartości zużycia (umorzenia).

Przez **wartość brutto środków trwałych w bieżących cenach ewidencyjnych** według stanu w dniu 31 XII należy rozumieć, w zakresie środków trwałych przekazanych do eksploatacji:

- przed 1 I 1995 r. – wartość w cenach odtworzenia z września 1994 r.,
- po 1 I 1995 r. – wartość w cenach bieżących nabycia lub wytworzenia.

**Wartość brutto w cenach odtworzenia** została ustalona w wyniku aktualizacji (wyceny) środków trwałych w gospodarce narodowej dokonanej według stanu w dniu 1 I 1995 r. zgodnie z postanowieniami rozporządzenia Ministra Finansów z dnia 20 I 1995 r. w sprawie amortyzacji środków trwałych oraz wartości niematerialnych i prawnych, a także aktualizacji wyceny środków trwałych (Dz. U. Nr 7, poz. 34).

3. **Wartość zużycia środków trwałych** odpowiada wielkości odpisów amortyzacyjnych (umorzeniowych) dokonanych od chwili oddania środków trwałych do eksploatacji.

4. *The value of investment outlays incurred by:*
- *legal persons and organizational entities without legal personality as well as natural persons conducting economic activity (excluding private farms in agriculture) employing more than 9 persons, was compiled on the basis of statistical reports,*
  - *legal persons and organizational entities without legal personality, natural persons conducting economic activity employing up to 9 persons, private farms in agriculture as well as the value of outlays on private construction residential, sacral and recreational not adapted for permanent residence, were estimated.*

*The cubic volume of completed buildings accounts for the basis of the estimation regarding the value of investment outlays in private construction. Annual outlays include the total value of buildings completed in a given year, i.e. not including the difference between non-finished construction at the end and at the beginning of a given year.*

## Fixed assets

1. **Fixed assets** include asset components and other objects completed and ready for usage, with an expected period of utility exceeding 1 year, of which also public roads, streets and squares, together with shoulders and foundations, development of tracts of land, long-term plantings, meliorations, water structures, land and livestock (basic herd) as well as since 1 I 2002 cooperative ownership right to residential-premise and cooperative right to non-residential (utilitarian) premise.

Data regarding fixed assets does not include the value of land recognised as a fixed asset since 1 I 1991, in accordance with the decree of the Council of Ministers, dated 12 XII 1990 (Journal of Laws No. 90, item 529) as well as right of perpetual use of land recognized as fixed assets since 1 I 2002, in accordance with the Act of Accounting, dated 29 IX 1994 (uniform text Journal of Laws 2002 No. 76, item 694).

2. **The gross value of fixed assets** is the value equal to the outlays incurred on purchasing or manufacturing them, without deducting consumption value (depreciation).

As the **gross value of fixed assets at current book-keeping prices** as of 31 XII is understood, within the scope of fixed assets designated for exploitation:

- before 1 I 1995 – the value at replacement prices of September 1994,
- after 1 I 1995 – the purchasing or manufacturing value at current prices.

**The gross value at replacement prices** was established as a result of the revaluation of fixed assets in the national economy made as of 1 I 1995, in accordance with the decisions of the decree of the Ministry of Finance, dated 20 I 1995, regarding the depreciation of fixed assets and intangible fixed assets as well as the revaluation of fixed assets (Journal of Laws No. 7, item 34).

3. **The value of consumption of fixed assets** corresponds to the value of depreciation since the utilization of the fixed assets.

**Stopień zużycia** określa stosunek procentowy wartości zużycia do wartości brutto środków trwałych.

4. Dane według sekcji Polskiej Klasyfikacji Działalności – jeśli nie zaznaczono inaczej – opracowano **metodą przedsiębiorstw**, co oznacza, że wszystkie środki trwałe danego podmiotu gospodarki narodowej zalicza się do tego poziomu klasyfikacyjnego, do którego zaliczono podmiot na podstawie przeważającego rodzaju działalności, np. w przedsiębiorstwie zaliczonym do sekcji „Przetwórstwo przemysłowe” wszystkie środki trwałe użytkowane zarówno w tym rodzaju działalności, jak i poza tą działalnością (budynki i lokale mieszkalne, obiekty służące edukacji, ochronie zdrowia itp.) zalicza się do sekcji „Przetwórstwo przemysłowe”. Wyjątek stanowią budynki mieszkalne w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie, które ujęto w sekcji „Obsługa nieruchomości, wynajem i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej”.

5. Od 2002 r. – w związku z nowelizacją ustawy o rachunkowości (jednolity tekst Dz. U. 2002 Nr 76, poz. 694) niektóre przedmioty leasingu zaliczone są do środków trwałych podmiotów je użytkujących (leasingobiorców); do 2001 r. były one zaliczane do środków trwałych podmiotów finansujących (leasingodawców), tj. do sekcji „Pośrednictwo finansowe” oraz „Obsługa nieruchomości, wynajem i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej”, co wpłynęło na poziom prezentowanych wielkości.

6. Wartość brutto środków trwałych:

- osób prawnych i jednostek organizacyjnych niemających osobowości prawnej oraz osób fizycznych prowadzących działalność gospodarczą (z wyjątkiem gospodarstw indywidualnych w rolnictwie) z liczbą pracujących powyżej 9 osób – opracowano na podstawie sprawozdawczości,
- osób prawnych i jednostek organizacyjnych niemających osobowości prawnej, osób fizycznych prowadzących działalność gospodarczą z liczbą pracujących do 9 osób, gospodarstw indywidualnych w rolnictwie, a także wartość indywidualnych budynków mieszkalnych (osób fizycznych) i rekreacyjnych nieprzystosowanych do stałego zamieszkania, wartość dróg publicznych, ulic i placów, melioracji podstawowych i szczegółowych oraz budowli wodnych – ustalono szacunkowo.

7. **Wartość środków trwałych według grup opracowana zgodnie z Klasyfikacją Środków Trwałych.** Grupowanie obejmuje:

- 1) budynki i budowle:
  - a) budynki i lokale; od 1 I 2002 r. spółdzielcze własnościowe prawo do lokalu mieszkalnego oraz spółdzielcze prawo do lokalu niemieszkalnego (użytkowego),
  - b) obiekty inżynierii lądowej i wodnej (bez melioracji szczegółowych);
- 2) maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia:
  - a) kotły i maszyny energetyczne,
  - b) maszyny, urządzenia i aparaty ogólnego zastosowania,
  - c) specjalistyczne maszyny, urządzenia i aparaty,
  - d) urządzenia techniczne,
  - e) narzędzia, przyrządy, ruchomości i wyposażenie;
- 3) środki transportu;
- 4) pozostałe środki trwałe, tj. zasadzenia wieloletnie, melioracje szczegółowe i inwentarz żywy (stado podstawowe).

The **degree of consumption** of fixed assets is understood as the percentage relation of the value of consumption to the gross value of fixed assets.

4. Data by sections of the NACE rev. I.1, unless otherwise indicated, was compiled using the **enterprise method**, i.e. all fixed assets of a given entity of the national economy are included in that classification level to which the entity was included on the basis of the superior kind of activity, e.g. in an enterprise classified in the section "Manufacturing" all fixed assets used in manufacturing and outside this activity (residential buildings and places, buildings for education, health care etc.) are included in the section "Manufacturing". An exception is residential buildings on private farms in agriculture, which were classified in the section "Real estate, renting and business activities".

5. Since 2002, due to the amendment to the Act of Accounting (uniform text Journal of Laws 2002 No. 76, item 694), some objects of lease have been included into fixed assets of units using them (lessee); until 2001 they had been included into fixed assets of units that had financed them (lessor), i.e. were classified in the section "Financial intermediation" and "Real estate, renting and business activities", what had impact on the level of presented amounts.

6. The gross value of fixed assets:

- of legal persons and organizational entities without legal personality as well as natural persons conducting economic activity (excluding private farms in agriculture) employing more than 9 persons, was compiled on the basis of statistical reports,
- of legal persons and organizational entities without legal personality, natural persons conducting economic activity employing up to 9 persons, private farms in agriculture as well as the value of private residential buildings (of natural persons) and recreational buildings not adapted for permanent residence, the value of public roads, streets and squares, basic and detailed meliorations and water structures, was estimated.

7. **The value of fixed assets by groups was compiled in accordance with Classification of Fixed Assets.** The grouping includes:

- 1) buildings and structures:
  - a) buildings and places; since 1 I 2002 cooperative ownership right to residential premise as well as cooperative right to non-residential (utilitarian) premise,
  - b) land and water engineering constructions (excluding detailed meliorations);
- 2) machinery, technical equipment and tools:
  - a) boilers and power industry machinery,
  - b) general usage machinery, equipment and apparatus,
  - c) special use machinery, equipment and apparatus,
  - d) technical equipment,
  - e) tools, instruments, moveables and endowments;
- 3) transport equipment;
- 4) other fixed assets, i.e. long-term plantings, detailed meliorations and livestock (basic herd).

## Inwestycje

### Investments

**Uwaga do tablic 1-4**

Patrz uwagi ogólne, ust. 3 na str. 275.

**Note to tables 1-4**

See general notes, item 3 on page 275.

TABL. 1 (241). **NAKŁADY INWESTYCYJNE<sup>a</sup> (ceny bieżące)**  
**INVESTMENT OUTLAYS<sup>a</sup> (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
			ogółem total	sektor publiczny public sector	sektor prywatny private sector
w tys. zł in thous. zł					
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>2282068</b>	<b>2476276</b>	<b>2793022</b>	<b>1213961</b>	<b>1579061</b>
<b>TOTAL</b>					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....	153811	141066	147467	19994	127473
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>					
Rybacktwo .....	149	616	258	-	258
<i>Fishing</i>					
Przemysł .....	580902	701089	795316	220139	575177
<i>Industry</i>					
górnictwo .....	2827	775	3240	16	3224
<i>mining and quarrying</i>					
przetwórstwo przemysłowe .....	371045	475311	546691	7664	539027
<i>manufacturing</i>					
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....	207030	225003	245385	212459	32926
<i>electricity, gas and water supply</i>					
Budownictwo .....	201213	173930	210276	162689	47587
<i>Construction</i>					
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	185181	226055	217142	3026	214116
<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>					
Hotele i restauracje .....	14063	15759	11246	658	10588
<i>Hotels and restaurants</i>					
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....	247505	198287	304374	246653	57721
<i>Transport, storage and communication</i>					
Pośrednictwo finansowe .....	64881	38704	38926	19976	18950
<i>Financial intermediation</i>					
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....	397928	525417	517856	37242	480614
<i>Real estate, renting and business activities</i>					
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....	82573	197654	213609	213132	477
<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>					
Edukacja .....	132407	80786	126104	106475	19629
<i>Education</i>					
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....	73783	47186	82260	66544	15716
<i>Health and social work</i>					
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała .....	147672	129727	128188	117433	10755
<i>Other community, social and personal service activities</i>					

a Według lokalizacji inwestycji.

a By investment location.

TABL. 2 (242). NAKŁADY INWESTYCYJNE W PRZEDSIĘBIORSTWACH<sup>a</sup> WEDŁUG SEKTORÓW WŁASNOŚCI (ceny bieżące)  
 INVESTMENT OUTLAYS IN ENTERPRISES<sup>a</sup> BY OWNERSHIP SECTORS (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
			ogółem total	sektor publiczny public sector	sektor prywatny private sector
w tys. zł in thous. zł					
<b>OGÓŁEM</b> ..... <b>TOTAL</b>	<b>1221385</b>	<b>1168508</b>	<b>1358298</b>	<b>504120</b>	<b>854178</b>
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	18588	16236	22438	18547	3891
Rybacktwo ..... <i>Fishing</i>	30	109	-	-	-
Przemysł ..... <i>Industry</i>	482369	607214	672043	147808	524235
górnictwo ..... <i>mining and quarrying</i>	2748	269	2668	-	2668
przetwórstwo przemysłowe ..... <i>manufacturing</i>	347647	439967	511969	7499	504470
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę ..... <i>electricity, gas and water supply</i>	131975	166978	157406	140309	17097
Budownictwo ..... <i>Construction</i>	31537	29461	44990	704	44286
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... <i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>	118739	166581	149647	2967	146680
Hotele i restauracje ..... <i>Hotels and restaurants</i>	8689	9983	9275	338	8937
Transport, gospodarka magazynowa i łączność <i>Transport, storage and communication</i>	223343	156845	259019	218673	40346
Pośrednictwo finansowe ..... <i>Financial intermediation</i>	48884	36147	34625	19976	14649
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ..... <i>Real estate, renting and business activities</i>	185983	90384	74346	26153	48193
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> ..... <i>Public administration and defence; compulsory social security</i>	2084	-	-	-	-
Edukacja ..... <i>Education</i>	5483	10366	17651	625	17026
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna ..... <i>Health and social work</i>	62118	29274	53398	51823	1575
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała ..... <i>Other community, social and personal service activities</i>	33538	15908	20866	16506	4360

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; według lokalizacji inwestycji.  
<sup>a</sup> Data concerns economic entities employing more than 9 persons; by investment location.

TABL. 3 (243). NAKŁADY INWESTYCYJNE W PRZEDSIĘBIORSTWACH<sup>a</sup> WEDŁUG GRUP (ceny bieżące)  
 INVESTMENT OUTLAYS IN ENTERPRISES<sup>a</sup> BY GROUPS (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym Of which			
		budynki i budowle <i>buildings and structures</i>	maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia <i>machinery, technical equipment and tools</i>	środki transportu <i>transport equipment</i>	
		w tys. zł	in thous. zł		
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	983079	469887	385273	109432
<b>TOTAL</b> .....	2003	930425	343133	492025	89898
	<b>2004</b>	<b>1082089</b>	<b>440951</b>	<b>503051</b>	<b>133150</b>
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....		20634	14304	3381	2930
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>					
Przemysł .....		659291	246080	370615	38818
<i>Industry</i>					
górnictwo .....		3288	175	2378	735
<i>mining and quarrying</i>					
przetwórstwo przemysłowe .....		469744	126317	305645	34196
<i>manufacturing</i>					
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....		186259	119588	62592	3887
<i>electricity, gas and water supply</i>					
Budownictwo .....		45738	10074	23697	11806
<i>Construction</i>					
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....		166878	60315	57330	48967
<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>					
Hotele i restauracje .....		3732	1738	1477	517
<i>Hotels and restaurants</i>					
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ...		26977	1306	2003	23668
<i>Transport, storage and communication</i>					
Pośrednictwo finansowe .....		8159	3636	4088	435
<i>Financial intermediation</i>					
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....		73053	64486	5873	2127
<i>Real estate, renting and business activities</i>					
Edukacja .....		17590	14295	2951	344
<i>Education</i>					
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....		51648	21461	27820	2226
<i>Health and social work</i>					
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała .....		8389	3256	3816	1312
<i>Other community, social and personal service activities</i>					

a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.  
 a Data concerns economic entities employing more than 9 persons.



TABL. 4 (244). **NAKŁADY INWESTYCYJNE W PAŃSTWOWYCH I SAMORZĄDOWYCH JEDNOSTKACH I ZAKŁADACH BUDŻETOWYCH (ceny bieżące)**  
**INVESTMENT OUTLAYS IN BUDGETARY STATE AND LOCAL SELF-GOVERNMENT UNITS AND ENTITIES (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym Of which		
		budynki i budowle buildings and structures	maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia machinery, technical equipment and tools	środki transportu transport equipment
w tys. zł in thous. zł				
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	470831	400808	45059	9252
<b>TOTAL</b> ..... 2003	591684	517556	54322	15616
..... <b>2004</b>	<b>691702</b>	<b>595355</b>	<b>70778</b>	<b>22414</b>
własność państwowa ..... state ownership	222829	170870	41513	9941
własność jednostek samorządu terytorialnego local self-government entities ownership	468873	424485	29265	12473
w tym: of which:				
Wytwarzanie i zaopatrzenie w energię elektryczną, gaz, wodę ..... Electricity, gas and water supply	530	340	173	17
Hotele i restauracje ..... Hotels and restaurants	253	119	134	-
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ... Transport, storage and communication	34164	31816	836	1512
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ..... Real estate, renting and business activities	5226	3178	721	1327
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> Public administration and defence; compulsory social security	552338	480312	51244	17788
Edukacja ..... Education	77434	63225	13682	424
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna ..... Health and social work	8341	5309	2225	803
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała ..... Other community, social and personal service activities	13319	10993	1729	543

## Środki trwałe

### Fixed assets

**Uwaga do tablic 5-8**

Patrz uwagi ogólne, ust. 5 na str. 277.

**Note to tables 5-8**

See general notes, item 5 on page 277.

TABL. 5 (245). **WARTOŚĆ BRUTTO ŚRODKÓW TRWAŁYCH<sup>a</sup> (bieżące ceny ewidencyjne)**  
Stan w dniu 31 XII  
**GROSS VALUE OF FIXED ASSETS<sup>a</sup> (current book-keeping prices)**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
			ogółem total	sektor publiczny public sector	sektor prywatny private sector
w tys. zł in thous. zł					
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>39372604</b>	<b>46066448</b>	<b>48034941</b>	<b>20399034</b>	<b>27635907</b>
<b>TOTAL</b>					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....	6799036	7016568	7033771	264528	6769243
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>					
Rybactwo .....	1437	10756	11817	8300	3517
<i>Fishing</i>					
Przemysł .....	7736518	9055032	9460663	3544667	5915996
<i>Industry</i>					
górnictwo .....	31469	37750	32133	-	32133
<i>mining and quarrying</i>					
przetwórstwo przemysłowe .....	4055908	4927969	5115460	242945	4872515
<i>manufacturing</i>					
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....	3649141	4089313	4313070	3301722	1011348
<i>electricity, gas and water supply</i>					
Budownictwo .....	503555	583672	427814	52828	374986
<i>Construction</i>					
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	1289947	1646941	1791149	48525	1742624
<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>					
Hotele i restauracje .....	118768	179356	171267	19756	151511
<i>Hotels and restaurants</i>					
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....	8731985	10852003	11299821	10091484	1208337
<i>Transport, storage and communication</i>					
Pośrednictwo finansowe .....	203746	320478	341669	164976	176693
<i>Financial intermediation</i>					
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....	10250793	11472937	11909201	958555	10950646
<i>Real estate, renting and business activities</i>					
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....	1277458	1617222	1978086	1970090	7996
<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>					
Edukacja .....	932177	1455644	1597463	1475596	121867
<i>Education</i>					
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....	904646	945443	1000288	909061	91227
<i>Health and social work</i>					
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała .....	622538	910396	1011932	890668	121264
<i>Other community, social and personal service activities</i>					

a Podziału środków trwałych według sekcji PKD dokonano zgodnie z siedzibą jednostki lokalnej rodzaju działalności.  
a The division of fixed assets by NACE rev. 1.1 sections was made according to the abode of local kind-of-activity unit.

TABL. 6 (246). **WARTOŚĆ BRUTTO ŚRODKÓW TRWAŁYCH W PRZEDSIĘBIORSTWACH<sup>a</sup>**  
**(bieżące ceny ewidencyjne)**  
Stan w dniu 31 XII  
**GROSS VALUE OF FIXED ASSETS IN ENTERPRISES<sup>a</sup>** (current book-keeping prices)  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
			ogółem	sektor publiczny	sektor prywatny
			total	public sector	private sector
w tys. zł in thous. zł					
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>14724208</b>	<b>17551345</b>	<b>18576579</b>	<b>5951086</b>	<b>12625493</b>
<b>TOTAL</b>					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....	279445	251130	298660	188937	109723
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>					
Rybacktwo .....	193	1581	2029	-	2029
<i>Fishing</i>					
Przemysł .....	7018719	8001408	8464552	3069475	5395077
<i>Industry</i>					
górnictwo .....	30483	35504	30172	-	30172
<i>mining and quarrying</i>					
przetwórstwo przemysłowe .....	3899440	4570299	4836752	242061	4594691
<i>manufacturing</i>					
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....	3088796	3395605	3597628	2827414	770214
<i>electricity, gas and water supply</i>					
Budownictwo .....	219675	281927	310240	29538	280702
<i>Construction</i>					
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	886060	1034516	1170341	48125	1122216
<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>					
Hotele i restauracje .....	93843	142913	132612	4563	128049
<i>Hotels and restaurants</i>					
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....	841482	1681769	1804019	781473	1022546
<i>Transport, storage and communication</i>					
Pośrednictwo finansowe .....	110543	292740	313584	163944	149640
<i>Financial intermediation</i>					
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....	4266326	4572717	4661764	387325	4274439
<i>Real estate, renting and business activities</i>					
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....	10802	-	-	-	-
<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>					
Edukacja .....	24029	65546	83977	4777	79200
<i>Education</i>					
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....	639439	750848	792507	773596	18911
<i>Health and social work</i>					
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała .....	333652	474250	542294	499333	42961
<i>Other community, social and personal service activities</i>					

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; podziału środków trwałych według sekcji PKD dokonano zgodnie z siedzibą jednostki lokalnej rodzaju działalności.

<sup>a</sup> Data concerns economic entities employing more than 9 persons; the division of fixed assets by NACE rev. 1.1 sections was made according to the abode of local kind-of-activity unit.

TABL. 7 (247). **WARTOŚĆ BRUTTO ŚRODKÓW TRWAŁYCH W PAŃSTWOWYCH I SAMORZĄDOWYCH JEDNOSTKACH I ZAKŁADACH BUDŻETOWYCH (bieżące ceny ewidencyjne)**  
Stan w dniu 31 XII

*GROSS VALUE OF FIXED ASSETS IN BUDGETARY STATE AND LOCAL SELF-GOVERNMENT UNITS AND ENTITIES (current book-keeping prices)*  
*As of 31 XII*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym Of which			
		budynki i budowle <i>buildings and structures</i>	maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia <i>machinery, technical equipment and tools</i>	środki transportu <i>transport equipment</i>	
		w tys. zł	in thous. zł		
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	3663748	3047489	451687	163297
<b>TOTAL</b> .....	2003	5388916	4526271	647160	213069
	<b>2004</b>	<b>5892643</b>	<b>4906763</b>	<b>742993</b>	<b>240478</b>
własność państwowa .....		1471696	935496	412756	123370
<i>state ownership</i>					
własność jednostek samorządu terytorialnego .....		4420947	3971267	330237	117108
<i>local self-government entities ownership</i>					
w tym: of which:					
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....		471083	426643	36321	5921
<i>Electricity, gas and water supply</i>					
Budownictwo .....		22056	19329	936	1791
<i>Construction</i>					
Hotele i restauracje .....		15193	12583	2431	179
<i>Hotels and restaurants</i>					
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ...		1093501	1059695	6858	26948
<i>Transport, storage and communication</i>					
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....		453417	424392	15191	13834
<i>Real estate, renting and business activities</i>					
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....		1841595	1276991	404670	159918
<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>					
Edukacja .....		1470693	1238607	213790	18223
<i>Education</i>					
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....		135417	103052	28448	3892
<i>Health and social work</i>					
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała .....		389688	345471	34348	9772
<i>Other community, social and personal service activities</i>					

TABL. 8 (248). **STOPIEŃ ZUŻYCIA ŚRODKÓW TRWAŁYCH W PAŃSTWOWYCH I SAMORZĄDOWYCH JEDNOSTKACH I ZAKŁADACH BUDŻETOWYCH**

Stan w dniu 31 XII

*DEGREE OF CONSUMPTION OF FIXED ASSETS IN BUDGETARY STATE AND LOCAL SELF-GOVERNMENT UNITS AND ENTITIES*

*As of 31 XII*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym Of which			
		budynki i budowle <i>buildings and structures</i>	maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia <i>machinery, technical equipment and tools</i>	środki transportu <i>transport equipment</i>	
		w %	in %		
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	36,4	30,7	65,7	63,1
<b>TOTAL</b> .....	2003	33,5	26,6	69,6	69,7
	<b>2004</b>	<b>33,9</b>	<b>27,1</b>	<b>68,4</b>	<b>67,8</b>
własność państwowa .....		40,2	26,0	64,9	65,7
<i>state ownership</i>					
własność jednostek samorządu terytorialnego .....		31,8	27,3	72,7	70,0
<i>local self-government entities ownership</i>					
w tym: of which:					
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....		31,8	29,8	50,0	71,3
<i>Electricity, gas and water supply</i>					
Budownictwo .....		33,4	27,0	76,7	80,3
<i>Construction</i>					
Hotele i restauracje .....		55,4	47,7	91,7	100,0
<i>Hotels and restaurants</i>					
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ...		15,2	13,5	65,5	66,1
<i>Transport, storage and communication</i>					
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....		41,8	39,7	74,1	70,4
<i>Real estate, renting and business activities</i>					
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....		40,1	30,4	60,6	66,2
<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>					
Edukacja .....		38,8	30,3	84,5	79,7
<i>Education</i>					
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....		40,3	30,1	73,8	64,1
<i>Health and social work</i>					
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała .....		29,0	23,7	70,9	69,6
<i>Other community, social and personal service activities</i>					

## DZIAŁ XXII RACHUNKI REGIONALNE

### Uwagi ogólne

1. **Rachunki regionalne** opracowano zgodnie z zaleceniami Europejskiego Systemu Rachunków Narodowych i Regionalnych ESA 1995. W systemie rachunków regionalnych dla województwa zestawiane są: rachunek produkcji i rachunek tworzenia dochodów według sektorów instytucjonalnych i rodzajów działalności oraz rachunek podziału pierwotnego dochodów i rachunek podziału wtórnego dochodów w sektorze gospodarstw domowych.

2. **Produkt krajowy brutto (PKB)** obrazuje końcowy rezultat działalności wszystkich podmiotów gospodarki narodowej. Stanowi sumę wartości dodanej brutto wytworzonej przez wszystkie krajowe jednostki instytucjonalne, powiększoną o podatki od produktów i pomniejszoną o dotacje do produktów. Produkt krajowy brutto jest liczony w cenach rynkowych.

3. **Wartość dodana brutto** mierzy wartość nowo wytworzoną i jest obliczana jako różnica pomiędzy produkcją globalną a zużyciem pośrednim. Wartość dodana brutto jest wyrażona w cenach bazowych.

4. **Produkcja globalna** obejmuje wartość wyrobów i usług będących rezultatem działalności produkcyjnej wszystkich krajowych jednostek instytucjonalnych.

5. **Zużycie pośrednie** obejmuje wartość wyrobów i usług zużytych jako nakłady w procesie produkcji, z wyjątkiem środków trwałych, których zużycie rejestrowane jest jako amortyzacja środków trwałych.

6. W systemie rachunków regionalnych przyjmuje się zasadę ewidencjonowania produkcji globalnej oraz zużycia pośredniego z uwzględnieniem obrotów wewnętrznych.

7. **Dochody pierwotne brutto w sektorze gospodarstw domowych** składają się z dochodu mieszanego brutto, dochodów związanych z pracą najemną (obejmujących całkowite koszty związane z zatrudnieniem ponoszone przez wszystkie krajowe jednostki instytucjonalne, tj. wynagrodzenia, składki na obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i inne koszty związane z zatrudnieniem) oraz dochodów z tytułu własności. Dochody pierwotne brutto pełnią funkcję kreującą dochody do dyspozycji brutto.

8. **Dochody do dyspozycji brutto w sektorze gospodarstw domowych** powstają w wyniku skorygowania dochodów pierwotnych brutto o podatki od dochodów i majątku, składki na ubezpieczenia społeczne, świadczenia społeczne inne niż transfery socjalne w naturze oraz inne transfery bieżące.

9. Grupowanie danych w podziale na rodzaje działalności zostało dokonane **metodą jednostek lokalnych rodzaju działalności**, tj. według siedziby i podstawowego rodzaju działalności jednostki lokalnej przedsiębiorstwa.

## CHAPTER XXII REGIONAL ACCOUNTS

### General notes

1. **Regional accounts** were compiled according to the principles of "European System of National and Regional Accounts ESA 1995". The following accounts are compiled in the regional accounts system for voivodship: the production account and the generation of income account by institutional sectors and kinds of activities as well as the allocation of primary income account and the secondary distribution of income account in the households sector.

2. **Gross domestic product (GDP)** illustrates the final result of the activity of all entities of the national economy. It accounts for the sum of the gross value added generated by all national institutional units, increased by taxes on products and decreased by subsidies on products. Gross domestic product is calculated in market prices.

3. **Gross value added** measures the newly generated value and is calculated as the difference between gross output and intermediate consumption. Gross value added is presented in basic prices.

4. **Gross output** includes the value of products and services being the result of the production activity of all national institutional units.

5. **Intermediate consumption** includes the value of products and services consumed as outlays in the production process, excluding fixed assets, the consumption of which is registered as depreciation of fixed assets.

6. In the regional accounts system gross output and intermediate consumption are recorded including internal turnover.

7. **Gross primary income in the households sector** includes: gross mixed income, income connected with hired work (comprising total compensation of employees borne by all national institutional units, i.e. wages and salaries, contributions to the compulsory social security and other costs connected with employment) as well as property income. Gross primary income fulfils the function of creating gross disposable income.

8. **Gross disposable income in the households sector** is obtained as a result of correcting gross primary income by: current taxes on income and wealth, social contributions, social benefits other than social transfers in kind and other current transfers.

9. The grouping of data according to kinds of activities was conducted using the **local kind of activity unit method**, i.e. by the place of residence and main kind of activity of the local unit of the enterprise.

10. Kryteriami zaliczania danej jednostki gospodarki narodowej do określonego **sektora instytucjonalnego** są: funkcje pełnione w gospodarce narodowej, rodzaj aktywności w tworzeniu nowych wartości ekonomicznych oraz sposób uczestniczenia w podziale dochodów. Wyróżnia się pięć krajowych sektorów instytucjonalnych:

- 1) sektor przedsiębiorstw, do którego zaliczono podmioty gospodarcze wytwarzające produkty rynkowe (wyroby i usługi niefinansowe);
- 2) sektor instytucji finansowych i ubezpieczeniowych, do którego zaliczono podmioty gospodarcze zajmujące się pośrednictwem finansowym, pomocniczą działalnością finansową oraz ubezpieczeniami;
- 3) sektor instytucji rządowych i samorządowych, do którego zaliczono podmioty gospodarki narodowej działające na zasadach określonych w ustawie „o finansach publicznych” oraz podmioty, których system finansowy został określony odrębnymi ustawami, a których podstawowym źródłem finansowania są dotacje z budżetu państwa;
- 4) sektor gospodarstw domowych, który tworzą osoby fizyczne pracujące na własny rachunek w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie oraz osoby fizyczne pracujące na własny rachunek poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie z liczbą pracujących do 9 osób, a także osoby fizyczne uzyskujące dochód z pracy najemnej i niezarobkowych źródeł;
- 5) sektor instytucji niekomercyjnych działających na rzecz gospodarstw domowych, który obejmuje: organizacje społeczne, partie polityczne, związki zawodowe, stowarzyszenia, fundacje oraz organizacje wyznaniowe.

11. W rachunkach regionalnych uwzględnia się szacunek „szarej gospodarki” w zakresie produkcji ukrytej dla zarejestrowanych podmiotów gospodarczych z liczbą pracujących do 9 osób (niezależnie od formy własności), z liczbą pracujących od 10 do 49 osób w sektorze prywatnym (bez spółdzielni) oraz osób fizycznych z tytułu wykonywania pracy nierejestrowanej (głównie w działalności usługowej).

12. Dane dotyczące kosztów związanych z zatrudnieniem, nadwyżki operacyjnej brutto oraz nominalnych dochodów w sektorze gospodarstw domowych zostały zmienione w stosunku do opublikowanych w poprzedniej edycji Rocznika. Zmiany wynikają z weryfikacji danych w rachunkach narodowych za lata 2000-2002. Skorygowane zostały dla sektora gospodarstw domowych dane dotyczące składek na ubezpieczenia społeczne i zdrowotne (na podstawie danych administracyjnych ZUS i KRUS) oraz salda odsetek (otrzymanych i zapłaconych).

10. *Criteria of rating a given unit of the national economy among institutional sectors are: functions fulfilled in the national economy, kind of activity in the creation of new economic value as well as the way of the participation in the distribution of incomes. The five following institutional sectors are defined:*

- 1) *non-financial corporations sector, which includes economic entities manufacturing market products (goods and non-financial services);*
- 2) *financial corporations sector, which includes economic entities engaged in financial intermediation, auxiliary financial activity as well as in insurance activity;*
- 3) *general government sector, which includes entities of the national economy operating according to the principles described in the Act on Public Finance as well as entities for which the financial system was defined in special regulations, and the main source of financing of which are subsidies from the state budget;*
- 4) *households sector, which includes own-account workers on private farms in agriculture as well as natural persons working outside private farms in agriculture employing up to 9 persons as well as natural persons obtaining income from hired work and non-earned sources;*
- 5) *non-profit institutions serving households sector, which includes: social organizations, political parties, trade unions, associations, foundations and religious organizations.*

11. *The estimation of “the hidden economy” is included in regional accounts in the field of the concealed production for registered economic entities employing up to 9 persons (independently of the kind of ownership), employing from 10 to 49 persons in a private sector (excluding cooperatives) as well as natural persons engaged in non-registered work (primarily within the service activity).*

12. *Data regarding compensation of employees, gross operating surplus as well as nominal income in the households sector has been corrected in relation to the data published in the previous edition of the Yearbook. Changes result from verification of the data in the national accounts for the years 2000-2002. Data concerning contributions to social and health security (on the basis of administrative data from ZUS and KRUS) as well as balance of interests (received and paid) has been corrected in the households sectors.*

TABL. 1 (249). **PRODUKT KRAJOWY BRUTTO (ceny bieżące)**  
**GROSS DOMESTIC PRODUCT (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003	2000	2002	2003
	w mln zł in mln zł			w odsetkach in percent		
<b>O G Ó Ł E M</b> <b>TOTAL</b>	<b>17273,7</b>	<b>18998,1</b>	<b>19424,8</b>	<b>x</b>	<b>x</b>	<b>x</b>
<b>W tym wartość dodana brutto</b> <b>Of which gross value added</b>	<b>15107,1</b>	<b>16608,4</b>	<b>16880,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>
w tym sektor: of which sector:						
przedsiębiorstw ..... non-financial corporations	5780,9	5911,7	6045,2	38,3	35,6	35,8
instytucji rządowych i samorządowych general government	3358,3	3810,9	3956,7	22,2	22,9	23,4
gospodarstw domowych ..... households	5604,4	6529,2	6418,0	37,1	39,3	38,0
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo; rybac- two ..... Agriculture, hunting and forestry; fishing	1023,7	997,1	1038,6	6,8	6,0	6,2
Przemysł ..... Industry	2913,1	3103,6	3231,3	19,3	18,7	19,1
w tym przetwórstwo przemysłowe ..... of which manufacturing	2607,0	2732,4	2860,3	17,3	16,5	16,9
Budownictwo ..... Construction	1013,9	1019,9	1007,7	6,7	6,1	6,0
Usługi rynkowe <sup>a</sup> ..... Market services <sup>a</sup>	6892,6	7842,5	7812,7	45,6	47,2	46,3
Usługi nierynkowe <sup>a</sup> ..... Non-market services <sup>a</sup>	3263,7	3645,3	3789,8	21,6	21,9	22,5
<b>NA 1 MIESZKAŃCA</b> <sup>b</sup> ..... <b>PER CAPITA</b> <sup>b</sup>	<b>14257</b>	<b>15719</b>	<b>16105</b>	<b>x</b>	<b>x</b>	<b>x</b>

a Patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 2, pkt 1) na str. 20. b W złotych.

a See general notes to the Yearbook, item 2, point 1) on page 20. b In zlotys.



**Uwaga do tablic 2 i 3**

Dane skorygowano w stosunku do opublikowanych w poprzedniej edycji Rocznika; patrz uwagi ogólne, ust. 12 na str. 287.

**Note to tables 2 and 3**

Data has been corrected in relation to the data published in the previous edition of the Yearbook; see general notes, item 12, on page 287.

**TABL. 2 (250). PODSTAWOWE ELEMENTY RACHUNKU PRODUKCJI I RACHUNKU TWORZENIA DOCHODÓW (ceny bieżące)**  
**BASIC ELEMENTS OF PRODUCTION ACCOUNT AND GENERATION OF INCOME ACCOUNT (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w mln zł in mln zł			
Produkcja globalna .....	32650,2	36236,3	37580,0	Gross output
Zużycie pośrednie .....	17543,1	19627,8	20700,0	Intermediate consumption
Wartość dodana brutto .....	15107,1	16608,4	16880,0	Gross value added
w tym koszty związane z zatrudnieniem .....	6948,6	7295,2	7557,2	of which compensation of employees
Nadwyżka operacyjna brutto .....	7932,6	9060,2	9032,0	Gross operating surplus

**TABL. 3 (251). NOMINALNE DOCHODY W SEKTORZE GOSPODARSTW DOMOWYCH**  
**NOMINAL INCOME IN THE HOUSEHOLDS SECTOR**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Dochody pierwotne brutto:				Gross primary income:
w milionach złotych .....	13024,3	14206,8	14261,0	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	10750	11755	11823	per capita in zł
Dochody do dyspozycji brutto:				Gross disposable income:
w milionach złotych .....	13228,3	14858,6	15132,6	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	10918	12294	12546	per capita in zł

## DZIAŁ XXIII PRYWATYZACJA. PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ

### Prywatyzacja

#### Uwagi ogólne

1. **Proces prywatyzacji** przedsiębiorstw państwowych zapoczątkowany został 1 VIII 1990 r. na mocy ustawy z dnia 13 VII 1990 r. o prywatyzacji przedsiębiorstw państwowych (Dz. U. Nr 51, poz. 298) z późniejszymi zmianami, która zdefiniowała podstawowe kierunki i zasady przekształceń własnościowych w Polsce. Wymieniona ustawa obowiązywała do 7 IV 1997 r. Obecnie prywatyzacja przedsiębiorstw państwowych prowadzona jest na podstawie ustawy z dnia 30 VIII 1996 r. o komercjalizacji i prywatyzacji przedsiębiorstw państwowych (Dz. U. Nr 118, poz. 561) z późniejszymi zmianami, obowiązującej od 8 IV 1997 r. oraz następujących aktów prawnych:

- ustawy z dnia 25 IX 1981 r. o przedsiębiorstwach państwowych (Dz. U. 1991 Nr 18, poz. 80) z późniejszymi zmianami,
- ustawy z dnia 19 X 1991 r. o gospodarowaniu nieruchomościami rolnymi Skarbu Państwa oraz o zmianie niektórych ustaw (jednolity tekst Dz. U. 2001 Nr 57, poz. 603) z późniejszymi zmianami,
- ustawy z dnia 30 IV 1993 r. o narodowych funduszach inwestycyjnych i ich prywatyzacji (Dz. U. Nr 44, poz. 202) z późniejszymi zmianami.

2. Na podstawie wymienionych aktów prawnych (z wyłączeniem ustawy o gospodarowaniu nieruchomościami rolnymi Skarbu Państwa) stosuje się trzy zasadnicze metody postępowania z przedsiębiorstwami państwowymi:

- 1) **komercjalizację**, tj. przekształcenie przedsiębiorstwa:
  - a) w jednoosobową spółkę Skarbu Państwa w celu:
    - prywatyzacji pośredniej (kapitałowej) poprzez sprzedaż akcji lub udziałów,
    - wniesienia akcji lub udziałów do narodowych funduszy inwestycyjnych – NFI,
    - innym,
  - b) w spółkę z udziałem wierzycieli powstałą w wyniku konwersji wierzytelności;
- 2) **prywatyzację bezpośrednią** polegającą na rozporządzeniu przez organ założycielski wszystkimi składnikami materialnymi i niematerialnymi majątku przedsiębiorstwa (sprzedaż, wniesienie do spółki, oddanie do odpłatnego korzystania);
- 3) **likwidację** przedsiębiorstwa **ze względów ekonomicznych**.

3. Odrębnym procesom – w myśl ustawy o gospodarowaniu nieruchomościami rolnymi Skarbu Państwa – podlega majątek byłych państwowych przedsiębiorstw gospodarki rolnej włączony do Zasobu Własności Rolnej Skarbu Państwa (ZWRSP), którym dysponuje Agencja Nieruchomości Rolnych (do 15 VII 2003 r. – Agencja Własności Rolnej Skarbu Państwa) w celu restrukturyzacji i prywatyzacji.

## CHAPTER XXIII PRIVATIZATION. ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY

### Privatization

#### General notes

1. **The process of privatizing** state owned enterprises began on 1 VIII 1990 on the basis of the Law on the Privatization of State Owned Enterprises, dated 13 VII 1990 (Journal of Laws No. 51, item 298) with later amendments, which defined basic directions and principles of ownership transformations in Poland. The above mentioned law was valid until 7 IV 1997. At present, the privatization of state owned enterprises is conducted on the basis of the Law on the Commercialization and Privatization of State Owned Enterprises, dated 30 VIII 1996 (Journal of Laws No. 118, item 561) with later amendments, valid since 8 IV 1997 as well as the following legal documents:

- the Law on State Owned Enterprises, dated 25 IX 1981 (Journal of Laws 1991 No. 18, item 80) with later amendments,
- the Law on the Management of Agricultural Real Estate of the State Treasury, dated 19 X 1991, as well as changes in some laws (uniform text Journal of Laws 2001 No. 57, item 603) with later amendments,
- the Law on National Investment Funds and Their Privatization, dated 30 IV 1993 (Journal of Laws No. 44, item 202) with later amendments.

2. On the basis of the legal acts mentioned above (excluding the Law on the Management of Agricultural Real Estate of the State Treasury) three basic methods are used relative to state owned enterprises:

- 1) **commercialization**, i.e. the transformation of an enterprise:
  - a) into a sole-shareholder company of the State Treasury for the purpose of:
    - indirect (capital) privatization through the sale of shares or holdings,
    - the transfer of shares or holdings to the National Investment Funds – NIF,
    - other,
  - b) into a company with creditors' participation established as a result of debt conversion;
- 2) **direct privatization** based on the disposition, by the founding body, of all tangible and intangible asset components of an enterprise (sale, transfer to a company, leasing);
- 3) **the liquidation of an enterprise due to economic reasons**.

3. According to the Law on the Management of Agricultural Real Estate of the State Treasury the assets of former state farms being incorporated into the Agricultural Property Stock of the State Treasury (APSST), which is administered by the Agricultural Property Agency (until 15 VII 2003 – the Agricultural Property Agency of the State Treasury) for the purpose of restructuring and privatization are subject to separate processes.

TABL. 1 (252). **PRZEDSIĘBIORSTWA PAŃSTWOWE WEDŁUG STANU PRAWNO-ORGANIZACYJNEGO W 2004 R.**  
Stan w dniu 31 XII  
**STATE OWNED ENTERPRISES BY LEGAL AND ORGANIZATIONAL STATUS IN 2004**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W prywa- tyzacji bez- pośredniej In direct privatization	W upadłości In bankruptcy	W postę- powaniu naprawczym In sanitation procedure	Pod zarządem Under management	Bez zmian prawno- organi- zacyjnych Without legal and organi- zational changes
<b>OGÓŁEM .....</b> <b>TOTAL</b>	<b>28</b>	<b>1</b>	<b>4</b>	<b>2</b>	<b>7</b>	<b>14</b>
Przetwórstwo przemysłowe .. Manufacturing	6	-	2	-	3	1
Budownictwo .....	9	1	1	-	1	6
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	1	-	-	1	-	-
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> Trade and repair <sup>Δ</sup>						
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ... Transport, storage and communication	6	-	-	-	3	3
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....	6	-	1	1	-	4
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> Real estate, renting and business activities						

TABL. 2 (253). **PRZEDSIĘBIORSTWA PAŃSTWOWE<sup>a</sup> OBJĘTE PROCESEM PRYWATYZACJI W OKRESIE OD 1 VIII 1990 R. DO 31 XII 2004 R.**  
**STATE OWNED ENTERPRISES<sup>a</sup> INCLUDED IN THE PRIVATIZATION PROCESS**  
**FROM 1 VIII 1990 TO 31 XII 2004**

WYSZCZEGÓLNIENIE	W liczbach bezwzględnych In absolute numbers	W odsetkach In percent	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>170</b>	<b>100,0</b>	<b>TOTAL</b>
Skomercjalizowane .....	31	18,2	Commercialized
Objęte prywatyzacją bezpośrednią .....	77	45,3	Included in direct privatization
w tym sprywatyzowane .....	74	43,5	of which privatized
Poddane likwidacji .....	62	36,5	Subject to liquidation
w tym zlikwidowane .....	30	17,6	of which liquidated

<sup>a</sup> Bez państwowych przedsiębiorstw gospodarki rolnej włączonych do Zasobu Własności Rolnej Skarbu Państwa.  
<sup>a</sup> Excluding state farms incorporated into the Agricultural Property Stock of the State Treasury.

TABL. 3 (254). PRZEDSIĘBIORSTWA PAŃSTWOWE SPRYWATYZOWANE METODĄ BEZPOŚREDNIĄ W OKRESIE OD 1 VIII 1990 R. DO 31 XII 2004 R.

STATE OWNED ENTERPRISES PRIVATIZED BY THE DIRECT METHOD FROM 1 VIII 1990 TO 31 XII 2004

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W wyniku As a result of		
		sprzedaży majątku sale of assets	wniesienia majątku do spółki Skarbu Państwa transfer of assets to a company of the State Treasury	oddania majątku do odpłatnego korzystania leasing
<b>OGÓŁEM</b> ..... <b>TOTAL</b>	<b>74</b>	<b>20</b>	<b>13</b>	<b>41</b>
w tym: of which:				
Przetwórstwo przemysłowe ..... Manufacturing	24	11	5	8
Budownictwo ..... Construction	16	4	3	9
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... Trade and repair <sup>Δ</sup>	21	2	4	15
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ..... Real estate, renting and business activities	5	1	-	4

TABL. 4 (255). PRZEDSIĘBIORSTWA PAŃSTWOWE ZLIKwidowane W OKRESIE OD 1 VIII 1990 R. DO 31 XII 2004 R.

STATE OWNED ENTERPRISES LIQUIDATED FROM 1 VIII 1990 TO 31 XII 2004

WYSZCZEGÓLNIENIE	Przedsiębiorstwa państwowe State owned enterprises	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>30</b>	<b>TOTAL</b>
Przetwórstwo przemysłowe .....	10	Manufacturing
Budownictwo .....	5	Construction
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	9	Trade and repair <sup>Δ</sup>
Transport, gospodarka magazynowa i łączność	3	Transport, storage and communication
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....	3	Real estate, renting and business activities

TABL. 5 (256). SPÓŁKI POWSTAŁE W WYNIKU KOMERCJALIZACJI PRZEDSIĘBIORSTW PAŃSTWOWYCH I ICH PRYWATYZACJA W OKRESIE OD 1 VIII 1990 R. DO 31 XII 2004 R.

COMPANIES ESTABLISHED AS A RESULT OF THE COMMERCIALIZATION OF STATE OWNED ENTERPRISES AND THEIR PRIVATIZATION FROM 1 VIII 1990 TO 31 XII 2004

WYSZCZEGÓLNIENIE	Spółki Companies	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>31</b>	<b>TOTAL</b>
powstałe w celu:		established for the purpose of:
prywatyzacji <sup>a</sup> .....	21	privatization <sup>a</sup>
innym .....	10	other
W tym sprywatyzowane pośrednio (kapitałowo)	8	Of which indirectly (capital) privatized
w tym z udziałem kapitału zagranicznego .....	4	of which with foreign capital participation

a Pośredniej (kapitałowej) oraz wniesienia do NFI.  
a Indirect (capital) privatization and transfer to NIF.

TABL. 6 (257). **SPÓŁKI POWSTAŁE NA BAZIE MAJĄTKU SPRYWATYZOWANYCH BEZPOŚREDNIO I ZLIKwidOWANYCH PRZEDSIĘBIORSTW PAŃSTWOWYCH W OKRESIE OD 1 VIII 1990 R. DO 31 XII 2004 R.**

*COMPANIES ESTABLISHED ON THE BASIS OF THE ASSETS OF DIRECTLY PRIVATIZED AND LIQUIDATED STATE OWNED ENTERPRISES FROM 1 VIII 1990 TO 31 XII 2004*

WYSZCZEGÓLNIENIE	Spółki Companies	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>60</b>	<b>TOTAL</b>
Spółki z udziałem Skarbu Państwa powstałe z wniesienia majątku przedsiębiorstw państwowych .....	13	<i>Companies with State Treasury participation established from the transfer of assets of state owned enterprises</i>
w tym z udziałem kapitału zagranicznego .....	3	<i>of which with foreign capital participation</i>
Spółki pracownicze <sup>a</sup> .....	47	<i>Employee companies<sup>a</sup></i>

<sup>a</sup> Spółki z ograniczoną odpowiedzialnością lub akcyjne użytkujące odpłatnie majątek sprywatyzowanych bezpośrednio i zlikwidowanych przedsiębiorstw państwowych, do których przystąpiła większość pracowników tych przedsiębiorstw.

<sup>a</sup> *Limited liability and joint stock companies leasing the assets of directly privatized and liquidated state owned enterprises in which the majority of employees of those state owned enterprises participated.*

## Podmioty gospodarki narodowej *Entities of the national economy*

TABL. 7 (258). **PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ<sup>a</sup> ZAREJESTROWANE W REJESTRZE REGON**

Stan w dniu 31 XII

*ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY<sup>a</sup> REGISTERED IN THE REGON REGISTER*

*As of 31 XII*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>85845</b>	<b>96938</b>	<b>90982</b>	<b>TOTAL</b>
sektor publiczny .....	2714	3106	3117	<i>public sector</i>
sektor prywatny .....	83131	93832	87865	<i>private sector</i>
w tym:				<i>of which:</i>
Przedsiębiorstwa państwowe .....	70	37	29	<i>State owned enterprises</i>
Spółki .....	9040	9239	8132	<i>Companies</i>
w tym:				<i>of which:</i>
handlowe .....	2376	3389	3534	<i>commercial companies</i>
cywilne .....	6565	5748	4491	<i>civil law partnerships</i>
Spółdzielnie .....	560	531	526	<i>Cooperatives</i>
Fundacje .....	80	104	116	<i>Foundations</i>
Stowarzyszenia i organizacje społeczne .....	1725	2254	2393	<i>Associations and social organizations</i>
Osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą .....	70324	79677	74569	<i>Natural persons conducting economic activity</i>

<sup>a</sup> Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.  
<sup>a</sup> *Excluding persons tending private farms.*

TABL. 8 (259). **PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ<sup>a</sup> ZAREJESTROWANE W REJESTRZE REGON WEDŁUG FORM PRAWNYCH I SEKCJI**

Stan w dniu 31 XII

**ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY<sup>a</sup> REGISTERED IN THE REGON REGISTER BY LEGAL FORMS AND SECTIONS**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	Osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej Legal persons and organizational entities without legal personality							Osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą Natural persons conducting economic activity		
		razem total	przedsiębiorstwa państwowe state owned enterprises	w tym of which						spółki cywilne civil law partnerships	spółdzielnie cooperatives
				spółki handlowe commercial companies		razem total	spółki cywilne civil law partnerships	spółdzielnie cooperatives			
				jednoosobowe Skarbu Państwa sole-shareholder companies of the State Treasury	z udziałem kapitału zagranicznego with foreign capital participation						
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	85845	15521	70	2376	10	345	6565	560	70324		
<b>TOTAL</b> ..... 2003	96938	17261	37	3389	8	382	5748	531	79677		
..... 2004	<b>90982</b>	<b>16413</b>	<b>29</b>	<b>3534</b>	<b>8</b>	<b>397</b>	<b>4491</b>	<b>526</b>	<b>74569</b>		
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo Agriculture, hunting and forestry	3817	460	-	43	-	4	70	130	3357		
Rybacko Fishing	24	10	-	3	-	-	6	-	14		
Przemysł Industry	8630	1634	7	859	4	137	671	67	6996		
w tym przetwórstwo przemysłowe of which manufacturing	8492	1558	6	818	3	136	658	67	6934		
Budownictwo Construction	9312	650	9	309	-	14	309	15	8662		
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> Trade and repair <sup>Δ</sup>	29396	3610	1	1533	2	187	1958	115	25786		
Hotele i restauracje Hotels and restaurants	2030	362	-	63	-	11	258	2	1668		
Transport, gospodarka magazynowa i łączność Transport, storage and communication	7262	404	6	157	-	14	210	12	6858		
Pośrednictwo finansowe Financial intermediation	3850	239	-	38	-	-	50	36	3611		
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> Real estate, renting and business activities	11564	2318	6	360	1	21	527	138	9246		
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> Public administration and defence; compulsory social security	1057	1057	-	-	-	-	-	-	-		
Edukacja Education	2244	1395	-	28	-	1	48	1	849		
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna Health and social work	5115	593	-	79	-	2	247	3	4522		

<sup>a</sup> Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.<sup>a</sup> Excluding persons tending private farms.

TABL. 8 (259). **PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ<sup>a</sup> ZAREJESTROWANE W REJESTRZE REGON WEDŁUG FORM PRAWNYCH I SEKCJI (dok.)**  
 Stan w dniu 31 XII  
*ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY<sup>a</sup> REGISTERED IN THE REGON REGISTER BY LEGAL FORMS AND SECTIONS (cont.)*  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	Osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej Legal persons and organizational entities without legal personality							Osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą Natural persons conducting economic activity
		razem total	w tym of which						
			przedsiębiorstwa państwowe state owned enterprises	spółki handlowe commercial companies		spółki cywilne civil law partnerships	spółdzielnie cooperatives		
				razem total	w tym of which				
			jednosobowe Skarbu Państwa sole-shareholder companies of the State Treasury	z udziałem kapitału zagranicznego with foreign capital participation					
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała .....	6680	3680	-	62	1	6	137	7	3000
<i>Other community, social and personal service activities</i>									
Organizacje i zespoły eksterytorialne .....	1	1	-	-	-	-	-	-	-
<i>Extra-territorial organizations and bodies</i>									

a Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.

a Excluding persons tending private farms.

TABL. 9 (260). **SPÓŁKI HANDLOWE WEDŁUG FORM PRAWNYCH I SEKCJI**  
 Stan w dniu 31 XII  
*COMMERCIAL COMPANIES BY LEGAL STATUS AND SECTIONS*  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	Spółki kapitałowe Companies			Spółki osobowe <sup>a</sup> Partnerships <sup>a</sup>			
		razem total	akcyjne joint stock	z ograniczoną odpowiedzialnością with limited liability	razem total	w tym of which		
						jawne unlimited partnerships	komandytowe limited partnerships	
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	2376	2329	115	2214	47	31	16
<b>TOTAL</b>	2003	3389	2642	116	2526	747	685	21
	2004	3534	2726	115	2611	808	737	23
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....	43	38	-	38	5	5	-	-
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>								
Rybacktwo .....	3	3	-	3	-	-	-	-
<i>Fishing</i>								
Przemysł .....	859	698	53	645	161	156	5	
<i>Industry</i>								
w tym przetwórstwo przemysłowe ...	818	660	48	612	158	153	5	
<i>of which manufacturing</i>								

a W województwie podlaskim wśród spółek osobowych zarejestrowanych było: w 2003 r. – 41 spółek partnerskich, natomiast w 2004 r. – 48.

a In Podlaskie Voivodship there were registered 41 professional partnerships in 2003 and 48 in 2004.

TABL. 9 (260). **SPÓŁKI HANDLOWE WEDŁUG FORM PRAWNYCH I SEKCJI (dok.)**  
Stan w dniu 31 XII  
**COMMERCIAL COMPANIES BY LEGAL STATUS AND SECTIONS (cont.)**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	Spółki kapitałowe Companies			Spółki osobowe <sup>a</sup> Partnerships <sup>a</sup>		
		razem total	akcyjne joint stock	z ograniczoną odpowiedzialnością with limited liability	razem total	w tym of which	
						jawne unlimited partnerships	koman- dytowe limited partner- ships
Budownictwo ..... Construction	309	265	14	251	44	43	1
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... Trade and repair <sup>Δ</sup>	1533	1084	25	1059	449	440	9
Hotele i restauracje ..... Hotels and restaurants	63	52	1	51	11	10	1
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ..... Transport, storage and communication	157	131	3	128	26	25	1
Pośrednictwo finansowe ..... Financial intermediation	38	31	2	29	7	6	-
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ..... Real estate, renting and business activities	360	311	14	297	49	39	6
Edukacja ..... Education	28	26	-	26	2	2	-
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .... Health and social work	79	31	-	31	48	5	-
Działalność usługowa komunalna, spo- łeczna i indywidualna, pozostała ..... Other community, social and personal service activities	62	56	3	53	6	6	-

<sup>a</sup> W województwie podlaskim wśród spółek osobowych zarejestrowanych było: w 2003 r. – 41 spółek partnerskich, natomiast w 2004 r. – 48.

<sup>a</sup> In Podlaskie Voivodship there were registered 41 professional partnerships in 2003 and 48 in 2004.

TABL. 10 (261). **OSOBY FIZYCZNE<sup>a</sup> PROWADZĄCE DZIAŁALNOŚĆ GOSPODARCZĄ WEDŁUG SEKCJI**  
Stan w dniu 31 XII  
**NATURAL PERSONS<sup>a</sup> CONDUCTING ECONOMIC ACTIVITY BY SECTIONS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>70324</b>	<b>79677</b>	<b>74569</b>	<b>T O T A L</b>
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....	4103	4292	3357	Agriculture, hunting and forestry
Rybacktwo .....	4	12	14	Fishing
Przemysł .....	7072	7593	6996	Industry
w tym przetwórstwo przemysłowe	6997	7517	6934	of which manufacturing
Budownictwo .....	8670	9312	8662	Construction
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	24526	27527	25786	Trade and repair <sup>Δ</sup>
Hotele i restauracje .....	1483	1753	1668	Hotels and restaurants
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....	6931	7451	6858	Transport, storage and communi- cation
Pośrednictwo finansowe .....	3202	3856	3611	Financial intermediation
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....	7151	9524	9246	Real estate, renting and business activities
Edukacja .....	704	845	849	Education
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna	3884	4384	4522	Health and social work
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała	2594	3128	3000	Other community, social and per- sonal service activities

<sup>a</sup> Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.

<sup>a</sup> Excluding persons tending private farms.



PODZIAŁ ADMINISTRACYJNY WOJEWÓDZTWA PODLASKIEGO W 2004 R.

Stan w dniu 31 XII

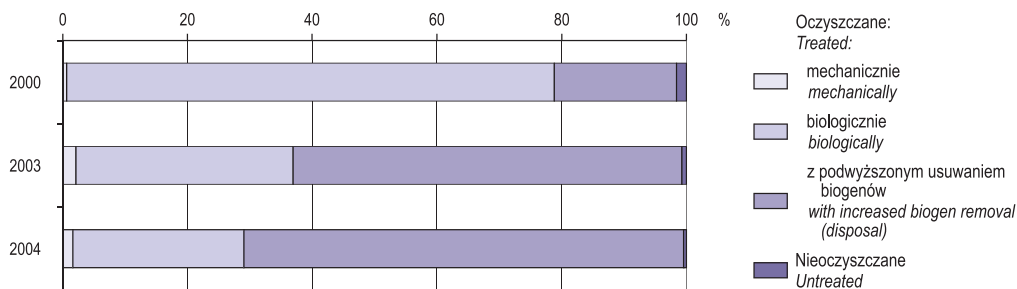
ADMINISTRATIVE DIVISION OF PODLASKIE VOIVODSHIP IN 2004

As of 31 XII



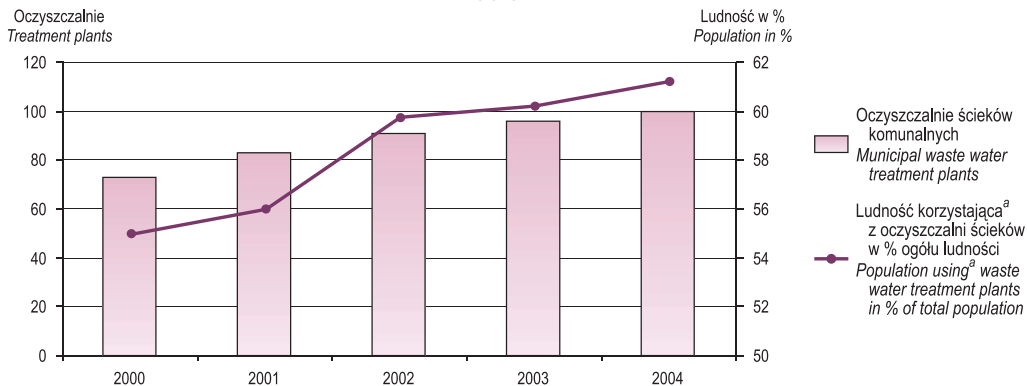
**STRUKTURA ŚCIEKÓW PRZEMYSŁOWYCH I KOMUNALNYCH WYMAGAJĄCYCH OCZYSZCZANIA  
ODPROWADZONYCH DO WÓD LUB DO ZIEMI**

STRUCTURE OF INDUSTRIAL AND MUNICIPAL WASTE WATER REQUIRING TREATMENT  
DISCHARGED INTO WATERS OR INTO THE GROUND



**OCZYSZCZALNIE ŚCIEKÓW KOMUNALNYCH I LUDNOŚĆ KORZYSTAJĄCA Z OCZYSZCZALNI ŚCIEKÓW  
Stan w dniu 31 XII**

MUNICIPAL WASTE WATER TREATMENT PLANTS AND POPULATION USING WASTE WATER TREATMENT PLANTS  
As of 31 XII

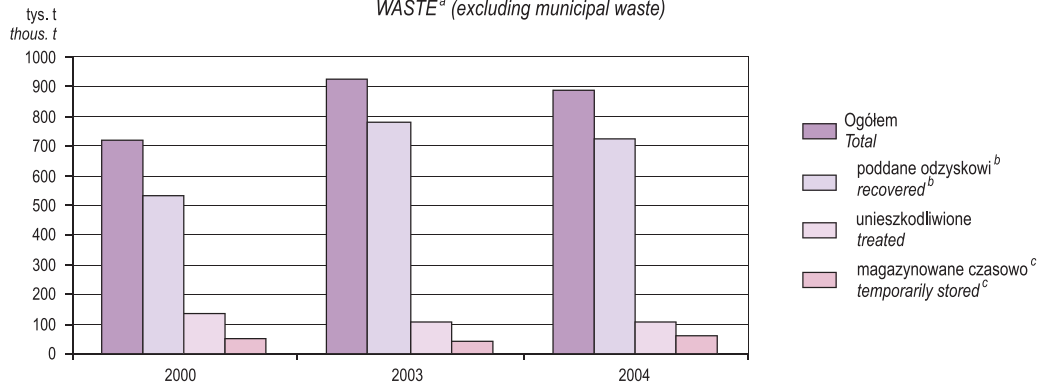


<sup>a</sup> Do 2000 r. określana jako ludność obsługiwana przez oczyszczalnie ścieków; ludność korzystająca z oczyszczalni ścieków - na podstawie szacunków; ludność ogółem - na podstawie bilansów.

<sup>a</sup> Until 2000 defined as population served by waste water treatment plants; population using waste water treatment plants - estimated data; total population - based on balances.

**ODPADY<sup>a</sup> (z wyłączeniem odpadów komunalnych)**

WASTE<sup>a</sup> (excluding municipal waste)



<sup>a</sup> Wytworzone w ciągu roku. <sup>b</sup>, <sup>c</sup> Do 2001 r. określone jako: <sup>b</sup> - wykorzystane, <sup>c</sup> - gromadzone przejściowo.

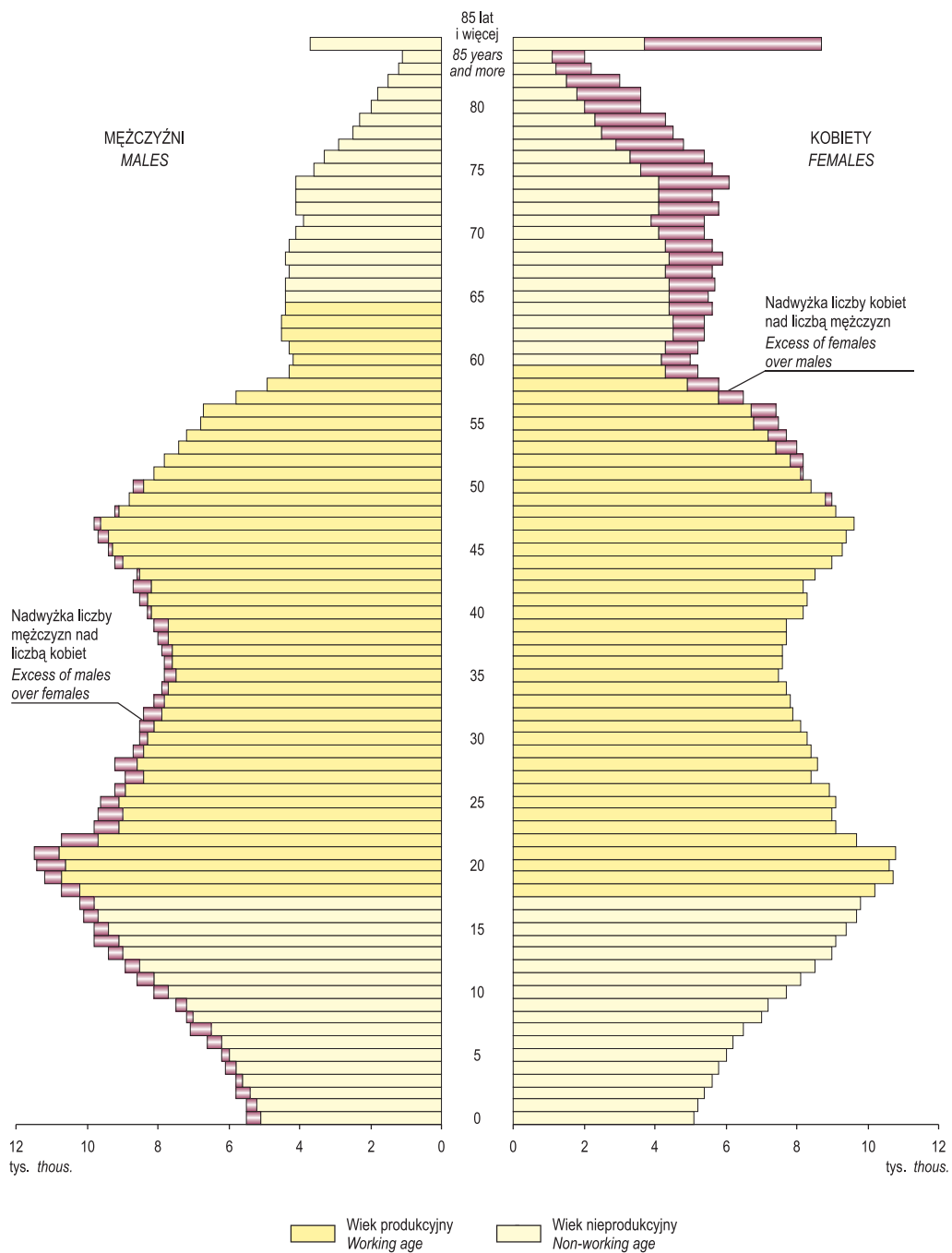
<sup>a</sup> Generated during the year. <sup>b</sup>, <sup>c</sup> Until 2001 defined as: <sup>b</sup> - utilized, <sup>c</sup> - accumulated temporarily.

# LUDNOŚĆ WEDŁUG PŁCI I WIEKU W 2004 R.

Stan w dniu 31 XII

POPULATION BY SEX AND AGE IN 2004

As of 31 XII

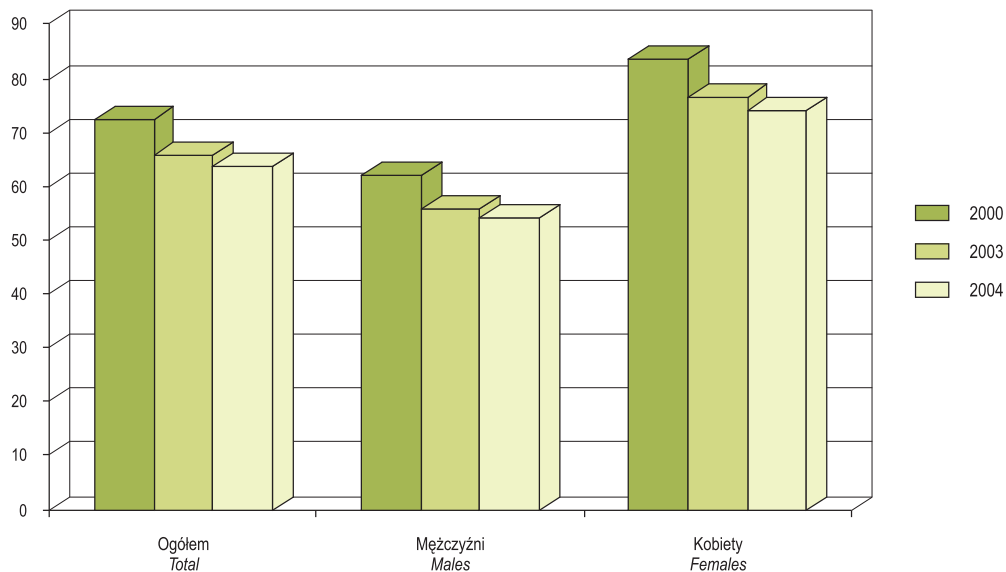


## LUDNOŚĆ W WIEKU NIEPRODUKCYJNYM NA 100 OSÓB W WIEKU PRODUKCYJNYM

Stan w dniu 31 XII

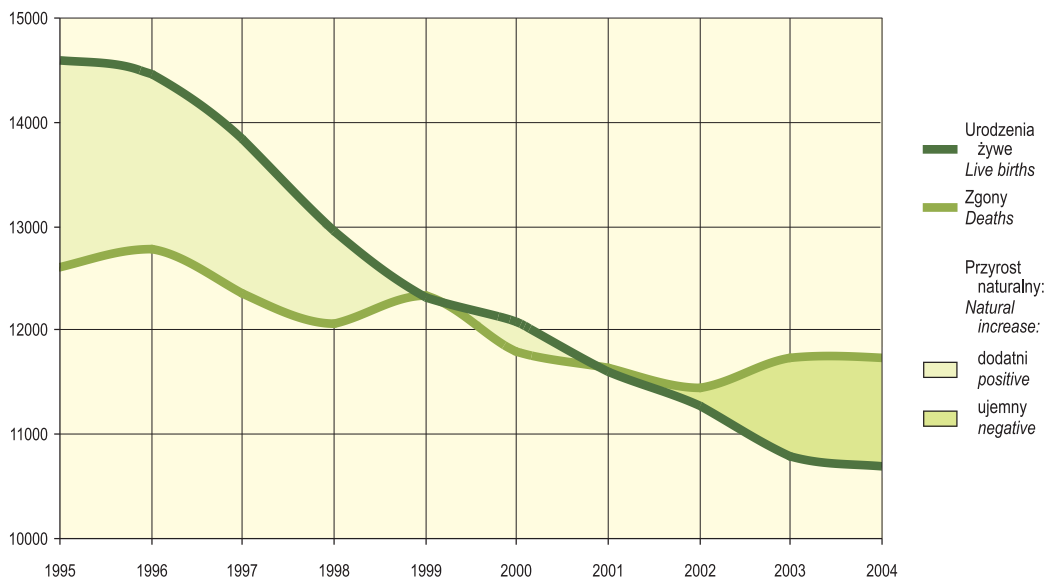
NON-WORKING AGE POPULATION PER 100 PERSONS OF WORKING AGE

As of 31 XII



## RUCH NATURALNY LUDNOŚCI

VITAL STATISTICS

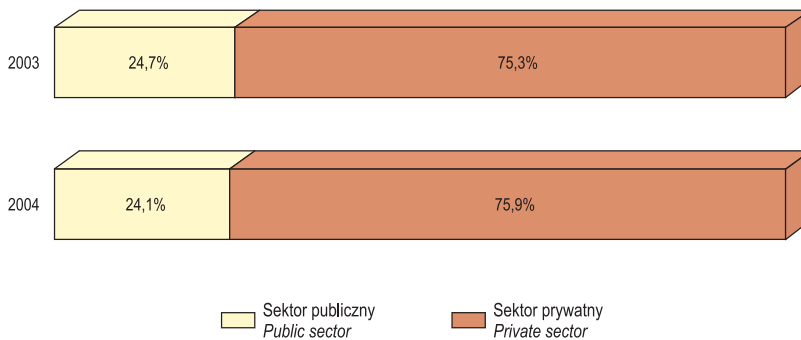


## STRUKTURA PRACUJĄCYCH<sup>a</sup> WEDŁUG SEKTORÓW WŁASNOŚCI

Stan w dniu 31 XII

## STRUCTURE OF EMPLOYED PERSONS<sup>a</sup> BY OWNERSHIP SECTORS

As of 31 XII



<sup>a</sup> Według faktycznego miejsca pracy.

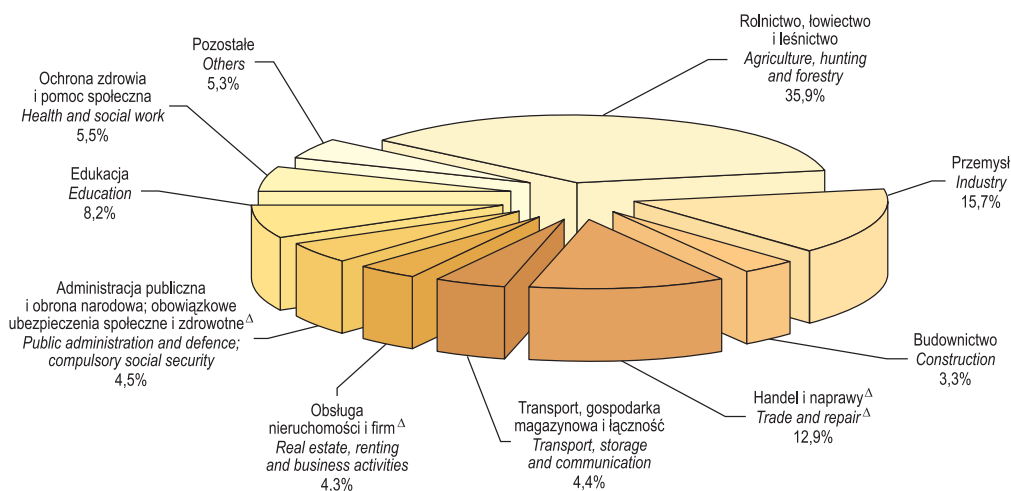
<sup>a</sup> By the actual workplace.

## STRUKTURA PRACUJĄCYCH<sup>a</sup> WEDŁUG SEKCJI W 2004 R.

Stan w dniu 31 XII

## STRUCTURE OF EMPLOYED PERSONS<sup>a</sup> BY SECTIONS IN 2004

As of 31 XII



<sup>a</sup> Według faktycznego miejsca pracy.

<sup>a</sup> By the actual workplace.

## STRUKTURA ZAREJESTROWANYCH BEZROBOTNYCH W 2004 R.

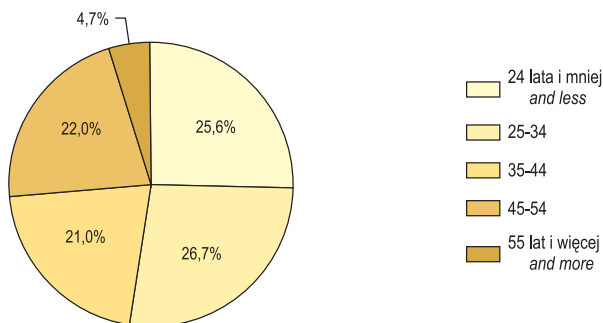
Stan w dniu 31 XII

## STRUCTURE OF REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS IN 2004

As of 31 XII

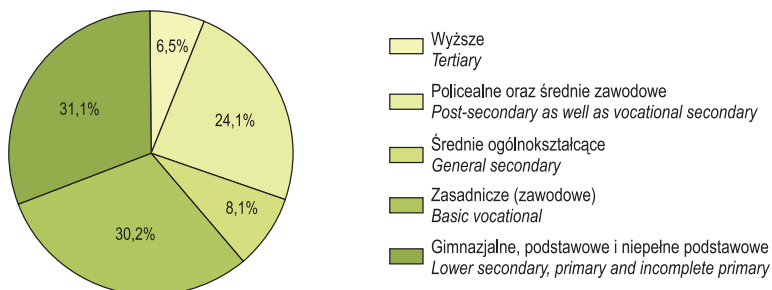
### Według wieku

By age



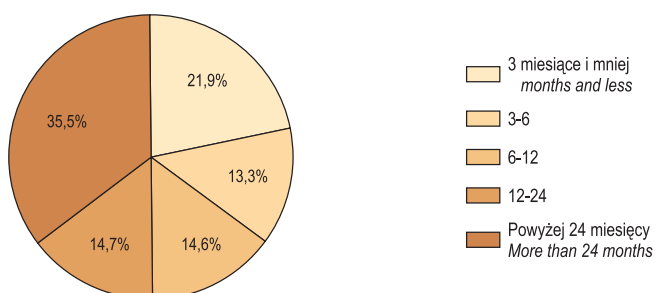
### Według poziomu wykształcenia

By educational level



### Według czasu pozostawania bez pracy<sup>a</sup>

By duration of unemployment<sup>a</sup>

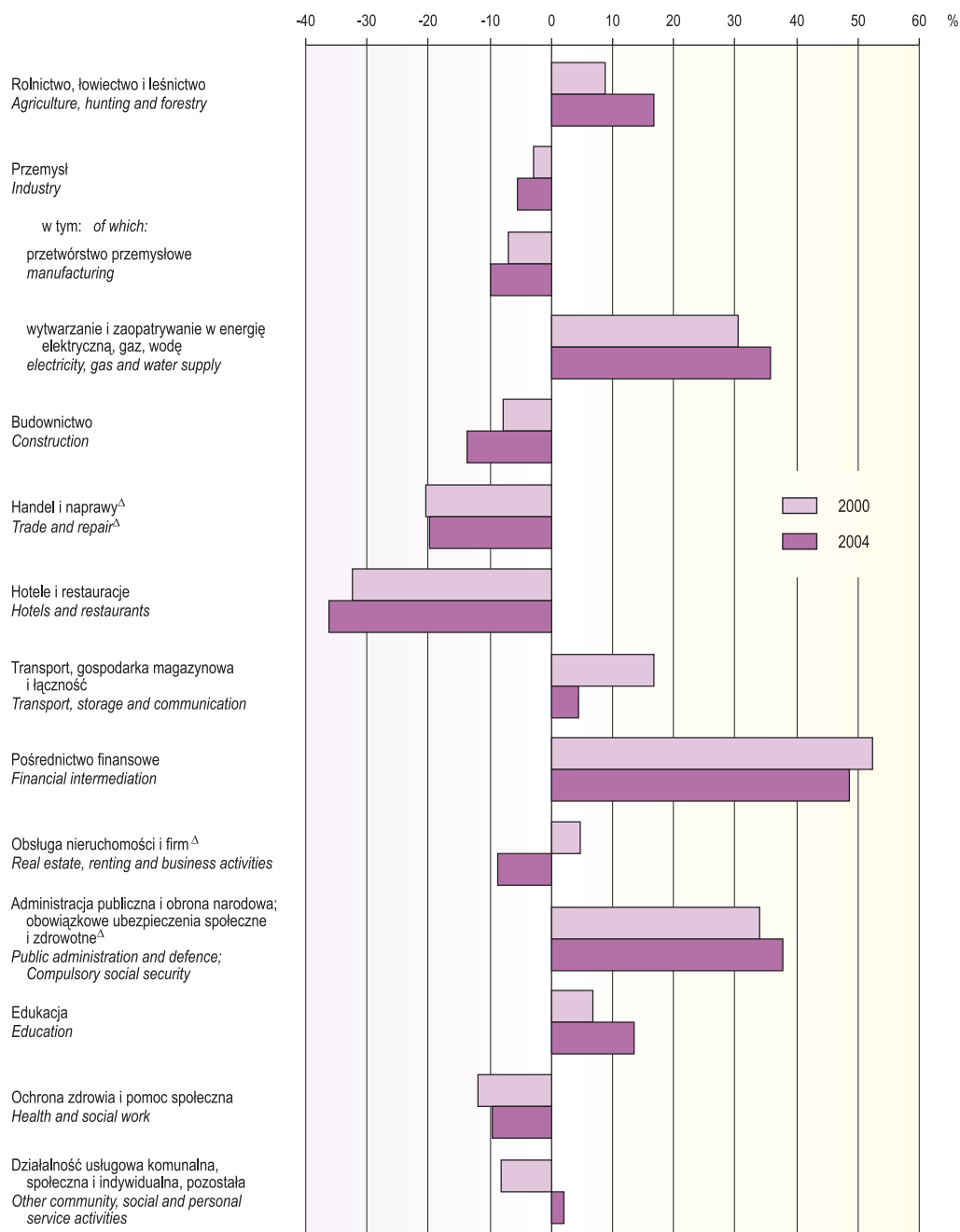


<sup>a</sup> Od momentu rejestracji w urzędzie pracy; przedziały zostały domknięte prawostronnie, np. w przedziale 3-6 uwzględniono osoby, które pozostawały bez pracy 3 miesiące i 1 dzień do 6 miesięcy.

<sup>a</sup> From the date of registering in a labour office; intervals were shifted upward, e.g. persons remaining unemployed from 3 months and 1 day to 6 months were included in the 3-6 interval.

**ODCHYLENIA WZGLĘDNE PRZECIĘTNYCH MIESIĘCZNYCH WYNAGRODZEŃ BRUTTO  
OD PRZECIĘTNEGO WYNAGRODZENIA W WOJEWÓDZTWIE**

*RELATIVE DEVIATIONS OF AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES  
FROM AVERAGE WAGES AND SALARIES IN THE VOIVODSHIP*

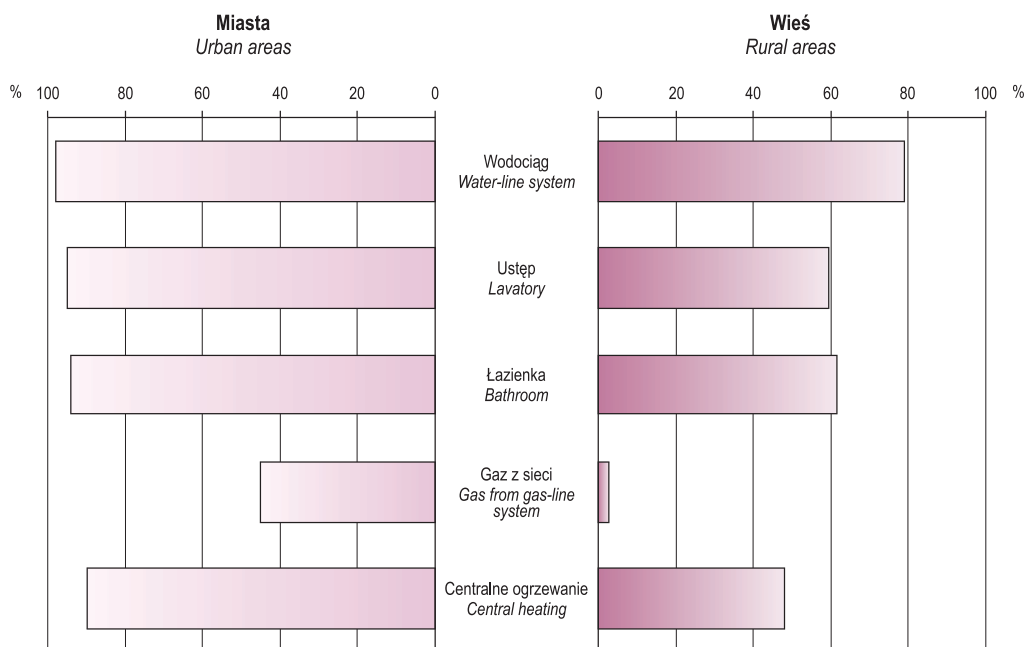


## MIESZKANIA WYPOSAŻONE W INSTALACJE W % OGÓŁU MIESZKAŃ<sup>a</sup> W 2004 R.

Stan w dniu 31 XII

DWELLINGS FITTED WITH INSTALLATIONS IN % OF TOTAL DWELLINGS<sup>a</sup> IN 2004

As of 31 XII

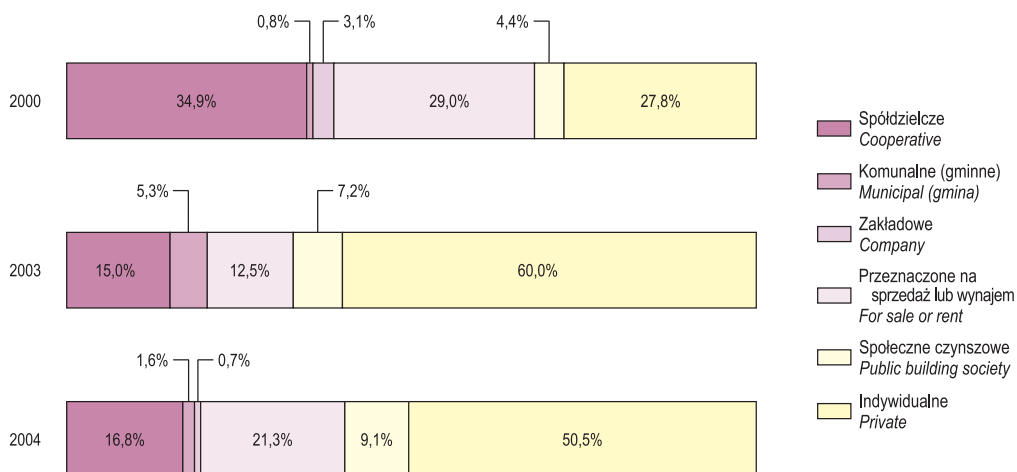


a Dane szacunkowe.

a Estimated data.

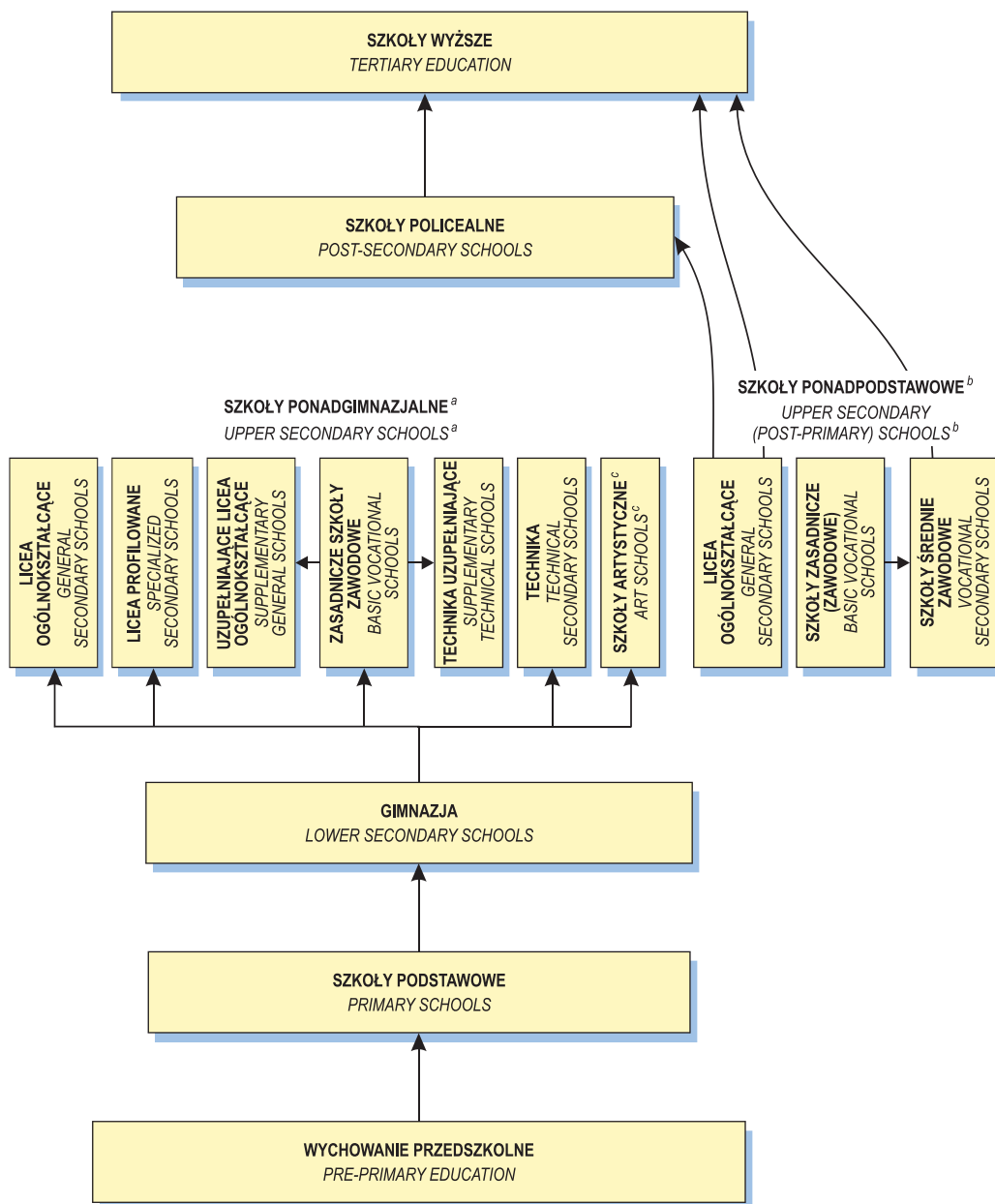
## STRUKTURA MIESZKAŃ ODDANYCH DO UŻYTKOWANIA WEDŁUG FORM BUDOWNICTWA W 2004 R.

STRUCTURE OF DWELLINGS COMPLETED BY FORMS OF CONSTRUCTION IN 2004





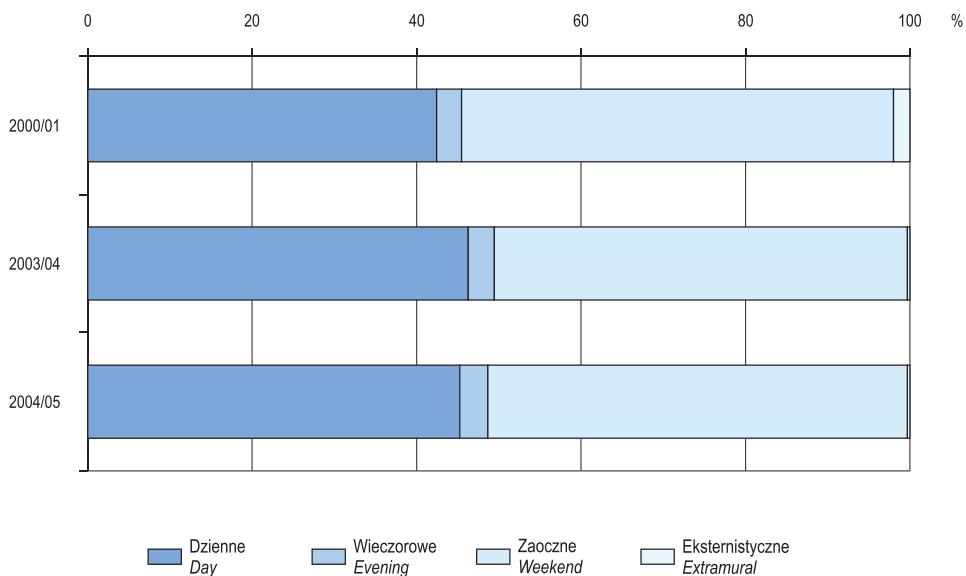
**EDUKACJA WEDŁUG SZCZEBLI KSZTAŁCENIA W ROKU SZKOLNYM 2004/05**  
**EDUCATION BY EDUCATIONAL LEVEL IN 2004/05 SCHOOL YEAR**



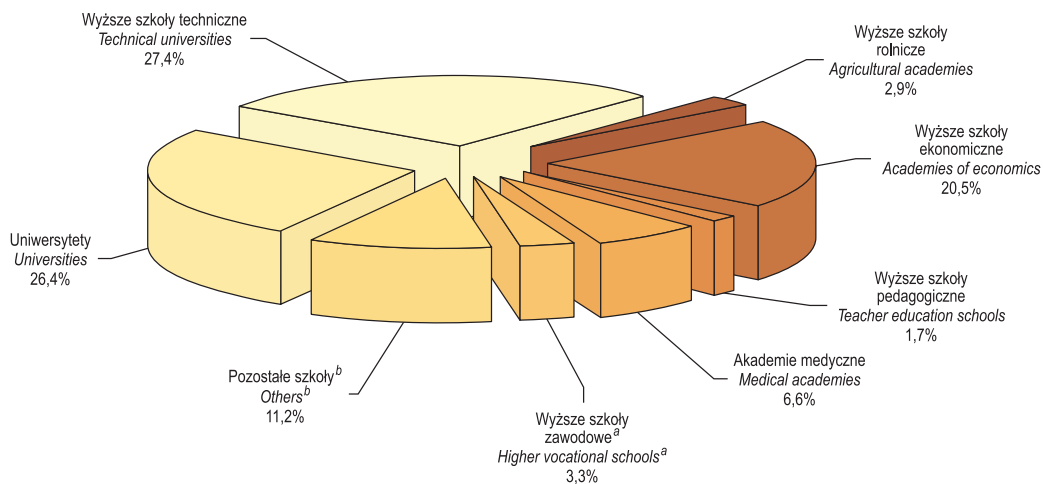
a, b Dotyczy absolwentów: a - gimnazjum, b - 8-letnich szkół podstawowych. c Dające uprawnienia zawodowe.

a, b Concerns graduates of: a - lower secondary schools, b - 8-year primary schools. c Leading to professional certification.

**STRUKTURA STUDENTÓW SZKÓŁ WYŻSZYCH WEDŁUG SYSTEMÓW STUDIÓW**  
**STRUCTURE OF STUDENTS OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS BY STUDY SYSTEMS**



**STRUKTURA STUDENTÓW SZKÓŁ WYŻSZYCH WEDŁUG TYPÓW SZKÓŁ W ROKU SZKOLNYM 2004/05**  
**STRUCTURE OF STUDENTS OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS BY TYPE OF SCHOOLS IN 2004/05 SCHOOL YEAR**



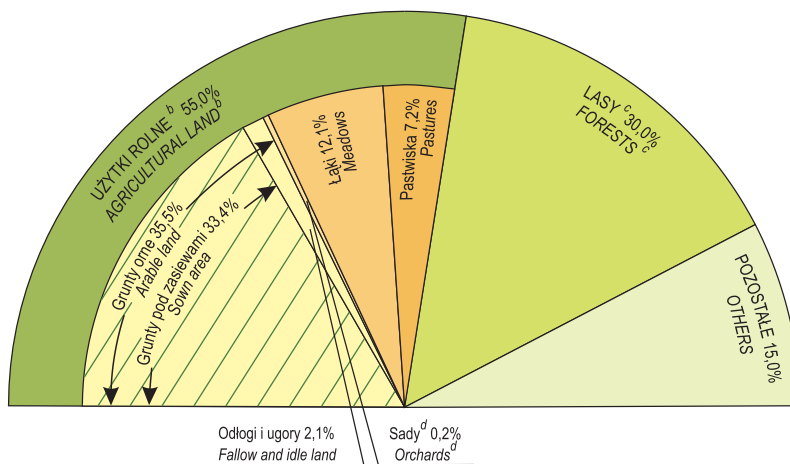
a Tworzone na podstawie ustawy z dnia 26 VI 1997 r. o wyższych szkołach zawodowych (Dz. U. Nr 96, poz. 590). b Niepaństwowe, o profilu uniwersyteckim.  
a Established on the basis of the Law on Higher Vocational Schools, dated 26 VI 1997 (Journal of Laws No. 96, item 590). b Non-state, with a university profile.

## UŻYTKOWANIE GRUNTÓW<sup>a</sup> W 2004 R.

Stan w czerwcu

LAND USE<sup>a</sup> IN 2004

As of June

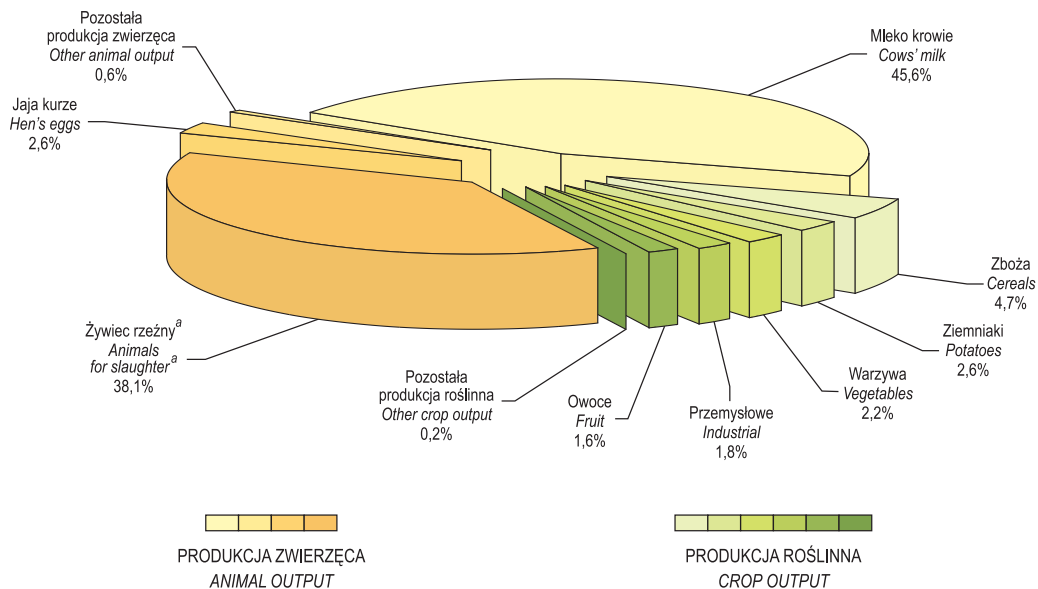


a Według siedziby użytkownika. b Bez gruntów niestanowiących gospodarstw rolnych. c Łącznie z gruntami związanymi z gospodarką leśną. d Łącznie ze szkółkami drzew i krzewów owocowych.

a By the land user's seat. b Excluding non-farm land. c Including land connected with silviculture. d Including fruit tree and bush nurseries.

## STRUKTURA TOWAROWEJ PRODUKCJI ROLNICZEJ W 2003 R.

STRUCTURE OF MARKET AGRICULTURAL OUTPUT IN 2003



a Bydło, cielęta, trzoda chlewna, owce, konie, drób, kozy i króliki.

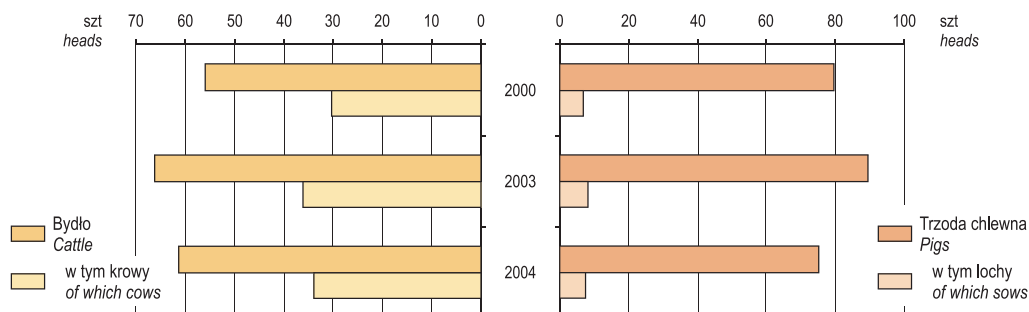
a Cattle, calves, pigs, sheep, horses, poultry, goats and rabbits.

## ZWIERZĘTA GOSPODARSKIE NA 100 ha UŻYTKÓW ROLNYCH

Stan w czerwcu

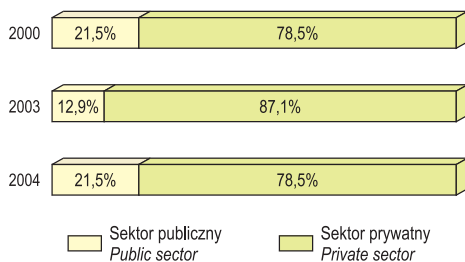
### LIVESTOCK PER 100 ha OF AGRICULTURAL LAND

As of June



## STRUKTURA PRODUKCJI SPRZEDANEJ PRZEMYSŁU<sup>a</sup> WEDŁUG SEKTORÓW WŁASNOŚCI (ceny bieżące)

STRUCTURE OF SOLD PRODUCTION OF INDUSTRY<sup>a</sup> BY OWNERSHIP SECTORS (current prices)

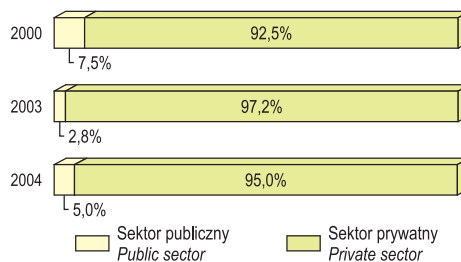


<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

<sup>a</sup> Data concerns economic entities employing more than 9 persons.

## STRUKTURA PRODUKCJI BUDOWLANO-MONTAŻOWEJ<sup>a</sup> WEDŁUG SEKTORÓW WŁASNOŚCI (ceny bieżące)

STRUCTURE OF CONSTRUCTION AND ASSEMBLY PRODUCTION<sup>a</sup> BY OWNERSHIP SECTORS (current prices)



<sup>a</sup> Zrealizowanej systemem zleceńowym przez podmioty budowlane; dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

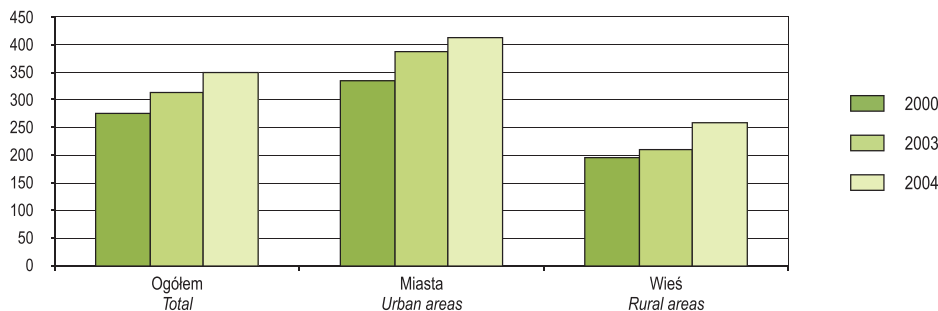
<sup>a</sup> Realized on the basis of the contract system by construction entities; data concerns economic entities employing more than 9 persons.

## TELEFONICZNE ŁĄCZA GŁÓWNE<sup>a</sup> NA 1000 LUDNOŚCI

Stan w dniu 31 XII

### TELEPHONE MAIN LINE<sup>a</sup> PER 1000 POPULATION

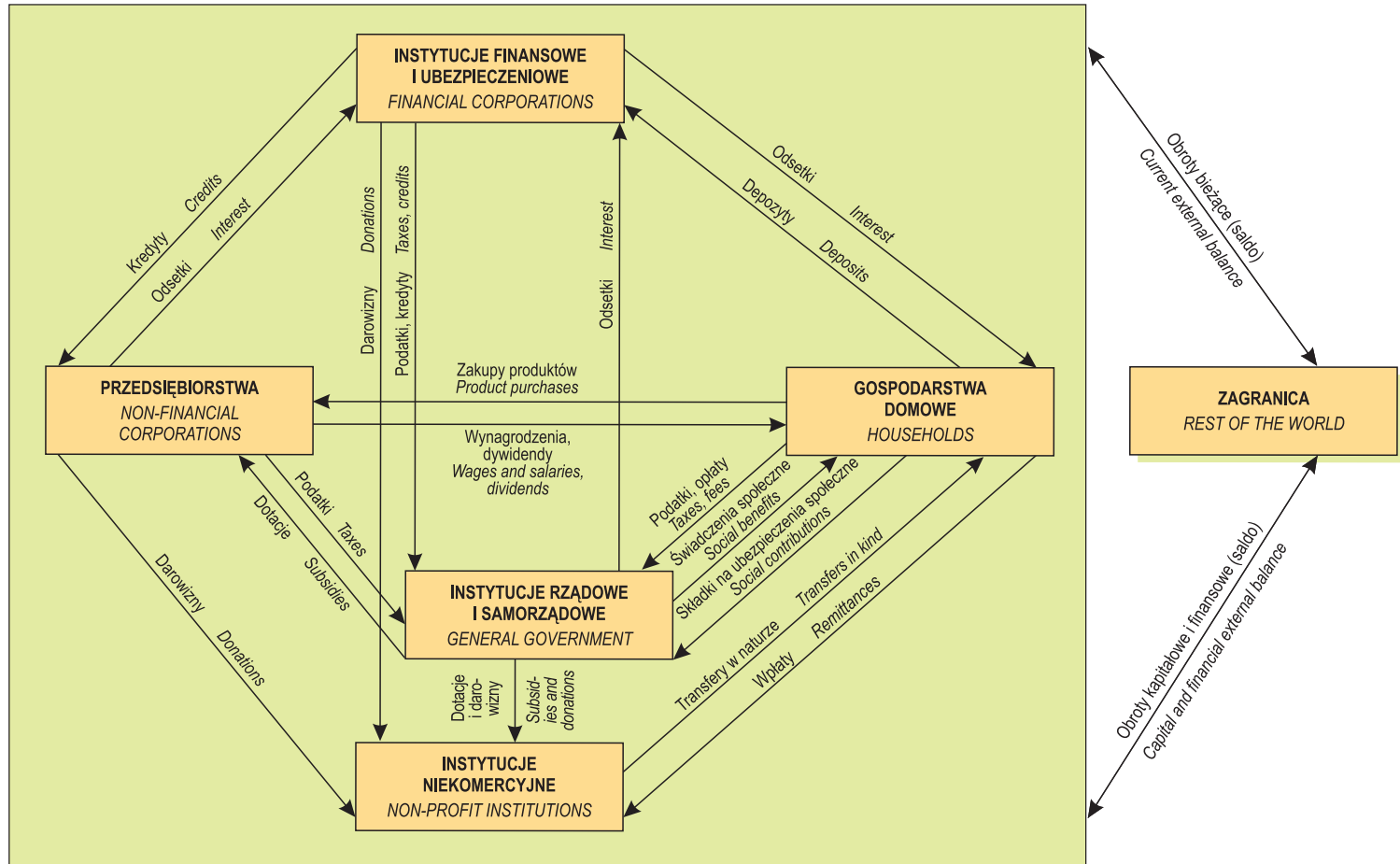
As of 31 XII



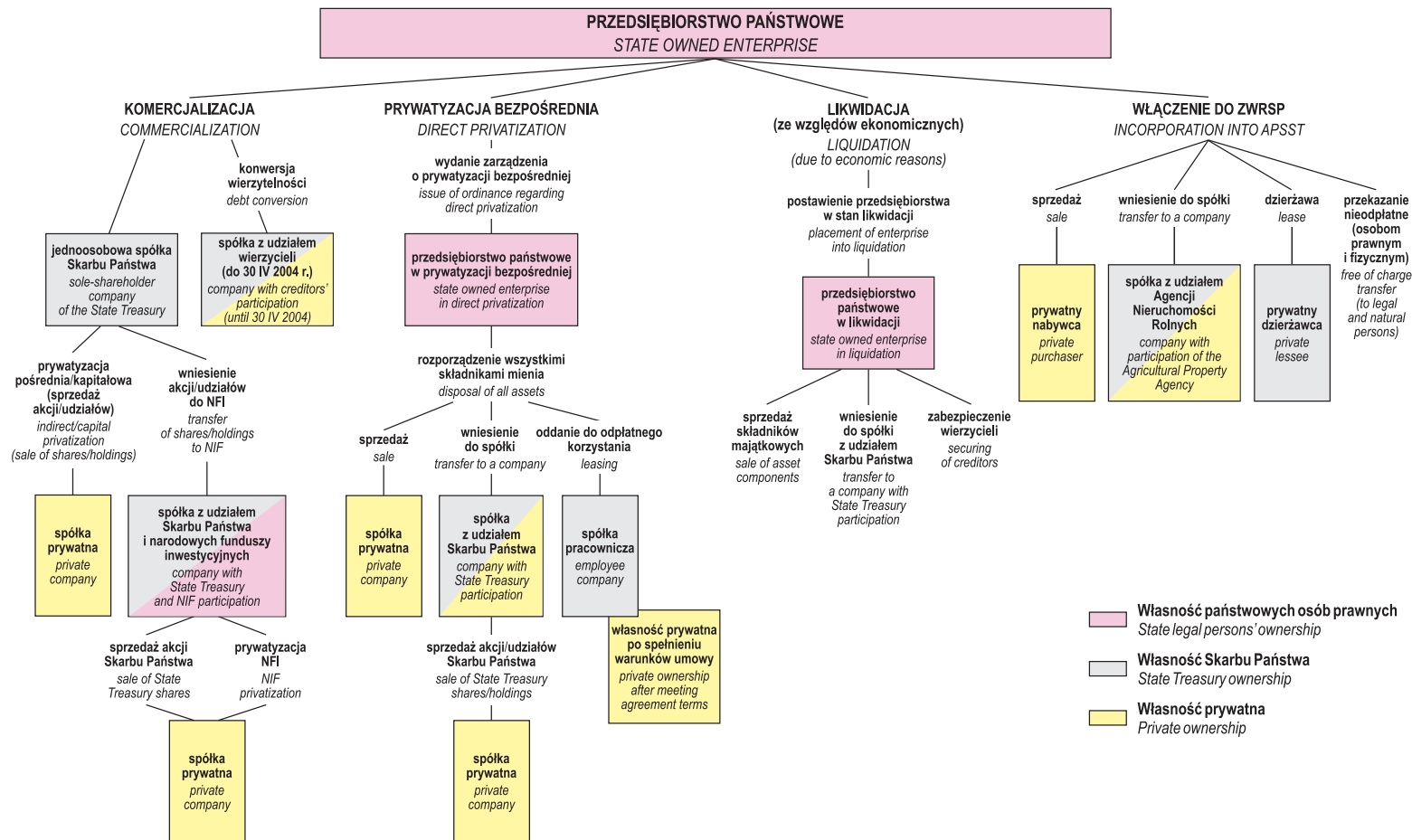
<sup>a</sup> Dane dotyczą operatorów telekomunikacyjnych sieci publicznej.

<sup>a</sup> Data concerns operators of the public telecommunications network.

**SEKTORY INSTYTUCJONALNE I ICH WZAJEMNE POWIĄZANIA**  
*INSTITUTIONAL SECTORS AND THEIR RELATIONSHIPS*



**SCHEMAT PROCESU PRYWATYZACJI**  
**PLAN OF THE PRIVATIZATION PROCESS**



- Własność państwowych osób prawnych  
State legal persons' ownership
- Własność Skarbu Państwa  
State Treasury ownership
- Własność prywatna  
Private ownership